PR [Aa+b - Emerita]

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/emerita_1959_27

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
PATRONATO «MENÉNDEZ Y PELAYO»
INSTITUTO «ANTONIO DE NEBRIJA»

EMERITA

REVISTA DE LINGVISTICA Y FILOLOGIA CLASICA

TOMO XXVII, fasc. 1.°
(Primer semestre)
MADRID, 1959

SHL
WITHDRAWN

Depósito legal: M. 552-1958

SUCESORES DE RIVADENEVRA, S. A.—PASEO DE ONÉSIMO REDONDO, NÚM. 26
MADRID

INDICE DEL TOMO XXVII

1959

Págs.

Necrología de D. José Vallejo, por MANUEL F. GALIANO 1

ELEUTERIO ELORDUY, S. I.: *La Filología de Proclo y su tendencia religiosa*... 5

JOSÉ ALSINA: *Pitagorismo y Orfismo. Dos observaciones* 15

VÍCTOR-JOSÉ HERRERO LLORENTE: *Lucano en la literatura hispano-latina* 19

ISIDORO MILLÁN: *Una reminiscencia de Tirteo en Virgilio* 53

RAMÓN ROCA-PUIG: *Un pergamino griego del Evangelio de San Mateo* 59

ANGEL PARIENTE: *"Hortari"* 75

GIUSEPPE PENNISI: *Il Carme 68 di Catullo* 89

JOSÉ S. LASSO DE LA VEGA: *Notas sintácticas sobre el genitivo griego* 111

FRANCISCO R. ADRADOS: *El desarrollo de las vocales de apoyo interconsonánticas en las lenguas indoeuropeas* 155

GIUSEPPE PENNISI: *Il Carme 68 di Catullo* (continuación) 213

LUIS GIL: *El "logos" vivo y la letra muerta. En torno a la valoración de la obra escrita en la antigüedad* 239

ALBERTO BALIL: *Hispania en los años 260 a 300 d. J. C.* 269

JOSÉ ALSINA: *Observaciones sobre la figura de Clitemestra* 297

FRANCISCO R. ADRADOS: *Sobre la prótesis vocálica en las lenguas indoeuropeas.* 323

ANTONIO TOVAR: *Las inscripciones celtibéricas de Peñalba de Villastar* 341

ALVARO D'ORS: *Miscelánea epigráfica* 367

Páginas.

I. EDICIONES Y TECNICA FILOLOGICA

TURYN, ALEXANDER: *The Byzantine Manuscript Tradition of the Tragedies of Euripides* (A. TOVAR) 163

DE MEYIER, K. A.: *Bibliotheca Universitatis Leidensis, Codices Manuscripti. VI. Codices Vossiani Graeci et Miscellanei* (M. F. GALIANO) 165

ISOCRATE: *Areopagitico.* Con una appendice sulla prosa greca d'arte a cura di CARMINE COPPOLA (J. S. LASSO DE LA VEGA) 165

ARATI: *Phaenomena* (M. RICO) 166

LUCRETIUS CARUS, TITUS: *Welt aus Atomen.* Einleitung und Uebersetzung von KARL BÜCHNER (E. VALENTÍ) 166

VIRGILE: *Géorgiques.* Texte établi et traduit par E. DE SAINT DENIS (S. MARINER) 168

PFLAUM, H.-G.: *Inscriptions latines de l'Algerie* (S. MARINER) 170

FERRANTE D.: *Proclo. Crestomazia* (E. ELORDUY) 174

PERTUSI, AUGUSTINUS: *Scholia uetera in Hesiodi Opera et Dies* (M. F. GALIANO) 175

MARINONE, NINO: *M. Tullio Cicerone. De finibus bonorum et malorum. Antologia* (J. GIL) 375

JULIUS CAESAR, C.: *Auswahl aus seinen Werken* (A. RUIZ DE ELVIRA) 375

P. OVIDIUS NASO: *Die Fasten,* ed. FRANZ BOEMER. Band I. Einleitung, Text und Uebersetzung. Band II. Kommentar (A. RUIZ DE ELVIRA) 376

VIRGILI: *L'Eneida.* Traducció, próleg i notes per MIQUEL DOLÇ (J. M. PABÓN). 377

PLINIO EL MAYOR: *Histoire Naturelle.* Livre XIV. Texte établi par J. ANDRÉ (M. DOLÇ) 380

D'ORS, ALVARO: *Plinio el Joven, Panegírico de Trajano* (A. MAGARIÑOS) ... 381

Q. S. F. TERTULLIANI: *Ad Scapulam.* Ed. ANTONIO QUACQUARELLI (M. C. DÍAZ Y DÍAZ) 382

HOLLMAN, LENNART: *Den heliga Birgittas "Reuelaciones extrauagantes"* (V. BEJARANO) 383

WATENPHUL, H.: *Die Gedichte des Archipoeta.* Ed. HEINRICH KREFELD (M. C. DÍAZ Y DÍAZ) 383

II. LINGÜISTICA

Beiträge zur Einheit von Bildung und Sprache (F. R. ADRADOS) 176

LEJEUNE, MICHEL: *Mémoires de Philologie Mycénienne* (F. R. ADRADOS)... 177

MIKKOLA, EINO: *Die Konzessivität bei Livius* (M. BASSOLS) 179

SVENNUNG, J.: *Anredeformen. Vergleichende Forschungen* (M. BASSOLS) ... 179

LAHOVARY, N.: *La diffusion des langues anciennes du Proche-Orient. Leurs rélations avec le basque, le dravidien et les parlers indo-européens primitifs* (A. TOVAR) 384

KRAHE, HANS: *Indogermanische Sprachwissenschaft* (A. TOVAR) 387

CHADWICK, JOHN: *The Decipherment of Linear B* (M. F. GALIANO) 387

PULGRAM, ERNST: *The Tongues of Italy* (F. R. ADRADOS) 390

DETSCHEW, DIMITER: *Die thrakische Sprachreste* (A. TOVAR) 393

MADSEN CLAY, DOROTHY: *A Formal Analysis of the Vocabularies of Aeschylus, Sophocles and Euripides* (F. GÓMEZ DEL RÍO) 395

GARUTI, GIOVANNI: *Il toponimo in luogo dell'etnico in latino.* Parte prima. *Dalle origini ad Augusto* (A. RUIZ DE ELVIRA) 395

III. LITERATURA, HISTORIA, FILOSOFIA

Hommages à Waldemar Deonna (J. Alsina) 182
Larsen, J. A. O.: *Representative government in Greek and Roman history* (A. Balil) 182
Laín Entralgo, Pedro: *La curación por la palabra en la antigüedad clásica* (F. R. Adrados) 183
Marg, Walter: *Homer über die Dichtung* (J. S. Lasso de la Vega) 185
Treu, Max: *Von Homer zur Lyrik. Wandlungen des griechischen Weltbildes im Spiegel der Sprache* (M. F. Galiano) 186
Pindar: *Odes*. Vol. I. *Olimpiques*. Text revisat i traducció de Joan Triadu (A. Tovar) 188
Boehme, Robert: *Bühnenbearbeitungen äschyleischer Tragödien* (J. S. Lasso de la Vega) 189
Verde Castro, Carmen: *Dos notas a Esquilo* (J. Alsina) 196
Kirkwood, G. M.: *A Study of Sophoclean Drama* (F. Gómez del Río) 197
Tovar, Antonio: *Los derechos políticos en Platón y Aristóteles* (J. Zaragoza) 198
Susini, G.: *Nuove scoperte sulla Storia di Coo* (J. M. Blázquez) 199
Grant, Michael: *Roman History from Coins* (A. Balil) 200
De Sanctis, Gaetano: *Storia dei Romani*. Vol. IV. Parte seconda. *Vita e pensiero nell'età delle grandi conquiste* (L. Rubio) 201
Perl, Gerhard: *Kritische Untersuchungen zu Diodors römischer Zählung*. (J. M. Blázquez) 203
Vitucci, Giovanni: *Ricerche sulla praefectura Urbi in età imperiale* (A. Balil). 204
Favez, Ch.: *Saint Jerôme peint par lui-même* (M. C. Díaz y Díaz) 206
Thevenot, Emile: *Sur les traces des Mars celtiques (entre Loire et Mont-Blanc)* (A. Balil) 207
Dumezil, Georges: *L'ideologie tripartite des Indo-Européens* (F. R. Adrados). 396
Lesky, Albin: *Geschichte der griechischen Literatur* (F. R. Adrados) 397
Kullman, Wolfgang: *Das Wirken der Götter in der Ilias* (J. Alsina) 398
Friedrich, Wolf H.: *Verwundung und Tod in der Ilias* (J. Alsina) 399
Will, E. *Korinthiaka. Recherches sur l'histoire et la civilisation de Corinte des origines aux Guérres Médiques* (J. M. Blázquez) 400
Sartori, Franco: *Le eterie nella vita politica ateniense del VI e V secolo a. C.* (A. Balil) 402
Lesky, Albin: *Die griechische Tragödie* (F. R. Adrados) 403
De Romilly, Jacqueline: *La crainte et l'angoisse dans le théatre d'Eschyle* (J. Alsina) 404
Antonine, M. y Bon, A.: *Les timbres amphoriques de Thasos. Catalogue établi avec la collaboration de* V. Grace (A. Balil) 406
Sordi, M.: *La Lega Tessala fino ad Alessandro Magno* (J. M. Blázquez). 407
Amatucci, A. G.: *Storia della Letteratura cristiana* (A. Magariños) 408
Büchner, Karl, *Humanitas Romana. Studien über Werke und Wesen der Römer* (A. Ruiz de Elvira) 409
Le Bonniec, Henri: *Le culte de Cérès à Rome. Des origines à la fin de la République* (J. Alsina) 410
Sturm, Fritz: *"Abalienatio". Essai d'explication de la définition des Topiques (Cic. Top.* 5, 28) (A. D'Ors) 412
Baker, Ernst: *From Alexander to Constantine* (A. Balil) 413
Fraccaro, Plinio: *Opuscula*, II. *Studi sull'età della rivoluione romana. Scritti di diritto publico, militaria* (A. Balil) 414
H. Schmitt, Hatto: *Rom und Rhodos* (A. Balil) 415
Soltero González, Carlos: *El "Apéndice virgiliano"* (S. Mariner Bigorra). 415
Schulten, Adolf: *Iberische Landeskunde, Geographie des antiken Spanien* (A. Tovar) 417
Lewis, Martha W.: *The Official Priests of Rome under the Julio-Claudiens* (A. Balil) 419
Burr, Viktor: *Tiberius Julius Alexander* (A. Balil) 420

Páginas

SERAFINI, AGUSTO: *Studio sulla satira di Giovenale* (JUAN GIL) 420
MATTINGLY, H.: *Roman Imperial Civilisation* (A. BALIL) 421
ETIENNE, ROBERT: *Le Culte Impérial dans la Péninsule Ibérique d'Auguste a Dioclétien* (C. TORRES) 422
VOELKL, LUDWIG: *Der Kaiser Konstantin. Annalen einer Zeitenwende* (A. BALIL) 425
WESTERBERGH, ULLA: *Benaventan Ninth Century Poetry* (V. BEJARANO) 425

IV. VARIA

LAURAND, L. et LAURAS, A.: *Manuel des Etudes Grecques et Latines.* Tomo I. *Grèce. Géographie, Histoire, Institutions, Littérature, Grammaire Historique, Métrique Grecque et Latine* (M. RICO) 209
Index Scriptorum Mediae Latinitatis ab anno DCCC usque ad annum MCC (M. C. DÍAZ Y DÍAZ) 427
Libros recibidos ..... 211 y 429

El 17 de febrero pasado falleció en Madrid el Dr. D. José Vallejo Sánchez, Catedrático de Filología Latina de aquella Universidad, Consejero del Consejo Superior de Investigaciones Científicas y Vicedirector Primero del Instituto "Antonio de Nebrija" del mismo.

Su muerte representa una dura pérdida para las Humanidades españolas y en particular para el grupo de investigadores reunidos en torno al mencionado Instituto.

Don José Vallejo, nacido en Sevilla el 23 de septiembre de 1896, dedicó siempre la mayor parte de sus actividades científicas a la enseñanza de la Lengua y Literatura latinas en un breve paso por Institutos de Enseñanza Media y después en las Universidades de Sevilla y Madrid, cuya Cátedra ocupó desde 1939 hasta su fallecimiento. Su especial gusto por la docencia, el minucioso cuidado con que preparaba sus lecciones y el gran arte con que transmitía a los alumnos sus conocimientos, sobre todo en el difícil campo de la Sintaxis latina, fueron causa de que su magisterio dejara imborrable huella entre los muchísimos discípulos de sus clases que, formados directamente en su escuela, ocupan en la actualidad Cátedras de Universidad y de Institutos.

Tampoco se negó nunca a las ingratas, pero necesarias, tareas organizadoras y coordinadoras, sin las cuales no puede haber trabajo científico eficaz. En este sentido, fué, a partir de nuestra guerra, uno de los más firmes puntales del Instituto "Antonio de Nebrija", que a la sazón había heredado las actividades de la sección clásica del Centro de Estudios Históricos. Gracias a él y a otros helenistas y latinistas de su generación y de la siguiente, lo que pudo haber sido

un momento difícil para los estudios clásicos se convirtió en punto de origen de lo que hoy podemos calificar sin exageraciones de realidad prometedora. Don José Vallejo fué muchos años Vicedirector del Instituto y realizador infatigable de la mayor parte de las tareas de administración, edición de libros, Biblioteca, etc. Merece especial mención, en este lugar, la Dirección precisamente de esta Revista EMERITA, que ejerció hasta hace pocos años con toda abnegación y eficacia.

En cuanto a actividades de investigación personal, no se contentó con dedicarse a los estudios latinos, en que deja muchos artículos importantes y una ejemplar edición comentada del libro XXI de Tito Livio, que fué objeto de merecidos encomios por parte de la crítica internacional, sino que, de acuerdo con la formación filológica peculiar en los miembros de su generación y en que siempre pudo hallarse el precioso rastro de las enseñanzas de don Ramón Menéndez Pidal y don Manuel Gómez Moreno, extendió sus trabajos, en primer lugar, desde el latín clásico al medieval, disciplina que enseñaba también en la Facultad de Filosofía y Letras madrileña, y desde ahí todavía al español primitivo y aun al actual, especialmente en el aspecto sintáctico. Muchas veces hemos oído lamentar a nuestros colegas romanistas que la vocación clásica se hubiera interpuesto en la brillante carrera de especialista en Filología hispánica que prometían los trabajos de sus años mozos y las enseñanzas de tal índole dadas en muchas Universidades de Europa y América.

Pero, además, la curiosidad siempre abierta de Vallejo le llevó también al campo de las lenguas prerromanas de España y aun al de la Lingüística vasca. También en este sector su labor fué activísima y su docencia muy fecunda, como lo demuestran las importantes tesis doctorales y trabajos realizados bajo su dirección.

Mucho fué, en fin, lo aportado a la ciencia por su infatigable trabajo, y pudo haber sido todavía más si, como en una de sus necrologías se ha apuntado, un innato pudor o timidez científica, un especial sentido crítico para consigo mismo no hubiera coartado muchos de sus empeños, demorados o suspendidos por falta de los indispensables materiales o por un último escrúpulo excesivo con

respecto a la validez de su propia obra. Además, la rápida dispersión de sus discípulos hacia otros Centros de enseñanza fué causa de que en sus últimos años no tuviera junto a sí, en condiciones óptimas de trabajo, el fiel equipo que le hubiese permitido dar cima a obras más ambiciosas. Aun así, el estudio póstumo de sus papeles nos reservará sin duda sorpresas, y será ahora labor de sus amigos y colaboradores el preparar para la imprenta obras prácticamente terminadas, como el apéndice a la *Bibliografía hispano-latina clásica* de Menéndez y Pelayo o su estudio sobre inscripciones ibéricas.

Pero lo que vale más que nada en esta hora suprema de la rendición de cuentas, José Vallejo fué, ante todo, un hombre de bien. La honesta seriedad de su carácter, la buena fe de su trato social, la simpatía arrolladora de su conversación, eran sencillamente cautivadoras para todo el que a él se acercase. Y en cuanto al sentimiento producido por su muerte, díganlo, mejor que nuestras palabras, las conmovidas lágrimas de sus amigos y discípulos y la impresionante serie, no de formularias necrologías, sino de sentidas elegías que se han leído en la Prensa con tan triste ocasión.

Descanse en paz el humanista, uno más de los criados por la fértil madre Andalucía, que fué José Vallejo.

Manuel F. GALIANO.

LA FILOLOGIA DE PROCLO Y SU TENDENCIA RELIGIOSA

I. A summary of the *Chrestomathia* by Proclus made by Phocius. The Nature of the different literary genders in Proclus..

II. Controversies on literary criticism between the neo-platonic Longinus and Origenes, collected and criticized by Proclus. Eight passages from Plato's *Timaeus* discussed by the three critics.

III. The religious current in the reformed type of Hellenism envisaged by Proclus. The demiurgical character of the «logos». Zeller's study of Proclus as a hierophant.

I. La Crestomatía

El diádoco Proclo se esforzó por componer una enciclopedia helenística. Junto a la filosofía y las matemáticas, no podía faltar en ella la filología en su doble aspecto teórico-práctico y crítico. Los principios de su crítica literaria están reunidos en su *Comentario* al proemio del *Timeo*. Su doctrina constructiva teórico-práctica, redactada en una obra de cuatro libros, recibió el nombre de *Chrestomathia*. De ella conservamos, fuera de algunos trozos del ciclo épico, el resumen de Focio (*Bibliotheca*, Cod.239), todo ello reeditado recientemente por el profesor Domenico Ferrante (1). Como se ha indicado, la obra estaba dividida en cuatro tratados. Focio no determina el contenido de los dos últimos, que no resumió. Damos a continuación un extracto, siguiendo a Focio, de los dos primeros.

Proclo comenzaba por las propiedades de la prosa y de la poesía, estableciendo entre ellas sólo diferencia de grado (§ 3), para describir luego los tres géneros estilísticos: el ampuloso o fuerte, el sencillo y el medio, que se adaptan a diversos asuntos (§§ 4-7). El estilo florido no constituye un género aparte. Más tarde veremos el por qué. Ahora baste saber que sirve para describir bosques y praderas (§§ 8-9). Cada uno de los géneros está expuesto a extralimitaciones defectuosas.

La poesía puede ser expositiva o imitativa. La primera es propia de la épica, introducida por la profetisa Fémone. Recibió el nombre de *epos* (= lo que sigue), porque los oráculos de Fémone *seguían* los hechos. Según otros, por la disposición seguida de los hexámetros empleados por los grandes épicos (Homero, Pisandro, Paníasis y Antímaco) (§§ 12-16). El ciclo épico empieza con la unión del cielo y de la tierra y el nacimiento de los cíclopes, fruto de aquella unión. Lo que salva y da valor al ciclo épico no es el valor literario narrativo sino el acoplamiento de los hechos (= la ἀκολουθία, concepto estoico fundamental en la filosofía de Pro-

(1) *Proclo. Crestomazia*. Nápoles, 1957.

clo) (§§ 17-20). Siguen en turno las Ciprias, Κύπρια), atribuídas también a Homero y Estasino (§§ 21-23), de las que se conserva un extracto. La elegía es una fusión del verso heroico con el pentámetro en honor de los muertos (§§ 24-25), utilizado más tarde para otros argumentos (§§ 26-27).

El yambo antiguo fué un género burlesco, de diversión, introducido por Iambe, que con él hizo reir a Deméter afligida por el rapto de su hija Perséfone (§ 29), género utilizado posteriormente por Arquíloco, Semónides e Hipponacte (§§ 30-31).

El género lírico, tan rico en subgéneros como diverso del ciclo épico y de la elegía y del yambo, abarca los subgéneros divinos, humanos y circunstanciales (§§ 32-33). Subgéneros divinos son el himno (§ 39), el prosodio (§ 40), el peán (§ 41), el ditirambo (§§ 42-48), el nomo (§ 44), el adonidio (§ 53), el iobaco (§ 54) y el hiporquema (§ 55). Subgéneros humanos son el encomio (§ 56 *a*), el epinicio (§ 57), el escolio (§ 58), el erótico (§ 61), el epitalamio (§ 62), el himeneo (§ 63), el silo (§ 66), el treno y el epicedio (§ 67). Subgéneros circunstanciales son el partenio (§ 68), el dafnefórico (§ 69), el oscofórico (§ 83) y los cantos eúcticos (§ 93). Al mismo grupo pertenecen los pragmáticos (§ 94), los empóricos (§ 95), los apostólicos (§ 96), los gnomológicos o parenéticos (§ 97), los geórgicos (§ 98) y los epistálticos (§ 99). Focio termina diciendo: «aquí están contenidos los dos primeros tratados de la Crestomatía de Proclo» (§ 100).

Los géneros literarios se clasifican en la *Crestomatía* exclusivamente por los asuntos. Los estilos —el ampuloso, el sencillo y el medio— no son categorías de clasificación, sino mera técnica de procedimiento. Los géneros literarios están ordenados directamente a la divinidad o indirectamente mediante la forma artística canónicamente establecida para las diversas actividades humanas. Son un ritual artísticamente elaborado por la imaginación plástica de los griegos, transformada en liturgia por sus hierofantes, entre los que Proclo ocupa un lugar preferente. Sin duda que ese fondo religioso cuajado de supersticiones respondió más o menos al ambiente de Grecia y de los demás pueblos del mundo antiguo, pero ese ambiente se había ido profanando en los ocho siglos anteriores a Proclo. El Diádoco platónico consagró su vida a restaurar aquel humanismo religioso ancestral con el esplendor adquirido por el helenismo literario, para salvarlo de la invasión cristiana, no sin copiar lo más posible de la pureza y elevación del evangelio.

II. Controversias de crítica literaria

La mentalidad de Proclo no aparece en el resumen fociano de su *Crestomatía* con suficiente claridad. Sus criterios literarios se manifiestan en su verdadero sentido y transcendencia en las discusiones críticas que plantea en el libro proemial de su *Comentario al Timeo*, donde reiteradamente toma posición personal ante los juicios dispares emitidos dos siglos antes por Longino y Orígenes sobre diversos pasajes del *Ti-*

meo. Acá y allá se hace cargo de las observaciones de otros comentadores como Jámblico y Siriano. Pero los críticos principales, no los más aceptables para Proclo, son Longino y Orígenes, conocidos entre sí merced probablemente a la simultánea asistencia a la escuela alejandrina de Ammonio. El juicio general que Longino le merece a Proclo es igual al parecer manifestado sobre él por Plotino y Porfirio. Longino es el *crítico* renombrado (1), o mejor dicho el filólogo, usando de la expresión plotiniana, pero de ningún modo es filósofo (2), como irá apareciendo en los episodios que vamos a extractar. Para Proclo, Longino es un cultivador del arte por el arte, como consta por la controversia inicial suscitada por las palabras primeras del Timeo: «Uno, dos, tres; ¿dónde está el cuarto, ¡caro Timeo!, de los invitados de ayer, que hoy nos convidan?» (3).

1. En la exégesis de este comienzo original, Longino distinguía tres miembros. El segundo corrige la incoherencia y flojedad del primero, y el cambio repentino del tercero da majestad y vida a toda la frase. Praxífanes, amigo de Teofrasto, había criticado el engranaje del período como superfluo en el fondo y gramaticalmente mal hilvanado, por pasar de los tres numerales primeros al ordinal en el cuarto. Mas Porfirio le contestaba con ejemplos de Homero. Proclo defiende las palabras de Platón como apropiadas para explicar la amistad característica de aquella filosofía. Un exordio de números dice bien, además, en un diálogo pitagórico.

2. Más tarde se enfrentan Longino y Orígenes, discordes en determinar la forma política de la ciudad ideal de Platón, la cual había de ser agrícola e intelectual, según Orígenes, mientras que Longino opinaba que la ciudad de Platón era eminentemente militar y guerrera. Proclo les corrige a ambos diciendo que la ciudad ha de ser todo: agrícola-guerrera-intelectual, para ser completa (4). La ciudad debe ser construída conforme al esquema cósmico de la constitución de los seres compuestos de materia y forma: «El cosmos es una ciudad compuesta de partes, porque todo cuerpo está compuesto de partes» (5). Esta última observación es interesante por la fuente ammoniana, de que procede.

3. La siguiente discusión entre Orígenes y Longino es más signi-

---

(1) Proclo, *In Tim.*, ed. Diehl, 14, 9.
(2) Porfirio, *Vita Plotini* 14, 9,20; Proclo, *ibid.* 86, 24 s.
(3) Platón, *Timeo* 17 A.
(4) Proclo, *Ibid.* 31, 19-32, 19.
(5) Cf. Nemesio, *De natura hominis*, c. 2 *(MG* 40, p. 537).

ficativa. Se trata del deseo expresado por Sócrates de ver actuando en la guerra a la ciudad ideal *(Timeo* 19 B). Longino lo interpreta como un alarde literario de Platón, que embellece el estilo y pule las palabras. Ciertos platónicos, cuyo nombre oculta Proclo, no veían en Platón artificio alguno, sino un modo de decir espontáneo y natural (1). Orígenes concedía «que Platón se esmeraba en la gracia de escribir, pero sin pretender el deleite, usando aquella imagen para exponer su propio pathos» (2). A Proclo no le convencen las explicaciones de Longino y Orígenes: «La comparación se emplea porque la descripción de la ciudad corresponde a la divina y la belleza de las palabras refleja la gracia infundida por el demiurgo a los seres celestiales, y el artificio interpretativo con la naturalidad en que está imbuído representa la acción demiúrgica de Dios» (3).

Según Proclo, el estilo literario es resonancia del proceso cósmico humano-divino. Es un efecto natural del devenir incesante del mundo. Por eso el deseo de Sócrates es semejante al «del cosmificador celeste, deseoso de ver en movimiento al mundo gobernándole en la batalla de la generación cósmica» (4.) Así, resulta que los tres interlocutores son trasunto jerárquico de los demiurgos: «porque el demiurgo del todo es universal por su excelencia; y de los otros dos padres, uno lo es de los seres medios y el otro de los últimos. Análogos a ellos son Timeo, Critias y Hermócrates. Sobre ellos se elogia maravillosamente a Sócrates, anteponiéndole según mi opinión. Al intermedio se alaba según su rango, y al último según el testimonio de los demás» (5).

La palabra humana adquiere en esta teoría una plasticidad física. La poesía pasa a ser una especie de demiurgia y se incorpora a la actividad de los seres sensibles dentro de la ἀκολουθία o acoplamiento del universo. A nuestro juicio, Proclo modifica un poco a su talante la teoría del σύνδεσμος, común a los estoicos y a los escritores judíos. El libro de la *Sabiduría*, Filón, Posidonio y demás estoicos habían enseñado la doctrina de que el Logos establece la vinculación de los elementos y de la sociedad. Ambos aspectos funcionales —cósmico y social— están recogidos en el conocido versículo sapiencial: «lo que da cohesión a todo, tiene la ciencia de la voz» *(Sap.* 1, 7). El Verbo, por lo tanto, no

---

(1) Proclo, *Ibid.* I 59, 10-14.
(2) *Ibid.* 60, 1-4.
(3) *Ibid.* 60, 4-9.
(4) *Ibid.* 61,3 ss.
(5) *Ibid.* 58,31-59,6.

se limita a dar plasticidad al mundo cósmico, sino que establece además un conjunto de relaciones transcendentales que constituyen un mundo superior. Proclo trata de desconocer ese mundo de relaciones suprafísicas. Este es, a nuestro juicio, el elemento cristiano que trata de eliminar en su helenismo reformado.

4. Sócrates adujo varias razones para excusarse de hablar. La tercera se fundaba en la ineptitud aun de los mejores poetas para abordar un tema tan arduo, como son los azares de la batalla de la generación o formación cósmica *(Timeo* 19 D-E). Aquí chocan de nuevo los criterios literarios de Longino y de Orígenes. El primero no se atreve a tomar posición ante la tesis de Sócrates, inspirada en que la raza de los imitadores (poetas) no recibe el alimento adecuado para empresa tan grande (1). Orígenes creía que Homero debía ser exceptuado de la crítica peyorativa de Platón. Según Porfirio, para defender esta tesis, Orígenes se pasó tres días declamando, a gritos y sudoroso, trozos de Homero probativos de su fuerza descriptiva al narrar las peleas de los dioses entre sí (2). Aquella parodia debió molestar a los colegas paganos. Porfirio recogió esta impresión, y, por su parte, concedió también a Homero la *uis* narrativa y la sublimidad necesaria para describir aquellas luchas del cielo, pero negando que Homero poseyera la *apatheia* propia del filósofo (3).

Proclo discierne en Platón dos clases de poesía: la divina y la artificiosa o técnica. La primera es vigorosa, elevada y propia de los oráculos. La otra es humana, emplea figuras de dicción y metáforas, como las de Antímaco, que la hacen altisonante. Sócrates habla aquí de la primera; esa es la que hace falta para describir la génesis cósmica o la guerra del universo; esa es la poesía de los poetas divinos. En cambio, la poesía imitativa es despreciable, aunque no toda ella, sino la que se alimenta sólo de costumbres villanas (4).

5. Según Sócrates, tampoco los sofistas son aptos para describir la situación político-guerrera de la ciudad ideal *(Timeo* 19 B-E). Sólo los poetas-políticos, como Timeo, Critias y Hermócrates, son capaces de referir esas vicisitudes. Longino censura la expresión de Sócrates, en parte como ampulosa y rebuscada, en parte como impertinente. La impertinencia está en determinar un género literario, como el necesario para describir el asunto político-guerrero, diciendo a los interlocutores

---

(1) *Ibid.* 66,14 ss.
(2) *Ibid.* 63,29 ss.
(3) *Ibid.* 64,7 ss.
(4) *Ibid.* 64,13-33.

que ha de ser como su hábito o modo de ser. Esto es, para Longino, como el hablar de la fuerza de Hércules o del nervio sagrado de Telémaco (1), expresiones que se aducen como modelo de vulgaridad inexpresiva.

Orígenes sale a la defensa de Platón. Sus palabras son una perífrasis propia del género *singráfico*, adecuada al contexto (2). En ese género clasificaba Orígenes el estilo usado por él contra Celso, al reproducir textualmente sus objeciones anticristianas (3). Se trata, por tanto, de un estilo directo y concreto, propio de escritos bien documentados.

Proclo repudia la crítica pedante de Longino y rechaza asimismo la explicación de Orígenes. No se trata de una perífrasis. Sócrates «denota el género de la virtud mejor, merced a la cual serían (los interlocutores) los únicos capaces de reflejar con la imitación a la ciudad ideal convenientemente» (4).

6. Las discusiones precedentes versan sobre la introducción a la leyenda de los atlántidas y la victoria alcanzada sobre ellos por los atenienses prehistóricos. Longino se preguntaba por qué intercaló Platón este capítulo, inútil como recurso para hacer menos fatigosa la lectura e innecesario como dato de erudición. La única explicación aceptable era, según Longino, que la leyenda servía como preparación psicológica para las arideces siguientes de la «fisiología» o cosmogénesis y constitución de la naturaleza (5).

Orígenes concedía que se tratara en Platón de una leyenda ficticia, pero no sin reservas: «Hasta aquí concedía al grupo de Numenio, pero no que fuera una ficción artificiosa con miras a deleitar como decía Longino» (6).

---

(1) *Ibid.* 68,20.

(2) *Ibid.* 68,14.

(3) Orígenes, *Contra Celsum*, proemio, ed. Koet. II 55,6.

(4) Proclo, *In Tim.* I 68,20 ss. Sigue en el *Comentario* de Proclo la historia de las interpretaciones dadas por los comentaristas platónicos a la leyenda o no leyenda de la lucha entre los atenienses y los atlántidas. Orígenes juega un papel importante en esa reseña al lado de Numenio y «otros que se acercan a él y a Orígenes» en su doctrina sobre los demonios. Proclo no quiere nombrar a ese grupo o a ese autor.

(5) *In Tim.* 83,19 ss.

(6) *Ibid.* 83,25-27. Es interesante encontrar aquí de nuevo al grupo de los numenianos (οἱ ἀμφὶ τὸν Νουμήνιον). Como es sabido, a Plotino se le tildó de haber tomado de Numenio su doctrina. Estos rumores provenientes de Grecia (tal vez

Proclo anuncia que va a repetir lo que tiene ya dicho muchas veces. El *Timeo* trata de relatar la demiurgia precisamente en las fiestas panegíricas de Atenea, la diosa que da unidad a toda la cosmificación combinando los antagonismos cósmicos. Esto era lo que se conmemoraba en las dobles fiestas, las grandes y las pequeñas, de las Panatenaicas, por ser doble la creación: la del supercosmos y la del cosmos, dirigidas por la diosa poetisa, filósofa y guerrera (1).

7. La sensibilidad crítica de Orígenes queda desconcertada por la alabanza dirigida por Critias a Solón, «el más noble (ἐλευθερώτατον) de todos los poetas». Orígenes no comprende que un poeta merezca tal alabanza, a no ser por la generosidad con que regala las palabras o por la libertad desbordante con que se expresa (2).

Lo uno y lo otro es falso, según Jámblico. Proclo sigue su opinión diciendo que Critias denota la elevación mental y la independencia moral de Solón. Con esta prestancia y demás cualidades supo sobreponerse a las revueltas políticas de su tiempo. Así superan también el alboroto de la materia las palabras cosmificadoras, como se dijo antes (3). A su vez, en el mismo contexto censura Longino a Critias por emplear para la acción más justa el calificativo de *máxima* y el verbo *ser*, y no el participio *prescrita por la ley (Timeo* 21 D). Proclo rechaza como impertinente tal consideración. Según Proclo, a la victoria ateniense sobre los atlántidas se le aplica el epíteto de *máxima* por ser reflejo del antagonismo universal de los seres, que se produce en la demiurgia (4).

8. Longino y Orígenes reaparecen por última vez discutiendo cuando el sacerdote egipcio atribuye a Atenas la propiedad de producir hombres inteligentes *(Timeo* 24 C). Panecio y otros platónicos habían comentado esta observación diciendo que era una realidad. Longino negaba que el

---

de Longino) fueron desmentidos por Amelio en un estudio detenido sobre las enseñanzas de Numenio, según Porfirio *(Vita Plotini* 14,1 ss.), que por otra parte no tiene inconveniente en declarar la profunda dependencia de Plotino respecto a Ammonio. El nombre de Ammonio recurre, dicho sea de paso, en las notas de Ferrante a la *Crestomatía*, al confirmar la doctrina de Proclo sobre el himno con testimonios de Dídimo y de Ammonio: «Questa testimonianza (del § 38) è avvalorata da Ammonio Saccoforo *(Diff. uerb.*, p. 139 Vackenhauer) il quale fa una netta distinzione tra l'hinno e l'encomio: ὕμνος ἐγκωμίου διαφέρει· ὁ μὲν γὰρ ὕμνος ἐστ θεῶν, τὸ δὲ ἐγκώμιον ἀνθρώπων (Ferrante, *Proclo, Crestomazia*, p. 38).

(1) *In Tim.* 83,29-85,30.
(2) *Ibid.* 93, 7-15.
(3) *Ibid.* 93, 15-30; cf. 91, 17 s.
(4) *Ibid.* 94,10-14.

clima ateniense fuera tan excelente como decía el sacerdote egipcio. Esta idea estaba desmentida por la irregularidad de las sequías y por las tempestades de aquella región. El fenómeno de la abundancia de hombres inteligentes lo explicaba por «cierta propiedad imprecisable de aquella región apta para producir la inteligencia» (1).

Orígenes lo atribuía al movimiento circular de los cielos, causa de la fertilidad y esterilidad de las almas (2). Proclo concede a Orígenes parte de razón. Longino yerra al hacer corpórea aquella cualidad, enredándose en las dificultades que le objeta Porfirio (3). Por su parte cree «más acertado decir que los dioses tienen repartido todo el espacio conforme a un plan demiúrgico, y cada porción del espacio recibe las almas que le corresponden» (4).

Con esto terminan propiamente las discusiones de Longino y Orígenes, entreveradas con algunas otras intervenciones y juzgadas por Proclo. Todo ello se desarrolla en el *Comentario* al proemio del *Timeo*. En el epílogo de este libro introductorio Proclo resume su opinión sobre los comentaristas platónicos de este proemio. Severo no lo juzgó digno de exégesis. Longino creyó superfluo lo relativo a los atlántidas y los recuerdos egipcios del pueblo ateniense. Porfirio y Jámblico lo consideraron adecuado para el resto del diálogo, aunque Jámblico con perspectivas más amplias que las de Porfirio. Este resumen final no menciona el nombre de Orígenes, que ha sido uno de los interlocutores principales del libro. Proclo no habla tampoco del grupo de los numenianos.

III. El ideal de la restauración helénica

Proclo se halla muy lejos de la crítica superficial y frívola del arte por el arte, cultivada por Longino. Orígenes era un crítico más profundo. Una y otra vez recurre al principio de que la palabra es un instrumento connatural de expresión para el espíritu. Proclo juzga incompleta esa teoría de la palabra. Para completarla, atribuye a la manifestación verbal un poder teúrgico incontrolado e incontrolable, sin más criterio que considerar la potencia mágica de la palabra como una fuerza incluída en el seno del cosmos. Proclo apela al principio de que todo cuerpo está

(1) *Ibid.* 162,24.
(2) *Ibid.* 61,27 ss.
(3) *Ibid.* 162,31 ss.
(4) *Ibid.* 163,4-7.

dividido en partes, incluso el cuerpo social de la ciudad. Pero ignora cuál es la fuerza unitiva de los cuerpos y de los espíritus. Comprendió sólo a medias aquel principio de Ammonio, que atribuía al verbo esa fuerza unitiva. No basta con decir que todo se halla bajo el pabellón regio de la Unidad o de la Bondad en sí. Es preciso ver cómo actúa unificando. La palabra tiene una dimensión histórica unitiva, que no se disipa como una emanación pasajera del espíritu al actuar según los géneros literarios impuestos por las circunstancias. A Proclo le falta la perspectiva histórica creada por el poder de la palabra, porque le falta el concepto de la personalidad. Sin dos personas que se vinculan en la conversación, la palabra es, en efecto, una irradiación natural del alma. Pero no es vinculativa, ni capaz de establecer relaciones transcendentales.

En conclusión. Zeller ha trazado una semblanza acertada de Proclo, llamándole, por una parte, dialéctico incansable, que no cesa de distinguir conceptos para hilvanarlos de nuevo y discutir cada hipótesis hasta sus últimas consecuencias, además de erudito, quien encuentra abiertos todos los campos de la ciencia de su tiempo. Mas por otra parte, prosigue Zeller, es teólogo creyente en la revelación, ocupado en desarrollar sus trabajos científicos como una mistagogía oculta; adorador de los antiguos dioses dedicado día y noche a expiaciones y ritos santos, iniciado en todos los misterios, candidato a hierofante del mundo entero; poeta que obsequia a todos los dioses con los presentes de su musa; asceta que renuncia al matrimonio y a las viandas de carne, y observa con escrupulosa fidelidad los ayunos de los diversos cultos perjudicando a su salud con mortificaciones exageradas; visionario que recibe en galardón sueños proféticos, apariciones de dioses y ayudas milagrosas; teúrgo que cultiva y enseña el arte de la magia y del conjuro; taumaturgo que cura enfermedades con la oración y cambia el tiempo con los encantamientos; extravagante que por sus sueños está persuadido de pertenecer como miembro a la serie hermética, dotado del alma de Nicómaco el pitagórico; hombre profundo con la profundidad de todas las supersticiones y fanatismos de su tiempo (1).

La perspectiva literaria y humanista de Proclo, tal como aparece en la *Crestomatía* y en el *Comentario al proemio del Timeo*, lleva las señales de una restauración artificiosa, nacida en la lucha contra dos tendencias literarias: la criticista de Longino, promotora del arte por el arte, sin dependencias extrañas del arte formalísticamente cultivado, y la

---

(1) Zeller, *Philosophie der Griechen* III ², pp. 843-846.

oportunista o congruente, que supedita el arte del decir a las exigencias naturales del asunto. Proclo sigue esta segunda vía, como Orígenes. Pero con la diferencia de que Orígenes subordina la expresión a la naturaleza en consonancia con la fe cristiana, y Proclo la supedita a la naturaleza dominada por la magia.

Proclo hubiera querido resucitar la vida helénica de los tiempos de Homero y de Platón. Pero esto era una utopía. Todo renacimiento es ficticio necesariamente. Entre la ingenua religiosidad de Homero y la no tan ingenua de Platón y la teurgia refinada de Proclo hay un abismo, que el Diádoco intenta salvar vanamente. Lo que hace en realidad es refutar a Longino y corregir a Orígenes.

Como Orígenes, más o menos influenciado por él, acepta Proclo la necesidad de que los géneros literarios y el estilo deben acomodarse a la naturaleza, pero le corrige al sustituir el evangelio por las corrientes teúrgicas que dominaron el paganismo decadente del s. II al s. V.

Si Proclo hubiera escrito sólo la *Crestomatía* y no hubiera compuesto el *Comentario al proemio del Timeo* tomando posiciones antagónicas a las de Orígenes, tal vez siguiéramos creyendo en la ingenuidad de sus teorías literario-religiosas. Las discusiones con Orígenes revelan el carácter polémico anticristiano en que están imbuídos estos libros, lo mismo que su obra *Dieciocho argumentos a favor de la eternidad del mundo*, refutada por Filopono. El valor del *Comentario al Timeo* es innegable para conocer el alcance religioso de las ideas literarias de Proclo, lo mismo que para el conocimiento de sus doctrinas filosóficas y teológicas. Pero de esto nos ocupamos en otro lugar.

E. ELORDUY, S. I.

PITAGORISMO Y ORFISMO.—DOS OBSERVACIONES

The author of this note sets out to prove that Professor Thomson's point of view in regarding the Pythagorean movement as an advanced social one cannot be taken seriously, and that the Apollinean nature of Pythagorism, accepted by Thomson himself, obliges one to regard this school as a movement in support of the aristocratic mentality. On the other hand, the author of this study offers the hypothesis, to which he hopes to give a firm foundation on another occasion, that Orphism is a movement that contains both aristocratic and popular elements.

I

En su libro —importante por muchos conceptos— sobre los orígenes de la Tragedia griega, G. Thomson (*Aeschylus and Athens*, trad. italiana, Turín, 1949, pp. 296 y ss.), al abordar el problema de la filiación política y social del Pitagorismo, sostiene que el movimiento pitagórico tiene raíces democráticas innegables. Aunque la tesis no es del todo nueva (ya Condorcet, *Esquisse d'un tableau historique des progrès de l'esprit humain*, París, 1794, había emitido la misma tesis, y Burnet, *Early Greek Philosophy*, p. 90, había hecho de los pitagóricos demócratas religiosos), sí es nuevo el método con que el profesor inglés aborda el problema. En efecto: es sabido que Thomson trabaja apoyado en las ideas del materialismo dialéctico, según las cuales toda creación espiritual y cultural no es más que un reflejo de las condiciones económicas y sociales del medio. No podemos hacer aquí una crítica sistemática de sus puntos de vista —que pensamos hacer en otra ocasión—. Simplemente nos interesa demostrar que, aun adoptando puntos de vista que se acerquen a los de Thomson, es insostenible la tesis defendida por el autor.

Thomson afirma taxativamente que, a pesar de que la historia política de la Grecia meridional nos es sólo escasamente conocida, «le parece que su hipótesis es no sólo la mejor documentada, sino asimismo apoyada por un examen del aspecto religioso del Pitagorismo» (p. 299). Veamos:

En un pasaje de su libro, reconoce Thomson que Apolo es la divinidad más importante del Pitagorismo (cf. p. 300: «il dio protettore dei Pitagorici era Apollo, no Dioniso»). Ahora bien: Apolo es una divinidad esencialmente aristocrática. En un interesante artículo, aparecido en *AfRw*, 1939, 277 s., Dirlmeier ha

señalado la íntima relación existente entre el culto de Apolo y la nobleza dórica. Cierto que hay algunos puntos del trabajo de Dirlmeier que no pueden sostenerse, como la tesis del origen dórico de Apolo (cf. nuestro trabajo en EMERITA, 1957, 290 s.), pero en cambio hay que aceptar como evidente el gran papel que el dios Apolo ha tenido en los ideales educativos de la nobleza (cf. W. Otto, *Die Götter Griechenlands, 1956*[4] p. *78* sobre el carácter aristocrático de Apolo. Sobre las relaciones entre Pitágoras y Apolo Hiperbóreo, Burnet, p. 99). Señalemos, por otra parte, los lazos que unen, en cuanto a la ideología, a la aristocracia helénica y al oráculo de Delfos (cf. Defradas, *Les thèmes de la propagande delphique*, París, 1954, p. 173 ss.; y nuestro trabajo en *Estudios Clásicos*, 1957, 157 s.). La doctrina apolínea del μηδὲν ἄγαν es típicamente aristocrática. El mismo Thomson (p. 126 ss.) al estudiar los ideales de la nobleza terrateniente de la época arcaica establece una innegable relación entre esta máxima y el carácter conservador de la nobleza.

Pero hay más. Es conocido el gran papel que Apolo y Delfos juegan en la filosofía de Platón, que Hauser (*Historia social de la literatura y el arte*, trad. esp. I, 1957, p. 147), califica de «reaccionario» y al que Thomson, en alguna parte de su libro llama «oscurantista». Resulta claro, pues, a juicio nuestro, que del hecho del entronque existente entre Pitagorismo y apolinismo, las consecuencias que se obtienen son enteramente opuestas a las que Thomson propone. Y aún podemos afirmar más: así, frente al carácter «práctico», comercial, burgués, que Thomson atribuye al Pitagorismo, señalaremos que tanto Heráclides Póntico como otros autores antiguos (cf. Jäger, *Aristóteles*, trad. esp., p. 508 s.) han visto en el Pitagorismo el inicio del ideal del βίος θεωρητικός (véase asimismo Burnet, p. 110). Todo ello, por otra parte, nos induce a creer que Nilsson tiene razón al considerar que el mismo nombre de Pitágoras (cf. *A History of Greek Religion*, 1950[2], p. 202) es ya de por sí «*un nom de guerre*»: Pythagoras significaría «*el que habla en nombre de Pytho*». Finalmente, hay algunas incongruencias entre las afirmaciones iniciales de Thomson y las conclusiones que saca de las mismas: así, por ejemplo, señala, página 301, que los pitagóricos, a diferencia del Orfismo, habían elaborado un estricto código de conducta social y moral. Como comentario a esta afirmación señalaremos solamente que Burnet, p. 108, ha puesto de relieve el lazo existente entre este código y la forma primitiva del pensamiento pitagórico. De nuevo nos hallamos ante un rasgo «reaccionario» en el Pitagorismo. Por último, no se pierda de vista que el propio Thomson (*l. c.*) ha dicho: «*el pitagorismo era un culto de élite, no de masa*». Y así es realmente:

frente a la gran cantidad de elementos «proselitistas» y democráticos del Orfismo, hallamos en lo pitagórico rasgos esencialmente aristocráticos. Acaso en relación con esto no sea del todo impertinente poner de relieve la obligación pitagórica del «silencio». De hecho, la «palabra» es el gran instrumento de la democracia (cf. especialmente el ideal democrático de la παρρησία).

II

Para Thomson, el Orfismo es un movimiento del proletariado urbano (p. 224 ss.), en cuyo programa no entran las revoluciones sociales sino la sumisión y, sobre todo, la esperanza en una liberación no terrena, sino ultraterrena. Los órficos serían algo así como unos «resentidos» (en el sentido de Scheler) que resuelven su resentimiento en una espera escatológica.

Creemos que incluso adoptando puntos de vista sociológicos se puede llegar a precisar más en cuanto a la procedencia social y política de los órficos. Para ello conviene no perder de vista las íntimas relaciones existentes, por un lado, entre el Orfismo y el movimiento dionisíaco (cf. Nilsson, *Early Orphism*, Opuscula selecta, II, 1952, p. 643 ss.) y, por otro, los puntos de contacto entre Orfismo y Apolo, señalados por el mismo Nilsson y por Pettazzoni (*La religione greca fino ad Alessandro*, trad. francesa, 1953, p. 111). Nos hallaríamos, pues, con el Orfismo, con un movimiento emparentado a la vez con dos fuerzas opuestas, y que simbolizan la oposición de los dos grandes grupos sociales de la época arcaica: la nobleza y el pueblo campesino. Nos hallamos sin duda ante un movimiento complejo —como ha dicho Pettazzoni—. Lo que importa, ante todo, es explicar esta complejidad, es decir, cómo se ha originado la fusión de tan heterogéneos elementos.

En resumidas cuentas, el Orfismo se podría calificar como una elaboración racional, una intelectualización, de los ritos dionisíacos. Como una herejía nacida en el seno del movimiento dionisíaco. Nilsson ha comparado esta escisión con la que se produjo en los orígenes del Cristianismo, entre éste y el judaísmo. Ello explicaría el desprecio que los seguidores de la ortodoxia dionisíaca sentían por los órficos (contra Wilamowitz, *Glaube der Hellenen*, II 193).

El Orfismo se formó en una época en que se intenta una síntesis entre las dos fuerzas antagónicas de la época arcaica (cf. Bogner, *Der tragische Gegensatz*, 1946). Ya Pisístrato realizó intentos parecidos, y fué en este círculo donde vivió Onomácrito, que tanta importancia tuvo para

la formación del Orfismo. Precisamente se hizo a Onomácrito el cargo de haber realizado impías fusiones de elementos dionisíacos con otros elementos ajenos.

Tras estas consideraciones creemos que es posible sostener que los creadores del movimiento órfico fueron elementos aristocráticos que habrían perdido su privilegiada posición social y que se acercaron a la esfera popular, de la que tomaron un número determinado de principios, pero que ordenaron y encauzaron. Esta hipótesis, que no podemos por ahora abordar con más detalle, explicaría una antinomia difícil de solucionar sobre el origen del orfismo. En efecto: nuestra explicación da cuenta, por un lado, de los elementos apolíneos que son ignorados por Thomson; por otro lado, queda iluminada la afirmación de Guthrie, difícil de sostener a primera vista, de que jamás una religión ha sido elaborada por las capas bajas del pueblo. En un trabajo que tenemos entre manos sobre los orígenes sociales del concepto helénico de *hybris* pensamos aclarar y ampliar nuestros puntos de vista. Por ahora, basten estas dos breves observaciones.

JOSE ALSINA.

LUCANO EN LA LITERATURA HISPANOLATINA

This is a collection of the critical opinions, quotations and allusions made by Hispano-Roman writers from Seneca to St. Isidore on Lucanus and his work, including the inmediate or distant influences his Farsalia exercised on these writers. With this object in view, previous studies of one particular author whose theories are doubted, as in the case of Florus, are added.

From the passages quoted, it would appear that Lucanus served certain of his compatriots as a source of historical and scientific information, others took his poetry and even his grammar as their model, while to some he was an inspiration in himself, or provided them with subject matter.

Concerning St. Isidore, it is shown that in spite of what has been said, and which St. Isidore himself confirms in his writings, he considered Lucanus to be a true poet, rather than a historian. On the other hand, il is proved, with aid of seven reasons: 1) That he quoted Lucanus to show off his erudition as a classical scholar, and 2) that he quoted Lucanus from memory.

The various authors are studied in chronological order.

Vamos a tratar en este estudio de los juicios críticos, de las citas o alusiones que hacen de Lucano sus propios compatriotas de lengua todavía latina y de las próximas o remotas influencias que en dichos escritores pudo tener la obra del poeta cordobés. Para ello seguiremos, como es natural en un trabajo de esta índole, un orden cronológico.

SENECA EL FILOSOFO

Descartada la vieja creencia de Sidonio Apolinar, que distinguía un Séneca filósofo y un Séneca trágico, hubo un momento en que se pretendió ver por algunos, que negaban a Séneca la paternidad de las *Tragedias*, un posible influjo de la *Farsalia* en las tales obras de nuestro filósofo. La hipótesis de dicho influjo se basaba en la semejanza de algunos pasajes (alrededor de cincuenta), en los que se apreciaba una clara dependencia entre las *Tragedias* y la *Farsalia*. El problema era saber cuál de los dos textos había servido de modelo. Desde Pichon hasta nuestros días (1), se va acentuando la opinión de que fué Lucano quien conoció primero los versos de las *Tragedias*, como lo demuestra el hecho de que en la imitación de dichos pasajes sigue Lucano los mismos procedimientos de amplificación, ornamentación y retoques que cuando imita a los grandes poetas clásicos: Virgilio, Horacio u Ovidio.

---

(1) R. Pichon, *Les sources de Lucain*, París 1912, pp. 242-251.

Por otra parte, aunque Séneca pudo conocer la obra de Lucano, fué en los últimos meses de su vida, cuando ya no tenía tiempo para componer todas las *Tragedias* a él atribuídas, ni el espíritu dispuesto para dedicarse a otros pensamientos que no fueran los puramente filosóficos. En cambio, Lucano pudo conocer perfectamente las ideas y las obras de su tío. No sólo toma de Séneca el estoicismo que ambienta toda su obra y aflora en cuantas reflexiones filosóficas salpican los versos de la *Farsalia*, sino también datos de carácter concreto y de mera erudición. No citaré yo aquí todo cuanto sobre este asunto se ha escrito (1), puesto que mi propósito es el inverso: lo de Lucano en Séneca, no lo de Séneca en Lucano; pero sí recordaré un ejemplo, entre los muchos, que dan al traste con la casi absurda pretensión de un Séneca influído por Lucano.

Al hablar de las causas de la inundación del Nilo y de las partes de su curso, Lucano sigue muy de cerca las opiniones de su tío Séneca, hasta el punto de que casi parece copiarle. Así lo demuestra Diels (2) poniendo enfrente los pasajes de ambos escritores que tratan de este asunto; es decir, el capítulo segundo de las *Naturales quaestiones* y un buen número de pasajes del libro X de la *Farsalia* (3).

Bástenos esto para concretar que la relación de dependencia literaria que pudo haber entre ambos hispano-latinos, hubo de emanar siempre (incluso en las *Tragedias*) de Séneca a Lucano, no de Lucano a Séneca, evitándonos así tener que citar cuantos pasajes se han puesto en parangón por muchos críticos e historiadores de la Literatura.

---

(1) Pueden encontrarse interesantes datos sobre este punto en los trabajos siguientes: C. Hosius, «Inschriftliches aus Seneca und Lucan», *RhM*, 1892, 462-5, y «Lucanos und Seneca», *NJPhP*, 1892, 355 s.; R. Schreiner, *Seneca als Tragödiendichter in seinen Beziehungen zu den griechischen Originalen*, München 1909; F. Streich, *De exemplis atque comparationibus, quae extant apud Senecam, Lucanum, Valerium Flaccum, Statium, Silium Italicum*, Breslau 1913; U. Moricca, «Le tragedie di Seneca», *RPh*, 1918, 345-352; 411-446; 1920, 74-79; 1921, 161-194; F. Wolf-Hartmut, *Untersuchungen zu Senecas dramatischer Technik*, Berna-Leizig, 1933; H. Cogliano, *Il Barochismo in Seneca e in Lucano*, Messina 1938; J. Aymard, *Quelques series de comparaisons chez Lucain*, Montpellier 1951; F. Giancotti, *Saggio sulle tragedie di Seneca*, Roma 1953.

(2) Diels, *Seneca und Lucan*, Berlín 1886. Pero ya anteriormente Bauer había apuntado que «Lucano no era completamente independiente de Séneca».

(3) R. Pichon, *Ob. cit.*, recoge nuevamente estos pasajes para terminar diciendo: «Il y a, comme on le voit, de bonnes raisons à l'appui de la thèse de Diels. Et pourtant sa conclusion ne me semble pas certaine; je suis beaucoup moins sûr que lui que Lucain aît eu sous les yeux le texte des *Questions Naturelles* en écrivant sa dissertation poétique sur le Nil». Y prueba su opinión apoyándola en que existen en Lucano muchos detalles que no se encuentran en Séneca y viceversa. Analiza seguidamente estos detalles y concluye afirmando que Lucano se

MARCIAL

En los *Epigramas* hace Marcial repetidos elogios de su compatriota Lucano. La gloria poética de Marcial está un poco empañada por la acusación de adulador que de siempre se le viene haciendo. Pero téngase en cuenta que sus adulaciones más cínicas van dirigidas a personajes influyentes y poderosos (sobre todo a Domiciano), de quienes el poeta, siempre necesitado, esperaba alguna ayuda material. Por otra parte, Plinio, que es uno de los personajes a quien ensalza, le considera como hombre sincero (1). No es, pues, fácil creer que los elogios que hace de Lucano estén mezclados de falsedad, toda vez que los más sentidos epigramas los escribió cuando el poeta ya había muerto y van dirigidos a su viuda Polla Argentaria. Aparte la simpatía que como compatriota pudiera Marcial sentir por Lucano, es también posible, como alguien ha querido ver recientemente (2), que le atrajera aún más la sincera y ferviente admiración por su obra, ya que la *Farsalia* encarnaba la antítesis de la épica mitológica que en aquel momento tenía como poeta representativo a Estacio, con el que Marcial debía tener ciertas diferencias no sólo por temperamento poético (Marcial reemplaza por ligeras bromas la pompa mitológica de Estacio), sino también de tipo particular y personal (a pesar de que menciona a casi todos los escritores de la época de Domiciano, jamás mienta a Estacio).

Veamos los pasajes en que Marcial habla del autor de la *Farsalia*. Uno de los epigramas más repetidos y que se ha convertido en cita obligada de todos los historiadores de la literatura clásica al hablar del poeta cordobés, es aquel que Marcial pone en boca de Lucano:

> *Sunt quidam qui me dicant non esse poetam*
> *sed qui me uendit bibliopola putat* (Epigr. XIV 194)

---

ha documentado sin duda alguna en Séneca, pero no en las *Naturales quaestiones*, sino en la obra *De situ et sacris Aegyptorum*, de la que nos quedan escasos restos y que Séneca había compuesto en su juventud.

(1) Plinio el Joven, en carta dirigida a Cornelio Prisco, hace un gran elogio de Marcial con motivo de la muerte de éste. Por dicha carta sabemos también que Plinio pagó a Marcial los gastos del viaje de regreso a su pueblo natal: Bilbilis. He aquí el comienzo de dicha carta: «*Audio Valerium Martialem decessisse et moleste fero. Erat homo ingeniosus, acutus, acer, et qui plurimun in scribendo et salis haberet et fellis nec candoris minus. Prosecutus eram uiatico secedentem; dederam hoc amicitiae, dederam etiam uersiculis, quos de me composuit (Epist.*, III 21).

(2) Véase Luigi Pepe, *Marziale*, Nápoles 1950.

Con él parece aludir al éxito de venta que tuvo la *Farsalia* cuando se publicó a pesar de la crítica de algunos puritanos contemporáneos, que, aferrados al concepto tradicional de poesía épica, no la consideraban obra poética, sino histórica.

En otro epigrama, haciendo el elogio de algunos países y ciudades por la gloria de sus escritores célebres, entre los cuales se cuenta a sí mismo y a su pueblo, llama a Lucano «poeta sin rival».

Hay, además, tres epigramas que en celebración del natalicio de Lucano dedica a su viuda Polla Argentaria (1) (VII 21-23).

Aún escribió Marcial otro epigrama también dedicado a Polla, pidiéndole disculpas si entre sus ligeras poesías encontraba ciertas expresiones un tanto libres o licenciosas, alegando en su descargo que también en alguna ocasión Lucano hizo uso de ellas (*Epigr.* X 64).

Como lógica consecuencia de su admiración por Lucano, aparecen también en la obra de Marcial, además de las alusiones encomiásticas que hemos citado, imitaciones de lenguaje y de estilo, prueba de que el poeta de Bilbilis había leído y releído a su conterráneo de Córdoba.

Dejando aparte algunas expresiones geográficas como el adjetivo *Niliacus* (Mart., *Epigr.* XIV 6; Luc. V 475; VIII 281; IX 135, 1023; X 80,91, 160, 192) o la asociación de la tigresa con Hircania (Mart., *Epigr.* VIII 26,2; *Spect.* XVIII 2; Luc. I 328), que pueden explicarse como convencionalismos comunes a varios poetas, nos encontramos con expresiones en las que la imitación parece ser indiscutible (2). Veamos algunas:

LUCANO	MARCIAL
dedidicit iam pace ducem (I 131)	*dedidicit pacem (Epigr.* II 75,3)
lauriferos... currus (V 332)	*lauriferos... currus (Espect.* I 1). *laurigeros... penates (Epigr.* VIII 1,1)
Caledonios... Britannos (VI 68)	*Caledonios... Britannos (Epigr.* X 44,1)
barbara Memphis (VIII 542)	*barbara... Memphis (Epigr.* VIII 36,2)
non ulla fuit iusti reuerentia (IX 192)	*tanta tibi est recti reuerentia (Epigr.* XI 5,1)

(1) También Estacio dedicó una de sus famosas *Silvas* a celebrar el natalicio de Lucano. Es la que se conoce con el título de *Genethliacon Lucani*, en la que nos hace una biografía perfecta del poeta.

(2) Cf. R. B. Steele, «Lucan's Pharsalia», *AJPh*, 45, 1924, 314.

SILIO ITALICO

Tradicionalmente se ha venido considerando siempre a Silio Itálico como un escritor hispano-latino. Desde hace algunos años se intenta negar al poeta la nacionalidad hispana, afirmando que el sobrenombre de *Italicus* no le venía de *Italica*, la ciudad española de la Bética, sino de Italia (1).

En tanto que la investigación no resuelva definitiva y claramente este problema, hasta el momento embrollado, nos inclinamos a favor de la más antigua creencia, incluyendo a Silio Itálico entre los escritores hispanolatinos.

No era Silio Itálico un poeta de altos vuelos ni de profunda inspiración. La falta de numen suplíala con empeño machacón y testarudo, por eso Plinio decía de él que su obra revelaba más aplicación que ingenio (2). Necesitaba, pues, recurrir a la imitación. En su obra se descubren influjos de Livio, de Virgilio, de Homero, de Ennio, de Cicerón, de Polibio, de Horacio y de Ovidio; pero entre los poetas, a quien más imitó, fué, sin duda alguna, a Lucano (3).

Si se leen *Las Púnicas* a continuación de la *Farsalia*, las principales semejanzas que se notan entre ambos poemas son: un esfuerzo por conservar la exactitud de los pormenores históricos, un gusto especial por las descripciones fantásticas y por los combates maravillosos, y una ferviente admiración por la grandeza de alma, el desinterés y la valentía, que se reflejan en máximas de moral estoica. Todo esto es lo que a pri-

---

(1) Cf. D. J. Campbel, «*The birthplace of Silius Italicus*», *CR*, 1936, 56-58, donde sostiene, basándose en una inscripción, que si el nombre de Asconius formaba parte del nombre del poeta, muy bien podía ser de Patavium.

(2) Plinio, *Epis.*, III 7,5: *Scribebat carmina maiore cura quam ingenio, non numquam iudicia hominum recitationibus experiebatur.*

(3) Sobre las fuentes de Silio Itálico pueden consultarse con provecho los trabajos siguientes: E. Wezel, *De C. Silii Italici cum fontibus, tum exemplis*, Lipsiae 1873; M. Heynacher, *Ueber die Quellen des Silius Italicus*, Ilfeld 1874; y del mismo autor, *Ueber die Stellung des Silius Italicus unter den Quellen zum zweiten punischen Krieg*, Nordhausen, 1877; L. Bauer, *Das Verhältnis der Punica des C. Silius Italicus zur dritten Dekade des T. Livius*, Erlangen 1883; C. Jullian, «Silius et la route d'Hannibal», *REA*, 1907, 13; R. B. Steele, «Lucan's Pharsalia», *AJPh*, 1924, 301-328; A. Klotz, «Die Stellug des Silius Italicus unter den Quellen zur Geschichte des zweiten punischen Krieges», *RhM*, 1933, 1-34; M. Hadas, «Later latin epic and Lucan», *CW*, 1936, 153-57; J. Nicol, *The historical and geographical sources used by Silius Italicus*, Oxford 1936; R. T. Bruère, «Silius Italicus, Punica III 62-162 y IV 763-822», *CPh*, 1952, 219-227.

mera vista parece tomar Silio de Lucano, pero si se comparan más detenidamente ambos poemas, se pasa inmediatamente de las semejanzas generales a las semejanzas de detalle.

Son muchos los sustantivos adjetivados o los adjetivos usados idénticamente por los dos poetas. He aquí una lista: *Cleonaeus, Euganeus, Gaetulus, Gangeticus, Hyblaeus, Idalius, Illyris, Lagaeus, Libys, Marmaricus, Nasamon, Niloticus, Nysaeus, Palaestinus, Pellaeus, Pelopeus, Pelusiacos, Pharius, Phocaeus, Rhodopeus, Rhoeteus, Salaminiacus, Sardous, Tauromenitanus.*

Hay pasajes en los que se observa el mismo orden, aunque con ligeras modificaciones en la forma o en el empleo de las palabras. Otras veces aparecen éstas en orden invertido, o bien en combinaciones equivalentes, lo cual nos indica que Silio Itálico conocía casi de memoria la *Farsalia* y que tomaba de ella, a su placer, expresiones, palabras y giros.

Sin entrar en la clasificación minuciosa de detalles estilísticos (1), que no es el intento de este trabajo, citaré algunos ejemplos:

LUCANO	SILIO ITALICO
Ionium Aegaeo franget mare (I 103)	*Ionium Aegaeo miscet mare* (XV 157)
Stimulos dedit aemula uirtus (I 120)	*Ni displicet aemula uirtus* (I 510)
Turrigero canos effundens uertice crines (I 188).	*Ipsam turrigero portantem uertice muros* (IV 408)
Balearis uerbere fundae (I 229)	*Baliari uerbere glandem* (I 314)
Boreas cum Thracius (I 389)	*Thracius hos Boreas* (I 587)
Siculae... Aetnae (I 545).	*Sicula... ab Aetna* (VIII 614)
lotam paruo reuocant Almone Cybelen (I 600)	*tepidoque fouent Almone Cybelen* (VIII 363)
uiuacia fata senectae (II 65)	*uiuacis dura senectae* (VI 587)
festae rorantia mensae (II 123)	*festas ...palmite mensas* (VIII 198)
Adriacas qui uerberat Aufidus undas (II 407)	*Aufidus... mox fluctus ferit Hadriacos* (IX 508)
ne bucina diuidat horas (II 689)	*Cum bucina noctem diuideret* (VII 154)
praecipitis... Anxuris arces (III, 84)	*scopulosi uerticis Anxur* (VIII 390)
stellatis axibus agger (III 455)	*stellatis axibus agger* (XIII 109)

(1) Véase el bonito artículo de R. B. Steele: «The method of Silius Italicus», *CPh*, 1922, 319-333, de donde he tomado algunos de los ejemplos que cito.

magnae fragmine molis (III 493)	*Adesi fragmina montis* (III 470)
Celtae miscentes nomen Hiberis (IV 10)	*Celtae sociate nomen Hiberis* (III 340)
Tauromenitanam uincunt fervore Charybdim (IV 461)	*Tauromenitana cernunt sede Charybdim* (XIV 256)
Bagrada lentus agit siccae sulcator harenae (IV 588)	*turbidus arentes lento pede sulcat arenas/ Bagrada* (VI 140-1)
scopulosa Ceraunia nautae/ summa timent (V 652-3)	*Terruerunt pauidos accensa Ceraunia nautas* (VIII 631)
umentis nebulas (VI 369)	*nebulis humentibus* (VIII 458)
Phoebo non peruia taxus (VI 645)	*Poeno non peruia Nola* (VIII 534)
stat vultu maestus tacito mortemque reposcit (VI 821)	*increpitat dominique crucem clamore reposcit* (I 181)
totos perfudit lumine colles (VII 215)	*claro perfundit lumine campos* (VII 215)
nemus Rhodopes pinusque Mimantis (VII 458)	*mixtus Athos Tauro Rhodopeque adiuncta Mimanti* (III 494)
sanguineum ueluti quatiens Bellona flagellum (VII 568)	*atro stimulat Bellona flagello* (IV 439)
arva natare/ sanguine (VII 728-9)	*natarent/stagna cruorem* (XII 673)
O, saeui, properantem in fata tenetis (VIII 658)	*ni sors/... properanti in fata negasset* (IX 17-18)
Tritonos adit inlaesa paludem (IX 347)	*stagna Tritonidos alta paludis* (III 322)
imbriferam contorto puluere nubem (IX 455)	*imbriferamque hiemen permixta grandine torquet* (III 191)
Phorcynidos arua Medusae (IX 626)	*Phorcynidos antra Medusae* (II 59)
saxificam... Medusam (IX 670)	*saxificae... Medusae* (X 177)
uix ulla fuscante tamen lanugine malas (X 135)	*nondum signatae flaua lanugine malae* (II 319)
Caesar semper feliciter usus/... tempore rapto (X 507-8)	*tempore Martis utendum est rapto* (I 569)

Esta semejanza de expresiones y de palabras, que en algunos casos, como puede verse, llega a la identidad, es la que ha servido de apoyo a determinados filólogos para proponer enmiendas en algunas lecciones de la tradición manuscrita, por parangón entre ambos textos o por el paralelismo histórico de los pasajes (1).

(1) Véase por vía de ejemplo J. S. van Veen, «Notulae Criticae ad Silium Italicum», Mnesmosyne 1888, 289-292, donde a propósito del pasaje de Silio, II 62

A veces llega Silio a copiar de Lucano incluso inexactitudes, lo que nos da una prueba irrebatible de lo muy influído que estaba por la lectura de la *Farsalia*. Por ejemplo, el Niphates es un monte de Armenia del que nos hablan Estrabón, Mela y otros escritores de la antigüedad; pues bien, Silio Itálico, recordando el pasaje de Lucano, en el que parece considerarle como un río (1): *Armeniusque tenens uoluentem saxa Niphathem* (III 245), nos le presenta como si indudablemente fuera un río: *Qui Gangen bibit, et Pallaeo ponte Niphaten* (XIII 735).

En ocasiones, no son sólo giros o palabras lo que Silio toma de la *Farsalia*. Un dato, una situación o una imagen de Lucano que hayan llamado su atención los imita o traslada también a las *Púnicas*, aunque les dé forma propia. Así describe el azoramiento de una ciudad ante la inminencia de la invasión:

LUCANO	SILIO ITALICO
Nullum iam languidus aeuo/eualuit reuocare parens coniunxue maritum/fletibus, aut patrii, dubiae dum uota salutis/conciperent, tenuere lares; nec limine quisquam/haesit, et extremo tunc forsitan urbis amatae/plenus abit uisu; ruit inreuocabile uulgus (I 504-509).	*Deseruere larem; portant ceruicibus aegras/attoniti matres, ducentesque ultima fila/grandaeuos rapuere senes: tum crine soluto/ante agitur coniux; dextra leuaque trahuntur/parui non aequo comitantes ordine, nati/sic uulgus traduntque metus...* (IV 27)

Véase también la semejanza en el siguiente pasaje en que Silio nos pinta el momento de la partida de Aníbal de Italia y Lucano la huída de Pompeyo:

Omnis in Ionios spectabat nauita fluctus/ solus ab Hesperia non flexit lumina terra/Magnus (III 3-5-)	*Omnis in altum/ Sidonius uisus conuerterat undique miles;/ductor defixos Itala tellure tenebat/intentus uultus* (XVII, 211-14)

---

cui patrius Nasamon aeternumque arida Barce... parebant, se expresa así: «Cur Nasamon patrius appelletur haud facile opinor, quisquam assequatur. Rupertius explicat: *eiusdem patriae*, quod in contextum parum quadrat. Equidem censeo hoc uerbum corruptum esse ex *patiens*, cf. Lucanus, *Fars.* IX 439. Nasamon, gens *dura*». Puede verse también N. Alfieri, «A proposito di due nom fluviali in Lucano e Silio Italico», *PP*, 1949, 53-61.

(1) A pesar de todo, no se puede afirmar rotundamente, basándose en este pasaje, que Lucano tome al Niphates por un río, y yo no creo que el verso citado sea mucho más claro para la inteligencia de tal nombre, que los de Virgilio (*Georg.*, III 30) u Horacio (*Odas*, II 9,20), donde también aparece.

O al describir la actividad de Caronte:

LUCANO	SILIO ITALICO
Praeparat innumeras puppis Acherontis adusti / portitor (III 16-17)	*Ac pallenti laetus in unda/laxabat sedem uenturis portitor umbris* (IX 250-1)

Y en esta pintura de un soldado atravesado por dos picas a la vez:

Et stetit incertus flueret quo uulnere sanguis (VI 589)	*Incertumque fuit letum cui cederet hastae* (IV 569)

Bellísima es aquella en que el general (César, en Lucano; Aníbal, en Silio), se jacta de conocer a cada uno de sus soldados por el modo de lanzar los dardos:

Cuius non militis ensem/agnoscam? Caelumque tremens cum lancea transit (VII 287-8)	*Et se cognoscere iactat, / qua dextra ueniant stridentis sibila teli/promittitque uiris, nulli se defore testem* (IX 246-8)

Un violentísimo vendaval favorece a los soldados de un bando (en Silio, los Cartagineses) y, por el contrario, azotando con una gran polvareda el rostro y los ojos de los otros contendientes (en Lucano, los soldados que conduce Catón a través de Libia), les priva de la visibilidad y les arrebata las armas.

LUCANO	SILIO ITALICO
Nullisque potest consistere miles/ instabilis raptis etiam, quas calcat, harenis./ Concuteret terras orbemque a sede moueret... nusquam luctando stabilis manet, ... Galeas et scuta uirorum / pilaque contorsit uiolento spiritus actu (IX 464-472)	*Sternuntur tellure et miles et arma tubaque/atque omnis retro flatu obcursante refertur / lancea et in tergum Rutulis cadit irritus ictus / atque idem flatus Poenorum tela secundant,/et uelut amento contorta hastilia turbo/adiuuat* (IX 505-10)

Del combate naval trabado por César contra los Massilienses y que Lucano describe en la *Farsalia* (III 510-750) aprovecha Silio la mayor parte para narrar la batalla entre la flota cartaginesa y la siracusana unidas contra la romana (XIV 353-570). No citaré textualmente los

pasajes, porque son muchos los versos de esta larga narración que necesitaríamos poner frente a frente.

Sólo me queda por decir que la imitación que hace Silio de Lucano, llega incluso a la reproducción de episodios accesorios que nada tienen que ver con el estilo ni con las ideas. A esta clase de imitaciones pertenece, por ejemplo, la descripción del templo, bosque y culto de Júpiter Hamón que Lucano nos presenta en el libro IX de la *Farsalia* (versos 511 ss.) y Silio inserta en el libro III de sus *Púnicas* (versos 666 ss.), con la diferencia de que en Lucano es Catón, y en Silio, Bostar, quien se acerca a consultar al dios.

Las narraciones de ambos poetas se nos muestran de acuerdo al pintarnos lo sombrío y tenebroso del bosque, la fuente que riega la selva, e incluso lo áspero e impracticable de los caminos por donde han de pasar todos cuantos se acercan al templo.

QUINTILIANO

La inclusión de Quintiliano en este lugar se debe principalmente al conocidísimo juicio que sobre Lucano emitió en su tratado *De Institutione oratoria*, donde nos dice que es más propio para ser imitado por los oradores que por los poetas: *Lucanus ardens et concitatus et sententiis clarissimus et, ut dicam quod sentio, magis oratoribus quam poetis imitandus (Inst. Orat.* X 1,90).

El problema de crítica textual entablado en torno a la lección *imitandus* del texto citado (1), no afecta en nada al fondo de la idea que quiere expresar Quintiliano, ya que el sentido queda siempre invariable.

Steele (2), después de analizar la obra de Lucano y de compararla con las de otros escritores latinos, hace sobre la citada opinión de Quintiliano las siguientes y lógicas reflexiones con las que estoy de completo acuerdo y que pueden ahorrarme mis propios comentarios: «We may accept the judgment of Quintilian on Lucan, yet it was not the prose writers, but the poets who turned to him as they did to Vergil, and worked into their poetry many bars of his song, changed or unchangeg, as if it were an assured fact that which had won favor in the days of Nero would be welcomed in the days of Domitian».

---

(1) Aunque todos los buenos manuscritos tienen *imitandus*, Spalding escribe *annumerandus*. Cf. J. Cousin, *Etudes sur Quintilien*, París 1936.

(2) R. B. Steele, «Lucan's Pharsalia», *AJPh*, 1924, 328.

Por lo que a imitaciones se refiere, no puede existir ninguna, dada la total disparidad de los temas tratados en sus obras. Sin embargo, algunos datos de tipo histórico de la *Farsalia* es casi seguro que sirvieron de fuente informativa a Quintiliano. A esa clase de datos puede pertenecer el tema de los declamadores que impulsan a Sexto Pompeyo a la piratería (*Farsalia*, VI 420 ss., *De Inst. Orat.* III 8,44), o el pasaje en que, poniendo ejemplos de *tesis* cita Quintiliano la de «si Catón obró bien al dar a Hortensio su mujer Marcia» (*Farsalia*, II 338-344; *De Inst. Orat.* 10,5) (1).

En mi opinión es también a Lucano a quien tiene presente, sin duda, Quintiliano cuando hace alusión a la honrosa muerte de los Opitergios (*Farsalia*, IV 462; *De Inst. Orat.*, III 8,24 y 30), o a la deliberación de Pompeyo sobre si acogerse a los Partos, al Africa o a Egipto (*Farsalia*, VIII 260 y sig.; *De Inst. Orat.*, III 8,33).

Para demostrar con ejemplos que conviene evitar en los finales de verso las palabras polisílabas (*De Inst. Orat.* IX 4), cita Quintiliano primero un ejemplo de cinco sílabas tomado de Horacio. Los otros tres ejemplos, que son tres palabras de cuatro sílabas: *Armamentis*, *Appennino* y *Orionis*, no dice de quién los toma, pero sin discusión de ninguna clase pertenecen a Lucano, porque da la coincidencia de que *Appenninus* y *Armamentis* sólo aparecen usados una vez en la *Farsalia* y en final de verso precisamente (*Farsalia*, II 396 y IX 329), y *Orionis* aparece solamente dos veces y las dos también en final de verso (*Farsalia*, I 665 y IX 836).

FLORO

La misma razón que adujimos al encuadrar a Silio Itálico entre los escritores hispano-latinos, vale también para el caso de Floro.

Hoy día se está de acuerdo en identificar en la persona de *Annio Floro* a los tres escritores del mismo nombre: el poeta, el retórico y el historiador (2).

Se cree que nació en la provincia Bética. Es cosa cierta que por resentimientos con Domiciano se ausentó de Roma, y, después de viajar

---

(1) De estos dos puntos tratan también otros autores, especialmente Plutarco en las vidas de Antonio y Catón.

(2) Sobre la identificación del historiador con el Floro poeta, citado por Charisius y Spatianus, véase la parte final del acabadísimo y concienzudo estudio de E. Westerburg, «Lucan, Florus und Pseudo-Victor», *RhM*, 1882, 35-49, al que nos referiremos constantemente en el estudio de Floro.

por Sicilia, Cerdeña, Creta, las Cícladas, Rodas, Egipto, Italia y la Galia, atravesó los Pirineos estableciéndose en Tarragona, que era entonces la capital de la España Citerior. Allí fundó una escuela de la que fué director. Muerto Domiciano volvió a Roma y fué entonces cuando debió escribir su *Epitome* o «Historia abreviada de las guerras romanas», según se infiere de un pasaje de este tratado: *a Caesare Augusto in saeculum nostrum haud multo minus anni ducenti, quibus* (el Imperio romano) *inertia Caesarum quasi consenuit atque decoxit, nisi quod sub Traiano principe mouit lacertos et praeter spem omnium senectus imperii quasi reddita iuuentute reuiruit* (1).

Se han citado como fuentes de Floro las obras de Catón, Séneca el retórico, Lucano, Livio, Salustio y César (2). En realidad el problema de las fuentes de Floro es muy complejo. Por lo que afecta a este trabajo, sólo nos preocuparemos de su relación con la obra de Lucano.

Al presentar a Lucano como fuente de Floro, conviene no olvidar, como dato muy importante, que el estilo del autor del *Epitome* es rico, florido y un tanto declamatorio, como de quien estaba harto impregnado de las lindezas retóricas de su época.

Todo lo que se puede decir de la relación entre Floro y Lucano ha sido ya dicho exhaustiva y magistralmente por Westerburg (3), que veía en Floro un imitador e incluso un copista de Lucano. Pero como la teoría de Westerburg fué posteriormente discutida y rechazada por Pichon (4), nuestra labor en este punto va a consistir en sopesar los pareceres de ambos críticos para expresar nuestra modesta opinión.

Como ya hemos dicho, el estudio comparativo de Westerburg, al menos en lo que se refiere al número de pasajes aducidos, no puede ser más acabado. Va siguiendo en su trabajo el orden histórico en el desarrollo de los acontecimientos, desde los motivos de la guerra civil hasta la batalla de Farsalia, pasando por la guerra en Italia, el sitio de Marsella, la guerra en España, en Illiria, en Africa, en el Epiro, etc.

Veamos algunos de los pasajes citados por el crítico alemán en los que la imitación parece consistir de manera especial en la forma de expresión (5).

---

(1) Floro, *Epitoma*, prefacio, 8. Cuantas citas de Floro hagamos en este trabajo irán siempre referidas a la edición teubneriana de Otto Rosbach, Lipsiae, 1896.

(2) Véase la introducción de Rosbach, pp. LI-LIX.

(3) Cf. Eugen Westerburg, *art. cit.*

(4) R. Pichon, *Les sources de Lucain*, París 1912, pp. 69-81.

(5) Doy los ejemplos ordenados según los libros y versos de la *Farsalia*, aunque Westerburg los cite en otro orden. También incluyo en esta lista algunas expresiones más de las que da el citado autor por considerarlas del mismo tipo.

LUCANO	FLORO
Bella... plus quam ciuilia (I 1)	*Ultimo non ciuicam modo, sed hostilem quoque rabiem supergressum est* (II 9,5)
	Adeo ut non recte tantum ciuile dicatur... sed potius commune quoddam ex omnibus et plus quam bellum (II, 13,4)
Ultima... concurrant proelia Munda (I 40)	*Omnium postrema certaminum Munda* (II 13-77)
quae mare, quae terras, quae totum possidet orbem/ non cepit Fortuna duos (I 110-1)	*Tamquam duos tanti imperii fortuna non caperet* (II 13,14)
Nec quemquam iam ferre potest Caesarue priorem / Pompeiusue parem (I 125-6)	*Nec ille ferebat parem, nec hic superiorem* (II 13,14)
iusque sui pulso iam perdidit Umbria Thermo (II 463)	*Tum pulsus Etruria Libo, Umbria Thermus, Domitius Corfinio* (II 13,19)
Non eadem belli totum Fortuna per orbem/constitit, in partes aliquid sed Caesaris ausa est (IV 402-3)	*Aliquid tamen aduersus absentem ducem ausa Fortuna est circa Illyricum et Africam* (II 13,30)
Ad pompeianus fraudes innectere ponto/antiqua parat arte Cilix passusque uacare / summa freti, medio suspendit uincula ponto/et laxe fluitare sinit (IV 448)	*Missae quoque a Basilo in auxilium eius rates, quales inopia nauium fecerat, noua Pompeianorum arte Cilicum actis sub mari funibus captae quasi per indaginem* (II 13,32)
Sua quisque ac publica fata/praecipitare cupit (VII 51)	*Praecipitantibus fatis* (II 13,43)
et damnata diu Romanis Allia fastis (VII 409)	*Itaque hunc diem fastis Roma damnauit* (I 7,7)
sparsit potius Pharsalia nostras, / quam subuertit, opes (VIII, 274-5)	*sparsae magis quam oppressae uires erant* (II 13,65)
Pompeius, Fortuna, tuus (VIII 730)	*Pompeio suo Fortuna quaerebat* (I 40,21)

Pichon, con la idea fija de hacer ver como fuente única de Lucano y de Floro la obra de Tito Livio, no da valor ninguno a estas semejanzas y las considera como reflexiones naturales reclamadas espontáneamente por los hechos. Admite, como cosa muy posible, que hayan existido ya en Tito Livio, siendo de éste y no de Lucano de donde las habría tomado Floro. En suma, para Pichon, todas las semejanzas del tipo de las cotejadas anteriormente no son más que clichés «qui ont dû se présenter de bonne heure à l'esprit de n'importe quel historien, de Tite Live ou d'un autre, et passer ensuite de mains en mains» (1).

Yo no considero demasiado convincente esta opinión de Pichon por dos razones fundamentales: la primera, porque algunas de las anteriores expresiones son tan parecidas que incluso se emplean en ellas las mismas palabras o se guarda idéntica disposición en la construcción de las frases; y la segunda, porque el mismo Pichon, tan empeñado en mostrarnos a Tito Livio como fuente única, no puede citar ejemplos del propio Tito Livio ni de otros historiadores que nos atestiguen lo manoseado de estas expresiones «clichés», salvo la frase de César: *neminem dignitate secum exaequari uolebat* (2), que tan solo por el sentido recuerda al *nec quemquam iam ferre potest Caesarue priorem, Pompeiusue parem* y su paralela en Floro citadas anteriormente, pero en la construcción no aparecen usados ni el verbo *fero*, ni las palabras *parem* y *priorem* en cuyo empleo y disposición de las mismas radica la imitación.

De las expresiones, pasa Pichon a impugnar los hechos. Elige primeramente el pasaje en que se habla de las influencias que pesaron sobre Pompeyo para decidirle a dar la batalla (Lucano, VII 52 s., Floro, II 13,43); el sueño que tuvo Pompeyo antes del combate (Lucano, VII 7 y siguiente, Floro, II 13,45); y la confusión en ambos escritores de *Philippos* con *Pharsalia* (Lucano, I 680 y 695, Floro, II 13,43).

Para el primer hecho dice que es muy posible que también lo refiriera Tito Livio, cosa que es, en efecto, probable, puesto que como ya apunta Westerburg, lo refieren, entre otros, César, Plutarco y Appiano, pero lo raro, y en esto no quiere fijarse Pichon, es que en ambos pasajes aparezca el mismo giro para el mismo asunto: (Lucano: *fata praecipitare*, Floro: *praecipitantibus fatis)*.

Para el segundo hecho vuelve Pichon a decir que esta visión, a la que hacen alusión otros historiadores, no pudo ser omitida por Tito Livio, a quien tanto gustaban las anécdotas maravillosas, pero tampoco quiere

---

(1) R. Pichon, *Ob. cit.*, p. 71.
(2) Cesar, *De Bello Ciuile*, 1,4.

reparar en la imitación del lenguaje ni en el orden en la descripción de los prodigios. Por último, para la confusión entre Philippos y Pharsalia, aduce Pichon que es también común a otros varios escritores.

Pasa inmediatamente a analizar algunos de los pasajes de ambos escritores en los que Westerburg ha notado que están de acuerdo entre sí y en divergencia con la mayoría de los otros historiadores; por ejemplo, al narrar el sitio de Marsella, no hacen referencia más que a una batalla naval; se callan la perfidia de los marselleses; se callan el papel que juega en la defensa Domicio Ahenobarbo. Dice Pichon que, admitiendo que Livio no presentara ninguna de estas lagunas, Lucano se callaría uno de los combates navales de Marsella por no tener que hacer dos descripciones parecidas, y lo referente a la perfidia de los marselleses y al papel de Domicio Ahenobarbo, lo silenciaría por motivos particulares de simpatía o antipatía. En cuanto a Floro, callaría todas estas cosas, según Pichon, por el simple hecho de ser detalles que habrían recargado su resumen.

Así va Pichon analizando, si no todos, bastantes de los pasajes recogidos por Westerburg y que nosotros no pretendemos citar detalladamente porque sería alargar demasiado este trabajo. Pero constantemente trata de negar, con un empeño demasiado obstinado para ser sincero, la relación entre Lucano y Floro. Lo que llama más aún la atención es la teoría final con la que trata de defender su tesis. Dice así: «suponiendo que haya consultado a Lucano (Floro), suposición que, como hemos visto no es del todo necesaria, no puede haberle consultado sólo a él. Ahora bien, recurrir a la vez a dos obras, una histórica y otra poética, para documentar una sola y única parte de su *Epitome*, sería por parte de un historiador una forma de proceder inverosímil» (1).

A un investigador de la talla de Pichon se le puede perdonar una afirmación como la anterior, pues bien se echa de ver leyendo toda la obra que está un mucho cegado por el afán de demostrar que la información de Lucano como historiador procede solamente de Tito Livio, y así lo afirma rotundamente en el capítulo III al tratar de las alteraciones de la historia en la *Farsalia:* «Yo creo... que la *Farsalia* deriva exclusivamente del relato de Tito Livio» (2) y lo remacha en la conclusión del libro: «Todo inclina a creer que Lucano no ha tenido más que una fuente única y que esta fuente es Tito Livio. Esta opinión, afirmada por Baier, me ha parecido que debía mantenerse a pesar de todas las objeciones que

(1) R. Pichon, *Ob. cit.*, p. 77.
(2) R. Pichon, *Ob. cit.*, p. 108.

la han hecho Westerburg y Ussani, y que yo he tratado de disipar» (1).

Pero volvamos a Floro y recordemos lo que apuntábamos al principio respecto a su estilo: florido, declamatorio, retórico. El mismo Pichon en su *Historia de la Literatura Latina*, había dicho de él comparándolo con Tito Livio: «Tito Livio es un historiador orador, Floro es el modelo del historiador retórico» (2). Dadas, pues, sus aficiones retóricas y su gusto por lo florido y declamatorio, y al mismo tiempo sus inclinaciones de historiador, ¿tiene algo de extraño que leyera y releyera la obra de Lucano, que reunía a pedir de boca todas esas cualidades, y que ésta le sirviera de constante inspiración de estilo al mismo tiempo que de fuente informativa en muchos puntos? Esta doble información tomada de Livio y de Lucano, que es lo que a Pichon le parece absurdo, es precisamente lo que a nosostros nos parece más probable.

Por otra parte, las pruebas de Westerburg para demostrar la relación entre Lucano y Floro, son muchísimo más convincentes que las que aduce Pichon para rebatirla, aunque también es cierto que Westerburg se cree tan poseído de la verdad que a veces expresa sus opiniones con afirmaciones excesivamente exageradas. Así cuando encabeza el análisis de los pasajes relativos a la guerra en Italia, dice: «La fuente única de Floro es Lucano» y al comienzo del estudio del sitio de Marsella: «Todo está tomado de Lucano hasta la conclusión que refiere el resultado del sitio»; igualmente, al principiar a tratar de la guerra en Illiria: «En ninguna parte es el aprovechamiento mayor y la copia tan evidente como en este trozo».

Resumiendo, podemos decir: 1.° Westerburg es más convincente y está más cerca de la verdad que Pichon; 2.° El empeño de Pichon es únicamente un recurso para allegar un refuerzo más a su teoría sobre la base histórica de Lucano; 3.° Floro tuvo, sin duda, como fuentes principales para su narración de la guerra civil a Lucano, a Livio y quizás a algún otro historiador.

HISPANO-LATINOS CRISTIANOS

Los escritores españoles cristiano-latinos, en los que Lucano dejó más huellas, fueron sin duda los poetas. El Cristianismo iba lentamente haciendo prosélitos y alistando en sus banderas, empapadas aún con la sangre fresca de los mártires, nuevos soldados para la milicia de Cristo.

---

(1) R. Pichon, *Ob. cit.*, p. 264.

(2) R. Pichon, *Histoire de la Literature Latine*, París 1919, p. 699.

Pero estos recién convertidos, que aunque pertenecieran a la clase semi-ilustrada, podían todavía comprender y gustar la poesía de los grandes clásicos paganos y que leían con agrado los versos de Virgilio, de Horacio y de Ovidio, necesitaban encontrar también en la nueva literatura cristiana aquel dulce y atractivo encanto que tenían para ellos los escritos gentiles.

Así es como los primeros poetas cristianos, un poco por adaptarse a los gustos literarios aún reinantes, y un mucho porque ellos mismos se sentían atraídos y muy pegados todavía a los modelos clásicos y paganos, compusieron sus obras vaciándolas, aunque con visible estudio y artificio, en los más puros moldes clásicos.

Los principales escritores hispanocristianos en quienes se pueden rastrear influjos de Lucano son: Juvenco, Prudencio y Orosio.

JUVENCO

La obra de Juvenco consistió en poner en verso los Evangelios. Su título primitivo fué: *Euangeliorum libri quattuor* (1).

Va siguiendo el relato de los Evangelios fidelísima y casi textualmente sin omitir detalles de importancia ni añadir superfluidades.

En la poesía de Juvenco se nota un trabajo de lima constante y un esfuerzo por imitar el estilo de la más pura poesía clásica. A poco que se lea, se echa de ver que su modelo estilístico es sobre todo Virgilio, aunque hay en él también mucho de Horacio. Sin embargo, y a pesar de su empeño, la *Historia Euangelica* de Juvenco nada nos dice hoy día como obra poética.

Las mayores semejanzas que en él se descubren son sin duda las virgilianas, pero también pueden vislumbrarse algunas imitaciones de Lucano.

He aquí unos cuantos versos que parecen imitados exclusivamente de Lucano:

LUCANO	JUVENCO
Nec coiere pares. Alter uergentibus annis/in senium (I 129-30)	*Nec fuit his soboles iam tum uergentibus annis* (I 48) (hablando del sacerdote Zacarías y su esposa.)

(3) Los textos citados de Juvenco lo serán por la edición teubneriana de Carolus Marold, Lipsiae 1886, aunque también he consultado la edición comentada de Faustino Arévalo, Roma 1792.

LUCANO	JUVENCO
Dubiaeque in proelia menti/unguentes addunt stimulos (I 262-3)	*Gaudete, operum quos iusta tenentes/ urgebit praeceps stimulis iniuria saeuis* (I 468-9)
... sicca rigens astrinxit uulnera sanguis (IV 291)	*Et mox restricto uiguerunt sanguine uenae* (II 396) (1)
Infestique obuia signis/signa, pares aquilas et pila minantia pilis. (I 6-7)	*Non etenim prima imponent mox proelia finem,/ gentibus et gentes et regibus obuia reges/signa ferent, nec morbi tunc corrumpere tractum* (IV 102-4)
... quos aere recuruo/stridentes acuere tubae (I 431)	*Tunc tuba terrifico stridens clangore uocatos/iustos quadrifido mundi glomerauit ab axe* (IV 157)

PRUDENCIO

Al igual que Juvenco, aunque con mayor nervio que él y con superior inspiración poética, imita Prudencio a Virgilio (sobre todo en la *Psychomachia)* y a Horacio (especialmente en el *Cathemerinon)*, de quien tomó muchos de sus metros. Pero las hermosas sentencias morales que se encuentran esparcidas en el segundo libro *Contra Symmachum*, así como la energía que campea en todo él, nos recuerdan inmediatamente a Lucano.

De siempre se ha dicho que Prudencio debe mucho a Lucano en la descripción de los suplicios de los mártires, por la predilección que muestra en relatar horribles escenas sin retroceder ante los detalles más macabros. Pensando en esos pasajes de Prudencio escribía Menéndez Pelayo: «Rey y maestro en la descripción de todo lo horrible, nadie se ha empapado como él en la bendita eficacia de la sangre esparcida y de los miembros destrozados. Si hay poesía que levante y temple y vigorice el alma y la disponga para el martirio, es aquélla». «Los corceles que arrastran a San Hipólito, el lecho de ascuas de San Lorenzo, el desgarrado pecho de Santa Engracia, las llamas que envuelven el cuerpo y los cabellos de la emeritense Eulalia, mientras su espíritu huye a los cielos en forma de cándida paloma... esto canta Prudencio y por eso es grande. No le

(1) Sobre este verso se han hecho muchas conjeturas, y precisamente para apoyar la lección de Fabricius que pone *riguerunt* por *uiguerunt*, aduce Reuschius el otro similar de la *Farsalia*.

pidamos ternuras ni misticismos; si algún rasgo gracioso y elegante se le ocurre, siempre irá mezclado con imágenes de martirio... En vano quiere Prudencio ser fiel a la escuela antigua, a lo menos en el estilo y en los metros; porque la hirviente lava de su poesía naturalista, bárbara, hematólatra y sublime, se desborda del cauce horaciano» (1).

No es que en punto a estos detalles de horror copie literalmente a Lucano, pero es muy probable que algunos pasajes de la *Farsalia*, como III 572 y sig. y 625-659; IV 541 y sig.; VI 540 y sig.; VIII 671 y sig.; IX 767 y siguientes vinieran a la mente de Prudencio cuando escribía los no menos horribles del *Peristefanon:* II 341-8; IV 109-116 y 217-220; XI 55-58; XII 118 y otros semejantes (2).

En el martirio de San Vicente, parece recordar los versos de la *Farsalia* que describen cómo el cadáver de Pompeyo es zarandeado por las olas contra los escollos. Compárense estos versos:

LUCANO	PRUDENCIO
...hausto per uulnera fluctu ludibrium pelagi, nullaque manente figura/una nota est Magno capitis iactura reuulsi (VIII 708-711).	*Mergam cadauer fluctibus/... Aut semper illic mobilis/incerta per ludibria/uagis feretur flatibus/squamosa pascens agmina/...inter recessus scrupeos/discissa rumpent uiscera (Perist.* V 437-449)

Ideas semejantes pueden apreciarse también en estos pasajes (3):

LUCANO	PRUDENCIO
prosiluit busto semustaque membra relinquens / degeneremque rogum sequitur conuexa Tonantis/qua niger astriferis conectitur axibus aer (IX 3-5)	*Exutus inde spiritus emicat/liberque in auras exilit (Perist.* XIV 91-2)

(1) M. Pelayo, *Estudios de Crítica Literaria*, I.

(2) Cuantas citas se hagan aquí de Prudencio irán siempre referidas a la edición de M. Lavarenne, Les Belles Lettres, París 1943-45.

(3) Algunos de los pasajes aquí citados fueron ya recogidos en estudios sobre las fuentes de nuestro poeta. Cf. G. Sixt, «Des Prudentius Abhängigkeit von Seneca und Lucan, *Ph.* 51, 1892, 501-506; L. Hench, «Sources of Prudentius' Psy-

LUCANO	PRUDENCIO
...stellasque uagas miratus et astra/fixa polis, uidit quanta sub nocte iaceret/nostra dies, risitque sui ludibria trunci (IX 12-14)	*Miratur orbem sub pedibus situm/ spectat tenebras ardua subditas / ridetque solis quod rota circuit (Perist.* XIV 94-6)

Obsérvese en las expresiones que a continuación se cotejan la notable semejanza verbal:

LUCANO	PRUDENCIO
machina...mundi (I 180)	*mundana...machina (Ham.* 248-9)
totum quae continet orbem (I 110)	*nostrum qui continet orbem (Sym.* II 811)
primo in limine uitae (II 106)	*lucis ipso in limine (Cath.* XII 126)
aequataque uulnera membris (II 177)	*quot membra gestat, tot modis pereat uolo (Perist.* X 880)
exsectaque lingua / palpitat (II 181-2)	*nec si recisis palpitet meatibus (Perist.* X 10)
magnus/Euphrates (III 256-257)	*magni/Euphratis (Ham.* 496-497)
obducti concreto sanguine fluctus (III 573)	*uapores/sanguine concretos caenoso (Psych.* 50-1)
densas in uellera nubes / sparserat (IV 124-125)	*opposito nigrescat uellere caelum (Ham.* 909)
Pro dira pudoris / funera(IV 231-232)	*qui me pudoris funere (Cath.* XIV 73)
lacte negato (IV 314)	*negato lacte (Cath.* VII 163)
uultuque serenus (IV 363)	*fronte serenus (Cath.* III 8)
quodcumque necesse est (IV 487)	*quodcumque necesse est (Sym.* I 343)
telorum nimbo (IV 776) y (VI 134)	*telorum nimbos (Psych.* 129)
densaturque globo (IV 780)	*densetur cuneis (Cath.* V 53)
rerum nos summa sequatur (V 26)	*quem rerum summa sequatur (Sym.* II 392)

---

chomachia», *PAPhA*, 1929, 37-38; G. B. A. Fletcher, «Imitationes uel loci similes in poetis latinis. Prudentius», *Mnemosyne*, 1933-1934, 201-208.

De los ejemplos aquí mencionados algunos lo son por primera vez. Por el contrario, no figuran otros de los aducidos en los estudios citados porque no los considero idénticos o porque su parecido, demasiado remoto, puede deberse también a influjo de otros poetas, sobre todo de Virgilio.

LUCANO	PRUDENCIO
uictrices aquilas (V 238)	*uictrices aquilas (Psych.* 645)
Per omne/fasque nefasque rues (V 312-3)	*omne per nefas ruit (Perist.* X 515)
extimuit natura chaos (V 634)	*fertur horruisse mundus noctis aeternae chaos (Cath.* IX 81)
tacitas medullas (V 811)	*tacitis... medullis (Sym.* I 537)
cerebrum dissipat (VI 177-178)	*spargit cerebrum (Cath* XII 119)
caelique uolubilis (VI 447)	*sole uolubile (Cath. Praef.* III)
cognato in funere (VI 564)	*cognataque funera (Cath.* X 67)
unoque sub ictu (VI 613)	*uno sub ictu (Perist.* XIV 89)
sanguine tinxit (VII, 472)	*caede tinctus (Perist.* I 7)
dies percusserat astra (VII 778)	*caligo... percussa solis spiculo (Cath.* II 5-6)
fatumque in sanguine summo est (VIII 305)	*cruor, quamuis de corpore summo (Psych.* 796)
uiscera nostra / scrutaris gladio (VIII 556-557)	*scrutare nutricum sinus (Cath.* XII 102)
semustaque membra relinquens (IX 3)	*semustulati corporis (Perist.* II 348)
deo plenus (IX 564)	*plenus deo (Psych., Praef.* 26)

OROSIO

La obra maestra de la historia cristiana en el siglo v es la obra de Paulo Orosio: *Historiarum aduersus paganos libri VII*. Puede decirse que es una continuación de *La Ciudad de Dios* de San Agustín o más bien un apéndice de aquella, que suministra las pruebas en su apoyo. Orosio dedicó su Historia al obispo de Hipona y la inspiración toda de la obra es puramente agustiniana. Sin embargo, se aprecian en ella claros influjos de los grandes historiadores paganos. Son numerosas las imitaciones de Livio, de César y del *Epitome* de Floro, cuya estructura y disposición literaria la tomó Orosio como modelo para su obra (1).

Entre las fuentes clásicas utilizadas por Orosio y que sin duda alguna

---

(1) Fuera del trabajo, ya muy anticuado de T. Mörner, *De Orosii uita eiusque Historiarum libris septem aduersus Paganos*, Berlín 1884, donde se citan a la ligera las fuentes de Orosio, no conozco ningún trabajo posterior de importancia donde se haya tratado este tema.

conocía de primera mano (1), figura, como no podía menos de suceder, su compatriota Lucano, con el que el autor debía de estar tan familiarizado que ni siquiera le cita por su nombre, llamándole «el poeta óptimo». Esto nos demuestra que en la época de Orosio y de San Agustín se tenía en gran estima a Lucano y la *Farsalia* era obra de lectura obligada. El pasaje de Orosio a que me refiero es aquel en que hablando de la guerra de Mitridates (VI 1,28-29), dice: *Nam D C L X I I , ut dixi, anno ab urbe condita, quo etiam primum ciuile bellum coeperat, inardescens, consulatu uero Ciceronis et Antonii, ut uerbis poetae optimi*

...barbarico uix consummata ueneno est (2)

Pasemos ya a ver los rasgos lucáneos que aparecen en Orosio. Como obra histórica y en prosa que es la de Orosio, las mayores influencias en ella de Lucano se traducen en ideas y datos más que en palabras y expresiones, aunque tampoco faltan a veces esta clase de analogías.

No pretendo, ni mucho menos, haber recogido todas las posibles imitaciones entre ambos escritores, pero los pasajes que aduciré serán los suficientes para demostrar la influencia de Lucano.

El capítulo en que trata Orosio de la guerra entre Artajerjes y Ciro recuerda el comienzo de la *Farsalia.*

Lucano	Orosio
Bella per Emathios plus quam ciuilia campos (I 1)	*Iisdem fore diebus bellum ciuile, immo etiam plus quam ciuile* (II 18, 1)

También parece inspirarse en los primeros versos de Lucano cuando narra la muerte de César y el sentimiento que produjo en el pueblo.

---

(1) Por eso dice muy bien el P. Madoz cuando afirma: «Fuera de algunas brillantes excepciones, Prudencio, Orosio... las citas y reminiscencias clásicas no abundan entre los padres españoles, al menos de primera mano. Las que en ellos se observan tómanse, en una buena parte, de segunda mano, derivadas inmediatamente de algún autor eclesiástico intermedio», *Sacris Erudiri*, 1953, 132.

(2) Este verso pertenece a la *Farsalia*, I 337, pero en el texto de Lucano no figura el *est* final. Por lo que se refiere al texto de Orosio, le cito por la edición teubneriana de Carolus Zangemeister, Lipsiae 1889, aunque también he manejado la edición anotada de Fabricius y Sigbertus, Lugduni 1738.

LUCANO	OROSIO
Populumque potentem/in sua uictrici conuersum uiscera dextra/ cognatasque acies (I 2-4) *Quis furor, o ciues, quae tanta licentia ferri/gentibus inuisis Latium praebere cruorem* (I 8-9) *Diros Pharsalia campos/inpleat et Poeni saturentur sanguine manes* (I 38-39)	*Percensuit latitudinem regni sui Roma cladibus suis, atque in suam conuersa caedem, singulas quasque gentes ibidem, ubi domuit, uindicauit* (VI 17, 4)

Hablando de la época de Augusto, en que se cerraron, como símbolo de paz, las puertas del templo de Jano, nos hace recordar los últimos versos del elogio de Nerón:

LUCANO	OROSIO
Tum genus humanum positis sibi consulat armis/inque uicem gens omnis amet; pax missa per orbem/ ferrea belligeri conpescat limina Iani (I 60)	*At uero, si indubitatissime constat, sub Augusto primum caesare, post Particam pacem, uniuersum terrarum orbem positis armis, abolitisque discordiis generali pace et noua quiete compositum, Romanis paruisse legibus, Romana iura quam propia arma maluisse, spretisque ducibus suis, iudices elegisse Romanos: postremo, omnibus gentibus cunctis prouinciis, innumeris ciuitatibus, infinitis populis, totis terris, unam fuisse uoluntatem, libere honestoque studio inseruire paci, atque in commune consulere* (III, 8, 5)

Refiere cómo Trasibulo acabó con el gobierno de los treinta tiranos ayudado por las tropas que le envió el orador Lisias. Aunque semejantes al pasaje que ahora citaremos, por la forma de la construcción y lo análogo de las situaciones, pueden verse algunos en Livio, es muy posible que pensara Orosio en aquellos famosos versos de la *Farsalia:*

LUCANO	OROSIO
Quis iustius induit arma?/ scire nefas; magno se iudice quisque tuetur./Victrix causa deis placuit, sed uicta Catoni (I 126-128).	*Atrox id proelium fuit, sed his pro propria libertate, illis pro aliena dominatione certantibus, animorum atque causarum ipsa quoque tulit pugna iudicium.* (II 17, 10).

También tendría presentes los versos de Lucano al contar cómo Pompeyo desbarata a los piratas:

LUCANO	OROSIO
Qui cum signa tuli toto fulgentia ponto/ante bis exactum quam Cynthia conderet orbem /omne fretum metuens pelagi pirata reliquit,/ angustaque domum terrarum in sede poposcit (II 576-579)	*Quos Cn. Pompeius post multam quidem uastationem, quam terra marique diu egerant, mira tamen celeritate compressit* (VI 4, 1)

Pues estos dos últimos versos citados fueron sin duda los que le hicieron decir de los Getas vencidos por César:

	OROSIO
	Exiguae habitationis sedem, non ex sua electione, sed ex nostro iudicio rogant (I 16, 3)

La *Farsalia* sería también su fuente al narrar las hazañas de Pompeyo en Siria, Fenicia y Judea:

LUCANO	OROSIO
Idem per Scythici profugum diuortia ponti/indomitum regem Romanaque fata morantem/ad mortem Sylla felicior ire coegi... Me domitus cognouit Arabs, me Marte feroces/Heniochi notique erepto uellere Colchi./Cappadoces mea signa timent et dedita sacris/incerti Iudaea dei mollisque Sophene. (II 580-594)	*Pompeius, occisi Mitridatis nuntio accepto, Syriam Coelem et Phoenicem bello adgressus, Ituraeos primum Arabasque perdomuit, urbemque eorum, quam Petram nominant, cepit* (VI 6, 1)

Y cuando nos refiere la consulta que hace Appio Claudio al oráculo de Delfos, Lucano nos narra este episodio en 140 versos. Véase la semejanza en la respuesta de la sibila:

LUCANO	OROSIO
Effugis ingentis tanti discriminis expers/bellorum, Romane, minas solusque quietem/Euboici uasta lateris conualle tenebis (V 194-196)	*Nihil ad te hoc, Romane, bellum pertinet, Euboeae coela obtinebis* (VI 15,11)

El pasaje en que nos habla de Sertorio nos hace recordar lo que parecidamente dice Lucano de Antonio:

LUCANO	OROSIO
Ductor erat cunctis audax Antonius armis/iam tum ciuili meditatus Leucada bello (V 478-479)	*Ille scilicet Sertorius, iam hinc ciuilis belli inceptor et particeps, qui etiam hoc finito, aliud post in Hispania bellum excitauit* (V 19,9)

En la dedicatoria que de sus Historias hace Orosio a San Agustín, dice acordándose de otros versos de la *Farsalia:*

LUCANO	OROSIO
Vix proelia Caesar/senserat, elatus specula quae prodidit ignis (VI 278-9)	*Quorum iam decem orientes radii, mox ut de specula ecclesiasticae claritatis elati sunt, toto orbe fulserunt* (I 11)

Habla de un prodigio ocurrido en Roma, donde se abrió la tierra, y pudo muy bien inspirarse en Lucano:

LUCANO	OROSIO
Inmittam ruptis Titana cauernis/ et subito feriere die (VI 743-4)	*Repente siquidem medio Urbis terra dissiluit uastoque praeruptu hiantia subito inferna patuerunt* (III 5,1)

Aunque ya Ovidio había dicho algo parecido: *Dissilit omne solum penetratque in Tartara rimis (Metamorph.* II 260).

Un mismo pasaje de la *Farsalia* le sirve de inspiración para dos descripciones diferentes: una, al tratar de la derrota de Jerjes en Maratón, y, otra, al narrar la escaramuza de Masinisa con los romanos en Cirta:

LUCANO	OROSIO
Pompei densis acies stipata cateruis/iunxerat in seriem nexis umbonibus arma/ uixque habitura locum dextras ac tela mouendi/constiterat gladiosque suos compressa timebat (VII 492-495)	*Deinde succedens sibi turba maior ac segnior, cum iam, neque ad procurrendum libera, neque ad pugnandum expedita, neque ad fugiendum prompta solis mortibus subrigeretur* (II 9,5) *Tantus autem telorum nimbus ingruerit, ut nulla pars corporis ab ictu tuta esset, quippe quibus et uisus ad prospiciendum impedimento caliginis et expeditio ad cauendum compressione multitudinis deerat* (V 15,11)

Un combate entre Pompeyo y Sertorio le hace recordar la batalla de Farsalia:

LUCANO	OROSIO
Ille locus fratres habuit, locus ille parentis (VII 550)	*Postera die cum permixtim corpora ad sepulturam discernerentur, miles Pompeianus fratris sui, quem ipse interfecerat, corpus agnouit* (V 19,12)

Por último, me parece ver una clara imitación de Lucano al final del capítulo en que narra Orosio la derrota y puesta en fuga de Jerjes por el ejército de Temístocles:

LUCANO	OROSIO
Iamque diu uolucres ciuilia castra secutae/conueniunt (VII 831-32)	*Dirae etiam alites atque improbae bestiae, escarum inlecebris sollicitatae, moribundum sequerentur exercitum* (II 10,11)

SAN ISIDORO

Lo que digamos aquí de San Isidoro, tendrá como base, casi exclusiva, el contacto directo con su obra; y nuestras afirmaciones, siquiera someras, serán de índole personalísima y limitadas estrictamente a su relación con Lucano. Digo esto, porque mi intención no es entrar en disputa, ni siquiera tomar partido, por ninguna de las teorías que sostienen en la *Real-Encyclopädie* de Pauly-Wissowa los redactores del artículo «Isidoros von Sevilla» (1), aunque las observaciones por mí apuntadas resulten en apoyo de alguna de ellas.

Sobre la opinión que a San Isidoro merece la obra de Lucano, es costumbre citar un pasaje de las *Etimologías* que, en realidad, ni prueba nada, ni refleja siquiera el verdadero sentir de San Isidoro. El pasaje es éste:

«*Officium autem poetae in eo est ut ea, quae uere gesta sunt, in alias species obliquis figurationibus cum decore aliquo conuersa transducant. Unde et Lucanus ideo in numero poetarum non ponitur, quia uidetur historias composuisse, non poema*» (*Etym.* VIII 7, 10).

Si nos fijamos bien en el texto (2), observaremos que las expresiones *non ponitur* y *uidetur*, ambas en forma impersonal, indican, no el propio parecer del autor, sino la opinión de otros; en este caso concreto quieren expresar la diferencia esencial establecida por Aristóteles entre poesía e historia, que siguió imperando en Roma durante toda la época clásica. Y, en efecto, el pasaje en cuestión pertenece al capítulo en que trata de los poetas y en el que, con un sentido puramente gramatical y retórico, se limita a decir lo que ha encontrado escrito por otros sobre la poesía. Pero la verdad es que Isidoro considera a Lucano como un verdadero poeta, y así lo demuestra el hecho de que casi siempre que aduce citas de él, van entremezcladas con las de otros poetas, sobre todo de Virgilio, Horacio y Ovidio.

Además, en muchas de esas citas, sobre todo cuando omite el nombre del autor, lo hace con una de estas expresiones: *et poeta meminit, cuius poeta, de quo poeta, ut poeta dicat.*

---

(1) En realidad son tres los artículos que bajo este título recoge la enciclopedia de Pauly-Wissowa, pertenecientes a Schenk, Schmekel y Philipp. Un trabajo muy completo, en el que se resumen todas las teorías sobre el valor y método compilatorio de San Isidoro, es el de E. Elorduy: *S. Isidoro. Unidad de su educación en sus obras*, publicado en *Miscelánea Isidoriana*, Roma 1936, 293-322, sobre todo las páginas 313-319.

(2) Para el texto de las «Etimologías» me sirvo de la edición de Lindsay, Oxford 1911, y para las restantes obras de San Isidoro he manejado la edición de las obras completas de la *Patrologia latina*, de Migne, París 1862, tomo 83.

Las obras de San Isidoro en las que se cita profusamente a Lucano son: *De natura rerum, Differentiarum siue de proprietate sermonum libri duo* y *Originum siue Etymologiarum libri XX*.

La mayoría de las citas de Lucano que encontramos en San Isidoro, ni justifican nada, ni aportan luz ninguna al pasaje que tratan de ilustrar. Por lo general no vienen a cuento, y están traídas única y exclusivamente para alardear de cultura clásica, con ocasión de pasarle por las mientes, a lo largo de su narración, una frase o una palabra que le hacen recordar algún verso o versos del poeta.

La conclusión que saco de esto es que San Isidoro sabía de memoria largas tiradas de versos de *La Farsalia* y que sus citas de Lucano las hacía también de memoria.

Para defender mi opinión de que Isidoro citaba de memoria los versos de *La Farsalia* me apoyo en los siguientes hechos:

1.° El mismo Isidoro dice de sus *Etimologías* que las ha recogido *ex ueteris lectionis recordatione*, es decir, según el recuerdo de sus antiguas lecturas.

2.° Cita según le vienen a la imaginación la palabra o palabras que explica, bien por la identidad verbal, bien por la expresión chocante que se le quedó grabada, como lo prueba el hecho de que en diversas ocasiones aprovecha el mismo verso para cosas diferentes. Así, hablando de las partes del mundo en el *De natura rerum* (IX 3) cita los mismos versos que en las *Etimologías* (III 41) al tratar *De gemina facie caeli*, sólo porque acaba de mentar la palabra *septentrionalis*, que le trae a la memoria la *zona niualis* de que habla Lucano:

> *Sic mundi pars ima iacet, quam zona niualis*
> *perpetuaeque premunt hiemes (Fars.* IV 106-107)

De la misma manera en el libro de *Las diferencias*, al hablar de la diferencia entre *sperare* y *expectare*, el recuerdo del verbo *sperare* le hace citar la expresión de Lucano:

> *liceat sperare timenti (Fars.* II 15)

que vuelve a repetir en las *Etimologías* (I 34, 4) a propósito del vicio de dicción llamado acirología, y añadiendo como comentario: *primum est autem timenti formidare non sperare.*

En ocasiones repite el mismo verso con motivo de hablar de dos palabras diferentes que se mencionan en él; cosa lógica, que está de acuerdo a la vez con la ley del menor esfuerzo y con el sistema de citar de San

Isidoro, que, como dejamos dicho, sólo pretende alardear de conocimientos clásicos sin que apoye o demuestre nada con la cita. Véase este ejemplo: en el capítulo que trata *De signis (Etim.*, XVIII 3, 2), explicando el origen del águila como enseña, dice: *Aquilae ideo, quod eadem auis Iouis in armis suspicio fuerit. Nam dum idem Iouis aduersus Titanas proficisceretur, aquilam ei in auspicio apparuisse ferunt; quam ille pro indicio uictoriae acceptam tutelae suae suspicatus, eam legioni signum dedit; quo factum est ut deinceps militum signis commiteretur. Cuius meminit Lucanus dicens:*

Signa pares aquilas et pila minantia pilis (Fars. I 7)

Y más adelante, hablando *De hastis (Etim.* XVIII 7, 9), vuelve a repetir el mismo verso con ocasión de citar la palabra *pila*, pero tan de memoria que ni siquiera tiene en cuenta que no puede citarse el *signa* inicial del verso ni lógica ni gramaticalmente unido a las palabras restantes del mismo, porque forma una unidad sintáctica con lo expresado en el verso anterior.

A veces, aunque repite un verso, hace la disección del mismo citando sólo la parte en que figura la palabra que le interesa. Por ejemplo: el verso

et natrix uiolator aquae iaculique uolucres (Fars. IX 720)

le vemos repartido en dos pasajes de las *Etimologías* en el capítulo que trata *De serpentibus*, uno al citar el *natrix (Etim.* XII 4, 25)

natrix uiolator aquae

y otro un poco más adelante al hablar del *iaculo (Etim.* XII 4, 29)

iaculique uolucres

3.° Las citas de Lucano están casi siempre dispersas y en ellas aparecen representados todos los libros de *La Farsalia*. Sólo se exceptúa de esta dispersión el libro XII de las *Etimologías* en el que, como acabamos de ver, trata San Isidoro de las serpientes, y en el que, salvo algunas citas de Ovidio, Pitágoras y *El Génesis*, aprovecha enteramente trece versos consecutivos de *La Farsalia* (IX 711-723) donde Lucano nos da la nomenclatura y características de los reptiles de la Libia, verdadero

repertorio de Historia Natural que delata la costumbre declamatoria aprendida en las escuelas de retórica (1).

4.° En alguna ocasión atribuye a otro poeta lo que es de Lucano, y viceversa, cita como de Lucano lo que no le pertenece. Así, tratando de los montes, *(Etim.*, XIV 8, 9), dice: *Olympus mons Macedoniae nimium praecelsus, ita ut sub illo nubes esse dicantur. De quo Vergilius:*

Nubes excessit Olympus

No es de Virgilio esta cita, sino de Lucano *(Fars.*, II 771). Lo contrario vemos en el *De natura rerum*, cuando al hablar de los terremotos (capítulo 46), dice: *Ergo ut diximus, tremor terrae, uel spiritu uenti per caua terrae, uel ruina inferiorum motuque nudae extitit. Sic enim et Lucanus ait.*

Terraque dehiscente
insolitis tremuerunt motibus Alpes

Pero esto, por el contrario, es de Virgilio; y lo que me demuestra de manera irrefutable que San Isidoro cita de memoria, es que al buscar y tropezar con estos versos de Virgilio, observo que está alterada no sólo su disposición, sino incluso el texto, pues dice así el Mantuano:

... insolitis tremuerunt motibus Alpes
.....
terraeque dehiscunt (Georg., I 475-479)

5.° Descartando las citas en que la alteración del texto de *La Farsalia* puede explicarse por las lecciones diferentes de los códices, hay otras en que se ve, de manera cierta, que la diferencia del texto se debe a una infidelidad de la memoria, a pesar de que San Isidoro debió tenerla prodigiosamente desarrollada. Así en el *De natura rerum* (26, 15), hablando de los cometas, después de dar una cita de Prudencio, añade: *et Lucanus*

(1) Prescindiendo del especial conocimiento que tenía San Isidoro de la obra de Lucano, y de su manera de citarle, este pasaje de las serpientes está, a mi entender, empleado como fuente de información histórico-científica (cf. E. Sanford, «Quotations from Lucan in mediaeval latin authors», *AJPh*, 1934, 1-19). Es de advertir también que, según R. Pichon *(Les sources de Lucain*, p. 40), la fuente de Lucano en este punto es Nicandro a través de Macer.

Et terris minitantem regna cometen (Fars., I 529)

donde todos los códices conservados, incluso los deteriores, nos dan la lección *mutantem* en vez de *minitantem*.

6.° Tiene San Isidoro tan profundo conocimiento de la obra de Lucano, que el recuerdo del primer verso de *La Farsalia:*

Bella per Ematios plus quam ciuilia campos

que de tan conocido, ni siquiera cita, le permite establecer una nueva modalidad al hacer la clasificación de los tipos de guerra: la *plus quam ciuile* y da autoridad a esta misma definición con dos pasajes tomados del mismo Lucano. He aquí el texto de San Isidoro *(Etim.*, XVIII 1, 4): *Plus quam ciuile bellum est ubi non solum ciues certant, sed et cognati; quale actum est inter Caesarem et Pompeium, quando gener et socer inuicem dimicauerunt. Siquidem in hac pugna frater cum fratre dimicauit, et pater aduersus filium arma portauit. Lucanus*

in fratrum ceciderunt praemia fratres (Fars., II 151)

item

...cui ceruix caesa parentis

cederet (Fars., II 150-151)

todo lo cual no deja de ser una hipersutileza apoyada en una amplificación retórica, pues ¿en qué guerra civil no es fácil que luchen parientes con parientes y hermanos con hermanos? Lo raro y difícil sería lo contrario.

Con lo dicho hasta aquí, creo que queda suficientemente demostrado lo que tratábamos de probar respecto al sistema de citas de San Isidoro.

A continuación daré, a modo de inventario, todas las citas de Lucano que se encuentran en las obras de San Isidoro, pero no las acompañaré del texto explicativo del Santo, porque aparte del escaso interés que ello puede reportar, alargaría innecesariamente este trabajo. Tampoco repetiré las citas ya utilizadas en lo que dejo expuesto anteriormente. Unicamente copiaré los versos de Lucano, espaciando en ellos la palabra o palabras que han motivado la cita de San Isidoro, o po-

niendo debajo, entre paréntesis, el asunto de que va tratando. Los números que figuran al comienzo de los versos indican el pasaje de San Isidoro en que se citan, y los que se ponen al final representan su situación en *La Farsalia*.

DE NATURA RERUM

(12, 6) *Sideribus, quae sola fugam moderantur Olympi*
occurruntque p o l o , diuersa potentia prima
mundi lege data est (X 199-201)

(21,2) *Iam P h o e b e toto fratrem cum redderet orbe,*
terrarum subita percussa expalluit umbra (I 538-9)

(26, 5) *Velox ibi nocte B o o t e s* (III 252)

(30,4) *Aeterioque nocens fumavit s u l p h u r e ferrum* (VII 160)

(40) *Cum m a r e conuouit gentes, cum littora Thetys*
noluit ulla pati caelo contenta teneri.
Tunc quoque tanta maris moles creuisset in astra,
ni superum rector pressisset n u b i b u s undas (V 623-626)

ETIMOLOGIAS

(1, 3, 5) *Phoenices primi, fama si creditur, ausi*
mansuram rudibus uocem signare figuris (III 220-1)
(tratando de la invención del alfabeto)

(1, 18, 3) *U n d e uenit Titan, et nox ubi sidera condit* (I 15)
(tratando del acento grave)

(1, 37, 33) *Sicut squalentibus in aruis*
aestiferae Libyes uiso leo comminus hoste
consedit (I 205-7)
(poniendo un ejemplo de parábola)

(1, 37, 35) *Qualiter expressum uentis per nubila fulmen* (I 151)
(poniendo un ejemplo de semejanza)

(3, 66, 3) *...Sol tempora diuidit aeui*
mutat nocte diem, r a d i i s q u e p o t e n t i b u s a s t r a
i r e u e t a t , cursusque uagos ratione moratur (X 201-3)

(3, 71, 29) *...ad iustae pondera L i b r a e* (IV 58)

(6, 10, 1) *Conficitur bibula Memphitis carta papyro* (IV 136)

(8, 9, 2) ... *Quis noscere fibra*
fata queat, quis prodat aues, quis fulgura caeli
seruet, et Assyria scrutetur sidera cura (VI 427-9)
(hablando de los magos)

(8, 9, 10) *Mens hausti nulla sanie polluta ueneni*
incantata perit (VI 457-8)
(hablando de los magos)

(9, 2, 89) *Hinc Dacus premat inde Getes, occurrat Hiberis* (II 54)
(9, 2, 94) *Deseruere cauo tentoria fixa Lemanno* (I 396)
(9, 2, 98) *Fundit ab extremo flauos aquilone Sueuos* (II 51)
(9, 3, 50) *Conuocat armatos extemplo ad signa maniplos* (I 296)
(10, M, 179) *Hesperios audax ueniat metator in agros* (I 382)
(11, 3, 6) *Matremque suus conterruit infans* (I 563)
(hablando de un parto monstruoso)

(12, 4, 10) *Viperei coeunt, abrupto corpore nodi* (VI 490)
(12, 4, 16) *Oraque distendens auidus fumantia prester* (IX 722)
(12, 4, 19) *Et scytale sparsis etiam nuc sola pruinis* (IX 717)
(12, 4, 20) *Et grauis in geminum uergens caput amphisbaena* (IX 719)
(12, 4, 24) *Tractique via fumante chelydri* (IX 711)
(12, 4, 26) *Et semper recto lapsurus limite cenchris* (IX 712)
(12, 4, 27) *Quo contentus iter cauda sulcare parias* (IX 721)
(12, 4, 30) *Quam paruis pictus maculis Thebanus ophites*
concolor exustis atque indiscretus harenis hammodytes (IX 714-16)
(12, 4, 31) *Ossaque dissoluens cum corpore tabificus seps* (IX 723)
(12, 4, 42) *Noxia serpentium est admixto sanguine pestis* (IX 614)
(diciendo que el veneno no daña al hombre si no se infiltra en la sangre)

(12, 7, 14) *Et turbata perit dispersis litterata pinnis* (V 716)
(hablando de la formación que adoptan las grullas cuando vuelan en bandada)

(12, 7, 21) ... *Quodque ausa uolare*
ardea (V 554)

(12, 7, 42) *Quod trepidus bubo, quod s t r i x nocturna queruntur* (VI 689)

(13, 21, 12) *Vastis Indus aquis mixtum non sentit H y d a s p e n* (III 236)

(13, 21, 12) *... et qua Nysaeus H y d a s p e s*
accedunt pelago, Phoebi surgentis ab igne (VIII 227-8)

(14, 8, 17) *Hesperiam C a l p e n, summumque impleuit A t h l a n t e m* (I 555)

(15, 7, 4) *Ferrea belligeri compescat limina I a n i* (I 62)

(16, 26, 14) *Caelo tegitur qui non habet u r n a m* (VII 819)

(17, 7, 36) *... E b e n u s M a r e o t i c a* (X 117)

(18, 7, 8) *Ut nunc tortilibus uibrata f a l a r i c a neruis* (VI 198)

(19, 3, 4) *... Summaque tendens*
s i p a r a uelorum perituras colligit auras (V 428)

(20, 10, 1) *Sterili non quidquam frigore gignit* (IV 108)
(hablando del fuego y del calor)

El examen de los versos que acabamos de transcribir suministra una séptima prueba más en apoyo de nuestra tesis, pues, como puede verse, salvo rarísimas excepciones, las palabras que motivan la cita pertenecen al comienzo y al final de verso, o a lo más, son la segunda o penúltima palabra, posiciones todas las más apropiadas para una retentiva de tipo musical en la memoria.

VÍCTOR-JOSE HERRERO LLORENTE

UNA REMINISCENCIA DE TIRTEO EN VIRGILIO (BUC. V 78 = AEN. I 609)

Iosepho Vallejo († 17. II. 59)
magistro, amico:
paruum grati afflictique animi insigne.

In the Bucolics V 78 and the Aeneis I 609, Virgil repeats a hexameter in which there is an obvious adaptation of Tyrtaeus, verse 31 of fr. 8 Adrados (= 9. Diehl). The features spoiling this adaptation correspond to the personal, characteristic «originality» of the imitator, commented on in studies such as that of A. M. Guillemin.

En la famosa elegía constituída por el fr. 8 Adrados (= 9 Diehl) de Tirteo, loa del valor guerrero como cabal ἀρετή del hombre, la línea de las ideas es de trazo muy sencillo. Se abre el fragmento con una enumeración ponderativa de supremacías que, aisladas del valor del soldado, nada cuentan a los ojos del poeta:

a) Ni la superioridad en las lides atléticas, ni el vigor y fuerza física, ni la hermosura, ni la riqueza, ni el poder político, ni la elocuencia, nada, en fin, es digno de recuerdo y estima para Tirteo, si no es acompañado del coraje militar (vv. 1-9).

b) Ese coraje, que lleva a soportar y acometer, impávido, los horrores de la guerra, es la verdadera ἀρετή, el condigno galardón de un mozo (vv. 10-14).

c) Toda la ciudad y el pueblo se benefician de la bravura del guerrero en la batalla, cuando resiste, sin huir, generoso de su valor y de su vida, alentando a sus camaradas, y así alcanza la victoria (vv. 15-22).

d) <Por eso>, si cae, toda la ciudad le llora, y obtienen gloria él, su tumba y su linaje (vv. 23-34);

e) Si sobrevive, llega a viejo en la patria, rodeado de respeto y distinciones (vv. 35-42).

f) Tratemos todos de llegar al más alto grado de esta ἀρετή o excelencia guerrera (vv. 43-44).

No es difícil percatarse de que el peso de esta elegía gravita sobre *d*) y, muy en concreto, sobre los vv. 27-34, que encierran la mayor condensación sentimental del poema, en la descripción del duelo y de la gloria que aureolan, para siempre, al guerrero caído en combate cruento.

En las secciones *e*) y *f*) hay una mitigación deliberada, muy acorde con el sentido griego de la composición literaria, del «pathos» que exalta el cuadro dramático y luctuoso de versos arriba, ahora desvaído en las tintas placenteras de la vida dichosa del superviviente. La elegía se cierra con la parénesis del último dístico.

En ese trozo *d*), culminación formal de la elegía, los vv. 31-34, con grave solemnidad epigramática, aseguran la inmortalidad de la fama al guerrero que sucumbe a manos de Ares:

οὐ δέ ποτε κλέος ἐσθλὸν ἀπόλλυται οὐδ' ὄνομ' αὐτοῦ,
ἀλλ' ὑπὸ γῆς περ ἐὼν γίγνεται ἀθάνατος,
ὅντιν' ἀριστεύοντα μένοντά τε μαρνάμενόν τε
γῆς πέρι καὶ παίδων θοῦρος Ἄρης ὀλέσῃ.

El análisis que precede era muy conveniente para destacar el carácter de estos dísticos, acuñados o sentidos a modo de «geflügelte Worte» y, por ende, doblemente susceptibles de apropiación y recreación en ese tejido de reminiscencias y mímesis que, en virtud de una ley interna de la teoría artística de la Antigüedad, empareja numerosos pasajes de los autores clásicos.

Y, en concreto, el v. 31 de la elegía de Tirteo es el que creo tuvo presente Virgilio cuando forjó el hexámetro que emplea en los lugares arriba citados:

semper honos nomenque tuom laudesque manebunt

No sé que haya sido observada hasta ahora esta resonancia tirteica en el mantuano (1). El modelo griego de su égloga V es, como se sabe,

---

(1) Sería temerario descartar, en esa «uasta Babilonia» que es su bibliografía, la posibilidad de una aducción aislada, en calidad cuando menos de «locus similis»; pero ni en esta forma he hallado mención del verso de Tirteo en las ediciones y comentarios de Virgilio que pude haber a mano. El libro de Heinze, *Virgils epische Technik*[3], 1928, abundante en paralelos, no rememora a Tirteo en el análisis del pasaje (p. 290) ni en otro lugar alguno de la obra. Tampoco la monografía de Pfeiffer, *Virgils Bukolika*, 1933, pp. 22-66. Lamento que no me haya sido accesible alguna edición moderna importante. La disertación de Regel, *De Virgilio poetarum imitatore testimonia*, Göttingen, 1907, cuya deficiente calidad de repertorio señala Büchner, no pudo ser consultada, Tampoco se trae a colación esta mímesis latina en el aparato de las de Tirteo. En la obra de Eichhoff, *Etudes grecques sur Virgile*, París, 1825, que, a pesar de su fecha, sigue considerándose clásica para este tema, no se le da a este verso paralelo alguno (I, pp. 52-62; II, pp.

el idilio I de Teócrito, *Thyrsis*, al que se incorporan motivos y expresiones de la elegía de Bión en *La muerte de Adonis* y de la de Mosco sobre *La muerte de Bión*. No falta algún toque descriptivo homérico (ε 68-72). A Homero, a la escena de la recepción de Odiseo en el palacio de Alcínoo, remonta también la inspiración general de *Aen.* I 595-645 (η 139-176). Pero de ninguna de estas fuentes procede nuestro verso. Cuya derivación de Tirteo, por otra parte, pese a los contextos de Virgilio en que figura, muy distintos del que encuadra el hexámetro del vate griego, y pese a las leves divergencias entre ambos versos, me parece indiscutible.

Comparémoslos: οὐ δέ ποτε... ἀπόλλυται = *semper... manebunt*
κλέος ἐσθλὸν = *honos... laudesque*
οὐδ' ὄνομ' αὐτοῦ = *nomenque tuom*

La frase, negativa en Tirteo, es afirmativa en Virgilio, quien además emplea la segunda persona, en directo apóstrofe melancólico, con lo que se tiñe de mayor afectividad la sentencia, que suena más descarnada y objetiva en el arcaico vate espartano. Rasgos de acomodación en que se refleja la personalidad señera del imitador, pero que no bastan a enmascarar el modelo (1).

A cuenta también de la musicalidad de Virgilio hay que poner ciertas variaciones rítmicas que transforman, embelleciéndolo, el hexámetro tirteico. Este, holodáctilo, con mera diéresis bucólica, resulta en el original griego muy flúido. El análisis de su mímesis latina descubre, en cambio, un sabio artificio. La solemne predicción de la perennidad del recuerdo del héroe caído se expresa en un hexámetro que los cortes tritemímero y heptamímero seccionan en tres trozos de progresivo incremento: 4, 5 y 6 sílabas, respectivamente. De suerte que cada cadencia reiterante de la pausa rítmica, al proseguirse de nuevo la dicción del verso, se contrapesa con un mayor impulso de la frase que la sigue, como dirigiéndose todo a un efecto de lenta y encadenada gradación ascendente. La

---

95-98). Y antes, en el barroco comentario infolio del padre La Cerda, tan saqueado por la erudición posterior, que apura hasta el empacho los textos de los autores «qui rem eandem vario flexu extulerunt», se le deja sin comento alguno (*Bucolica et Georgica*, Coloniae Agrippinae, 1647, ff. 100-101).

(1) Nunca éste esclaviza a Virgilio a su letra. Es aleccionador en el v. 12 de esta misma bucólica el *pascentes seruabit Tityrus haedos* que equivale al τὰς δ'αἶγας ἐγὼν ἐν τῷδε νομευσῶ de Teócrito I 14. Pero este rasgo viene dislocado de su contexto originario, que sería el de los vv. 1-3 de Virgilio, y en él se destina a una tercera persona la función que en el poema griego pretendía asumir, en primera, Tirsis.

fama del héroe crece en el verso, como en la posteridad de los hombres(1), en ondas cada vez más amplias, cual las del impacto de una piedra en las aguas. A reforzar esta misma impresión contribuye el concatenamiento copulativo de los dos últimos miembros del verso:

semper honos (4 sílabas)
nomenque tuom (5 sílabas)
laudesque manebunt (6 sílabas)

En una palabra, el eco de un verso ajeno en el alma de un gran poeta, como Virgilio ha dado, como sucede siempre, un producto original y propio. Pero sin que esto nos autorice a negar la reminiscencia evidente (2).

Y ello, como declaré arriba, a pesar de los contextos tan diversos en que lo encaja Virgilio. En la égloga V 78, Menalcas, al cantar la apoteosis de Dafnis, en respuesta amebea al epitafio de Mopso, cierra casi con este hexámetro, combinado con una forma de la conocida figura del ἀδύνατον, el elogio del mítico pastor siciliano:

Dum iuga montis aper, fluuios dum piscis amabit
dumque thymo pascentur apes, dum rore cicadae,
semper honos nomenque tuom laudesque manebunt.

Los vv. 76-77 están, en una u otra forma, en los modelos; el 78, no. Considero inútil discurrir sobre el posible sentido alegórico del poema, adhiriéndome, por ejemplo, a la opinión de aquellos comentaristas que, siguiendo a viejos autores, descubren, bajo el velo de la muerte y gloria

---

(1) Y en análoga manera se propaga también la mala fama: *mobilitate crescit uiresque adquirit eundo (Aen.* IV 170).

(2) La común resultante de notas y estudios en que se compara algún pasaje del poeta romano con su fuente griega o latina conocidas consiste en destacar, por encima de la relación evidente, el arte transfigurador, mágico, con que esos modelos, contaminados o integrados, se animan vitalmente por el soplo de un superior hechizo poético que les confiere una «nueva» originalidad. Aparte el estudio básico de Heinze, hay numerosas observaciones a este propósito en trabajos de Jahn, Cartault, Jachmann, Rohde, Klotz, Klingner, Hubaux, Hügi, Knight, etc., y en notas y análisis de muchos otros. El tema ha sido tratado «ex professo» en el libro de Mlle. Guillemin, *L'originalité de Virgile. Etude sur la méthode littéraire antique*, París, 1931. Es lo que, en otras palabras, había afirmado Goelzer: «chez lui l'imitation, quand'elle n'est pas niable, est parfaitement libre, tant'il ajoute du sien à ce qu'il prend à autrui, tant la mémoire est dominée chez lui par l'inspiration!» (*Bucoliques*, ed. 1925, *Introduction*, p. 16).

de Dafnis, algunas circunstancias que acompañaron a las de César (1). Sus argumentos no convencen a todos, pero, aunque así fuese, sería imposible fundar en tal hipótesis la conclusión cierta de que el verso retenga en Virgilio su valor primitivo, en cuanto aplicado a la laude póstuma de un guerrero. En todo caso, si admitimos la intención alegórica de algunos versos, y en especial de la segunda parte de la égloga, con algún autor de hoy como Grimal (2), es lícito pensar que, cuando componía esta Bucólica al filo del año 42/41, acudiese espontaneamente a la fantasía de Virgilio, preñada de tantas lecturas antológicas, este verso de la alabanza arquetípica del heroismo, que así se integraría, en honor a César, en el primitivo cañamazo pastoril.

Mas, de todas maneras, este valor está ausente en el segundo pasaje en que se le encuentra empleado. En él, *Aen.* I 609, es Eneas quien se sirve del hexámetro para predicarlo de Dido, cuando, al surgir repentinamente ante ella, le asegura memoria eterna entre los hombres por la hospitalaria acogida que dispensó a sus compañeros, míseras reliquias de Ilión. La sentencia está, pues, aquí en absoluto alejada de su restricta esfera originaria, que se circunscribía al guerrero muerto en el combate. La piedad de Dido, claro es, nada tiene que ver con la bélica ἀρετή. También en este caso Virgilio utiliza el verso para cerrar, tras solemnísimo apóstrofe, una figura de ἀδύνατον:

In freta dum fluuii current, dum motibus umbrae
lustrabunt conuexa, polus dum sidera pascet.
semper honos nomenque tuom laudesque manebunt,
quae me cumque uocant terrae.

---

(1) A esta tesis sólo la puede desacreditar la extremosidad, esto es, el empeño de identificar la clave de todas y cada una de la expresiones, lo que conduce a incongruencias manifiestas, como las que en general se implican en la aceptación del discutido libro de Herrmann, *Les masques et les visages dans les Bucoliques de Virgile*, Bruselas, 1930. Pero que las Bucólicas, y en concreto ésta, como ya vieron los contemporáneos, no son puro divertimiento en torre de marfil, mero ejercicio de traslado de originales griegos, sino que Virgilio puso adrede en ellas una carga sugeridora de «actualidad», como dice Goelzer, es incuestionable.

(2) Grimal «La Ve Eglogue et le culte de César», en *Melanges Picard*» pp. 406-419. Que en la parte de la apoteosis de Dafnis (la de César fué decretada por los triunviros en el 42 a. de C.) Virgilio se distancia de sus modelos griegos -Bión- e innova por su cuenta, fué ya visto por Eichhoff, *op. cit.* I, pp. 52-62, en comentario a los vv. 56-80 de la égloga. Sobre el problema del símbolo de la V, véase ahora el art. *Virgilius*, de Büchner, en *RE* VIII A 1 (1955) cc. 1216-1219.

Obsérvese cómo en el v. 610 hay un vaguísimo eco, más o menos adulterado por fuerza de la nueva aplicación, del v. 32 del fr. 8 Ad. (= 9 D). de Tirteo:

ἀλλ' ὑπὸ γῆς περ ἐὼν...
quae me cumque uocant terrae...

Cabe objetar, en vista de esta disparidad de aplicación, que el verso no guarde conexión con el hexámetro de Tirteo y que le salió a Virgilio por un puro azar de composición. Contra este azar habla el hecho de que se recurra a él en dos parajes bien alejados de la obra virgiliana, y su técnica cuidadísima, indicios que apoyan la presunción de que se trata de una joya de un poeta antiguo, que Virgilio tomó de un pasaje célebre, reelaboró como artífice y engastó, a modo de precioso camafeo, en dos puestos de honor de su obra. Sabemos que así procedió con versos de otros poetas, por ejemplo de Homero (1).

ISIDORO MILLÁN GONZÁLEZ-PARDO.

---

(1) Materia trillada en la que huelgan los ejemplos. La bibliografía en este campo arranca de antiguo. En nuestros días, véase la obra de Trendelenburg, *Virgil und Homer*, Berlín, 1930 o el artículo de Conway «Vergil as a student of Homer», en *Martin Class. Lectures*, (1930), pp. 158-181.

UN PERGAMINO GRIEGO DEL EVANGELIO DE SAN MATEO

(P. Cairo, Catálogo, núm. 71942. Mt. VIII 25 - IX 2; XIII 32-38, 40-46)

A parchment from Assuan; it is now kept in the «Mussée d'Antiquités» in Cairo, n. 71942. It consists of two folio fragments, A and B. It contains Mt. VIII 25- IX 2; XIII 32-38, 40-46 in Greek. It is an example of «biblical» uncials which may be attributed to the second half the 4th Century. It has abbreviated forms of the 'Nomina Sacra'. The Sections and Canons of Eusebius are in its margins. Before transcribing the Greek text, we begin our study by examining the variants found in the parchment and placing them according to their being accepted, refused or doubted by Tischendorf, Westcott-Hort, Soden and others; thus rendering their use in textual criticism more simple.

Descripción

La ficha oficial del Catálogo del «Musée d'antiquités» (1) copiada literalmente, dice:

> 71942 A. B. (R^2 C^6 G)
>
> Fragments de parchemin $\frac{71942}{R^2\ C^6\ G}$ — A. B.
>
> Ev. Mat. VIII 25 - IX 2; XIII 32 - 46
> Monneret de Villard
>
> Assouan

Se indica, por consiguiente, el armario donde se guarda el manuscrito, su naturaleza y contenido; finalmente, el nombre del descubridor, el cual probablemente identificó también el contenido del pergamino objeto del presente estudio. Se indica asimismo el lugar de procedencia.

Antes de examinar el mencionado catálogo no teníamos noticia de

(1) Nos complacemos en manifestar nuestro agradecimiento a las autoridades del «Musée d'Antiquités», que haciendo honor a su proverbial cortesía, nos dieron toda clase de facilidades para el acceso al importante fondo papirológico del famoso Museo; el doctor Abbas Rayoumi (verano de 1954) nos autorizó a tomar fotografías de diversos papiros, en especial del núm. 71942 y a proceder a su publicación; asimismo el doctor Maurice Raphaël (verano de 1957) nos permitió completar algunos detalles de su lectura.

este fragmento evangélico; consultamos de nuevo nuestro fichero bíblico y los catálogos publicados sobre la materia, resultando infructuosa nuestra búsqueda, lo que nos inclinaba a creer que se trataba de un fragmento todavía inédito. Antes de proceder a su publicación, hemos recurrido a la competencia del Dr. Kurt Aland, de Berlín, quien tiene a su cargo la continuación del Catálogo Gregory-Dobschütz; su respuesta confirmó plenamente nuestras sospechas (1).

Se trata de dos folios no consecutivos de un mismo códice, escrito sobre pergamino de excelente calidad. Constituía sin duda un espléndido ejemplar de alguno o de todos los libros del Nuevo Testamento, ejecutado precisamente cuando la técnica de los manuscritos bíblicos se hallaba en su apogeo.

El folio A es de una sola pieza; el folio B consta de dos trozos mayores y dos menores, todos de forma muy irregular; al ser colocados entre vidrios, con mucha pericia, fué atribuído a cada uno de los trozos el lugar que le corresponde.

Por estar ambos folios encogidos, es difícil tanto el tomar con precisión las medidas como el lograr una exacta lectura de algunas letras que se encuentran en los extremos arrollados; ambas operaciones se hubieran visto facilitadas si previamente el pergamino hubiese sido separado de los vidrios.

El folio A tiene unos 13,5 cm. de ancho por 21 cm. de alto; la amplitud de la σελίς, medida según los surcos verticales hechos a punzón seco para encuadrar la escritura, es de unos 5,8-5,9 cm.; e folio B es de 5,6 cm.

En A y B la página tenía dos σελίδες; cada σελίς 25 líneas; en folio A, en dos σελίδες están más o menos representadas 23 líneas; en folio B, la 1.ª columna de la 1.ª página y la 2.ª columna de la 2.ª página conservan parte de la línea 25.

El número de letras por línea varía, con una máxima de 16 (folio A, p. 1, col. 1.ª, l. 4) a una mínima de 8 (folio A, p. 1, col. 2.ª, l. 18). Prescindimos del punto y aparte de folio B, p. 1, col. 1.ª, l. 14, que tiene sólo 6 letras. Esta notable oscilación disminuye la probabilidad al calcular las letras que faltan en las lagunas del texto.

El tamaño total del folio depende de los márgenes, que desconocemos; al señalar ahora unos 23 cm. de alto por 20 de ancho, sólo intentamos formarnos una idea aproximada de sus dimensiones.

---

(1) En carta, fecha 15-VII-1957, el doctor Kurt Aland dice literalmente: «Was das Pergament in Kairo Museum Nr. 71942 angeht, so war mir darüber bisher noch nichts bekant. Wenn Sie mir genaueres darüber mitteilen könnten, wäre ich Ihnen sehr dankbar.» Agradecemos al doctor K. Aland su autorizada información.

El intercolumnio o espacio en blanco entre las dos σελίδες en los folios A y B está determinado por dos surcos verticales a punzón que señalan el término de la escritura, a la distancia de 2,2 cm. uno de otro. En el intercolumnio de los dos folios a simple vista aparecen unos pequeños agujeros, hechos tal vez con aguja de coser; hemos contado doce en folio A y seis en B; tal vez cuando el códice estaba ya deteriorado fueron cosidos juntos con objeto de proteger, a modo de encuadernación, algún pergamino o papiro más pequeño.

Paleografía

P. Cairo constituye un típico ejemplar de uncial «bíblica» del siglo IV, segunda mitad. Las letras de forma circular ε, ο, ω, resaltan por su tamaño, algo mayor que las demás, sin romper, con todo, la proporción del conjunto.

Tienen «uncus» en los extremos υ, ε, κ, τ; este «uncus» es de forma aproximadamente cuadrada.

La ξ está formada de un solo trazo, de ángulos muy marcados.

Las letras se encuentran regularmente incluídas entre dos paralelas; según norma general en el tipo «bíblico»; la ρ y la υ salen por debajo, la φ por los dos extremos. De la ψ no hay ejemplo.

Forman una excepción a esta regularidad algunas letras como ε, σ, ω, que en final de línea disminuyen, a veces a bastante menos de la mitad, su tamaño.

Los surcos hechos con estilete para servir de pauta a la escritura han producido pequeñas incisiones en el pergamino. Los surcos verticales de las σελίδες son más visibles que los horizontales.

El contraste, típico también del «bíblico», entre trazos finos y gruesos es observado constantemente; mas en folio B, por haber sufrido este folio un repaso posterior, la escritura ha perdido en parte su delicadeza. La tinta de este repaso parece idéntica a la de las letras coptas de que vamos a hablar.

En el margen superior de pág. 2 de folio B, en época muy posterior a la de la escritura original, fué añadido un breve texto copto en dialecto sahídico (1); leemos Ayϥ.... BϢK con cuatro letras intermedias ilegibles, tal vez borradas expresamente. La palabra BϢK es frecuente en sahídico; aquí podría corresponder a Mt. XIII 44 ϣAyϥBϢK, en griego υπαγει,

(1) El dialecto sahídico confirma la región de procedencia. Las palabras en el margen tal vez fueran añadidas para orientar al lector copto, poco familiarizado con el griego, en la identificación del pasaje.

o, mejor, a XIII 46 AγBΩK, en griego απελθων, que estaba situado en una de las primeras líneas de la 1.ª col. de la página siguiente. De todos modos, constituyen una dificultad para la segura identificación del texto copto las cuatro letras intermedias que no hemos podido descifrar.

Signos diacríticos

A) Espíritu áspero.

Folio A. p. 1, col. 2.ª: 4, ⸢ωστε, 7, ⸢οδου, 10, ⸢ημιν, 12, ⸢ωδε.
p. 2, col. 1.ª: 2 y 10, ⸢οι.
Folio B. p. 1, col. 1.ª: 7, ⸢ομοια, 14, ⸢ολον, 16, ⸢ο.
p. 1, col. 2.ª: 5, ⸢ο, 13, ⸢ουτοι.
p. 2, col. 2.ª: 1, ⸢ο, 8, ⸢ομοια.

B) Diéresis. Se indica por medio de los dos puntos. Se encuentra, a) sobre la ι precedida de vocal; b) sobre υ no precedida de vocal.
a) Fol. A, p. 1, col. 2.ª, 5, 8; p. 2, col. 1.ª, 5, 18; col. 2.ª, 8.
b) Fol. A, p. 2, col. 1.ª: 10, ὕδασιν.

C) La ν en final de línea, a menudo es sustituída por un episema.

D) El final de κόμμα se indica ya por un punto, ya por dos, sin que pueda en cada caso justificarse el motivo de esta diferencia.

E) Hay un ejemplo de circunflejo (fol. A, p. 1, col. 2.ª, 14) sobre ῆν; advirtamos que su valor es deconocido; aquí se halla sobre palabra monosílaba y en principio de frase.

F) Parágrafo. En fol. A, p. 2, col. 1.ª, probablemente al final de la σελίς indicando cambio de argumento. Otro en fol. B, p. 1, col. 2.ª, 5, más pequeño que el anterior.

Sectiones et canones (1)

El manuscrito contenía περικοπαὶ καὶ κανόνες de Eusebio (2); paleográficamente nada impide que su escritura se atribuya a la primera mano. Se conservan solamente dos (3), en folio B.

---

(1) Para las περικοπαὶ καὶ κανόνες vease: Gregory, *Prolegomena*, p. 143 ss., y *Textkritik*, p. 861 s.; Von Soden I, p. 388 s.

(2) Eusebio, nacido en 270, murió hacia el 340; las *Sectiones et Canones* fueron redactados entre el 300 y 340; si admitimos que en P. Cairo pertenecen al escriba original, constituyen un *terminus post quem* bastante indeterminado.

(3) Además de las dos expresadas, corresponden al texto de P. Cairo las *Sectiones* de Mt. VIII 23; IX 1; XIII 31; XIII 36. Como puede observarse, estas cuatro «Sectiones» caen fuera de los folios o pertenecen a la parte lacunosa.

$$\text{Mt. XIII } 33\ \frac{\rho\lambda\eta}{\varepsilon} = \frac{138}{5}$$

$$\text{XIII } 34\ \frac{\rho\lambda\theta}{\varsigma} = \frac{139}{6}$$

Nomina sacra

Aparecen abreviados y provistos de episema los siguientes: $\overline{\theta\upsilon}$, $\overline{\pi\rho\varsigma}$, $\overline{\iota\varsigma}$, $\overline{\alpha\nu o\varsigma}$, $\overline{\alpha\nu\omega}$, $\overline{\alpha\nu o\iota}$ y $\overline{\alpha o\upsilon}$, lapsus en vez de $\overline{\alpha\nu o\upsilon}$.

Más curioso $\overline{\upsilon\iota\varepsilon}$ con todas sus letras y no obstante provisto de episema (fol. A, p. 1, col. 2.ª, 11); hallamos casos análogos en otros manuscritos griegos (1). Notemos ουρανου (fol. B, p. 1, col. 1.ª, 1) y dos veces ουρανων (folio B, p. 1, col. 1.ª, 8 y p. 2, col. 2.ª, 21) sin contraer (2).

Crítica textual

La única variante de P. Cairo que no se encuentra en los manuscritos griegos, mas sí en la versión siríaca (cf. Soden), es la de VIII 33 εισηλθον (en lugar de απηλθον).

En general, como ocurre con frecuencia en los papiros de esta época, predominan en P. Cairo las lecciones de la familia alejandrina, mezcladas con variantes de otras familias.

Basándonos en la apreciación de los críticos, clasificaremos las variantes de P. Cairo en los grupos siguientes: *a*) Variantes aceptadas unánimemente por los críticos e incluídas en sus ediciones. *b*) Variantes objeto de discusión. *c*) Variantes eliminadas.

a) Variantes aceptadas por los críticos:

VIII	26	τοις [ανεμοις]
	29	βασανι[σαι]
	30	[πολλων]
	31	[αποστειλον η]μας
XIII	33	ελ[αλησεν αυτοις]
		om. λεγων
		ενεκρυψεν
	35	om. ησαιου

(1) L. Traube *(Nomina Sacra*, p. 49), cita varios ejemplos de *Nomina Sacra* sin contraer y, a la vez, provistos de episema.

(2) Sobre ουρανος sin contraer véase R. Roca-Puig, «P. Barc. Inv. n. 1.ª», *Studi Calderini Paribeni*, Milano 1957, p. 90.

43 εκλαμψουσιν
44 om. παλιν
εν [τω α]γρω
ανος
πωλει (hoc loco)

b) Son objeto de discusión entre los críticos las variantes siguientes:

VIII 32 En el texto de todas las ediciones críticas se halla la lección de P. Cairo τους χοιρους B S* C 372 399 21 fam.1 660 1396; sin embargo, Soden coloca la variante την αγελην των χοιρων de L Δ W Θ 700 al. en el Ap. I, concediéndole alguna probabilidad.

αγελη igualmente se encuentra en todas las ediciones críticas; mas Soden, entre corchetes, añade των χοιρων con L, 700, etc.

34 La lección de P. Cairo σ[υναντησιν] se encuentra en Soden; los demás críticos, Tischendorf, Westcott-Hort, Lagrange, etcétera, adoptan υπαντησιν de B S* 33 Θ 399 fam. 1.

En todas las ediciones se encuentra τω a excepción de Tischendorf que prefiere του con S* C 33 y algunos minúsculos.

XIII 32 κατα[σκη]νουν; a pesar de hallarse sólo en B* D κατασκηνοιν es preferido por Tischendorf, Westcott-Hort y Lagrange.

36 P. Cairo concuerda en [δια]σα[φησον] con los tres unciales B S*Θ y con el grupo I^{Φ}, α de Soden (1); Tischendorf (seguido de Vogels) en este caso escoge la lección de la masa, a pesar del binomio B S*.

43 Con otros cuatro manuscritos, B. S* Θ 700, P. Cairo omite ακουειν después de ωτα; sólo Vogels acepta ακουειν en su texto.

44 παντα en la casi totalidad de manuscritos; Westcott-Hort lo omite en el texto, citándolo en el margen; la omisión se funda en B 28.

45 ανω se halla también, como la anterior, en todas las ediciones críticas; Westcott-Hort es partidario de la omisión, fundándose en B S* 1424 1555; con todo lo coloca en el margen.

c) Rechazadas por unanimidad son las variantes:

VIII 32 om. πασα

(1) La sección α del grupo I^{Φ} de Soden comprende seis manuscritos; el más antiguo de ellos es el 1424 (s. IX-X) de Kosinitza.

XIII 37 add. αυτο[ις]
40 add. και²
add. [του]του.

Iotacismo

En ambos folios es frecuente la simplificación de ει en ι. En la transcripción, al restituir las partes lacunosas no hemos tenido en cuenta los posibles casos de iotacismo.

Asimismo, al restituir las partes lacunosas, hemos prescindido del episema que a veces sustituye a la ν en final de línea, dada la imposibilidad de saber cómo procedió el escriba en cada caso particular.

Transcripción

Folio A

P. 1, Col. 1.ª Mt. VIII 25-27

[25] σω
[σον ημας α]πολ
[λυμεθα 26κ]αι λε
[γει αυτοις τ]ι δ(ε)ιλοι
[εστε ολιγο]πιστοι:
[τοτε εγερ]θει[ς]
[επετιμησε]ν τοις
[ανεμοις κ]αι τη
[θαλασση] και ε
[γενετο γαλ]ηνη
[μεγαλη 27 οι δε αν]οι
[εθαυμασαν λ]ε
[γοντες .....]
[.....]

P. 1. Col. 2.ª VIII 28-31

[28ζο]μενοι εκ τω̄
μνημ(ε)ιων εξερ
χομενοι χαλε
ποι λιαν· ω̄στε

VIII 25 σω[σον ημας] (prob.) 33 L al.: σωσον rel.: add οτι Δ.
26 τοις [ανεμοις]: τω ανεμω S* fam. 1 fam. 13.

μη ἰσχυειν τι
να παρελθ(ε)ιν δι
α της ὁδου εκ(ε)ι
νης: [29] και ἰδου ε
κραξαν λεγον
τες τι ἡμιν και
σο[ι] υ̅ι̅ε̅ του θυ̅.
η[λθε]ς ὡδε προ
κ[αιρο]υ βασανι
[σαι ημ]ας: [30] ἡν δε
[μακρα]ν απ αυτω̅
[αγελη χοι]ρων
[πολλων] βοσκο
[μενη] [31] οι δε
[δαιμονε]ς παρε
[καλουν αυ]το̅
[λεγοντες] ει εκ
[βαλλεις η]μας
[αποστειλον η]μας
[εις την αγελη]—
[των χοιρων και]

P. 2, Col. 1.ª VIII 32-34:

[32]ειπεν αυτοι[ς υ]
παγετε· οἱ δε εξ[ελ]
θοντες εισηλ

29 εκραξαν : εκραζον W 489.
σο[ι] : add. ιυ̅ Δ W Θ al.
βασανι[σαι] : απολεσαι S* (ordo in S* ημας απολεσαι προ καιρου): W. habet απολεσαι ημας και προ καιρου βασανισαι.
30 [πολλων] : om. Θ 565 1093.
31 [αποστειλον η]μας : επιτρεψον ημιν απελθειν C L Δ W Θ al.
32 εισηλθον : απηλθον (-θαν B) rel.
τους χοιρους B S C* fam.1 al.: την αγελην των χοιρων rel.
ωρμησεν 348 1279 477 1579 16 1588 (1): add πασα rel.
αγελη B S C* Δ W Θ fam. 1 fam. 13 al.:add. των χοιρων rel.

(1) Bajo el signo I^{β} Soden incluye 7 manuscritos, a cuya cabeza coloca el 121 c (= 348 en Gregory), del año 1022, conservado en Milán. De acuerdo con P. Cairo, omite πασα todo el grupo Iβ menos el 1043 (= 1216 en Gregory) que se

θον εις τους χοι
ρους· και ϊδου ωρ
μησεν η αγελη
κατα του κρημνου
εις την θαλασσα.
και απεθανον ε
τοις ὑδασιν [33] οι
δε βοσκο[ντ]ες
εφυγον [και] α
πελθον[τες ει]
ς την π[ολιν α]
πηγγ(ε)ιλ[αν παν]
τα και [τα των δαι]
μονι[ζομενων]
[34]και ϊδ[ου πασα η]
πολι[ς εξηλθεν]
εις σ[υναντησιν]
τω [ιυ και ϊδον]
τε[ς αυτον πα]
ρε[καλεσαν . . .]
[. . . . . .]
[. . . . . .]

P. 2, Col. 2.ª IX 1-2

[1 διεπε]
ρασ[εν και ηλθεν]
εις [την ιδιαν πο]
λιν [2]κ[αι ϊδου προσ]
εφε[ρον αυτω]
παρ[αλυτικον]
επι [κλινης βε]

34 σ[υναντησιν]: υπαντησιν B S 33 Θ 399 fam. 1.
τω : του S* C 33 al.
IX 2 [προσ]εφε[ρον] : προσφερουσιν C.
Propter spatium possibile α[φιενται] (Tischendorf) et α[φεωνται] (Soden).

conserva en el Monte Sinaí. La c añadida por Soden en el manuscrito 121 significa «kursorisch» o sea que de dicho códice sólo han sido colacionadas las variantes relacionadas con alguna familia textual. Véase Von Soden, *Text und Apparat*, p. XIV.

βλη[μενον και]
ϊδω[ν ο ις̄ την πιστιν]
αυτ[ων ειπεν]
τω π[αραλυτικω]
θ[αρσει τεκνον]
ἀ[φιενται . . . . .]

Folio B

P. 1, Col. 1.ª XIII 32-35

[32] πετ(ε)ινα του ου[ρα]
νου και κατα[σκη]
νουν εν τοις [κλα]
δοι[ς] ἀυ[του]
ρλη
ε [33] αλλην [παραβολην]
ελαλησ[εν αυτοις]
ὁμοια εστι[ν η]
βασιλεια των [ου]
ρανων ζυ[μη ην]
λαβουσα γυνη
ενεκρυψεν εις
α λευρ[ου σα]τ[α τρι]α
εως ου ἐζ[υ]μω
θη ὁλον
ρλθ
ς [34] ταυτα παντα ελα
λησεν ὁ ις̄ εν πα
ραβολαις [τ]οις οχ
λ[οις και χωρις]
[παραβολης ουδεν]
[ελαλει αυ]τοις
[35] [οπω]ς π[λ]ηρωθη

XIII 32 κατα[σκη]νουν : κατασκηνοιν B* D : κατασκηνωσαι 2145 1355.
33 ελαλησ[εν αυτοις] : om. D : παρεθηκεν αυτοις C al.
[αυτοις] : add. λεγων S C L 1241 Θ al.
ενεκρυψεν : εκρυψεν L al.
34 [ουδεν] vel [ουκ].
35 δια : add. ησαιου S* 33 Θ (ϊσαϊου) fam.13 al.

το ρηθεν δια του
προφητου λεγ[ο]-
τος· ανοιξω [εν πα]
ραβολαις το στομα· [...]
25 [κ]εκρυμ[μενα]

P. 1, Col. 2.ª XIII 36-38:

[36] [. . . δια]σα[φησον]
η[μι]ν την [παρα]
βο[λ]ην των· [ζιζα]
νιων του αγ[ρου]
5 — [37] ὁ δε αποκριθ[εις]
ειπεν αυτο[ις ο]
σπ(ε)ιρων τ[ο καλον]
σ[πε]ρ[μα εστιν ο]
[υς του ανου [38] ο δε]
10 [αγρος εστιν ο κοσ]
μος [το δε]
καλο[ν σπερμ]α
οὐ[τοι . . . . .]

P. 2, Col. 1.ª XIII 40-42

[40 τα ζιζα]νι[α και πυ]
[ρι κ]αιετα[ι ουτ]ω[ς]
[εστα]ι και εν [τη] συ [—]
[τελ(ε)]ια του αιωνος
5 [του]του [41] αποστε
[λει ο] υς του α(ν)ου
[τους αγγ]ελους
[αυτου και συλλε]
[ξουσιν εκ της βασι]

36 [δια]σα[φησον] B S* Θ fam.1424: : φρασον rel.
37 αυτο[ις] : om. B S 892* D al.
40 [κ]αιετα[ι] (prob.) : κατακαιεται B S 892 al.
και post εσται K* : om. rel.
[του]του : om. B S 892 al.
41 αποστελει: και αποστελει W.
[αυτου] : om. SF.

[λειας αυτου παντα]
[τα σκανδαλ]α και
[τους ποι]ο[υν]τας
[την ανομιαν] [42] και

P. 2, Col. 2.ª XIII, 42-46

[42] και ὁ βρυγμος τω̄
[οδ]οντων [43] τοτε
[οι δ]ικαιοι εκλαμ
[ψουσ]ιν [ως] ο ηλιος
[εν τ]η βασιλεια
[του] πρ̄ς̄ [αυτ]ων ο
[εχων] ωτα α[κ]ουετω
[44] ὁμ[οι]α εστιν η βα
σιλεια τω[ν] ου
[ρανων θ]ησαυ
[ρω κεκρυ]μμενω
εν [τω α]γρω ον ευ
ρων ανος̄ εκρυψε·
και απο της χαρας
αυτου υπαγει και
πωλει παντα οσα
[εχει και αγοραζει]
[τον αγρον εκεινον]
[45] πα[λιν ομοια εστιν]
η βασι[λεια] τ[ων ου]

43 εκλαμ[ψουσ]ιν : λαμψουσιν D al.
[ως] ο ηλιος : om. 267 : ως φωστηρες 990.
[του] πρ̄ς̄ [αυτ]ων : των ουρανον (corr. -ων) Θa .
ωτα B S* Θ 700 : add ακουειν rel.
44 ὁμ[οι]α B S 892 D 1555 : παλιν ομοια rel.
εν [τω α]γρω : om S* : om τω D al.
ανος̄ : τις D : τις ανος̄ 892.
πωλει παντα οσα [εχει] : παντα οσα εχει πωλει C Θ (πωλή) al.
παντα : om B 28.
45 ανω̄ : om B S* al.
ζητουντι : ζητουν Θ (per errorem).

ρανων ανω̄ εμ
πορω ζητουντι
[κ]α̣λους μαργαρι
[τας] [46] ευρων [δε]

46 ευρων [δε] B S 33 L D Θ al. : ος ευρων rel.

Notas a la transcripción

Folio A

P. 1, Col. 1.ª:

1. Se ve la parte inferior del trazo vertical y de los dos arcos de la ω.

2. Por razón del espacio es probable que P. Cairo contuviera [ημας] aunque la variación en el número de letras por línea que se observa en todo el manuscrito impide una certeza absoluta.

4. Esta línea tenía 16 letras, a menos de suponer λεγι por λεγει.

11. Muy visible el episema sobre [αν]οι.

13. Debajo de esta línea se ve una pequeña raya horizontal en el margen. De la última letra queda sólo un trazo vertical que no permite identificarla.

P. 1, Col. 2.ª:

9. Obsérvese la ν final, no sustituída por episema.

10. La τ conserva sólo el trazo horizontal. Después de και aparece un trazo vertical, muy visible; es una transparencia de la otra cara del folio.

11. El episema de υιε cubre sólo las dos primeras letras, extremadamente fino, y provisto de uncus en los extremos.

17. [πολλων] indudable por el espacio.

22. La es α segura, mas la σ está casi borrada. Aparece por transparencia el trazo vertical de τ de la otra página del folio.

24. Al nivel de esta línea 24 la rotura del pergamino sigue el surco vertical; en el margen aparece un episema, que sustituye probablemente a la ν final de [αγελην].

25. No hay variantes en los manuscritos griegos.

Pág. 2, Col. 1.ª:

2. Visible el ángulo inferior izquierdo de ξ.

5. Por razón del espacio el signo de los dos puntos pertenece a la primera mano; lo mismo puede decirse de la diéresis.

12. Sólo quedan leves vestigios de la α.

15. Es visible la parte superior de la ι; de la λ quedan vestigios.

20. σ[υναντησιν] aunque la σ esté en la rotura del pergamino, la lectura es cierta ya que el trazo curvo, perfectamente visible, excluye la posibilidad de leer υ[παντησιν].

23. Esta σελίς conserva dos letras de la línea 23; en el margen, a la distancia de otras dos líneas, o sea, exactamente debajo de la desaparecida línea 25, hay una raya horizontal de la que sale hacia la izquierda otra rayita formando ángulo; este parágrafo coincide seguramente con la terminación de la σελίς.

P. 2, Col. 2.ª:

1. Aparece el extremo inferior de la ρ; lectura probable.

8. No hay en los manuscritos griegos ejemplos de omisión de o ῑς; por consiguiente, si la ν final no estaba sustituída por episema, esta línea tenía 16 letras (véase l. 4 de folio A, p. 1, col. 1.ª) o, en caso de sustitución, 15.

Folio B

P. 1, Col. 1.ª:

1. ουρανου sin contraer.

3. El pergamino, roto en los surcos paralelos, forma una cinta estrecha, donde puede leerse suficientemente υν εν τοις.

4. El pequeño fragmento contiene algunas letras de las líneas 4-7.

6. No hay espacio para λεγων después de αυτοις.

7. De la primera ο queda poca cosa, mas el espíritu áspero se conserva intacto.

11. A pesar de estar el pergamino muy deteriorado, pueden leerse todas las letras de esta línea, que termina en εις.

12. En tinta más débil la α ha sido añadida al margen.

13. No hemos logrado distinguir espíritu áspero sobre ου.

19. De esta línea no queda absolutamente nada; la distribución es aproximada.

23. Se ve el trazo horizontal de la γ. Con la rotura del pergamino ha desaparecido la ο; permanece la mitad del episema que sustituye a la ν final.

24. Entre esta línea y la 25, en letra más pequeña, fué intercalado [εν πα]ραβολαις το στομα [μου ερευξομαι].

La letra añadida presenta gran semejanza con la general; es sin duda

contemporánea, y tal vez debida al mismo escriba. Esta omisión, debida probablemente a lapsus, no está registrada en ningún manuscrito.

P. 1, Col. 2.ª:

1. Esta primera línea corresponde a la línea 9 de la columna 1.ª; faltan, pues, 8 líneas de texto.

]σα[puede pertenecer sólo a [δια]σα[φησον].

2. Aparecen los extremos inferiores de η.

5. Hay una raya horizontal en el margen izquierdo.

P. 2, Col. 1.ª:

1. A partir de l. 3 la distribución es segura. En l. 1, la ν, dada su posición estaba precedida de 5-6 letras y seguida de unas 7. Admitido esto, parece muy probable que se leyera καιεται por razón del espacio; así pues, la distribución

ζανια και πυρι κα
τακαιεται ουτως

nos parece menos probable.

8-10. Ignoramos cuál era la distribución del texto; caso de tener P. Cairo un texto algo más corto que el que hemos restituído, la única omisión conocida es la de αυτου[1] en los unciales S F.

P. 2, Col. 2.ª:

7. ωτα cae sobre εστιν de l. 8 y, por consiguiente, la omisión de ακουειν es segura.

17-18. Hemos dudado sobre la distribución de este texto; es posible también que estuviera distribuído en tres líneas.

24. No hay espacio para και delante de ευρων; la lección ευρων [δε] es segura.

R. Roca-Puig

HORTARI.

Contrary to the general opinion that *hortari* was derived from *horitari*, which was derived in its turn from a **horitus*, the participle of *horior, -eris, -itur* = to exhort, the author maintains that: 1) *horitari* was merely an artificial derivative of *hortari*, arising from metrical license; and 2) that *hortari* could not be derived from anything other than **ortari* < *ortus, -a, -um*, spelt with an *h* — but not etymological as in *humerus, humidus, humor, ahenus*, etc. As to the *horitur* used by Diomedes, *GLK* 1382, 21, the author believes that its isolation, its inexplicable, enigmatic character from Indo-European point of view and the way in which it was formed, lead one to regard it as a phantasmagoric form arising from an erroneus reading of *hortor* and made use of in the desire to find an explanation of *horitari*. This leads to a simple explanation of *Ann.* 432: *prandere iubet horiturque*, the only passage justifying the use of *horitur*.

De *hortari* nos dice Diómedes (1) que tuvo en los arcaicos, además de la corriente, otra forma *horior, -eris, -itur: Hortatur quod uulgo dicimus, ueteres nonnulli «horitur» dixerunt, ut Ennius sexto decimo Annalium (Ann.* 432): *«prandere iubet horiturque». Idem in decimo (Ann.* 346): *«horitur induperator», quasi specie iteratiua.* Testimonio al parecer inequívoco y terminante, pero que, sin embargo, envuelve algunos problemas.

Pues cualquiera ve que al menos el segundo de los pasajes, en la forma transmitida por Diómedes, no tiene encaje posible en un hexámetro, que es al parecer la forma métrica exigida por el contexto. Además el apéndice *quasi specie iteratiua* revela claramente que Diómedes vió en este verbo un iterativo de *horior*. Y de hecho un *horitari*, sinónimo de *hortari*, aparece atestiguado en algún otro lugar (2). Y por supuesto, que con este verbo se obtiene una sucesión silábica adaptada perfectamente a las exigencias del hexámetro. Así es que los gramáticos modernos en general, han aceptado que el segundo de los pasajes debe reconstruirse leyendo: *horitatur induperator;* o lo que es lo mismo, que Ennio conoció al lado de *hortor* una variante de idéntico sentido *horitor* (así Il-

(1) *GLK*, I, p. 382, 21.
(2) *CGL* V, p. 74, 16, *horitandum: hortandum.*

berg, Keil y Vahlen, y de acuerdo con ellos todos los autores que se ocupan de la etimología de *hortari* y que cito a continuación). Actitud completamente lógica, y hasta pudiéramos decir que irrefutable.

Pero fuera de esta pequeña corrección los gramáticos modernos no han encontrado en el resto del pasaje nada sospechoso. Más aún, a ellos les ha parecido que un *horitur* permitiría explicar con toda sencillez el *horitari* de Ennio, como éste permitiría explicar el *hortari* corriente. Así es que en general no han vacilado (1); han dado por seguro, aceptando a pies juntillas el testimonio de Diómedes, que en latín existió un *horior, -eris, -itur*, formación en *-io* sobre una raíz **gher-* «sentir gusto, sentir ganas, desear», a la que atribuyen un sentido originario causativo de «hacer desear, hacer querer», y que sería el correspondiente exacto de formas como ai. *háryati* = él siente gusto, desea, gr. χαίρω «alegrarse, sentir gozo», osco *herest* < **heriest* = uolet, *heriam* = arbitrium, uim; umbro *heri* = uult, *heris* < **herieset* = uolet, *heris* = uel, *herter* = oportet, *heritu* (p. p. p.) = consulto (a las que algunos quieren añadir una serie de nombres propios completamente obscuros, como el *Heriem Iunonis*, el pelignio *Herentas*, o el osco *Herentateís* = Veneris, etc.). Y a partir de esa base han explicado el *horitari* como un iterativo de *horior, -eris* (es decir, como un denominativo sobre **horitus, a, um*, que sería el p. p. p. de ese supuesto *horior)*; y el *hortari* como el resultado fonético de *horitari* tras la síncopa de la *i* interior. Así en lo esencial Fick I⁴ 436; Persson, *Beitr.* 728 ss.; Walde, *Wb*²; Walde-Hofmann, *Wb*³; Walde-Pokorny, I 601; el *Thes.*; Stolz-Leumann, *H.* Gr.⁵ 92, 317, 319; Ernout-Meillet, *DEL*, etc.

Conclusiones todas desde luego de acuerdo con Diómedes, y al parecer de acuerdo con las exigencias del método histórico, y además desde el punto de vista gramatical perfectamente fundadas. Ya que el paso *horitari* > *hortari* se ajustaría a leyes fonéticas ampliamente documentadas; lo mismo que la formación de un *horitari* sobre un **horitus, a, um* se ajustaría a principios morfológicos muy conocidos y corrientes *(pulsus: -are, quassus: -are, iactus: -are, cantus: -are, aptus: -are*, etc.). Parece, pues, ante una mirada superficial que con dificultad pudieran reunirse mayores garantías de certeza en una etimología.

Sin embargo, es muy posible que no todos los elementos de esa etimología sean tan claros e indiscutibles como se ha supuesto. Así en primer lugar el que se refiere a la relación entre *horitari* y *hortari*. Pues el

---

(1) Aunque no deja de ser significativo que la palabra no figura en el *Hb.*³ de Sommer. Un silencio elocuente, como suelen serlo los silencios de Sommer.

hecho es que en latín no hay el menor indicio de que *horitari* fuese usado por nadie fuera de Ennio. Y, claro está, en un autor como Ennio no tendría nada de particular que *horitari* fuese una creación artificiosa sobre *hortari*, con vistas a soslayar alguna dificultad métrica. Por lo menos en la lengua de Ennio no son nada raras artificiosidades de este tipo, como indico a continuación. Y desde luego en nuestro caso la artificiosidad podría explicarse de manera sencillísima. Ya que en latín había grupos de palabras, etimológicamente emparentadas, unas con *i* interior y otras sin ella: *aridus: ardère, auidus: audere, uuidus: udus, balineae: balneae, laridum: lardum, calidus: caldus*, etc. Por lo tanto no tiene nada de extraño que sobre un *hortari*, y por analogía de pares como los citados, crease Ennio un *horitari*, cuando la comodidad métrica lo reclamase (por ej. para obtener un final cómodo de hexámetro: *horitatur induperator)*.

El caso viene a ser idéntico al del prefijo *ind(u)*. Un prefijo de origen no muy claro, al que por la existencia en hetita de la posposición y adverbio *anda(m)* «en, dentro», y gr. ἔνδινα «entrañas», ant. irl. *inne*, se suele derivar de un **endo*, **ṇdo* (1), y que, según se dice, constaría del elemento **en/*in* (que se ve en la preposición-prefijo *in)* más de un tema **do* «hacia», que se ve en aesl. *do* «hasta», y en lat. *dē, dēmum, donec, dēnique, quidam, quondam, quando, nondum, quidem, pridem, eundem*, etc. Pero sin tratar de entrar ahora en la cuestión del origen y en los varios problemas que la etimología aceptada plantea, el hecho es que en latín ese prefijo no dió formas estables y de uso corriente más que en un grupo de palabras, todas ellas anteriores a las tradición literaria, y que no suelen presentarse más que con esa forma única con *ind(u): ind-ago, ind-igeo, ind-igena, ind-iges, ind-igito, ind-ipiscor, ind-oles, ind-uo, ind-ustrius, ind-utiae*. Las palabras que aparte de estas aparecen a veces con el *endo / indo*, en primer lugar suelen tener siempre al lado una forma paralela con *in-*, que es la normal, mientras que la con *ind(u)-* es excepcional, propia sólo de ciertos autores o pasajes arcaicos o arcaizantes *(endoplorare*, P. F. 67, 12 L.; *endo procinctu*, P. F. 67, 15 L.; *endoitium* = *initium*, P. F. 67, 2 L., etc). Y además, si examinamos los ejs. de los poetas, y en especial de Ennio, que es uno de los que muestran mayor predilección por esa clase de formaciones, se ve que siempre se dan en raíces que con la preposición *in* serían inadaptables al hexámetro: *indotueri (Ann.* 70), *induperator (Ann.* 83, 326, 347, 565); *induperare (Ann.* 427); *induuolare (Ann.* 416); *indu foro (Ann.* 238); *indu mari (Ann.* 445). Y lo mismo que de Ennio, puede decirse de Lucrecio: *indugredi* I 82; *indupeditae* I

(1) Cf. Walde-Hofmann, *Wb.*[3].

240 etc. Luego debemos deducir que el *ind(u)-* había dejado de existir, como preposición y como prefijo, desde principios de la tradición literaria. El que no obstante continuase usándosele fué esencialmente un fenómeno poético, sugerido por la equivalencia de *ind-/ in-* en las formas anteriores, y motivado sin duda por la necesidad de dar entrada en el hexámetro a voces que con *in-* no cabrían. Aunque luego, una vez creado el tipo, pudo propagarse como arcaismo a otras palabras aisladas (que nunca llegaron a ser de uso corriente). En todo caso parece evidente que el uso del *ind(u)*, en Enn., en las palabras que normalmente no le tuvieron no fué una herencia antigua, sino un recurso artificioso para soslayar dificultades métricas. Y claro está, si sobre *intueri, imperare*, etc. pudo Ennio crear un *indotueri, induperare*, etc., con el mismo derecho pudo sobre *hortari* crear un *horitari*.

Por lo demás, es claro que los testimonios de Plauto con *hortari* garantizan a estas formas una antigüedad por lo menos tan grande como a las de *horitari*. Luego tenemos que ni desde el punto de vista histórico ni desde el gramatical hay la menor razón para suponer que *horitari* hubiese sido el origen de *hortari*. Para el caso importa poco que *hortari* se pueda explicar perfectamente en el terreno fonético como una evolución de *horitari;* pues con igual sencillez se puede explicar el paso inverso.

Más aún, a mí no me extrañaría que lo que voy a decir les parezca a algunos una paradoja. Aunque la cosa no creo que tenga nada de paradójica. Lo paradójico y extraño es más bien que los autores no hayan reparado en ella. Pues en i.-e. el *-i̯o* (como en general todos los sufijos deverbativos) fué un sufijo típico y exclusivo de las formaciones de presente, no de los adjetivos en *-to*. Cuando a uno de esos presentes se le dió un adjetivo en *-to*, se le formó sobre la raíz primaria: *uenio: uentus* < **gʷm̥tós:* ai. *gatás*, av. *gata-*, gr. βατός; *morior: *mortus* (de donde *Morta* «una de las Parcas»), luego *mortuus* < **mrtós:* ai. *mr̥tás*, av. *mərəta-*, arm. *mard* = mortal = hombre; *capio: captus* < **captos:* got. *hafts*, aaa. *haft; specio: spectus* < **spektos:* ai. *spaṣtas* = visible, claro, av. *avi-spasta-*, etc.

Lo que pasa es que en determinados casos en i.-e. entre la raíz y el *-to* pudo insertarse una *ə* de apoyo. Y de ahí probablemente, aparte de otros casos, esas formas de participios en *-itas* sobre presentes causativos en *-ei̯o*, de las que el ai. presenta bastantes ejs., y a las que debe corresponder alguna forma latina aislada como *monitus*, y tal vez otras más frecuentes del germánico. Así *darṣitas* = mostrado < *darṣáyati:* got. *ga-tarhi s* = de mala fama < *ga-tarjan;* ai. *vāsitás* = vestido < *vāsáyati:* got. *wasiþs* = vestido < *wasjan:* ai. *vartitás* = puesto en movimiento circular < *vartáyati:* got. *þra-wardiþs* = trastocado < *þra-ward-*

jan, etc. (1). Y de ahí también una *i* que aparece en muchos participios en *-to* de verbos primarios radicales, tanto en ai. como en latín. Así ai. *caritás* < *car-* «ir, moverse», *jívitás* < *jiv-* «vivir», *ruditás* < *rud-* «llorar», *uditás* (y *vaditás)* < *vad-* «hablar», *vamitás* < *vam-* «estallar, romperse», etc. Y así lat. *genitus*, *gemitus*, *uomitus*, *strepitus*, *cubitus*, etc.

Y claro está que, si la *ə* pudo añadirse aun a temas radicales primarios, lo mismo podría haberse añadido a la raíz de los derivados con *-i̯o*. Pero en lat. se ve que los verbos deverbativos en *-i̯o* jamás conservaron vestigios de una *ĭ* ante el *-tos* del participio. Lo más que se nota a veces son formas aisladas en *-ītus*, siempre en relación con perfectos en *-īui*. Así *cupīui: cupītus*, *sepelīui: sepelītus* (Catón; frente al normal *sepultus)*; y *dormīui: dormītus* (de *dormio*, sobre un presente atemático atestiguado en aesl.); *sōpīui: sōpītus* (de *sōpio*, sobre un pres. atemático atestiguado en védico); y así *audīui: audītus* (verbo éste sobre el que existen

---

(1) La posibilidad de que el *-itás* de los causativos del ai. continúe un indoeuropeo *ə* la apuntó ya Brugmann, *Grundr.* II 1, 400 y II 1, 399; aunque él en general prefirió considerar esa *ĭ*, o, como alternancia del sufijo *-éi̯o* (sólo de la primera parte *-ei̯-*!), o mejor aún, como residuo de un tema nominal en *-ĭ*, que habría servido de base, según él, a los presentes causativos en *-éi̯o;* por ej., στροφέω < στροφίς (así en *Grundr.* II 1, pp. 167 y 399; y en *IF* 32, 195, nota). Pero a mi me parece sumamente inverosímil que en indoeuropeo el tema de presente se tomase como base del adjetivo en *-to*. Pues en indoeuropeo esas formaciones eran todavía autónomas e independientes. Eso cuando suele ocurrir es en las lenguas particulares, cuando se creó una relación estrecha entre las diversas formas y temas verbales, y tendió a formarse un sistema coherente y completo de conjugación. Y por otra parte me parece sumamente dudoso que las escasas formaciones nominales en *-ĭ* puedan dar razón de los causativos en *-éi̯o*, en la mayoría de los cuales no se conoce la formación nominal correspondiente. Mientras que en cambio la inserción de un *ə* de apoyo fué un procedimiento corriente en indoeuropeo, que en ai. fué extendiéndose luego más, y que por eso podría dar razón al menos de los casos del ai. y de los latinos como *monitus*. Por lo demás, Brugmann creyó *(Grundr.* II 3, 245 y 261), fundándose en los ejemplos del ai. y del gótico (como después han seguido creyendo otros autores, por ej. Sommer, *Hb.*[3] pp. 601 y Stolz-Leumann, *H. Gr.*[3] p. 319) que el *-itos* fué la forma general indoeuropea de los participios de causativos. Lo que les hace suponer que formas como *doctus* y *portare* (según se dice de **portus* < **porətos)*, y los mismos *uōtus*, *mōtus*, *fōtus*, *cautus* contuvieron originariamente un final *-ətos* o *-ĭtos* Pero a mi me parece que correspondencias como lat. *tostus* < **torstos* < **tr̥stos* con ai. *tr̥ṣṭás*, y casos como *morsus* < ** mordtos* / *mr̥dtos*, *tonsus* < **tondtos*, y *sponsus* < **spond-tos* (todos con el *-s-* < *-ss-* < indoeuropeo *-d-t-)*, excluyen que el *-itos* fuese general en indoeuropeo. Lo cual hace muy dudoso que los participios como *doctus*, **portus* > *portare*, *mōtus*, *uōtus*, etc., deriven siempre de una forma con *-ətο*, o *-ĭto*. En cambio, de acuerdo con esto, es muy posible que la extensión del *-ĭto* en los participios del ai. y del gótico fuese, en parte al menos, un fenómeno independiente en las dos lenguas.

muchas dudas, pero que tal vez pudiera derivar de **aus-d-i̯o* = dar oídos, con el tema **aus-* de *aur-is* y con la raíz **dō/*də* de *dare*, según propuso ya Bréal, *MSL* III 410) (1); y probablemente también casos como *scīvi: scītus, mugīvi; mugītus*, etc. Pero, como acabo de indicar, esos *-itus* van siempre unidos a un perfecto en *-īui*. Lo que nos obliga a considerarlos formaciones secundarias (sin duda analogías sobre el perfecto en *-īui*, según el modelo *amāui: -ātus*, etc.), y no vestigios de una *ī* indoeuropea como supone Thumb (2) para *cupītus*. Que la analogía partió precisamente del perfecto en *-īui*, y no de otras formas con *-ī-*, se deduce, en primer lugar de *cupītus* (sin formas con *-ī-* fuera del perfecto), y además de los numerosos casos con *-ī-* en el tema de presente pero sin *-īvi* en el perfecto, y que jamás presentan *-ītus: amictus: amicio, fultus: fulcio, fartus: farcio, haustus: haurio* < **haus-i̯o, saeptus: saepio, saltus: salio, sanctus: sancio, sartus: sarcio, sentio: sensus, uentus: uenio, uinctus: uincio, apertus: aperio, opertus: operio, compertus: comperio, repertus: reperio, assensus: assentior, mensus: metior, orsus: ordior* (3). Y que la *-ī-* no remontó al i.-e. se deduce de la falta de correspondencias al *-ītus* en otras lenguas. Pues naturalmente una forma como ai. *kupitás* es insuficiente a todas luces para explicar *cupītus*.

---

(1) Por lo menos yo no veo por qué, si **leudheros* > itálico común **loudheros* (cf. pael. *loufir*, fal. *loferta*, osco *lúvfreís)* pudo hacerse en lat. y fal. **loidheros* > **loeberos* (cf. fal. *Loifirtato* 'libertatis' y ant. lat. *loebesum, loebertatem*, Varr., *L. l.* VI 2; P. F. 108, 5 L), de donde fal. *loferta* y lat. *līber*, un **obausdi̯o* > **obousdi̯o* no iba a poder haberse hecho **oboidio* > *oboedio;* que es, según se dice, la principal objeción contra la etimología de Bréal. Mientras que en cambio, un **au̯iz-di̯o*, con el tema que se ve en gr. αἰσθάνομαι (como propusieron Schulze, *KZ* 29, 251 y Solmsen, *Stud.*, p. 150, y al parecer aceptó Walde-Hofmann, *Wb.*[3]) tropezaría, en primer lugar, con el inconveniente de que en latín no hay ningún testimonio seguro de ese supuesto tema; y luego con el mucho más grave de que en lat. no hay ningún ej. seguro de síncopa en sílaba cerrada, como la que habría que suponer en **au̯(i)zdi̯o* > *audio*. Y desde luego que este último fenómeno le quieren documentar muchos autores con casos como *iustos* < **iouestos, malo* < *māuolo* < **mags-uolo, iuxta* < **iugista*, etcétera. Pero a mi entender todas esas etimologías son demasiado dudosas para tomarlas en consideración. Sobre la manera cómo esas palabras hayan de explicarse no es cosa de detenerse ahora. Solamente quiero indicar que, mientras no se aduzcan hechos nuevos, yo seguiré creyendo que la síncopa en sílaba cerrada es un fenómeno desconocido en latín.

(2) Cf. *Hb. des Skr.* p. 315.

(3) Aunque naturalmente con el tiempo, al generalizarse el tipo *-ītus* sobre verbos con *-īs, -īre* al lado del *-īui*, no tiene nada de extraño que a veces se llegase a participios en *-ītus* directamente por analogía del tema de presente, y sin necesidad del *-īui: molior, -īris, -ītus sum; mentior, -īris, -ītus sum*. etc. Pero este es un fenómeno propio de denominativos, que en los deverbativos no parece que llegase a surtir efecto.

Esto en cuanto al *-ītus*. Y respecto al *-ĭtus* (que es lo que habría que suponer en un **horitus* > *horitari* y en un participio de un verbo como *horĭtur*, exigido por *Ann.* 432) la situación es aún más clara. Pues en lat. no hay ningún ejemplo de un deverbativo en *-io* que tenga el participio en *-ĭtus;* ni entre los que presentan el sufijo en grado *-ī-* (cf. los casos arriba citados), ni entre los que le presentan en grado *-ĭ-: capio: captus, facio: factus, fodio: fossus, iacio: iactus, illicio: illectus, pario: partus, patior: passus, quatio: quassus, rapio: raptus, gradior: gressus* (antes *grassus), morior: mortuus* (antes **mortus), orior: ortus* (1).

Y desde luego no se puede negar que en lat. la falta de *ĭ* ante el *-tus* pudiera deberse, no sólo a falta de *-ĭ-* en la forma originaria, sino también a pérdida por síncopa de una *ĭ* primitiva. Pero si el tipo normal de estos participios no llevó en i.-e. ni *ə* ni *ī*, como antes he indicado, y si en latín no quedó huella de vocal ante el *-tus*, lo natural es suponer que la ausencia de *-ĭ-* es una continuación del estado antiguo, y que los deverbativos en *-i̯o* no formaron nunca su participio en *-ĭtos*. Y en todo caso es claro que un **horitus* sería un ejemplo único en la morfología latina. Por lo tanto es absurdo querer hacerle base para explicar nada, y menos aún para explicar una forma *(horitari)*, que se puede explicar sencilla y perfectamente por otro camino. Es decir, debemos suponer que la relación entre *horitari* y *hortari* fué precisamente la inversa de la hoy admitida; o en otras palabras, que *horitari* no sólo no fué el grado previo para llegar a *hortari*, sino que al contrario representa el punto secundario de llegada a partir de *hortari*.

Ahora bien, esto de por sí todavía no nos dice nada sobre el otro punto, sin duda el más importante, de la etimología de *hortari | horitari;* es decir, sobre la raíz originaria de estas formas. Punto en el que desde luego podría armonizarse la interpretación hoy corriente con la aceptación de que *hortari* fué anterior a *horitari*. Pues naturalmente de un *horior, -ĕris* se concibe perfectamente que hubiese podido salir un **hortus, -a, -um*, que a su vez pudo ser base para formar *hortari*. Aunque no cabe duda que una de las razones que más fuerza han dado a la etimología corriente ha sido la creencia de que *horitari* fué la forma originaria, de

---

(1) No tomo en cuenta los participios de fut. *moriturus* (Enn., *Scaen.* 312; Lucr. II 949, etc.), *pariturus* (Cic., *De Or.* II 276; Ovid., *Met.* V 30, etc.), *oriturus* (Hor., *Epist.* II 1, 12, etc.), porque se trata indudablemente de formas secundarias y que no prueban la forma originaria de los respectivos p. p. p. (cf. Sommer, *Hb.*[3] p. 613; Stolz-Leumann, *H. Gr.*[3] p. 342, Hermann, *Lautgesetz und Analogie*, p. 144). Como tampoco prueba nada el tardío *fugiturus* (Ovid., *Her.* II 47) sobre el p. p. p. de *fugio*, que no existió.

donde salió *hortari*. Idea que sin duda estuvo ya presente en Diómedes, quien nos da la noticia del *horitur* precisamente como explicación de horitari.

El hecho es muy significativo, puesto que *horior, -ĕris, -ĭtur*, fuera del pasaje de Diómedes y de la cita por él aducida, no vuelve a aparecer en la literatura latina, ni dejó la menor huella de sí en las lenguas romances. De modo que podemos considerarle en un sentido amplio como un hapax. Y naturalmente el hecho de que un hapax aparezca precisamente al servicio y en función de una falsa etimología es para despertar sospechas. Aunque tampoco pretendo que esta sola circunstancia baste para eliminarle.

Pero hay otra circunstancia que, ésta sí, creo que tiene un valor decisivo. Y es que un *horior*, con el sentido que exige el *horitur* de *Ann.* 432 y su sinónimo *hortari*, sería inexplicable dentro del indoeuropeo. Esto tal vez se diga que está refutado por la etimología corriente, que le relaciona con ai. *háryati* = tiene gusto, desea, gr. χαίρω = alegrarse, osco *herest*, umbro *heri, heriest, heritu*, etc. Pero yo entiendo que a partir de la idea de 'dar gusto, tener gusto, desear', o a partir de un causativo 'hacer querer', es de todo punto imposible derivar la idea de 'excitar, animar, poner en movimiento', que fué lo que *hortari* significó siempre. Y desde luego que en los métodos etimológicos actuales la semántica es un terreno, en el que aun los gramáticos más prudentes se pueden permitir todos los juegos y caprichos de la fantasía. Pero dejando a un lado todas las apreciaciones subjetivas, en nuestro caso hay un hecho que no admite réplica. Y es que un sentido como el de 'hacer querer, hacer desear', o simplemente como el de 'tener ganas, gusto, desear' (que se supone ser el originario de *hortor* y de *horior)*, debería llevar alguna vez como complemento directo algún nombre de cosa o de ideas abstractas; por ej. *pugnam, gloriam, laudem, arma, proelium, fugam*, etc. Frente a lo cual tenemos que en Pl. *hortari* no lleva nunca como complemento más que nombres personales: *milites, coquos, remiges, seruos*, etc. Y cuando más tarde (en la época clásica) comienza a llevar al lado de los complementos directos de persona otros complementos de nombres abstractos o de cosa, es siempre como complementos de dirección en acusativo con *ad: hortatur milites ad pugnam; ad laudem; ciues ad concordiam; ad curam reipublicae; ad diligentiam; ad quaerendum; ad reliqua exsequenda*, etc. Lo cual es una prueba evidente de que *horior* y *hortor* jamás tuvieron ese supuesto sentido de 'hacer querer' o de 'tener ganas, desear', y que por lo tanto es imposible relacionarlos con ai. *háryati*, gr. χαίρω, osco *herest*, etc. Y en particular la relación con las formas del osco-umbro está demás excluída por otra razón; a saber, la diferencia vocálica de la raíz: *ŏ* en lat.,

de acuerdo con lo que habría que esperar en un derivado en *-i̯o* sobre **gher-* (cf. *morior, orior)*, pero en cambio en osco-umbro *e*. Una diferencia a la que hasta ahora nadie ha querido dar valor (sin duda porque amenazaba romper el fetichismo de *horior* y de la etimología fundada sobre él), pero que, sin embargo, lo tiene y muy grande. Ya que también en osco-umbro un indoeuropeo *r̥, l̥* tenía que haber dado *or, ol* (o *ur, ul)*; cf. osco-umbro *trah-uorfi* 'transuerse' o 'transuorse', < **u̯r̥t-tos:* lat. *uorsus*, ai. *vr̥ttás;* y u. *ortom*=ortum, *urtu*= orta, *urtis* = ortis < **r̥tos*, lat. *ortus*, ai. *r̥-tás* (con la raíz **er-* «excitar, poner en movimiento»), osco *moltaum* = multare, *molto* = multa, *moltas* = multae, *múltasíkad* = multaticia; u. *muta* = multa y multam, *motar* = multae < **ml̥kta:* lat. multa, skr. *mr̥stás* < **ml̥któs*. Por lo tanto lo primero que debería hacerse, antes de afirmar a la ligera la relación de *horior* con *heriest, herest*, etc., es explicar esa diferencia vocálica. Cosa que nadie ha hecho, ni creo que esté en disposición de hacer. Es decir, que un *horior* no sólo se encontraría aislado dentro del latín, sino que tampoco podría explicarse dentro del indoeuropeo. Y este hecho sí que ilumina con una luz nueva todo el problema de la palabra. Pues naturalmente un hapax, si además resulta que es inexplicable, no pude servir de base para explicar nada. Esto podrán o no admitirlo los filólogos «prudentes», y que sienten una especie de fetichismo ante los textos trasmitidos. Pero para mí es indiscutible que una explicación fundada en una forma enigmática, y que aparezca una sola vez en toda la historia de una lengua, carece de toda fuerza. Y más aún, cuando lo que se trata de explicar por ella tiene una explicación natural y sencilla dentro de la lengua.

Como es precisamente el caso de *hortari*. Pues en latín hay un *ortus, -a, -um*, participio de *orior* 'nacer', propiamente, 'ponerse en movimiento, surgir excitado' (cf. gr. ὄρνυμι, ai. *r̥noti* = moverse, lanzarse excitado), sin duda salido de una forma **r̥tós:* ai. *r̥-tás*, y al que naturalmente debemos atribuir un sentido originario de 'excitado, puesto en movimiento'. Por lo tanto se comprende que sobre él pudiese formarse un derivado **ortari* (como *aptus: aptare, raptus: raptare, iactus: iactare, captus: captare, pulsus: pulsare, dictus: dictare*, etc.). Derivado al que debió corresponder un sentido como el de 'excitar, incitar, animar, poner en movimiento', que fué precisamente el sentido propio de *hortari* en todos los tiempos.

Por lo demás es sabido que en latín, en la lengua popular o rústica, no se pronunció la *h* (ni la inicial ni la interior) desde la época más antigua (1). Así, para no citar más que unos casos significativos, *anser* <

(1) Cf. Stolz-Leumann, *H. Gr.*[3] p. 138 ss. y mis *Estudios de fonética*, p. 270 ss.

**ghans*, gr. χήν aaa. *gans*, y *nēmo* < **né-homo* (1), y *bīmus*, *trīmus*, *quadrīmus* < **duĭgheim-os*, etc., y *eccos*, *eccas* < *ecce hos*, *ecce has*, y *praebeo* < **praehabeo*, y *diribeo* < **dis-habeo* (con rotatización de la *s* como si fuese intervocálica), y *nihil* / *nīl*; y así las mismas falsas grafías como *humerus* frente a gr. ὦμος, y *humeo*, *humor* de un adjetivo **umus* < **ugs-mos* o **ugmos*, y otros muchos casos, que pueden verse en Sommer, *Hb.*[4] 192 sgs. y en Stolz-Leumann, *H. Gr.*[5] *loc. cit.* (casos que no pueden explicarse más que como extensiones de la confusión que se daba en otras palabras, que en culto se pronunciaban con *h* aspirada y en la lengua popular sin aspiración). Por lo tanto no tiene nada de extraño que **ortari*, por una acción analógica o por cualquiera otra causa, tomase una *h-* extraña a su raíz. El fenómeno es igual al de los casos que acabo de citar, y ante los que nadie tiene la menor reserva. Es decir, que *hortari* se puede explicar con toda sencillez sin necesidad de recurrir para nada al problemático *horior*. Por otra parte hemos visto que un *horior*, además de ser un hapax, sería incapaz de dar razón, en la forma como ha sido interpretado, ni de *hortari*/*horitari* ni de su construcción. Luego creo que la conclusión no admite dudas: hay que pensar, al menos mientras no se aduzca algún hecho o razón nueva, que *hortari* no pudo salir más que de *ortus*, participio de *orior*.

Esta conclusión posee un valor por sí misma, y no hay por qué ligarla al juicio sobre *horior*, *horitur*, del que lo más que puede decirse actualmente es que constituye un enigma. Pero claro está que sobre mi explicación quedaría flotando una sombra de duda, si no pudiese despejar ese enigma de *horior*, si no pudiese invalidar el testimonio de Diómedes. Punto sin duda difícil, ya que la prueba definitiva debía consistir en la reducción al absurdo del pasaje en cuestión. Y esa reducción no suele ser fácil conseguirla, salvo en circunstancias especiales, particularmente favorables. Pero en todo caso ya he dicho que su vinculación a una etimología falsa presenta ya el testimonio de Diómedes bajo una luz muy ambigua. Y las sospechas se hacen aún más fuertes, porque efectivamente en la tradición manuscrita latina es un fenómeno completamente corriente que la *t* y la *i* se confundan (cf. Havet, *Manuel de criti-*

---

(1) Contra la opinión general (cf. Walde-Hofmann, *Wb.*[3], Walde-Pokorny I, p. 66 y Ernout-Meillet, *DEL*) yo parto de **né-homo*, y no de **ne-hemo*, en primer lugar porque no creo que las formas *hemo* y *hemona*, atestiguadas por P. F., 89, 8L, ofrezcan la menor garantía de verosimilitud (cf. mis *Estudios de fonética*, p. 260 ss.); y además porque entiendo que el resultado *nēmo* se puede explicar perfectamente sin necesidad de acudir a *hemo*. Yo al menos no veo por qué **né-homo* no iba a poder dar *nēmo* (con predominio del timbre de la vocal tónica en la contracción), algo así como *copula* < **có-pula*, *cōmo* < **có-emo*, *promo* < **pró-emo*, *cōgo* < **có-ago*, etc.

que verbale, párrafo 579, sobre *Phaedr.* IV 23, 25: *Tabulam suam/poriant* [en vez de *portant*] *rogantes uictum)*. De modo que paleográficamente tuvo que ser muy fácil que un *hortor* se leyese *horior*. Y no sólo esto, sino que una forma como *horitari* = *hortari*, en primer lugar por su misma rareza y obscuridad debió tentar la curiosidad de los gramáticos, y en segundo lugar por su aspecto externo se prestaba a la relación con un *horior, horitur* (como *agit: agitat; fugit: fugitat; cogit: cogitat; quaerit: quaeritat; noscit: noscitat*, etc.). Luego podemos preguntarnos con toda razón ¿no será el *horior* una forma fantasma, surgida sobre una mala lectura de *hortor* y recogida de buen grado para explicar el obscuro *horitari?*

Ahora bien, yo ya sé que una respuesta afirmativa necesitaría apoyarse no sólo en sospechas, por fuertes que sean, sino más bien en argumentos decisivos. Y precisamente la respuesta afirmativa parece que está invalidada por un elemento nuevo. Y es que Diómedes apoya su noticia sobre *horior* en un pasaje de Enn.; a saber, *Ann.* 432: *prandere iubet horiturque.* Un detalle que al parecer da al testimonio sobre el *horior* una fuerza irrefutable, y que por supuesto parece excluir la solución por mí apuntada.

Parece solamente. Pues examinando la cita con más detenimiento, se ve que tal vez no tenga esa fuerza incommovible que a primera vista parece. Y no es que yo trate de aplicar aquí el aforismo jurídico del *testis unus, testis nullus*. Es que de hecho también en esta parte del pasaje nos vuelven a salir al paso una serie de detalles sospechosos. Así en primer lugar su estructura métrica, con una cesura trocaica en el cuarto pie: *pran/dere iu/bet hori/turque.* Fenómeno que sin duda no es que sea desconocido, pero que desde luego, siempre fué excepcional y raro, y que por lo tanto, coloca al verso en la misma atmósfera de ambigüedad que envuelve a todo el pasaje. Aunque tampoco pretendo dar a esto el valor de una prueba.

En cambio hay otro detalle, que sí creo que tiene una fuerza decisiva. Me refiero a la estructura interna de las frase con la unión de las ideas de *iubet* y *horitur*. Ideas casi sinónimas, o por lo menos vecinas, pero que por eso mismo hacen innecesaria su asociación, y que además en la disposición que adoptan en el verso se destruyen mutuamente. Pues es de suponer que un *iubet* en un pasaje épico no pudo tener más que el sentido específico de «orden o mandato militar». Lo cual en primer lugar hace ya sumamente inverosímil su asociación con *prandere* = comer. Ya que naturalmente esa es una idea que no suele caer dentro de la esfera de los mandatos militares. Y de hecho, y aun prescindiendo del posible sentido de *iubet*, se ve que en un autor como César, con 248 ejemplos de *iubeo* más infinitivo, no se da ni uno solo en el que la idea

dependiente sea la de «comer» ni otra parecida. Y lo mismo puede decirse de los 69 ejemplos de *iubeo* más infinitivo en Virgilio (un autor tan cercano en todos los aspectos a Ennio). Pero es que además, si *iubet*, como parece, significó 'ordenar, mandar' (idea enérgica), resulta, no sólo supérfluo, sino además incongruente el poner detrás la idea atenuada de 'invitar o animar'. Con lo cual lo que se logra es, no reforzar y completar la expresión, sino desdibujarla y debilitarla. Es decir, que el verso en la forma transmitida constituye un ejemplo manifiesto de lo que en español llamamos un «ripio». Ahora bien, yo no voy a negar que Ennio, como cualquier poeta, pudo tener un descuido, y cometer un ripio, y sustituir en un verso la piedra de sillería por cascote de relleno. Pero cuando el defecto está precisamente en oposición con la característica más marcada de su poesía (la energía vigorosa y ruda de la expresión), y cuando el verso contiene un hapax, y precisamente un hapax de aspecto tan sospechoso como *horitur*, y cuando además el pasaje implica una construcción única (la de *iubet* con *prandere)*, a mi me parece mucho más natural creer, o que el verso no procede de Ennio, o que se trata de un verso adulterado.

¿Que cómo pudo llegarse a esa adulteración? Pero, en primer lugar, esta es una cuestión secundaria. Y además tal vez no sea tan difícil contestarla. Pues naturalmente una forma artificiosa y desusada en la lengua ordinaria como *horitari* tenía que ofrecer dificultades al lector corriente. No tiene, pues, nada de extraño que en un texto como *prandere horitatur* (1) surgiese al lado del *horitatur* un *iubet* como glosa explicativa. Glosa que naturalmente tampoco tiene nada de extraño que en un estadio ulterior se incorporase al texto. Por lo menos fenómenos de este tipo son corrientísimos en la tradición manuscrita latina; es lo que Havet, *Manuel de crit. verbale*, parr. 1380 llamó «acumulación o amontonamiento de variantes». Y naturalmente que al fundirse los dos términos sinónimos se comprende que el texto debió adoptar una forma como *prandere iubet horitaturque*. Pero claro está que una sucesión de sílabas como esa no encajaba en los moldes del hexámetro. Ahora bien, en lat. hemos visto que debió de existir una tradición gramatical que admitía la existencia de *horior, -ĕris, -ĭtur*, sinónimo de *hortari / horitari*. Luego no tiene nada de extraño que, ante el problema irresoluble que el texto planteaba, se echase mano de esa doctrina, y que con un pequeño trabajo de refun-

(1) Aunque la construcción de *hortor* con infinitivo no aparezca hasta *Rhet. ad Her.* III 24, 40, pero la de *dehortor* está documentada ya en Catón, *Orig.* 108 (contemporáneo de Ennio). Lo que indica que aun con *hortor* la construcción debió de ser normal en tiempo de Ennio.

dición se cambiase el *horitaturque* en *horiturque*, con lo que se obtenía un final tolerado de hexámetro: *prandĕrĕ iŭbĕt hŏrĭturque*. Es decir, que en latín se pudo llegar de manera completamente natural; 1.°) a la suposición de un *horior, -ĕris, -ĭtur*, sinónimo de *hortari / horitari;* y 2.°) a la adulteración de un pasaje de Enn. en la forma transmitida.

Estas desde luego no son más que hipótesis; pero hipótesis que se justifican perfectamente a la luz de otros casos similares; y que en fin de cuentas nos aclaran un enigma en otro caso inexplicable. Por lo tanto creo que podemos darlas por válidas, por lo menos mientras no se presente otra explicación más satisfactoria. Esto en lo que se refiere al problema de *horitur*. Pues el de *hortari / horitari* me parece difícil que pueda sacársele del marco que aquí se propone.

A. Pariente.

IL CARME 68 DI CATULLO

Al mio Maestro, Antonio Mazzarino

Introduzione: l'unità del c. 68, unità di tono. 1. Separatisti e unitari. 2. *L'epistolium* di Mallio e Catullo. a) La situazione di Mallio. Accenti nostalgici nei vv. 11-26. Interpretazione dei vv. 27-29. b) La sciagura di Mallio: il *lectus caelebs* (v 6) e Catull. 66, 21-25. c) I *munera Veneris* e i vv. 9-11 della *Ciris*. Interpretazione dei vv. 13-32 e 149-150. 3. Gli *officia* e l'amore. Il canto di Lesbia (vv. 51-53): continuità di motivi dai vv. 11-26 ai vv. 51-73. a) La favola di Laodamia: il *discidium* di Laodamia e Protesilao. *leuamen* al dolore di Mallio. b) Lesbia e i *rara furta*: umanità di Catullo. c) L'augurio finale e i vv. 157-158: proposta di trasposizione 153-154-157-158-155. 4. Il nome dell'amico. Le lezioni dei codici e la lez. *Mallius*. Proposta di emendamento a v. 50 *illi* per *ali-alli*, codd.) e a v. 150 (*illis* per *aliis*, codd). Osservazioni conclusive.

Introduzione.

Il carme 68 di Catullo è quello in cui la vita degli affetti, nudrita di dolore e sollecitata di ricordi, raggiunge una forza, una potenza, forse mai più superate, in seguito, nell'evoluzione spirituale e artistica del poeta. E' il carme in cui l'anima si strugge in pianti, si effonde in confidenze, si culla di sogni. Eppure esso era nato come risposta a un semplice *epistolium* inviato da un amico che, in preda al dolore, chiedeva conforto e a cui il poeta scriveva col cuore in pena, anch'egli sbattuto dai flutti della sventura.

Catullo piange senza fine sulla tomba del fratello perito, vede attorno a sè tutto svanire, sente la vita inutile e senza speranze: non più gioie, sogni, *deliciae;* tutto la morte fraterna ha stroncato. E al pensiero dei *gaudia* perduti il dolore si fa più acre: alla tristezza della morte subentra un grido di ribellione verso la vita, al dolore s'unisce il ricordo del piacere, la disperazione porta alla nostalgia, la mancanza di beni presenti produce un acerbo rimpianto. L'anima è in pena e non sa rassegnarsi.

Siamo a qualcosa di indefinito, perchè indefinito è il peso dei sentimenti nell'anima del poeta: inconsapevolmente egli è portato a ripensare a tutto il bello che non è più, a rivivere il *iocundum... uer*, la *dulcis... amarities*, le *deliciae*, i *commoda*, i *gaudia*, gli *studia*. Ma in questo piangere e risognare è già il definirsi di uno stato d'animo ben preciso, che culminerà nella seconda parte del carme, quando il canto darà modo

all'anima di schiudersi completamente alle confidenze, di sfogarsi, di raccontare tutto ciò ch'essa prova.

Al pensiero dell'amico ospitale, che tanta parte aveva avuto nelle gioie d'un tempo, nel poeta il senso di struggimento si accentua, subentrano nitidi i ricordi delle giornate d'amore, gli attimi si concretano in immagini leggere, i piaceri si mescolano a favole lontane. Il motivo, che nei versi iniziali era come accennato, ora acquista il tono, si fa evidente e distinto, ha il suo sviluppo necessario. Tutto si fa chiaro perchè l'anima è finalmente sincera con sè stessa.

Fatto si è che l'altro 'affetto', che aveva profondamente penetrato l'anima di Catullo, vive e si svolge accanto a quello del fratello scomparso: Lesbia (1). L'immagine di lei non lo lasciava nemmeno di fronte alla morte, e proprio nell'istante in cui il fratello immergeva il *pallidulum... pedem* nel Lete (2) gli occhi del poeta rivedevan la *diua* incedere *molli... pede* e rivivevan le gioie d'amore.

E' da questo stato d'animo che nasce il c. 68, il canto delle Muse e di Venere. Esso sorge mentre sul poeta grava la disperazione della morte, e lui si sente trascinato verso la vita: poi, a mano a mano che i sentimenti si oggettivano nelle forme discorsive, Catullo si libera dal torpore della sciagura, le gioie si colorano, il rimpianto contenuto diventa desiderio. Ma anche quando il dolore è ormai scontato, la brama di vivere, preceduta dall'augurio di felicità a Mallio, alla di lui donna e a Lesbia, ha in sè l'ansia di chi è sfuggito alla tempesta.

L'unità del c. 68, tanto discussa dagli studiosi, mi pare stia proprio qui, in questi moti dell'anima catulliana che coesistono e quasi s'inseguono fino alla loro definizione assoluta, in quei ricordi di passione che s'intrecciano a ricordi di morte, nell'addio alla vita e nel richiamo alla vita. E' nel contrasto, che il poeta cerca di comporre, l'unità del c. 68, perchè in quel contrasto è riposta la poesia.

L'unità del c. 68 è unità di tono: uno è il momento poetico dell'anima catulliana, quello delle intimità, degli affetti, delle nostalgie, dei sogni. Attorno gravitano le lodi dell'amico, il di lui *discidium*, l'amore bruciante di Laodamia, la morte di Protesilao. Ciò che prevale, è il *frater*

---

(1) Che la *diua* del 68 sia da identificare con Lesbia, che non è per nulla nominata nel carme, non pare vi siano dubbi: cf., per es., il Friedrich *(Catulli Veronensis liber*, Leipzig und Berlin 1908, p. 439), il Kroll *(Catullus*, Leipzig und Berlin 1929, p. 218), il Jachmann (nella recensione alla I ediz. krolliana, *Gnomon* 1925, 209 ss.), il Viejo Otero (cf. «Sobre la unidad del c. LXVIII de Catulo» in *Emerita* 1943, 128: «un amor que... no puede ser otro que el de Lesbia»), il Lenchantin *(Il libro di Catullo*, Torino 1953, p. 209 — pur se con un «forse»), etc.

(2) C. 65,6.

ademptus, da una parte, la *candida diua*, dall'altra: questa, dapprima, bramata inconsciamente pur tra le lacrime e il pianto, poi, chiara e nitida nel suo amore, fulgida nella sua bellezza. Davanti a Lesbia tutto riprende a palpitare, il dolore trova finalmente il suo posto e il poeta distingue le cose perite da quelle che non devon perire. Allora il canto, il *munus* che il poeta offre all'amico, si avvia verso la sua naturale conclusione.

Io non credo vi sian contraddizioni nel c. 68 nè credo vi siano, nella seconda parte (vv. 41-160), motivi che non presuppongano la prima, come si è voluto sostenere sino a fare del carme due componimenti distinti, il 68*a* (vv. 1-40) e il 68*b* (vv. 41-160) (1): siano essi motivi essenzialmente poetici siano essi motivi formali e di struttura. Dall'analisi, che faremo, dell'elegia, potrebbero addirittura risultare motivi di unità quelli che ad alcuni sono apparsi motivi di 'dualità'. Saranno, infatti, passati al vaglio i vari argomenti dei χωρίζοντες e si cercherà di addurre prove, come credo, di qualche peso, che potrebbero valere ad infirmare quelle conclusioni. In particolare:

1) Svolgerò alcune considerazioni per l'interpretazione del v. 6 *(lectus caelebs)*, del v. 29 e del v. 155, nel senso di *discidium* amoroso;

2) Addurrò un luogo di autore latino, che potrebbe essere di prova quasi determinante, per quanto riguarda l'interpretazione dei *munera* chiesti dall'amico, e cercherò di dare una spiegazione del v. 149 in relazione ai vv. 31-32 e 39-40;

3) Darò una nuova giustificazione dell'inserimento del mito di Laodamia nel carme;

4) Proporrò una nuova soluzione per intendere i vv. 157-158;

5) Sottoporrò agli studiosi una mia congettura che potrebbe additare, se avesse qualcosa di vero, un'altra via al problema del nome dell'amico, uno degli argomenti fondamentali dei separatisti.

Ma, soprattutto, giova insistere, si cercherà di mettere in evidenza che l'unità del c. 68 è unità logica, di "necessità" poetica, e che ogni parte di esso, ogni immagine, ogni nota, ogni figura, sono legate ad una linea precisa che è quella voluta dal poeta ai fini dello sviluppo di uno stato d'animo ben definito. Dalla morte del fratello a quella di Protesilao, dall'amore di Lesbia a quello di Laodamia, dai voti di felicità a Mallio e alla sua donna, all'augurio a Lesbia, c'è tutta una continuità di affetti e sentimenti visti secondo determinati intenti, controllati da una logica

(1) Primi a scindere il c. 68 in due parti furono, com'è noto, il Rode (1786) e il Ramler (1793); cf. Schuster in R.E. *(s. v. Valerius Catullus)* VII A,2, col. 2381. Alcuni hanno persino diviso il carme in tre parti, 68*a* (1-40), 68*b* (41-148), 68*c* (149-160); così il Jus («De duoseptuagesimo carmine Catulli», in *Eos* 1927, 77-92; 1928, 63-77) e, già, il Giussani *(Stor. d. Lett. Rom.*, Milano 1899, p. 166 ss.).

evidente che è quella della poesia. Se cercheremo, quindi, di studiare alcune incongruenze apparenti di testo e di contenuto, ciò è a ragion veduta, perchè riteniamo che l'unità di un'opera d'arte sia unità integrale e che in questo senso ogni poema, ogni componimento vadano studiati.

Io non so fino a qual punto avrò successo nel mio intento, ma se soltanto sarò riuscito a portare l'attenzione degli studiosi su alcuni aspetti e su alcune formulazioni del problema del c. 68, ciò mi sarà bastevole e il mio lavoro non sarà stato vano.

I. Gli argomenti dei separatisti e gli unitari

Gli argomenti dei χωρίζοντες contro l'unità del carme, possono ricondursi ai seguenti (1):

1) Nel cosiddetto 68*a*, vv. 25 ss., il poeta dice d'aver dato l'addio alle gioie d'amore, mentre nel 68*b*, vv. 131 ss., 147 ss., 159 ss., il ricordo di Lesbia è più vivo che mai;

2) Nel presunto 68*a*, vv. 14-32, Catullo scrive all'amico di non potergli concedere i *munera* richiesti, nel 68*b*, invece, v. 149, il poeta parla di *confectum carmine munus*, che offre all'amico;

3) Nel 68*a* l'amico non può *requiescere... in lecto caelibe* (vv. 5-6), affranto dal dolore, mentre nel 68*b*, v. 155, si ha l'augurio: *sitis felices et tu simul et tua uita*, che dimostrerebbe, almeno, l'accordo di Mallio con la propria donna;

4) Il nome dell'amico in 68*a* è *Mallius*, in 68*b* è *Allius*.

Gli unitari difendono l'unità del carme facendo, naturalmente, appello all'unità poetica di esso, e mettendo in evidenza alcune rispondenze tra il presunto 68*b* e il 68*a*. Così il Kroll (2) ha notato il parallelismo tra 68*b*, vv. 149-150:

Hoc tibi, quod potui, confectum carmine m u n u s
pro multis . . . redditur officiis

e 68*a*, v. 10 e v. 32:

M u n e r a q u e et Musarum hinc petis et Veneris
. . . . . .
Haec tibi non tribuo m u n e r a , cum nequeo.

(1) Cf. Lenchantin, *o. c.*, pp. 207-208.
(2) *Catullus, cit. ad loc.*

Il Perrotta ha rilevato (1) la rispondenza tra 68*a*, v. 12:

Neu me odisse putes hospitis officium

e 68*b*, v. 149:

Pro multis ... redditur officiis

ed ha messo in evidenza il parallelismo tra il v. 68 del presunto 68*b*:

Isque domum nobis isque dedit dominam

ed il v. 156 del 68*b* stesso:

et domus in qua ⟨ nos ⟩ lusimus et domina.

Alle argomentazioni fondamentali dei separatisti si rispone cercando di spiegare in modo plausibile le incongruenze che il carme sembra avere.

Questo lavoro non si propone di fare una rassegna degli studi sulla questione e pertanto tralascio di parlarne (2). Cercherò invece di interpretare i luoghi oscuri del carme e di vedere, per quanto è possibile, fino a qual punto le incongruenze dei separatisti possano dirsi tali.

II. L'«EPISTOLIUM» DI MALLIO E CATULLO.

a) *La situazione di Mallio.*

Proviamo a ricostruire *l'epistolium* di Mallio (vv. 1-40) (3). Catullo alterna, alla citazione della lettera, parole di discolpa verso l'amico se-

---

(1) Cf.: «L'elegia di Catullo ad Allio» in *Atene e Roma* (N. S.) 1927, 135.

(2) Ved., in proposito, Schanz-Hosius, *Geschichte der römisch. Literat.*, I⁴, München 1927, p. 298, l'art. cit. dello Schuster (anno 1948), coll. 2381-2391, e, dal 1948 in poi, principalmente: A. Salvatore, «L'unità del c. 68 di Catullo» in *Giorn. Ital. di Filol.*, 1949, 36 ss., G. B. Pighi, «Inchiesta su una lettera» in *Convivium* 1949, 873 ss., F. Della Corte, *Due studi Catulliani*, Genova 1951, p. 134 ss., 209 ss., E. V. Marmorale, *L'ultimo Catullo*, Napoli 1952, p. 35 ss., 81 ss., A. Salvatore, «Le poème 68 de Catulle et le problème de l'élégie latine» in *Phoibos* 1951-53, t. VI-VII, pp. 1-55 dell'estratto, L. Pepe, «Il mito di Laodamia in Catullo» in *Giorn. Ital. di Filol.* 1953, 107 ss., L. Ferrero, *Interpretazione di Catullo*, Torino 1955, p. 1 ss., 80 ss., 103 ss., 149 ss.

(3) Perrotta, *art. cit.*, p. 137 ss., Salvatore, *art. cit.*, p. 37 ss., Pighi, *art. cit.*, p. 873 ss., etc.

condo quest'ordine: vv. 1-10, citazione dell'*epistolium* nelle parti essenziali, eccezion fatta per il v. 9, che è una espressione di simpatia e di amicizia del poeta verso l'amico; vv. 11-26, giustificazione e descrizione della propria situazione; vv. 27-29, citazione testuale di un luogo della lettera; vv. 30-31, risposta a *turpe* del v. 27 e giustificazione in generale; vv. 33-36, risposta (e giustificazione) all'argomento *scriptores* del v. 7; vv. 37-40, giustificazione finale.

I vv. 1-10 sono un riferimento puntuale alla lettera di Mallio. Già a v. 2, *hoc* indica che Catullo l'*epistolium* lo ha presente e da esso trae i concetti, se non addirittura le espressioni, per i suoi versi. Mallio, colpito dalla sventura *(fortuna casuque oppressus acerbo*, v. 1), in una lettera scritta con le lacrime *(conscriptum... lacrimis*, v. 2), chiede al poeta di essere 'sollevato', naufrago sospinto dalle onde spumanti *(naufragum ut eiectum spumantibus aequoris undis / subleuem*, vv. 3-4), e restituito alla vita dalle soglie della morte *(a mortis limine restituam*, v. 4). Egli esprime all'amico lontano la profondità della sua disperazione e sottolinea gli aspetti drammatici di essa: nè di dolcezze amorose (vv. 5-6) nè di gioie poetiche (vv. 7-8) egli ha diletto; l'anima sua veglia in pena *(mens anxia peruigilat*, v. 8); invii il poeta doni e delle Muse e di Venere.

I motivi fondamentali di questa parte dell'*epistolium* sono i modi in cui si esprime il dolore di Mallio: 1) mancanza di gioie amorose, nel triste abbandono *(neque... Venus... molli requiescere somno / desertum in lecto caelibe perpetitur)*; 2) incapacità di conforto poetico *(nec ueterum... scriptorum carmine Musae / oblectant)*. Se le espressioni dei vv. 3-4, infatti, sono generiche e riflettono uno stato d'animo che può essere di Mallio come di un altro, coi vv. 5-8 siamo già di fronte al caso Mallio, con la s u a disperazione, il s u o tormento. E Catullo si giustifica: se Mallio è afflitto dalla sventura, egli, Catullo, non si trova nei *commoda (mea... incommoda*, v. 11; *mea... fregisti commoda*, v. 21); e sebbene gli sia grata l'amicizia (v. 9) e sacro l'*hospitis officium* (v. 12), i flutti della sventura non gli permettono di disporre di *dona beata* (vv. 13-14).

La situazione è quasi identica a quella del c. 65 (1). Anche lì un amico si era rivolto al poeta *adsiduo defectus... dolore* (2) per avere dei *carmina*, ed il poeta aveva inviato, sebbene *in tantis maeroribus*, gli *expressa... carmina Battiadae* (3). Ma nel c. 68 chi scrive è Mallio, e Mallio richiama Lesbia: lo stato d'animo è diverso. Gli affetti, che nel c. 65 sono

(1) Sui rapporti tra il carme 65 e il carme 68 cf.: E. Paratore, *Catullo 'poeta doctus'*, Catania 1942, p. 181 ss.

(2) C. 65,1. Nel texto *defectum* è lez. di O, *confectum* hanno gli altri codici.

(3) 65, 15-26.

contenuti, nel 68 scoppiano prepotenti, e l'amore, che lì ci offre solo il quadro delicato del *malum* che *procurrit casto uirginis e gremio* (1), nel c. 68 vibra e freme come l'anima del poeta. Mallio aveva avuto il potere di scuotere l'amico: strana cosa per chi chiedeva conforto. I segni di questo rinascere dell'anima catulliana, sono già nel v. 11, nel sostantivo *incommoda*, in cui è tutta una gamma di sentimenti e desideri e ricordi.

Le gioie passate e l'amico ospitale dettano a Catullo i primi accenti nostalgici dell'elegia. I vv. 15-18, introdotti da quell'*accipe* del v. 13, che è come una promessa di confidenze, sono tutto un ripensare alle cose d'un tempo, un rivivere la *dulcis... amarities* e le *deliciae* ora spezzate dalla morte del fratello. E' il dolore per la perdita d'una persona cara, che pulsa in questi versi, e più, il rimpianto delle gioie perdute, il disporsi dell'anima a riviverle ancora. Il v. 21, infatti, è una continuazione logica del v. 11, con la contrapposizione *commoda-incommoda*, ma i *commoda* del v. 21 ci fan sentire che il poeta, più che agli *incommoda* presenti, pensa ai *commoda* passati. E' una situazione condotta con accenti crescenti che dal v. 10 culmina nei vv. 21 ss., pur nel dolore della *domus*, nel ricordo del *dulcis... amor* fraterno, ancora con una contrapposizione: *vita-interitus* (vv. 24-25).

E' appunto qui quello che sarà il tono di tutta l'elegia: il dolore misto al senso del gaudio, anche se perduto, il gaudio soffuso di tristezza. S'inizia in questi versi la poesia dei ricordi, appunto in questo negare che è poi un desiderare, in questo piangere sui propri casi e affliggersi e trasferirsi alle *deliciae* d'un tempo, quasi per dimenticare gli affanni e il dolore.

Un poeta che, per almeno undici versi, esprime uno stato d'animo fluttuante tra il dolore presente e le gioie passate e si sofferma su *iocundum... uer* (v. 16), *dulcis... amarities* (v. 18), *studia* (v. 19; 26), *commoda* (v. 21), *gaudia* (v. 23), *deliciae animi* (v. 25), non è il poeta che possa abbandonarsi al dolore, il suo animo è proteso verso la vita e ogni cosa perduta è un desiderio presente, è un rimpianto, il suo è uno stato d'animo di trapasso e di superamento. Coloro i quali hanno visto un contrasto tra il v. 25 ss. ed i vv. 131 ss., 147 ss., 159 ss., per il proposito di abbandono delle gioie, da una parte, il ritorno ad esse con forza più viva che mai, dall'altra, non hanno notato la definizione dello stato d'animo di Catullo nei vv. 11-26, non hanno visto che il poeta, mentre è affranto dal dolore, ha in sè gli elementi per l'opposto di esso, e mentre gli occhi sono disposti alle lacrime e l'anima alla disperazione, la voce della vita lo

(1) 65, 18 ss.

chiama alle gioie e lo dispone a sentirle, anche se in modo contenuto. I vv. 11-26 hanno in sè indefinito il desiderio di vivere, perchè annebbiato dalla morte; poi, nella espansività delle confessioni e dei ricordi, il poeta chiarirà a sè stesso il suo stato d'animo e si esprimerà superando la fase del dolore. In questo modo, i vv. 131 ss., etc., non si affacciano bruscamente a noi. Essi sono preparati dai vv. 11-26: non sembra sussistere l'incongruenza di cui parlano i χωρίζοντες ma, al contrario, una continuità che è prova dell'unità del carme.

I vv. 27-29 sono un ritorno all'*epistolium*. Purtroppo siamo di fronte a un luogo tormentatissimo e soggetto a svariate interpretazioni (1). Si conviene, comunque, nello osservare che, coi vv. 27-29, siamo davanti ad una citazione testuale (2), della lettera di Mallio. Il punto della questione consiste nel determinare il riferimento di *hic* del v. 28 e nell'interpretare il v. 29.

Le principalli interpretazioni dei vv. 27-29 sono tre:

1) *Turpe* che Catullo stia a Verona, mentre Mallio è a Roma *(hic = Romae, quisquis* = Mallio), afflitto dal dolore e senza conforto. In questo modo intende il Lenchantin (3);

2) Vergogna stare a Verona, dove Catullo *(hic = Veronae, quisquis* = Catullo), essendo la città di *mores antiqui et seueri*, non può darsi agli amori (4) ed è costretto a trascorrere in 'fredda solitudine, le sue notti' (5). Interpreta cosi, per es., il Barwick (6);

3) *Turpe* starsene a Verona, quando a Roma, nell'assenza di Catullo, Lesbia si dà bel tempo con tutti i giovani di qualità *(quiquis de meliore nota)*. Questa tesi hanno sostenuto, ultimamente, il Salvatore (7) e il Della Corte (8).

A me sembra che l'unica interpretazione possibile sia la prima e

---

(1) Si discusse anche se intendere *turpe* come aggettivo o come avverbio: come avverbio fu spiegato dal Baehrens *(Catulli Veronensis liber*, II, Lipsiae 1885, p. 498).

(2) Cf. Lenchantin, p. 212: '... *quod scribis* che presuppone una citazione testuale'.

(3) *Ibid.*

(4) Parole del Baehrens *(o. c.;* p. 497) che continua: «cum contra, Romae... deliciis se dedere nouorumque carminum materiam posset reperire».

(5) Cf. Marchesi, *Stor. Lett. Lat.*, I⁸, Milano-Messina 1950, p. 238.

(6) Cf.: «Catulls c. 68 und eine Kompositionsform der römischen Elegie und Epigrammatik», in *Würzburger Jahrbücher für die Altertumswiss.*, Würzburg 1947, Heft I, p. 3.

(7) *Art., cit.* 46-47.

(8) *O. c.*, pp. 210-211.

cioè: *turpe* che Catullo stia a Verona, mentre Mallio è a Roma in triste solitudine. Sono indotto a questa interpretazione e per quelli che ho detto i motivi fondamentali dell'*epistolium* nei vv. 1-10 *(lectus caelebs-scriptores)*, motivi che ricompaiono anche qui nello stesso ordine concettuale, e per motivi di logica interna.

Cominciamo dai primi: nei vv. 28-29 è il motivo del *lectus caelebs*, se interpreto bene: *Veronae turpe... / esse, quod hic quisquis de meliore nota / frigida deserto tepefecit membra cubili;* nei vv. 33-36 il motivo degli *scriptores* nella risposta di Catullo riguardante i propri *scripta*: *nam, quod scriptorum non magnast copia apud me* etc. (1). Si noti il parallelismo coi vv. 5-8: *neque... Venus... requiescere desertum in lecto caelibe perpetitur*, da una parte, *nec... scriptorum carmine Musae oblectant*, dall'altra. In questi ultimi versi si parla dello stato di Mallio, e siccome con l'espressione del v. 33 *(nam, quod scriptorum*, etc.)—che riprende i vv. 7-8— Catullo risponde giustificandosi di fronte all'amico e allo stato di lui, ne deriva che, anche col v. 29 —che in fondo non è che il v. 6, nella forma testuale della lettera (2)— il poeta dovrebbe far riferimento alle condizioni di Mallio. In altri termini: i vv. 27-29, ritornando a un motivo, quello dei vv. 5-6, che si riferisce allo stato di Mallio, dovrebbero anch'essi riferirsi a Mallio, come ad espressioni e alla condizione di questo fanno capo i vv. 33-36, che riprendono un altro motivo precedente (quello dei vv. 7-8).

Approfondiamo i vv. 27-30. E' *turpe* che Catullo stia a Verona, mentre Mallio, lontano e solo, *tepefecit membra cubili*. Ma perchè doveva esser *turpe*, per Catullo, la situazione disperata dell'amico? Se noi poniamo attenzione ad alcune espressioni del poeta nei confronti di Mallio, noteremo come l'argomento che Catullo ha sempre presente nel carme, è quello degli *officia*, anzi, egli compone la seconda parte dell'elegia (vv. 41-160) appunto per ricambiare gli *officia* dell'amico. Abbiamo: *neu me odisse putes hospitis officium*, v. 12; *non possum reticere... quantis iuuerit officiis*, vv. 41-42; *pro multis... redditur officiis*, v. 150 e, sempre nello stesso ordine di idee, *non possum reticere... qua Mallius in re iuuerit*, vv. 41-42, *tale fuit nobis Mallius auxilium*, v. 66. Il rimprovero allora era rivolto al poeta perchè egli, standosene a Verona, nulla faceva per l'amico, anzi, lo lasciava solo e senza conforto, mentre Mallio tanto

---

(1) *Scriptorum* credo sia da derivare da *scripta* e perchè è in risposta-contrapposizione a *scriptores* di v. 6 e per i vv. 39-40, dove *copia* riprende il v. 33, ma qui si tratta di *copia* di *scripta*, non certo di *scriptores*.

(2) Come nota il Lenchantin (p. 212); cf. anche F. Malcovati *(Athenaeum* 1953, 229-233).

aveva fatto per lui e la sua *domina*. Almeno il conforto dei *munera... et Musarum et Veneris* — avrà detto Mallio. Catullo, allora, non fa altro che dimostrare che non ha dimenticato nè tanto meno disprezza *(neu me odisse putes*, v. 12) l'*hospitis officium*, ed espone i suoi mali: *Veronae esse* non è *turpe*, non è *turpe* lasciare l'amico solo; è *miserum*, il dolore trattiene il poeta. E se Mallio desidera la sua compagnia o, almeno, i suoi carmi che gli diano un po' di felicità, Catullo, anch'egli sommerso dai flutti della sventura, non può dare ciò che non ha: *dona beata* (v. 14).

Per quanto riguarda il testo, la citazione, come si diceva, testuale, al v. 27 mi pare presupponga l'ellissi di *est* non di *esse* come si spiega di solito. Diversamente avremmo, sì, una citazione testuale, ma riportata in forma di discorso indiretto, nel quale caso *hic* (luogo, a nostro parere, in cui si trova Mallio), sarebbe, se non erriamo, inspiegabile: ci aspetteremmo infatti *istic* (1). Del resto la forma di discorso diretto risulta, credo, dal vocativo *Catulle*, a torto corretto in *Catullo* (2) sulla scorta di D a (3). Per *tepefacit* del v. 29, lez. dei codd., l'unica soluzione mi sembra quella del Lenchantin, *tepefecit* (perfetto dello stile epistolare) (4). Non sembra infatti accettabile *tepefaxit* (5), perchè secondo i nostri presupposti è richiesto l'indicativo, nè *tepefactat* (6), perchè così si avrebbe un ἅπαξ (7).

Dal punto di vista della logica interna, l'interpretazione dei vv. 27-29 come riferimento al tradimento di Lesbia, rampogna di Mallio all'amico, mi sembra da escludere senz'altro. Infatti l'*epistolium* non ha per nulla accenni, nei vv. precedenti, che possano far pensare al tradimento di Lesbia, della quale, l'unico riferimento indiretto, compare a v. 34. Inoltre sarebbe strano che, in un *epistolium* 'grondante lagrime', come

---

(1) Diverso il caso di 34-35 dove con *illa, illic* Catullo si estranea dalla realtà dell'*epistolium*, e quindi dall'amico, e Roma diventa qualcosa di lontano e si vela di sogno.

(2) Munro, Baehrens, Friedrich, etc.

(3) D = *Datanus biblioth. Berolin. a.* 1463; a = *Brit. Mus. Add.* 11915 *a.* 1460.

(4) Cf. *Il libro di Cat., cit.*, p. 213. Anche paleograficamente la congettura è accettabile; cf. per lo scambio A-E, e vicev., nei codd. catull.: 59,1: *fallat* (G) per *fellat* (O); 62,37: *quam* (GO) per *quem;* 64,233: *hec* (GO) per *ac;* 80,6: *tanta* (GO) per *tenta;* 97,9: *fecit* (G) per *facit*.

(5) Lachmann.

(6) Doppia lez., insieme con *tepefacit*, di R = *Vat. Ott. 1829, saec. XIV exeunt.*, e di Ven = *Marcianus class. XII., Cod. lat.* 80, *saec. XV*.

(7) Lenchantin p. 213. L'unica forma in *-facto* in Catullo si ha, se non erro, in 69,3: *labefactes*.

osservò già il Lenchantin (1), Mallio andasse a 'scherzare sulle infedeltà di un'amante dell'amico e forse di Lesbia'. Aggiungo che quando si scrive di intimità e si fanno delle confidenze e si chiede conforto, si parla delle nostre cose, si raccontano i nostri dolori, non si pensa alle vergogne degli altri.

Quest'ultima osservazione fa cadere, da un punto di vista psicologico, credo, anche l'altra interpretazione da noi non accettata, e cioè il rimprovero del soggiorno di Catullo a Verona, dove non poteva darsi bel tempo. Cosa poteva importare ciò a Mallio? Egli aveva il suo dolore e di questo certamente parlava all'amico se gli chiedeva conforto.

b) *La sciagura di Mallio.*

Abbiamo, di proposito, tralasciato di parlare della sciagura di Mallio, in particolare, perchè volevamo chiarire alcuni punti fondamentali che ci avrebbero facilitato l'interpretazione del resto dell'*epistolium*. Cerchiamo di vedere ora che cosa aveva afflitto Mallio sì grandemente da condurlo al *limen mortis*, da togliergli la pace amorosa e le gioie poetiche.

I luoghi da studiare sono, in generale, i vv. 1-8; i vv. 28-29 (se si accetta la nostra interpretazione); il v. 155. In particolare bisogna spiegare il v. 6 *(desertum in lecto caelibe)* e precisamente *caelebs* che, a secondo delle interpretazioni, ha fatto pensare a morte o a *discidium* della donna di Mallio.

Premetto che intendere *caelebs* nel senso di 'privo di moglie', 'scapolo', non pare possibile e per la considerazione che il v. 155 *(sitis felices et tu simul et tua uita)*, come ha notato il Friedrich (2), presuppone che Mallio abbia una donna e perchè, da un punto di vista stilistico, *caelebs* è un attributo di *lectus* e quindi sta ad indicare una qualità di questo, non lo 'stato civile' di Mallio. Prendiamo in considerazione l'interpretazione *caelebs* = privo della moglie o della donna, o per morte o per momentanea o meno separazione.

Nel primo dei casi saremmo a quello che è il baluardo dei χωρίζοντες, in quanto, se *caelebs* valesse 'privo di' per morte, cioè 'vedovo', il v. 155 *(sitis felices*, etc.) sarebbe in contrasto insanabile col v. 6 e si avrebbero certamente due carmi distinti, il 68*a* e il 68*b*. Quest'argomento ha tale

(1) Cf. pp. 212-213.

(2) Cf. p. 446: «Da v. 155 die Frau oder Geliebte des *Allius* gegrüsst wird: *sitis felices et tu simul et tua uita*, kann *lectus caelebs* nicht das 'Bett eines Ehelosen' bedeuten, sondern ein Bett, in dem ... die Frau sich nicht befindet».

importanza che, per fare due esempi soltanto, il Perrotta, il quale intende (1) *lectus caelebs* appunto nel senso che a Mallio è morta la consorte, emenda il testo a v. 155 e legge *mea uita* anzichè *tua uita* (con evidente ripetizione, in questo caso, dello stesso concetto nei vv. 159-160), e il Lenchantin (il quale ha sempre piuttosto difeso l'unità del c. 68), nel suo commento a carmi scelti di Catullo, ultimamente scriveva del v. 155, intendendo *caelebs* = vedovo (2): «L'illazione qui non può essere impugnata».

A me sembra che l'unica interpretazione vicina al vero sia quella di letto *caelebs* per *discidium*, per distacco dalla donna amata.

Osserviamo bene il v. 155: se il poeta augura la felicità alla donna di Mallio, è mai possibile che ella fosse morta? Credo che l'unica soluzione possibile sia che la donna fosse viva e florida e che *caelebs* tutto possa significare, fuorchè vedovo. Mi pare insomma che la cosa vada risolta anzitutto in questo senso: se a v. 155 si ha *sitis felices*, etc., la donna di Mallio non è morta, è lontana dal giovane innamorato, è fuggita oppure una qualsiasi congiuntura l'ha costretta ad allontanarsi, fors'anche temporaneamente. Questa interpretazione, la quale, peraltro, non è nuova (3), cercherò ora di sostenere, facendo alcune considerazioni su due luoghi, l'uno di Ovidio l'altro di Seneca, citati dagli studiosi con altre conclusioni, e adducendo un luogo nuovo, che io sappia, di Catullo stesso.

Nel luogo di Ovidio (*Heroid.* XIII 105-106) Laodamia scrive a Protesilao lontano:

> *Aucupor in lecto mendaces caelibe somnos:*
> *dum careo ueris, gaudia falsa iuuant,*

Alcuni studiosi riportano il brano per dimostrare che, essendo Protesilao sposo di Laodamia, la donna di cui Mallio era privo fosse la *coniunx* (4), altri, come s'è visto (5), per provare che *lectus caelebs* non indichi il letto d'uno scapolo, altri, infine, per concludere che *caelebs*, essendo Protesilao 'andato a morire', possa significare 'vedovo' (6). Io

(1) *Art. cit.*, 149, seguendo lo Schwabe *(Quaestionum Catullianarum liber I*, Gissae 1862, p. 343: «Homo qui discidium puellae suae queritur, dici non potest fortuna casuque acerbo oppressus esse: immo qui uersuum 1-4 sententiam examinauerit, mecum consentiet in his fatale aliquid quod Mallio obtigerit indicatum esse nec de ulla re nisi de morte coniugis posse cogitari»).

(2) Catullo, *Carmina selecta*, Torino 1955 (1 ed. 1950), p. 123.

(3) Essa risale, com'è noto, allo Scaligero.

(4) Baehrens, *o. c.*, II, p. 493.

(5) Friedrich, nel luogo testè citato.

(6) Della Corte, *o. c.*, p. 141 n. 27.

credo nel luogo, come l'interpretazione *caelebs* = scapolo, sia da rigettare anche quella *caelebs* = vedovo. Infatti, Laodamia, inviando la 'lettera' allo sposo lontano, scrive a Protesilao vivente (1): quindi in Ovidio (che imita, probabilmente Catullo) *caelebs* = 'privo di' per separazione, per distacco, non per morte. Diversamente, come poteva Laodamia rivolgersi al suo Protesilao? Inoltre Laodamia parla di *gaudia falsa*, nella mancanza di *uera*, con cui ha lenimento il suo affanno: come si concorderebbe ciò con *caelebs*, se questo avesse il valore di vedovo?

Nel luogo di Seneca (*Agamemn.*, 184-186) (2) Clitennestra dice *caelebs* il letto di Agamennone in terra lontana, rimproverando il marito che

> *neue desertus foret*
> *a paelice unquam barbara caelebs torus*
> *ablatam Achilli diligit Lirnesida* (3).

E qui farei notare che *caelebs torus* è il letto privo di Clitennestra stessa, e non perchè ella fosse morta; esso è *caelebs*, perchè mancante di uno dei coniugi, causa la separazione dovuta alla guerra troiana; è, sì, 'letto privo' della donna, ma non il letto di un vedovo.

Il luogo di Catullo, in cui si parla di letto privo di qualcuno, riguarda i vv. 21 ss. del c. 66, dove è detto di Berenice, il cui sposo la guerra aveva costretto lontano:

> *At tu non orbum luxti desèrta cubile,*
> *sed fratris cari flebile discidium.*
> *Quam penitus maestas exedit cura medullas!*
> *ut tibi tunc toto pectore sollicitae*
> *sensibus ereptis mens excidit...* (4).

Si noti anzitutto l'aggettivo *desertus*, che ritorna nei vv. 6 e 29 del nostro carme; e ancora: *cubile* che ricorre al v. 29; e infine: *orbum* che, riferito a *cubile*, ha, pare, lo stesso valore di *caelebs*. La situazione, infatti, che Catullo dipinge nei vv. 21-25 del c. 66, sembra identica a quella dei vv. 1-8 del carme a Mallio. I protagonisti sono *deserti*, l'uno

---

(1) Osservazioni in parte simili trovo in Ferrero, p. 149.

(2) Addotto dal Friedrich, *l. c.*, come il luogo ovidiano.

(3) Seguo l'ediz. del Moricca (Torino, 1947, p. 117).

(4) *Quam* è congett. del Bentley per *cum* dei codd.; *non orbum* vale, naturalmente, *non solum orbum* (Lenchantin, *Il libro di Cat., cit.*, p. 194).

nel *lectus caelebs*, l'altra nell'*orbum cubile*, l'uno e l'altra piangono disperatamente (68,2: *conscriptum... lacrimis epistolium;* 66, 21: *luxti)*, la loro anima è in pena (68,8: *m e n s anxia peruigilat;* 66,24-25: *toto pectore... / ...sensibus ereptis m e n s excidit)*. Berenice, però, piange, sì, *deserta*, l'*orbum cubile*, ma perchè lo sposo è lungi da lei: ne piange il *flebile discidium* e come sposo e come *frater*, non la morte immatura.

Tentiamo altre considerazioni. Nei vv. 1-4 del carme si hanno delle espressioni, dagli studiosi ritenute piuttosto forti (1), che dipingono lo stato d'animo dell'amico: *fortuna casuque oppressus acerbo, conscriptum... lacrimis... epistolium, naufragum... eiectum spumantibus aequoris undis, limen mortis*. Ma esse non devono, credo, farci pensare a sciagura grave. *Conscriptum... lacrimis* è sì, infatti, un'espressione che denota tristezza, ma essa non implica di necessità la morte, e può ben riferirsi a un *discidium* così come a un *discidium* ci riporta il *luxti* di 66, 21. Del resto, nel c. 68 stesso, si hanno espressioni poco lontane da quella del v. 1, quando il poeta descrive sè stesso innamorato perdutamente:

> *Maesta neque adsiduo tabescere lumina fletu*
> *cessarent tristique imbre madere genae* (vv. 55-56).

E qui Catullo non piange certo la morte di Lesbia, piange i di lei abbandoni, piange nel dubbio, piange d'amore. Il v. 3 *(naufragum*, etc.) è un'altra espressione che può riportarci a *curae* amorose. Infatti richiama i vv. 63-65 *(uelut in nigro iactatis turbine nautis / ...aura secunda uenit)* (2), dove il *nauta* è il poeta innamorato (3). A proposito del v. 4, che in *limen mortis* ha l'accento più esasperato, chi non ricorda il famoso frammento di Saffo in cui è cantato, in modo dolcissimo, il *discidium* della poetessa da una delle sue fanciulle? (4):

> τεθνάκην δ'ἀδόλως θέλω,
> ἃ με ψισδομένα κατελίμπανε, etc.

Saffo sentiva la vita nuda e squallida allo spezzarsi dei suoi rapporti affettivi, e il desiderio di morte s'impadroniva di lei. Il τεθνάκην ... θέλω

---

(1) Cf., per es., Salvatore, p. 42, che scrive: '... all'inizio, tutto è ingrandito e presentato a tinte oscure'.

(2) Come nota il Salvatore, *ibid.* Farei rilevare il parallelismo: *eiectus undis - iactatus turbine.*

(3) L'esempio del *naufragus* è del resto comune presso gli antichi per indicare lo 'Unglück in der Liebe': ved. quanto scrive il Barwick, *art. cit.*, 2, e le note *ad locum* dello Ellis *(A commentary on Catullus*, Oxford 1889) e del Kroll.

(4) Fr. 96 D. = 94 L.-P.

esprime tutta la disperazione di chi si vede privato di ciò ch'è parte di sè stesso, il vuoto dell'abbandono, il senso triste della solitudine nella perdita delle gioie più care. A Saffo il *discidium* detta accenti di morte, così come Mallio avrà desiderato la morte, si sarà visto presso il *limen mortis* nel doversi separare dalla donna sua (1).

La sciagura di Mallio sembra dunque dovuta a un *discidium*, al distacco dalla donna amata. Se si trattasse dell'amante o della moglie non si può stabilire in modo assoluto (2). Comunque qui ci proponiamo di chiarire alcuni punti del carme e di interpretarlo come unitario e, a questo proposito, se la *consors tori* fosse la moglie o un'amante non ha molta importanza.

Per concludere: se Mallio era disperatamente solo e soffriva e non trovava conforto nelle gioie d'un tempo, nè pace in Venere santa, quale augurio migliore, da parte di Catullo, che, lontano, non poteva dargli sollievo in alcun modo, se non quello del ricongiungimento con l'amata? Il v. 155, *sitis felices et tu simul et tua uita*, non può stare, io penso, che in funzione dell 'amore di Mallio e della separazione dei due amanti: diversamente, esso non avrebbe alcuna spiegazione logica, sarebbe introdotto *ex abrupto*. A coloro i quali sostengono la 'dualità' del carme bisognerebbe appunto far notare che, prescindendo dal presunto 68*a*, l'espressione *tua uita*, riguardante la donna di Mallio, non avrebbe relazione alcuna coi vv. precedenti del cosiddetto 68*b*, poichè in questo non si parla per nulla di amori di Mallio, ma solo dell'amore di Catullo: sarebbe come parlare della donna di Mallio, della di lui *uita*, così, senza averci mai pensato prima, come se il poeta, ad un tratto, avesse ricordato che anche l'amico aveva una donna. Il carme ha invece, se la nostra interpretazione coglie il vero, uno svolgimento consequenziario: Mallio è *desertus in lecto caelibe*, perchè la sua donna si è allontanata; in Catullo si ridestano le sue gioie e i suoi affanni amorosi; rifacendosi a sè stesso, il poeta augura all'amico la riconciliazione e la felicità (3).

Così la presunta contraddizione *lectus caelebs - sitis felices* potrebbe, a mio avviso, cadere.

---

(1) Anche ad intendere il v. 1 come parole della fanciulla che si allontana (cf. Del Grande, Φόρμιγξ, Napoli 1957, p. 121) lo stato d'animo non muta.

(2) Il Lenchantin, p. 210, commentando il v. 6, scrive: «*caelebs lectus* dovrebbe dirsi... di quello mancante di un coniuge... ma non è da escludere... che la *consors tori* di Mallio fosse un'amante».

(3) Questo è, credo, il vero schema di sviluppo del c. 68. Dal punto di vista formale, anche il Prescott («The unity of Catullus LXVIII» in *Transact. and Proceed. of the Amer. Philol. Assoc.* 1940, 477 e 487) dà uno schema secondo il quale 'A [....] and C [....] are prologue and epilogue eveloping B [....]'.

c) *I «munera»*.

Tentiamo di intendere il v. 10 *(muneraque et Musarum hinc petis et Veneris)* (1) e di dare una soluzione alla incongruenza, di cui parlano i separatisti, dei *munera* prima negati e poi, in tutto o in parte, concessi. I versi da prendere in esame sono, a mio parere, oltre al verso 10: i vv. 27-32 (per cui ved. sopra); i vv. 31-32; i vv. 37-40; i vv. 149-150.

Cominciamo dal v. 10. I *munera Musarum* sono certamente *carmina:* ma come bisogna intendere i *munera Veneris*? Sono doni concreti, tangibili di Venere, come donne, *scortilla*, o sono doni di carattere astratto, spirituale?

Valore, appunto, 'concreto' ha la spiegazione data dal Kroll (2), secondo cui Catullo doveva 'dem Freunde... eine Geliebte verschaffen' perchè potesse, evidentemente, *molli requiescere somno*, una volta acquietate le sue brame amorose. Provava un bel dolore Mallio, era davvero disperato, se andava in cerca magari di *scortilla*! (3).

Io credo che, o privo della donna amata (per *discidium* e tanto meno, poi, per morte) o sotto il peso di altra sciagura (4), Mallio non può darsi agli spassi con donne taverne e dadi: vieta questa interpretazione tutto lo svolgimento del carme e, in primo luogo, l'atteggiamento di Catulo di fronte al dolore. Il *cupio dissolvi* del poeta è un modo di 'patire' che definisce un ambiente, e in questo ambiente c'è Mallio, anche se è diversa l'origine della sua afflizione.

I doni di Venere, dunque, chiesti dall'amico, non pare possano essere i doni della Dea nel senso vero della parola, doni di donne, di amanti. La richiesta aveva, molto probabilmente, valore ideale, nel senso che

---

(1) *Hinc* vale: *a me*. Il Friedrich (p. 446) cita in merito Plaut. *Menaechm.* 607 e *Captiu.* 964. Per la terza persona, cf. Verg., *Georg.* IV, 100.

(2) Ved. n. *ad loc.*

(3) Il Vahlen («Ueber Catullus Elegie an M.Allius» in *Sitz.-Ber. d. Berl. Akad. d. Wissensch.* 1902, 1024 ss.) ha pensato addirittura che il *munus Veneris* fosse la 'Geliebte' stessa di Catullo, Lesbia (!!!). Il Perrotta, dell'interpretazione *munera Veneris* = *scortilla* dice: «E' d'una tale grossolanità che non merita d'esser nemmeno discussa» (p. 138, n. 1). Il Barwick pensa a 'Liebschaften' ritenendo che Mallio avrebbe chiesto a Catullo'nach Rom zurückzukehren' per potergli procurare tali *munera (art. cit.*, 3).

(4) Il Jacoby sostiene, infatti, che la disgrazia di Mallio non ha nulla a che fare col *lectus caelebs* (cf. *Anthol. aus den Elegik. d. Römer*, Heft I, Leipzig 1933, p. 28).

Mallio chiedeva a Catullo lontano *munera* di carattere spirituale e, nel caso, doni 'poetici' di Venere, canti d'amore (1).

Dal punto di vista stilistico è notevole il chiasmo nei vv. 5-10: *Venus... Musae, Musarum... Veneris*, che dimostra come i versi stessi siano, sul piano espressivo e formale, tra loro intimamente legati: ma la richiesta di conforto, alle pene espresse nei vv. 5-9, si conclude nel v. 10, dove la forma correlativa *et... et* indica, a parer mio, che i *munera... et Musarum et Veneris* si diversificano e si somigliano (2) insieme: sono *carmina* e delle Muse e di Venere. Che i *munera* siano diversi e somiglianti nello stesso tempo, può dimostrarlo, d'altra parte, il v. 14 (e il v. 32, secondo l'interpretazione che daremo) in cui, con l'espressione *dona beata*, se non erro, sono ricordati i *munera... et Musarum et Veneris*, cioè i *munera* sono guardati da uno stesso punto di vista, richiamati da una locuzione unica: dovrebbero, pertanto, avere qualcosa in comune, e questo qualcosa non può essere che il loro carattere poetico.

Del resto, che i *munera Veneris* siano canti d'amore, credo si possa dedurre dai vv. 9-11 della *Ciris*, luogo non notato finora, ch'io sappia, ai nostri fini, dagli studiosi (3), che si ispira, in modo evidente, ai vv. 5-10 del carme di Catullo a Mallio (4). Siamo nella prima parte del proemio e l'autore annunzia a Messalla: sebbene tanti fattori (l'amore per la filosofia, le speculazioni scientifiche, e i propositi di più alti argomenti poetici non mi consentano di poetare come tu mi chiedi,

> *non tamen absistam coeptum detexere munus*
> *in quo iure meas utinam requiescere Musas*
> *et leuiter blandum liceat deponere amorem* (5).

---

(1) Cf. Jachmann (p. 211) che spiega: *munera Musarum* = 'Kunstgedichte' e *munera Veneris* = 'Liebesgedichte'. Il Baeherens intepreta *(o. c.*, II, p. 494): «et carmina Musarum et Veneris gaudia in unum confusa». Il Friedrich (p. 442) scrive: «*munera Veneris* Liebesgedichte sind», in quanto, se Catullo nei vv. 15-32 scrive: «Ich habe keine Liebesabenteuer», implicitamente egli non è in grado di scrivere carmi d'amore. Il Lenchantin intende (p. 210): «Carmi delle Muse perchè trattano alti argomenti, e di Venere per il contenuto erotico».

(2) Che si tratti di cose distinte e non di endiadi ha già dimostrato il Perrotta (p. 138 n. 1), appunto per l'*et... et* e per il v. 39 *(utriusque)*.

(3) Nei *loci similes* per es., dell'ediz. della *Ciris* del Salvatore (Torino 1957, pp. 3-4), vv. 1-11, è fatto cenno dei vv. 1-68 del carme catulliano, ma senza confronti particolari. Sui rapporti tra la *Ciris* e il c. 68 di Catullo cf.: Arnaldi, *Studi Virgiliani*, Napoli 1943, p. 216 ss. e Salvatore, *art. cit.*, p. 36.

(4) «L'eco continua della 68ª elegia» dai vv. 5-10 ai vv. 45-46, sente, nei vv. 9-11 e 49-41 della *Ciris*, l'Arnaldi, *o. c.*, p. 217.

(5) Mi allontano dal testo dell'ediz., *cit.*, del Salvatore che accetta la lez. dei codd., *morem*, e seguo gli antichi editori, per il confr. con Lucret. I, 19 *(blandum*

Analizziamo: *requiescere* è il verbo che ricorre nel v. 5 del c. 68, *munus* si rifà a *munera* del v. 10, il riferimento alle *Musae* ricalca i vv. 7 e 10, il motivo dello *amor* riflette la *Venus* del v. 5 e del v. 10. Ma queste rispondenze, di enorme importanza per il nostro assunto, non si fermano soltanto all'aspetto formale del luogo. Ciò ch'è importante è che l'autore del poemetto, imitando Catullo nella forma, espone, col linguaggio catulliano, il suo pensiero a proposito del *munus* poetico. In Catullo, infatti, il v. 10 del c. 68 è in funzione dei versi precedenti, della richiesta cioè di conforto da parte dell'amico: i *munera* devono dare il diletto poetico e la pace amorosa. L'autore della *Ciris* intende il *munus* da offrire a Messalla come appagamento dell'estro poetico e della pace amorosa: e, siccome il *munus* in questione è un componimento poetico, ciò può valere a darci la spiegazione dei *munera* catulliani, i quali saranno anch'essi *munera* poetici, e come doni di Venere e come doni delle Muse.

Il poeta della *Ciris* esprime una concezione del *munus* poetico, che pare si rifaccia a Catullo: questa concezione, naturalmente, riflette un ambiente dal punto di vista e storico e culturale (1). I vv. 9-11 del poemetto dell'*Appendix* gettano luce sui vv. 5-10 e soprattutto sul v. 10 del carme catulliano. Siamo di fronte a un *locus similis* in cui Catullo è imitato e nelle parole e nel contenuto; esso potrebbe, quindi, essere addotto a conforto dell'interpretazione, da noi sostenuta, dei *munera Veneris*. Avremmo un luogo di un antico imitatore di Catullo, forse Virgilio (2), per il quale i *munera Veneris* non pare avessero il valore realistico di *scortilla*, bensì quello di doni, di canti poetici.

Mallio non chiedeva dunque, se intendiamo bene, a Catullo una 'Geliebte'. Chiedeva *carmina* che avessero per argomento l'amore. Catullo mandava il *munus* all'amico, mandava quello che poteva *(quod potui*, v. 149) e con l'episodio di Laodamia e con il ricordo del proprio amore, esaudiva realmente la richiesta di Mallio.

Quale rapporto c'è allora tra i vv. 31-32 *(Ignosces igitur, si, quae mihi luctus ademit / haec tibi non tribuo munera, cum nequeo)* e i vv. 149-150 *(Hoc tibi, quod potui, confectum carmine munus / pro multis... redditur*

---

per pectora amoren) e Catull. 76,13 *(longum subito deponere amorem)*. Cf. il commento del Lenchantin (Torino 1930). Sul poemetto ved.: Rostagni, *Virgilio minore*, Torino 1933, 184 ss.

(1) Questo credo basti a proposito di quanto dice il Barwick *(art. cit.*, p. 3, n. 1) contro l'interpretazione del Jachmann: 'Dagegen ist zu sagen dass die Alten Liebesgedichte nie als Gaben der Aphrodite (Venus) bezeichnen'.

(2) Cf.: Rostagni, *o. c.*, p. 184 ss., Lenchantin «Quest. sulla trad. ms. d. poemett. 'Ciris'» in *Stud. It. Filol. class.*, 1930, p. 42 ss.), e, ultimamente, Giancotti, «L'Appendex vergiliana' e il tema fondamentale di Virgilio» in *Maia* 1951, 118 ss.

officiis)? Se, nei vv. 31-32, Catullo dice: *haec... non tribuo munera*, e nei vv. 149-150 scrive: *hoc... munus... redditur*, come è da interpretarsi il negare, da una parte, e il concedere, dall'altra?

Su questo, ch'è un altro degli argomenti più forti dei χωρίζοντες, molto si è scritto e, soprattutto, alcuni studiosi hanno spiegato la presunta incongruenza, sostenendo che il poeta, quasi a mo' di *recusatio*, fingesse di negare ciò che in realtà inviava (1). Ma questa, che pur è da preferirsi, a mio parere, ad altre, non mi sembra soluzione accettabile. Io son convinto che, nei vv. 31-32, sia espresso un vero diniego, un vero rifiuto, e che il caso possa essere chiarito, prescindendo dalla *recusatio* in parola (2). Quelle interpretazioni, d'altra parte, che spiegano la cosa ritenendo che il poeta, coi vv. 14-32, negasse all'amico l'uno dei *munera*, e precisamente il *munus Veneris* (3), mi sembrano unilaterali e, pertanto, insufficienti. La rievocazione di Lesbia, infatti, il canto di Laodamia, sono, senza dubbio, un *munus Musarum*, ma sono, ancor più, un *munus Veneris*, e comunque sono un *munus et Musarum et Veneris*. Da ciò, agli effetti dell'interpretazione, non credo si possa prescindere. E partendo appunto da questo, che ritengo un dato di fatto, darò ora una spiegazione che potrebbe chiarire il caso in modo completo e sufficiente. Naturalmente la mia non è che una proposta di interpretazione. Diranno i dotti se in essa vi può esser qualcosa di vero.

Torniamo ai vv. 11 ss. Qui si ha una prima giustificazione di Catullo alle richieste dell'amico: l'altra è nei vv. 34-40. Il poeta fa presente che, nella sua tristezza, non è in grado di dare *dona beata*, doni che arrechino letizia: è finito per lui il 'tempo felice', il *iocundum... uer*, quel tempo quand'era concesso *satis ludere*, godere le *deliciae*, etc. Se tu ti aspetti da me doni di gioia— dice Catullo all'amico —mettiti l'animo in pace: non ti posso dare ciò che non ho. Ma perché i *dona* sono detti *beata?* Perchè, evidentemente, in tal modo l'amico li chiamava. Il poeta, infatti, scrive in risposta a Mallio ed il v. 14 *(ne... a misero dona beata petas)* ha la stessa formulazione del v. 10 *(munera... hinc petis)* nel parallelismo *petas-petis*. Potremmo ritenere, pertanto, che Mallio chiedesse *munera-dona... beata* e delle Muse e di Venere; che definisse appunto i *munera*, i

---

(1) Cf. Perrotta, nel sagg. cit., p. 139, seguito ultimamente dal Ferrero, *o. c.*, 149.

(2) Contro la tesi della *recusatio* ved.: Tescari, «De Catulli carminis LXVIII interpretatione» in *Riv. Filol. class.* 1935, p. 366.

(3) Cf. Jachmann, p. 211, Lenchantin, p. 211, Salvatore, p. 38, etc. Inoltre, farei rilevare che il v. 14, con *dona beata*, come ho detto più su, indica, in modo, credo, evidente, i *munera... et Musarum et Veneris*: quindi all'uno e all'altro genere di *munera* deve riferirsi il v. 32.

dona con un appellativo preciso: *beata*. A questa espressione Catullo deve opporre un chiarimento: la propria situazione dopo la morte del fratello, la propria sventura. Egli non è felice e non può rendere felici gli altri. E alla fine conclude:

Ignosces igitur, si, quae mihi luctus ademit,
haec tibi non tribuo munera, cum nequeo.

Così i vv. 31-32 sono la naturale conclusione del v. 14:

ne amplius a misero dona beata petas.

In altri termini: c'è un rifiuto nei vv. 31-32, ma in risposta a una richiesta ben definita di *dona* e delle Muse e di Venere. Il poeta non è in grado di comporre carmi che cantino giocondità di vita, felicità di amanti, beatitudine di uomini e di Numi: questo, io credo sia il diniego espresso nei vv. 31-32. Il suo stato d'animo non gli consente di ispirarsi a cose felici, di trattare cose liete, di scrivere carmi di gioia: questo, ritengo voglia dire Catullo. Egli non nega di poter inviare *munera* all'amico, nega soltanto di potergli inviare *munera, dona... beata*. Tu mi chiedi— pare voglia dire il poeta a Mallio— *munera, dona... beata* e delle Muse e di Venere. Ebbene, *munera*, sì, e *munera* e delle Muse e di Venere, ma non *beata!*

E certo Catullo non era nelle migliori condizioni per comporre carmi che si rifacessero alla vita 'beata' d'un tempo, per inviare *munera* che prescindessero dal suo *luctus*, carmi di argomento festoso. Ciò fa parte della nostra vita: chè non si passa dal pianto al sorriso, dalla mestizia alla gioia, da sentimenti funesti ad inni di giubilo, così, ad un tratto, come se le nostre angosce non abbiano mai avuto luogo. Il poeta ancora deve definire il suo stato d'animo: ed anche se, nei vv. 11-26, secondo la nostra interpretazione, è tutto un accorato rimpianto, ciò il poeta non 'sa', egli ancora non ha chiarito al suo cuore, non ha parlato sinceramente a sè stesso. I vv. 31-32 fanno parte anch'essi di quel modo indefinito di sentire di cui si parlava all'inizio di questo saggio, perchè la morte ancora pesa sull'anima. Quando poi tutto sarà più chiaro e la luce ritornerà all'orizzonte, il poeta inneggerà alla vita: e sarà, anche allora, il canto di chi rinasce.

Il poeta, dunque, se abbiamo interpretato bene, non nega di poter inviare, i *munera* richiesti, a Mallio. Nega di potergli concedere dei particolari *munera*, canti di letizia, di gioia, di felicità

L'altra giustificazione (vv. 34-40: *nam...* etc.) non è, in effetti, che il seguito della risposta all'amico: questi aveva chiesto, oltre che *dona beata*,

abbondanza, pare, di *dona*, di *carmina* e delle Muse e di Venere. A v. 39, infatti, Catullo dice all'amico: *non... copia postast* (1), nè dell'uno nè dell'altro genere di *munera (utriusque)*; a v. 40 aggiunge: *ultro ego deferrem copia siqua foret:* ma, già a v. 33, a proposito degli *scripta*, aveva detto: *non magnast copia apud me.* Ora, questi versi, sono una giustificazione di fronte alle richieste di Mallio: e se Catullo scrive: *non utriusque... copia postast, referrem copia siqua foret*, l'*epistolium* doveva avere qualcosa come: mandami *copia* di carmi e delle Muse e di Venere. Allora in *munera* di v. 10 sarebbe da vedere non un pluróle generico, ma un'espressione che fedelmente riprendeva la richiesta di Mallio, il quale non domandava un solo *munus*, ma alquanti *munera*, ossia *munerum copia.*

Per concludere: il poeta, se il nostro modo di intendere coglie il vero, si giustifica in due modi con l'amico, che in due modi definiva la sua domanda. E poichè Malio chiedeva *copia* di *dona beata* delle Muse, da una parte, di Venere, dall'altra, e il poeta un solo carme aveva pututo comporre, e delle Muse e di Venere insieme, un canto soffuso di tristezza nell'amore di Laodamia, bruciante di dolore per la morte del fratello, accorato per la lontananza di Lesbia, i vv. 149-150 sembrano logicamente chiari e necessari:

Hoc tibi, quod potui, confectum carmine munus
pro multis... redditur officiis.

Catullo inviava un *munus* che andava molto al di là delle richieste dell'amico, ma non era ciò che questi chiedeva, nè quanto chiedeva: era una delle più alte creazioni dell'umanità, ma composto in quelle circostanze e con quello stato d'animo: era ciò che aveva potuto: ma il poeta può tutto quando la realtà lo ispira e l'anima sente.

Così, anche quest'altro argomento dei χωρίζοντες, potrebbe divenire un argomento dei συμπλέκοντες.

GUISEPPE PENNISI.

(Continuará)

---

(1) Così, credo, s'ha da riferire il *non* e perchè a v. 33 si ha già *non... est copia* e perchè a v. 40 *copia siqua foret* corrisponde a *non est copia:* d'altra parte, il *munus* è un canto e delle Muse e di Venere, quindi la negazione dovrebbe riferirsi all'uno e all'altro genere di *munera*. Non sono d'accordo, pertanto, col Lenchantin (p. 214) che spiega il v. 39: *quod tibi petenti non utrumque munus copiose positum est*, cioè solo il *munus Musarum* e non il *munus Veneris*. (Così già lo Skutsch, «Zum 68 Gedicht Catulls» in *Rhein. Mus.* 1892, 146). Il Kroll (n. *ad loc.)*, pur ammettendo la possibilità che il *non* possa negare tutta la frase o andare unito a *utrius*, propende per la prima interpretazione perchè a ciò induce 'der Zusammenhang'. Per l'interpretazione *non... postast*, cf.: Birt, «Zu Catulls carmina maiora» in *Rhein. Mus.* 1904, 443 ss., Perrotta, p. 138 n. 1, Salvatore, p. 36 n. 12.

NOTAS SINTACTICAS SOBRE EL GENITIVO GRIEGO

This work is composed of four studies: I. An examination of the examples used by Schwyzer to prove the existence on the Attic dialect (as one of the Archaisms typical of its syntax) of a real *genitiuus auctoris* shows, in the opinion of the author of this article, that such a construction does not exist, as all these examples may be said to have their own possessive value. II. It is examined the supposed ablative genitive with superlatives, and the author supports the explanation already given by Langlotz that finds these syntagms to be the consequence of a contamination, particularly in certain usages of ἄλλος. III. An examination of the usages of the so-called genitive of reference («Genetiv des Sachbetreffs») in ancient Greek, trying to prove that none of them can be found in Indoeuropean, being, on the other hand, explicable within some of the normal usages of the greek genitive. IV. A Study of certain paronomastic usages of the Greek genitive of various types (genitive of identity, genitive of increase, whose roots may be clearly discovered in Ancient Greek) and of the diverse reasons (propensity to periphrase, fondness for etymological play, influence of certain word orders, etc.), which may have been responsible for its appearance.

I. Genitivus auctoris

En algunos giros el genitivo posesivo puede prestarse a indicar el origen o agente, trátese de nombres personales o de fuerzas activas o bien de personificaciones:

Λ 305-6 ὡς ὁπότε νέφεα Ζέφυρος στυφελίξῃ / ἀργεστᾶο Νότοιο «nubes producidas por el Noto», Β 396 κύματα ... παντοίων ἀνέμων, ι 411 νοῦσον Διός, ω 67 ἐσθῆτι θεῶν, Β 723 ἕλκει μοχθίζοντα κακῷ ὀλοόφρονος ὕδρου (ἕλκος ὕδρου «herida producida por la serpiente»), Η 63 Ζεφύροιο φρίξ, Esq., *Pr.* 900 δυσπλάνοις Ἥρας ἀλατείαις «errantes carreras motivadas por Hera», etc. Cf. el tipo νόμος Σόλωνος.

Como se aprecia por estos ejemplos, trátase de un genitivo posesivo corriente, pero en el que la idea de posesión viene justificada por ser el sustantivo puesto en genitivo el agente o productor de la noción expresada por el sustantivo regente. Ahora bién, ¿existe en griego un auténtico genitivo agente, *genitiuus auctoris*, sin preposición, apto para expresar el agente de una acción verbal pasiva? El indoiranio conoce la construcción del agente en genitivo (lo que podría demostrar que la construcción griega, si es que existe, no reposaría sobre un ablativo) con el participio verbal en *-ta-*: ai. *pátyus krītā́* «comprada por el esposo»; el antiguo indio, además, puede utilizar excepcionalmente —lo corriente es el dativo— esta construcción con el adjetivo verbal en *-ya-;* el lituano con los adje-

tivos verbales en *-amas* y *-tinas;* y el tocario y armenio también parecen conocer este tipo de construcción (1). E. Schwyzer (2) intentó probar la existencia de un auténtico *genitiuus auctoris* en ático, construcción que no existe en Homero y que sería uno de los varios arcaísmos sintácticos conservados sólo por el dialecto ático. Incluso aducía Schwyzer un ejemplo homérico posible de esta construcción: Θ 499 ὣς φαθ', ὁ δ' ὁρμηθεὶς θεοῦ ἦρχετο, φαῖνε δ' ἀοιδήν «así habló y éste (Demódoco), inspirado por un dios, preludia y entona su canto»; pero esta interpretación no se impone, pues el genitivo θεοῦ puede no ser el genitivo agente del verbo pasivo ὁρμηθείς (construcción única), sino que bien puede estar unido a ἦρχετο (3).

Ninguno de los ejemplos aducidos por Schwyzer para documentar la existencia de un *genitiuus auctoris* propiamente dicho, creemos que sea probatorio. Según este autor la construcción habría sido primitivamente sólo propia de los adjetivos verbales en -τός, extendiéndose luego a los participios pasivos y, muy rara vez, a alguna otra forma pasiva. Ocurre, sin embargo, que en todos los ejemplos cabe una interpretación propiamente posesiva, bien porque en la frase exista alguna otra palabra, aparte de la forma pasiva, de la cual pueda considerarse dependiente el genitivo, bien porque las formas (en -τός, sobre todo) se presenten sustantivadas y admitan, por ello, sin ninguna dificultad, el genitivo, pero no un genitivo agente. Así en Pind., *O.* VIII 43-4 ὡς ἐμοὶ φάσμα λέγει Κρονίδα πεμφθὲν βαρυγδούπου Διός, Schwyzer interpreta el genitivo Κρονίδα Διός como sujeto agente de πεμφθέν; pero nos parece evidente que hay que considerarlo genitivo posesivo con φάσμα; no es «la señal que fué enviada por Zeus Cronida» sino la «señal de Zeus Cronida que fué enviada». Lo mismo en Pind., *N* III 52 λεγόμενον δὲ τοῦτο προτέρων (otros MSS. πρότερον) ἔπος ἔχω (no es «esta palabra dicha por los antiguos» sino «esta tradición de los antiguos que corre en dicho»). Exactamente lo mismo sucede en Herod. II 91, 13 σανδάλιον αὐτοῦ πεφορημένον (αὐτοῦ genitivo posesivo con σανδάλιον); Sof., *El.* 344 νουθετήματα κείνης διδακτά (κείνης con νουθετήματα, no con διδακτά); Eur., *Or.* 1140 τὰ κρυπτά μου (el neutro plural sustantivado y, como tal, puede construirse con genitivo posesivo; no es «las cosas que son ocultadas por mí», sino «mi secreto»), cf. *Or.* 497; el valor

(1) Cf. Brugmann, *Grundriss* II 2, 601 y W. Schulze, *Kleine Schriften* 648 ss.

(2) *Zum persönlichen Agens beim Passiv*, Abh. Preuss. Ak. Wiss. Berlín, 1942, nr. 10, pp. 14 ss. y *Syntaktische Archaismen des Attischen.*, ibid. 1940, nr. 7, pp. 8-10.

(3) «Comenzar por el dios», esto es, por la invocación al dios que abre el canto; así Stanford en nota de su comentario y W. J. Koster, *Mnemosyne*, 1952, 89 ss., que se fija en la circunstancia de que la cesura pentemimeres separa θεοῦ de ὁρμηθείς y le une precisamente a ἦρχετο.

posesivo y no agente del genitivo que accidentalmente puede aparecer con formas sustantivas del adjetivo en -τός o de un participio pasivo, lo demuestra a las claras un ejemplo como Sof., *El.* 1333 τὰ δρώμεν' ὑμῶν πρόσθεν ἢ τὰ σώματα en donde ὑμῶν es un genitivo, no agente con δρώμενα, sino posesivo con τὰ δρώμενα sustantivado lo mismo que con el sustantivo σώματα (= «vuestro hechos, vuestros cuerpos»). Si en Sof., *Fil.* 1067 σοῦ φωνῆς προσφθεγκτός aparece el genitivo agente sin preposición, no se puede pasar por alto que ésta se halla ya en el verbo (προσ-). La sustantivación de un participio puede excepcionalmente producir un giro chocante como el que encontramos en Eur., *El.* 123 σᾶς ἀλόχου σφαγεὶς Αἰγίσθου τ' (lit. «el degollado de tu esposa») (1), Sof., *Tr.* 934 ὅψ' ἐκδιδαχθεὶς τῶν κατ' οἶκον, suponiendo que haya que entender «informado por los de casa—criados—» (y no «informado demasiado tarde de lo de casa, de lo ocurrido en palacio» cf. hom. διδασκόμενος πολέμοιο), nos encontramos otra vez con una forma pasiva compuesta de preverbio que evita la repetición de un ἐκ como preposición de genitivo agente. En fin en Sof., *El.* 13-4 ὦ κρατίστου πατρὸς Ἑλλήνων τραφείς / Ἀχιλλέως παῖ Νεοπτόλεμε, además de la presencia de παῖ del cual podría depender directamente πατρός, este genitivo no es forzoso interpretarlo como genitivo propio, sino probablemente como genitivo ablativo: cf. Sof., *Ay.* 1229 τραφεὶς ἂν μητρὸς εὐγενοῦς ἄπο. Aduce también Schwyzer algún ejemplo de un supuesto *genitiuus auctoris* con el verbo νικᾶσθαι, lo cual es aún menos aceptable: Esq., *Supl.* 1005 ἱμέρου νικώμενος, Antif. 5, 87 τοῦ ἀληθοῦς νικᾶσθαι. Pero estos ejemplos, muy numerosos, de genitivos con νικᾶσθαι (cf. Eur., *Cicl.* 454 Βακχίου νικᾶσθαι, *Med.* 315 κρεισσόνων νικώμενοι, etc.), como los también numerosos con ἡττᾶσθαι, entran dentro de un uso bien conocido y explicable por la influencia del genitivo segundo término de comparativos: Eur., *Alc.* 697 γυναικὸς ... ἡσσημένος, como Sof., *Ant.* 680 γυναικῶν ἥσσονες (2). En fin la construcción con genitivo de las formas pasivas del verbo ψεύδομαι y similares (ἀπατάω, etc.), que nuestro hábito lingüístico tendería a veces a interpretar como un genitivo agente sin preposición, responde a una construcción muy diferente que algunos autores integran dentro del supuesto genitivo de referencia (y con frecuencia el genitivo va precisado por περί: Jen., *An.* II 6, 28, Plat., *Prot.* 258 C, etc.) y en todo caso el genitivo aparece ya como construcción propia también de las formas activas: tipo Sof., *Ay.* 1382

(1) El correlato de esta construcción excepcional, lo tenemos en los casos más numerosos de genitivo dependiente de participios activos sustantivados, tipo Eur., *El.* 335 ὅ τ' ἐκείνου τεκών, *Alc.* 167 αὐτῶν ἡ τεκοῦσα, cf. Kühner-Gerth I 334.

(2) Cf. Sof., *El.* 1272 ἡδονῇ νικωμένην, Esq. *Ag.* 912 ὕπνῳ νικωμένη con el dativo instrumental «vencido por...»; en cambio con genitivo la idea es «inferior a».

καί μ' ἔψευσας ἐλπίδος πολύ (cf. Aristof., *Tesm.* 870, Esq., *Pers.* 472, etc.). Es el tipo: ἐψεῦσθαι τῆς ἐλπίδος, τῆς ἀληθείας, τῆς γνώμης, etc. y Sof., *Ay.* 807 ἔγνωκα γὰρ δὴ φωτὸς ἠπατημένη, *El.* 170 ἀγγελίας ἀπατώμενον, etc.

En resumen, no creemos que exista en griego (tampoco en ático), una construcción de *genitiuus auctoris* en sentido propio: los ejemplos que algunos autores aducen de dicha pretendida construcción, aparte algunos pertenecientes a grupos definidos en los que la construcción griega tiene otro valor distinto al que nuestras traducciones pudieran tender a otorgarle (tal el genitivo con ἡττᾶσθαι, νικᾶσθαι, cuyo origen e historia son bien conocidos; o el genitivo de algún ejemplo con ψεύδεσθαι), y también de algún caso excepcional de posible auténtico genitivo sin preposición por aparecer construído con una forma verbal compuesta ya de una preposición (πρός, ἐκ) que puede regir genitivo agente, esos ejemplos no tienen otro valor que el propiamente posesivo de otros muchos semejantes a los que citábamos al comienzo de este apartado (κύματα ἀνέμου, νόσος Διός, etc.), aunque en ellos la relación de causa a efecto entre genitivo y sustantivo regente pudiera predisponerles a llegar a constituir un *genitiuus auctoris;* pero este paso en griego no llegó a cumplirse, según se ha visto.

OBSERVACIONES. — 1.ª En la lengua bíblica, casos como Mat. 25, 34 οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου, διδακτοὶ θεοῦ, ἐκλεκτοὺς κυρίου, ἀγαπητοὶ θεοῦ, etc., están calcados sobre los modelos hebreo y arameo. En cuanto al griego moderno (cf. Thumb, *Handbuch der neugriech. Volksspr.*², 31 § 45,3), existe un tipo σκοτωμένος τῆς δουλείας (pero su origen es ablativo, Plat., *Eutid.* 274 C ἐπεσκότει... τῆς θέας).

2.ª Que el compuesto Διόσδοτος (Pind., *P.* 8, 136, etc.) muestre en su primer elemento un resto de *genitiuus auctoris* es algo que, vista la situación que antes hemos discutido, parece harto improbable. Más bien habría que pensar en un posesivo («don de Zeus», como en Διόσκουρος). A su vez pudo servir de modelo a θεόσδοτος (Hes., *Tr.* 318) en vez del regular θεόδοτος (Pind., *I.* V 29).

II. SOBRE EL SUPUESTO GENITIVO ABLATIVO CON LOS SUPERLATIVOS

El genitivo que se construye en griego con los superlativos es normalmente un genitivo partitivo : A 69 οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος, el tipo μάλιστα πάντων, etc. = «el más excelente entre todos», etc. La condición de genitivo propio de esta construcción está corroborada por el testimonio del latín y por el del indio antiguo (*R. V.* I. 180, 8 c *narām prácastas* «el más estimado de los hombres»); pero ocurre que en esta última lengua aparece también un superlativo construído con ablativo: *víśvasmād adhamás* «inferior en relación a cualquiera, a todos» y, por ello, podría existir una base comparativa para explicar como genitivo ablativo, y no par-

titivo, el que aparece con cierta frecuencia en griego con algunos superlativos y en expresiones que parecen poseer valor comparativo y no partitivo. Así por ejemplo, en λ 482-3

σεῖο δ', Ἀχιλλεῦ,
οὔ τις ἀνὴρ προπάροιθε μακάρτατος οὔτ' ἄρ' ὀπίσσω

si se une el genitivo σεῖο a μακάρτατος no hay más remedio que darle valor comparativo. Algunos editores, desde Bekker (entre los más recientes, Von der Mühll), corrigen en μακάρτερος; pero la tradición es unánime en transmitirnos el superlativo. El ejemplo, por otra parte, no es único:

A 505 ὃς ὠκυμορώτατος ἄλλων ἔπλετο, ε 105 φησί τοι ἄνδρα παρεῖναι ὀϊζυρώτατον ἄλλων, ο 108 ἔκειτο δὲ νείατος ἄλλων. Β 673 Νιρεύς, ὃς κάλλιστος ... τῶν ἄλλων Δαναῶν, Teognis, 173-4 ἄνδρ' ἀγαθὸν πενίη πάντων δάμνησι μάλιστα, καὶ γήρως πολιοῦ, Κύρνε, καὶ ἠπιάλου, Sof., *Ant.* 100 τὸ κάλλιστον ... φανὲν Θήβᾳ τῶν προτέρων φᾶος, Tuc., I 1 πόλεμον ... ἀξιολογώτατον τῶν προγεγενημένων (cf. 1 50; VI 31; Jen., *Symp.* VIII 40), Herod. VII 70 οἱ ἐκ τῆς Λιβύης οὐλότατον τρίχωμα ἔχουσι πάντων ἀνθρώπων, Teócr. XVII 4 ὁ γὰρ προφερέστατος ἄλλων, *Beren.* 4 ὃ γάρ θ' ἱερώτατος ἄλλων (1). Kvíčala (2) insistió sobre el carácter ablativo (comparativo) de estas construcciones, actitud en la que es seguido por Schwyzer II, p. 100, quien se apoya en el paralelo indio. Sin embargo, como puede apreciarse, se trata de un uso muy localizado, en el que, con buenas razones, algunos autores, desde Langlotz (*De genetiui graeci cum superlatiuo coniuncti ratione et usu* Leipzig, 1876), ven el resultado de un sencillo proceso de contaminación. En los ejemplos en que hay πάντων (Teognis 173 ss., 273, Arist., *De sensu* 4, Heródoto VII 70) cabe la interpretación partitiva corriente: solo se da una cierta braquilogía (en los tres primeros ejemplos citados) en virtud de la cual, después de expresado el superlativo con su régimen normal πάντων, se insiste especialmente sobre algún elemento contenido en ese πάντων; con esta segunda expresión en estricta lógica sería de esperar un comparativo: Arist., *De sensu* 4 λεπτότατον γὰρ πάντων τῶν ὑγρῶν τὸ ὕδωρ ἐστὶ καὶ αὐτοῦ ἐλαίου «el más flúido de todos los líquidos es el agua (incluso más flúido que) el aceite». En ejemplos como Herod. VII 70; VII 238, Plat., *Prot.* 342 A, etc., cabe perfectamente la

(1) Algún raro ejemplo con ἤ: Ap. Rod. III, 91 πίθοιτό κεν ὔμμι μάλιστα ἢ ἐμοί· Filemon *fr. inc.* 109 θανεῖν ἄριστόν ἐστιν ἢ ζῆν ἀθλίως.

(2) *Zeitschrift für d. österr. Gymnasium*, 1858, 529 ss.

interpretación partitiva. En los ejemplos en que aparece ἄλλων (A 505, ε 105, B 673, ο 108), desde un punto de vista rigurosamente lógico, no cabe una interpretación partitiva; puede decirse «los mejores de todos», pero no «los mejores de los restantes». Ahora bien, ocurre que también en latín, lengua en que el genitivo con los superlativos en modo alguno puede tener valor ablativo, aparece algún ejemplo exactamente paralelo a esta ilógica construcción: Tac., *Agr.* 34 *caeterorum Britannorum fugacissimi*, Macrobio VIII 9 *in Aegypto quae regionum aliarum clarissima est*, psicológicamente explicables como contaminación de dos construcciones como *fugacissimi omnium Britannorum* y *caeteris Britannis fugaciores*. Este tipo, tan explicable, de contaminación se da en otras lenguas (1): inglés *St. Paul's is the greatest of all the other London churches* (contaminación de *the greatest of all churches* y *greater than all the other churches)*. Por lo demás este uso «ilógico» de ἄλλος (como en sánscr. *anya-* lat. arcaico *alius*, etc.) se da con frecuencia en griego dentro de otros tipos de construcción: cf. β 411-2 μήτηρ δ' ἐμὴ οὔ τι πέπυσται οὐδ' ἄλλαι δμωαί. Comparables a los ejemplos con ἄλλων (en los que el objeto calificado con el superlativo no forma parte del grupo calificado con ἄλλων, y de ahí que lógicamente se esperaría el comparativo) son aquellos otros posteriores con προτέρων, προγεγενημένων o expresiones semejantes. En fin, λ 438 σεῖο δ', Ἀχιλλεῦ, οὔ τις ἀνὴρ προπάροιθε μακάρτατος οὔτ' ἄρ' ὀπίσσω (cf. προπάροιθεν˜ προτέρων, etc.) es del mismo tipo y, psicológicamente, aún más explicable: de la frase positiva equivalente «tú eres el más feliz de los...» el superlativo es trasladado a la frase negativa «ninguno es el más feliz que tú». En Eur., *Andr.* 5-7 νῦν δ' οὔ τις ἄλλη δυστυχεστάτη γυνὴ ἐμοῦ πέφυκεν ἢ γενήσεταί ποτε, que admitiría la misma explicación, el verso segundo parece ser una interpolación (vid. aparato crítico de la ed. de Murray). Giros ilógicos de signo contrario, por ejemplo un comparativo con πάντων, no son tampoco raros: Heráclito, fr. B 56 ὃς ἐγένετο τῶν Ἑλλήνων σοφώτερος πάντων.

III. Genitivo de referencia

Denomínase así a un pretendido uso originario del genitivo indoeuropeo que expresaría «la cosa con respecto a la cual se toma una disposición o determinación, recae un fallo, se cierra un trato, etc., y es representado como una esfera, a la que concierne la acción verbal, de tal suerte que se le puede traducir con perífrasis como 'con relación a, con res-

(1) Cf. Havers, *Handbuch*, 34.

pecto a, en punto a, etc.' (Brugmann, *Grundriss* II 2, 576). Este uso del genitivo bautizado por Brugmann como «Genetiv des Sachbetreffs» (genitivo de referencia a una cosa) se encontraría representado: *a*) en indio antiguo, en tipos sintácticos como: *ājim asyāyāmahāi* «nosotros queremos correr una carrera por el mismo», *śatasya vyavaharati* «se apuesta una centena», *mamādoṣasyāpyeva vadati* «él dice sobre mí que soy inocente de esto», *iti nu dakṣināṇām* «tan lejos de la recompensa del sacrificio», *tām īmahe vāyas* «nosotros le rogamos por su riqueza»; *b*) en germánico: gótico *jah ba framaldra dagē seinazē wēsun* (καὶ ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν), *hilp meinazōs ungalaubeinais* (βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ), antiguo alto alemán *thaz imo got gidago sīnero thurfteo helphe* «que Dios le ayude diariamente en su necesidad», ant. sajón *that is waldaudes barn helpan weldi* «que el Hijo de Dios en esto —i. e. respecto a la falta de vino— quisiera ayudar», ant. alto al. *nū trōstent sie mih mīnero misseskihte* «ahora me consuelan a causa de mi infortunio», etc.; *c*) lituano: *àsz ateinù gréblio* «vengo a causa del rastrillo para buscarle», *varg dẽnỹs prâszo dűnos* «el pobre pide pan»; *d*) latín (cf. Bassols, *Sint.* p. I, 233 ss.): tipo *miseret me illius*, expresiones *pendere animi, duarum rerum credere.* Y sobre todo, en germánico, latín y griego, con los *uerba iudicialia*: ant. alto al. *so irsuaht ih inan drāto sīnes selbes dāto* «tan severo yo le interrogué con respecto a sus hechos», lat. *proditionis accusatus est*, etc. Aunque estos empleos son poco extensos (en latín casi fundamentalmente los *uerba iudicialia*, en germánico los verbos de afecto tipo alemán mod. *freue mich* y en griego también muy pocos usos) pensaba Brugamann que en indoeuropeo el uso de este genitivo habría sido mucho más amplio, hasta el punto de llegar a considerarlo como la «significación fundamental» del genitivo en su *Griechische Grammatik*. Posteriormente, el sabio lingüista alemán restringió bastante su primera hipótesis en el sentido de admitir también como usos tan originarios como el genitivo de referencia el partitivo y el adnominal, además del llamado genitivo de rúbrica (genitivo en *-i*, especialmente). Privado desde luego de la importancia que le atribuyera en un principio Brugmann, el llamado genitivo de referencia sigue manteniéndose en los tratados de sintaxis latina y griega, poniendo a veces a los autores en evidente aprieto en lo que toca a su enmarcamiento dentro de la clasificación de los usos de este caso (1).

En nuestra opinión, ninguno de los usos que en griego se asignan a este pretendido genitivo de relación o referencia, ofrece evidente auto-

(1) Cf., por ejemplo, el manual de Schwyzer-Debrunner, que lo incluye en un apéndice sobre «usos sincréticos y aislados».

nomía o carácter independiente con respecto a los que se consideran usos fundamentales del genitivo griego. Describamos ante todo estos diferentes empleos:

A) Con los *uerba iudicialia* aparece en griego el genitivo para expresar la *culpa o delito* y también la *pena o castigo*. Este uso es muy arcaico en griego, se encuentra documentado ya en Homero (aun prescindiendo, como debe hacerse, de los ejemplos con el verbo περιδίδομαι: Ψ 475 τρίποδος περιδώμεθον ἢ λέβητος, etc. en los cuales el genitivo puede regirlo el preverbio περί-), y, con especial frecuencia, en la lengua jurídica ática y dialectal (especialmente la de las leyes cretenses de Gortina). He aquí una serie de ejemplos: Γ 366 ἦ τ' ἐφάμην τίσασθαι Ἀλέξανδρον κακότητος, Sof., *Tr.* 808-9 ὧν σε ποίνιμος Δίκη τίσαιτ' Ἐρινύς τ', Arist., *Av.* 718 ξενίας φεύγων, Herod. VI 104 (a Milcíades) οἱ ἐχθροὶ ἐδίωξαν τυραννίδος τῆς ἐν Χερσονήσῳ, Lis. 118, 31 διώκω κατηγορίας, Jen., *Cir.* I 2, 7 δικάζουσι δὲ καὶ ἐγκλήματος οὗ ἕνεκα ἄνθρωποι μισοῦσι μὲν ἀλλήλους μάλιστα, δικάζονται δὲ ἥκιστα, ἀχαριστίας, Plat., *Ley.* 873 B ἐὰν δέ τις ὄφλῃ φόνου τοιούτου, Arist., *Avisp.* 1417-8 προσκαλοῦμαι σ' ὦ γέρον ὕβρεως, Dem, 999, 12 εἰ δὲ ξενίας προσκληθείη, Plat., *Ap.* 26 A τῶν τοιούτων καὶ ἀκουσίων ἁμαρτημάτων εἰσάγειν, Dem. 846, 30 τῶν ψευδομαρτυρίων ἐπεσκήψατο, Plat., *Symp.* 213 D τούτων μὲν εἰς αὖθίς σε τιμωρήσομαι, Tuc. I 96 ἀμύνεσθαι ὧν ἔπαθον, Plut., *Rom.* 17 ἁλῶναι προδοσίας (cf. Luc. I κλοπῆς, etc.), Plat., *Ap.* 36 A τιμᾶται δ' οὖν μοι ὁ ἀνὴρ θανάτου, Plat., *Crit.* 52 C ἐξῆν σοι φυγῆς τιμήσασθαι, Plut., *Mor.* 552 D ἁλῶναι θανάτου, inscripción de Beocia (siglo II a. de C.) (*Del.*[3] 512), ἢ δέ κά τις ἀντιποιεῖτη Ἀθάνωνος (*Del.*[3] 512, 4), inscripción cretense (siglo IV) (*Del.*[3] 424, 4) φευγέτω πότ τῶ Διὸρ τὠλυμπίω αἴματορ.

OBSERVACIONES. — 1.ª El uso del genitivo con los *uerba iudicialia* está ampliamente documentado, según hemos dicho, en las inscripciones cretenses con las leyes de Gortina (cf. K. Meister, *IF* 18, 1905, 159 ss.). Por su especial interés vamos a señalar la docena de expresiones con que aparece allí este genitivo: 1) δικάδδεν, καταδικάδδεν: 4999 II 12 τõι δὲ τᾶν ἑταιρηιᾶν δικασστᾶι κõς κα τιν ἐνεκύρõν δικάδηι «quien juzga con respecto a las fianzas»; 2) ὀμνύντα κρίνεν: 4991 I 22. 37 τõ δὲ κρόνõ τὸν δικαστὰν ὀμνύντα κρίνεν «con respecto a los tiempos» (cf. 4998 IV 16—más reciente—: ἀμπὶ δὲ τὸν κρόνον); 3) ὀμόσαι, ἀπομόσαι: XI 50 Γυνὰ ... ἀπομοσάτõ παριόντος τõ δικαστᾶ ὅτι κ' ἐπικαλεῖ (Blass interpretaba ὅτι como genitivo); 4) ἐστείσαθθαι: 4984 lin. 12 [αἰ δ]ὲ μὲ λείοιεν Fερ[γάδε]θαι δέκα στατέ̃[ρ]α[νς τõ ἀν]θέματος Fεκάστ[õ τ]ὸν κσέν[ιον ἐ]στει[σάμενον] πόλι θεμẽν. 5) μέμφεσθαι: 4998 VII 12 καὶ τὸν ἄνδρ' αὐτ[ὸν] ἐπὶ το[ῖ]ς [μ]εμπομένοις τõν κρημάτõν ἤμην (cf. át. μέμφεσθαί τινος); 6) ἐπιμολẽν 4991 IX 31 αἰ μέν κα νίκας ἐπιμολẽι; 7) ἀποκρίνεσθαι «defenderse» 4985 lin. 14 [ἀπ]οκρίνεθθαι κατ' ἀγορὰν Fευμέναν τᾶς α[ἰ]τίας ἃς κ' αἰτι[ά]σ[ονται] 8) νικẽν, νικẽθθαι: 4991 I 27 δικακσάτõ νικẽν τõ μὲν ἐλευθέρõ πεντε̃κοντα στατέρανς καὶ στατέρα τᾶς ἀμέρας Fεκάστας ..., τõ δὲ δόλõ δεκα στατε̃ρανς καὶ

δαρκμὰν τᾶς ἀμέρας Γεκάστας (cf. [Dem.] 43,31 τοῦ κλήρου νικᾶν); 9) ἀποπῶνῆν «testificar»: 4991 IX 45 αἱ μέν κ' ἀποπῶνίῶντι μαίτυρες ἐβίοντες τῶ ἐκατονστατέρῶ καὶ πλίονος τρέες, τῶ μείονος μέττ' ἐς τὸ δεκαστάτερον δύο, τῶ μείονος ἔν(ς). 10) ἔγρατται: tipos frecuentes ἀι Γεκάστῶ ἔγρατται, ἦ Γεκάστῶ ἔγρατται; 11): ἔνδικον ἔμεν «estar sujeto a acusación»: 4991 VI 24, IX 17, XI 21: τῶν δὲ πρόθθα μὲ ἔνδικον ἔμεν (masculino o neutro?); 12) con αἴτιος: 4991 II 52 αἰ κ'ὸ ἀνέρ αἴτιος ἦι τᾶς κε[ρ]εύσιος. Son dudosos casos como Vaxos 5128 lin. 8 πορτιπονεν ἄιπερ του ἄλον (pero Comparetti τὸν ἄλον), Gortina 4994 lin. 6 según Blass, 4991 II 28 según Baunack, 4991 IV 25 (pero el genitivo depende de καρτερόν).

Para dar idea de la aparición ya en estos textos de giros preposicionales alternantes con el genitivo citaremos un par de ejemplos: 4991 VI.51 αἰ δέ κα μὲ ὁμολογίῶντι ἀμπὶ τὰν πλᾶθύν, V 38 αἰ δέ κα κρέματα δατιόμενοι μὲ συνγιγνόσκῶντι ἀντὶ τὰν δαῖσιν, XI, 43 αἰ[τ]ᾶθαι δὲ ὑπὲρ μ[ὲ]ν τῶ [πα]τρὸς τὰ πατρῶια, υπὲ(δ) δὲ τᾶς ματρὸς τὰ ματρῶια.

2.ª Los adjetivos etimológica o semánticamente relacionados con estos verbos pueden construirse igualmente con genitivo: Herod. I. 45 τοῦδε τοῦ κακοῦ (i. e. θανάτου) αἴτιος, Dem. 293 *fin.* τῆς αὐτῆς ἀγνοίας ὑπεύθυνος εἶ, Dem. 1264,25 φόνου καὶ τῶν δεινοτάτων ἂν ἦν ὑπόδικος, Plat., *Ley.* 914 E τῶν βιαίων ἔνοχος ἔστω (con dativo: Dem. 1264 τούτοις τοῖς νόμοις ... ἔνοχος Κόνων ἐστιν). Y también los sustantivos correspondientes: α 40 τίσις Ἀτρείδαο, Θ 28 ποινὴ Πατρόκλοιο, Jen., *Cir.* IV 6,8 τιμώρησιν (otros MSS. τιμωρήσειν) σοι τοῦ παιδὸς σὺν θεοῖς ὑπισχνοῦμαι.

3.ª Distintos giros preposicionales (con εἵνεκεν, περί, ἀντί, ὑπέρ alternan con este genitivo: Herod. VI 136 Μιλτιάδεα ἐδίωκε τῆς Ἀθηναίων ἀπάτης εἵνεκεν, Jen., *Cir.* VII 3,6 τοὺς ἀποκτείναντας Εὔφρονα διώκομεν περὶ θανάτου, Tuc. V 69 ἄνδρας ἅμα ἐχθροὺς καὶ ἀστυγείτονας ὑπὲρ πολλῶν ἀδικημάτων ἀμύνασθαι, Lis. 139, 36 ὑπὲρ πάντων τῶν πεπραγμένων ... αὐτὸν τιμωρήσασθαι, Herod. VI 135 βουλόμενοί μιν ἀντὶ τούτων τιμωρήσασθαι.

Cuando se trata de discriminar el origen de esta construcción el primer problema que se plantea es el de su relación con otros giros exactamente equivalentes en que estos genitivos aparecen en un uso adnominal dependiendo de sustantivos como δίκη, αἰτία, γραφή etc.: Esq., *Ag.* 534 ὀφλὼν γὰρ ἁρπαγῆς τε καὶ κλοπῆς δίκην, Plat., *Ap.* 39 B θανάτου δίκην ὀφλών, Antifonte V 9 φόνου δίκην φεύγω, Plat., *Ley.* 939 D τὴν τῆς παρανοίας γράφεσθαι δίκην, Esq., *Eum.* 579-80 αἰτίαν δ' ἔχω / τῆς τοῦδε μητρὸς τοῦ φόνου, Esquin, III 212 τραύματος ἐκ προνοίας γραφὰς γραφόμενος. Antiguamente (1), se consideraba que estos eran los giros más originarios y aquellos que presentan solamente el genitivo, el resultado de una elipsis por abreviación de los mencionados sustantivos que fácilmente podían entenderse (2). En latín, lengua que

(1) Cf. Kühner-Gerth I, p. 382.

(2) Cf., de acuerdo con sus ideas sobre el caracter más primitivo del genitivo adnominal, H. Hirt, *Indogerm. Gramm.* VI, p. 114.

presenta también el genitivo con los *uerba iudicialia*, existen igualmente giros en los que dicho genitivo depende de palabras como *crimine*, *lege*, *iudicio*., etc. De todos modos, la existencia de estos giros no presupone que sean los más antiguos (en latín son menos frecuentes en la época arcaica que en la clásica) y pueden explicarse como construcción paralela de origen independiente o como resultado de la tendencia de la lengua más intelectual a reforzar la expresión de una idea determinada con la más exacta indicación de todos sus elementos. Pero, aun considerando que el genitivo con estos verbos no reposa sobre elipsis o abreviación alguna, no nos parece que haya pruebas de que debamos crear una categoría sintáctica nueva, el genitivo de referencia, para explicarlo. En efecto, aunque muy relacionados semánticamente entre sí, dentro de los usos que estamos estudiando hay que distinguir dos empleos distintos: el *genitivo de delito*, que no es otra cosa que un genitivo de causa (y, por consiguiente un ablativo originario): προσκαλοῦμαι σ' ὦ γέρον ὕβρεως «te cito en justicia, oh anciano, por (= a causa de) tu insolencia», τίσασθαι Ἀλέξανδρον κακότητος «castigar a Alejandro por su maldad», etc. y, por otra parte, el *genitivo de pena* que, naturalmente, no es otra cosa que un genitivo de precio. No cabe hacer diferencia alguna entre Dem. 58, 31 31 τῷ μὲν πατρὶ δέκα ταλάντων ἐτίμησαν y Plat,. *Ap*. 36 B τιμᾶταί μοι ὁ ἀνὴρ θανάτου. Independientemente de su origen distinto, la afinidad semántica y la proximidad frecuente en su uso fueron causa de un acercamiento cada vez mayor entre ambos tipos de genitivo y de influencias recíprocas, evidentes en casos como ἁλῶναι προδοσίας «resultar convicto del delito de traición» y ἁλῶναι θανάτου «resultar condenado a muerte», etc.

La circunstancia de que con estos genitivos pueda alternar un genitivo con περί: διώκειν, κρίνειν περὶ θανάτου (Dem. 4, 47) no significa que la noción que se encierra en estos genitivos sea la correspondiente al genitivo de referencia «con relación, en lo tocante a». Otras veces se emplean las preposiciones εἵνεκα (causa), ἀντί (precio o compensación), y por otra parte es sabido que también con el genitivo de causa podían alternar giros con περί.

B) Con los verbos ἔχω, ἥκω y, más raramente,εἰμί, καθίσταμαι y algún otro se encuentra usado un genitivo que Brugmann y otros autores consideran también como un resto en griego del antiguo genitivo de referencia. Son ejemplos como:

Herod. VIII 107 ὡς τάχεος εἶχε ἕκαστος, Plat., *Rep*. 404 D εὖ σώματος ἕξειν, Plat., *Rep*. 456 D πῶς οὖν ἔχεις δόξης τοῦ τοιοῦδε πέρι, Tuc. II 90 ὡς εἶχε τάχους ἕκαστος, Tuc. VII 2 ὡς εἶχον τάχους ἐβοήθουν, Plat., *Gorg*. 507 D ὡς ἔχει ποδῶν, Sof., *E. R*. 345 ὡς ὀργῆς ἔχω, Eur.; *Hel*. 313

πῶς δ' εὐμενείας τοισίδ' ἐν δόμοις ἔχεις, Herod. V 62 χρημάτων εὖ ἥκοντες, Eur., *Heraclid.* 213 γένους μὲν ἥκεις ὥδε τοῖσδε, Eur., *Heraclid.* 379-80 τὰν εὖ χαρίτων ἔχουσαν πόλιν (corr. Elmsley: MSS. εὐ χαρίστως, -ων), Eur., *Hel.* 1253 ὡς ἂν παρούσης οὔσίας ἕκαστος ᾖ, Tuc. III 92, 4 τοῦ πρὸς Ἀθηναίους πολέμου καλῶς αὐτοῖς ἐδόκει ἡ πόλις καθίστασθαι, Tuc. I 36, 2 (Κέρκυρα) τῆς Ἰταλίας καὶ Σικελίας καλῶς παράπλου κεῖται, Jen., *Hell.* II 1, 14 ἀναμνήσας ὡς εἶχε φιλίας πρὸς τὴν τῶν Λακεδαιμονίων πόλιν, Plat., *Fil.* 62 A οὗτος ἱκανῶς ἐπιστήμης ἕξει. Interpretan los citados autores estos giros en este sentido: ὡς ἔχει ποδῶν «como se encuentra en lo que respecta a los pies», παιδείας ὅπως ἔχει καὶ δικαιοσύνης «como se encuentra en lo relativo a la instrucción y a la justicia», etc. Dos circunstancias, creemos que decisivas, han de ser tomadas en consideración al intentar explicar el origen de este genitivo. Ante todo su fecha reciente: no hay ejemplos de la misma hasta el siglo V, por lo que se hace difícil aceptar que sea herencia directa en griego del supuesto genitivo de referencia indoeuropeo. En segundo lugar, es de notar que siempre (no conocemos ni una sola excepción) aparece en estos giros un adverbio de modo: ὡς, ὅπως, καλῶς, etc. Por ambas razones estimamos verosímil explicar estos genitivos como resultado de una extensión analógica del genitivo que como es sabido posee el griego construído con adverbios locales, de tiempo y cantidad, de naturaleza generalmente partitiva y alguna vez quizá separativa. Como resultado de la dislocación sintáctica que llevó a considerar a estos genitivos originariamente adverbales como régimen de los adverbios en cuestión, esta construcción extiende considerablemente su esfera de usos y en el siglo V aparecen cada vez con mayor profusión empleados en este sintagma toda clase de nombres abstractos (tipos εἰς τοῦτο ἀσελγείας, ὅποι γνώμης, ποῦ τύχης, ποῖ γνώμης, etcétera). A partir de este uso se habrían originado los tipos ὡς γνώμης, καλῶς γνώμης, etc. En efecto, la presencia obligatoria del adverbio, la ausencia de giros con los mismos verbos y genitivo pero sin adverbio, indican claramente que los genitivos en cuestión modifican directamente no al verbo, sino al adverbio (predicativo, según un uso no muy viejo en griego). Exactamente lo mismo sucede en español, en francés, como «estoy (ando, me encuentro, etc.) mal de salud, bien de memoria», etc. o «¿cómo andas de salud?», etc. Por ello se explica igualmente que pueda faltar el verbo en casos como Esq., *Supl.* 837 σοῦσθ' ἐπὶ βᾶριν ὅπως ποδῶν. El paso de la construcción del genitivo con un adverbio local a la del genitivo con un adverbio modal pudo cumplirse a través de casos como ᾗ ποδῶν ἔχουσιν (atestiguado en Eliano, *V. H.* I 11) en los que ᾗ originariamente local puede entenderse de ambos modos. Entre un giro como ποῦ γνώμης ἔχουσιν; local y otro modal como πῶς γνώμης ἔχουσιν; el

tránsito es evidentemente fácil. Así queda justificada tanto la fecha de la construcción como la presencia obligatoria del adverbio.

C) El genitivo articular del infinitivo con valor de finalidad, construcción moderna en griego cuyos primeros ejemplos los ofrece Tucídides, ha sido propuesto por algunos autores, como Schwyzer, como otro caso de genitivo de referencia. Como muchos autores lo han visto claramente, el origen de este genitivo hay que buscarlo en ciertos usos adnominales del infinitivo, epexegéticos principalmente, pero también de otros tipos (cualidad, objetivo, etc.). A partir de casos como: Tuc. VIII 39, 4 ἀγγελίαν ἔπεμπον ... τοῦ ξυμπαρακομισθῆναι, Tuc. I, 126 ὅπως σφίσιν ὅτι μεγίστη πρόφασις εἴη τοῦ πολεμεῖν, Herod. III, 12 τὠυτὸ δὲ τοῦτο καὶ τοῦ μὴ φαλακροῦσθαι αἴτιόν ἐστι se habría llegado al genitivo final independiente: Tuc. I, 4 τό τε ληστικὸν, ὡς εἰκός, καθῆρει ἐκ τῆς θαλάσσης ... τοῦ τὰς προσόδους μᾶλλον ἴέναι αὐτῷ, Plat., *Ley.* 869 D κατὰ ταὐτὰ ἔστω τοῦ καθαρὸς εἶναι, Plat., *Ley.* 714 D τὸ συμφέρον ἑαυτῷ τῆς ἀρχῆς τοῦ μένειν, etc.

D) Un ejemplo como λ 174 εἶπὲ δέ μοι πατρός τε καὶ υἱέος tiene valor partitivo equiparable a δ 114 πατρὸς ἀκούσας (cf. γ 15, ν 256, etc. y con participio Π 301, Ω 490, ρ 114-5, etc.), que el propio Schwyzer II 106 considera genitivos partitivos; y lo mismo los giros adnominales correspondientes que originan genitivos objetivos (vid. p. 130): ψ137 κλέος φόνου, ψ 362 φάτις μνηστήρων, Sof., *Ay.* 222 ἀνέρος ἀγγελίαν, etc. Con este mismo valor partitivo originario se explican ejemplos como: Sof. *El.* 317-8 τοῦ κασιγνήτου τί φῄς ἥξοντος ἢ μέλλοντος; εἰδέναι θέλω, Plat., *Rep.* 459 B τί δὲ ἵππων οἴει, *Rep.* 576 D εὐδαιμονίας τε αὖ καὶ ἀθλιότητος ὡσαύτως ἢ ἄλλως κρίνεις; Sof., *Tr.* 1122 τῆς μητρὸς ἥκω τῆς ἐμῆς φράσων ἐν οἷς νῦν ἐστιν, y sin verbo: Plat., *Gorg.* 509 D τί δὲ δὴ τοῦ ἀδικεῖν; Plat., *Rep.* 470 A τί δὲ γῆς τε τιμήσεως; Plat., *Fed.* 78 D-E τί δὲ τῶν πολλῶν καλῶν, Esq., *Eum.* 211 τί γὰρ γυναικὸς ἥτις ἄνδρα νοσφίσῃ. La posición inicial que hace resaltar el elemento de la frase sobre el que recae la pregunta formulada (son, casi siempre, frases interrogativas) confiere al genitivo una cierta independencia con respecto al verbo de lengua o pensamiento , apta para convertirlo en un genitivo cuasi-temático. Por otra parte, en virtud de una dislocación sintáctica semejante a la que originariamente convirtió en construcción adnominal (con interrogativos, indefinidos, etc.) lo que primitivamente había sido un genitivo adverbal, los genitivos a que ahora nos referimos quizá en algún caso eran sentidos como regidos por el interrogativo τί casi siempre presente.

NOTA.—Un genitivo partitivo es también, y no de referencia, el que encontramos en Θ 360 τί μοι ἔριδος καὶ ἀρωγῆς (sc. ἐστί). Algo semejante ocurre en alemán con un supuesto tipo de genitivo de referencia con nombres de persona: *Willirams deutsche Paraphrase des Hohen Liedes* (ed. Seemüller), 52, 29 *waz wirdit aber unser armen* (cf. *Das Rolandslied des Pfaffen Konrad*, ed. Bartsch 6967, *Kutr.* 1464, 1, etc.); pero siempre hay un *waz* del cual depende el genitivo (cf. Θ. Behaghel, *Deutsche Syntax* I 601).

E) Ejemplos de genitivos más o menos anacolúticos o libres se dan alguna vez; pero trátase de construcciones excepcionales y casi siempre cabe explicar sintácticamente la razón de la presencia del genitivo. Son casos como: Plat., *Ley.* 794 A τὰς δὲ τροφοὺς ἔτι τῶν τηλικούτων κοσμιότητός τε καὶ ἀκολασίας ἐπιμελεῖσθαι, τῶν δὲ τροφῶν αὐτῶν καὶ τῆς ἀγέλης ξυμπάσης τῶν δώδεκα γυναικῶν μίαν ἐφ' ἑκάστῃ τετάχθαι κοσμοῦσαν. El genitivo τῶν δὲ τροφῶν αὐτῶν, etc. se explica como un anacoluto, estando en principio pensada la frase con un verbo como ἐπιμελεῖσθαι, exactamente como en el primer miembro. De un modo parecido cabe explicar otros ejemplos de genitivo anacolútico: Isócr. XV 36 y XVI 6, Jen., *Ec.* III 11.

F) El tipo de construcción que Nachmanson ha llamado «genitivo temático» (1), por semejanza con el denominado por Havers «nominativo temático» (2), y que viene a presentar el carácter de un título o indicación del tema de que se va a hablar, se encuentra alguna vez en las inscripciones indicando el nombre de un delito, ley, etc., y, rara vez, el título de algún capítulo o apartado: *I. G.* II ed. minor 1126 (= Dittenberger, *Syll.* 145 —año 380-79 a. de C.—): lin. 21 οἰκήσιος, lin. 34 [ἀκέσ]ιος, lin. 40 ὁδῶν. La conocida inscripción de los misterios de Andania (*I. G.* VI 1390 = Dittenberger *Syll.* 736_2) presenta también algunos ejemplos: § 2, lin. 11 παραδόσιος· τὰν δὲ κάμπτραν καὶ τὰ βιβλία ... παραδιδόντω οἱ ἱεροὶ τοῖς ἐπικατασταθέντοις, § 3 lin. 13 στεφάνων· στεφάνους δὲ ἐχόντω οἱ μὲν ἱεροὶ κ. τ. λ. En los escritos del *Corpus Hippocraticum* existen también algunos ejemplos: Περὶ διαίτης ὀξέων II 516, 3 L. τριχώσιος· ὑποθεὶς τὸ ῥάμμα τῇ βελόνῃ τῇ τὸ κύαρ ἐχούσῃ κατὰ τὸ ὀξὺ τῆς ἄνω τάσιος τοῦ βλεφάρου κ. τ. λ. 518, 14 L. δυσεντερίης, 520, 3 ὀφθαλμῶν. Ἐπιδημ. ϛ̄ V 15, V 320, 15 L. κεδμάτων, τὰς ἐν τοῖσιν ὠσὶ φλέβας σχάζειν, VIII 1, p. 346, 2 L. καὶ γλώσσης. Περὶ χυμῶν 9, V 488, 15 L. ψυχῆς. Γυναικείων 107, VIII 230, 6 L. λειεντερίης. En el *Pap. Halensis* I de mediados del siglo III a. de C. aparecen algunos de estos genitivos: lin. 24 ψευδομαρ-

(1) *Partitives Subjekt im Griechischen*, pp. 41 ss.
(2) *IF*, 1926, 207 ss.

τυρίου, lin. 81 φυτεύσεως καὶ οἰκοδομίας καὶ βαθυορυγῆς, lin. 210 ὕβρεως etc. La construcción más general (y la única atestiguada por la literatura ática) es el genitivo con περί: Hipocr., περὶ ἐπικυήσιος 34, VIII 504, 20 L. περὶ παρθένου· παρθένῳ ὁκόταν κ. τ. λ., Περὶ ἰητροῦ 10, p. 23, 21 H. περὶ δὲ φυμάτων καὶ ἑλκέων, ὁκόσα μειζόνων ἐστὶ νοσημάτων, τὰ μὲν φύματα κ. τ. λ., Plat., *Ley.* 775 A περὶ δὲ τῶν ἑστιάσεων, φίλους μὲν χρὴ καὶ φίλας μὴ πλείους πέντε ἑκατέρων συγκαλεῖν, Arist., *H. A.* 521 *b* 4 περὶ δὲ μυελοῦ· καὶ γὰρ τοῦτο κ. τ. λ. (1).

Para explicar este tipo de genitivo en los papiros (y lo mismo cabe decir de los ejemplos inscripcionales y de la literatura médica) Mayser, *Pap.* II 2, p. 132 ss., piensa en una elipsis de sustantivos como δίκη, νόμος, λόγος, etc. Autores como Nachmanson y Schwyzer lo explican como genitivo de referencia. Su alternación con el genitivo acompañado de περί (rara vez, de ὑπέρ) indica que en estos giros debía de sentirse la significación de «en lo que respecta a». Sin olvidar que en la lengua latina el asunto o tema de que se va a tratar se expresa mediante un ablativo con *de*, nos parece lo más probable que, como quiere Havers *IF* 1926, 247 nos encontremos con una extensión de uso con φημί, etc., que hemos estudiado en el punto D).

G) También E. Nachmanson, *Eranos* 9, 1909, 31 ss., quiso integrar bajo la rúbrica del «Genetiv des Sachbetreffs» una serie de ejemplos epigráficos de genitivo sin preposición indicando la causa y equivalentes a giros con εἵνεκα o χάριν por ejemplo: inscripción publicada por Dittenberger, *Arch. Zeitung* 36, 1878, 102 n. 173 ὁ δᾶμος ὁ Λακεδαιμονίων τὸν δᾶμον τὸν Ἀλείων τὸν συγγενῆ ὁμονοίας, inscripción espartana en *CIG* 1365 ἡ πόλις Σέκ. Πομ. Σπάταλον τὸν γυμνασίαρχον τῆς τε ἐν τοῖς ἄλλοις ἅπασιν αὐτοῦ πολιτεύμασιν μεγαλοπρεπείας καὶ τῆς ... προνοίας (Muratori suplía ἕνεκα), *CIG* 1450 πόλις Αὐρ. Σοκλήδειαν Ἰλάρου σωφροσύνης, inscripción de Tegea del siglo III a. de C., Dittenberger, *Syll.* 465 ἀνακαρύξαι αὐτὸς (acusativo pl. !) ἀνδραγαθίας κὰτ τὸν νόμον, inscripción ateniense en T. D. Goodell, *Papers* VI, p. 438 Στατίαν Θάλλουσαν φιλανδείας Τρύφων ἀνέστησεν (pero cabría entender, con Goodell, θάλλουσαν como de θάλλω y φιλανδρίας como un genitivo partitivo), inscripción lidia publicada por Reinach *REG* 3, 1890, 53 n. 3, Θεόφιλος Τατία[ν]ῇ τῇ θρεπτῇ μνήμης (Reinach suplía χάριν), inscripción napolitana en *IG* XIV 807 lin. 2 ss. Σαραπιάδι ... Μάρκελλος σύμβιος φιλανδρίας ζησάσῃ ἔτη ..., 1939 (romana) lin. 2 ss. Περεγρίνῳ ... Οὐλπία Γλυκέρα μνήμης. Otros ejemplos en: inscripciones de Mitilene de Lesbos *I G* XII 246, 247,

(1) Cf. otros ejemplos en Bonitz, *Index*, p. 578.

250, 251 y 252; Lindos de Rodas *IG* XII 832; Caria *CIG* 2697; Misia en *BCH* 4, 1880, 376 n. 3, etc.

Veinticinco de los 35 ejemplos que coleccionaba Nachmanson aparecen en frases sin verbo; pero se sobreentienede ἀνέστησε, ἀνέθηκε. ¿Cómo interpretar estos genitivos? Cabría pensar en un genitivo adnominal con elipsis del sustantivo regente: μνήμης, por ejemplo ⟨σῆμα, τύμβος⟩ μνήμης. En efecto, conocemos ejemplos que emplean estas fórmulas, casi siempre en inscripciones métricas. Podría también pensarse (aunque es poco probable) en una comparación con algunas inscripciones en que se hace alusión a estatuas (o altares) erigidos por una ciudad a otra, etc., y puestos bajo la advocación precisamente de divinidades como Ὁμόνοια: Dittenberger, *Inscr. Or.* 536 τὴν λαμπροτάτην Ἀντιοχέων Κολωνίαν ἡ λαμπροτάτη Λυστρέων Κολωνία τὴν ἀδελφὴν τῷ τῆς Ὁμονοίας ἀγάλματι ἐτείμησεν (cf. *CIG* 3970 τῆς Ἀρετῆς ἐτείμησαν ἀνδριάντι; Pausanias V 14, 9 se refiere a un βωμὸς Ὁμονοίας en Olimpia). En fin, haya que interpretar estos ejemplos del tipo ὁ δᾶμος ὁ Λακεδαιμονίων τόν δᾶμον τὸν Ἀλείων τὸν συγγενῆ ὁμονοίας, como (σῆμα) ὁμονοίας o bien sencillamante como un genitivo equivalente a ὁμονοίας (χάριν, ἕνεκα, que son fórmulas las más frecuentes junto con ἐπί + dativo), no puede olvidarse que se trata de ejemplos tomados de la lengua de las inscripciones, caracterizada por su propensión a la brevilocuencia y a los giros abreviados. Ejemplos como estos no demuestran la existencia en la lengua hablada (por supuesto, la lengua escrita no lo conoce) de un genitivo de referencia, de causa má concretamente, sin preposición. Los cuatro o cinco ejemplos de una construcción más o menos semejante en la literatura, que Nachmanson aduce, son a todas luces improcedentes: Dem., *De cor.* 100 ναυμαχίας, ἐξόδους, ἃς ἁπάσας ἡ πόλις τῆς τῶν Ἑλλήνων ἐλευθερίας καὶ σωτηρίας πεποίηται (1), Dem., *De falsa leg.* 76 ὅτι ἡ πᾶσ' ἀπάτη καὶ τέχνη συνεσκευάσθη τοῦ περὶ Φωκέας ὀλέθρου (2). Ejemplos como Luc., *Adu. indoct.* 103 τίνος οὖν ἀγαθοῦ ὠνῇ ταῦτα; *Filop.* 30 ἐθέλω εἰδέναι, τίνος ἀγαθοῦ τοῦτο ποιοῦσιν muestran sencillamente un *genitiuus pretii;* también de construcciones semejantes

---

(1) Como anota Blass en el *Index interpolationum* CXLIX, p. de la ed. teubneriana, el genitivo depende de ἐξόδους.

(2) El genitivo depende de los sustantivos ἀπάτη y τέχνη; evidentemente una construcción como ésta pudo estar llamada a originar un genitivo de finalidad, si el genitivo se hubiera independizado de su régimen, exactamente como de ejemplos como Tuc. VIII, 39, 4 ἀγγελίαν ἔπεμπον ... τοῦ ξυμπαρακομισθῆναι hemos visto (cf. p. 122) que surgiría la típica construcción del infinitivo articular final; pero aquí el proceso no se realizó.

podía haberse partido para crear un genitivo de finalidad en griego («a cambio de qué bien o ventaja» > «con vistas a qué bien»); pero tampoco aquí fueron explotadas esas posibilidades.

H) No pueden presentarse tampoco como ejemplos de una conservación en griego del pretendido genitivo de referencia indoeuropeo casos como Esq., *Pr.* 907 αὐθάδης φρενῶν (cf. Dion. Hal. IX 17 αὐθάδεια τῶν συνθήκων; algunos MSS. esquíleos traen αὐθάδη φρονῶν, lección que acepta Murray). El genitivo objetivo, en el que confluyen tan distintos orígenes (cf. p. 128 ss.), se extiende luego enormemente fuera de sus límites originarios y la relación existente entre el genitivo y el nombre o adjetivo al que se refiere llega a ser tan laxa que, para su traducción, debemos recurrir a un giro del tipo *quod attinet ad;* pero generalmente se trata de construcciones con adjetivo, calcadas sobre construcciones análogas con un sustantivo, como en el ejemplo antes citado, o en γάμου ὡραίη (Herod. I 196; cf. ὥρη γάμου Herod. VI 61). Cf. una serie de ejemplos más o menos libres, de este empleo del genitivo objetivo en Kühner-Gerth I, p. 371.

I) El típico sintagma constituído por las preposiciones ἐν, εἰς (ἐς), ἐκ seguidas de un genitivo del nombre de una persona o divinidad, en el que parece que hay que entender la idea de «casa», «templo», etc., ha sido interpretado también por algunos autores recurriendo a un «genitivo de referencia».

Los ejemplos homéricos son ya muy numerosos:

Con ἐν: η 132 ἐν Ἀλκίνοιο, Ζ 47 ἐν ἀφνειοῦ πατρός, λ 414 ἐν ἀφνειοῦ ἀνδρός, Χ 389 y λ 211 εἰν Ἀΐδαο, Ω 593 εἰν Ἄιδος, κ 282 ἐνὶ Κίρκης. Con ἐς : εἰς Ἀΐδαο (Θ 367, Φ 48, Χ 213, λ 164, 277 y 425, μ 383), εἰς Ἄιδος (Ν 415, κ 502), Ω 160 ἶξεν δ' ἐς Πριάμοιο, θ 418 ἐς Ἀλκινόοιο, π 327 ἐς Κλυτίοιο, Ζ 378-9 (= 384-5) οὔτε πῃ ἐς γαλόων οὔτ' εἰνατέρων εὐπέπλων / οὔτ' ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, Ω 309 ἐς Ἀχιλλῆος, δ 581 εἰς Αἰγύπτοιο ... ποταμοῖο, Ω 482 ἀνδρὸς ἐς ἀφνειοῦ, β 195 ἐς πατρός. Con ἐξ: σ 299 ἐκ δ' ἄρα Πεισάνδροιο Πολυκτορίδαο ἄνακτος ἴσθμιον ἤνεικεν θεράπων; ἐξ Ἀΐδαο (Ψ 76, λ 625 y 635, μ 17).

Ejemplos posteriores: Tuc. VI 54 ἐν Πυθίου, Plat., *I Alc.* 110 A πολλάκις σου ἐν διδασκάλων ἤκουον παιδὸς ὄντος καὶ ἄλλοθι, Aristof., *Avisp.* 642 ὡς οὗτος ἤδη σκορδινᾶται κἄστιν οὐκ ἐν αὐτοῦ, Plat., *Symp.* 174 A ἐπὶ δεῖπνον εἶμι εἰς Ἀγάθωνος, Heród. I 108 φέρων δὲ ἐς σεωυτοῦ ἀπέκτεινον, Plat., *Prot.* 326 C εἰς διδασκάλων φοιτᾶν ... ἐπειδὰν δὲ ἐκ διδασκάλων ἀπαλλαγῶσιν, Aristóf., *Plut.* 84 ἐκ Πατροκλέους ἔρχομαι, etc. Inscripciones: *CIA* II 553, 8 (años 403 a. de C.) ἐμ Πανδίονος, II 420,

5 (siglo II a. de C.) ἐν Διονύσου, II 881, b 21 (año 396 a. de C.) ἐν Δημοτιωνιδῶν II 772 B 12 (siglo III a. de C.) ἐν Ἡφαιστιαδῶν (demos). Una expresión como ἐν Διονύσου puede significar: «en el teatro» (Dem. V 7), «en la asamblea del pueblo» (Esquin. III 52) o «en el templo de Dioniso» (Plut., *Arist.* 1, Iseo, 41), etc.

Para explicar esta construcción se suponía tradicionalmente la elipsis de un sustantivo como δῶμα, οἶκον, ἱερόν, etc. del cual dependería realmente el genitivo, cual en ejemplos como:

K 512 αὐτὸς δ' εἰς Ἀΐδεω ἰέναι δόμον εὐρώεντα.

Z 907 αἱ δ' αὖτις πρὸς δῶμα Διὸς μεγάλοιο νέοντο (cf. A 426).

H 131 δόμον Ἄιδος εἴσω (cf. Z 284 Ἄιδος εἴσω).

K. Meister, Güntert, Brugmann y otros lingüistas pensaron, por el contrario, que no era preciso suplir nada, sino que en el origen de la construcción que comentamos había que ver un empleo del llamado «genitivo de referencia». Según esta explicación (cf. ἐμποδῶν, si es que no ha sido hecho sobre ἐκποδῶν) Ω 593 εἶν Ἀιδός περ ἐών = «aun estando en la esfera, en el dominio de Hades». Sin necesidad de recurrir al genitivo de referencia, el valor partitivo del genitivo (que puede expresar en griego relaciones geográficas o administrativas, cf. Schwyzer II, 112 ss.) se presta a explicar estos usos: del mismo modo que tenemos ocasión de examinar la alternancia del partitivo con casi todos los usos propios del acusativo caso gramatical, esta construcción documentaría idéntica alternancia con respecto al lativo o acusativo de dirección:

γ 317-8 ἐς μὲν Μενέλαον ... ἐλθεῖν (cf. ζ 327 ἐς Φαίηκας, etc.).

Ω 160 ἶξεν ἐς Πριάμοιο.

En tal caso el empleo con ἐς (εἰς) habría sido antiguo (en latín sólo se da este giro con *ad*, y, únicamente a partir de la época de Cicerón, con *in* y otras preposiciones), y no, como suponen algunos —Schwyzer por ejemplo— creación más reciente (como también el de ἐκ), y analógica del genitivo con ἐν. De la antigüedad de los giros con εἰς (ἐς) da también razón Ἀϊδόσδε (cf. δόμονδε, οἶκονδε, etc.). Los tipos εἶν Ἀίδαο, ἐξ Ἀίδαο pueden ser igualmente antiguos y constituir el ejemplo de la alternancia del partitivo con el locativo y con el ablativo, respectivamente.

De todos modos la circunstancia del uso frecuentísimo de ciertos giros en que fácilmente puede sobreentenderse la palabra regente de un caso dado, motivan en ocasiones la omisión de dicha palabra, y en lenguas que desconocen ese empleo del partitivo alternante con casi los más casos, aparecen, sin embargo, giros semejantes al que estudiamos: latín *ad Dianae, ad Vestae*, etc. (1), griego mod. τρέχει στῆς μάννας του,

(1) Cf. Löfstedt, *Syntactica* II, p. 248.

alemán suizo *in's Mullers gā* «ir a casa de Müller», alemán *ich gehe zu Meiers*, inglés *St. Paul's* «catedral de San Pablo» (exactamente como Heród. VII 200 τὸ Δήμητρος).

Autores como Hirt, Mayser y Schwyzer-Debrunner han pensado que la construcción griega reposaba también sobre una elipsis de ese tipo. Sin negar que en ciertos casos pudiera tratarse de giros elípticos en los que el hablante tuviera clara conciencia de estar empleado una expresión abreviada equivalente de otra usual con mención del sustantivo regente del genitivo, nos parece, sin embargo, que en el origen mismo de la construcción, independientemente del mecanismo psicológico de su ulterior propagación, no es preciso suplir concepto nominal alguno, bastando la idea partitiva esencial al genitivo para explicar su uso, como basta la idea posesiva para explicar el uso del genitivo del tipo Σωκράτης ὁ Σωφρονίσκου, sintagma en el que el propio Schwyzer, II, p. 119, niega haya que suplir nada (los genitivos con υἱός, etc., entraron después para precisar más la relación expresada por el genitivo). No se olvide, por otra parte, que los sustantivos regentes que habría que suplir son muy diversos y a veces francamente excepcionales: en Ω 309 δός μ' ἐς Ἀχιλλῆος φίλον ἐλθεῖν ἠδ' ἐλεεινόν, no podría suplirse οἶκον, δῶμα, sino κλισίην. En δ 581-2: ἄψ δ' εἰς Αἰγύπτοιο διιπετέος ποταμοῖο / στῆσα νῆας καὶ ἔρεξα τελεέσσας ἑκατόμβας, habría que suplir ῥόον, etc.

NOTA.—Especial dificultad encierra el giro εἰς ἡμετέρου que en β 55 dan los mejores MSS. y en η 301 (donde todos los MSS. dan ἡμέτερον) y 534 leía Aristarco (1). También aparece en *Hymn. Herm.* 370 y en dos pasajes herodóteos (VIII, 8 y ἐν ἡμετέρου en I 35). El giro homérico (suponiendo que haya de leerse ἡμετέρου) y los otros tres ejemplos pueden explicarse como contaminación de εἰς ἡμῶν y εἰς ἡμέτερον δῶ (cf. α 176).

J) El genitivo objetivo puede resultar de muy diversos orígenes. Ante todo puede tratarse de un genitivo partitivo, cuando el verbo con el que se relaciona el sustantivo regente es de los que se construyen con dicho genitivo: tal el genitivo con sustantivos como κοινωνία, μέθεξις, μοῖρα, μετάδοσις, ὄνησις, λάχος, τεῦξις, ἵμερος, ἔρως, ἐπιθυμία, δίψα, αἴσθησις, ἀκοή, μνήμη, ἀνάμνησις, εὐπορία, πλήρωμα,, etc., o con adjetivos de valor cercano al de sustantivos verbales, como κοινωνός, ἄϊδρις, μνήστωρ, σοφιστής, etc.

Desde luego el genitivo es también construcción originaria con los nombres relacionados con verbos que de suyo rigen un genitivo ablativo (separar, alejarse, privar, nacer, proceder, etc.)

(1) Cf. W. C. Kayser, *Disp. alt.* p. 10.

Tuc. II 63 ἀρχῆς στερήσεως.

Herod. VI 139 λύσις τῶν παρεόντων κακῶν.

Jen., *Cir.* V 1, 13 ἀπαλλαγὴ τοῦ βίου, Eur., *Or.* πολλὰς γενείου λιτάς.

Pero a este genitivo no parece deba llamársele objetivo, según la definición usual, puesto que, en las frases verbales correspondientes, no pasa a ser el objeto del verbo sino que naturalmente sigue, como ablativo, señalando el lugar *a quo* (*unde*): Λ 901 καὶ ἔλυσεν ἀποίνων. Ahora bien, para algunos autores, para los que, dentro de la esfera de usos del genitivo propio habría existido con una riqueza de empleos de que no dan idea los históricamente atestiguados en griego, el llamado «genitivo de referencia», que indicaba la esfera de acción de cualquier verbo o nombre (objeto sobre el cual se toma una disposición o se adopta una actitud, recae un fallo, se cierra un trato, etc.), tendríamos aquí otro resto de dicho uso originario. En una lengua como la nuestra, que desconoce este genitivo, hay que traducirlo acudiendo a circunloquios como «en cuanto a», «con respecto a», «en lo que atañe a», etc. Dos notas caracterizarían, bues, a este genitivo: su gran amplitud de significado y el poder depender en su uso adverbal —el más antiguo, como siempre— de cualquier verbo, sea cual fuere el caso de su régimen normal, y también de los verbos intransitivos. Notas ambas que encontramos en el genitivo objetivo dependiente de sustantivos relacionados con verbos cuyo régimen normal no es el genitivo, sino el acusativo o el dativo. Nuestra concepción de los restos supuestos del llamado genitivo de referencia en griego discrepa de la de los susomentados autores y, creemos, no hay razones para admitir la existencia de dicho genitivo como una categoría especial. Los supuestos usos de ese genitivo en griego entran dentro de la esfera de empleos del genitivo propio. Por consiguiente, en los ejemplos de genitivo objetivo dependiente de sustantivos en relación con verbos que rigen ese pretendido genitivo de referencia, estamos exactamente en el caso antes examinado de genitivos objetivos primitivos, por relacionarse con verbos que ha rigen genitivo partitivo. En cuanto a la construcción con genitivo objetivo de sustantivos en relación con verbos que nunca rigieron genitivo, sino otros casos (acusativo, «dativo» en sus tres usos fundamentales), es preciso ver en esta construcción una analogía inducida por los numerosos casos de genitivo objetivo, originaria construcción de sustantivos verbales en conexión con verbos que rigen genitivo. El genitivo que, como resultado de la amplia extensión de los diferentes usos posesivos sobre todo, advino el caso adnominal κατ' ἐξοχήν, tendía cada vez más a expresar toda clase de posibles relaciones entre dos nombres. Por todo

ello son harto frecuentes en griego los casos de genitivo objetivo «en lugar de» acusativo o dativo. Por lo demás, bastantes sustantivos verbales pudieron construirse con el acusativo (cf. Schwyzer II, 73) o dativo (cf. Schwyzer II, p. 143 ss.) régimen propio de los verbos etimológica o semánticamente afines; tipos χοὰς προπομπός, ἐμοὶ ζημία, θυσία τῷ θεῷ, etc.; pero, muchas veces, el genitivo alterna con esas construcciones y, otras muchas, las desplaza totalmente. Ejemplos como ψ 362 φάτις μνηστήρων, Sof., *Ay.* 222 ἀνέρος ἀγγελίαν, Sof., *Ant.* 633 ψῆφος τινός, Tuc. VIII 15 ἀγγελία τῆς Χίου, Jen., *Mem.* II 7, 13 τὸν τοῦ κυνὸς λόγον, δ 317 κληδὼν πατρός, etc., que algunos autores citan como casos de genitivo objetivo equivalente a usos adverbales del supuesto genitivo de referencia, entran dentro de un tipo adverbal que admite otro origen (cf. *supra* p. 122).

En resumen: si bien es cierto que, en contados tipos de genitivo, la referencia de este a la palabra regente es tan libre que parece autorizar la existencia en griego de un genitivo de relación, como se ha podido apreciar a lo largo de la discusión precedente en la mayoría de los casos tal genitivo de referencia existe solo en nuestras traducciones: los ejemplos entran dentro de tipos griegos perfectamente usuales y correspondientes a las categorías normales de empleo de este caso en griego. En algún caso muy concreto (genitivo temático, algún ejemplo excepcional de genitivo con adjetivos) cabría quizá hablar en griego de una especie de genitivo de relación; pero esta es creación tardía, originada por caminos diversos, pero netamente perceptibles en griego, y no herencia del supuesto *Genetiv des Sachbetreffs* indoeuropeo. Que, en alguna ocasión, sean varias las lenguas que, independientemente, dentro de la familia indoeuropea, han llegado a la creación de estos sintagmas, no significa otra cosa que uno entre tantos ejemplos, de desarrollos paralelos. La hipótesis de Brugmann que su propio autor hubo de ir reduciendo progresivamente y que todavía es causa de que los manuales de sintaxis griega dediquen un aparato especial al genitivo de referencia, nos parece falsa en cuanto que, como hemos visto, ninguno de los tipos que en griego se considera herencia de la misma, lo es realmente. En otro sentido más general es claro que todo genitivo (adverbal o adnominal) indica la esfera de referencia a que concierne una acción o concepto nominal: πίνω οἴνου la esfera de aplicación o parte del objeto a que se extiende la acción de beber; los distintos usos del genitivo adnominal expresan las distintas relaciones que son posibles entre dos sustantivos, etc. Pero, como uso propio y autónomo, distinto del partitivo y pertinentivo, no parece en modo algunode mostrada, al menos por el material griego, la existencia de un genitivo de referencia.

NOTA.—Algunos de los tipos sintácticos aquí estudiados (genitivo con εὖ ἔχω, con adjetivos, articular con infinitivo) han perdurado en griego moderno.

OBSERVACIÓN.—No es éste el lugar de discutir la legitimidad de seguir hablando de un genitivo de referencia, en el sentido que aquí hemos combatido, dentro de la sintaxis de otras lenguas indoeuropeas. Señalemos en todo caso que los empleos de este genitivo en los dialectos alemanes, estudiados por O. Behaghel, *Deutsche Syntax* I, pp. 599-601, bajo la rúbrica de «Genetiv der Beziehung», admiten derivaciones fácilmente justificables a partir de otros usos más normales: el tipo *er sich freue muotes* o *hintarquement muates* a partir del sintagma semánticamente equivalente con *werden, sein* + adjetivo o, sencillamente, a partir del genitivo de causa (con verbos de sentimiento, alabanza o censura, con *sterben*, con *spielen* y *antworten;* a veces sólo el pronombre neutro, cf. Behaghel *o. c.*, pp. 594-9); también a partir del genitivo causal se explica el tipo *ziu sorget ir thanne thes andares;* el genitivo partitivo explica probablemente el tipo *waz wirdit aber unser armen* siempre con *waz;* cf. lo dicho en p. 122). En lo que al latín respecta (cf. Hofmann, pp. 401 ss.), fuera del sintagma con los *uerba iudicialia* (que, doquiera se presenta, admite idéntica explicación que en griego, cf. p. 118), el supuesto genitivo de referencia se da sólo en tipos muy localizados *(uerba affectuum*, tipo *pendere animi, incertus rei*, etc.), que admiten otras explicaciones.

IV. GENITIVOS PARONOMASTICOS

Contrariamente a lo que sucede con otros casos (acusativo, dativo) las construcciones paronomásticas con genitivo en griego no han sido apenas estudiadas. Solamente uno de sus tipos, el *genitivo de encarecimiento* de la clase πιστὰ πιστῶν, ἄναξ ἀνάκτων ha merecido alguna atención (cf. Schwyzer II, p. 116); pero sin la debida insistencia sobre sus posibles orígenes diversos, que no sólo el de un partitivo originario. Las notas que a continuación siguen recogen materiales integrables dentro de estos tipos de genitivo, a la vez que intentan esclarecer alguno de sus orígenes.

A) En principio resulta claro que la repetición en genitivo de la misma palabra que aparece como regente de ese genitivo, puede, al menos en parte, ser el resultado extremo de aquellos sintagmas en los que, sin tratarse del mismo vocablo, la palabra que aparece en genitivo es semánticamente muy afín o sinónima de la palabra regente. Nos referimos al llamado *genitivo de inherencia* que no ha sido estudiado todavía en griego. Sí lo ha sido, en cambio, en latín (1). Es el tipo que encontramos, por

(1) Cf. Schrijnen-Mohrmann, *Studien zur Syntax der Briefe des hl. Cyprian*, p. 81 ss. y especialmente L. H. Weijermans, *De genitivus inhaerentiae in het Latijn*, Nimega, 1949.

ejemplo, en el Prefacio de la Santísima Trinidad *sine differentia discretionis*. Como es sabido es un tipo sintáctico especialmente dilecto de la baja latinidad, sobre todo cristiana: mientras que sólo una docena de ejemplos pueden citarse en la época republicana e imperial, localizados en unos cuantos clichés (1), en cambio recoge Weijermans aproximadamente un millar de ejemplos pertenecientes a la época de la baja latinidad. La conocida tendencia hacia la perífrasis que caracteriza a la lengua griega antigua nos hace sospechar a priori la existencia frecuente del genitivo de inherencia en griego. Tal tendencia está bien comprobada por tipos sintácticos como los siguientes: ἄρθρα τῶν κύκλων, τοῦ στόματος, etc.; δέμας, ὄμμα, ἴς, βίη, κράτος, etc. + genitivo; ἀκτίς, φῶς, φέγγος, βολαί, αὐγαί, θάλπη, καύματα ἡλίου; ἴτυς βλεφάρων, ἕδρα Παρνησσοῦ, etc.; el tipo de adjetivación lógicamente superfluo: Δ 434 γάλα λευκόν, Ψ 281 ὑγρὸν ἔλαιον, Hes., *Tr.* 535 νίφα λευκήν, Esq., *Supl.* 1020 πετηνῶν ... ὑπ' οἰωνῶν, Sof., *Ay.* 140 πτηνὴ πέλεια, etc.; el tipo ἀρσενογενὲς γένος; el tipo Esq., *Ag.* 205 εἶπε φωνῶν, *Coéf.* 279 πιφαύσκων εἶπε, Σ 81 ὃς φεύγων προφύγῃ, Jen., *Cir.* 8, 4, 9 ὑπακούων σχολῇ ὑπήκουσα, Esq., *Pr.* 446-7 βλέποντες ἔβλεπον, etc.; el tipo ὁ φιτύσας πατήρ, γενέτωρ πατήρ, η 210 βροτὸς θνητός, 343 νέκυες κατατεθνηῶτες, Sóf., *Ant.* 2 τὸν θανόντα ... νέκυν, Plat., *Ley.* 8721 ὁ κοινὸς δῆμος, Aristof., *Paz.* 90 y 589, *Avisp.* 875 ὦ δέσποτ' ἄναξ, ὦναξ δέσποτα, δέσποτ' ἄναξ; los tipos φόβοι καὶ δείματα, Empéd. B 154 a ὠδῖνάς ⟨τ'⟩ ὀδύνας ⟨τε⟩, Dem. XII 14 ἀρχαῖα καὶ παλαιά, XVIII 6 ἀξιῶ καὶ δέομαι, XXI 187 κλάειν καὶ δακρύειν, LVI 37 ἡ ναῦς ... σέσωσται καί ἐστι σῴα, θ 134 οἵδέ τε καὶ δεδάηκε, σ 80 τρομέεις καὶ δείδιας; el tipo I 124 ἀθλοφόρους οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο, Eur., *El.* 964 τὴν τεκοῦσαν ἥ μ' ἐγείνατο, Sof., *E. R.* 57 ἔρημος ἀνδρῶν μὴ ξυνοικούντων ἔσω.

Mención especial a este respecto merecen los genitivos expletivos (cf. el tipo latino *muliebria feminarum)* que encontramos en ejemplos como los siguientes: τ 343 ποδάνιπτρα ποδῶν, ζ 101 συῶν συβόσια, αἰπόλια αἰγῶν, γ 422 βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνήρ, ρ 247 αἰπόλος αἰγῶν, Esq., *Eum.* 658-9 τέκνου τοκεύς, Herod. VII 83 στρατηγὸς στρατοῦ, Jen., *An.* I 7, 12 στρατηγὸς στρατιᾶς, *A.* P. IX 299 ἀροτρωτῆρες ἀρούρης, Antif. 138, 28 πόλεως πολίτης, *Génesis* 9,20 γεωργὸς γῆς, Dem. LI 24 μέχρι τῆς τήμερον ἡμέρας (cf. 23), Iseo LXXXVI 18 τοῦ κλήρου τὸ ἡμικλήριον, Jen., *Cir.*

---

(1) Los dos únicos ejemplos plautinos con *mens animi*, así como cuatro de los cinco de Lucrecio y Catulo; los cinco ejemplos de los elegíacos son del tipo *temporis aetas;* otros: *tenebrae caliginis, proelii compressio, carceris custodia, mortis exitus, libidinum cupiditas.*

I 1, 2 βουκόλοι τῶν βοῶν καὶ οἱ ἱπποφορβοὶ τῶν ἵππων, Arriano, *An.* IV 24, 7 ὑπώρεια τοῦ ὄρους, Herod. IV 23 ὑπωρέη οὐρέων, Jen., *An.* IV 7,22 ὠμοβόϊνα βοῶν, Esq., *Siete* 800 τᾶς δ' ἑβδόμας ὁ σεμνὸς ἑβδομαγέτας, *A. P.* V 262 βλέμμα ... φθεγγομένων βλεφάρων, *A. P.* XI 342 κήλην κηλήτου, *A. P.* III 14 εἰς εὐνὰς τᾶς Διὸς εὐνέτιδος, *A. P.* XI 294 πλοῦτον μὲν πλουτοῦντος ἔχεις; el tipo πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης; otros tipos pleonásticos como Eur., *Or.* 115 μελίκρατα γάλακτος, λακίδες ἐσθημάτων, πέπλου, etc. Otro tipo preparatorio encontramos en frases como N 32 βαθείης βένθεσι λίμνης, ρ 316 βαθείης βένθεσι ὕλης, Gorgias B 11 θεὸς ⟨ὃν ἔχει⟩ θεῶν θείαν δύναμιν, [Plat.], *Defin.* 411 C αἰτία κινήσεως ζωτικῆς ζῴων, análogo al que encontramos con genitivo comparativo en frases como Aristof., *Cab.* 384 λόγων τῶν ἀναιδῶν ἀναιδέστεροι, Esq., *Siete* 599-600 ἔθ' ὁμιλίας κακῆς κάκιον οὐδέν y con partitivo en Heráclito A 16 τοῦ κοινοῦ λόγου κοινωνήσομεν, y semejante también a los tipos de acusativo de relación Plat., *Rep.* 490 D κακοὶ πᾶσαν κακίαν, *Rep.* 579 D δοῦλος τὰς μεγίστας ... δουλείας, Tuc. V 34 ἄτιμος τὴν τοιαύτην ἀτιμίαν, Aristot., *Et.* V 6 ἄδικος ἑκάστην ἀδικίαν, etc.

Una tendencia hacia la mayor insistencia y precisión, unida a la ya aludida propensión hacia la perífrasis, puede explicar la aparición de sintagmas integrados por un genitivo semánticamente muy afín al sustantivo del cual depende. Parece lógicamente que en tales giros es necesaria la existencia de una cierta diferencia conceptual entre ambos vocablos; en caso contrario la expresión resultaría pura redundancia. Pero a veces esa diferencia es harto tenue y difícil de precisar. Las indicaciones contenidas en la clásica obra de H. Schmidt, *Synonimik der griechischen Sprache* son útiles siempre a este respecto. He aquí algunos ejemplos. Sabido es que para los vocablos con que el griego designa el mar: θάλασσα, πόντος, πέλαγος, ἅλς la etimología indica significaciones originarias diferentes: el mar como camino, como llanura, como agua salada... Si quizá todavía en Ε 335 ἁλὸς ἐν πελάγεσσι (cf. Arquíloco, fr. 12, *Hymn. Ap.* 73, y vid. Esq., fr. 142 Dind. πόντου πεδίον, Pind., *P.* I 46 πλάξ «mar», y πλατύ «salado») la significación originaria de πέλαγος pudiera defenderse, es difícil pensar que en el πέλαγος θαλάσσης de Ap. Rod. II 608 ocurra lo mismo. Otras combinaciones: Φ 59 πόντος ἁλός, Β 145 θάλασσα πόντου, Teognis 10 (cf. 106) βαθὺς πόντος ἁλὸς πολιῆς.

Con vocablos como δαίμων, τύχη, αἶσα, μοῖρα que originariamente apuntan a contenidos diferentes, se dan muy variadas combinaciones: λ 61 δαίμονος αἶσα, δαίμονος τύχη, etc.

Si τέλος y τελευτή conservan su significación propia de «fin», para indicar la muerte el giro lógico es Gorgias B 11 a βίου τέλος, *H* 104 τελευτὴ βιότοιο (cf. Herod. I 30 y, por analogía, el giro verbal de *A. P.* XIV 66

τελευτῆσαι βιότοιο); pero ambos vocablos y especialmente τελευτή acaban por ser sinónimos de «muerte» (cf. Tuc. II 44, Jen., *Cir.* VIII 7, 3, etcétera); entonces giros como Γ 309 (cf. E 553, etc.) τέλος θανάτοιο, [Hes.], *Esc.* 357 τελευτὴ θανάτοιο, Empédocles B 8, 2 θανάτοιο τελευτή, etc., que primitivamente pudieron ser casos de genitivos apositivos acaban por ser entendidos como genitivos de inherencia.

He aquí algunos otros ejemplos, más o menos claros:

Eur., *Alc.* 925 λέκτρων κοίτας, *Med.* 436 κοῖται λέκτρων, *Hip.* 154 κοίτα λεχέων, Esq., *Pers.* 543 λέκτρων εὐναί, Eur., *Her.* 1362 λέκτρων εὐναί (Wilamowitz interpretaba *puluinaria concubitus)*; β 148 (cf. Pind., *P.* III 105) πνοιαὶ ἀνέμοιο, Esq., *Pr.* 1087 ἀνέμων πνεύματα (cf. para πνεῦμα = ἄνεμος Protag. B 1), Sof., *Ay.* 674 ἄημα πνευμάτων, Esq., *Eum.* 905 ἀνέμων ἀήματα, Eur., *Med.* 838 ἀνέμων αὔρας, Empédocles B 84, 3, 4 ἀνέμων ... πνεῦμα; Μ 278 νιφάδες χιόνος (cf. νιφάδες en Γ 222, Μ 156, Τ 357); Esq., *Ag.* 957 εἶμ' ἐς δόμων μέλαθρα (cf. *Coef.* 343 μελάθροις ἐν βασιλείοις); Teocr., *Ep.* 3,6 ὕπνου κῶμα (cf. Ξ 359, σ 201, etc.); Eur., *Fen.* 1198 ἁρμάτων ὄχους (cf. ὄχοι en *Hymn. Dem.* 19, Herod. VIII 124, Esq., *Supl.* 33), Eur., *Hip.* 1166 ἁρμάτων ὄχος, Eur., *Supl.* 662 ἁρμάτων ὀχήματα; Ξ389 ἔρις πτολέμοιο, Jen., *Cir.* II 3, 15 ἔρις μάχης, Eur., *Heraclid.* 798 μάχης ἀγῶνα, etc.; Sof., *Fil.* 1263 θόρυβος βοῆς, etc.; Sof., *Ant.* 471-2 τὸ γέννημα τῆς παιδός, Plat., *Ley.* 790 D θρέμματα παίδων; Empédocles B 115, 10 ἐς χθονὸς οὖδας; Hes., fr. 172, 1 αἰὼν βίοιο, *A. P.* XV 34 αἰὼν ἡμετέρου βιότου, [Plat], *Epin.* 982 A βίος ζωῆς, Plat., *Tim.* τοῦ βίου ζωή, Herod. I 157 δίαιτα τῆς ζόης; Esq., *Supl.* 496 φύσις μορφῆς «forma del cuerpo» (1) γ 152 πῆμα κακοῖο; Sof., *Fil.* 594 πρὸς ἰσχύος κράτος; Tuc. I, 120 τὸ ἡσύχιον τῆς εἰρήνης (cf. Tuc. III 12 ἐν ἡσυχίᾳ «en paz» y Dem. VI 10 ἡ ἀπὸ τῆς εἰρήνης ἡσυχία); Sof., *E. R.* 524 γνώμῃ φρενῶν, *Ant.* 1090 τὸν νοῦν τ' ἀμείνω τῶν φρενῶν, Gorgias B 5 τῷ φρονίμῳ τῆς γνώμης, *A. P.* II 51 νοήματα βουλῆς, Jenófanes B 25 νοῦ φρενί (cf. Demócrito B 129 φρενὶ θείᾳ νοῦνται, Arquíloco fr. 78 D. νόον καὶ φρένας, Heráclito B 104 τίς αὐτῶν νόος ἢ φρήν), Gorgias B 11 γνώμης βουλεύμασιν; Critias B 1, 1 μελέων ... ᾠδάς; Cricias B 15, 10 δόξαν εὐκλείας; Critias B 25, 33 κτυπήματα βροντῆς; *A. P.* 14, 72 πρὸς φάος αὐγῆς ἡλίου; Aristót., *Met.* 88, 105 *b* 3, etc., ἐνέργεια δυνάμεως; Arquíloco, fr. 112 φιλότητος ἔρως; Eur., *Meleagro* fr. 598 Καλυδὼν μὲν ἥδε γαῖα Πελοπείας χθονός; Hes., *Teog*, 332 ἀλλά ἑ ἵς ἐδάμασσε βίης Ἡρακληείης, Epimenides B 2 (Diels-Kranz II, p. 33, 4) θείη ἵς ἐδάμασσε βίης Ἡρακληείης;

---

(1) Para φύσις = μορφή, cf. Eur., *Or.* 126 y escolios y D. Holwerda, *Commentatio de uocis quae est* φύσις *ui atque usu*, pp. 64-5.

Gorgias B 11 φήμη ὀνόματος. Vid. un giro semejante en Dem. V 22 τὴν δόξαν τοῦ πολέμου τοῦ δοκεῖν δι' αὐτὸν κρίσιν εἰληφέναι (cf. Herod. 17 ὡς οἱ παρὰ δόξαν ἔσχε τὰ πράγματα, ἢ ὡς αὐτὸς κατεδόκεε; cf. Plat. *Crit.* 44 C).

Cuando estos genitivos de inherencia se convierten en *genitivos de identidad* en sintagmas en que la diferencia semántica entre el genitivo y la palabra regente es prácticamente nula, preparan la aparición de giros en que regente y genitivo son una y la misma palabra. El genitivo posee entonces normalmente un valor de encarecimiento. Es un tipo de genitivo que encontramos en todas las lenguas modernas, heredado de la sintaxis latina y griega. Quevedo intitula una de sus obras «Cuento de cuentos»; un filosófo del lenguaje nos habla de una «gramática de las gramáticas» (K. Vossler, *Filosofía del lenguaje*, trad. esp. p. 101), y un anuncio publicitario pregona «la mermelada de las mermeladas».

Es un hecho bien conocido que las lenguas semitas emplean un genitivo paronomástico con valor superlativo o de encarecimiento (1): *Šīr Ha-Šīrīm* «cantar de los cantares», esto es, el cantar por antonomasia. Que la influencia de la lengua bíblica (griega o latina) ha jugado un papel fundamental en la extensión, a través de las traduciones a lenguas modernas, de esa construcción en el francés de fines de la Edad Media, en el español, etc. (2), es algo también conocido. La considerable extensión que esta construcción alcanza en el griego bíblico y eclesiástico está, desde luego, condicionada por el modelo lingüístico semita: εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος *(Ps.* 71), βασιλεὺς βασιλέων, κύριος τῶν κυρίων *(Deut.* 10, 16-17 y 26, 40-1), εἰς γενεὰς γενεῶν *(Ps.* 71) ᾄσμα ᾀσμάτων, ματαιότης ματαιοτήτων, μυριάδες μυριάδων καὶ χιλιάδες χιλιάδων, τὰ ἅγια τῶν ἁγίων, ἐπίσκοπος ἐπισκοπῶν, δοῦλος δούλων, etc. (exactamente lo mismo en el latín cristiano: *episcopus episcopum, seruus seruorum*, etc.). Pero, por otra parte, la construcción está bien documentada en distintas lenguas indoeuropeas antiguas (3); avéstico, antiguo indio (*R. V.* I 5, 2 a *purūtámam purūṇā́m)*, báltico, germánico *(skernes skern*, Saem. 83 a *hlym hlymmya* «sonus sonorum», 75 a *svein sveinna*

---

(1) Cf. H. Reckendorf, *Ueber Paronomasie in der semitischen Sprachen*, Giessen, 1909, p. 127 ss.

(2) Cf. Trenel, *L'ancien Testament et la langue française du moyen âge*, París, 1904, sobre los tipos: *le Dieu des Dieus, le cantique des cantiques, en siècle des siècles*, etc.

(3) Erich Hofmann, *Ausdrucksverstärkung. Untersuchungen zur etymologischen Verstärkung und zum Gebrauch der Steigerungsadverbia im Balto-Slavischen und in anderen indogermanischen Sprachen* (Gotinga 1930), p. 49 ss.

etcétera), latín arcaico *(Carm. sal., diuom deo,* Plaut. *Truc.* 25 *summa summorum,* etc.).En lo que respecta al griego, entra dentro de una preferencia bien comprobada hacia las construcciones paronomásticas y, como en seguida vamos a ver, las raíces y ejemplos antiguos de este genitivo no escasean. Una vez más la conceptuación como semitismo estricto de una construcción del griego bíblico debe ceder paso a otro enjuiciamiento que, sin dejar de reconocer la importancia del modelo semita en la extensión de esa construcción en aquel griego, descubre las raíces de la misma en el griego clásico (1).

En la aparición en griego antiguo de un genitivo dependiente de otro caso de la misma palabra pueden confluir sintagmas diversos, en los cuales el genitivo, de distintas especies, posee en principio un valor real propio. Examinemos algunos casos:

B) Comencemos por el sintagma παῖδες παίδων, con un genitivo de origen o descendencia propio. El giro es bastante corriente:
τ 403-4 ὅττι κε θεῖο παιδὸς παιδὶ φίλῳ, (cf. Y 308), Tirteo, fr. 9 29-30 D. καὶ παῖδες ἐν ἀνθρώποισι ἀρίσημοι καὶ παίδων παῖδες, Plat., *Ley.* 681 B, *Rep.* 363 D, Aristot., *Pol.* II 1252 *b* 18, Eur., *Heraclid.* 659, Aristóf., *Avisp.* 730, *A. P.* XIV 88 (cf. algunas variaciones: Plat., *Tim.* 18 D ἐκγόνους παῖδάς τ' ἐκγόνων, *Ep.* 334 D καὶ παισὶ παίδων τε ἐκγόνοις Plat., *Critias* 112 C ἐκγόνων ἔκγονοι; Hesiquio υἱὸς υἱοῦ· ἔγγονος; Teocr. XVII 23 χαίρων υἱωνῶν περιώσιον υἱωνοῖσιν; *A. P.* VII 260 τέκνων τέκνα λέλοιπα, Tirteo, fr. 4, 6 αἰχμηταὶ πατέρων ἡμετέρων πατέρες (en sentido literal «abuelos», contra Schwartz y otros), Pind., *O.* VIII 70 πατρὶ δὲ πατρός, Eur., *Med.* 955 πατρὸς πατήρ, *A. P.* VII 679 ἐκ πατέρος πατέρων, Sóf., *Ay.* 1291 σοῦ πατρὸς ... πατήρ, etc. Que una expresión como παῖδες παίδων poseía un cierto valor enfático lo demuestra la lectura de alguno de los pasajes aducidos (Tirteo 9, 29-30, Aristof., *Avisp.* 730, etc.), sobre todo Plat., *Ley.* 681 B παίδων παῖδας, ὃ λέγομεν que parece atribuirle un cierto carácter proverbial (2). Al mismo tipo sintáctico, pero con un notorio valor de encarecimiento ya, pertenecen

(1) Cf. nuestro estudio de otro caso en que, por el contrario, se impone la interpretación opuesta en *Actas del Primer Congreso español de estudios clásicos,* Madrid 1958, p. 462 ss.

(2) E, Grünewald, *Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten bei Platon* (Progr. Berlín 1893), p. 10, llega a creerlo expresión órfica.

ejemplos como: Teognis 185 γῆμαι δὲ κακὴν κακοῦ (cf. el tipo δουλέκδουλος «esclavo e hijo de esclavo», Aristof., *Ran.* 731 καὶ πονηροῖς κἀκ πονηρῶν, *Cab.* 337 πονηρὸς κἀκ πονηρῶν, A. P. XIV 111 ἄγονος ἐξ ἀγόνων, Plat., *Ley.* 889 D θνητὴ ἐκ θνητῶν, etc.), Plat., *Symp.* 214 B ὦ Ἐρυξίμαχε, βέλτιστε βελτίστου πατρός, *A. P.* VIII 103 ὄλβιε ὀλβίστης ἀλόχου πόσι. En ejemplos como Dem. 173, 24 οἰκοτρίβων οἰκότριβας o Eur., *Andr.* 520 ἐχθροὺς ἐχθρῶν «enemigos hijos de enemigos» el genitivo de encarecimiento constituye ya un tipo prácticamente inseparable del tipo πιστὰ πιστῶν, ἄναξ ἀνάκτων que, como veremos, es originariamente un partitivo.

C) Tal vez merezca ser traído a colación también aquí el genitivo paronomástico expletivo del tipo ἄπαις παίδων: Jen., *Cir.* IV 6, 2 ἀρρένων παίδων ἄπαις, ἄπαις ἔρσενος γόνου, Eur., *Hel.* 524 ἄφιλος φίλων, *Alc.* 735 ἄπαιδε παιδός, etc. (cf. otro tipo paronomástico de naturaleza distinta en *A. P.* VIII 203 φθιμένων ἄφθιτε μνημοσύνη). Es un sintagma que entra dentro de la construcción con genitivo separativo de los adjetivos compuestos de ἀ- *priuatiuum*, especialmente dilecta de los trágicos. Algunos de ellos pueden relacionarse con verbos u otras palabras regentes que llevan de suyo la construcción con genitivo, sea ablativo (por ejemplo ἄπαυστος, ἄπαστος, ἄκμηνος), sea propio (ἄγευστος, ἀδαής, ἄψαυστος, ἀδαήμων); pero en general se trata de una construcción que es capaz de adoptar cualquier adjetivo con ἀ-: δ 788 ἄπαστος ἐδητύος ἠδὲ ποτῆτος, Sof., *E. C.* 786 κακῶν ἄνατος, *E. R.* 190 ἄχαλκος ἀσπίδων, *Ay.* 563 τροφῆς ἄοκνον, 845 φίλων ἄκλαυτος, *El.* 1002 ἄλυπος ἄτης, 1214 ἄτιμος ... τοῦ τεθνηκότος, *E. R.* 969 ἄψαυστος ἔγχους, *Ant.* 582 ἄγευστος κακῶν, *Fil.* 868 ἐλπίδων ἄπιστον, *El.* 232 ἀνάριθμος θρήνων, *E. R.* 885 Δίκας ἀφόβητος, *El.* 36 ἄσκευος ἀσπίδων, *E. C.* 865 ἄφωνος ἀρᾶς, Esq., *Ag.* 311 ἄπαπτον πυρός, *Eum.* 893 ἀπήμον' οἰζύος, *Supl.* 875 φίλων ἄπιστοι καὶ κακῶν ἀτρύμονες, Eur., *I. A.* 982 ἄνοσος κακῶν, *Fen.* 324 ἄπεπλος φαρέων, *Supl.* 82 ἄπαυστος γόων, *Hip.* 949 ἀκήρατος κακῶν, *I. T.* 487 ἄνελπις σωτηρίας,, *Hip.* 546 ἄζυξ λέκτρων, *Hel.* 524 ἄφιλος φίλων. Ejemplos de la prosa: Herod. VI 12 ἀπαθὴς πόνων, Plat., *Symp.* 197 D ἄδωρος δυσμενείας, Tuc. II 65 χρημάτων ἀδωρότατος. Por cierto que, en alguno de estos ejemplos, al poseer el adjetivo compuesto de ἀ- *priuatiuum* valor pasivo, el genitivo parece equivaler a un sujeto agente: Sóf., *Ay.* 910 ἄφαρκτος φίλων, *E. C.* 1521 ἄθικτος ἡγητῆρος, *Ay.* 845 φίλων ἄκλαυτος (cf. a este respecto la discusión sobre el supuesto *genetiuus auctoris* en p. 111 ss.). Equivale a este sintagma la construcción en genitivo de algunos adjetivos compuestos de δυσ-: Sof., *E. C.* 1722 δυσάλωτος κακῶν y, etimológicamente, Eur., *I. T.* 973 νῆστις βορᾶς.

D) Los tipos sintácticos estudiados en los dos apartados anteriores entran, en definitiva, dentro de la acentuada propensión del griego antiguo hacia las construcciones etimológicas y paronomásticas, de la cual puede dar idea la siguiente enumeración de tipos diversos:

a) La duplicación o repetición de una misma palabra en el mismo caso, típica de la lengua trágica: Eur., *Res.* 676 θεῖνε θεῖνε, Esq., *Ag.* 1214 ἰοὺ ἰοὺ ὦ ὦ κακά, Antífanes (Bekk. 108, 7) μικρόν μικρόν, Aristof., *Cab.* 247 παῖε παῖε, Sof., fr. 201 Pearson μίαν μίαν, Herodas IV 61 θερμὰ θερμά, Jen., *Cir.* 7, 5, 34 ὁ δ' ὄχλος πλείων καὶ πλείων ἐπέρρει (como se aprecia por estos ejemplos hay aquí otro supuesto semitismo de la lengua griega bíblica por revisar), Teócr. VI 8 τάλαν τάλαν, XI 72 ὦ Κύκλωψ Κύκλωψ, etc. Entra aquí también el tipo de compuesto: λεπτεπίλεπτος, δουλέκδουλος, κυβόκυβος.

b) Una serie de paronomasias, con adjetivos y adverbios normalmente, muy variadas: Esq., *Pers.* 991 κακὰ πρόκακα, Gorgias B 11 a τὴν μεγίστην κακότητα κάκιστος; los tipos κακὸς κακῶς ἀπόλοιο, κακῶς κακὴ θανεῖται, ὀλῶ κακὸν κακῶς, καλλῶς κάλλιστα, *A. P.* VIII 207 κακοὶ κακορδέες, VII 621 πάντες πάντως, VII 726 καλὴ καλῶς, IX 650 ἐγγύθεν ἐγγύς, H 97 αἰνόθεν αἰνῶς, H 39 y 226 οἰόθεν οἷος, Π 776 (Σ 26, ω 40), μέγας μεγαλωστί, Esq., *Pr.* 944 τὸν πικρῶς ὑπέρπικρον, *Ag.* 215, ὀργᾷ περιόργως, Eur., *Or.* 811 πάλαι παλαιᾶς ἀπὸ συμφορᾶς, Sof., *Inaco* (Pap. Tebt. III, 1 n. 692) πολὺ πολυιδρίδας, Anaxágoras A 45 ἀπειράκις ἄπειρα, Pitágoras B 4 y Damón B 4, 14 ἰσάκις ἴσος, Demócrito A 48 B μυρία μυριάκις, *Setenta, Fir.* 22, 16 ξύλινα λίνα (cf. una construcción impuesta por el *horror aequi* en Herod. VII 25 βύβλινα τε καὶ λευκολίνου), Empédocles A 32 καθαροὺς καθαρῶς, Gorgias A 1 μεγάλα μεγάλως, B 11 ὁμοίως ὅμοιος, Jen., *An.* I 6, 11 y VI 6, 5 ἄλλοι ἄλλως, *Cir.* IV 6, 11 y *An.* I 1, 11 οὕτως οὗτοι, Esq., *Pers.* 282 πάντᾳ πᾶν, 359 ἄλλος ἄλλοσε, *Pr.* 85-6 προμηθέα ... προμηθέως, etc. Cf. tipos semejantes en latín: Plaut., *Pseud.* 13 *misere miser sum, Rud.* 977 *esne impudenter impudens*?, *Aul.* 314 *mortalem parce parcum praedicas, Cas.* 522 *nimium scite scitus es,* 854 *belle belliatula,* etc. Otro tipo: *pulcra pulcritudo, pretium pretiosum,* etcétera (1).

c) El tipo predilecto de la Tragedia Sof., *Ay.* 674 ἄδωρα δῶρα. He aquí una lista de ejemplos: Esquilo, *Pr.* 904 (Eur., *Her.* 1133) πόλεμος ἀπόλεμος, *Eum.* 457 (Plat., *Ley.* 766 D) πόλις ἄπολις, *Pers.* 680 νᾶες ἄναες νᾶες, *Ag.* 1141 ἄνομος νόμος, *Pr.* 544 χάρις ἄχαρις, *Eum.* 1034 παῖδες ἄπαιδες, *Supl.* 862 θέλεος ἀθέλεος, *Pr.* 903 ἄπορα πόριμος, *Coéf.* 44 (Eur.,

(1) Cf. para tipos semejantes en ruso Niedermann, *Gnomon* 3, 352.

Fen. 1757) χάρις ἀχάριτος, *Pr.* 559 γάμος ἄγαμος; Sófocles, *Ay.*, 674 ἄδωρα δῶρα, *Fil.* 848 ἄυπνος ὕπνος, *E. C.* 1001 ῥητόν ἄρρητον, *El.* 1154 μήτηρ ἀμήτωρ; Eurípides, *Hec.* 612 παρθένος ἀπάρθενος, *Hel.* 363 ἔργα ἄνεργα, *Supl.* 32 ἄδεσμος δεσμός, *Hip.* 1144 πότμος ἄποτμος, *I. T.* 889 ἄνοδος ὁδός, *I. T.* 566 ἄχαριν χάριν (*Fen.* 1757), *I. T.* 897 ἄπορος πόρος, *Troy.* 287 ἄφιλος φίλος; Aristof., *Ran.* 1334 ψυχὰν ἄψυχον; *A. P.* VII 561 y IX 233 κόσμον ἄκοσμον IX 322 ἄχαριν χάριτα, IX 425 ἄπολις πόλις, VII 715 ἄβιος βίος.

La construcción, paradójica, tiene su más remoto antecedente en Homero σ 674 ἦ τάχα Ἶρος Ἄϊρος ἐπίσπαστον κακὸν ἕξει (cf. τ 259-60 τῷ ῥα κακῇ αἴσῃ· κοίλης ἐπὶ νηὸς Ὀδυσσεὺς / ᾤχετ' ἐποψόμενος κακοίλιον οὐκ ὀνομαστήν).

Tipos semejantes son: Esq., *Ag.* 151 ἄδαιτος θυσία, Sof., *Tr.* 691 ἀλαμπὲς ἡλίου ... δῶρον, *Fil.* 534 ἄοικος οἴκησις, Eur., *Alc.* 242 ἀβίωτον χρόνον ... βιοτεύει, Sof., *El.* 1407 ἀνήκουστα ἤκουσα, Esq., *Ag.* 407 ἄτλατα τλᾶσα, Sof., *E. C.* 1692 (Plat. *Ap.* 38 A) βίος οὐ βιωτός, *A. P.* IX 574 οὐ βιοτόν βίοτον, Ión de Quios, fr. 8 νέον οὐ νέον, Eur., *Hip.* 868 ἀβίοτος βίου τύχα, Esq., *Coéf.* 600 ἀπέρωτος ἔρως, Panarces fr. *iambica adesp.* (Diehl fasc. 2, p. 76) 17 a-b ἀνήρ τε κοὐκ ἀνήρ, ψ 97 μᾶτερ ἐμή, δύσμητερ (cf. *A. P.* IX 336 y XI 298), Eur., *Hel.* 213 αἰὼν δυσαίων, *I. T.* 205 δυσδαίμων δαίμων; Menandro, fr. 16 εὐθάνατος θάνατος (1).

d) La tendencia a la paronomasia lleva a los más variados juegos verbales: Gorgias B 11 μετεωρολόγων λόγους, Orfeo B 4 συμπόσιον τῶν ὁσίων,Heráclito 131 προκοπῆς ἐγκοπήν, Gorg. B 11 a συναλλαγῶν διαλλαγαί, Pitag. 44 A ἐκ τῆς πυραμίδος τὸ πῦρ, Plat., *Sof.* 227 D διαφθορᾶς διαφοράν, Λ 749 οὖδας ὀδάξ ἐλέειν, Teócrito XXIV 50 αὐτὸς ἀϋτεῖ, Jen., *An.* VII 4, 11 ἔδοξε δὲ αὐτῷ αὐτοῦ αὐλισθῆναι, *A. P.* XI 323 κόρακας κολάκων, VII 425 γλαὺξ ἅδε γλαυκᾶς Παλλάδος, XIV 31 τοῦ πάτρη πατρός, etc., etc.

e) Dentro de estas construcciones paronomásticas merecen, naturalmente, mención especial a nuestros fines las varias realizaciones que, en la sintaxis de los casos, presenta el σχῆμα ἐτυμολογικόν:

1. Nominativo etimológico del tipo κειμήλια κεῖτο, ἀοιδὸς ἀείδει, τέκουσι τοκῆες, κόκκυξ κοκκύζει (Hes., *Tr.* 486), etc. He aquí algún ejemplo tardío: Aristot. ὁ ἀγὼν ἄγεται μουσικός, A. *P.* V 254 ἔτλην ὁ τάλας, IX 190 ὁ κουρεὺς ... κείρει, IX 537 ἱππεὺς ἱππεύειν ἐδάη, καὶ ἀοιδὸς ἀείδειν, etc.

2. Sobre la frecuencia, mayor en griego que en ninguna otra lengua

(1) Cf. E. Bruhn, *Anhang*, p. 129 (§ 222), G. Meyer, *Die stilistische Verwendung der Komposita*, p. 103 ss.

indoeuropea, del acusativo de contenido etimológico no es preciso insistir aquí, por ser un fenómeno de todos conocido. Basta con examinar las listas de ejemplos homéricos en Lobeck, *Paralip. Diss.* VIII, pp. 501 ss., sofócleos en K. Schwartz, *Der Accusativ des Inhalts bei Sophocles* (Weimar, 1863), Haberlandt, *De figurae quae uocatur etymologica usu Sophocleo* (Freienwalde, 1897) y I. E. Åzelius, *De assimilatione syntactica apud Sophoclem* (Upsala, 1897), p. 39 ss., euripídeos en G. Günther, *De obiecti quod dicunt interioris usu Euripideo* (Leipzig, 1868), tucidídeos en J. Liljeblad, *De assimilatione syntactica apud Thucydidem* I (Upsala, 1900) pp. 65 ss. y los ejemplos que de otros prosistas recoge E. Th. Schneidewin, *Ueber den Accusativ des Inhaltes bei den hervorragendsten griech. Prosaikern* (Würzburg, 1886). No es ésta la única construcción etimológica del acusativo: también es harto conocido el acusativo de relación etimológico del tipo κακὸς τὴν κακίστην κακίαν, etc.

3. Dentro de los usos del τρόπος ἐτυμολογικός en la sintaxis del dativo griego hay que señalar:

α) El locativo etimológico del tipo, frecuente en la Tragedia, δάκρυα δάκρυσι, φόνῳ φόνος, etc.: Eur., *Hel.* 365-6 ἄχεα τ' ἄχεσι, δάκρυα δάκρυσι, Eur., *Fen.* 1495 φόνῳ φόνος Οἰδιπόδα δόμον ὤλεσε, Hes., *Teog.* 742 ἀλλά κεν ἔνθα καὶ ἔνθα φέροι πρὸ θύελλα θυέλλῃ, Sof., *El.* 235 αὐδῶ ... μὴ τίκτειν σ' ἄταν ἄταις, Eur., *Or.* 1255 φόβος ἔχει με μή τις ... πήματα πήμασιν ἐξεύρῃ.

Este giro resulta de la mecanización de otros con la preposición ἐπί, construída con dativo-locativo, del tipo ἔργον ἐπ' ἔργῳ, como en estos ejemplos: Hes., *Tr.* 644 ἐπὶ κέρδεϊ κέρδος ἔσσεται, Esq., *Coef.* 404 ἄτην ἑτέραν ἐπ' ἄτῃ, Sof., *Ant.* 595 πήματ' ἐπὶ πήμασιν πίπτοντ', Herod. I 67 (oráculo) πῆμα ἐπὶ πήματι κεῖται, Sof., *E. C.* 544 ἐπὶ νόσῳ νόσον, etc., pero no cabe desdeñar la posible influencia de otros sintagmas. En el cliché ἄλλον ἄλλῳ que aparece, por ejemplo, en Sof., *E. R.* 175 ἄλλον δ' ἂν ἄλλῳ προσίδοις ... ὁρμενον pudieron influir construcciones como Ξ 288 ἄλλος γάρ τ' ἄλλοισιν ἀνὴρ ἐπιτέρπεται ἔργοις o incluso el cliché ἄλλος ἄλλῃ, (Plat., *Fedr.* 353 A) con instrumental. Cf. también un tipo como Jen., *Cin.* V 20 ἐμποιοῦντες ἴχνεσιν ἴχνη. El único ejemplo de esta construcción, tipo ἔργον ἐπ' ἔργῳ, que se encuentra en los poemas homéricos η 120-1 (omitido por todos los testigos, pero conservado en el fr. 677 de Aristóteles, 1582 *a* 22, 31):

ὄχνη ἐπ' ὄχνῃ γηράσκει, μῆλον δ' ἐπὶ μήλῳ,
αὐτὰρ ἐπὶ σταφυλῇ σταφυλή, σῦκον δ' ἐπὶ σύκῳ

es probablemente, por una serie de razones, una interpolación (1). Cf.,

(1) Cf. H. Anton, *Rhein. Mus.* 18, 1863, 417.

sin embargo, Ξ 130 μή πού τις ἐφ' ἕλκει ἕλκος ἄρηται (vid. Apol. Rod. I, 279 ἐπ' ἄλγεσιν ἄλγος ἄροιο). Más o menos en dependencia con un verbo, estas construcciones acaban independizándose y, como se ha visto, en muchos ejemplos no hay manera de relacionar el dativo con verbo alguno. La tendencia paronomástica a que responden aparece agudizada en un caso como Hes., *Tr.* 382 ἔργον ἐπ' ἔργῳ ἐργάζεσθαι.

El condicionamiento fundamental del tipo ἄλγεα ἄλγεσιν pertenece a la clase de los llamados «lingüísticos directos» por W. Havers, *Handbuch der erkärender Syntax* p. 13. En virtud de la tendencia, muy sensible en la ordenación de palabras (1), a yuxtaponer elementos contrapuestos (concretamente dos casos de la misma palabra): Teocr. XII 32 ὃς δέ κε προσμάξῃ γλυκερώτερα χείλεσι χείλη, *A. P.* XI 409 περὶ χείλεσι χείλεα, V 171 ὑπ' ἐμοῖς ... χείλεσι χείλεα, Arquíloco 72 D. καὶ γαστρὶ γαστέρα προσβαλεῖν μηρούς τε μηροῖς, etc. , a partir de sintagmas muy varios en los que la dependencia con respecto a un verbo, preposición, etc. justifica la presencia del dativo, se abstrae un cliché como χείλεσι χείλεα, etc. Es este un condicionamiento que más adelante habremos de tener muy en cuenta al explicar los orígenes del genitivo del tipo ἀγαθὰ ἀγαθῶν.

β) El instrumental etimológico, atestiguado también en otras lenguas indoeuropeas (cf. sánscr. *śubhā śobhiṣṭhāḥ*, latín *ornatu ornare, dolore dolere*, etc., y vid. Löfstedt, *Synt.* II, p. 186). No es en griego construcción de uso tan generalizado como la del acusativo de contenido etimológico y muchos ejemplos teóricamente posibles (con verbos que se construyen con instrumental, en relación etimológica o semántica con los cuales existen sustantivos que podríamos esperar ver usados en este sintagma) no están documentados en ningún momento de la historia del griego. Preciso es señalar, sin embargo, que falta un estudio completo en lo posible de esta construcción en griego. Por ello no será quizá inútil ahora presentar una lista bastante nutrida de ejemplos de la misma.

β[1]) Los diferentes tipos de instrumental etimológico son paralelos a los que suelen distinguir los autores al estudiar el acusativo etimológico de contenido (2), siendo desde, luego, el más característico, aquél en que el dativo está representado por un nombre de la misma raíz y significado que el verbo del que depende. Normalmente acompaña a este dativo alguna determinación (generalmente, un adjetivo) con lo cual se consigue, junto a un efecto de expresividad estilística propio de toda paro-

---

(1) Cf. infra, p. 145 ss.
(2) Cf. Schwyzer II, p. 74 ss.

nomasia, la indicación de una precisión más concreta de la acción verbal: γ 87 ἀπώλετο λυγρῷ ὀλέθρῳ, δ 489 ὤλετ' ὀλέθρῳ ἀδευκέϊ, ι 415 ὠδίνων ὀδύνῃσι, λ 412 θάνον οἰκτίστῳ θανάτῳ, λ 43 λιτῇσι λίσσεσθαι, φ 241 κλῃίσσαι κληῖδι, Κ 443 δήσαντες ... νηλέϊ δεσμῷ (cf. Ε 386 δῆσαν κρατερῷ ἐνὶ δεσμῷ γ μ 160-1 ἀλλά με δεσμῷ δήσατ' ἐν ἀργαλέῳ, Esq., *Ag.* 52 ἐρετμοῖσιν ἐρεσσόμενοι, *Pr.* 384 τῇδε τῇ νόσῳ νοσεῖν, Sof., *Tr.* 544 νοσοῦντι ... τῇδε τῇ νόσῳ Aristóf., *Av.* 1453 πτέρου με ταχέσι καὶ κούφοις πτεροῖς, Aristof., *Av.* 1274-5 στεφάνῳ σε χρυσῷ ... στεφανοῦσι, *Ran.* 735 χρῆσθε τοῖς χρηστοῖσιν, 726 κοπεῖσι τῷ κακίστῳ κόμματι, Sof., *E. R.* 878-9 οὐ ποδὶ χρησίμῳ χρῆται, Herod., IX 55 ταύτῃ τῇ ψήφῳ ψηφίζεσθαι, VI 12 λυμαίνεται λύμῃσι ἀνηκέστοισι, Plat., *Fedr.* 244 A θείᾳ δόσει διδομένης, *Symp.* 195 B φεύγων φυγῇ, *Fedr.* 265 C παιδιᾷ πεπαῖσθαι, *Ión* 530 D χρυσῷ στεφάνῳ στεφανωθῆναι, *Rep.* 579 A ταῖς ἐσχάταις τιμωροῖντο τιμωρίαις, *Rep.* 560 E τελουμένου ... μεγάλοισι τέλεσι, *Ley.* 741 A νόθῃ παιδείᾳ πεπαιδευμένους, 833 D πρεπούσῃ στολῇ ... ἐσταλμένας, *Fedr.* 237 E κρατούσας τῷ κράτει, 238 A ἀρξάσης τῇ ἀρχῇ, 241 E λέγω οὖν ἑνὶ λόγῳ, Lisias 189, 16 ταῖς ἐσχάταις ἂν ζημίαις ἐζημιοῦτο, Jen., *Hell,* II 3, 14 ἐθεράπευον πάσῃ θεραπείᾳ, *Cir.* VI 4, 4 ὡπλίσθη τοῖς ὅπλοις τούτοις, *Hell.* VI 1, 12 χρήμασι ἀφθονωτέροις χρῆσθαι, *Cir.* VIII 7, 12 φύσει φύεσθαι, *An.* VI 4, 27 φυλαττόμενοι ἱκανοῖς φύλαξι, *Hierón* 6, 2 ἡδόμενος ἡδομένοις ἐμοί, Demóst. XXXIX 26 γάμῳ γεγαμηκὼς τὴν ἐμὴν μητέρα, Aristot., *Anim.* VI 418 A 11 ἑτέρᾳ αἰσθήσει αἰσθάνεσθαι, *H. A.* VI 22, 7 ἵππευουσι ταῖς κυούσαις ἵπποις.

En casos como Κ 77-8 πὰρ δὲ ζωστὴρ κεῖτο ... ᾧ ... ζώννυθ' ..., Arist., *Ac.* 1133-4 θώρακα ... ἐν τῷδε θωρήξομαι etc. la construcción etimológica no aparece, al ser sustituído el sustantivo por un pronombre como cuyo antecedente figura. Debido a la alternativa frecuente entre el instrumental y giros preposicionales con ἐν, debe señalarse la presencia de un locativo-instrumental etimológico en alguno de los ejemplos antes citados y en otros como: Esq. *Pr.* 462 κἄζευξα ... ἐν ζυγοῖσι, Jen., *Vect.* IV 52 φρουρεῖν ἐν τοῖς φρουρίοις, Sof., *Ay.* 308-9 ἐν δ' ἐρειπίοις ἐρειφθείς. También se encuentra un instrumental etimológico precisado por σύν: Jen., *Cir.* I, 6, 19 σὺν τοιούτῳ ἔθει ἐθισθέντες,Eur., *Heraclid.* 26-7 ἐγὼ δὲ σὺν φεύγουσι συμφεύγω τέκνοις / καὶ σὺν κακῶς πράσσουσι συμπράσσω κακῶς.

β[2]) Un segundo tipo de instrumental interno es aquel representado por sustantivos del mismo significado, pero raíz distinta a la del verbo. El puente de enlace entre ambos tipos lo constituyen ejemplos como: Sof., *El.* 650 ζῶσαν ἀβλαβεῖ βίῳ, *Tr.* 168 ζῆν ἀλυπήτῳ βίῳ, Y 205 ὄψει ... ἴδες, Jen., *Cir.* II 3,10 φύσει ἦν, etc. en los que la conexión etimológica entre sustantivo y verbo se ha perdido.

β^3) Al tipo de acusativo μάχην νικᾶν corresponden instrumentales como Ψ 669 πυγμῇ νικήσαντ', Eur., *Fen.* 1143 ἐνικῶμεν μάχῃ, etc.

β^4) Al tipo ἀνταίαν (πληγὴν) τύπτειν corresponde algún ejemplo de instrumental como Herod. III 64 ὡς οἱ καιρίῃ (var. καιρίην) ἔδοξε τετῦφθαι.

Los tipos β^2), β^3), y β^4), no paranomásticos, no nos interesan ahora especialmente; sí debemos señalar, en cambio, que el instrumental etimológico ocurre también determinando a adjetivos: Arist., *Avisp.* 466 πόνῳ πονηρέ, Herod. VI 44 πλήθεϊ πολλάς, Eur., *Med.*521 σὺν τέκνοις μόνη μόνοις,etc. y que, fuera de este tipo de construcción, pero también en construcciones paronomásticas con el sujeto o con cualquier otro vocablo de la oración y con el mismo valor expresivo, se da con frecuencia un dativo instrumental: Esq., *Ag.* 1430 τύμμα τύμματι τεῖσαι,, Plat., *Eutid.* 298 C λίνον λίνῳ συνάπτειν, Sof., *E. R.* 101 φόνῳ φόνον λύειν, Aristót., *Pol.* V 11,3 ἥλῳ ὁ ἧλος (ἐκκρούεται), Demócrito B 164 περιστεραὶ περιστεραῖς (συναγελάζονται), γέρανοι γεράνοις, dentro de un tipo de paronomasia propio de las frases sentenciosas (cf. Plat., *Symp.* 195 A ὅμοιον ὁμοίῳ ἀεὶ πελάζει, *Fedr.* 240 C ἥλιξ ἥλικα τέρπει, Aristot., *Et. Eud.* VII 1, 1235 *a* 9 ἔγνω φὼρ τε φῶρα καὶ λύκος λύκον, *Pol.* I 7, 1255 *b* 29 δοῦλος πρὸ δούλου, δεσπότης πρὸ δεσπότου, Epicarmo B 5 Diels-Kranz κύων κυνὶ κάλλιστος, Demócrito A 128 κολοιὸς παρὰ κολοιὸν ἰζάνει, etc.).

Como puede, pues, comprobarse son muy considerables las raíces griegas del uso, muy notable, del instrumental etimológico en griego bíblico (*Génesis* 46, 29 ἔκλαυσε κλαυθμῷ, 2, 17 θανάτῳ ἀποθανεῖσθε, 29, 11 βοήσας τῇ φωνῇ 18, 2 ἀναβλέψας τοῖς ὀφθαλμοῖς, etc.), que pudo, desde luego, ser también apoyado por el modelo lingüístico semita.

β^5) Derivado del instrumental, conoce el griego un dativo de limitación etimológico del tipo γονῇ γενναῖος, μεγάλη μεγάθει, πλήθει πολύς, etc.

De todos estos tipos de construcciones casuales dentro del σχῆμα ἐτυμολογικόν es sin duda la más corriente en griego la del acusativo de contenido etimológico. También es, a nuestros efectos, el tipo más interesante para explicar alguna construcción paronomástica del genitivo en griego. En efecto, es bien sabido que el genitivo objetivo se da en griego no sólo con sustantivos verbales en relación con verbos que rigen de suyo genitivo (1), mas también con otros relacionados con verbos que rigen dativo y, mucho más frecuentemente, con sustantivos verbales en rela-

(1) Cf. lo dicho en p. 129.

ción con verbos que rigen dativo y, mucho más frecuentemente, con sustantivos verbales en relación con verbos cuyo régimen es el acusativo (construcción que aparece también en indio antiguo), de cualquier tipo que este sea (objeto externo, de resultado o de contenido). Genitivos con sustantivos en relación con verbos que rigen un acusativo de contenido son los de ejemplos como los siguientes: Ξ 338 πῆμα δύης, Sof., *Fil.* 765 πῆμα νόσου, Η 26 νίκη μάχης, el tipo Φ 355 πνοιῇ Ἡφαίστοιο, Eur., *Troy.* 815 πυρός, (cf. Pind., *O.* XIII 90 πῦρ πνεῖν), Eur., *Fen.* 457 πνοαὶ θυμοῦ (cf. *A. P.* II 70 ἔρωτα πνεῖν), Esq., *Siete* 115 π. Ἄρεος (cf. Esq., *Ag.* 735 Ἄρη πνεῖν). Quizá por la evidente relación entre el sintagma verbo + acusativo y el integrado por nombre + genitivo, en este tipo los giros con genitivo hayan influído en la creación de los sorprendentes Ἄρη πνεῖν, etc., de modo más directo y consciente que en otros tipos de esta construcción. Pues bien, el caso inverso lo tendríamos en el correlato del tipo puro de acusativo de contenido *(figura etymologica)*, sin determinación o con ella, que encontramos en ejemplos como Esq., *Siete* 851-2 πόνοι πόνων (cf. Plat., *Symp.* 22 A πονεῖν πόνους), Plat., *Tim.* 44 C τοῦ βίου ζωή (cf. βίον ζῆν), φύσις οὐσίας (cf. οὖσα φύσιν), Aten. 585 C τύπος τῶν πληγῶν (cf. πληγὰς τύπτειν). Ello sin descuidar el posible origen y valor partitivo de alguno de estos ejemplos, como πόνοι πόνων (1).

En todo caso, después de todo lo dicho, queda claro que, en principio, en un ejemplo de cualquier clase de genitivo paronomástico incide un valor enfático particular, propio de todo juego etimológico. A veces, podrá no haber en la base de la construcción otra cosa que el puro goce del sonido, tan característico de la lengua griega, exactamente como en este ejemplo español tomado de una canción popular americana (2):

Abejón del abejón,
muerto lo llevan en un serón.
El serón era de paja,
muerto lo llevan en una caja.
La caja era de pino,
muerto lo llevan en un pepino.
El pepino está mocato,
muerto lo llevan en un zapato...

E Hemos aludido antes (3) al hablar del tipo ἄλγεα ἄλγεσι, a la

(1) Cf. infra, p. 149.
(2) Cf. Henríquez Ureña, *Versificación irregular*, p. 63.
(3) Cf. p. 140.

posibilidad de que tal sintagma se haya originado a consecuencia de un simple hecho de orden de palabras. A tal respecto, creemos igualmente posible que, en ciertos tipos de genitivo paronomástico, debamos recurrir a un condicionamiento semejante. En efecto, la frase griega propende a colocar en vecindad inmediata aquellos elementos o vocablos más importantes o que por una razón u otra son contrapuestos *(opposita iuxta se posita magis splendescunt)*. El viejo proverbio, según el cual los semejantes se atraen (1), vale también en lo que el orden de palabras respecta. Homero no conoce aún la repetición, en un mismo caso, de una misma palabra, cosa frecuente entre los trágicos y los alejandrinos; pero ya desde Homero es frecuente la aparición de dos formas casuales de la misma palabra en inmediata vecindad (2): α 313 οἷα φίλοι ξεῖνοι ξείνοισι διδοῦσι, β 321 καὶ ἐκ χειρὸς χεῖρα σπάσατ', γ 272 τὴν δ' ἐθέλων ἐθέλουσαν ἀνήγαγεν, ε 97 εἰρωτᾷς μ' ἐλθόντα θεὰ θεόν, ε 155 παρ' οὐκ ἐθέλων ἐθελούσῃ, ι 47 τόφρα δ' ἄρ' οἰχόμενοι Κίκονες Κικόνεσσι γεγώνευν, Κ 82-3 ὅθι ποιμένα ποιμὴν ἠπύει, ρ 217 κακὸς κακὸν ἠγηλάζει, τ 404 παιδὸς παιδὶ φίλῳ, Α 255 ἦ κεν γηθήσαι Πρίαμος Πριαμοίό τε παῖδες, Λ 351 πλάγχθη δ' ἀπὸ χαλκόφι χαλκός, Ξ 130 μή πού τις ἐφ' ἕλκει ἕλκος ἄρηται, Π 111 πάντῃ δὲ κακὸν κακῷ ἐστήρικτο, Φ 286 χειρὶ δὲ χεῖρα λαβόντες. Tal tendencia es también corriente en el griego posterior. Para comprobarlo bastará con citar una serie de ejemplos en que tal acontece con acusativo, dativo y, sobre todo, con un genitivo:

a) Acusativo (y nominativo): Heráclito B 25 μόροι μέζονες μέζονας μοίρας λαγχάνουσιν, Pind., *P.* X 66 φιλέων φιλέοντ', ἄγων ἄγοντα, Teocr. VI 19 τὰ μὴ καλὰ καλὰ πέφανται, 16, 3-4 θεοὺς θεαὶ ἀείδοντι ... βροτοὺς βροτοὶ ἀείδωμεν, Epicarmo B 2 ὄρχησιν ὀρχηστὰς (μαθών), Esq., *Pers.* 380 τάξις δὲ τάξιν παρεκάλει, 19 ἄκοντά σ' ἄκων, *Eum.* 992 εὔφρονας εὐφρονες, 999 φίλας φίλοι, *Hymn. Herm.* 154 θεὰν θεός, Aristof., *Tesm.* 538 γυνὴ γυναῖκας, *A. P.* V 31 οὐ χρυσός, χρυσοῦς δ' ἦλθε φέρων ἑκατόν, XVI 361 ἀεθλῶν ἄθλα λιπεῖν ἑτέροις.

b) Dativo: Aristot., *Pol.* V 11, 3 ἥλῳ ὁ ἧλος (ἐκκρούεται), λίνον λίνῳ συνάπτειν, Democr. B 164 περίστεραὶ περιστεραῖς (συναγελάζονται), *A. P.* V 171 ὑπ' ἐμοῖς ... χείλεσι χείλεα, Teocr. XII 32 προσμάξῃ ... χείλεσι χείλεα, *A. P.* XI 409 περὶ χείλεσι χείλεα, Hes., *Tr.* 183 οὐδὲ ξεῖνος ξεινοδόκῳ καὶ ἑταῖρος ἑταίρῳ, Esq., *Ag.* 115 οἰωνῶν βασιλεὺς βασιλεῦσι νεῶν, Gorg., *Palam.* (Diels-Kranz II, p. 298) ἑκόντες ἑκόντι, Gorg. B 11 *a* μόνος

(1) ρ 218 ὡς αἰεὶ τὸν ὅμοιον ἄγει θεὸς ὡς ὅμοιον, Plat., *Symp.* 195 A ὅμοιον ὁμοίῳ ἀεὶ πελάζει, Teofrasto *Car.* XXIX 7 τὸ ὅμοιον πρὸς τὸ ὅμοιον πορεύεσθαι, Cic., *De sen.* 3, *paria cum paribus facillime congregantur.*

(2) Cf. J. La Roche, *Homerische Studien* § 20, p. 26 y I. Bekker, *Homerische Blätter*, p. 185 ss.

μόνῳ, Empédocles B 109 γαίῃ μὲν γὰρ γαῖαν ὀπώπαμεν, ὕδατι δ' ὕδωρ / αἰθέρι δ' αἰθέρα δῖον ἀτὰρ πυρὶ πῦρ ἀίδηλον / στοργὴν δὲ στοργῇ, νεῖκος δέ τε νείκεϊ λυγρῷ, Hipias C 1 τὸ ὅμοιον τῷ ὁμοίῳ φύσει συγγενές, Gorg. B 6 τὸ δέον ἐν τῷ δέοντι, Hipocr. 22 C 1 προσίζει τὸ σύμφορον τῷ συμφόρῳ, Emped. B 59, 1 ἐμίσγετο δαίμονι δαίμων, Ostanes B 68 (Diels-K, p. 300, 17) φύσις τῇ φύσει τέρπεται, Parmen. B 1, 22 χεῖρα χειρὶ ἔλεν, Teofrasto (Diels-K. p. 304, 21) οὐ ψόφῳ τὸν ψόφον (κρίνομεν), Esq., *Supl.* 451 πολλοῖς, πολλά, 1071 καὶ δίκᾳ δίκας ἕπεσθαι, *Pr.* 192 σπεύδων σπεύδοντι ποθ' ἥξει, Jen., *Hier.* VI 2 ἡδόμενος ἡδομένοις, Arquíloco, fr. 72 D καὶ γαστρὶ γαστέρα προσβαλεῖν μηρούς τε μηροῖς, *A. P.* V 188 θερμὸν δ' ἐπὶ θερμῷ ἰάλλει, IX 336 μικρῷ μικρὸς ἐπὶ προθύρῳ, IX 449 πυρὶ πῦρ ἐδάμασσε, IX 749 μὴ πυρὶ πῦρ ἔπαγε, IX 251 δυσκώφῳ δύσκωφος ἐκρίνετο, XVI 194 ἁρμόζων τῇ κολάσει κόλασιν, XVI 197 τίς πυρὶ πῦρ καὶ δόλον εἶλε δόλῳ; XVI 251 τόξῳ τόξον, XVI 251 πυρὶ πῦρ.

c) Ejemplos de más de una repetición en la misma frase : Hes., *Tr.* 150-1 τῶν δ' ἦν χάλκεα μὲν τεύχεα, χάλκεοι δέ τε οἶκοι / χαλκῷ δ' εἰργάζοντο, *Tr.* 265-6 οἳ γ' αὐτῷ κακὰ τεύχει ἀνὴρ ἄλλῳ κακὰ τεύχων ἡ δὲ κακὴ βουλὴ τῷ βουλεύσαντι κακίστη, *Tr.* 353-5 καὶ δόμεν, ὅς κεν δῷ, καὶ μὴ δόμεν, ὅς κεν μὴ δῷ/δώτῃ μέν τις ἔδωκεν, ἀδώτῃ δ' οὔ τις ἔδωκεν/δὼς ἀγαθή, ἅρπαξ δὲ κακή, θανάτοιο δότειρα, Filolao A 27 τὰ φλεγμαίνοντα μετοχῇ τοῦ φλέγματος φλεγμαίνει, Democr. B 282 χρημάτων χρῆσις ... χρήσιμον εἰς τὸ ἐλευθέριον, Jen., *H. graec.* I 1, 8 αἱ ἄλλαι ἄλλαι ἄλλῃ, *An.* III 4, 13 ἔχων ... ἔχοντος ... ἔχων ... ἔχων ... εἶχεν, Teocr. XVIII 13-4 παῖδα δ' ἐᾶν σὺν παισὶ ... παίσδειν, *A. P.* IX 527 τλῆθι λέων ἄτλητα παθὼν τετληότι θυμῷ.

d) Ejemplos con genitivo. Prescindimos de aquellos en los que el genitivo va acompañado de una preposición, muy frecuentes: Teócr. XV 122 πωτώμενοι ὄζον ἀπ' ὄζω, XVIII 15 κεἰς ἔτος ἐξ ἔτεος, XVIII 53 ἐξ εὐπατριδᾶν εἰς εὐπατρίδας, Democr. B 164 πυροὶ μετὰ πυρῶν, φακοὶ μετὰ φακῶν, Anaxag. B 12 ἕτερα ἀπὸ τοῦ ἑτέρου, Jenófanes B 45 πόλιν ἐκ πόλεως φέρων, *A. P.* VII 241 νὺξ ἐκ νυκτὸς ἐδέξατο, Orfeo B 18 ἔρχομαι ἐκ κοθαρῶν κοθαρὰ χθονίων ..., etc. He aquí una lista de ejemplos: Esquilo: *Pers.* 24 βασιλῆς βασιλέως ὕποχοι μεγάλου, *Supl.* 146 ἄδμητος ἀδμῆτα, 226 ὄρνιθος ὄρνις πῶς ἂν ἀγνεύοι φαγών; 227 ἄκουσαν ἄκοντος, 447 γένοιτο μύθου μῦθος ἂν θελκτήριος, 626-7 εὐχὰς ἀγαθάς, ἀγαθῶν ποινάς / Ζεὺς δ' ἐφορεύοι ξένιος ξενίου / στόματος τιμὰς ἐπ' ἀληθείᾳ, 966 ἀντ' ἀγαθῶν ἀγαθοῖσι βρύοις, *Pr.* 29 θεὸς θεῶν γὰρ οὐχ ὑποπτήσσων χόλον, 762 πρὸς αὐτὸς αὐτοῦ κενοφρόνων βουλευμάτων, *Siete* 347 πρὸς ἀνδρὸς δ' ἀνήρ, *Ag.* 641-2 πολλοὺς δὲ πολλῶν ἐξαγισθέντας δόμων / ἄνδρας, 1318-9 ὅταν γυνὴ γυναικὸς ἀντ' ἐμοῦ θάνῃ, *Coef.* 312 ἀντὶ δὲ πληγῆς φονίας φονίαν πληγὴν τινέτω, 703 ξένου ξένοισιν, *Eum.* 1012-3 εἴη δ'

ἀγαθῶν ἀγαθὴ διάνοια πολίταις. Sófocles: *Fil.* 1001-2 κρᾶτ' ἐμόν τόδ' αὐτίκα πέτρᾳ πέτρας ἄνωθεν αἱμάξω πεσών, *Ant.* 1067 νέκυν νεκρῶν ἀμοιβὸν ἀντιδοὺς ἔσῃ, *Ay.* 994 ὁδός θ' ὁδῶν πασῶν ἀνιάσασα δὴ μάλιστα, *El.* 849 δειλαία δειλαίων κυρεῖς, *E. R.* 380-1 τέχνη τέχνης ὑπερφέρουσα, *Ay.* 1283 αὐτὸς Ἕκτορος μόνος μόνου ... ἦλθε ἐναντίος. Eurípides: *Alc.* 114 οἵας οἷος ὤν, 531 γυνή· γυναικός, *Hec.* 157 δειλαία δειλαίου γήρως. Presocráticos: Pitág. 44 A 29 ὑπὸ τοῦ ὁμοίου τὸ ὅμοιον καταλαμβάνεσθαι, Democr. B 164 περὶ τοῦ τὰ ὅμοια τῶν ὁμοίων εἶναι γνωριστικά, Emped. B 109 ἡ γνῶσις τοῦ ὁμοίου τῷ ὁμοίῳ, Heracl. B 31 πυρὸς τροπαὶ θάλασσα, θαλάσσης τὸ ἥμισυ γῆ ὕδωρ / σβεστικὸν τοῦ πυρός, πῦρ ξηραντικὸν τοῦ ὕδατος, Protág. A 1 βελτίω τὰ ἕτερα τῶν ἑτέρων, Heracl. B 90 χρυσοῦ χρήματα καὶ χρημάτων χρυσός, Emped. B 17, 18 λόγον λόγου ἐξοχετεύων, Anaxag. B 12 πλὴν νοῦ. νοῦς δὲ ... Gorg. B 11 ἄξιον ἐπαίνου ἐπαίνῳ τιμᾶν. Platón: *Fil.* 60 C χωρὶς ἑκάτερον ἑκατέρου θέντες, *Gorg.* 497 E τοὺς ἀγαθοὺς οὐχὶ ἀγαθῶν παρουσίᾳ, *Symp.* 174 B αὐτόματοι ἀγαθοὶ ἀγαθῶν ἐπὶ δαῖτας ἴασιν (cf. *Rep.* 568 A σοφοὶ τύραννοι τῶν σοφῶν συνουσίᾳ), *Teet.* 172 A ὁμολογήσει συμβουλον τε συμβούλου διαφέρειν, *Fedr.* 238 A τῶν ἄλλων ἐπιθυμιῶν ἐπιθυμία, *Symp.* 214 B βέλτιστε βελτίστου πατρός, *Gorg.* 448 C ἑκάστων δὲ τούτων μεταλαμβάνουσιν ἄλλοι ἄλλων ἄλλως, τῶν δὲ ἀρίστων οἱ ἄριστοι, *Rep.* 456 E αἱ γυναῖκες τῶν γυναικῶν οὐχ αὗται ἔσονται βέλτισται. Otros: Aristof., *Ran.* 1526 τοῖσιν τούτου τοῦτον μέλεσιν κελαδοῦντες, Hes., *Tr.* 189 ἕτερος δ' ἑτέρου πόλιν ἐξαλαπάζει, Arist., *E. N.* V 1, 1129 *a* 14 ἕξις δ' ἡ ἐναντία τῶν ἐναντίων, *Anal.* 7, 76 *a* 21 ἐπιστήμη ἐπιστήμης βελτίων ἢ τῷ..., Demost. XIII, 5 ὁ δεῖνα τοῦ δεῖνος τὸν δεῖν' εἰσήγγειλεν, Plut., *Erot.* 23 τὴν μὲν πρὸς ἄρρενα ἄρρενος ὁμιλίαν, *De uirt. mor.* 4 τῷ λόγῳ τοῦ ἀλόγου, Hes., *Tr.* 380 πλείων μὲν πλεόνων μελέτη. *Antología Palatina*: VI 44 καὶ Σατύροις, Σατύρων, VIII 472 στιγμή, καὶ στιγμῆς, VII 591 τόσσου τόσσος ἐών (cf. VIII 98), VII 639 ὡς τά γε πόντου πόντος, 726 ῥικνῇ ῥικνοῦ περὶ γούνατος ἄρκιον ἱστῶ, VII 740 γαίης ὅσσης ὅσσον ἔχει μόριον, VIII 17 ἀρχιερῆος ἀρχιερεύς τε πατήρ, VIII 64 θνητούς, θνητῶν γένος, VIII 81 καὶ σοφίῃ σοφίης δεδραγμένος, VIII 186 νεκρῶν νεκρὰ πέλοι καὶ μνήματα, VIII 185 καθύπερθε λόφου λόφος, IX 13 b ἄλλου δ' ἄλλος ὑπηρεσίη, IX 161 ἀντὶ πυρὸς πῦρ ὤπασεν, IX 307 ἐκ δὲ θεοῦ θεὸν εὗρον ἀμείνονα, IX 659 διὰ παιδός, ὁ παῖς δι' ἐμεῖο XI 56 τὸ ζῆν τοῦ μὴ ζῆν οὐδὲν ὅλως ἀπέχει, XII 54 εὕρηται κρείσσων οὗτος Ἔρωτος Ἔρως, XIV 84 οἶδας ἄμεινον μὴ ἐλθὼν ἐλθόντος, XV 6 τοῦτο Σακέρδωτος μεγάλου μέγα σῆμα τέτυκται, XVI 24 ἄγαλμα καλοῦ καλόν, XVI 205 ἀντί μ' ἔρωτος Ἔρωτα βροτῷ θεὸν ὤπασε Φρυνῇ, XVI 250 κρεῖσσον πῦρ πυρὸς ἐστιν, Ἔρως, XVI 251 ἥψατ' Ἔρωτος Ἔρως, XVI 337 ἐξ ἑτέρων ἑτέρους ... ἀμειβόμενος.

Esta misma tendencia en la ordenación de palabras podría segura-

mente documentarse en otras lenguas indoeuropeas. En la latina, responden a ella ejemplos como aquel que encontramos en el Prefacio de la Misa *coeli coelorumque uirtutes* y éste, muy característico, de Plauto, *Trin.* 1069 *Hem, quis est qui mentionem homo hominis fecit optumi? (quis homo est qui...)*. Cf. algún otro ejemplo en G. Landgraf, *Archiv f. lat. Lex.* V p. 171.

Hasta qué punto puede haber jugado el fenómeno que examinamos un papel en la constitución de un genitivo de encarecimiento en griego lo demostrará el examen de un par de tipos de este último. El tipo πολλαὶ πολλῶν, πάντων πάντες, κακὰ κακῶν, es fundamentalmente un genitivo partitivo en un sintagma en el que el genitivo se refiere a un concepto distinto de aquel a que alude la forma casual del mismo adjetivo que aparece como regente; pero, omitida con frecuencia aquella, en muchos giros, sobre todo con formas del mismo género, cabe la duda de si nos encontramos ante un genitivo de encarecimiento y, en otros ejemplos, la construcción está ya claramente. Si en Anaxag. B 11 y B 12 ἐν παντὶ παντὸς μοῖρα ἔνεστι (cf. B 6 πάντα παντὸς μοῖραν μετέχει) el significado todavía claro es el de ἐν παντὶ μοῖρα παντὸς ἔνεστι, en Anaxág. B 12 μοῖρα δὲ πολλαὶ πολλῶν εἰσι cabría interpretar ya por un genitivo de encarecimiento, como en Hipócrates, *De flat.* 3 μέγιστος ἐν τοῖς πᾶσι τῶν πάντων, *A. P.* XVI 40 αἱ πάντων πᾶσαι, Aristof., *Ran.* 1046 πολλὴ πολλοῦ, *Cab.* 822 πολλοῦ δὲ πολύν με χρόνον. Ejemplos como Plat., *Ap.* 40 C αἴσθησιν μηδεμίαν μηδενὸς ἔχειν han podido igualmente preparar un genitivo de encarecimiento. La tendencia paronomástica lleva a ejemplos como: Jen., *An.* I 9,1 πάντων πάντα κράτιστος, Esq., *Ag.* 641-2 πολλοὺς δὲ πολλῶν ἐξαγισθέντας δόμων ἄνδρας, Plat., *Rep.* 517 C πᾶσι πάντων ὀρθῶν τε καὶ καλῶν αἰτία, Gorg. B 11 a ⟨πάντες⟩ πάντα ὁρῶσι καὶ πάντες ὑπὸ πάντων ὁρῶνται πάντως καὶ πάντῃ πάντα πράττειν, Anaxag. B 12 γνώμην γε περὶ παντὸς πᾶσαν ἴσχει, Orfeo B 21 πάντα διὰ πάντων, Heráclito B 41 διὰ παντὸς πάντα, ἐκυβέρνησε πάντα διὰ πάντων, Gorg., B 11 a πολλὰ δὲ πολλοῖς πολλῶν ἔρωτα καὶ πόθον ἐνεργάζεται πραγμάτων καὶ σωμάτων, etc.

Estos casos desempeñaron ciertamente un papel fundamental en la creación de un genitivo de encarecimiento en este tipo. Exactamente lo mismo en tipos como: beocio Γοργίνιος ἐμι ὁ κότυλος καλὸς καλῶ (cf. *Harvard Stud.* 2,89 ss.), *A. P.* I 18 τῆς ἀγαθῆς ἀγαθὸς μὲν ἐγὼ κύκλος Ἀγαθονίκης, Aristof., *Ran.* 1530 μεγάλων ἀγαθῶν ἀγαθὰς ἐπινοίας, Plat., *Symp.* 174 B αὐτόματοι ἀγαθοὶ ἀγαθῶν ἐπὶ δαῖτας ἴασιν, Esq., *Pers.* 1041 δόσιν κακὰν κακῶν κακοῖς, Esq., *Supl.* 966 ἀντ' ἀγαθῶν ἀγαθοῖσι βρύοις, que a través de casos ya de dudosa interpretación como: Esq., *Supl.* 626-7 εὐχὰς ἀγαθὰς ἀγαθῶν ποινάς, *Eum.* 1012-3 εἴη δ' ἀγαθῶν ἀγαθὴ διάνοια πολίταις producen un auténtico genitivo de

encarecimiento en ejemplos como *Framg. eleg. adesp.* 5 τοιάδε θνητοῖσ' ⟨εἶσ⟩ι κακῶν κακά *(omn. codd.* κακὰ κακῶν, cf. Wilamowitz, *Hermes* 54, 1919, 72), *A. P.* XI 388 τῶν ἀγαθῶν ἀγαθά, XI 388 πάντα κακῶν τὰ κακά, Sof., *Fil.* 65 ἔσχατ' ἐσχάτων κακά, Ox. Pap. IV 744, 9 ἐὰν πολλὰ πολλῶν τέκῃς. Ferécrates fr. 108 Kock (Aten. VI, 268 E) τὰ δὲ μῆλ' ἐκρέματο τὰ καλὰ τῶν καλῶν ἰδεῖν, Diocles, *Bacch.* fr. 2 (Focio 124, 17 y Léx. Suda *s. u.* κακὰ κακῶν) πλυνεῖ τε τὰ κακὰ τῶν κακῶν ὑμᾶς.

Otro ejemplo. Como vamos a ver enseguida existen ya en griego clásico bastantes ejemplos del genitivo de encarecimiento del tipo ἄναξ ἀνάκτων. Pues bien, Esq., *Ag.* 515 Ἑρμῆν φίλον κήρυκα, κηρύκων σέβας, que todos los editores e intérpretes puntúan así, ¿no podría acaso perfectamente ser entendido de este otro modo: Ἑρμῆν φίλον, κήρυκα κηρύκων, σέβας «heraldo de heraldos» exactamente como ἄναξ ἀνάκτων o δέσποτα δεσποτῶν? Es verdad que la perífrasis σέβας + genitivo es frecuente en la tragedia (cf. Esq., *Pr.* 1091, Sof., *Fil.* 1289, etc.); pero también el uso de abstractos solos en los títulos y tratamientos honoríficos y de cortesía, anticipándose a un empleo frecuente en el griego bizantino y cristiano (1). Y en un ejemplo como A. P. V 143 αὐτὴ δ' ἐκλάμπει τοῦ στεφάνου στέφανος ¿depende el genitivo del verbo o tenemos un genitivo de encarecimiento?

F) En las alusiones, siempre muy superficiales, que hacen los distintos autores al genitivo de encarecimiento griego, éste viene presentado como una extensión del genitivo partitivo (2). Como hemos visto hasta ahora la cosa no es, ni mucho menos, tan simple; pero, desde luego, queda en pié el hecho de que en parte de los ejemplos de esta construcción cabe descubrir un valor partitivo originario. He aquí una lista de ejemplos antiguos de la construcción: Esq., *Pers.* 666 δέσποτα δεσποτᾶν, Esq., *Pers.* 681 ὦ πιστὰ πιστῶν, Esq., *Pers.* 524-6 ἄναξ ἀνάκτων, μακάρων / μακάρτατε καὶ τελέων τελειότατον κράτος, Esq., *Siete* 851-2 τί δ' ἄλλοι γ' ἢ πόνοι πόνων δόμων ἐφέστιοι (3), Sof., *E. R.* 465 ἄρρητ' ἀρρή-

(1) Cf. H. Zilliacus, *Untersuchungen zu den abstrakten Anredeformen und Höfflichkeitstiteln im Griechischen.* Helsingfors, 1949, p. 23.

(2) Cf. Schwyzer II, p. 116.

(3) Cabría, desde luego, interpretar el genitivo πόνων con ἐφέστιοι, y dependiendo de él el otro genitivo δόμων; pero el valor de encarecimiento parece muy claro. Cf. C. Pascal, *Rivista di filologia* XXXVI, 1908, p. 408-10. Recuérdese, por otra parte, lo dicho antes sobre la posibilidad de ver en un ejemplo como éste el correlato adnominal de una construcción como Esq., *Pers.* 682 πονεῖ πόνον; cf. Gorg. B 11a πόνους ἐπ' ἀρετῇ πεπονημένους y, para el valor de encarecimiento de la paronomasia, el tipo de repetición Esq., *Ag.* 1167 ἰὼ πόνοι, πόνοι.

των. Sof., *Fil.* 65 ἔσχατ' ἐσχάτων κακά, Sof., *El.* 849 δειλαία δειλαίων κυρεῖς (1), Esq., *Glauco Potnieo* fr. 38 ἐφ' ἅρματος γὰρ ἅρμα καὶ νεκρῶν νεκροί, ἵπποι δ' ἐφ' ἵπποις ἦσαν ἐμπεφυρμένοι (2).

En la extensión, muy relativa en griego clásico, de este genitivo de encarecimiento, con valor partitivo originario, debió de ser básica la analogía de las construcciones con partitivo de los superlativos. De ello puede ilustrar muy claramente un ejemplo como Esq., *Pers.* 524-6 arriba citado. Giros paronomásticos como Aristóf., *Ac.* 336 τῶν φίλων τοὺς φιλτάτους, Plat., *Ley.* 838 B αἰσχρῶν αἴσχιστον, Sof., *E. R.* 334 ὦ κακῶν κάκιστε, Aristof., *Plut.* 184 ὦ μιαρῶν μιαρώτατε, Men. fr. 334,4 χαλεπῶν χαλεπώτατον (Körte χαλεπόν-χαλεπότατον) evidencian, en principio, la misma tendencia de énfasis por la paronomasia a que responden tipos como: Aristot. *Pol.* VII 1323, 32 τοὺς φιλτάτους φίλους, Plat., *Crat.* 427 E ἐν τοῖς μεγίστοις μέγιστον, Jen., *Cir.* I 3, 15 ἀγαθῶν ἱππέων κράτιστος ὢν ἱππεύς, *A. P.* VIII 130 κάλλιμος ἐν χώροις χῶρος, Aristof., *Ran.* 466 καὶ μιαρὲ καὶ παμμίαρε καὶ μ αρώτατε, *A. P.* VII 683 τῶν ἑπτὰ σοφῶν ὁ σοφώτατος, exactamente como, dentro del genitivo comparativo, giros como Sof., *E. R.* 1301 μείζονα τῶν μακίστων, *A. P.* VIII 85 τῶν προτέρων πρότερον ἐδέξατο o el tipo, sin duda el más originario con el caso comparativo, que tenemos documentado en indoiranio: *svādos svādīyas*, avést. *akāt ašyō* («peor que lo malo»), *vaŋhaot vaŋhō* («mejor que lo bueno») o en griego Sof., *Ant.* 1281 κάκιον κακῶν o en el tipo, frecuente en refranes, οἱὸς ο ὁτερον, προβάτου προβατότερον, (Sofr. fr. 122 Kaibel) tipo lógicamente absurdo (Arist., *Met.* IX 4 ἐσχατώτερον τοῦ ἐσχάτου οὐκ ἔστιν), pero altamente expresivo.

Si el tipo ὦ μιαρῶν μιαρώτατε, fuertemente enfático, es, sin embargo, perfectamente lógico, es más enfático, pero ilógico, el genitivo de encarecimiento que encontramos en Plat., *Symp.* 195 E (discurso de

---

(1) Cf. § 361 ἃ δειλὲ ξείνων y, para el valor de la paronomasia, un caso como Emped. B 141 δειλοί, πάνδειλοι, pero sería igualmente verosímil la interpretación por un genitivo de origen, como hemos supuesto para un Eur., *Andr.* 520 ἐχθροὺς ἐχθρῶν cf. p. 137; o, en fin, considerar δειλαίων régimen del verbo, con un orden de palabras—cf. *Hec.* 157 δειλαία δειλαίου γήρως—que prepararía la aparición como sintagma independiente de un genitivo de encarecimiento.

(2) El ejemplo es interesante. El nacimiento del giro νεκρῶν νεκροί está sintácticamente preparado por la construcción preposicional que antecede inmediatamente ἐφ' ἅρματος ἅρμα, menos corriente que el tipo subsiguiente ἵπποι δ' ἐφ' ἵπποις, del cual se origina, como ya hemos visto—cf. p. 00—el locativo etimológico. Es curioso notar que Aristof., *Ran.* 1403 cita nuestro pasaje en la forma νεκρῷ νεκρός; cf. también Eur., *Fen.* 1194 y otro tipo paronomástico en *A. P.* XV 19 νεκροὶ δ' ἔκειντο περὶ νεκροῖς πεπτωκότες.

Agatón) ἐν μαλακωτάτοις τῶν μαλακωτάτων. Cuando un adjetivo que, no por la forma, pero sí por su significación, equivale a un superlativo se contruye con un genitivo, exactamente como los superlativos, del mismo tema, tenemos el genitivo de encarecimiento corriente, tipo πιστὰ πιστῶν, ἔσχατ' ἐσχάτων, ἄρρητ' ἀρρήτων, etc. Tal es ya en el fondo el caso del conocido cliché homérico δῖα θεάων, y también desde luego el de estos ejemplos de Gorgias: B 11 a τοὺς δὲ πρώτους τῶν πρώτων Ἕλληνας Ἑλλήνων, B 11 ὅτι μὲν οὖν φύσει καὶ γένει τὰ πρῶτα τῶν πρώτων ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν. Es el tipo Esq., *Pers.* 666 δέσποτα δεσποτᾶν (cf. D. Sic. 1 55), *Pers.* 524 ἄναξ ἀνάκτων (1) hay en principio un genitivo objetivo, exactamente como en otros tipos antes aludidos (τοῦ βίον ζωή etc. cf. p. 134) pero influído por el tipo partitivo que acabamos de estudiar. Un giro de ulterior singular fortuna (2) como βασιλεὺς βασιλέων, con genitivo objetivo es, en el fondo, equivalente a un βασιλεύτατος βασιλέων (3), con todo el énfasis que presta a estas construcciones la paronomasia (4).

Análogamente sucede en ejemplos como Plat., *Ion* 535 A ἑρμηνέων ἑρμηνῆς, que tiene un valor real de genitivo objetivo, pero a la vez un valor de encarecimiento («intérpretes por partida doble, por doble título») y en muchos ejemplos tardíos, como este cristiano de la *A. P.* VIII 17 καὶ νομέων νομέας («obispos») o *A. P.* I 78 πάντων ἀρχιερεὺς Πέτρος θεοῦ ἀρχιερήων. Nuestro intento en estas notas no ha sido otro que señalar las raíces griegas antiguas de una construcción bastante más extendida luego (5) en el griego bíblico y cristiano. A este respecto convendrá repasar los textos de estos escritores cristianos para hacer un inventario de los ejemplos, sin duda muy numerosos, de esta construc-

---

(1) Es curioso que sea esta tragedia, de colorido oriental en todo y también en el vocabulario, la que presente los tres ejemplos esquíleos más claros de este tipo de genitivo) menos claros son *Siete*, 851 y quizá *Ag.* 515).

(2) Pero no documentado concretamente en griego clásico (cf. Hipocr., *Ep.* I vid. Proclo, *In Plat. Tim.* 41 θεοὺς θεῶν como en *Ps.* 49,2); sobre su historia cf. J. Gwyn Griffiths, en *Cl. Phil.* 48, 1953, 145 ss.

(3) Cf. ya en Homero las formaciones βασιλεύτατος l 69 y βασιλεύτερος l 160 y 392, O 533.

(4) Cf. las uniones Esq., *Pers.* 24 βασιλῆς βασιλέως ὕποχοι, 151-2 βασιλέως, βασίλεια, *Ag.* 115 οἰωνῶν βασιλεὺς βασιλεῦσι νεῶν, Eliano, *E. N.* 1161 *a* 18 βασιλεὺς βασιλευομένων y, llevado al extremo, la titulatura oficial bizantina βασιλεὺς βασιλέων βασιλεῦσι βασιλεύων, representada por el tetragrama $\frac{B}{B}\ \frac{B}{B}$; cf. tipos como *A. P.* I 97 παμβασιλῆος y VII 734 ἀρχιγέρων ὁ γέρων.

(5) Cf. lo dicho en p. 135.

ción; pero advirtiendo de antemano que, como se ha podido ver, los ejemplos que en griego antiguo preludian esta construcción no se limitan a un número muy escaso, sino que constituyen un grupo bastante extenso y variado.

En fin, para acabar con estas observaciones, el examen de ejemplos como δέσποτα δεσποτῶν y otros semejantes en que, en parte, el genitivo es un genitivo propio, objetivo, originario nos lleva de la mano a considerar un último grupo de ejemplos en que el genitivo conserva normalmente un valor lógica y realmente justificable; pero en que, con frecuencia, se presta a adquirir igualmente un valor de encarecimiento.

G) Un genitivo objetivo dependiente de *nomina actionis* verbales, pero en construcciones paronomásticas, es el que encontramos en los siguientes ejemplos tomados de la lengua de filósofo tan preciso como Aristóteles:

Met. X 12, 1068 *a* 15 οὐκ ἔστι κινήσεως κίνησις οὐδὲ γενέσεως γένεσις οὐδ' ὅλως μεταβολῆς μεταβολή, *Fis.* V 225 *b* 15 οὐκ ἔστι μεταβολὴ μεταβολῆς. *Met.* VII 12, 1083 *a* 9 δεῖ διαιρεῖσθαι τὴν τῆς διαφορᾶς διαφοράν, *Anim.* II 5, 417 *a* 3 διὰ τί τῶν αἰσθήσεων αὐτῶν οὐ γίνεται αἴσθησις, (cf. *Met.* XI 9, 1074 *b* 35), *Cat.* V 2 *b* 26, 3 *b* 33 τῶν πρώτων οὐσιῶν οὐδὲν μᾶλλον ἕτερον ἑτέρου οὐσία ἐστιν, *Cat.* V 2 *b* 7 Wz., 22 τῶν δευτέρων οὐσιῶν μᾶλλον οὐσία τὸ εἶδος τοῦ γένους.

Un genitivo posesivo encontramos en estos otros dos ejemplos de la lengua filosófica: Empédocles A 43 στοιχεῖα πρὸ τῶν στοιχείων ὁμοιομερῆ, στοιχεῖα στοιχείων y Zenón A 24 δῆλον ὅτι καὶ τοῦ τόπου τόπος ἔσται. Mientras que en la mayoría de estos ejemplos la cons trucción no puede interpretarse como de encarecimiento, el ejemplo de Empédocles sí que puede ser interpretado así: las homeomerías son los elementos de los elementos, esto es, los elementos más fundamentales o por excelencia. Mientras que en un ejemplo como Aristot., *Ret.* II 4, 6 τοὺς τῶν φίλων φίλους o en este otro de *A. P.* XIV 51 τὸ τοῦ τρίτου τρίτον la expresión posee un valor lógico objetivo muy preciso, en cambio en el sintagma Aristof., *Nub.* 1156 τόκοι τόκων o Teofr., *Caract.* X 10 τόκον τόκου (1) el valor preciso de «intereses de los intereses, interés compuesto» puede ceder a un valor más impreciso de encarecimiento. Lo mismo ocurre en un ejemplo como el que encontramos en *A. P.* XI 145 εἰκὼν ἡ ῥήτωρ, ὁ δὲ ῥήτωρ εἰκόνος εἰκών y *A. P.* XI 151 ῥήτορος ἆδ'

(1) Cf. el plautino *nummorum nummi*. De qué modo de un valor real puede resultar el de encarecimiento lo documenta el ejemplo bíblico *Génesis* 2,23, ὀστοῦν ἐκ τῶν ὀστέων καὶ σὰρξ τῶν σαρκῶν.

εἰκών· ὁ δὲ ῥήτωρ εἰκόνος εἰκών «imagen de su imagen», menos real y expresivo que su propia estatua.

En Dionisio Calc., fr. 1, 3 D. σοὶ πρώτῳ χαρίτων ἐγκεράσας χάριτας puede haber un genitivo de encarecimiento o bien puede entenderse, con los editores, que el genitivo lo es del nombre propio «gracias de las Gracias». Aunque los juegos verbales de este tipo no escasean (cf. precisamente para χάρις y Χάρις, *A. P.* V 140, 148, 149 y 196, IX, 515; otros: *A. P.* IX 661 Κρατεροῦ κρατεροῖς ὑπὸ μύθοις, IX 803 ὡς σοφίης μεστὴν ἔθετο τὴν Σοφίην; de otro tipo: Esq., *Pers.* 206 Φοίβου φόβῳ, *Ag.* 1080-1 Ἄπολλον ἀγυιᾶτ' ἀπόλλων ἐμὸς ἀπώλεσας, *Pr.* 85-6 προμηθὲα ... προμηθέως, Jen., *Hell.* VII 1, 41 Πεισίαν ... πείθει según lo vió ya Máximo Planudes, aunque depués lo negara Lobeck, Arist., *Ret.* III 11, 7 Ἄσχετος οὐκ ἀνάσχετος; recuérdese también, el bellísimo epigrama platónico a Aster) la primera interpretación es perfectamente posible.

Y para acabar he aquí otros dos ejemplos muy bonitos de genitivos de encarecimiento: Tucídides, *Epitafio de Eurípides (Anth. Lyr.*, ed. Diehl fasc. 1, p. 133; Ateneo V 187 D) πατρὶς δ' Ἑλλάδος Ἑλλὰς Ἀθῆναι y *A. P.* V 155 ψυχὴν τῆς ψυχῆς αὐτὸς ἔπλασσεν Ἔρως. También en *A. P.* V 143 hay un ejemplo posible αὐτὴ δ' ἐκλάμπει τοῦ στεφάνου στέφανος (1).

José S. Lasso de la Vega.

---

(1) Pero cf. lo que decimos en p. 149.

EL DESARROLLO DE LAS VOCALES DE APOYO INTERCONSONANTICAS EN LAS LENGUAS INDOEUROPEAS

Application of the theory of reduced vowels expounded in EMERITA 26, 1958, 249-309 to the case of the reduced vowel between two consonants. This is based on exemples showing that in all Indo-European languages these vowels can sometimes take on an *a* tamber sometimes a palatal one (*e* or *i*), sometimes a velar one (*o* or *u*); the first change is in consequence of a general tendency to open the syllable more broadly, and the other two can be explained by the influence of the neighbouring consonants and vowels.

En nuestro artículo «La vocalización de las sonantes indoeuropeas», aparecido en esta misma revista (1), hemos tratado de fundamentar una teoría general de la vocales de apoyo, concretamente en las lenguas indoeuropeas, y de su conversión en vocales plenas; teoría que allí hemos aplicado sólo en un caso especial, el del desarrollo de una vocal de apoyo junto a sonante, y que aquí trataremos de comprobar en otro caso diferente, su desarrollo entre consonantes.

Para los principios teóricos que intentamos comprobar en el presente artículo hemos, pues, de remitir al lector al anterior. Recapitulando, sin embargo, con la mayor brevedad, diremos que consideramos la vocal de apoyo no como un fonema indoeuropeo, que no lo es (aunque históricamente pueda en algunos casos proceder de un fonema), sino como parte de la realización de una consonante o, mejor dicho, de una de sus posibles realizaciones. Una sílaba como *trt* o *tro* admite realizaciones *t°r°t*, *t°rt*, *tr°t*, *t°ro* en que al no haber pronunciación combinada de *t* y *r*, en la catástasis y en la metástasis de la consonante y la sonante se originaba un sonido vocálico ultrabreve, que satisfacía a la tendencia de toda sílaba a la máxima diferencia de abertura y sonoridad entre sus elementos formativos. El segundo paso en la evolución consiste en la conversión en fonema de la vocal de apoyo, que pasa a ser vocal plena. En este momento su timbre, que es por esencia indefinido, queda determinado según las lenguas o los casos. Pero estos timbres no son más que regularizaciones de una de las múltiples posibilidades existentes en el timbre de

(1) EMERITA 26, 1958, 249-309.

las vocales de apoyo: posibilidades que dependen del influjo de los fonemas vecinos (los labiales y guturales tienden a imponer *o, u*; los palatales y dentales, *e, i*; a veces están en competencia); de la tendencia fonológica a abrir la sílaba lo más posible, lo que provoca el timbre *a;* y del influjo analógico del timbre de vocales plenas en alternancia morfológica regular con las de apoyo. En los lugares en que actúan estas tendencias vemos un reflejo de su influencia en ejemplos excepcionales que oponen a los timbres normales —por generalización secundaria— en cada lengua o caso estos otros anómalos, testimonio de un estadio anterior.

También en el presente artículo vamos a considerar las vocales de apoyo desde un punto de vista fonológico y de fonética general y no desde uno histórico. Históricamente es también en este caso posible y aun verosímil que la vocal de apoyo provenga muchas veces de una antigua vocal plena: así probablemente en **p°dós* < **podós*. Ahora bien, mientras que una sílaba como *trt* podía pronunciarse en principio, según vimos, con y sin vocal de apoyo, una sílaba como *pd* es inexistente e impronunciable: o bien hay una vocalización (gr. ποδός) o bien un reparto silábico diferente (1) (gr. ἐπίβδα), conforme a una de las posibilidades que veíamos para pronunciar *trt* sin vocal de apoyo, (2). Es decir, si partimos de *p°d* se trata en un caso de una vocalización y en otro de la caída de una vocal de apoyo; si de *pd*, en uno de desarrollo de una vocal de apoyo con vocalización posterior y en otro de mantenimiento de la forma sin vocal de apoyo. Desde nuestro punto de vista ello es indiferente.

El hecho es que con esto hemos encontrado una primera diferencia entre el grupo *trt* y el grupo *pd*: en el primero se generaliza uniformemente la solución con vocal de apoyo y en el segundo no. Ello depende, sin duda, de que *pd* es más fácil de repartir dentre dos sílabas, pues las sonantes, rodeadas de fonemas menos «sonoros» y abiertos, tienden a convertirse en centro de sílaba. Una segunda diferencia consiste en que en *trt* el timbre de la vocal desarrollada tiende a ser, como vimos, el de la consonante en contacto, al estar separada de la otra por la sonante; sólo secundariamente, por efecto de una metátesis, se encuentra a veces en la vocal el timbre de la consonante más lejana. En cambio, en *p°d* la vocal de apoyo sufre, en principio, dos influjos contrapuestos, lo que hace aún más confusa la cosa. Todavía hay, creemos, una diferencia: con *pd* con pronunciación monosilábica la vocal de apoyo fué necesaria desde siempre y en

---

(1) Cf. Grammont, *Traité de Phonétique*, París 1933, p. 100 ss., sobre las distintas maneras de pronunciar el francés *la petite*.

(2) Art. cit. 263.

trt no; por ello estuvo más expuesta a los influjos analógicos de los grados plenos.

A pesar de todo esto es evidente que el fenómeno del desarrollo de una vocal de apoyo y su ulterior vocalización y fijación del timbre es en sustancia idéntico. No es, pues, comprensible que los tratados de Lingüística en general busquen para cada lengua un resultado de la vocal de apoyo en grupos como *p°d*, sin relacionarlo para nada con la evolución de las sonantes silábicas. Como máxima concesión Hirt admite sus dos vocales ь y ъ, que explicarían ciertas dualidades y se encontrarían tanto junto a sonante como entre consonantes; pero el primer caso admitía también, según vimos (1), una segunda pronunciación sin vocal ь, ъ, que daría el resultado más común. Este doble tratamiento no es aceptado generalmente y así se admite, por ejemplo, que en latín *r̥* > *or* y ° > *a (pateo)*; en griego *r̥* > αρ y ° > ι; etc. Quien con más consecuencia ha sostenido este sistema es Güntert en su conocido libro (2).

Sin embargo, es fácil demostrar lo erróneo de estas conclusiones. Prescindiendo de los casos sin vocal de apoyo, encontramos fácilmente en todas las lenguas restos del timbre *a* —timbre neutro, procedente de la tendencia fonológica a la máxima abertura de la sílaba, como ocurría también junto a sonante— y de timbres *i* y *u*, influídos respectivamente o bien por una dental o palatal o bien por una labial o gutural. El material no siempre es fácil de reunir: al eliminar Güntert ciertos tratamientos, faltan ejemplos de él; en Hirt faltan ejemplos de *a* en gr., germ., etc., por no admitirla. De otra parte, en las lenguas que confunden *o* y *a* hay dificultad en reunir ejemplos con *a*; y ya he aludido al fuerte influjo de las analogías de origen morfológico, que obscurecen las cosas. Aun así, vamos a dar algunos ejemplos.

I. Timbre *a*

Este timbre no está condicionado por el contexto fonético, por responder a una tendencia de fonética general: la tendencia a una sílaba lo más perfecta posible.

a) Griego: σκάπτω junto a σκέπας, σκέπαρνον; λαπίζω junto a aesl. *lepetatь* 'murmurar'; πατάνη, de la raíz **pet*; ϝάστυ junto a ἄεσα (**u̯es*); διδάσκω < **di-dk-skō* junto a lat. *doceo*; φάγρος junto a φοξός;

(1) Art. cit. 273.
(2) *Indogermanische Ablautsprobleme*, Heidelberg 1916.

λαχεῖα de la raíz de λέχος; καπνός junto a lit. *kvepiù* 'exhalar aroma' son, entre otros, ejemplos que no hay motivo para poner en duda (1).

b) Latín y lenguas itálicas. Aquí el tratamiento *a* es reconocido comúnmente como normal. He aquí solamente unos pocos ejemplos: lat. *pateo*, osc. *patensins* 'aperirent' (raíz **pet)*; *quattuor*, cf. checo *čtyři* < **cьtyre*; *caterua*, cf. air. *cethern* 'tropa'; lat. *saĕena*, *saxum* (cf. lat. *seco*, aesl. *sěkǫ* 'cortar'); lat. *capo* (cf. gr. κοπάς); lat. *aper*, u. *aprof* (cf. aaa. *ebur)*, etc. (2).

c) Hetita. Es el timbre normal (3): cf. *wa-aš-an-zi* < **Hu̯°s-* (junto a *ú-e-eš-tin)*.

d) Celta. Hay ejemplos muy numerosos e interpretados así generalmente: galés *adar* 'aves' (raíz **pet)*; air. *gaibim* 'doy' (cf. got. *giban)*; ir. *dosaidi* 'sedes' (cf. lat. *sedeo)*; ir. *gataim* 'tomo' (cf. aisl. *geta* 'consigo'); air. *dag-* 'bueno' (cf. *deg-* 'id.'); etc.

e) Armenio (4): *t'akn* 'palo' < **t°gnom*; *kap'iun* 'acción de cerrar los ojos' (cf. *kop'* 'párpado').

f) Albanés: *katrɛ* 'cuatro' (cf. supra sobre lat. *quattuor)*.

g) Lenguas que confunden *a* y *o*. Aunque ello no se reconozca así generalmente creo que hay que interpretar como *a* < ° ejemplos como got. *hafjan* junto a gr. κάπτω, lat. *capio* (cf. el part. pas.: aaa. *haft*, air. *cacht)*; got. *þahan* junto a lat. *taceo*. En estos y otros casos (como toda la clase VI de los verbos fuertes germánicos) la morfología apoya la existencia de un grado cero (5). En lituano encontramos análogamente, junto a lat. *scabo* y got. *skaban*, una forma *skabiù*, de igual modo que hay *skapiù* junto a gr. σκάπτω, lat. *capo* y, en general, una serie de presentes con *a* que han formado el pretérito con la vocal larga *(o* < *ā)* como el lat. *scăbo* / *scābi* (6); el presente con *i* lleva muy frecuentemente grado cero. Por iguales razones parece que debe pensarse lo mismo de ejemplos del ai. como *paśyati*, part. pas. *mattá*, etc.; pero puede también tratarse, ciertamente, de generalización de grados *e*.

Como se ve, una investigación sumaria nos lleva a descubrir en to-

---

(1) Osthoff, *Morph. Untersuchengen*, V. p. 111 ss.; Güntert, *ob. cit.*, p. 77 ss., sostuvieron, entre otros, esta evolución.

(2) Cf. más material en Hirt, *IF* 37, 1916, 219; Güntert, *ob. cit.*, p. 45 ss.; Kuryłowicz, *L'apophonie en indoeuropéen*, pp. 174 ss.

(3) Cf. Sturtevant, *A comparative Grammar of the Hettite Language*[2], 1951, p. 33.

(4) Cf. Güntert, *ob. cit.*, p. 89.

(5) En los nombres es casi imposible hallar ejemplos por la casi inexistencia de formas atemáticas.

(6) Cf. van Wijk, «Das lit. langvokalische Präteritum», *IF* 34, 1914, 367-83.

das partes la *a* como resultado de ° entre consonantes (1). Es indiferente a nuestro objeto que este tratamiento sea el normal, como en latín, o excepcional, como en baltoeslavo: en todas partes hay que contar con generalizaciones o restricciones secundarias. Sí interesa, en cambio, hacer constar que su origen está en la tendencia de que ya hemos hablado a lograr dentro de la sílaba la mayor diferenciación posible en sonoridad y abertura; de ahí que los ejemplos se encuentren en toda clase de contextos fonéticos, como igualmente las vocalizaciones de sonante con *a* en lenguas en que esta solución no ha sido generalizada. Es insostenible, pues, la posición de quienes niegan este tratamiento, siempre posible, en la mayoría de las lenguas y la de Kuryłowicz (2) cuando afirma que *a* procedente de vocal de apoyo es en todos los casos un influjo analógico del tipo **dhē / *dhă*, es decir, de la vocalización de la laringal, que no es, en definitiva, más que el desarrollo de una vocal de apoyo como las demás.

II. Timbre *i*

El timbre *i* es reconocido como único en griego y a veces en baltoeslavo; en realidad podemos afirmar que en los ejemplos que conocemos está casi siempre ligado a una dental y, concretamente, a la dental siguiente; junto a él hemos encontrado siempre *a*.

a) Griego. Son ejemplos bien conocidos y admitidos generalmente (3) algunos en que la vocal *i* se desarrolla ante *d*, *s*, *t*: πίτυλος < **p°t*, πίσυρες < **k̑°t-*, πίτνημι < **p°t-nā-* (4), ἰδρύω < **s°d-*, σίττα < **s°t-*, etc. El influjo de la consonante siguiente es más comprensible si se piensa que en todos estos ejemplos la dental pertenecía a la misma sílaba de la vocal de apoyo. Así ocurre también en todos los existentes, si no me engaño (5). No es, pues, acertado considerar este tratamiento como el úni-

(1) Cf. también, por ejemplo, toc. A *wäst* 'casa', mesapio *vasti* 'id.'.

(2) *Ob. cit.*, p. 115 ss.

(3) Es completamente insostenible la tesis de Pisani, *RIL* 73, 1939-40, 485-39, según la cual πίτνημι, etc., vienen de *πετνημι, etc. (con vocalismo *e*) y han sido contaminados por ἵστημι, etc., mientras que en otros casos hay paso de ε a ι por efecto de una labiovelar (en πίσυρες, etc.). Hay ejemplos que ni siquiera con esta serie de arriesgadas hipótesis pueden explicarse.

(4) Cf. art. cit. 287 sobre πίλναμαι, etc., con *γ*, *l̥* ante dental.

(5) Güntert, cf. p. 22 ss., da mucho más material, en parte referente a vocal de apoyo junto a sonante; en parte es inseguro. La afirmación, en p. 27, de que el timbre *i* no se debe a una dental carece de pruebas; y la tesis de que la *i* se debe a *i*, *i̯* o *u̯*, *u* siguientes choca con ejemplos en que no es así, como algunos de los que citamos. Los suyos con *i*, *i̯* y *u*, *u̯* y sin dental son falsos o dudosos: Ἐπιρνύτιος

co en griego, en donde en realidad se ha generalizado *a*, salvo en estos casos y en otros que veremos con *u* en posición etimológica (junto a labial o gutural).

b) Baltoeslavo. Hallamos balt. *i*, esl. *i*, ъ ante dental en ejemplos como los siguientes (1): lit. *iš*, let. *iz*, apr. *is*, aesl. *iz* junto a gr. ἐξ, lat. *ex;* lit. *gistù* junto a *gestù* 'apagar'; *pisù* '*coire*' junto a gr. πέος; checo *čtyři;* pol. *cъtery* (< *cьtyre)* 'cuatro', de la raíz conocida; rus. *sьděti*, cf. lat. *sedēre;* etc. Sin embargo, los límites del fenómeno son en baltoeslavo más amplios. No sólo, como en algunos de los ejemplos anteriores, la *i* se desarrolla ante una dental que pertenece a otra sílaba, sino que a veces la dental precede y no sigue a la vocal: let. *stiba* 'palo' junto a lit. *stebiũs* 'atajar', etc.; en algún caso no interviene dental alguna: lit. *kibėti* 'moverse' junto a *klebinėti* 'saltar'. El material disponible produce la impresión de que esto es excepcional y que el timbre *i* apenas comenzaba a generalizarse entre consonantes. Haría falta un estudio a fondo para buscar más casos de tratamiento *a*, que es sin duda el normal.

Hemos encontrado, pues, que un grupo de lenguas ha desarrollado *i* ante dental, sin que por eso falte en ellas una solución «normal» *a*. Estoy convencido de que en el conjunto de las lenguas indoeuropeas deben hallarse más restos de *i*. Concretamente ante laringal este es el resultado común del i-i (aunque tampoco falta *a*) y se encuentra también en las demás lenguas, según esperamos demostrar en un libro que preparamos sobre las laringales indoeuropeas (2). Ante sonante lo hemos encontrado en las lenguas más diversas (3).

III. Timbre *u*

Es considerado como el único en germánico (4), lo cual hemos visto que no es cierto. En realidad se halla en contacto con labial o gutural,

---

está mal analizado (cf. Ruipérez, Emerita 17, 1949, 113); δρῖος debe de venir de **drH-i̯os*, no de **drə-u̯os;* σκιμβρός tiene *i* etimológica (cf. an. *skeifr* 'oblicuo'); lo mismo ῥίμφα;, etc. Ἵππος < **əku̯os* es muy dudoso. En ἀνεψιός, χθιζός, χῖλιοι (por lo demás explicables los dos últimos por la dental), etc., debe de tratarse de fenómenos recientes.

(1) Cf. Hirt, *Idg. Grammatik* II, pp. 83 ss., e *IF* 7, 1897, 158; Mikkola, *Ursl. Grammatik*, p. 99; Pedersen, *KZ* 38, 1905, 419; Güntert, *ob. cit.*, p. 86 ss.

(2) En nuestro anterior artículo y en éste hemos dejado aparte todo lo referente a la vocalización de las laringales, que estudiaremos juntamente con los demás problemas de estos fonemas. Cf., sin embargo, nuestro artículo «Sobre la prótesis vocálica en las lenguas indoeuropeas», en el próximo fascículo de esta Revista.

(3) En el artículo repetidamente citado.

(4) Cf., por ejemplo, Güntert, *ob. cit.*, p. 79 ss.

posición en que se encuentra también a veces fuera del germánico.

a) Germánico. La mayoría de los ejemplos son en contacto con nasal y los hemos estudiado en nuestro artículo anterior. He aquí algunos de los que ahora nos interesan: aaa. *-zug* junto a gr. δέκα;; aisl. *stofn* < **stuba* 'tronco' junto a *stafn* 'id.'; got. *jukuzi* junto a lat. *iugera;* maa. *Stock* junto a *stecken;* as. *hacud* junto a aaa. *hehhit* 'esturión'; aaa. *nackot*, cf. got. *naqaps* 'desnudo', etc. Como se ve, la *u* (*o*) aparece ante labial o gutural, pero a veces también tras estas consonantes.

b) Otras lenguas. Encontramos *u* de una manera esporádica. Por ejemplo, en griego hay κύκλος < **k*ʷ°*klos* (1), del cual existe un equivalente exacto en toc. A: *kukäl*. Cf. también toc. B *puwar* 'fuego' < **p*°*H-* junto a het. *paḫḫwar;* aunque aquí interviene también una labiovelar y es un tema que hemos apartado de este estudio. En hetita el fenómeno tiene mayor extensión: *k* da normalmente *ku* ante cualquier consonante (2). Citemos también casos como el lat. *ubi* (y *-cubi)*, u. *pufe* '¿dónde?', ai. *kúha* '¿de dónde?', etc., que provienen evidentemente de *k*ʷ°-, siendo innecesario y arbitrario inventar una raíz **ku-*, como algunos hacen. En todos estos ejemplos (3) es la labiovelar la que ejerce su influjo, si bien en los más de ellos la vocal de apoyo iba seguida de una labial o gutural.

Conclusiones

Como habrá podido observarse, el material que manejamos es más pobre que en el caso de la sonantes; haría falta una búsqueda previa en diversas lenguas, que nos llevaría seguramente a encontrar en cada una timbres diferentes. Aquí tendíamos más bien a ejemplificar la aplicación al caso de vocal de apoyo entre consonantes el principio desarrollado en el artículo tan repetidamente citado, sin pretender un estudio exhaustivo. Aun así hemos encontrado ya esa diferencia de timbres algunas veces, contra lo generalmente admitido: así en griego, en germánico y en baltoeslavo. Sin embargo, se tiende aquí, más que junto a sonante, a generalizar el timbre *a; i* en griego y *u* en varias lenguas lo encontramos solo o casi solo junto a dental y labiovelar, respectivamente. En cambio *i* ha recibido una cierta extensión en baltoeslavo, como ocurre también en el caso ante sonante silábica.

En conclusión, parece claro que en el grupo *pd*, como en el *tro*, hay en fecha temprana la doble solución *pd* / *p°d*, *tro* / *t°ro;* un paso ulterior es la vocalización. En germánico y baltoeslavo la vocalización parece ser

(1) Cf. ὄνυξ, etc., art. cit. 286.

(2) El que ante vocal dé igualmente *ku* no invalida nuestra conclusión.

(3) Como en gr. γυνή.

en el caso de *p°d*, como en el de *t°ro*, más reciente que en las demás lenguas y contemporánea con la de *t°rt*: de ahí que en cada una de estas lenguas haya un timbre único para todas estas vocalizaciones, salvo restos esporádicos de *a*. Por lo demás, el timbre único se basa, como hemos dicho, en una generalización. Mientras en el tipo *trt* se impone el timbre de la consonante en contacto con la vocal de apoyo, salvo casos de metátesis o de *a*, en el *p°d* la vocal de apoyo está con frecuencia solicitada en dos direcciones diferentes, imponiéndose ya uno ya otro timbre, según el corte silábico, la acción de las vocales vecinas, etc.; el resultado final entre las formas concurrentes es en realidad imprevisible. Pero hay suficientes casos claros para que el principio pueda ponerse en duda. Lo que ocurre es que en una sílaba formada, por ejemplo, por gutural, vocal de apoyo y *s* el germánico hace triunfar la solución *u* frente a la *i* y el báltico la inversa; esto son ya regularizaciones.

Finalmente, hagamos alusión al influjo de las vocales plenas de formas morfológicas paralelas sobre el timbre de las vocales de apoyo. Lo hemos estudiado junto a sonante (1) y estamos convencidos de que es también la explicación de ciertas vocalizaciones ο y ε (junto a α, que aparece sin condicionar por formas morfológicas paralelas) de las laringales en griego. Es decir, el timbre indefinido de la vocal de apoyo ha sido atraído por una vocal que en la conciencia lingüística le está próxima, como otras veces por una consonante o vocal vecina en la cadena hablada.

A los ejemplos junto a sonantes que hemos puesto (2) podrían añadirse otros de vocal de apoyo entre consonantes. En **pd* 'pié', es decir, *p°d*, las distintas lenguas vocalizan los casos débiles con el timbre que se generaliza en toda la flexión; no es de creer que haya triunfado nunca un timbre independiente, pues no hay rastros de él, sino que del indefinido se pasó directamente al de los casos fuertes (grado pleno). Análogas consideraciones podrían hacerse, sin intentar en modo alguno agotar el tema, en lo que respecta a varias categorías verbales. Piénsese, por ejemplo, en los presentes de tipo ai. *tudáti* en raíces sin sonante o, en estas mismas raíces, en los antiguos adjetivos verbales en *-nó*, *-tó*, así como en otras varias categorías con grado cero de la raíz. A veces, ciertamente, hay vacilaciones como las que hemos encontrado en los casos en que intervenía una sonante; por ejemplo, en gótico es perfectamente regular el part. *gibans* junto al pres. *giba* y en gr. πεπτός junto a πέσσω; estos participios llevan siempre el vocalismo del presente y ello arranca sin duda de la vocalización de vocales de apoyo según el modelo del presente.

FRANCISCO R. ADRADOS.

(2) Art. cit., 306 ss.
(2) Art. cit., 307 s.

I. EDICIONES Y TECNICA FILOLOGICA

TURYN, ALEXANDER.—*The Bizantine Manuscript Tradition of the Tragedies of Euripides*. Illinois Studies in Language and Literature, vol. 43. Urbana, The University of Illinois Press, 1957. X, 415 pp.; XXIV láms.

El ilustre helenista A. Turyn, conocido por sus fundamentales trabajos sobre Píndaro y Sófocles, ha publicado un volumen que merece el calificativo de monumental sobre la tradición manuscrita de Eurípides. En realidad, por su título, podría creerse que se dedica especialmente a la tradición manuscrita tardía; pero siendo, como es bien sabido, tardíos todos los manuscritos euripídeos que han llegado a nosotros, deslindar la labor de los grandes filólogos de la época tardía de Bizancio significa examinar toda la tradición manuscrita de Eurípides.

En efecto, el trabajo de Turyn es la recensión más completa que se ha hecho nunca de los manuscritos de Eurípides. Se inventarían 269 códices, casi todos examinados personalmente por el autor, y se establece la genealogía de todos. El árbol genealógico que hallamos en la p. 308 es una prueba del carácter exhaustivo del estudio de Turyn, y creemos que tal *stemma* resume de una manera definitiva toda la tradición manuscrita de Eurípides.

Creemos que será útil ofrecer al lector de nuestra revista un breve resumen de la obra de Turyn, comenzando con un planteamiento de la cuestión. De hecho, ninguna de las grandes ediciones de Eurípides que hoy todavía son las que nos presentan la obra del tercer trágico se basa en un conocimiento íntegro de la tradición. La edición de Kirchhoff planteó críticamente la cuestión, y él y Dindorf (éste al editar los escolios) reconocieron en general los manuscritos más importantes. Pero ni ellos, ni Nauck, agotaron el reconocimiento de todas las fuentes valiosas. Prinz-Wecklein, en su edición comentada, ampliaron el trabajo de colación de manuscritos importantes, y la selección de ellos quedó ultimada por Schwartz para los escolios y Murray para el texto. Los editores de la colección Guillaume Budé se han mantenido dentro de la selección de manuscritos de Murray.

En la progresiva selección de manuscritos, Turyn encuentra que los editores han prescindido en estas ediciones modernas de los *ueteres recentiores* de la tríada (es decir, en el *stemma* de Turyn los manuscritos designados como R, S y Sa), que son «slightly different from the *uetustiores* MBV, because they represent a younger recension and are not entirely immune to occasional interpolations» (p. 17). También cree Turyn que este grupo es importante para el texto de los escolios antiguos, aunque sólo ocasionalmente usó de algunos de ellos Schwartz en su edición.

El segundo defecto que Turyn encuentra en las ediciones críticas modernas es que no hayan apurado el conocimiento de la labor crítica de los bizantinos, ni se haya establecido antes qué es lo que se debe a algunos gramáticos cuyos nombres desde el comienzo de las ediciones impresas han aparecido en los argumentos y en los escolios.

La primera parte del trabajo de Turyn va dirigida precisamente a determinar cuál es la labor de estos eruditos bizantinos. En los magistrales capítulos II a VII de su obra, Turyn establece cuál es la labor crítica de los sucesivos maestros bizantinos que en el renacimiento, alrededor del año 1300, se ocuparon del texto de Eurípides. Máximo Planudes es el primero de esta serie en redactar escolios a la tríada; Turyn los identifica con gran precisión y señala las características de la labor: se trata de una paráfrasis con acumulación de sinónimos, que ha sido publicada en los escolios según el arreglo de Arsenio de Monembasia. Siguen a Planudes su discípulo Manuel Moscópulo y Tomás Magistro, por este orden, según la decisión de Turyn (p. 81), que se funda en alguna crítica de este último referida al trabajo de comentario del primero. Un conocimiento completo de la tradición manuscrita de Eurípides permite a Turyn ir atribuyendo los manuscritos a cada una de estas recensiones, y hacer así un catálogo nuevo de ellos según su genealogía. Moscópulo es el que hábilmente corrige con criterios métricos pasajes corrompidos en los trimetros y tetrámetros. La recensión tomana o de Tomás Magistro, no es, después del estudio de Turyn, cosa de gran valor. Las correcciones que a él han de ser atribuídas se explican muchas veces por su desconocimiento de la métrica clásica. En cambio, la figura de Triclinio aparece llena de méritos después del estudio de nuestro autor. Poseemos un manuscrito, el T (Angelicus graecus 14), que es autógrafo de la recensión de Triclinio sobre la tríada, y podemos afirmar que muchas correcciones triclinianas son excelentes y basadas en un buen conocimiento de la responsión métrica. Por otro lado, Triclinio hizo estudios de sus predecesores, y se basa para los diálogos en la segunda recensión tomana, y a veces utiliza también la de Moscópulo.

De gran importancia, no sólo para la historia del texto de Eurípides, sino también para el de Sófocles, es el capítulo IX, en el que Turyn trata de los famosos manuscritos L y P. Se decide a fecharlos después de 1300, dado que la actividad de Tomás Magistro se marca en la fuente común a ambos manuscritos. En L la actividad de Triclinío es evidente por razones paleográficas, y Turyn (p. 243) declara resueltamente que el corrector identificado desde Prinz en 1877 con la sigla *l* no es otro que Demetrio Triclinio. La seguridad y precisión con que Turyn hace la demostración de esta identidad es una pieza maestra que el filólogo seguirá con admiración y placer. Triclinio, pues, no sólo editó la tríada tal cual la tenemos en el manuscrito T, sino que su actividad se extendió a las 15 piezas de L, lo que había sido rotundamente negado.

Para Turyn, quien toma posición en lo que es sabido ha sido objeto de larga polémica, L y P son gemelos, derivados de una fuente común, pero P no ha sido modificado por los estudios de Triclinio. Las discrepancias entre L y P se explican porque la fuente común, según Turyn, debía de tener dobles lecciones, al tratarse de un manuscrito erudito. Turyn llega a suponer de dónde procedió tal manuscrito: dado que Eustacio en sus comentarios homéricos (siglo XII) acredita conocer piezas euripídeas no de la trilogía exclusivamente, puede suponerse (y así se había supuesto antes) que poseyó un códice de Eurípides de la rara rama más completa. Tal códice (directamente o a través de una copia) fué el que quedó en

Salónica hasta los primeros años del siglo XIV, y allí fué la fuente de L y de P. No sólo Demetrio Triclinio, sino su pariente Nicolás Triclinio o Τρικλίνης, copista de parte de L, actúan precisamente en Salónica.

Como fondo en que resalta el trabajo de los eruditos bizantinos de la era de los Paleólogos, estudia Turyn (cap. X) los manuscritos *ueteres*. Baste decir que el autor se atreve a trazar un *stemma* de todos los manuscritos, en el que hasta el *Christus patiens* tiene su lugar.

Realmente, el trabajo de Turyn plantea sobre nuevas bases toda la historia textual de Eurípides, y ningún editor podrá prescindir de él. Las bases de nuestras ediciones no resultan sustancialmente removidas, pero la distribución de los manuscritos, el valor de sus correcciones, la identificación de *l*, el definitivo arrumbamiento de ciertos manuscritos citados ocasionalmente todavía por los editores, abren posibilidades interesantes al que emprenda de nuevo la crítica del texto del tercero de los trágicos. Turyn, que no sabemos si se dispone a este nuevo trabajo, da por de pronto una *recensio* como no se ha hecho nunca.

A. TOVAR.

DE MEYIER, K. A.— *Bibliotheca Universitatis Leidensis. Codices Manuscripti. VI. Codices Vossiani Graeci et Miscellanei*, descripsit..., Lugduni Batauorum, Bibliotheca Uniuersitatis, 1955. 319 pp.

Este es el cuarto volumen del catálogo moderno de los códices de Leiden que viene publicándose desde 1910, fecha en que aparecieron los tomos I-II *(Vulcaniani* y *Scaligeriani)* seguidos en 1946 por el IV *(Petizoniani)* y ahora por éste, a los cuales hay que agregar el III (1912) y V (1948) que no contenían material helénico.

En el presente volumen se describen los manuscritos que llevan las signaturas *Voss. Gr. F.* (1-77), *Voss. Gr. Q.* (1-77), *Voss. Gr. O.* (1-20) y *Voss. Misc.* (1-47), casi todos ellos procedentes de la biblioteca del famoso filólogo Isaac Vossius (1618-1689). En el lote hay, como se sabe, verdaderas joyas: el catálogo no queda por debajo de ellas en su género.

M. F. GALIANO.

ISOCRATE, *Areopagitico*. Con una appendice sulla prosa greca d'arte a cura di CARMINE COPPOLA. Nuova Collezione di Classici greci e latini con note «Traditio». Serie greca, volume XVIII. Milano-Roma-Napoli-Città di Castello, Società Editrice Dante Alighieri, 1956. 144 pp.

La nueva Colección italiana de clásicos griegos y latinos comentados para la Escuela, que dirigen R. Cantarella y B. Riposati, se enriquece con este nuevo pequeño volumen al cuidado de C. Coppola. Una breve introducción sobre la vida del orador, datación y encuadre histórico del *Areopagítico* y análisis temático del discurso preceden al texto anotado. Este se basa fundamentamente en la edición francesa de G. Mathieu. En cuanto al comentario, se halla distribuído en dos partes: notas gramaticales, muy elementales, para facilitar al alumno la traducción y otras notas de tipo real e histórico. Coppola ha seleccionado, a este respecto, bastante

adecuadamente entre el amplio material contenido en las ediciones comentadas de Schneider y de Rauchenstein. Muy útil nos parece el apéndice que, al final de esta edición, se incluye sobre la prosa griega artística (pp. 108-44). Se nos ofrece en él un bien hecho resumen, basado en los estudios muy conocidos de Norden, Blass, Denniston, Skimina, De Groot, Steidle y otros, de lo que un escolar debe conocer sobre los caracteres de la prosa artística griega (orígenes, figuras, doctrina sobre el hiato, clausulas métricas, etc), con especial referencia a Isócrates, de cuya obra se extrae la mayoría de los ejemplos. En resumen, una cuidada edición.

J. S. LASSO DE LA VEGA.

ARATI.—*Phaenomena*. Introduction, texte critique, commentaire et traduction. Thèse complémentaire pour le Doctorat ès Lettres, présentée à la Faculté des Lettres de l'Université de Paris, par JEAN MARTIN. Biblioteca di Studi Superiori. Vol. XXV. Filologia Greca. Firenze, «La Nuova Italia» Editrice, 1956. XXVI, 198 pp.

Como fruto maduro de sus estudios sobre el texto de Arato, ofrece J. Martin esta edición crítica de la obra del poeta helenístico. En ella pone de relieve sus excelentes dotes, al realizar con fino método una edición que constituye, al mismo tiempo, toda una lección de filología.

En la introducción expone, en breve y claro resumen, la historia del texto de Arato y justifica los procedimientos que ha seguido en su edición.

El texto aparece bella y cuidadosamente impreso. En el establecimiento del mismo, sigue Martin un criterio tradicional, como era de esperar por tratarse de un texto de muy feliz historia. El aparato crítico ofrece, inevitablemente, una sobreabundancia de referencias.

El comentario constituye, en realidad, un estudio amplio del poema en sus diversos aspectos; en él hace gala el autor de su segura ciencia y de su fino sentido crítico. Analiza las dificultades de interpretación que esta obra presenta en gran número, y utiliza sabiamente, en la resolución de las mismas, el abundante testimonio de los antiguos. Discute con gran precisión los escollos gramaticales que habían hecho, hasta ahora, prácticamente ininteligible el texto en numerosos puntos, y brinda soluciones siempre sugestivas.

Finaliza Martin su tarea con una traducción —*dont les ambitions littéraires ont été souvent découragées par la nature même du texte*—, complemento indispensable para el perfecto estudio de este poema.

MARÍA RICO.

LUCRETIUS CARUS, TITUS.—*Welt aus Atomen*. Lateinisch und deutsch. Textgestaltung, Einleitung und Uebersetzung von KARL BÜCHNER. Die Bibliothek der alten Welt. Zürich, Artemis-Verlag, 1956, LVI y 636 pp.

El profesor Karl Büchner nos da en este libro un anticipo de la edición crítica que en igual fecha anunciaba en el artículo que con el título «Präludien zu einer Lukrezausgabe» publicó en *Hermes* (84, 1956, 198-233). De momento, y como es normal en la excelente colección a que este volumen pertenece, el anticipo se

hace en provecho del público culto, pero no necesariamente especializado; así lo subraya el epílogo «al lector benévolo», como lo indica también la configuración del texto, con su ortografía tradicional, y las características de la traducción, en la que cada hexámetro alemán se corresponde exactamente con el latino, no sólo por su contenido, sino aun por el encaramiento tipográfico. Es más, el toque de malicia advertible en el título elegido, *Welt aus Atomen*, parece calculado para captar la atención de más amplios círculos de lectores. Sin embargo, el libro tiene mucha más enjundia de lo que podría hacer suponer su examen superficial, y no podía ser de otro modo tratándose de un lucreciano eminente como Büchner. Las sesenta páginas de la introducción son, en efecto, el precipitado de un profundo estudio, en el que los resultados aún válidos de toda la investigación anterior se organizan en torno a una visión propia y personalísima. Ya la exposición del contenido del poema, capítulo que suele ser de trámite en este tipo de ediciones, da aquí lugar a un desarrollo densísimo de doctrina, en el que desfila toda la problemática de Lucrecio. Las breves páginas que nos presentan la figura del poeta tal como emerge de su obra (Büchner renuncia acertadamente a utilizar los pobres y dudosos datos salvados de su biografía) contienen el germen de una «interpretación» digna de figurar al lado de las ya clásicas de Martha, Sellar y Regenbogen. Büchner matiza el conflicto acentuado por Regenbogen entre el Lucrecio poeta por naturaleza y el Lucrecio epicúreo por convicción, como también niega el tópico que lo presenta como un gran poeta que se equivocó de tema. Es cierto que el proceder habitual de Lucrecio consiste en evocar poéticamente un mito para seguidamente destruirlo; pero la contradicción está en la cosa misma, y el empeño de Lucrecio no consiste en dar una exposición poética del mundo racionalmente explicado, sino en describir el drama que se desarrolla entre la luz que libera y las tinieblas que esclavizan. Tanto el mito como su superación poseen, pues, iguales derechos a ser materia de poesía, ya que son los polos entre los que se efectúa el ascenso del hombre hacia la verdad. La verdad debe ser conquistada, y quien lo logra es a la vez vencedor y libertador. En esto radica justamente la paradójica religiosidad de Lucrecio: en la convicción de que un hombre puede, por la fuerza de su espíritu, redimir a la humanidad; en su veneración por Epicuro, el poeta se sobrepone a su radical soledad y se eleva a una emocionada comunión de los espíritus. Enlazando con estas consideraciones y tomando pie del orden (hipotético, por lo demás) de la composición de los libros, Büchner formula la sospecha de que la amplitud con que es tratada la psicología dentro de la cosmología atomística obedezca a un cambio de plan ocurrido durante la redacción del poema.

Jueces más autorizados opinarán sobre la calidad literaria de la traducción en hexámetros. Lo que sí puedo admirar es la exactitud, sin menoscabo de la soltura, con que cada verso se ajusta al latino. En este sentido la traducción constituye un valioso comentario del texto y de las lecciones adoptadas. Para enjuiciar el texto lo oportuno es aguardar a que aparezca la edición crítica anunciada. Desde ahora sabemos que ésta aportará novedades, pues Büchner no se somete al conformismo imperante estos últimos años y replantea audazmente las *cruces* no resueltas o despachadas con soluciones de compromiso. Demos aquí, como anticipo, algunas de estas novedades. Ya en sus *Beobachtungen über Vers und Gedankengang bei Lukrez* (1936) Büchner había contribuído a una mejor inteligencia del texto tal como lo dan los manuscritos; su edición es, pues, conservadora, y afirma, por ejemplo, la trabazón lógica del libro V, el más maltratado por la

crítica. Como ejemplos de fidelidad a la tradición manuscrita citemos la ausencia de algunas trasposiciones hechas por la mayoría de los editores: I 434-5 (traduciendo *augmine* por «Umfang»); I 568; I 873-4 (anota laguna después de 873); I 1085/6 (en la traducción entiende 1085 como referido a los mares y ríos). Restituye la lección manuscrita: I 66 *tollere* (contra el *tendere* de Nonio); I 282 *quam* (mss. *quem) auget* (en lugar de la corrección *urget);* I 412 *amnis* (leyendo, en cambio, *haustis e fontibus*, «aus tief geförderten Quellen»); I 473 *amore* (ablativo); II 46 *tempus;* II 1174 *ad scopulum*. Es curioso, en cambio, que al parecer siga excluyendo como interpolación los discutidos versos I 44-59. I 50 lo completa: *quod superest* >*nobis*< *uacuas auris* >*animumque*<. Entre las nuevas soluciones, defendidas muchas de ellas en el artículo citado, ingeniosas todas aunque desigualmente convincentes, anotemos: I 178 *absunt* (traduciendo *tempestates* por «Unwetter»); I 469 *tectis* («Städte»); I 657 *densa* (no aceptando la sugestiva aunque quizá alambicada interpretación dada por Ernout del *muse* de los mss.); I 866 *mixtus;* II 42 *opum ui* (en detrimento del efecto plástico: «mächtig mit Hilfsvolk verstärkt und der Schätze gewaltigen Kräften»); el verso dado por Nonio *feruere... uagari* es puesto después del 43; II 43 *sat quas;* II 257 *uoluntas...* 258 *uoluptas* (la solución más plausible y sencilla); II 356 *figit* (destruyendo con razones que creo débiles el efecto dramático de la vaca que busca las huellas de su ternera); III 814 (= V 359) *si* (mss. *sit);* III 962 *ualidis;* IV 79 *patrum matrumque leuamen* («der Väter und Mütter Ergötzung); IV 544 *buxos* (mss. *retro);* IV 545 *et silua uiridis;* V 30 después del 25; V 31 en el artículo citado, *Hermes*, 230, acepta la corrección de Munro *Thracis*, pero en el texto figura la de Lachmann, *Thracam;* V 312 *quae semper porro;* VI 550 *scruposum ubi*.

EDUARDO VALENTI.

VIRGILE.—*Géorgiques*. Texte établi et traduit par E. DE SAINT-DENIS. Coll. des Univ. de France. París, «Les Belles Lettres», 1956. XLIII y 126 pp. (2-76 dobles).

A sólo veintitrés años de la primera edición de las *Geórgicas*, por H. Goelzer, que había de alcanzar hasta la quinta en la misma serie, aparece esta nueva revisión del texto y nueva traducción, con la que E. de Saint-Denis prosigue su labor de remozamiento de las obras virgilianas en la acreditada colección. No es la primera vez, efectivamente, que se da acogida a un duplicado de alguna obra anteriormente publicada en ella. Las diferencias con el trabajo de su predecesor son, naturalmente, abundantes, como para justificar que el de Saint-Denis no se presente como una revisión del anterior, sino como uno independiente. Prescindiendo de las que estriban en la distinta visión subjetiva que uno y otro puedan tener sobre Virgilio, cabe señalar, en un terreno casi puramente objetivo y material, las que derivan, en el establecimiento del texto, de haberse aliado el nuevo editor a la opinión sostenida por R. Sabbadini, tendente a un menosprecio cada vez mayor de los codd. *minores* en aras del prestigio de los *maiores* y de los testimonios antiguos de la obra virgiliana. Abundando en esta dirección, Saint-Denis justifica (p. XLII) haber sido parco en la cita de aquéllos, pese a haberlos revisado, por haberse convencido del resultado más bien negativo que su consulta le ofrece.

En su Introducción, el editor se declara por una intervención decisiva de Mecenas como motivación del poema, frente a las opiniones discordantes de los

testimonios de la Antigüedad, que se resisten a creer, todavía, en la posibilidad de una poesía sugerida. A diferencia de Varrón, cuya obra iba destinada al latifundista, Virgilio habría escrito para el tipo tradicional de cultivador propietario. Su poema cobra así un elemento idealista más, al que responde también su predilección por los cultivos combinados, que, al quebrar la monotonía del trabajo agrícola, constituyen un elemento a favor del poeta en su propaganda de la vida del campo. En otro aspecto, insiste Saint-Denis (pp. XVIII-XXI) en su idea de que la arquitectura de las *Geórgicas* (división en cuatro cantos, actividades agrícolas incluídas y orden de su exposición) fué sugerida a Virgilio por un pasaje ciceroniano (*Cato maior* XV 54). Los cuatro cantos se ordenan en una progresión artística; después de uno primero de tanteos, el segundo constituye ya la eclosión del lirismo virgiliano (algo difícil seguir aquí al editor: mucho más parece participar de la «fuerza generatriz» de la tierra la llanura que, desde la desnudez de la sementera, llega a convertirse en mar ondulante de espigas, que la vid; por mucho que ésta extienda sus verdes sarmientos a partir de un tronco insignificante y retorcido, éste no puede compararse con la insignificancia y sequedad de la semilla), lirismo que, tomando sólo la flor de cada asunto, llega en el libro III a consagrar al poeta como el más grande animalista de la literatura latina; hasta terminar en el IV en una innegable apelación al trabajo organizado, a ejemplo de las abejas, cuya república con rey sirve a maravilla a Virgilio para redondear el pro-octavianismo del poema. El antiguo epílogo en elogio de Galo—prefecto de Egipto a la sazón—se justifica mediante la gran importancia agrícola—y apícola—del reino recién incorporado a los dominios romanos. En cuanto al alcance de la substitución, el editor sigue a Galletier, quien, equiparando los dos lugares de Servio sobre este problema, demuestra que fué todo el episodio de Aristeo lo que Virgilio redactó de nuevo para el lugar que dejaba la supresión.

El texto, muy cuidado (pero corr., entre otras erratas menos importantes, III, 63: *inuentas* en *iuuentas)*, se acerca lo más posible al de los mss., dejando poco lugar a las conjeturas, menos aún que el que les concediera Sabbadini; las variantes en que discrepa de este editor van comúnmente anotadas en el aparato (en menor escala, también las diferencias con Ribbeck). Incluso los testimonios antiguos son varias veces pospuestos acertadamente a los datos de la tradición textual (cf., por ejemplo, IV 221: *omnis*, contra *omnia*, que, documentado en San Ambrosio, admitieron, siguiendo a Peerlkamp, tanto Ribbeck como Sabbadini; o I 251: *illic*, contra *illis*, en una cita de Séneca y admitido también por ambos editores). La elección de variantes es concienzuda—discutible quizá si no serían preferibles *oleaeque* (II 64) y *ac* (II 265)—y razonada dentro de lo que permite la densidad del aparato, en el que apenas se halla otra indicación inútil que el insignificante y meramente gráfico *assuesce* (I 42) con que se ha querido en otras ediciones «regularizar» el *adsuesce* de los mss. En este aspecto ortográfico, Saint-Denis llega, con una equilibrada selección de variantes, a una satisfactoria regularidad, nada excesiva. De las muchas alteraciones propuestas en el orden de los versos, se rechazan las más (así, quedan en su lugar, por ejemplo, IV 203-205 y 236-238). Entre las adoptadas (ha quedado sin registrar en el texto—aunque se indica en una de las notas explicativas—la de IV 370-369), es discutible la de IV 547-546; con Sabbadini, parece que el orden de los mss. podía respetarse, máxime cuando la inversión estriba en la poco convincente traducción de *placatam Eurydicen... uenerabere*, tomando *placatan* como predicativo y sin matiz de anterioridad: «pour apaiser Eurydice, tu l'honoreras»; cf., poco antes (IV 535), idéntica

acepción predicativa de un compl. con el mismo verbo: *facilis uenerare Napaeas*, «adore les Napées pour les rendre indulgentes».

Ni los indicados reparos, ni otros que acaso pudieran hacerse (I 127, *in medium quaerebant*, «on mettait en commun les récoltes»; 337, «les cercles que le feu de Cyllene trace au ciel dans sa corse vagabonde»— ¡cf. nota del propio traductor! —; 412, *dulcedine*, «ardeur»—cf., al menos en IV 55, el mismo término, traducido por «douce ardeur»—; II 492, «le bruit *fait autour* de l'insatiable Achéron»; III 96, *nec turpi ignosce senectae*—cf. también su nota—con la interpretación bondadosísima para Virgilio que refiere *nec* sólo a *turpi:* «fais grace à sa veillesse [del semental] qui n'a rien d'ignominieux») significan nada para empañar el mérito de la traducción, ceñidísima y muy matizada, de E. de Saint-Denis; señalar los numerosos aciertos definitivos excedería los límites de una reseña.

Las notas representan, por su abundancia y precisión, poco menos que un resumen de una edición comentada. Dirigidas, sobre todo, a las dificultades de orden técnico—agrícola, ganadero, astronómico, mitológico—no dejan tampoco de lado las particularidades más salientes en otras materias (cf., por ejemplo, I 490, sobre la cuestión Farsalia-Filipos). Séame permitido, con todo, señalar la incomodidad del sistema usado para las referencias (número de verso en lugar de asterisco sería seguramente preferible) que, por otro lado, lleva a complicaciones como las de pp. 23 y 74 (aquí dos veces), por errores u omisiones en la colocación del asterisco.

S. Mariner Bigorra.

Pflaum, H.-G.—*Inscriptions latines de l'Algérie*, t. II. Inscriptions de la Confédération cirtéenne, de Cuicul et de la tribu des Suburbures, recueillies par Stéphane Gsell, preparées par E. Albertini et J. Zeiller, publiées par H.-G. Plaum sous la direction de Louis Leschi. Vol. I: Rusicade et région de Rusicade, Cirta, Castellum Celtianum, Caldis, Castellum Tidditanorum. Paris 1957. XII, 373 pp.

Es continuación de la obra iniciada por Gsell, con el tomo I, en 1922, detenida en 1939 (empezada ya su impresión) por la guerra, y reemprendida en 1951, lo que ha motivado la multiplicidad de autores e incluso de características externas e internas, si bien hayan querido mantenerse —como era lógico— las dadas por Gsell al citado tomo I, aun sin mucho convencimiento, al parecer, por parte de los continuadores, respecto a la eficacia de alguna de ellas (así: intento de reproducción tipográfica, al estilo del *CIL*, de las características paleográficas de los epígrafes, —discutible el haber prescindido del uso de caracteres cursivos para indicar las partes de textos hoy día ilegibles o desaparecidas, así como de la indicación, con trazos lineales, de las fracturas, lo que obliga a prolijas explicaciones que consumen bastante espacio— y de las arqueológicas más frecuentes). Las modificaciones introducidas (mayor atención a la bibliografía anterior al *CIL* VIII; distinción, en las referencias de cada epígrafe, entre autores que han trabajado con el original o calco a la vista y los de segunda mano; y reseña de las variantes de sus lecturas) son de acierto evidente. Aun así, la obra sigue resultando asequible únicamente a los especialistas: si el estar redactada en francés parece abrirla a un público más extenso, el no dar traducción de los epígrafes la acota para sólo conocedores del latín

(y en este caso ¿para qué la redacción en francés?); y la parquedad de las transcripciones, especialmente en los epígrafes de Rusicade y, en general, en los sólo trabajados por Pflaum, limita, todavía más, el campo a sólo los epigrafistas (un ejemplo entre muchos: n.° 35, OI*nato*, C*mnibus*, con I y C indicando, respectivamente, R y O quebradas, temo mucho que no sean fácilmente leídos por los no versados en epigrafía, aun latinistas).

No han pretendido, pues, los autores, una vulgarización del acervo epigráfico de Numidia, contenido en el *CIL* VIII, sino su revisión crítica y puesta al día: en este aspecto su empeño, verdaderamente benemérito, y en el que no han perdonado esfuerzos, se ve cumplido. Aparte del gran interés que, por sí solas, representan los millares de inscripciones no contenidas en aquél, los avances de la crítica histórica, especialmente en los aspectos prosopográfico y jurídico, y de la antroponimia, aprovechados concienzudamente, hacen de la obra una superación del *CIL*, a gran distancia de lo que habría podido ser la publicación de un mero suplemento del volumen correspondiente. Los índices, que se anuncian para el final del volumen siguiente de este tomo II, permitirán darse cuenta global de estos avances, de parte de los cuales puede ya formarse una idea el lector con las magníficas introducciones a los conjuntos epigráficos de cada localidad. Mas, aun tratándose de una reseña, merece destacarse aquí, precisamente por su interés directamente referido a uno de los centros epigráficos acogidos en el presente volumen, la fijación, debida a L. Leschi, a base del n.° 3604 B, del nombre de *Castellum Tidditanorum*, en vez de los supuestos *Tiddis* o *Tiddi*, para la localidad aludida en otros varios epígrafes con la expresión *res publica Tidditanorum*, la actual Le Kheneg. Indudablemente, tanto en este aspecto crítico, como en el de contenido numérico de inscripciones, la demora en la aparición de la obra no ha servido sino para hacerla más perfecta y completa. Sirva de ejemplo el penetrante comentario al n.° 557, en el que, contra lo comúnmente aceptado, se rectifican acertadamente la restitución y la fecha.

En cambio, su unicidad se ha visto perjudicada. Por una parte, es de lamentar la soldadura imperfecta entre las dos partes tipográficamente distintas (pp. 64-65), que ha dejado truncado el comentario, verdaderamente importante, del n.° 634, dedicación honorífica a un *legatus pro praetore* de la provincia de Africa. Asimismo, después de lo indicado respecto al nombre del *Castellum Tidditanorum*, se habla todavía de *Tiddis* (p. e., n.° 3787). Pero, naturalmente, el mayor número de divergencias se deben a los criterios diferentes de los autores que han preparado los distintos títulos de la colección. A buena parte de ellos, poco se puede objetar; tal, p. e., la diferente intensidad de comentario: en tanto que, así Gsell como los demás colaboradores en general, tienden a un mayor detalle en la indicación de trozos corruptos, variantes ortográficas y lingüísticas, discrepancias con respecto al tipo de redacción más corriente (p. e., gentilicios dados en abreviaturas), parentescos evidentes o posibles, etc., los núms. dispuestos o revisados por sólo Pflaum suelen prescindir totalmente o ser muy parcos en tales indicaciones, aun habiendo podido contenerlas (p. e.: pasan de 90 los casos de identidad de nombres, alguna vez, incluso de los tres, generalmente en epígrafes procedentes del mismo lugar o muy cercanos, alcanzando algunos hasta a ocho difuntos entre las inscripciones leídas gracias a él; sólo entre los núms. 2370 a 2386 ocurren 13 gentilicios en abreviatura; *Edini*, n.° 2128, se deja sin comentario, junto a *(A)edina*, 2129, texto de Gsell; *Postimus*, n.° 2180, sin anotación, junto al 2179, de Gsell, *Postimianus*, aclarado con la equiparación a *Postumianus*; núms. 2507, 2508, etc., con lecturas ininterpreta-

bles, sin indicación alguna, si bien los casos de este tipo no son abundantes: en general, los señala: núms. 2509, 2534, etc.). En cambio, sí podían haberse remediado incongruencias como, p. e., la entre núm. 805, de Cirta, donde se anota: «un des n o m b r e u x exemples de mention de la tribu pour une femme», y número 1356, también de Cirta, «mention de la tribu, e x c e p t i o n e l l e avec les noms de femmes», y para cuya corroboración se aducen ejemplos de otras localidades, sin mencionar el de Cirta indicado. O, parecidamente, la alusión a paralelos de localidades ajenas a la Confederación, habiéndolos en el propio volumen, como para 3941 *Iscrutarius* (cf. 3319 *Istasa*, 3321 *Istatilius*, 3525 *Iscribonia)*, o para *Pusinnica*, núm. 3965 (cf. núm. 1622).

Esta falta de unidad se nota, sobre todo, en los comentarios lingüísticos. En general, se ha atendido detalladamente a esta materia, pero con notoria desigualdad. Así, mientras para la M por B de 572 *Amnepoti* se hace una larga exposición de la asimilación de nasalidad, incluso con ejemplos de gramática comparada, la ultracorrección correspondiente 1185 *obnibus* no ha merecido más que una transcripción *o[m]nibus*; o, en una misma inscripción, 193, *Navarcus* < Ναύαρχος, en tanto *Etereius* queda sin indicación etimológica ni ortográfica alguna. Demasiado amplio resulta el empleo de un mismo paréntesis para indicar correcciones gráficas y lingüísticas: cf., p. e., 283 PONPON, transcrito *Po[m]pon[ia]*, sin más, donde la M no es corrección material, y 270 FAVSTIEIVS, corregido *Fausti[n]us* o *Fausti-[l]us*, donde lo es evidentemente. Lo mismo cabe decir de la expresión «graphie pour», con que generalmente vienen indicados los fenómenos lingüísticos, que, si no es impropia para los abundantes casos de omisión de *n* ante *s* (p. e., 1175 *Cresces)*, resulta poco adecuada en los de tan poca base gráfica como la *i* protética de 380 *Ispes* o 2051 *Istatianus* (cf., en cambio, 3910 «*Iscrutarius*, formé sur *Scrutarius*»); o la reducción de la *i* en hiato después de *qu* en *Quetus, -a (passim)* y derivados, 1073 *Quetosus*, 1992 *Quetina* (algunos sin anotación), fenómeno abundantísimo en esta colección —predominan en gran escala sobre las formas con *i* —sin duda correspondiente a la pronunciación habitual allí (cf. cast. *quedo)*; igualmente, la *u* en condiciones parecidas: 3060 *Ianarius* (cf. *enero, gener, gennaio*, frente a *janvier)*; o la pérdida de átonas (p. e., 1782 *Stablaria)*; o la vacilación de timbre *i/e*, 2007 *Ignatia* (cf. 2579 *Dometia*, 2693 *Erinnia*, sin anotación); o la pérdida de *u* intervocálica: 3131 *Failla* (cf. *Loius*, 3025) y, más interesante por estar además relacionada con la confusión *b/u*, *Faia*, 2597 (e. e., *Fabia)*; en cuanto a 3431 *Reocata*, corregido en *Ro[g]ata*, preferiría ver el mismo fenómeno (e. e., *Re[u]ocata)*; o diversos casos de anaptixis, confusión de sonantes y supresión de las mismas, que hacen sospechar, por su abundancia y variedad, una causa común —¿substrato sin uso de sonantes trabadas?—: *Geribitanus*, 864 (e. e., *Girbitanus)*, 922 *Quinita (Quinta)*, 3133 *Extiricatus (Extricatus)*, 2596 *Nigerosa (Nigrosa)*, 2985 *Ceresces (Crescens)*; difícil de aceptar *Ceres* = *Crescens*, propuesto en 3114), 1217 *Holdonius (Hordonius)*, 1464 *ducis (dulcis[simae])*, 1668 *Scatia (Scantia)*, 3985 *Sepronius (Sempronius)*, 4045 *Igenua (Ingenua)*, con ello se relaciona, quizá, la forma 266 *Nicanro* (e. e., ultracorrección por *Nicandro)*; o la haplología *Restutus, -a (passim)*, corrientemente sin anotar. Más inadecuado aún resulta su empleo para hechos morfológicos; así p. e., para los Noms. en *-is* de temas en *io*, frecuentes sobre todo en el nombre *Ianuaris* (p. e., 1709 y 3941). La sintaxis, por lo común, está muy atendida, con abundantes referencias, en los fenómenos particulares, a la monografía de J. B. Poukens. Sin anotación han quedado algunas confusiones de casos por anacoluto o contaminación (generalmente, Noms. por otros casos, de-

bidos a «inercia») en 872, 885, 886, 783, 794 y algunas menos significativas. Otros detalles serán señalados a continuación, a propósito de las interpretaciones.

Estas son no sólo acertadas, sino verdaderamente penetrantes y afortunadas en general. Entre más de cuatro millares de epígrafes, no hallo sino estos detalles que sean dignos de anotarse: 3. *Sacerdotes:* la contaminación empieza en los nombres precedentes, que, debiendo ser ablativos, por pérdida de *-m* y confusión de *i* y *e* han parecido acusativos y han determinado este caso en la aposición, en vez de *sacerdotibus*. 7. También en Hispania está atestiguada la advocación de *Iuppiter Appenninus:* AEAA 1934, p. 189. 118 (y 3638). *H(ossa) t(ibi) b(ene) q(uiescant)* es preferible, dada la frecuencia de esta fórmula en la región, a *h(ic) t(u) b(ene) q(uiescas)*, pese a la falta de ortografía en *hossa* —análogamente, 1773: *Hossa Ei* o *Eius Bene Quiescant*—. 527. Léase Γαΐου. 528. Al final, léase [*posueru*]*nt;* en consecuencia, la D siguiente, en vez de *dedit, datum*. 599. Léase «ci-dessous n.° 653». 916 *Acquilia* corresponde seguramente a la pronunciación «staccata» atestiguada para *acqua* en la App. Probi y conservada en ital. 945. Antes de admitir un *Aulusnerius*, «nom de consonance thrace», podría pensarse en un *Aulus Ner* <*e*> *us*, con *e* > *i* en hiato. 1087 *a*. La incongruencia de texto que se señala quedaría atenuada observando una posible dittografía, con lo que *Crescesgentia* estaría por *Crescentia*. De hecho, dittografías en este nombre o en *Crescens* están anotados por los editores en 1226 y 2394. 1108. No es *Domisia*, sino *Domisa (*por *Domitia)*, más interesante, porque la *s* representa a todo el grupo asibilado *-ti-*: cf. 3882 «*Vincesus* pour Vincentius». 2702. *Ossa bene qu(i)eta* no es necesariamente error por *o. b. quiescant*. 1279-1280. Puede tratarse del mismo difunto (lo propio, aunque menos probable, 1304-1305 y 2484-2485; cf. la repetición del epitafio versificado 809 en el fragmento 810). 1814. Interesante el perfecto *posit*. 1937. Incongruencia entre la transcripción (incorrecta) y lo anotado a los rr. 4 y 5, correcto, pero equivocada la traducción y paráfrasis que se le acompaña: «saints de Dieu, dont sait les noms celui qui a fait (ce monument), souvenez-vous (de lui)...» Es evidente que los nombres de estos santos los conoce no sólo quien ha hecho el monumento, sino todo aquel que lo lea, pues constan en él. Corregir: «Santos de Dios, acordaos... de aquellos (antecedente elíptico de *quorum*, —fácil de suplir, pues iría en el mismo caso, *eorum*— esto es, de los dedicantes o costeadores del monumento) cuyos nombres conoce el que lo hizo». *Memoramini*, deponente, es un cristianismo. Innecesaria la corrección *passione(m)* al comienzo: *passione*, abl. de tiempo, «(en el) día del martirio», concuerda perfectamente con una fecha, a la que se apone. 3941. *Fecit annos*, tipo léxico antecedente del cat. «fer anys» ('vivir años' y 'cumplir años'). 4020. Después de la mención de la tribu, se ha repetido por extenso (con los cuatro nombres del padre) la filiación. 4175. Léase *u*[*i*]*xi*.

Por último, con referencia a las inscripciones versificadas, cabe anotar: 73 y 373. Dísticos elegíacos, transcritos sin indicarlo (pentámetros indiferenciados). 598. La sospecha de que se trate de una inscripción métrica es plenamente verificable en la segunda parte: los cuatro rr. corresponden a otros tantos comienzos de vv. dactílicos, correctos; en la primera parte, no es métrico el r. 1; los dos siguientes ya pudieron serlo. 833, 834, 1506. No pueden llamarse métricas, ni rítmicas ni rimadas: pertenecerían a lo que Bücheler agrupaba bajo el nombre de *commatica*, y que Galletier (*Etude...*, p. 288) calificó como «ni prose ni poésie». Tampoco puede admitirse que en 1180, *Felix Geminiorum vita hic sepultus*, sin más, pretenda ser un verso del tipo del hexámetro. Y conviene insistir en la necesidad de distinguir, a propósito de las acomodaciones del hexámetro, entre los «rítmicos», que no remedan de él

más que la cláusula acentuativa, al modo de Comodiano, y que no pueden, por tanto, ser llamados meros hexámetros «avec prosodie fautive» (aquí 820, 829, 831 y 832 —el penúltimo, con mezcla de pentámetros ¡correctos!, lo que hace suponer que sean adaptados de otros epitafios; cf., en comprobación, cómo no «caben» los nombres del difunto en el último, que queda así averiado—), y los auténticos hexámetros con sólo errores cuantitativos (e. e., no métricos —falta o sobra de pies o sílabas— ni prosódicos independientes de la desaparición de la cantidad vocálica —largas por posición donde corresponderían breves—). Tal es el caso de 4175, bastante distinto, pues, de lo que anota el editor: «epitaphe rythmée en vers qui se veulent des hexamétres; seules les fins de vers sont justes». Compruébese (en redonda, las vocales de las sílabas medidas equivocadamente): *Unus erám duobús, solús pro plúres habébar; —sémper prómerui óbsequió, quoad uixi, paréntes— háec memor. érgo meí, subitó cum lúce priuárer,—fértis obláta. — quód parui placui, tacui paréntibus únus.* Naturalmente, *parentes* debe pasar al verso 2 (Pflaum:... *uixi.*— *Parentes*...) porque así se arreglan éste y el 3, y se da sentido a *promerui; memor* debe quedar como está, siendo *memor(es)* injustificado métrica y epigráficamente; *fertis obl(ata)* (si no hay aquí una laguna de texto, p.e., *fe... mo*]*rtis obl(itum)*,—cf. las dificultades de sentido, y el cambio de tamaño de las letras en la inscr.) es una cláusula que no pertenece ni al comienzo del v. 4, como la sitúa Pflaum, ni al anterior, y que, de no admitirse la laguna, se justifica por el carácter de adaptación que ofrecen estos versos, llenos de lugares comunes, con bastante seguridad.

S. Mariner Bigorra.

Ferrante, D.—*Proclo. Crestomazia*, a cura di... Napoli, Casa Editrice Armanni, 1957, 6 pp.

A la introducción (pp. 9-14) sigue el texto griego del resumen de Focio en las páginas pares, con la traducción italiana en las impares (pp. 16-97), acompañada de un centenar de notas exegéticas que sirven de excelente comentario al texto. Las pp. 100-139 contienen una rica antología de textos paralelos a los párrafos del resumen fociano, entresacados de los mejores filólogos anteriores a Proclo, como Dionisio Tracio y Dionisio de Halicarnaso, Ateneo, Ammonio y diversos escoliastas y eruditos, como Plutarco, etc. Los textos griegos ocupan las páginas pares y la traducción las impares. Del mismo modo, el texto y la traducción de los extractos de la *Vida de Homero* que se han conservado, van en las páginas 142-147, y los extractos de la *Crestomatía* relativos al Ciclo, también en griego e italiano en las páginas 150-163. Para el resumen de Focio se ha adoptado el texto de Severyns, *Recherches sur la Chrestomathie de Proclos, I^e partie;* para la *Vida de Homero*, la edición Oxoniense de Allen, y para el Ciclo, a E. Bethe, *Homer. Dichtung und Sage. Kyklos*, pp. 149-203.

La labor personal del Prof. Ferrante resalta en las eruditas y extensas notas ilustrativas del resumen fociano, trabajadas con vistas no sólo al uso escolar, sino también a la consulta de los especialistas en filología. Algunas erratas ortográficas, deslizadas acá y allá, no quitan ese mérito esencial a su esmerado trabajo sobre los géneros literarios de Proclo. El resumen de su *Crestomatía* interesa para el conocimiento de la persona y actividad literaria del Diádoco bajo aspectos culturales, religiosos y filosóficos, que pueden corroborar los argumentos aducidos

por el Prof. Ferrante a favor de la autenticidad procliana de la obra. Esta ha sido atribuída infundadamente por Welcker, en contra del testimonio de Suídas y del escoliasta del Nacianceno, a Próculo de Sikka, maestro latino de Marco Aurelio. Hay que descartar también la paternidad literaria de la *Crestomatía* como obra del matemático del siglo IV-V Proclo de Laodicea, y con más razón la de San Proclo, Patrono de Pozzuoli, cuyo nombre se lee en el martirologio el 16 de noviembre.

Un ligero examen de los géneros literarios catalogados en la *Crestomatía* demuestra que su autor era bastante ajeno a los meros intereses de un gramático o preceptista, y estaba más bien animado por preocupaciones religiosas, como las que caracterizaron al Diádoco platónico.

E. ELORDUY, S. I.

PERTUSI, AUGUSTINUS. — *Scholia uetera in Hesiodi Opera et Dies*, recensuit... Pubblicazioni dell' Universitá Cattolica del S. Cuore. Nuova serie. Volume LIII. Milano, Società Editrice «Vita e Pensiero», 1955. 229 pp.

Era necesidad grande la de un nuevo texto de los escolios antiguos a Hesíodo: la última edición era nada menos que la de Gaisford, publicada en el volumen II (Leipzig, 1823) de sus *Poetae Minores Graeci* y no libre, ciertamente, de defectos. Nunca, pues, agradeceremos lo bastante a Pertusi el haber tenido el valor y la paciencia precisos para colacionar varios manuscritos provistos de escolios escritos en letra diminuta y elaborar con sus lecturas el texto definitivo que aquí se presenta. Sus ojos, sin duda, habrán sufrido con ello.

Los códices que hacen al caso son dieciséis, de los cuales uno, S *(Marc. gr.* IX 6), puede ser tranquilamente eliminado por tratarse de una simple copia de Z (*Vat. gr.* 38). De una parte quedan L *(Laur. gr.* 31, 23), R *(Casin. gr.* 306), Δ *(Athous Iberorum* 161), Γ *(Genau. gr.* 45) y el códice, hoy perdido, que utilizó para su edición Trincavellus (Venecia, 1537): todos éstos, a través de dos eslabones desaparecidos *d* (para los dos primeros) y *e* (para los tres últimos), se remontan a un hiparquetipo *c*. De otra parte quedan A *(Par. gr.* 2771), Z *(Vat. gr.* 38), B *(Par. gr.* 2708) y el tricliniano T *(Marc. gr.* 464), todos los cuales vienen a confluir con O *(Bodl. Doru. gr.* 71), Q *(Vat. gr.* 904) y U *(Neapol. Borbon. gr.* II F), a través de un eslabón perdido *b* común a éstos, y con P *(Paris. suppl. gr.* 679) en un segundo hiparquetipo *a* del cual y de *c* es fuente única un arquetipo ω del siglo IX o principios del X. Los tres manuscritos restantes (M, *Ambros. gr.* D 15 sup.; C, *Paris. gr.* 2833; D, *Paris gr.* 2763) son utilizados solamente para los prolegómenos. La familia *a* ha sido preferida para el establecimiento del texto.

Este se nos presenta en forma un tanto extraña, originada por el procedimiento mecanográfico a que la dureza de los tiempos ha obligado al autor a recurrir para esta edición. Las 260 primeras páginas, detrás de las XXVIII de la introducción, contienen el texto establecido sin más adiciones. Sigue un índice de los autores citados en los escolios, un índice de nombres mencionados en los mismos, otro *rerum notabilium*. A continuación, *addenda et corrigenda;* y luego, 227 páginas de testimonios y aparato crítico acompañados de otras adiciones y correcciones. En resumen, es como si tuviéramos la parte superior de cada página al principio y la inferior al final.

La corrección y exactitud con que son presentados los datos, la sensatez con que se ha hecho en cada caso la elección entre variantes, la meticulosidad, en fin, que ha informado toda la tarea hacen preciosa esta edición de unos escolios difícilmente accesibles hasta el día.

M. F. GALIANO.

II. LINGÜISTICA.

Beiträge zur Einheit von Bildung und Sprache. Festschrift zum 80. Geburtstag von Ernst Otto. Berlín, W. de Gruyter, 1957. 445 pp.

Los temas de lingüística general, con frecuencia ilustrados a base de las lenguas indoeuropeas antiguas y siempre de trascendencia para las mismas, son los que más páginas ocupan en esta *Festschrift*, dedicada al pedagogo y lingüista E. Otto.

El título del volumen es insuficiente —dicho sea antes que nada— para dar una idea general de la riqueza y variedad del contenido. Pero refleja muy bien un ideal humanístico que, procedente de la enseñanza de las lenguas antiguas, ha pasado también al de las modernas, en gracia a lo cual tiene interés el aludir aquí a trabajos como los de W. Hübner, «Humanistische Bildungsarbeit in neusprachlichen Unterricht» (pp. 48-61) y H. Klitscher, «Welchen Weg weist uns heute der Bildungsauftrag für den Unterricht in den lebenden Sprachen?» (pp. 62-106).

La mayor parte de los trabajos, como decíamos, tratan temas de Lingüística general, por ejemplo los de G. Müller sobre «Wortfeld und Sprachfeld» (pp. 155-63); W. Preusler, «Unpersönlich und Subjektlos» (pp. 164-72), con atención muy especial al griego y al latín; E. Koschmieder, «Die Sprache und der Geist» (pp. 314-17); F. Kainz, «Zum Aufbau der Sprache» (pp. 328-36); etc. Y uno de ellos, el de H. Heeroma, «Moral der Philologie» (pp. 245-61) analiza la esencia de toda filología, sus condicionamientos y sus tipos.

Hay dos artículos, sin embargo, que son los que mayor interés tienen desde el punto de vista de esta Revista. El primero, el de E. Schwarz, «Sprachveränderüugen, Sprachbewegungen, Sprachwanderungen» (pp. 173-87) que, con ejemplos del germánico, estudia el complicado problema de la difusión de las innovaciones lingüísticas, que no se puede hoy resolver con la solución demasiado vaga y general de la *Wellentheorie;* es un trabajo que conviene tener en cuenta en toda investigación dialectológica sobre el indoeuropeo. El segundo es el artículo de J. Lehmann, «Mathematik und Grammatik» (pp. 300-313), importante estudio, lleno de novedad, sobre la concepción pitagórica de la lengua y el papel de los pitagóricos en la creación de la terminología gramatical.

Se trata, pues, de una obra que cualquier estudioso de las lenguas clásicas y las indoeuropeas en general leerá con provecho.

F. R. ADRADOS.

LEJEUNE, MICHEL.—*Mémoires de Philologie Mycénienne.* Première série. Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1958. 402 pp.

En un volumen lujosamente editado, el profesor Lejeune recoge sus publicaciones sobre filología micénica —salvo algunas aparecidas en revistas en 1958— y otros estudios nuevos sobre el mismo tema. El conjunto constituye una expléndida serie de estudios sobre escritura, lingüística y filología micénica, y resulta el complemento más indispensable a los *Documents* (cf. EMERITA 25, 1957, 223 ss.) de Ventris-Chadwick.

Es difícil dar una idea de la amplitud del contenido de esta serie de trabajos, pues no es suficiente para ello la simple enumeración de los título de los capítulos. Una ojeada a los magníficos índices —que hacen el libro fácilmente utilizable— resulta más ilustrativa. Junto a los de palabras y de textos estudiados, es sobre todo el de materias (p. 393 ss.) el que más claramente nos presenta un panorama de las aportaciones del autor sobre los silabarios A y B y sus relaciones, los ideogramas, el valor de los signos dudosos, la ortografía, la fonética, la derivación y composición nominal, la flexión nominal, el verbo, la etimología, etc.

En estudios tan diferentes, la mano del autor se descubre siempre en la preocupación por seguir un método verdaderamente riguroso y filológico. El gran peligro de los textos micénicos, con su ortografía imperfecta y su carácter de meras notas o registros, está en que constantemente tientan a la conjetura y a la hipótesis audaz. Sin desconocer nunca el límite de lo que es posible alcanzar en la interpretación de los textos, Lejeune apura hasta el máximo las posibilidades del material, presentando siempre antes que nada una colección completa de los datos disponibles; y luego examina en la totalidad de ese material las diversas interpretaciones propuestas por otros o por él, o simplemente posibles. Capítulos como el III, «Remarques sur l'identification des caracteres» (p. 45 ss.), el X, «Nouvelles remarques sur l'identification des signes syllabiques rares» (p. 203 ss.), o el XI, «Remarques sur les redoublements» (p. 219 ss.), son, antes que otra cosa, lecciones de método; pero este método está presente en todas partes. Notemos sobre todo a este respecto, entre los capítulos publicados ahora por primera vez, el XII, «Le groupe πρέσβυς est-il représenté en mycénien?» (p. 237 ss.), en que se discuten las posibles interpretaciones de las palabras que empiezan por *perek-*, *pereq-* y otras; y el XIV, «Sur les labiovélaires» (p. 283 ss.), en que estudia minuciosamente los problemas de su tratamiento fonético en micénico, —comparado con el del griego posterior— en las diversas posiciones, basándose en las grafías (interpretación de *pa*², «flotamientos» reales o supuestos) y la etimología.

Hay un número considerable de estudios relativos al silabario y los ideogramas. La mayor parte han sido publicados ya anteriormente, y a alguno hemos hecho referencia en esta misma revista (EMERITA, 26, 1958, 153); nuevos son el capítulo X, arriba mencionado, relativo a la interpretación de otros signos dudosos; el XIII, «Sur les signes notant des syllabes à groupe consonantique initial» (p. 255); el XV, «Coup d'oeil sur le systéme graphique» (p. 319 ss.); y una parte de los «Addenda» (p. 331 ss.), que complementan los anteriores trabajos (están escritos en abril de 1958) con los datos procedentes de los nuevos textos de Micenas y Pilos. No podemos reseñar en detalle las aportaciones y la posición de Lejeune en cada problema. Tal vez sea lo más importante, junto al método, la tesis de que los signos dobles pueden ya equivalerse exactamente, ya haberse especializado uno de los dos en determinado sentido, pero no de una manera exclusiva, de lo que resulta un

cierto flotamiento. También conviene mencionar el constante apoyo que se busca en la fonética y las aportaciones al conocimiento del sistema que constituye el silabario (en los capítulos XIII y XV) y al de su posible origen (cap. XV).

Sobre el contenido de las tabletas versan principalmente los capítulos II y VI (sobre los inventarios de ruedas) y IV y VII (sobre las series Ma, Na, etc., relativas a impuestos), todos ellos ya publicados anteriormente. Los dos últimos, sobre todo, son un ejemplo de hasta dónde se puede llegar con un método riguroso a partir de documentos a primera vista enigmáticos. Naturalmente, en todos o casi todos los capítulos se encuentran datos diversos de interés para el conocimiento de la sociedad e instituciones micénicas.

Esto es verdad aún en una mayor medida en lo que concierne a la Lingüística. Del estudio detenido de este libro podrán obtenerse nuevos y valiosos datos sobre el micénico y el griego en general, pues nunca, —creemos— habían sido sometidos los textos a una atención tan minuciosa desde este punto de vista. Sin embargo, capítulos que se refieren a ella directamente y en primer lugar no hay más que tres, dos de ellos nuevos: los ya mencionados relativos a las reduplicaciones y a las labiovelares; y otro ya publicado antes, el VIII, «La désinence -φι» (pp. 157 ss.). Sirva éste de modelo de cómo una afirmación general como es la de que el micénico conserva la desinencia -φι, se detalla de tal manera que se logra establecer y explicar las diferencias de uso en micénico y en Homero. En el relativo a las labiovelares Lejeune reacciona contra los intentos de hallar ya dental o labial por labiovelar en micénico y hace un estudio completo de estos problemas.

Naturalmente, una obra tan extensa y que versa sobre un terreno tan controvertido puede encontrar siempre objeciones o desacuerdos en algún que otro punto. Por citar algún ejemplo, no creo posible ver un *da²ma* 'intendente' en el DA de En609 (p. 692 s).; la explicación de *toto* como **todtod* en p. 231 ss., separándolo del ático τότο, me parece en definitiva inútil, pues τότο viene de **tod-tod* o **totod;* de la tesis de la regularidad absoluta de la conservación —salvo en casos bien definidos— de las labiovelares en micénico estoy menos seguro que Lejeune y, desde luego, creo en la existencia de tratamientos «irregulares» en dialectos griegos posteriores; la existencia de grafías *jo-*, *ja-* puede quizá tener relación con hábitos gráficos (cf. p. 329), pero se debe sobre todo a la etimología: cf. *jo* = οἱ; posiblemente se escribe *j* tanto donde había **i̯* como donde había **s*, por caer ambas después de coincidir en *h* (también podían dejar de escribirse simplemente): cf. *a-ke-re-ja-te* 'ἀγέρhαντες' < *ἀγέρσαντες; etc., etc. Es inútil entrar aquí en la discusión de tales detalles, que sólo en nuevos tratamientos de conjunto de las cuestiones en que están incluídos, pueden hallar lugar adecuado de estudio. Habrá siempre en filología micénica un amplio margen de dudas cuyo esclarecimiento es sólo probable; obras como ésta, sin embargo, constituyen la prueba de que es posible una ampliación progresiva de nuestros conocimientos. Y al tiempo, ponen al descubierto nuevos datos y problemas que a su vez provocan nuevos estudios. En resultados positivos y en incitaciones a continuar el trabajo científico el libro de Lejeune es fecundo como pocos.

F. R. ADRADOS.

MIKKOLA, EINO.—*Die Konzessivität bei Livius.* Helsinki, Akateeminen Kirjakauppa, 1957. 181 pp.

Aunque la sintaxis y estilo de los grandes escritores latinos ha sido objeto de muchos y exhaustivos trabajos, no obstante siempre quedan aspectos y puntos de vista descuidados o incluso ignorados. Tal sucede con las expresiones de carácter concesivo-adversativo. En efecto, se han estudiado a fondo las oraciones de esta índole cuando están adecuadamente caracterizadas por medio de conjunciones adversativas *(quamquam, etsi, etiamsi...*, etc.); pero se ha descuidado, o por lo menos se ha tenido poco en cuenta, que los escritores formulan con frecuencia pensamientos o expresiones con significado adversativo, aunque sin caracterizarlos adecuadamente. Al estudio de esta cuestión consagra Mikkola sus investigaciones. Las centra en Tito Livio y, concretamente, en las Décadas I y V. Es evidente que si tuviéramos que determinar la frecuencia con que usa Livio las expresiones concesivas a tenor de las frases que aparecen caracterizadas con conjunciones adversativas llegaríamos a la conclusión de que son poco usadas en este escritor; así, una comparación a este respecto con Cicerón evidencia que la usa mucho menos, en la proporción de 1,5 (Liv.) por 7 (Cic.). No obstante, si prescindimos de las conjunciones y nos atenemos sólo al significado, llegaremos a conclusiones muy diferentes, pues en realidad sólo el 8 por 100 de las expresiones concesivas lleva en Livio la correspondiente conjunción adversativa. Estudia Mikkola las diferentes maneras como puede expresarse un juicio de tipo causal adversativo sin recurrir a las conjunciones de este mismo nombre. Señala a este respecto diez posibles combinaciones, como son la adicional (simple yuxtaposición de un adjetivo), la sociativa (uso de un giro con preposición o de un ablativo sociativo como, por ejemplo, *sedabant tumultus, sedando* 'aunque lo apaciguaban' *interdum mouebant)*, la temporal, la condicional, la permisiva, la restrictiva (empleo de la partícula *quidem)*, la limitativa, etc.

Estudia luego el autor cómo se distribuyen las expresiones adversativas según si se trata de la narración, el estilo directo o el indirecto y, finalmente, se ocupa exhaustivamente de la simetría paratáctica, la cualidad antitética y las antinomias de las expresiones concesivas. Unas tablas estadísticas cuidadosamente elaboradas contribuyen a aclarar y fijar la exposición teórica de la parte doctrinal.

Deseamos sinceramente que el autor, como él mismo promete, extienda sus investigaciones a un mayor número de autores latinos. Entre tanto, y con esta monografía escrita con apretado rigor científico, fino sentido de observación y penetrante análisis, ha abierto nuevos horizontes a las investigaciones sintácticas.

M. BASSOLS.

SVENNUNG, J.—*Anredeformen. Vergleichende Forschungen.* Uppsala, Almquist & Wiksell, [1958]. Acta Societatis Litterarum Humaniorum Regiae Uppsaliensis, 42. XL, 495 pp.

Siempre he creído que la gramática no es un simple catálogo frío y arbitrario en la que se registran las formas y expresiones del bien decir y se repudian y sancionan las que no concuerdan con el esquema sobre el que descansa su estructura. La misión de la gramática es mucho más enjundiosa. A ella incumbe ofrecernos una imagen de las fuerzas que regulan y determinan el devenir de los procesos

idiomáticos, ella debe centrar y situar el lenguaje en el gran drama de la cultura humana, describirnos la lengua como una energía en constante transformación, sensible a múltiples y diversas influencias históricas, culturales, religiosas y raciales. El libro del profesor Svennung cubre por completo este objetivo. Con agudo sentido crítico, poniendo a contribución sus vastos conocimientos lingüísticos e históricos, nos ofrece una apasionante exposición de las distintas vicisitudes, cambios, transformaciones y modas que han prevalecido a lo largo de los siglos en lo que atañe a la manera de designar la persona que habla a su interlocutor y a sí misma. El autor ha dado a sus estudios e investigaciones —haciendo con ello honor a la brillante tradición de la escuela sueca—una dilatada perspectiva. En efecto, para el logro de su cometido ha puesto a contribución no sólo las lenguas clásicas, románicas, germánicas y eslavas, sino también las lenguas de Oriente, tanto antiguas (inscripciones babilónicas y faraónicas, Antiguo Testamento, indio antiguo, etc.) como modernas (chino, árabe, turco, etc.). Debo destacar a este respecto —y ello significa mucho para nosotros— la especial atención que ha prestado al español, cuya influencia, según se deduce de las investigaciones de Svennung, ha sido de capital importancia en relación con la difusión de las fórmulas de cortesía en Europa.

Es imposible en el breve espacio de una reseña bibliográfica recoger las valiosas enseñanzas, los puntos de vista nuevos y originales que Svennung ha aportado en este poco explorado campo de la gramática. Me limitaré sólo a señalar las directrices generales de su trabajo. Es obvio que para referirnos a nosotros mismos o a nuestro interlocutor disponemos de los pronombres personales (yo, tú). Esta es, desde luego, la forma más simple y natural de expresión. Mas en todo diálogo o relación entre dos personas se produce una mutua valoración (categoría social, grado de familiaridad, edad, etc.) de los interlocutores. Ello determina que en ciertos idiomas se sustituyan los pronombres personales por otras expresiones que señalen y acusen mejor las ya aludidas diferencias. Se consigue este objetivo ya sustituyendo el pronombre 'tu' por una forma de más respeto que establezca una mayor separación entre los hablantes, ya evitando la persona que habla el empleo, siempre un poco presuntuoso, del 'yo' por una expresión más modesta, o sea, rebajando su propia personalidad; por ejemplo: 'un servidor' en vez de 'yo'. Estas expresiones que sustituyen los pronombres personales de 1.ª y 2.ª persona son múltiples y variables, según las épocas, culturas y situaciones políticas. Además están expuestas a un fuerte desgaste, tanto por lo que se refiere a su forma (tienden a ser monosilábicas) como a su significado, que paulatinamente va debilitándose. Un ejemplo característico de esta evolución nos lo ofrece el 'Vd.' del español, que en su origen tenía una extensión (Vuestra Merced) y un sentido reverencial que hoy ha desaparecido en buena parte. Al estudio de estas fórmulas de cortesía consagra Svennung la primera parte de su libro. Demuestra cómo se originaron en Oriente en consonancia con las profundas diferencias sociales que existen en aquellas culturas. Las repúblicas griega y romana las desconocían. Tampoco eran usadas en los primeros tiempos del Imperio romano. El emperador no era un *dominus*, sino simplemente el primer ciudadano, *princeps*. No obstante, al acentuarse la influencia de Oriente, al ir convirtiéndose el principado en monarquía de tipo oriental, así como también por obra del cristianismo, muy influído por el lenguaje bíblico, fueron difundiéndose las formas reverenciales y desplazando las formas personales. Estas fórmulas de cortesía pasaron del latín cristiano y vulgar al latín medieval y a las lenguas románicas. En este período parece ser que fué en nuestro país

donde con más fuerza arraigaron. Contribuyó probablemente a ello el profundo sentido religioso de nuestro pueblo y la consiguiente difusión que tenían las lecturas bíblicas. El autor aduce numerosos ejemplos en que el pronombre 'yo' aparece sustituído por la expresión *seruus tuus*, reminiscencia evidente de pasajes bíblicos, como *ego sum seruus tuus (Vulg. 2, Sam.* 9,2). El papel predominante que tuvo España en el siglo XVI contribuyó mucho a la difusión de las fórmulas de cortesía en las restantes naciones de Europa, pero en los últimos siglos se nota una regresión de las mismas.

Estudia Svennung en forma exhaustiva las distintas expresiones usadas en tiempos y culturas diferentes como sucedáneas de los pronombres personales. Estas expresiones son generalmente las palabras 'señor' y 'servidor', respectivamente (o análogas); sustantivos abstractos honoríficos como 'excelencia', 'eminencia', 'vuestra merced', etc.; abstractos y concretos de significado generalmente peyorativo, como *scelus uiris*, *fera hominis;* modismos del lenguaje usado al dirigirse a los niños (por ejemplo, papá = yo) y, finalmente, el empleo de los pronombres personales de 3.ª persona. Este uso se observa en las lenguas románicas y germánicas, pero no en las clásicas. Dentro de las lenguas románicas adquieren especial importancia en nuestra Patria, en donde en español antiguo podían emplearse incluso los pronombres de 3.ª persona en nominativo con esta acepción, por ejemplo: *El es mi señor y tengo que sufrirte* (Lope de Rueda). No obstante, este giro ha caído en desuso (salvo en algunos dialectos), pero persiste vigorosamente tratándose de los casos oblicuos (le dije = *tibi dixi)*. Hace notar el autor la mayor persistencia en este uso de las formas oblicuas de los personales, pero no explica suficientemente la razón que la justifica. Creo, sin embargo, que la explicación es fácil. Se relaciona con la tendencia del español (y otras lenguas románicas) a usar pleonásticamente varios pronombres oblicuos, así como al uso de un sustantivo y un pronombre que lo reproduce como complemento del verbo. La frecuencia con que decimos 'le dije a Vd' justifica que como elipsis del 'Vd.' se diga simplemente 'le dije'. En cambio, este uso pleonástico no se produce normalmente en el nominativo y, por tanto, el empleo simplemente de 'el' con el significado de 'tu' resulta ambiguo.

La segunda parte del trabajo del profesor Svennung (pp. 174 a 336) está consagrada al estudio exhaustivo, tanto en las lenguas clásicas como modernas, del uso del nominativo en vez del vocativo. Cierran el libro varios apéndices en los que se estudia la historia de las expresiones 'señor' y 'señora' en Occidente, del plural en vez del singular en el diálogo y el uso del vocativo en vez del nominativo y otros casos, el empleo del pronombre posesivo 'mío' en la conversación, así como de la tercera persona en vez de la segunda en los apartes —tan frecuente en el teatro— y, finalmente, las frases elípticas para aludir a las personas que intervienen en el diálogo, tal como sucede en español cuando decimos simplemente 'servidor' con el significado de 'soy su servidor'.

El estudio, análisis e interpretación correctos de las fórmulas de cortesía usadas como sucedáneos de los pronombres personales de 1.ª y 2.ª persona constituía uno de los problemas más difíciles que tenía planteada la Gramática. Dice De Boer en su Sintaxis francesa 'bien habile qui formulera la règle de cet usage'. Al profesor Svennung ha cabido el honor y la satisfacción de haber contribuído sustancialmente a la resolución de estas delicadas cuestiones con la obra que comentamos y que recomendamos muy encarecidamente a todos los que se interesan por los estudios gramaticales históricos.

M. BASSOLS.

III. LITERATURA, HISTORIA, FILOSOFIA.

Hommages à Waldemar Deonna—Bruselas, Société des Etudes Latines, 1957. VII, 539 pp. y LXIX láms.

De los cincuenta y siete trabajos de que se compone este volumen —en el que comprobamos con gozo el nombre de un español, el Dr. García y Bellido— una pequeña parte está consagrada a cuestiones de religión y arqueología orientales (Charbonneaux, p. 131; Contenau, p. 149; Drioton, p. 197; García y Bellido, página 238: «Isis y el *Collegium Illychiniariorum* del *Pratum novum*»); otra, a cuestiones arqueológicas de la antigüedad clásica (Amand, p. 49; Babelon, p. 59: «Sur un tétradrachme de Gortyne»; De Laet, p. 163: «Bol en terre sigillée trouvé à Lyon»; Grenier, p. 245: «La date du Capitole de Narbone»; Mylonas, p. 354: «Portrait d'un Ptolomée?»). El resto se refiere a problemas varios de Roma y de Grecia. Entre los primeros señalemos el artículo de Bardon «Souvenirs latins», páginas 87-102, que estudia, entre otros, el influjo de los poemas de Ovidio en la cerámica, escultura, pintura y tapicería, especialmente del Renacimiento; Delcourt trata (pp. 169-180) de «Horatius Coclès et Mucius Scaevola»; Gagé aporta algunas consideraciones sobre la leyenda de los Horacios («La poutre sacrée des Horatii», pp. 226-237). Finalmente citemos las contribuciones de Grimal sobre Venus y la inmortalidad (exégesis de Tibulo, I 3, 37 ss.), y de Hubaux en torno de Propercio, a propósito de su bimilenario (pp. 269-277).

Los trabajos relativos a Grecia constituyen más de la mitad del volumen, y señalaremos entre los más destacados los de Barb (*Abraxas-Studien*, pp. 67-86); Daux, que aborda, por enésima vez, el debatido problema de la consulta de Mys al oráculo de Ptoion (pp. 157-162); Florescu (pp. 220-225) intenta aclarar el problema del medallón en el arte greco-romano; Lacroix nos ofrece un curioso estudio sobre Ikmalio, el artista que realizó el trono de Ulises (*Od.* XIX 55 ss.); Lambrechts (páginas 322-333) aborda el estudio del niño en las religiones de misterios; van Compernolle aporta nuevos datos sobre el culto de Demeter y Kore en Gela; y, por fin, Webster intenta demostrar la existencia del culto de Demeter en Pilos (cf. Chadwick, *Minos*, 5, 1957, 2, 117 ss., que llega a resultados parecidos.)

J. ALSINA.

LARSEN, J. A. O.—*Representative government in Greek and Roman history* (Sather Classical Lectures, XXVIII). Berkeley, University of California Press, 1955. 249 pp.

El título de esta obra, con su carácter actual, produce una impresión errónea en el ánimo del futuro lector. En realidad las primeras páginas borran en absoluto esta impresión y evitan su infravaloración.

El autor ha trabajado durante largo tiempo estas materias y les dedicó una tesis doctoral inédita.

La parte dedicada al estudio de las instituciones griegas pudiera ser un «aviso a los navegantes», que aún quedan entre nosotros, obsesionados por los conceptos, muy decimonónicos, de la libertad y de la democracia griegas. En realidad, seña-

la Larsen, en el siglo V las tendencias representativas conducen a la oligarquía y a partir del siglo IV el poder macedonio impidió todo posible desarrollo en este sentido dentro de los estados federados.

En el mundo romano republicano aparecen algunos conatos de gobierno representativo, pero englobados en las tendencias de los aliados latinos (propuesta de un cónsul latino en el 340 a. de J. C.; propuesta de la representación en el senado de dos senadores por cada una de la comunidades latinas) y enérgica y apasionadamente rechazadas por el senado romano. En realidad, sólo la extensión de la ciudadanía a los itálicos abrió la posibilidad de una representación de los mismos en el gobierno, sin que, como supone Larsen, pueda llegarse a considerar esta representación como propósito principal y final de la concesión de la ciudadanía.

Quizá en el mundo provincial, y muy posiblemente como preimperial, pueden hallarse ensayos de instituciones representativas. Así en el Oriente las Κοινά representan un estado avanzado del desarrollo del principio federal. Así el de Macedonia, que nada impide considerar como preaugústeo o el de Licia, cuya solidez es bien conocida. Cierto es que las aristocracias locales debían de tener un peso en estas instituciones muy superior al resto de la población (recuérdense las abundantes referencias a estas oposiciones para la época imperial, más intensas por lo que se refiere a los habitantes del campo). Según las fuentes, estas instituciones representaban una garantía contra los excesos de los gobernadores. Larsen supone que eran uno de los puntales de la cultura helénica, sin que en modo alguno pudieran ser consideradas como anti-romanas; por nuestra parte creemos que muy posiblemente, siquiera tan sólo en lo referente a la participación de las aristocracias locales, estas instituciones fueron precisamente un instrumento de la política imperial.

Como institución equivalente aparecen en Occidente los *concilia*. Para Larsen los *concilia* fueron elementos mixtos de helenismo, con representación escasamente proporcional, y romanos. Entre estos últimos existe la vinculación, nata y perpetua, al flaminato imperial. Vemos así que el domicilio, o el origen, no eran requeridos, tendiéndose paulatinamente a una valoración puramente honorífica, si no en la totalidad sí en parte de los miembros.

Una excepción especial, frente a la fragmentación provincial de los *concilia*, es el *concilium Galliarum*, organismo único para las tres Galias.

Creemos por nuestra parte que una, posiblemente no secundaria, de las razones de la desaparición práctica de los *concilia* en la organización del Bajo Imperio sea precisamente la inutilidad práctica derivada del paulatino carácter honorífico de sus miembros y la confusión de sus funciones con las del alto sacerdocio imperial.

A. Balil.

Laín Entralgo, Pedro.—*La curación por la palabra en la antigüedad clásica.* Madrid, Revista de Occidente, 1958, 356 pp.

En torno a un tema de historia de la medicina bien recogido en el título y de innegable interés como precedente histórico de la Medicina psicosomática, el profesor Laín ha esbozado una historia de toda la teoría de la palabra en la Grecia clásica. Arrancando de raíces primitivas, como son el valor mágico de la palabra como ἐπῳδή, a través de sucesivos estudios se llega a una racionalización de la in-

terpretación de la fuerza de la palabra, que continúa en el centro de la cultura griega. Uno de los aspectos parciales de esta racionalización es el descubrimiento por Platón de una terapéutica verbal completamente desligada de los antiguos ensalmos. Pero, como digo, no solamente las aplicaciones a la medicina de la teoría de la palabra son objeto de estudio, sino también toda esta teoría en cuanto susceptible, entre otras, de dicha aplicación, que en la antigüedad sólo en pequeña medida fué propugnada. Así, el interés del libro resulta muy superior a lo que pudiera deducirse del título.

Un primer capítulo trata de «La palabra terapéutica en el epos homérico». En él se plantea el problema de la concepción de una naturaleza de la enfermedad en Homero y, como medio curativo, el autor distingue al lado de la plegaria y del ensalmo el «decir placentero» (τερπνὸς λόγος) en *Il.* XI 643 y XV 392-94. Su operación curativa es «natural», modificando sin acción mágica el ánimo del paciente (en p. 50, l. 4 por abajo. léase «nos» donde dice «no»). Se trata, según Laín, de un precedente de la doctrina platónica de que hemos de ocuparnos. Todo el estudio de la naturaleza, la enfermedad y la curación de ésta en Homero está lleno de comprensión de la visión homérica del mundo y de su papel en la historia del pensamiento griego.

El capítulo siguiente se titula «De Homero a Platón». Temo que las ideas generales sobre este mundo arcaico estén influídas demasiado por Dodds, de cuya definición de la cultura griega arcaica como *guilt-culture* creemos que serán bastantes los que discreparán. En realidad, las actitudes religiosas de la época en lo que concierne a la enfermedad concebida como mancha o castigo no difieren de las homéricas y si aquí cobran más relieve es por la naturaleza de nuestras fuentes y por el mayor arcaísmo religioso del continente. En todo caso, el análisis de las actitudes arcaicas ante la enfermedad está lleno de interés y a veces ilustra muy expresivamente hechos religioso-culturales, como el orfismo (cf. p. 69). El capítulo está lleno de observaciones importantes, como, por ejemplo, el carácter de ἐπῳδή del sacrificio de Ifigenia (p. 78), trasunto de una práctica mágica primitiva. Las afirmaciones de p. 66 sobre el carácter del médico como catarta religioso, pueden confirmarse con la interpretación del término ἰατρόμαντις («μάντις que es ἰατρός», compuesto posesivo: lo primordial es el carácter de μάντις). Muchas veces el material es escaso o reticente, pero aun así resulta útil una recapitulación y se deja ver, por ejemplo, cómo en la tragedia se van trazando límites al poder del ensalmo. El estudio del papel del dionisismo y del pitagorismo en la curación o purgación mental tiene también interés; no creo que no haya lugar en el primero para la ἐπῳδή hablada (cf. p. 84), pues en él están precisamente las raíces de ciertos tipos de poesía. Menos claro veo lo relativo a los misterios de Eleusis. Estudia también Laín precedentes en Gorgias y Antifón de doctrinas platónicas posteriores. En todo el capítulo destaca el continuo cuidado por no separar la ciencia natural de sus raíces religiosas, que no desaparecen con su fundación; aun dentro de las fases más racionalizadas perdura siempre en las concepciones de la acción de la palabra un cierto fondo religioso. Tal vez conviniera haber insistido más en otra característica común de la época: la acción de la palabra, tan bien descrita por Laín, se dirige ahora al alma humana o al complejo alma-cuerpo y cada vez queda más lejos su operación puramente mecánica sobre el cuerpo.

Así se llega al capítulo sobre la racionalización platónica del ensalmo, que es el centro del libro. En el *Cármides* halla Laín, con razón, todo un programa de medicina psicosomática, en conexión con la idea platónica de que su ἐπῳδή racionalizada produce *sophrosyne*, que es lo contrario de la enfermedad del alma. Son bellas

e interesantes las páginas dedicadas al λόγος καλός y su acción sobre el alma cuando existen las condiciones precisas para ello. No pierde de vista que, aun racionalizado, el λόγος καλός es una operación demónica (p. 179), en lo cual se halla, creo yo, la mayor diferencia de este esbozo de psicoterapia platónica respecto al psicoanálisis y también, quizá, la razón de que en época posterior a Platón, evaporada su peculiar mezcla de racionalismo y religiosidad, éste y otros aspectos de su doctrina no hallen apenas eco. En conexión con todo esto, es también del mayor interés el estudio del concepto de *katharsis* en Platón, sobre todo en el *Filebo*, que acaba de realizar la conexión, en el pensamiento platónico, entre la enfermedad física —o, mejor, ciertos tipos de ella— y la moral.

El resto del libro se refiere a la medicina hipocrática y a Aristóteles. Mientras en la primera el uso de la palabra sufre una limitación respecto a Platón por reacción —excesiva— contra la antigua medicina pre-científica, en Aristóteles hay, en la *Retórica* y, sobre todo, en la *Poética*, datos importantes para una teoría de la palabra, aunque no tenga, a lo que podemos ver, aplicación médica. Sin embargo, el análisis del conocido pasaje de la *Poética* relativo a la acción de la tragedia pone de relieve la unión entre el concepto médico y el religioso de *katharsis*, que todavía perdura, sin duda por tratarse de una doctrina cuyas raíces llegan, en definitiva, a Platón y Gorgias.

Interesante libro éste de Laín Entralgo, que, a más de contener aciertos sobresalientes, remueve problemas trascendentales dentro del pensamiento griego e invita a pensar en todo momento.

F. R. ADRADOS.

MARG, WALTER.—*Homer über die Dichtung*. «Orbis antiquus», Heft 11. Münster Westf., Aschendorfsche Verlagsbuchhandlung. 1957. 44 pp.

La poesía y la actividad poética son temas abordados con frecuencia por la lírica, por Píndaro especialmente. También en la *Teogonía* el Proemio de las Musas plantea el problema de la finalidad y significación de la poesía. Pero el Epos homérico es narración: una escena sigue a otra sin que consideraciones ajenas a la narración la interrumpan o acompañen. Si no son de esperar juicios inmediatos sobre la naturaleza y significación de la poesía, sí que hay datos esclarecedores sobre el tema en lo narrado sobre acontecimientos y personas. Ponerlos al descubierto es el objeto de este pequeño trabajo de W. Marg, muy sugerente, bien escrito y mostrando una gran familiaridad y conocimiento del asunto. Comienza por examinar las invocaciones a las Musas al principio de los poemas y antes del Catálogo y, después, las figuras de los cuatro cantores humanos que aparecen en los poemas, especialmente las de Demódoco, el cantor de los Feacios, y Femio, en el palacio de Ulises, anverso y reverso de la medalla sobre la real situación del gremio al que tal vez perteneciera el autor de la *Odisea*. Cuatro son también las canciones, cuyo contenido se nos presenta explícitamente, tres de Demódoco y una de Femio. A la primera de Demódoco ha dedicado no hace mucho un estudio aparte el propio Marg (*Navicula Chilonensis*, Festschrift Jacoby, p. 21 ss.). En todas las cuatro se da una conexión íntima con los acontecimientos de la narración no siendo nunca meros *excursus*. En la *Ilíada*, en cambio, no aparece ningún cantor. Tal vez (cf. W. Nestle, «Odyssee-Interpretationen» en *Hermes* 77, 1942, 138 ss.),

el poeta de la *Ilíada* fué un aristócrata de la poesía, que ignora conscientemente a los cantores de profesión. La poesía pertenece a la fiesta, a lo luminoso. En *Od.* 8, 579 se contiene una auténtica profesión de la excelencia de la *poésie pure*, ajustatada a las condiciones ideales de la isla de los Feacios. Comparada con la *Odisea*, la *Ilíada* parece mucho más pobre en cuanto a indicaciones sobre el tema que a la poesía respecta; hay, sin embargo, un pasaje (la escena de Hefesto y la descripción del escudo de Aquiles) extraordinariamente rico a este respecto. W. Schadewaldt *(NJbb*, 1938; también en *Von Homers Welt und Werk* p. 234 ss.) y K. Reinhardt *(Freundesgabe für E. R. Curtius*, 1956, p. 67 ss.) han escrito muy bellas páginas sobre el tema. Marg le dedica la parte más extensa e importante de su escrito, haciendo un fino análisis de la conexión con los episodios de la narración, con la figura de Hefesto y de su significación en punto al problema de las relaciones poesía—artes plásticas y sobre el poder ilustrador y purificador de la poesía.

J. S. Lasso de la Vega.

Treu, Max.— *Von Homer zur Lyrik. Wandlungen des griechischen Weltbildes im Spiegel der Sprache.* Zetemata. Monographien zur klassischen Altertumswissenschaft. Heft 12. München, Verlag C. H. Beck, 1955. 332 pp.

El autor, bien conocido por sus trabajos sobre los líricos, entre los que descuellan las ediciones de Safo y Alceo publicadas por Heimeran, ha revelado su ingenio y curiosidad espiritual al partir de una simple observación lingüística (la falta en Homero de ἁβρός, palabra favorita de los líricos eólicos) para continuar ahondando en hechos de este tipo hasta llegar a una serie de ideas, bellamente expuestas, sobre la existencia de dos mundos espirituales distintos, el homérico y el de la lírica arcaica, reflejados con más o menos claridad en los usos lingüísticos y especialmente lexicográficos de uno y otro género literario. De ahí el revelador subtítulo puesto al libro; de ahí también la expresa referencia en el prólogo a la gran influencia ejercida en el autor por Bruno Snell, que con tanta finura ha sabido destacar en *Die Entdeckung des Geistes* y en otros lugares, las fases sutiles de la evolución espiritual del pueblo griego a través de su literatura.

La arquitectura de la obra es clara y atractiva. En primer lugar, el mundo homérico, y dentro de él, los cuatro necesarios capítulos *Das Menschenbild, Die Landschaft, Licht und Schatten* y *Die Zeit;* y luego, el de la lírica, encabezado por un útil índice de adjetivos en Safo y Alceo y continuado por secciones paralelas a las de la primera parte casi en su totalidad: otra vez el *Menschenbild*, el *Naturempfinden* y la *Zeitauffassung*. Finalmente, sendos capítulos son dedicados a los predecesores de la lírica lésbica sobre la cual se centra el foco de la atención de Treu (Hesíodo, los *Himnos*, Alcmán, Arquíloco y Tirteo), coetáneos de la misma (Solón, Mimnermo y Jenófanes) y seguidores más tardíos (Ibico, Anacreonte y Simónides). Unas páginas de conclusiones, y varios índices.

El tema está finamente tratado: los diferentes matices en la «Schweise», el modo de ver las cosas Homero por una parte y los líricos por otra (matices que con frecuencia se extienden al autor de la *Odisea* frente al de la *Ilíada*, como en los usos de χάρις y σκιή y sus afines), aparecen claros con frecuencia. Es lástima que una cierta nebulosidad muy germánica se extienda sobre el total de la redacción y especialmente sobre las conclusiones, no dejándonos muy seguros de lo que el autor ha que-

rido esencialmente decir con su extenso libro. Desde luego, se trata ante todo, como antes apuntábamos y en el sentido de Snell, de poner de relieve, apoyándose en casos concretos, un proceso evolutivo en la idea del hombre y del mundo: un descubrimiento, por ejemplo, de la intensidad frente a la acumulación extensiva (pero que el proceso está lejos de haberse realizado ya por completo en la lírica eólica, lo demuestran las citas de Snell y Fränkel, en relación con el uso de δηῦτε, que aducimos en nuestra *Safo*, Madrid, 1958, p. 67 con nn. 239-243); una tendencia a dejar de considerar (como en el homérico πόδας ὠκύς, etc.), las cualidades corporales como atributos del órgano, no del hombre entero; un empleo cada vez mayor del adjetivo para matices subjetivo-modales, que lo arcaico todavía representaba con uso de diferentes verbos.

El problema es complejo y requería el tratamiento filológico y lingüístico de muchos pasajes distintos. En ello eran inevitables errores o deslices de pormenor como los que Davison ha señalado en su res. de *Class. Rev.* 8, 1958, 22-26. Nosotros, por nuestra parte, no nos hemos detenido mucho en la parte homérica, pero en cambio tenemos por fuerza que apuntar discrepancias con respecto a varias cuestiones líricas. En primer lugar, y en esto quizá pequemos de subjetivos, nos sigue pareciendo (frente a lo dicho por Treu en p. 137) que el Pap. Oxy. 2299 es de Alceo (cf. nuestro art. de *Act. Pr. Congr. Esp. Est. Cl.*, Madrid, 1958, pp. 99-100 y 104 con nn. 213 y 246-249), así como, en cambio, casi le damos la razón en el mismo lugar (cf. *ibid.* pp 100 y 107 con nn. 214 y 265) cuando niega la atribución a dicho autor del Pap. Fouad 239. Tampoco estamos muy seguros (cf. pp. 82-83 de nuestro libro con nn. 310-312), como creo que, en el fondo, tampoco Treu (pp. 208, con n. 2, y 209), de que haya que seguir a Lobel-Page en la rigidez con que han expulsado del texto sáfico el famoso fragmento 94 D. de la luna y las Pléyades. En p. 226 el fr. 41 es citado incompletamente: ταὶς κάλαισιν ὔμμι νόημμα τῶμον/ οὐ διάμειπτον puede querer decir «mis sentimientos hacia vosotras, mis hermosas muchachas, permanecen invariables» (con alusión a posibles cambios de humor introducidos por la vejez, cf. las manifestaciones de Safo anciana en frs. 21 y 58), pero también, más probablemente (cf. p. 72 con n. 269 de mi libro), «vosotras, las hermosas, no podeis cambiar vuestras inteligencias por la mía» (cf. Liddell-Scott con su διάμειπτος «communicable» y διαμείβω «exchange» τι πρός τι «one thing with another»; sobre la fealdad de la poetisa, cf. lo que allí citamos, y sobre su pueril jactancia literaria, pp. 73, con nn. 271, y 25, con n. 104, de nuestro libro, que menciona especialmente la afirmación de Plutarco, *Praec. coni.* 48, διὰ τὴν ἐν τοῖς μέλεσι καλλιγραφίαν ἐφρόνει τηλικοῦτον, ὥστε κτλ., a lo que hay que añadir Arístides XXVIII 51, ... Σαπφοῦς ἀκηκοέναι ... μεγαλαυχουμένης ...; en cuanto a νόημμα, es cierto que en fr. 51 más bien significa «manera momentánea de pensar, criterio», pero esto no excluye que nuestro lugar contenga un equivalente a «talento, inteligencia» como en Teognis I 435, εἰ δ' ἦν ποιητόν τε καὶ ἔνθετον ἀνδρὶ νόημα κτλ). Apuntaremos, en cambio, nuestra conformidad con las interpretaciones de frs. 50 y 104 (pp. 174 y 209), mientras que lamentamos que no se le haya sacado mayor partido al fr. 2, el del célebre *ostracon*, de cuyo texto se presenta una insuficiente versión en p. 210.

Se trata, en resumen, de un libro escrito con el corazón. Treu, enamorado de su tema y poseedor de la suficiente competencia para desarrollarlo, ha conseguido algo muy importante: darnos que pensar a todos.

M. F. Galiano.

PINDAR. — *Odes*. Vol. I. *Olimpiques*, text revisat i traducció de JOAN TRIADU. Barcelona. Fundació Bernat Metge, 1957. 82 pp. (dobles 47-52, 59-64, 68-70, 75-76, 79-80).

Este volumen es el número 124 en la colección catalana bilingüe de autores griegos y latinos. La existencia de esta colección es un hecho animador, pues revela que una colección bilingüe es hoy la única manera de editar a los clásicos, y que tal colección puede llegar a tener, en cuanto alcanza un cierto número de volúmenes, una existencia comercial asegurada. Si se dice que el caso de la lengua catalana es especial, podremos pensar también que la empresa es posible en la lengua nuestra, donde la difusión universal puede suplir a la falta de interés concentrado.

El trabajo que ha realizado Triadú es bueno, y sólo encontramos objetable haber reducido, sin duda por razones editoriales, a cinco las *Olímpicas* que comprende el volumen. Con ello, en lugar de cuatro tomos, con el primero un poco demasiado grueso en comparación con los otros, el Píndaro en catalán tendrá cinco.

Los capítulos de la introducción informan con excelente conocimiento de la bibliografía sobre los manuscritos y ediciones, el lenguaje métrico, la estructura métrica de los poemas pindáricos, la vida del autor, con una consideración general sobre su obra. Sigue luego una noticia sobre los juegos olímpicos, y con ello ya pasa el editor a presentar las cinco primeras *Olímpicas*.

J. Triadú, que es un excelente poeta en catalán, y que había publicado, a lo que yo sé, fragmentos de traducciones en verso de Píndaro, ha realizado una perfecta traducción cual debe acompañar al texto en edición bilingüe. Fiel y exacta, pero no escolar, y con algo del gran aliento de Píndaro, que tan difícil de traducir es. Triadú sabe muy bien, como indica en el prólogo, que la poesía de Píndaro está ligada estrechamente a una música que no conocemos en absoluto y, por consiguiente, guía al lector con conciencia de la limitación en que nos hallamos e interpreta el texto como poeta, sin olvidar nunca tales condiciones de la creación original.

En la constitución del texto el editor ha tenido a la vista las dos ediciones más recientes: la de Bowra, en primer lugar, ecléctica y más conservadora, y la de A. Turyn, que se basa en una recensión mucho más completa de manuscritos y en ideas muy determinadas sobre el *stemma*, lo que conduce a una edición mucho más innovadora. Bowra es utilizado para el texto mismo, pero Turyn para las referencias métricas, que continúan en parte todavía las ideas de Boeckh.

Señalaremos algunas erratas, que no suelen ocurrir en la excelente tipografía de la colección Bernat Metge: p. 16, nota, se da 1903 como fecha del reciente libro de Irigoin sobre la historia del texto de Píndaro; p. 43, se dice que la familia de Dinómenes estaba establecida en Sicilia desde el siglo III; p. 50 corríjase Εὐτρίαιναν; página 73, corríjase *hemiepes;* p. 79, observamos una vacilación en el nombre propio Ἄνον del texto y *Oanis* en la traducción; sin duda que el editor vaciló entre las variantes y en definitiva no quedó del todo resuelto; por otro lado, el aparato da Ἄσιν, en lugar de Ἄνιν. Pero estos no son sino pequeños lunares en un trabajo de excelente nivel filológico y literario.

A. TOVAR.

BOEHME, ROBERT. — *Bühnenbearbeitung äschyleischer Tragödien.* Basel-Stuttgart, Benno Schwabe Verlag, 1956. 138 pp.

Ciertas fuentes antiguas se refieren al hecho de que algunas tragedias esquíleas fueron representadas, corregidas, después de la muerte de su autor. Tal Quintiliano, *Inst. Or.* X 1, 66: *Aeschylus... sublimis et grauis et grandilocus... sed rudis in plerisque et incompositus: propter quod correctas eius fabulas in certamen deferre posterioribus poetis Athenienses permisere.* A la posibilidad de la existencia de poetas posteriores —y no precisamente actores— τὰ παλαιὰ τῶν δραμάτων μεταποιοῦντες καὶ μεταρραπτοῦντες alude también el sofista Frínico, *Praep. sophist.* p. 69 (de Borries). En algún pasaje de las tragedias esquíleas se ha buscado probar, con cierta verosimilitud, la presencia de estas «correcciones». En *Eum.* 403 πώλοις ἀκμαίοις τόνδ' ἐπιζεύξασ' ὄχον señaló una posible Wilamowitz, *Einleitung* III, p. 154, n. 63. El propio Böhme, *Hermes* 73, 1938, 195 ss., quiso probar que el motivo de la huella del pie en el *anagnorismós* de las *Coéforas* (vv. 205-10, 228-9) no es tampoco esquíleo, sino un δεύτερον τεκμήριον (sobre el del bucle de Orestes) añadido por un μεταποιῶν y desconocido, como esquíleo, por Sófocles, Eurípides y Aristófanes; esta interpretación ha sido apoyada por la autoridad de Fränkel, *Agamemnon* III, p. 815 ss. El final de los *Siete* contiene para algunos una escena completa no esquílea (cf. Wilamowitz, *ed. maior, Praef.* p. XXX). Partiendo de la premisa, para él evidente, de que no poseemos los textos esquíleos originales, sino sólo las *correctae fabulae*, Böhme llega ahora mucho más lejos, promoviendo un auténtico διασπαραγμός de alguna tragedia.

En un primer capítulo (pp. 17-35) expone Böhme sus ideas sobre la existencia de posibles modificaciones del original del *Agamenón*. En el parlamento atribuído a Egisto existiría una solución entre los versos 1582 y 1583; hasta el verso 1582 dicho parlamento habría estado originariamente en boca de Clitemestra, referido al sacrificio de Ifigenia y colocado probablemente al comienzo de las palabras pronunciadas por Clitemestra después de la muerte de Agamenón (en lugar de los actuales versos 1372-6, que no parecen responder a la *Ringkomposition* y en los que Böhme cree descubrir alguna influencia de la *Electra* sofóclea; *Electra*, 516 ss. corroboraría la forma originaria del parlamento esquíleo antes de su reelaboración). Puesto después el verso 1582 χερὸς πατρῴας ἐκτίνοντα μηχανάς en boca de Egisto, se explica la continuación Ἀτρεὺς γὰρ ..., toda ella en un estilo prosaico y pedante («versifizierte Prosa»). El estilo de toda la escena de Egisto probaría, según Böhme, que se trata de una adición posterior, hecho corroborado por otros detalles de estilo no esquíleo en los dos pasajes en que se menciona a dicho personaje, que no habría intervenido en la versión primitiva. Nada menos que unos 140 versos en total (1224-6, 1343-76, 1399-1406, 1434-37, 1583 ss.) son declarados no esquíleos; pero —consolémonos— de este modo la tragedia se acercaría a la extensión usual, más reducida, de las demás piezas esquíleas (!). La reelaboración del *Argamenón* sería, pues, mucho más considerable que la de los *Siete*. No sólo se ha añadido un nuevo final, sino que éste ha sido preparado y anticipado en distintos pasajes de la obra.

En un segundo capítulo (pp. 36-61) examina Böhme un supuesto μεταρραπτεῖν de las *Coéforas*. Comienza por eliminar del drama a la figura de Pílades. Los versos 207 ss., que introducen el pasaje (posterior, según Fränkel y Böhme) del motivo de la huella del pie, no son esquíleos. Consecuencia: todo el planteamiento de la muere de Clitemestra (vv. 560-4 y también «der Anschluss ver-und rückwärts».)

en que viene complicado Pílades y, por ende, toda la parte central de la pieza, dejan de ser también esquíleos. Al final del κόμμος justamente famoso de esta tragedia, los versos 510 (καὶ μὴν ἀμεμφῆ τόνδ' ἐτείνατον λόγον) y siguientes destruyen, según Böhme, la γοητεία primitiva de todo el pasaje, designándolo como λόγον; expresiones como τίμημα τύμβου, θανόντι δ' οὐ φρονοῦντι no pueden responder tampoco al mundo primitivo impresionante en que se mueve Esquilo, y hay que atribuirlas a una época racionalista, muy alejada del pensamiento religioso de Esquilo, en la que sólo se veía en el κόμμος en cuestión un entreacto musical y por ello se buscaba otro tipo de motivaciones psicologistas y secularizadas (las que siguen al τὰ δ' ἄλλα del v. 512). El estilo «reproductivo», y no creador, de este poeta posterior, se traduciría en repeticiones monótonas, giros prosaicos. Tampoco sería esquíleo el pasaje referente al sueño de Clitemestra, que contendría elementos de la versión sofóclea del motivo, ni parte de la escena final (vv. 973 ss. y, sobre todo, 983 ss.), con adiciones no esquíleas al mencionar a Egisto (tampoco 304 ss., en que se le califica de «mujer», según la base ya del reelaborador del *Agamenón*).

En un tercer capítulo (pp. 62-94) presenta Böhme su interpretación de las relaciones de dependencia entre los tres trágicos, Aristófanes y el reelaborador de Esquilo. Las huellas euripídeas serían grandes, y también habría una gran familiaridad con Sófocles. El carácter epigonal del reelaborador se trasluciría en multitud de características: frente al amplio aliento de Esquilo, un efectismo exagerado; frente al tono profundamente religioso, otro secularizado y conversacional; frente al dolor universal y los elementos mágicos en Esquilo, un psicologismo y un racionalismo retorizantes.

Un cuarto capítulo (pp. 95-112) resume las consecuencias que, sobre la importancia relativa de los personajes y la economía de la acción dramática, se deducen del análisis anterior. En la primitiva versión esquílea de las *Coéforas*, en la que Pílades no jugaba ningún papel, era Electra, juntamente con Orestes, el centro de la acción, como lo sigue siendo en las dos *Electras* de los otros dos grandes trágicos. En la versión que hoy poseemos de las *Coéforas* Electra, después del κόμμος, desaparece de la acción. A Egisto no le habría concedido Esquilo beligerancia alguna; tampoco en Sófocles (que, desde luego, le menciona varias veces: *El.* 963-87, etc.) posee una significación real. La culpa de Clitemestra, no la de Egisto, es la que se discute. En cambio, Eurípides confiere a Egisto nueva significación: él es el verdadero culpable y causante de la muerte de Agamenón (*El.* 763 ss., 769, 869, etc.), y Clitemestra sólo su cómplice. El problema de la justificación de la muerte de Clitemestra por Orestes (ἦν οὐ χρῆν κτανεῖν) se presenta entonces con agudeza. La concepción euripidea estaría en la base de la reelaboración del μεταρραπτῶν de Esquilo; también en lo que respecta a la nueva significación conferida a Pílades y a su amistad con Orestes, motivo ausente del genuino Esquilo, exterior al drama en Sófocles, perceptible ya en Eurípides y convertido en personaje central por el μεταρραπτῶν. Otro tanto ocurriría con el tema del motivo de la acción del drama. En Esquilo habría radicado en el poder demónico presente en la ofrenda de los hermanos ante la tumba del padre, motivo diluído ya en Sófocles y totalmente ausente en Eurípides, para quien la motivación de la acción parricida de Orestes radicaría en la orden de Apolo, planteándose entonces el problema de la justificación o ilegalidad de la misma y dejando abierto un portillo para un nuevo planteamiento basado en motivos personales y psicológicos, que es el seguido por el reelaborador de Esquilo. El orden cronológico habría sido: Esquilo-Sófocles-*Electra* de Eurípides-*Orestes* de Eurípides-reelaborador de Esquilo. Rastro de idéntica evolución crono-

lógica habría que descubrir también, según Böhme, en las diferentes concepciones del personaje de Clitemestra, desde aquella esquílea, que la presenta como instrumento de un poder divino, pasando por la interpretación judiciaria y moralista de Eurípides, hasta llegar a la del reelaborador esquíleo, para quien es sencillamente una asesina y la amante de Egisto.

Un último apartado, «Ausblick» (pp. 113-25), apunta algunas consideraciones sobre la posible reelaboración (cf. la noticia de Apsines, *Art. rhet.* 2, p. 230 Spengel-Hammer) de las *Euménides*. Según el testimonio del orador del siglo III d. C. (que vivió largo tiempo en Atenas), Esquilo habría sido procesado por haber revelado ciertos detalles de los μυστικά precisamente en las *Euménides*. En la versión actual no se ve cuáles puedan ser esas revelaciones; *ergo*, concluye Böhme, poseemos también aquí una versión corregida posterior; pero anterior a la reelaboración del μεταρραπτῶν del *Agamenón* y las *Coéforas* que, según esto, habría trabajado ya sobre un original corregido. Nuestra versión de la *Orestía* debería datarse entre el 408 y el 405 (cf. Böhme, p. 106, n. 2), a juzgar por el recuerdo y la influencia frescas de la *Electra* y el *Orestes* euripideos y por la impresión que se deduce de las *Ranas* acerca de una representación reciente de la trilogía esquílea.

Tal es, en sustancia, el contenido de la obra que reseñamos. No cabe negar a su autor agudeza en la discusión de más de un problema, ni tampoco el acierto en la solución de alguna que otra cuestión de detalle. No queremos disimular, sin embargo, que nuestra impresión de conjunto sobre este libro es decidida y francamente negativa. El pronóstico que su propio autor formula repetidas veces (por ejemplo p. 41, n. 1: «Die Unerschrockenheit unserer Schlussfolgerung wird wohl manchen Leser erschrecken») se ha cumplido plenamente en nosotros, y creemos que también en la inmensa mayoría de los lectores del libro que estén familiarizados con los métodos de la filología clásica. Porque la falta de solidez y la arbitrariedad casi absoluta, disfrazada con los velos y nebulosidades de una pseudofilología «romántica», del método practicado por el autor de este libro no podrán por menos de escandalizar y aterrorizar a muchísimos. El análisis del texto, transmitido hasta nosotros, de las tragedias esquíleas, tal y como lo ejercita Böhme ha tomado como modelo inmediato aquel otro que, sobre el texto homérico, han practicado bastantes. De uno de los homerólogos más conocidos, dentro de esa orientación, de Peter Von der Mühll, es discípulo precisamente el autor cuya obra comentamos. Resulta curioso que en un momento en que casi todos nos hallamos ya de vuelta de las exageraciones y arbitrariedades cometidas en ese campo, se resucite el método, cabalmente en sus aspectos más reprobables, tomando como indefenso objeto de disección los textos esquíleos. Entiéndase bien: esta repulsa no implica que cerremos los ojos ante el testimonio de aquellas fuentes antiguas que nos hablan de alteraciones (por obra de algún otro autor dramático, otras veces de los actores; asunto este último objeto de muy conocidos estudios modernos, que Böhme sistemáticamente ignora), en algún caso —probablemente no con mucha extensión— del texto original de las tragedias. Tampoco se trata de condenar —menos aún— el método analítico, prudente y brillantemente cultivado —que una cosa no empece a la otra— por autores como Manu Leumann, por citar un ejemplo ilustre. Condenamos simplemente el abuso y la arbitrariedad de los análisis del libro que criticamos. Lea cualquier lector, filológicamente preparado, sin prejuicios, por ejemplo, el análisis que ofrece Böhme del *Agamenón*. Todo se basa en definitiva, en que Böhme cree encontrar una diferencia de tono y una cierta solución de continuidad entre los versos 1582 y 1583. Ello le lleva a atribuir los

versos anteriores a Clitemestra y no a Egisto. Esta figura es bien conocida, desde la más antigua transmisión literaria, como jugando un papel importante en el mito trágico. No importa: la idea que de las concepciones de Esquilo sobre este mito tiene Böhme ha de ser mucho más primitiva y demónica de lo que permitiría aceptar la presencia de Egisto contribuyendo a mover a Clitemestra hacia su decisión criminal y colaborando con ella en la misma. Sólo un Eurípides o un epígono podría explotar dramáticamente estos elementos —que, sin embargo, están, desde un comienzo, en el mito—. Luego Esquilo no ha hecho intervenir ni poco ni mucho a Egisto, y no sólo los versos 1583 ss. no son esquíleos, mas tampoco otros muchos en los que explícitamente se menciona a Egisto o se le alude. Que en alguno de estos pasajes el tono es narrativo y el estilo menos elevado y grandioso que en otros momentos más nobles del drama o que las grandes corodias, que aparece alguna frase explicativa con γάρ, o repeticiones de la misma palabra (lo cual todo el mundo sabe que es enormemente típico del estilo arcaico de Esquilo; la literatura sobre el tema es bien abundante), o algún elemento racionalista o menos primitivo y grandioso... pues, entonces, ahí está la prueba de su no genuinidad esquílea. No concede Böhme a Esquilo ni por un momento la posibilidad de dejar de ser el poeta en trance del estilo más elevado (μετ' ἐνθουσιασμοῦ καὶ ἱεροῦ πνεύματος Demócr. 68 B 18). Este tipo de argumentación es el usual en el libro, y no creemos que convenza a muchos. Por lo demás, algunos análisis de diferencias de tono estilístico o lingüístico son finos; quizá aquí radique un valor positivo del libro, al mostrar la conveniencia de estos análisis de diferencias de lengua o estilo entre dos obras o entre pasajes distintos de una misma obra de Esquilo, interpretándolas a partir de su, como norma general, innegable genuinidad esquílea.

Dentro de su interpretación del μεταρραπτεῖν de la obra esquílea intenta Böhme encontrar la solución del problema que más ha preocupado, sin duda, en estos últimos años, a los estudiosos de Esquilo. Nos referimos a la datación de las *Suplicantes* a la luz del reciente y ya célebre papiro de Oxyrrhinco, que contiene una didascalia según la cual, cuando Esquilo triunfó con las *Danaides*, quedó en el segundo lugar del concurso Sófocles. He aquí el texto publicado por su primer editor Lobel:

επια̣[
ἐνίκα [Αἰ]σχύλο[ς
Δαν[αΐ]σι Ἀμυ[μώνηι
δεύτ[ε]ρ[ο]ς Σοφοκλῆ[ς
ΜΕΣΑΤΟΣ (Ν·[·]·[
(Βάκχαις Κωφοῖ[ς
Ποι]μέσιν Κύκλ[ωπι
σατυ(ρικῶι).

Ahora bien, sabemos (*Marmor Parium* 56 y Plut. *Cim.* 8) que la primera representación de una obra de Sófocles (= primera victoria) tuvo lugar el año 468 (con ello está, en cierto modo, de acuerdo la noticia de Eusebio, utilizada por W. Schmid I 2, 313, que la pone en la Olimpiada 77 —años 472-69— pues naturalmente las *Dionisias* del 468 son de la Olimpiada 77). La trilogía tebana hubo de representarse el año 467 lo más pronto y las *Suplicantes*, en todo caso, entre el 467 y el año 458, fecha del estreno de la *Orestía*. En el επια̣ de la primera línea del papiro parece haber un posible resto de ρ. Podría corresponder a un ἐπὶ ἄρχοντος ... o bien, concretamente, a un ἐπὶ Ἀρ[χεδημίδου (año 463). A. Lesky (*Hermes* 82,

1954, 1 ss.) se ha decidido por lo segundo, con lo cual tendríamos el año 463 como fecha de la representación de las *Suplicantes*, cinco años antes tan sólo de la *Orestía*. Generalmente se ha tenido esta tragedia como la más antigua, con mucha diferencia, de las conservadas de Esquilo, a mucha distancia en todo caso de la plenitud artística de la *Orestía*. La didascalia contenida en el papiro plantea, pues, un problema de datación y cronología de la obra esquílea, juntamente con sus implicaciones literarias y estilísticas. Conviene, sin embargo, advertir que la cronología de las *Suplicantes* había hecho correr, desde hace mucho tiempo, bastante tinta de imprenta (cf. J. Vürtheim, *Aischylos' Schutzflehende*, Amsterdam, H. J. Paris, 1928, p. 77 ss.). Fr. Focke, *G. G. A.* 1922, 183, encontraba un eco en la tragedia de la embajada de Aristágoras a Atenas en el 499; desde luego, los sentimientos amistosos hacia Argos, algo más loada de lo que seguramente exigiría el λόγος τοῦ δράματος, le parecían imponer como *terminus ante quem* el 494 (cf. Heródoto VI 83). En cambio, Ed. Meyer, *Gesch. d. Altert.* III, p. 188 nota, veía un eco en las *Suplicantes* de la destrucción de Micenas y Tirinto en 464 por los argivos (la fábula de Io y Argos habría radicado en Micenas, trasladándola Esquilo a Argos), hecho que, sin embargo, no parece que tuviera ninguna resonancia en Atenas y al que se refieren solamente historiadores tardíos (Diodoro, Pausanias y Estrabón). H. Diels *(Berl. Ak. Abh.*, 1885, p. 8 nota) encontraba en los versos 556 ss. una resonancia de las doctrinas de Anaxágoras (sobre las crecidas del Nilo debidas a la nieve; cf. también Sófocles fr. 797, Eur. fr. 228 y *Hel.* 3). Como el filósofo debió de nacer hacia el año 500, su libro no pudo aparecer antes del 480, quizá precisamente en el año 467 (referencias a la piedra meteórica aparecida entonces), que habría podido ser la fecha de las *Suplicantes*. Pero Esquilo podía conocer la doctrina de Anaxágoras por otro medio y no precisamente a través de esa obra del 467. Vürtheim se decidía por el año 476: según él, no pudo ser anterior al 480 a causa de la alusión a la doctrina anaxagórica; por otra parte, en el 467 se fecha el drama satírico *Sphinx*, que alude ya al *Prometeo* y, en fin, en la *Olímpica* II (del año 476) el verso 20 recuerda a *Supl.* 47 y el 108 a *Supl.* 230 ss. Si Sófocles fr. 540 *(Triptólemo)*, 179 imita las *Supl.*, podríamos tener aquí una confirmación de esa fecha del 476, cuatro años antes de la de los *Persas*. Para defender esta prioridad con respecto a los *Persas* Jurenka *(W. Stud.* 1901, 209) pretendía que en las *Suplicantes* se habría utilizado todavía el coturno, y ya no en los *Persas;* pero seguramente, ya desde el principio se utilizó la tribuna elevada. La interpretación del verso 144 ἁγνὰ μ'ἐπιδέτω Διὸς κόρα, ἔχουσα σέμν' ἐνώπι' ἀσφαλῶς en un sentido concreto y real llevó a algunos a buscar en la arqueología base para la cronología de la pieza. Bücheler, *Rh. Mus.* 40, 627 ss., veía una alusión al Partenón, lo cual evidentemente no es posible hasta nueve años después de la muerte de Esquilo. Körte hallaba una referencia a los Propíleos anteriores a las guerras médicas, que comenzaron a edificarse entre el 490 y 480. Se trataría del altar de Artemis Propilea (cf. Pausanias I, 38, 6); pero desde el teatro no podía verse este altar. Probablemente tiene la razón Vürtheim cuando piensa que la acción de tender las manos en actitud de súplica que describe el verso 144 ha de interpretarse simbólicamente, sin pensar siquiera en un altar figurado en la escena y, menos, en un altar concreto. El número de actores de la pieza, que ellos consideraban ya de tres, llevó a autores como Boeckh, K. O. Müller y Kruse a datarla el año 461, coincidiendo con la ruptura de la alianza con Esparta y la nueva alianza con Argos. Los argumentos, de tipo literario y poético, de autores como Schlegel, Bernhardy, Bergk, etc. (poca acción dramática, poca caracterización, predominio del coro, etc.), que los autores mencionados rechaza-

ban, fueron otra vez resaltados por Ridgeway, *The origin of Tragedy*, p. 128, que insistía de nuevo sobre la circunstancia de ser el coro el verdadero protagonista, todavía con los cincuenta coreutas del viejo ditirambo. Además, en el año 461 las relaciones de Atenas con Egipto eran buenas y la tragedia habría resultado poco oportuna... Aquellos autores que se han basado en consideraciones de estilo han solido datar la pieza como de fecha temprana, insistiendo sobre su carácter arcaizante, su estilo de composición primitiva *(Ringkomposition)* mezcla de frescura y preciosismo seco, como propio de un genio joven que no está aún en posesión de todos sus recursos (cf. P. Mazon, *Notice* a su ed. de la obra en «Les Belles Lettres», París, 1929). Solamente Walter Nestle, *Gnomon*, 1934, 413-5 (reseña del *Stasimon* de Kranz), opuso una serie de observaciones métricas y estilísticas a la datación temprana que, como se ha visto antes, no ha sido nunca la única, pero sí la más generalizada (es también la defendida en la monografía de Georg Müller, *De Aeschyli Supplicum tempore atque indole*, en el año 1908). Estas observaciones se refieren, sobre todo, a una posible conexión con ciertas características de la *Orestía* en lo que atañe a la forma del párodo, uso del efimnio, ritmos de danza, cantos proféticos, etc. Todo ello, por cierto, bastante dudoso e impreciso. La verdad es que cualquier lector de esta tragedia percibe enseguida un tono arcaizante indudable: el coro es el protagonista, Danao, el primer ὑποκριτής, no es mucho más importante que el Sileno de los coros del drama satírico, la acción dramática tiene como vehículo las canciones del coro; nunca ha hecho Esquilo un uso tan amplio y extenso de la esticomitia; la vieja λέξις γελοία y el μικρὸς μῦθος transparecen todavía en algunos momentos, etc. (cf. Wilamowitz, *Aischylos Interpretationen*, p. 240-1). El análisis estilístico de esta tragedia parecería imponer una fecha temprana y, como los argumentos históricos, o reales, que esgrimían los defensores de una cronología más reciente no son decisivos en ningún caso, se explica que haya sido la datación temprana la más seguida. El papiro de Oxyrrhinco, empero, ha planteado el problema desde una nueva base. Para conciliar el carácter arcaizante de la pieza (cf. en este sentido F. R. Earp, *Greece and Rome*, 1953, 118 ss.) con la datación del papiro podría, en principio, pensarse en cualquiera de estas dos soluciones: *a*) Fundándonos en las noticias sobre representaciones *post mortem* de obras esquíleas *(Vita* 12, *schol. Ar. Ach.* 10, *Ran.* 868, Filóstrato, *Vita Apolloni* 6, 11, Quint., *Inst. Or.* 10,1, 66) podría pensarse en esto; *b*) También cabría pensar que la tragedia, escrita antes, fué llevada a la escena bastante después, en el sentido en que F. Bommer *(Ath. Mitt.*, 1938-39, p. 171) interpretara la influencia de la *Aminone* esquílea sobre las representaciones de sátiros en los vasos con la leyenda de Aminone, no anteriores los más antiguos al 440. Si estas soluciones, un tanto tangenciales, no se admiten, entonces no cabe otro recurso que tomar al pie de la letra la noticia del papiro y datar entre el 467 y el 458 (estreno de la *Orestía)* las *Suplicantes*. En la primera línea ἐπια ya Lobel suplió o bien ἐπὶ ἄρχοντος o como «theoretical possibility» ἐπὶ Ἀρχεδημίδου (i. e. 464-3). Pero la costumbre en las ὑποθέσεις es poner el nombre propio del arconte (vid. J. A. Davison, *Classical Review*, 1953, 144) o bien sin ἄρχοντος *(Persas, Siete, Filoctetes, Aves)*, o bien seguido de ἄρχοντος *(Alcestis, Medea, Hipólito, Fenicias, Acarnienses, Caballeros, Lisistrata, Nubes, Ranas)*, o bien precedido de ἄρχοντος *(Agamenón, Avispas, Paz, Pluto)*. Parece, pues, justificado el proceder de Lesky y otros al leer ἐπὶ Ἀρχεδημίδου en la primera línea de este interesante Ox. Pap. 2256, fr. 3. La fecha de las *Suplicantes* sería entonces el 463, cuatro años después de la de los *Siete*, con la que presenta cierto paralelismo; poco después, en la evolución del estilo y técnica de Esquilo, se que-

marían las etapas para llegar en seguida a la cima de la *Orestía*. La evolución del estilo y pensamiento de un autor no responde a la imagen simplista de una evolución rectilínea y gradual, concepción que pudiera ser el πρῶτον ψεῦδος subyacente en la renuncia de muchos a aceptar llanamente la cronología del papiro. Así piensa, por ejemplo, Lesky *(Hermes*, 1954, 13, cf. también *Die tragische Dichtung der Hellenen*, p. 59), seguido por F. Lasserre *(Hermes*, 1955, 128), G. Freymuth *(Philologus* 99, 1955, 51 ss.), Mette *(Gymnasium*, 1955, 397), Snell *(Gnomon*, 1954, 438 ss.) y otros. E. C. Yorke *(Classical Review*, 1954, 10-1), que anteriormente *(Classical Quarterly* 30, 1936, 116 ss.) intentó aducir pruebas métricas para datar las *Suplicantes* después de los *Persas* y algo antes de los *Siete*, se inclina (no aceptando naturalmente la conjetura con el nombre del arconte del 463) por el año 470 ó 469 más que por el 466 ó siguientes. Porque, si basándonos en el *Marmor Parium* 56 o en Plut. *Cim.* 8 la competición recordada en nuestro papiro no pudo tener lugar antes de marzo del 466 (pues que en 467 Esquilo venció con los *Siete* y piezas acompañantes), si nos basamos en Eusebio, *Chron.* II, p. 101-3, Schöne que dice que Σοφοκλῆς τραγῳδοποιὸς πρῶτος ἐπεδείξατο en el segundo, tercero o cuarto año de la Olimpiada 77, la competición habría tenido lugar, lo antes, en el 470 ó 469 (no en el año 471, pues el trágico vencedor ese año acaba en -ν, cf. *I. G.* II, 2318). Tampoco J. Th. Kakridis (Ἑλληνικά 13, 1954, 165-70) se atreve a exagerar demasiado en la fecha tardía y considera nuestra pieza muy poco anterior o posterior a los *Persas* (año 472). En fin, en la obra fundamental de Max Pohlenz *(Die griechische Tragödie. Erläuterungen*, 2.ª ed. Gotinga, 1954, 22-4) se llama la atención sobre el aparente falta de orden existente en las indicaciones del papiro. Detrás del nombre de Sófocles falta su tetralogía; detrás del nombre de Mesato (sobre los problemas planteados por este ΜΕΣΑΤΟΣ cf. Lesky, *o. c.*, Davison, *o. c.* y E. G. Yorke, *Classical Quarterly*, 1954, 183-4) hay títulos que pertenecen a dos tetralogías (los Ποιμένες y Κωφοί —quizá en la l. 5 Ν[αυπλίωι] y en l. 6 Κύκνωι y no Κύκλωπι; cf. Pieraccioni, *Maia* 1952, 298—) son piezas de Sófocles. Los signos utilizados en el papiro delante del primer título en la l. 5 y delante del comienzo de la l. 6 parecen responder a la indicación de una atétesis o de la dificultad del texto, con base en una corrupción de la transmisión. La distinta longitud de las líneas (que es difícil admitir, con Lesky, que se deba a las «preocupaciones decorativas» del escriba) y, sobre todo, la evidente alteración en el orden, demuestra que el texto no está muy en claro. Pero, admitiendo el testimonio cronológico del papiro, siempre son perfectamente posibles o la hipótesis de una representación *post mortem* (cf. *Vita* 12 τὸν βουλόμενον διδάσκειν τὰ Αἰσχύλου χορὸν λαμβάνειν; la fórmula utilizada en las dataciones para este tipo de representaciones la desconocemos; cf. también *Vita* 13 οὐκ ὀλίγας δὲ μετὰ τελευτὴν νίκας ἀπηνέγκατο y, según el Léx. Suda, Esquilo habría obtenido 28 victorias, noticia que tradicionalmente se ha explicado acudiendo a la admisión de victorias póstumas) o bien la hipótesis de una primera representación de una tragedia que, escrita antes, habría sido por primera vez representada años más tarde (cf. Léx. Suda s. u. Εὐφορίων —hijo de Esquilo— quien τοῖς Αἰσχύλου τοῦ πατρός, οἷς μήπω ἦν ἐπιδειξάμενος, τετράκις ἐνίκησεν. Los gramáticos suelen distinguir entre el momento de la concepción y redacción de una pieza y el de su representación. En tal caso, no habría gran inconveniente en admitir una primera representación poco antes del 460 de una tragedia escrita bastante antes. Bien es verdad, sin embargo (cf. Lesky, *Gnomon*, 1956, 27), que la noticia del Suda da como vencedor a Euforión y no a Esquilo; pero, en realidad, no sabemos si esta era la costumbre generalizada o

cabían ambos tipos de mención, esto es, dar como vencedor al autor original o al que hacía representar la pieza.

Como ha podido apreciarse por todo lo anterior, pasado el momento de sorpresa producido por la indicación cronológica de la ὑπόθεσις del papiro, algunos autores han reaccionado buscando soluciones nada inverosímiles, como las de una representación (o una primera representación) *post mortem* o años después de la redacción de la pieza. Con ello se salvaría el carácter arcaico evidente de la obra (cf. las observaciones, sobre la estructura de la frase en esta tragedia, de H. Friis Johansen en *Classica et Mediaevalia* 15, 1954, 1 ss.), dentro de una concepción tradicional de la evolución gradual del estilo de un autor; pero, en todo caso, siempre cabría admitir esa evolución saltuaria *en brûlant les étapes* de que nos habla Lesky. Ello sin necesidad de recurrir a la hipótesis de un arcaísmo conscientemente buscado por el autor (cf., en este sentido, G. Freymuth, *Philologus*, 1955, p. 64 nota) sea porque la materia tratada lo exigiera, sea porque el dramaturgo buscase el ἀγών con piezas arcaicas. En cualquier caso, desde luego, la datación tardía de las *Suplicantes*, siguiendo la noticia del papiro, y el problema subsiguiente de la explicación de las diferencias entre las *Suplicantes* y la *Orestía* no deben ser aclarados por la indemostrada hipótesis de Böhme, que ve en las *Suplicantes* una versión original esquílea no reelaborada y en la *Orestía* en su estado actual el resultado de, por lo menos, dos redacciones o reelaboraciones. Flojo favor, por cierto, el que hace así a Esquilo suponiéndole, en su etapa de madurez más alta, como el poeta de una tragedia, noble y bella sí, pero muy lejos de la sublimidad, en todo, alcanzada por el poeta de la *Orestía*. A las exageraciones y peligros del método de Böhme no basta a poner coto simplemente el que se nos diga repetidas veces que la aceptación de esas reelaboraciones concretas no debe resolverse en una atetesis, en la eliminación de «interpolaciones», etc. No es ello suficiente prueba de un «konservative Gewissen» que quedaría mejor documentado por una más modesta resignación ante la solución de problemas insolubles o una mayor prudencia en los intentos de resolverlos.

J. S. LASSO DE LA VEGA.

VERDE CASTRO, CARMEN V.—*Dos notas a Esquilo*. La Plata, Instituto de Lenguas Clásicas de la Universidad, 1957. 85 pp.

En este trabajo (presentado para optar al título de Docente Complementario de la Cátedra de Lengua y Literatura griegas de la Facultad de Humanidades de la Universidad de La Plata) aborda la autora un estudio de los Coros de dos tragedias esquíleas: el *Prometeo* y los *Persas*. Partiendo del principio de que «la tragedia griega permite al crítico la libertad... de analizar independientemente trozos periódicos de su estructura notablemente diferenciados del resto de la obra» (p. 9), considera la posibilidad de «hallar un sentido autónomo y total en el conjunto coral de una tragedia» (p. 10). Con ese postulado básico realiza una interesante exégesis del coro del *Prometeo* (pp. 11-35) y los *Persas* (pp. 37-79), con atinadas observaciones literarias y estilísticas. La autora revela un buen conocimiento de la bibliografía esquílea (aunque a veces es utilizada de segunda mano), si bien nos permitimos señalar la ausencia de algún trabajo que le hubiera sido altamente útil —como el libro de B. Snell, *Aischylos und das Handeln im Drama*, 1928, y, sobre todo, la tesis de Hiltbrunner, *Wiederholungs- und Motivtechnik bei Aischylus*,

1950, que toca de lleno cuestiones que interesan al problema central del opúsculo—. Naturalmente, en algunas ocasiones no podemos estar de acuerdo con los puntos de vista que se defienden. Sobre todo, hemos de tener en cuenta, para valorar las piezas de una trilogía, que ésta no alcanza su auténtico sentido sino al final entero, de manera que resulta siempre harto hipotético el juicio llevado sobre una pieza aislada.

Hemos observado algunas pequeñas erratas: así, p. 45, léase τοκέες, y p. 30, nota 20, léase *Aeschylus*.

J. ALSINA.

KIRKWOOD, G. M.—*A Study of Sophoclean Drama*. Ithaca, New York, Cornell University Press, 1954. 304 pp.

El libro es principalmente un examen de los métodos de Sófocles en su técnica teatral, cón el fin de determinar cómo han sido estructuradas sus obras y por qué lo han sido así. Atendiendo a ella, distingue cuatro grupos en las obras conservadas: *Ayax, Las Tranquimas, Antigona*; *Edipo Rey, Electra*; *Filoctetes*; *Edipo en Colono*.

Las tres primeras son dípticas, claramente divisibles. Para K. esta duplicidad tanto en Sófocles como en Eurípides, es plenamente deliberada, necesaria al buen desarrollo de la obra, no un defecto, como se ha pretendido. Ve la forma díptica muy estrechamente relacionada con la técnica de Sófocles de presentar ideas por el contraste y la interacción de caracteres. Ve en este tipo de obras un estadio del arte dramático de Sófocles.

El resto de los dramas conservados siguen una estructura más bien lineal, sobre todo *Edipo Rey*, considerada como la más perfecta y simple, llena de tensión interna, y Electra, con la acción concentrada también en un personaje central.

Filoctetes, aunque con rasgos lineales, es considerada como una obra de estructura triangular.

Edipo en Colono, en cambio, representa bien el cuarto tipo: la ilustración de un tema dado de antemano, más que el desarrollo del mismo en el curso de los incidentes organizados en torno a los dos aspectos de la demónica influencia del protagonista.

En el libro se estudia el papel de los oráculos en la obra dramática, el ritmo dramático de transiciones y contrastes. El drama de Sófocles queda caracterizado para K. por su dependencia en la expresión de sus temas de la interacción de caracteres. Estos caracteres no se definen en y por sí mismos, sino por su reacción ante las situaciones, que completan y ponen de relieve su naturaleza.

Analiza en largo capítulo, detenida y profundamente, los caracteres de los personajes centrales y el sentido de las obras en su aspecto ideológico. El papel del coro es objeto de otro. Pone de relieve su evidente valor lírico y su posible independencia en algún caso del contexto en que esté enclavado —recordemos a nuestro Lope de Vega—. Rechaza la interpretación que ve en los coros la personificación de los sentimientos del poeta o del espectador, y propone una interpretación personal, según la cual el coro sería como un carácter o conjunto indiferenciado de caracteres —un nuevo personaje— en conexión con la acción de la que forma contexto.

Estudia también el autor las diferentes relaciones entre el grupo coral, la acción

y los personajes. No escapan al trabajo la dicción y las figuras estilísticas ni la ironía dramática de Sófocles. En resumen, es un trabajo serio, completo y moderno. Contribuye a iluminar la espléndida técnica dramática de Sófocles, en cuanto nos es dado juzgar a través de sus obras conservadas.

F. GÓMEZ DEL RÍO.

TOVAR, ANTONIO.—*Los hechos políticos en Platón y Aristóteles*. Buenos Aires, Instituto de Derecho Político, Constitucional y de la Administración, 1954. 88 pp.

El trabajo que comentamos está constituído por tres conferencias pronunciadas por el profesor Tovar en Buenos Aires y dirigidas a un público de juristas. Sus consideraciones arrancan de los textos mismos del siglo IV y de los hechos políticos ocurridos entonces. Así, empieza el autor su comentario en el triste momento de la ocupación de Atenas por las tropas espartanas, de la que Platón fué testigo ocular, la revolución de los Treinta —calificada por Tovar de libresca—, la restauración demócrática y la muerte de Sócrates, que desligó para siempre a Platón de la política ateniense y le resolvió a ensayar sus pensamientos políticos en Siracusa.

En su primera conferencia, Tovar utiliza especialmente el *Político* como núcleo de los pensamientos de Platón sobre la gobernación de los hombres, en contradicción con la *República* y las *Leyes* en cuanto al problema del hombre conductor de masas. En el *Político*, que no es en absoluto democrático según Tovar, sigue Platón la norma de la aristocracia, sostiene con fanatismo la tesis del poder absoluto y desarrolla su mito de los seres superiores que cuidaban de los rebaños humanos.

En su segunda conferencia Tovar analiza la influencia que pudieron ejercer en Platón las circunstancias históricas para componer la *República* y las *Leyes*. Platón, según Tovar, se da más cuenta que Aristóteles de lo que sucede a su alrededor, a pesar de ser más idealista que éste. La ciudad humana se convierte en ciudad divina y reclama del individuo más que el estado más totalitario, porque entra en el interior del hombre e interviene rudamente en sus resortes íntimos. La educación no respeta la autonomía individual y aun el amor está sometido a consideraciones eugenésicas.

En la tercera conferencia se estudian las repercusiones de los hechos políticos en Aristóteles. La maravillosa aventura de Alejandro no tuvo el menor eco en los escritos políticos del filósofo. Aristóteles preparó por primera vez un archivo de documentación con el que explica la teoría política. Los hechos políticos se simplifican en Aristóteles, que se atiene a las circunstancias y se muestra mucho más realista que su maestro. En la *Política*, Aristóteles basa la ciudad, que lo era todo para los griegos, en la naturaleza, e inicia la ciencia política moderna al dejar de teorizar para limitarse a la realidad que le rodea. La clasificación de formas de gobierno es herencia del pasado y aparece ya en Heródoto y aun en Heráclito.

Tovar se detiene concretamente en el análisis de las diferencias entre Platón y su república como forma más perfecta de gobierno, y las tres formas legítimas de Aristóteles. El fin de la república de Aristóteles es más modesto que el de Platón y se propone lograr la felicidad del individuo y no el reino de la filosofía sobre la tierra. Tovar simboliza en la falta de visión política de los griegos su fracaso al no sobrepasar el tipo político de ciudad, con el que no pudieron hacer frente a la mo-

narquía militar macedónica. El ideal aristotélico sólo aspira al orden de una ciudad que se gobierne en vista de sí misma. Aristóteles, según Tovar, convierte la política en ciencia; consulta archivos y documentos, pero no sale del mundo histórico y conceptual en que Platón se movió y así fué incapaz de prever lo que iba a sobrevenir a la muerte de Alejandro, con lo que la teoría política nació contra la historia, negando la realidad que tenía ante los ojos.

J. ZARAGOZA.

SUSINI, G.—*Nuove scoperte sulla Storia di Coo.* Studi di Archeologia e Storia Antica. Bolonia, ed. Tecnografica Emiliana, 1957. 54 pp. y 2 mapas.

El libro de Susini es un breve estudio sobre Cos, deducido de los últimos descubrimientos. No es un examen de estos descubrimientos, sino unas páginas de conclusiones sobre su historia, tal como hoy se puede enfocar. En este aspecto este volumen constituye una puesta al día de todos nuestros conocimientos y datos sobre Cos. De este modo la historia de la célebre isla aparece iluminada en aspectos fundamentales y nuevos y completada notablemente; hoy es posible conocer perfectamente la evclución histórica de Cos, desde que su nombre empieza a pesar en el Mediterráneo Oriental hasta que en los comienzos de la Edad Media pierde toda su antigua importancia. Susini no desciende a la discusión de los problemas. Simplemente ofrece en sus páginas las conclusiones extraídas de los estudios monográficos y de los descubrimientos de todo género efectuados en los últimos años.

El autor presta especial interés a problemas que antes estaban apenas planteados por falta de datos, como el demográfico. Las páginas que dedica al estudio topográfico de la ciudad son de las mejores y fundamentales para deducir las cifras de su población. Estas páginas son de una gran originalidad, pues esta clase de estudios son muy difíciles de efectuar con base científica y segura, como hace Susini.

Son muy significativas las conclusiones a que llega el autor sobre Cos en la época helenística, ya que la isla se libró de las grandes conmociones sociales que sufrió toda Grecia, pues la riqueza estaba bien distribuída y la ciudad era ideal para habitar en ella. Susini trata detenidamente todo lo referente al culto de Asclepio, del que asegura que fué causa en distintas ocasiones del gran florecimiento de la isla.

El autor explica algunas particularidades notables de Cos, como la orientación, los motivos de su política con Mausolo y con Halicarnaso, la reconstrucción de sus muros, su embellecimiento, las relaciones con Egipto, las grandes construcciones en los siglos III-IV, etc.

Las páginas de este libro esclarecen muy bien las razones de la fundación de Cos, de su riqueza y de las buenas relaciones con los romanos. No deja de señalar el autor las distintas influencias a que estuvo sujeta, de Rodas, de Pérgamo, etc.

El libro de Susini ilumina distintos aspectos de la Historia de Cos, que hasta ahora estaban en la penumbra; y amplía notablemente nuestro conocimiento de Grecia con una serie de conclusiones importantes. Es un ejemplo de las grandes posibilidades del historiador que maneja los datos aportados por la Arqueología, conjugándolos con las noticias de las fuentes literarias antiguas.

J. M. BLÁZQUEZ MARTÍNEZ.

GRANT, MICHAEL. — *Roman History from Coins (Some uses of the Imperial Coinage to the Historian)*. Cambridge, University Press, 1958. 96 pp. y 32 láms.

Las directrices y tendencias de esta obra son resumen o reelaboración de principios expuestos en otros estudios del autor. Singularmente *Imperial Roman Coinage* (1955) pudiera ser el modelo, pero en *From Imperium to Auctoritas* o *The Six Main Aes Coinage...* glosaba, siquiera tangencialmente, ciertos aspectos; así, el capítulo I («How rulers thought of their coins») desarrolla la doctrina expuesta en un artículo de *Archaeology* y también la primera parte del capítulo II («Posterity Convinced: Augustus»). El autor cita en la introducción otros artículos en varias revistas no fácilmente confrontables.

El primer párrafo de la «introducción» («No knowdledge of ancient world, or of coins..., has been assumed in the reader...») podría inducir al error de considerar esta obra como una vulgarización (no divulgación), mientras, por el contrario, la obra se mantiene a un nivel digno del autor y del editor.

Evidentemente, no es difícil aceptar el carácter «oficial», en cuanto a moneda metropolitana, de las acuñaciones y los tipos de la moneda imperial romana. Sin embargo, lo difícil es demostrar ya dónde llega la intencionalidad y dónde empieza la interpretación nuestra. La valoración de los tipos *Pax Augusta* u *Ob ciues seruatos* en las series augústeas depende de lo que conocemos de la política augústea por una simple serie de fuentes epigráficas y textuales. Sin embargo, valorar estos tipos para otros emperadores sobre los cuales disponemos de pocas fuentes es ya mucho más difícil, y fiarlo todo exclusivamente en el dato numismático nos conducirá a elaborar teorías apriorísticas sobre la política de cada soberano, pues muchas son las cosas que se nos ocultan, singularmente la posibilidad del hábito o la tradición de unos tipos obligados. Augusto y Nerón son dos casos convincentes, debido a que son muchas las fuentes que permiten una valoración y comparación, aunque también rinden menos valiosa esta contribución de los tipos monetarios. Por el contrario, disponemos de pocos datos para muchos y la valoración de los tipos pierde en seguridad. Este sería el caso de una aplicación del método a los emperadores del siglo III; por ejemplo: a Póstumo. La valoración de los anversos en relación con la iconografía, apuntando a la cronología de los peinados (pp. 37-44), no es ninguna novedad. Por el contrario, no vemos que las monedas de Adriano con reverso *Exerc. Hisp.* puedan interpretarse sólo como propone Grant (p. 51).

Para comprobar que algunas series sí deben valorarse propagandísticamente, y no sólo como pura conmemoración, sería menester suponer una difusión y circulación concebidas dentro de un marco regional. No vemos qué significación favorable podía tener, en las provincias que tributaban la quadragésima como tasa aduanera, que Galba hubiera concedido nuevamente a Hispania el trato de favor de la quinquagésima, ni tampoco cómo a Nerva podría hacerle particularmente grato en las provincias la serie *Vehiculatione Italiae Remissa* (p. 53). No creemos que la serie Britannia de Adriano (p. 54) implique forzosamente la interpretación militar (p. 54) que se da. Pero esto es materia opinable, como lo es el elogio (p. 56) de los emperadores ilíricos, aún en la línea del Alföldi de *Die Vorherrschaft der Pannonier* y el Altheim de *Die Soldatenkaiser* (cf. recensión de A. d'Ors en EMERITA, 9, 1941, 198 ss.).

Desde un punto de vista metodológico, quizá el capítulo IV sea el más importante en cuanto orientado a señalar la importancia de la Numismática como fuente

para el estudio de la historia antigua. A nuestro juicio, el autor es muy pesimista sobre la valoración que de la documentación numismática (en cuanto a tipos monetarios, no en cuanto a historia monetaria) se hace en el campo de la Historia Antigua. Creemos que no es necesario recurrir a un monumento de la investigación, como *C. A. H.*, XII, para hallar esta valoración y precisamente no sólo en época imperial. Recordaremos aquí el estudio de Forni, *Iera e Theos Sinkletos* (en *Memorie dei Lincei*, s. VIII, 5, 1953, 51 ss.), basada en documentación eminentemente numismática o los estudios de Alföldi sobre la cronología imperial entre 250-80.

La segunda parte del capítulo IV («Art, Politics, Religion, Economics») ofrece ahora menos interés en la parte dedicada a la arqueología y arte antiguo debido a la aparición de la *Bibliography of Applied Numismatics...*, de C. C. Vermeule.

Finalmente se trata en el último capítulo de las cecas del imperio romano, con especial detención en las cecas llamadas griegas (de las provincias orientales del Imperio).

La obra ofrece varios aspectos de positivo interés. Posiblemente sería una revelación, si llegaran a leerla, para todos aquellos que creen, o dicen creer, que «en Historia Antigua está todo hecho». Para quienes no son tan «optimistas», o tan «eruditos», su lectura tampoco será superflua. De especial importancia, la selección de las láminas, donde se reproducen, casi siempre anverso y reverso, fotografías de vaciados en escayola de unas doscientas monedas como ilustración de las piezas citadas en el texto. Se trata de piezas casi a flor de cuño y que, gracias al cuidado del grabador y la elección de la trama, pueden ser estudiadas perfectamente con un cristal de aumento. Láminas y elección de las piezas se nos antojan uno de los mayores aciertos de la obra.

A. Balil.

De Sanctis, Gaetano.—*Storia dei Romani*, Vol. IV, Parte seconda.—*Vita e pensiero nell'età delle grandi conquiste*, t. I. Florencia, «La nuova Italia», 1953. XII y 376 pp.

En el volumen III (en dos tomos, 1916 y 1917) de la *Storia dei Romani*, y bajo el subtítulo *L'età delle guerre puniche*, G. de Sanctis se limitaba a narrarnos las vicisitudes político-militares de aquel período heroico. Sin embargo, ya en el prólogo de 1916 nos advierte que él no descuida los movimientos intelectuales, religiosos y económicos de Roma, sino que reserva su exposición para el volumen del período siguiente. Esta promesa se ve ahora cumplida en parte y lo quedará totalmente al completarse el monumental tomo IV, del que han aparecido IV 1 (final de la segunda guerra púnica a la batalla de Pidna, 1923) y IV 2,1 (Literatura, arte y religión, 1953), y que habrá de continuarse con IV 2,2 (Del derecho quiritario al derecho pretorio; La evolución financiera; La evolución económica) para concluir con IV 3 (De la batalla de Pidna a Numancia).

En IV 2,1 nos da De Sanctis una visión de la literatura latina arcaica desde Livio Andrónico hasta Celio Antípater. En la página 71, y sin solución de continuidad, se pasa a tratar del arte (arquitectura y artes figurativas), cerrando este capítulo con un apéndice (pp. 113-120) sobre las comedias de Terencio.

El capítulo segundo (y último) trata del desarrollo y decadencia de la antigua

tradición religiosa en Roma. Es difícil dar en una reseña el temario de las materias estudiadas en este extenso (pp. 121-376) y denso capítulo que resulta ser un tratado muy completo sobre la religión de la Roma republicana: caracterización —acertada en su brevedad— del espíritu religioso romano (pp. 121-129); *dei consentes* (Júpiter, Juno, Marte, Venus, Diana, Vesta, Vulcano, Neptuno, Mercurio, Apolo, Ceres, Liber), pp. 129-200; otras divinidades indígenas: de orden superior (Quirino, Jano Saturno, Pico, Fauno), pp. 201-223; de orden inferior (Consus, Vediovis, Pales, Ops, Tellus, Lares, Penates, etc.), pp. 223-255; divinidades de origen extranjero (Hércules, Cástor y Pollux, Esculapio, Ditis, Prosérpina, Cibeles, Bellona, Musas, Parcas, Ninfas, Flora, Vertumno...), pp. 255-285; personificación y deificación de conceptos abstractos (Fortuna, Felicitas, Bonus Euentus, Salus, Spes, Victoria, Concordia, Mens, Pietas, Honos, Virtus, Libertas, Iuuentus, Febris, Verminus...), pp. 285-306; otros aspectos de la religión romana, pp. 307-374.

De Sanctis no insiste particularmente sobre la originalidad de la literatura latina, y ello en contraste con la pasión que en los últimos decenios ponen en proclamarla los autores italianos de los numerosos manuales de historia literaria romana. De Sanctis se refirió muy someramente a los orígenes autóctonos de la literatura latina en el volumen II, cap. XXIV (1907); en el vol. IV no toca esta materia y afirma sin rodeos (pp. 71 y 374) que, sin carecer de precedentes literarios autóctonos y prometedores, los romanos abandonan sus formas propias, y que en la realidad la literatura romana empieza bajo el influjo griego con la producción dramática de Livio Andrónico; Ennio, Plauto y Terencio tuvieron el mérito de crear la lengua latina, pero sin perder nunca de vista los modelos y moldes existentes en griego.

En las demás artes el influjo griego no rompió o rompió en menor grado la continuidad de desarrollo con el período anterior. La arquitectura muy particularmente conservó su personalidad propia, sus privativas características de solidez, grandiosidad y «arditezza» (penetrantes ideas en las pp. 71 ss.). Las artes figurativas sufren el influjo de las obras maestras griegas que, en sus originales o en numerosas copias, afluyen en masa a Italia; pero el realismo y expresionismo etrusco-itálico continúa creando todavía notables obras maestras originales (pp. 92-112).

Muy distinto fué el destino de la religión romana, donde se observa el más sorprendente apego a lo antiguo y propio junto a la más acogedora receptividad de lo nuevo y ajeno. Y, si bien la identificación de las divinidades romanas con las divinidades griegas dió a las primeras personalidad y riqueza de mitos, la religión romana siguió siendo en sustancia aquella religión primitiva e inferior que era en sus orígenes. Sin alcanzar mayor espiritualidad y misticismo, esta religión estéril e inoperante sobre las conciencias se hunde en el último siglo republicano con el torbellino de las conmociones sociales y civiles; cuando Augusto intenta resucitarla, no puede ya afrontar la concurrencia de otras religiones más elevadas y más en consonancia con las necesidades y aspiraciones espirituales del momento. La religión romana es para De Sanctis una religión fracasada.

El libro nos ofrece una exposición clara y sólida de la vida cultural del referido período, una exposición que sólo puede lograr un maestro consumado que, además de conocer las teorías ajenas sobre los problemas tratados, tiene una visión personal de los mismos por llevar largos años meditando sobre la materia. En la parte dedicada a la literatura nos es grato ver frecuentemente al historiador darnos atinadas explicaciones que no suelen figurar en nuestras literaturas. Entre otros varios que nos han llamado la atención, citemos, como ejemplo, los párrafos de

la p. 27, donde De Sanctis nos dice cómo Ennio supo encontrar la vía del porvenir y elegir un partido decisivo para él y para la poesía romana, aunque con su marcada vocación poética, no podía sentir la atracción de una poesía latina inexistente todavía o al menos sin resonancia fuera del Lacio, y, en cambio, debía sentirse naturalmente atraído por la rica y multiforme literatura griega, que era, además, para él familiar y materna.

El libro de De Sanctis se basta a sí mismo, en el sentido que todas las teorías expuestas van acompañadas de numerosas y extensas notas al pie de página donde se indica la bibliografía moderna utilizada y, sobre todo, las fuentes antiguas en que se apoya constantemente el autor. De Sanctis afirma en el prólogo que si él hubiera destinado su obra a los franceses, ingleses o alemanes, hubiera reducido mucho la extensión de este aparato científico, ya que podría contentarse con remitir breve y simplemente a las excelentes enciclopedias clásicas que esos países poseen; como los italianos, dice, carecen de semejantes repertorios, creyó útil ofrecerles el material necesario para formarse un juicio sobre los problemas tratados. Con mayor razón hemos de congratularnos por ello los lectores de habla hispánica.

L. RUBIO.

PERL, GERHARD.— *Kritische Untersuchungen zu Diodors römischer Zählung*. Berlín, Akademie Verlag, 1957. VIII y 174 pp.

Nos encontramos ante un nuevo y esforzado intento por resolver la cuestión, no menos intrincada que importante, de la cronología romana en Diodoro de Sicilia. La investigación —advierte el autor— se aplica preferentemente al texto diodóreo, habida cuenta de que las modernas aportaciones de la arqueología y la lingüística, muy meritorias en el esclarecimiento de problemas sobre la antigua historia romana, prestan en cambio escasa ayuda al presente tema. Parte no pequeña del trabajo se la lleva, como el título lo declara, la crítica: ya la referente al mismo Diodoro, ya a los estudios a él dedicados. De aquí que la principal tarea del presente consista, al par que en la depuración del material seguro, en la evaluación de los resultados obtenidos respecto a las fuentes.

¿Dispuso el historiador sículo de un sistema cronológico? Es lo que examina Perl en el primer capítulo. Y, por el contraste de los textos, cree deber contestar afirmativamente, opinando que la tabla cronológica se basaba en el sistema de Eratóstenes-Apolodoro, y alcanzaba al menos hasta la Olimpiada 180, 1 (respecto al Arcontado de Herodes 60/59, y respecto al consulado de César 59/695).

No habiendo aquí lugar a seguir punto por punto el estudio, diremos que éste continúa con el análisis de la cronología diodórea a partir de la guerra de Troya. El cap. II pone en cuestión la lista de los reyes albanos; el III, la de los reyes romanos, con un doble apéndice, el uno discutiendo las hipótesis sobre la duración de éstos y el comienzo de la república, y el otro ordenando cronológicamente los fragmentos del libro VIII-X; y el cap. IV, la de lo Fastos Consulares. En éste, un primer apartado presenta y compulsa el inventario nominal, y el segundo el respectivo cómputo de las fechas.

Como paso previo a la comprobación de las fuentes, explora y compara en el cap. V, las datas del noticiario histórico romano contenido en el texto con las de

la lista de los Fastos, entre las cuales descubre notables discordancias. De donde, contra lo que otros han afirmado, infiere que las fuentes de los Fastos son distintas de las de los Anales. Las de éstos fueron, en su sentir, idénticas a las de los registros de los reinados, de las cuales no va a ocuparse.

De las fuentes explotadas para los Fastos Consulares trata el cap. V. Sobre ellas existe gran variedad de opiniones, que Perl discute detenidamente, y al fin las juzga como poco fundadas y faltas de la debida atención a las referencias que el mismo Diodoro aduce. También respecto a éstas se muestra escéptico, no concediéndoles mucho crédito mientras no estén avaladas por otro conducto. En vista de lo cual, tiene por equivocado el atribuir al catálogo diodóreo —en lo que es privativo suyo— valor de prioridad temporal o de autoridad documental, así para los Fastos como para el cómputo de los años. Un postrer capítulo, el VII, pasa revista a las hipótesis relativas a las fuentes de los Anales, punto asimismo que sigue controvertido y queda todavía muy en el aire.

Este tono general de severa crítica y de razonadas reservas, cuyo enjuiciamiento ha de dejarse a un trabajo más amplio, muestra la seriedad con que el autor ha afrontado su tarea, junto con su afán por contribuir a la solución, o al menos al esclarecimiento, de un problema de tanta monta para la historiografía romana primitiva.

J. M. Blázquez Martínez.

Vitucci, Giovanni.—*Ricerche sulla praefectura Urbi in età imperiale*, Roma, «L'Erma» di Bretschneider, 1956. 124 pp. y 1 hoja.

Forzoso es reconocer que si en Italia la investigación en el campo de los estudios clásicos no goza de una particular protección estatal, orientada ésta a la «moda» de la técnica, al menos continúa existiendo un respeto social y una amplia iniciativa editorial privada que compensa con creces la falta de unas ediciones nacionales que no sean las de la «Libreria dello Stato», cuya calidad tipográfica es directamente proporcional a sus precios. No cabe, pues, en Italia la peregrinación de los autores manuscrito en brazo en busca de un editor, siempre el mismo en cuanto a origen de sus haberes, que se prodiga en otros países y que pudiera dar tema a un nuevo Pirandello.

Con esta introducción no es de extrañar que en la actualidad las ediciones universitarias británicas y las universitarias o privadas itálicas continúen dándonos, quizá con ritmo creciente, volúmenes sobre los distintos campos de la antigüedad clásica.

Concretamente, se manifiesta esto en el mundo de la Historia Antigua. De tiempo, el cetro mommseniano se repartió entre Oxford y Cambridge y entre Roma y Pavía. Este nuevo volumen del profesor Vitucci, titular de Historia Griega y Romana en la Universidad de Trieste, nos da una muestra más de tales inquietudes.

Vitucci, como Accame, Mazzarino, Barbieri, Manni, Garzetti, Tibiletti y ahora Forni, procede, y éste parece común denominador de la nueva generación de profesores titulares de Historia Griega y Romana en las Universidades italianas, del «Istituto Italiano per la Storia Antica» de Roma. Con un ecumenismo muy romano,

Vitucci nos ha dado ya una monografía sobre Probo y un nada fácil estudio sobre el reino de Bitinia.

En este volumen Vitucci aborda un difícil estudio de carácter institucional desde cuatro puntos de vista, el origen de la *praefectura urbi*, el desarrollo de sus atribuciones, el *praefectus urbi* y la política imperial. Finalmente, unos fastos de los *praefecti urbi* desde el 26 a. d. J. C. al 254 d. d. J. C.

No es nuestro propósito discutir esta última aportación. Los estudios prosopográficos, pese a ser uno de los aspectos más rigurosos de la investigación de la historia romana, ofrecen siempre posibilidades de discusión, disconformidad o desacuerdo sobre puntos totalmente nimios o banales... para el no iniciado. Baste decir que los más recientes fastos de los *praefecti urbi* eran los de Borghesi *(Oeuvres...* IX, p. 255 ss.). En todo caso la lista comprende ya 53 entradas, con los principales vacíos en el inicio y en el final, es decir, en el siglo III d. d. J. C.

La *praefectura urbi* es en su origen un ejemplo típico de maniobra gubernativa en la introducción de una institución nueva. En este caso una vieja nomenclatura se usó para disimular una nueva institución propia del nuevo estado de cosas y escasamente constitucional (recuérdese a este propósito la renuncia de Mesalla Corvino; cf. Vitucci, *ob. cit*, p. 28 ss.). Pero este aspecto, nombre tradicional para una institución nueva, es sólo una de las aportaciones de Vitucci en este volumen.

El cargo de *praefectus urbi* correspondía al *cursus honorum* senatorial y de grado consular, lo que implicaba que a su ejercicio eran llamadas sólo personalidades destacadas. Esto llama algo la atención si se tiene en cuenta las normas de la administración augústea y postaugústea, con orientaciones muy distintas. No vemos clara la razón, pues si bien los argumentos de Vitucci para explicarlo (vinculación a la nomenclatura tradicional, importancia del cargo, tendencia de Augusto a atraerse las personalidades del *ancien régime)* no sean banales, ninguno de ellos por sí sólo ni en conjunto nos parece lo bastante significativo para aclarar y explicar lo que por ahora debemos continuar considerando una incógnita. En otro sentido nos parece muy aceptable que Vitucci, acentuando lo que dijera Hirschfeld, insista sobre la ambigüedad de las funciones del *praefectus urbi*, exteriormente civil, *togatus*, pero de origen militar, jefe de los *urbaniciani*, y como tal dotado de su propio *officium*.

También nos parece seguro que las funciones del *praefectus urbi* (cf. pp. 49-50) no fueron concebidas como colegiadas; aparece como delegado de algunas de las funciones o potestades del *princeps*. Con los límites no sólo legales, sino geográficos, de sus potestades, se unen varias cuestiones; así, los destacamentos «periféricos» de las *coh. urbanae* y que éstas dependan del propio tribuno y no del *praefectus urbi*. Por nuestra parte, y en ello no coincidimos con Vitucci, creemos que mientras la documentación no sea más abundante y precisa (cf. pp. 55-81) las potestades ejecutivas del *praefectus urbi* se limitaron al ámbito urbano.

Coincidimos con Vitucci (p. 83 ss.) en no aceptar la hipótesis de Durry *(Coh. prét.*, p. 14 ss.) de que el *praefectus urbi* fuese el comandante de un fantomático ejército senatorio. Por nuestra parte vemos en él una misión totalmente contraria (recordemos de paso que el concepto diárquico del principado, caro a Durry, resulta hoy superado; cf. Tibiletti, *Principe e magistrati repubblicani*, passim).

El tercer capítulo de la obra trata de los *praefecti urbi* en relación con la política imperial. Desgraciadamente, para un período tan largo la documentación es muy escasa comparativamente y por ello no es posible establecer una línea de

conducta en las relaciones del *praefectus urbi* con respecto al soberano o a los problemas dinásticos. No creemos, sin embargo, que su posición corresponda a una posición profesional, de igual modo que la actuación de los *urbaniciani* se conecta con la actuación de los pretorianos.

Probablemente este volumen no agota el tema, como ningún volumen o estudio agota nunca o expone todos los aspectos, pero da una posición respecto a muchos de los problemas que plantea la institución del *praefectus urbi*, y esto de una manera clara y serena. En realidad, necesitamos continuamente dos distintos tipos de trabajos de investigación, el estudio de una institución desde sus orígenes o el estudio institucional en un momento dado. Sólo este sistema, y rogamos se nos excuse este aparente positivismo, de coordenadas permite una comprensión de la historia institucional del imperio romano.

A. Balil.

Favez, Ch.—*Saint Jerôme peint par lui-même*, Bruxelles, Societé des Etudes Latines, 1958. 55 pp.

Un ensayo sobre esta ingente figura que es San Jerónimo siempre atrae la atención, pero más todavía si el autor lo trata con el cariño y afecto con que lo hace el señor Favez, que dedicó hace unos años un trabajo, precisamente en esta misma colección, al epistolario jeronimiano. El breve estudio que analizo es una especie de antología con comentarios de pasajes del propio Jerónimo, a los que se va pasando revista en una serie de capítulos sustanciosos en que se estudia al sabio, al erudito, al escritor, al polemista, al satírico, al amigo y finalmente al cristiano. El A. se basa fundamentalmente en los 111 prólogos —más o menos ajustados a esta denominación— que transmiten sus distintas obras y versiones o comentarios, partiendo de una frase de Labriolle en que se insiste en el inusitado valor autobiográfico de tales prólogos para comprender a Jerónimo. Es verdad que un hombre como Jerónimo, de un espíritu tan variado y de una impetuosidad y una exaltación extraordinarias, puede ser analizado de muy diversas maneras, tal como lo hizo, por ejemplo, recientemente Antin en su ensayo, pero me parece que, a pesar de las razones que invoca el A. para justificar su limitarse a los prólogos, su labor no es muy completa. Cierto que son estos desahogos litararios o psicológicos, según los casos, fuente muy valiosa para acercarse a su intimidad, pero en muchas otras ocasiones, sin tonos retóricos, tuvo que volverse Jerónimo sobre su propia vida, a veces para justificarse, otras para darse a sí mismo ánimos en diversos momentos de sus luchas y de sus persecuciones. Así, por ejemplo, no creo que se pueda precisar el papel del erudito, el del hombre de letras formado y gustador de los mejores tesoros de la antigüedad pagana sin recurrir a las cartas 20, 53, 62, etc., lo cual sabe muy bien el A. Por otra parte, su posición cristiana no puede prescindir de lo relativo a su estancia en Roma, a su oposición abierta a ciertos obispos —que ahora parecen haber de identificarse con el papa Siricio— y al clero romano; los amargos comentarios que brotan de su pluma en los *Commentaria in Zachariam*, *in Abdiam*, las censuras violentas en el comentario a Isaías, tienen que tener un puesto en una caracterización de San Jerónimo, aunque ella se base, sobre todo, en datos autobiográficos que abundan en multitud de resquicios de sus exégesis escriturísticas. El A., por otra parte, deseoso de justificar a su biografiado, hace palidecer las sombrías

tintas de sus diatribas contra Rufino, y, verdad es, lamentamos que no se haya detenido un poco más en el análisis de parte, por lo menos, del rico y variadísimo léxico de la injuria que ofrecen sus escritos, porque de esta manera habríamos podido comprender un poco más de las enemigas tan impetuosas que encendía Jerónimo, quizá casi siempre en réplica a sus desafueros. Es muy probable que en no pocas ocasiones haya sido más que deliberado propósito de acumular maldiciones e insultos sobre su denostado una razón literaria la que le ha hecho pasar de unas a otras metáforas, de unos a otros calificativos, y de unos juegos de palabras a otros; pero hay además otros elementos que merecen un detallado análisis que hasta ahora no se ha hecho, que sepamos. A pesar de todo esto que echamos en falta en el librito, de lo que el A. es consciente por los límites que él mismo se impuso, tenemos en esta obra una visión agradable y fiel de Jerónimo, un ensayo muy logrado de ordenar su complicada psicología, y un fuerte intento de salvar ciertos defectos que no podemos, hombres del siglo XX juzgando a un hombre de aquella época, menos de reconocer.

M. C. Díaz y Díaz.

Thevenot, Emile.—*Sur les traces des Mars celtiques (entre Loire et Mont-Blanc)*. Disertationes Archaeologicae Gandenses, III. Brujas, De Tempel, 1955. 172 pp. y VI láms.

Los estudios de historia de la religión en el mundo clásico y periférico ofrecen notables dificultades debido a lo no siempre abundante, y en ocasiones contradictorio, de la documentación. Debe considerarse fracasado el ensayo de aplicación de métodos «etnológicos» a la manera de Dumézil, que no creemos haya podido aceptar ningún investigador de formación clásica acostumbrado a un rigor metodológico de tradición filológica y muy lejano por ello del juego contínuo de hipótesis personales o de trabajo sobre las cuales intenta edificarse una tesis.

En este volumen se estudia la significación del Marte indígena en la Galia, y más concretamente en la zona entre Loire y Mont-Blanc. El autor utiliza como fuentes las epigráficas e iconográficas, pero muy especialmente se otorga una significación particular al reconocimiento de la topografía del posible «santuario» y a las manifestaciones locales de folklore, toponimia, etc. Este método es común al grupo de investigadores que tienen su órgano de expresión en la *Revue Archéologique de l'Est et du Centre-Ouest*. Observaremos que éste fué ya el método de Leite de Vasconcellos *(Religiões...)* y posteriormente de algunos investigadores galaicos, singularmente Florentino L. Cuevillas.

Ya Toutain (3, 1920, 212 ss.) observó que el Marte céltico no es prístinamente una divinidad guerrera superponible al Ares griego. Lambrechts *(Contributions à l'étude des divinités celtiques*, 1942, 121 ss.) observó su carácter de divinidad salutífera, y Krüger *(Trier Zeitschrift*, 1940, 8 ss., 1941-42, 1 ss.) y Sprater *(Pfälzer Heimat*, 1951, 65 ss.) trataron sobre el carácter solar del Marte céltico.

Thevenot ha partido de una posición tradicional *(Rev. Arch. Est.*, 1951, 134), un Marte-Ares, para llegar en esta obra a una concepción del Marte céltico como divinidad cosmogónica, solar, ecuestre, termal (y, por consiguiente, salutífera, como la venerada en el santuario de Magdalensberg).

Destacaremos la posición de T. en relación con los llamados epítetos o invocaciones de la divinidad. El autor sostiene que tales «epítetos» no son sino el verdadero nombre de la divinidad y lo que fué epíteto verdaderamente, en origen, fué la especificación *Mars*. La observación es, en nuestra opinión, importante y es algo más que una hipótesis de trabajo. El caso de *Leherennus (CIL* XIII, 96-117) comprueba esta observación y quizá también, aunque menos documentados, *Rudiobus* y *Erge*. Es posible en algunos casos que la simple mención *Mars* no sea sino el último estadio del proceso, en el cual el nombre indígena se ha olvidado por completo.

En su estudio, Thevenot trata de las divinidades asociadas a Marte, la posible pero no bastante documentada significación de Epona como paredra de Marte en Galia, los animales, como la serpiente criocéfala, asociados a Marte, la cristianización de los santuarios de Marte y los cultos (San Juan Bautista, San Miguel) que le suceden.

Observa Thevenot que todos los caracteres de Marte como divinidad ecuestre o salutífera, dependen de su significación solar, lo cual explica también que los calendarios célticos (tipo Coligny) hayan aparecido en santuarios de Marte; y de esta significación como divinidad solar emanan otros significados y atributos.

Con carácter resumido se exponen los caracteres del culto de Marte en Germania, Britania y Nórico (Magdlensberg).

Es lástima que el autor no haya tenido en cuenta Hispania. Creemos que una investigación no muy detenida podría mostrar análogo carácter de Marte en el ambiente hispánico de etnia céltica. Remitámonos sólo a las fuentes textuales, siempre tan escasas, y hallamos ya el pasaje de Estrabón (3, 2,7) (véase Leite, *Religiões*, III, p. 266) o la cita de Macrobio a propósito de Neton *(Sat.* I, 195). Hasta ahora hemos venido considerando eminentemente guerrero al Marte hispánico. Existe un material epigráfico relativamente abundante que requiere una revisión en este sentido y, muy especialmente, una reagrupación. Algo, en fin, que esperamos realizará nuestro colega Blázquez.

Sin embargo, creemos que esta reagrupación no es necesaria tan sólo para lo referente a los materiales hispánicos. En realidad, todos los materiales documentales referentes a la religión celta sufren de una dolorosa dispersión. Con la muy relativa excepción de los documentos epigráficos, en los cuales cabe aún el refugio del *CIL*, el material iconográfico sufre de una dispersión absoluta. Cierto es que para la Galia se cuenta al menos con el *Recueil* de Esperandieu, pero es bien sabido que la parte gráfica de esta obra se compone de ilustraciones que oscilan desde las óptimas a las pésimas y es una exposición de la trayectoria de las artes gráficas y del fotograbado durante medio siglo. Nosotros nos preguntamos si la profunda corriente «celtisante» que existe en Francia no podría dar lugar a una reunión del material, realizando algo semejante a lo que para Mitra hiciera Cumont y ahora Vermaseren con su *Corpus Inscriptionum et Monumentorum Religionis Mithriacae*. Es posible, aunque quizá esto fuera esperar demasiado, que la UNESCO decidiera contribuir a la realización de una empresa de este tipo.

A. Balil.

IV. VARIA

LAURAND, L. et LAURAS, A.—*Manuel des Etudes Grecques et Latines.* Tomo I. *Grèce. Géographie, Histoire, Institutions, Littérature, Grammaire Historique, Métrique Grecque et Latine.* Edition entièrement refondue par A. LAURAS. Paris, Editions A. et J. Picard et Cie, 1957. 676 pp.

En su duodécima edición se nos presenta el *Manual de Estudios Griegos y Latinos* totalmente remozado, y animado, a nuestro juicio, de una loable ambición, dentro de los límites naturales en una obra de esta clase.

La distribución de las materias es, en general, la misma que presentaban las ediciones anteriores: anotemos, sin embargo, la oportuna inclusión en este volumen de algunos apartados que aparecían, anteriormente, relegados a un tercer tomo: nos referimos al capítulo dedicado a las ciencias entre los griegos, y a los complementos sobre numismática, epigrafía, paleografía, papirología y métrica.

La disposición tipográfica aventaja también en claridad a la de la edición precedente, sobre todo en los apartados bibliográficos.

Mayor importancia tiene el mejoramiento que se advierte en incontables detalles de exposición y que hace de nuestro viejo Manual una obra realmente nueva. En numerosos puntos, la información aparece enriquecida con los datos aportados por las investigaciones más recientes.

El afán, logrado, de superación es más ostensible en los capítulos dedicados a la literatura griega: los que se refieren a la época romana y a la literatura cristiana son, realmente, nuevos. Nuevos también, en gran parte, los capítulos referentes a la Gramática histórica, en particular los de Fonética y Morfología.

En cuanto a la información bibliográfica, debemos elogiar el cuidadoso trabajo de selección que, sin merma de la abundancia, se ha llevado a cabo: podemos aseguarar sin reservas que nada falta en esta bibliografía de cuanto puede interesar, hoy día, a un buen amigo de la antigüedad clásica.

MARÍA RICO.

Libros recibidos

ARATOS: *Sternbilder und Wetterzeichen.* Übersetzt und eingeleitet von Albert Schatt mit Anmerkungen von Robert Böker. München, Max Hüber Verlag, 1958.

ASTIN, A. E.: *The Lex Annalis before Sulla.* Bruxelles, Revue d'Etudes Latines, 1958.

BRANDENSTEIN, WILHEM: *Griechische Sprachwissenschaft,* II. Wortbildung und Formenlehre. Band 118-118a. Berlín, Walter de Gruyter, 1959.

BOSCH, J. VAN DEN, O. S. C.: *Capa Basilica Monasterium et le culte de Saint Martin de Tours.* Etude lexicologique et sémasiologique. Nigmegen, Dekker van de Vegt, 1959.

CIRAC, SEBASTIÁN: *Manual de Gramática Histórica Griega.* Vol. IV: *Lecciones de sintaxis del verbo y de las oraciones.* Barcelona, Herder, 1957.

DEVOTO, GIACOMO: *Scritti Minori.* Firenze, Felice Le Monnier, 1958.

DISANDRO, CARLOS: *Las «Geórgicas» de Virgilio. Estudio de estructura poética.* Buenos Aires, Acad. Argentina de Letras, 1956-57.

Entretiens sur l'Antiquité Classique, Histoire et Historiens dans l'Antiquité. Genève, Vandoeuvre, 1956.

ERRANDONEA, IGNACIO: *Sófocles.* Investigaciones sobre la estructura dramática de sus siete tragedias y sobre la personalidad de sus coros. Madrid, Escelicer S. A., 1958.

ETIENNE, ROBERT: *Le culte imperial dans la Péninsule Ibérique d'Auguste à Dioclétien.* París, de Boccard, 1958.

FAVEZ, CHARLES: *Saint-Jerôme peint par lui-même.* Bruxelles, Revue d'Etudes Latines, 1958.

HERRMANN, L.: *Le second Lucilius.* Bruxelles, Revue d'Etudes Latines, 1958.

HILTBRUNNER, OTTO: *Latina Graeca. Semasiologische Studien über lateinische Wörter im Hinblick auf ihr Verhältnis zu Griechischen Vorbilden.* Bern, Francke Verlag, 1958.

KARST, J.: *Essai sur l'origine des basques, ibères et peuples apparentés.* Strasbourg, P. H. Heitz, 1954.

KASSEL, R.: *Untersuchungen zur Grieschischen und Römischen Konsolations-Literatur.* München, Verlag C. H. Beck, 1958.

LABOVARY, N.: *La difusion des langues anciennes du proche-Orient.* Berne, Editions Francke, 1957.

LEROY, M.: *L'aspect verbal en grec ancien.* Bruxelles, 1958 (separata).

LEROY, M.: *La place de l'iranien dans les langues indo-européennes.* Bruxelles, 1957 (separata).

MARTÍNEZ VAL, J. M.ª: *Cicerón: el Abogado* (En el bimilenario de su muerte). Ciudad Real, Inst. Nac. de Enseñanza Media, 1958.

PLAUTO: *Curculio (Il Gorgoglione)* Testo Latino con traduzione a fronte a cura di Ettore Paratore. Firenze, Sansoni, 1958.

PLAUTO: *Amphitruo (Anfitrione)*. Testo Latino con traduzione a fronte a cura di Ettore Paratore. Firenze, Sansoni, 1959.

PLAUTO: *Casina*. Testo Latino con traduzione a fronte a cura di Ettore Paratore. Firenze, Sansoni, 1959.

PLAUTO: *Miles gloriosus (Il soldato Spaccone)*. Testo Latino con traduzione a fronte a cura di Ettore Paratore. Firenze, Sansoni, 1959.

PLINIO EL VIEJO: *Pline l'Ancien. Histoire Naturelle*. Livre XIV. Texte établi, traduit et commenté par J. André. París, «Les Belles Lettres», 1958.

RICHARD, M.: *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs*. Deuxième édition. París, Centre National de la Recherche Scientifique, 1958.

ROMANELLI, P.: *Storia delle province Romane dell'Africa*. Roma, «L'Erme di Bretschneider», 1959.

SALVATORE, A.: *Studi Prudenziani*. Napoli, Libreria Scientifica Editrice, 1958.

SOFOCLES: *Sophocle. Tome II. Ajax-Oedipe roi-Electre*. Texte établi par Alphonse Dain. París, «Les Belles Lettres», 1958.

TIMPANARO CARDINI, M.ª: *Pitagorici*. Testimonianze e frammenti. Firenze, La Nuova Italia, 1958.

THUMMER, E.: *Die Religiosität Pindars*. Innsbruck, Universitäts Verlag Wagner, 1957.

VIRGILI: *L'Eneida*. Traducció poètica per Miquel Dolç, Barcelona, Alpha, 1958.

WATENPHUL, H.: *Die Gedichte des Archipoeta kritisch herausgegeben von Heinrich Krefeld*. Heidelberg, Carl Winter, 1958.

WISTRAND, E.: *Horace's fifth Epode and its historical Background*. Göteborg, Acta Univ. Gothoburgensis, 1958.

WOODHEAD, A. G.: *The Study of Greek inscriptions*. Cambridge, At the University Press, 1959.

ZAPIROPULO, J.: Vox Zenonis. París, «Les Belles Lettres», 1958.

IL CARME 68 DI CATULLO

(Continuación)

III. Gli «officia» e l'amore.

Proseguiamo nell' analisi del carme. Il v. 41 *(non possum reticere,* etc.*)* è una squisita prova della sensibilità catulliana. Il poeta, memore delle prove d'amicizia offerte dall'amico nelle sue congiunture amorose, non può *reticere:* e invoca le *deae,* le Muse, a che ridicano gli *officia* di Mallio e questi possa *notescere magis atque magis* [1].

Il poeta non può *reticere... Mallius... quantis iuuerit officiis* [2]. Erano gli *officia* di Mallio, nella loro consistenza, che inducevano il poeta a cantare oppure ciò che aveva relazione con essi, ossia l'amore del poeta e gli incontri con Lesbia? Senza dubbio Mallio è il punto di partenza, è l'amico da lodare e, soprattutto, da consolare, colui che deve avere il *munus,* ma ciò che prevale è la vita intima, il ricordo delle proprie gioie, il ritorno alle proprie passioni: anche quando ciò non avviene, l'elemento soggettivo vive all'interno degli altri elementi, diventa come il centro attorno a cui gravita tutto il resto.

Sono i *gaudia* che la morte fraterna ha interrotto che commuovono l'anima di Catullo, sono i ricordi delle lunghe giornate d'amore che gli

---

[1] Chi siano le *deae* del v. 41 non credo sia facile stabilire, qualora si prescinda dai vv. 1-40, e cioè dal presunto 68*a*. Sono i vv. 7 e 10, in cui sono ricordate le *Musae* che ci fanno intendere il riferimento del v. 41. Per il modo il Kroll cita Verg., *Buc.* VI 13: *Pergite, Pierides,* etc., verso che sta subito dopo il proemio. Richiamerei piuttosto *Catull.* 64, 201: *tali mente, deae,* etc., dove le *deae* sono le *Eumenides* di v. 193. Che si tratti di *deae* diverse dalle *Musae* non ha certo importanza.

[2] *Quantis officiis* vale, naturalmente, *quot officiis:* cf. Friedrich, p. 445.

dettano i versi, non gli *officia* dell'amico come tali. Siamo cioè a quanto si è detto a proposito dei vv. 11-26. Lì, la brama della vita, inconsapevolmente portava il poeta a desiderare ciò che il *luctus* non poteva permettergli: qui, gli *officia*, l'ospitalità dell'amico e le *curae* che ora sommergono Mallio, gli riportano davanti la sua *candida diua*, dal fulgido piede. E sì che egli voleva cantare Mallio (vv. 41-50): ma l'amore per Lesbia lo richiamava irrimediabilmente, sì da fargli dimenticare persino il fratello suo, il fratello tristemente perito.

Così i vv. 51-73 diventano il canto di Lesbia: il senso di rimpianto che, nei vv. 11-26 era pacato, ora scoppia nella pittura abbagliante della donna, nel ricordo dei luoghi dei convegni, nel desiderio rinnovato delle dolcezze. Qui ha veramente il sopravvento l'altro degli 'affetti' e l'ordine della rievocazione ha un solo segno: Lesbia. La continuità del motivo, dalla prima alla seconda parte del carme, e cioè dai vv. 11-26 ai vv. 51-73, è evidente e inconfutabile: differisce il modo, non l'essenza. Nei vv. 11-26 Catullo piange sinceramente il fratello, prova il dolore immenso della morte, si sente finito, ma nello stesso tempo la vita si affaccia al suo cuore con tutti gli stimoli, gli adescamenti, gli inganni del tempo felice.

In questa continuità di motivi, dai vv. 11-26 ai vv. 51-73, credo sia riposta la prova maggiore dell'unità del carme.

Per l'analisi: i vv. 51-53 *(Amathusia curam)* riecheggiano, com'è stato notato [1], immagini dei vv. 17-18 *(dea... curis)*. I vv. 55-56 *(neque assiduo tabescere lumina fletu | cessarent)* richiamano, a mio avviso, come ho già detto sopra, il v. 1 *(conscriptum... lacrimis)*, e ciò può essere prova di continuità di stato d'animo. Ad immagini della prima parte del carme (vv. 3-4: *naufragum*, etc.) ritornano i vv. 63-66 *(uelut in ...turbine nautis*, etc.), come abbiamo ancora visto più su.

L'immagine del *riuus* (vv. 57-63) che, trasparente *(perlucens)*, scorre saltellando *(prosilit)* dai massi muscosi, è di una potenza, direi, visiva, svolta in un accostamento di elementi che dall'*aereus mons*, alla *prona uallis*, agli *agri exusti*, va al *riuus* medesimo, al *medium iter*, al *grauis aestus*. Ma il poeta, dall'elemento naturale passa alla nota umana, egli non vuol fare 'arte per arte', non vuol darci un quadro ben rifinito, a sè stante. Al centro del *riuus* c'è il *uiator*, c'è l'uomo, c'è l'innamorato. L'atmosfera è tutta trasognata, ma l'elemento reale non scompare mai e culmina nel ricordo della *domus*, della *domina:*

---

[1] Cf. Salvatore, *stud. cit.*, p. 41.

isque domum nobis isque dedit dominae [1].

Il tutto prepara la rievocazione di Lesbia, ritratta nelle movenze leggere, quale era apparsa, quasi per incanto, al poeta innamorato, sostare sulla soglia: una *dea* [2]. Ma qui, con un passaggio che direi pindarico, dalla realtà si passa al mito e l'incanto continua velato di favola. Lesbia lascia il posto a Laodamia, la *pulcerrima Laudamia* (v. 105.)

a) *La favola di Laodamia.*

L'amore appassionato e infelice della bellissima donna doveva toccare vivamente l'anima e la sensibilità dei νεώτεροι. Già Livio aveva composto, com'è noto, un *Erotopaegnion* dal titolo *Protesilaudamia* [3]. Catullo, ora, rievocava quel grande amore e lo paragonava a quello della sua *diua*.

Nel poeta l'immagine di Lesbia è così viva e nitida, che si anima e prende vita nell'ambiente stesso della rievocazione: e mentre egli la rivede, fremente venire, e i luoghi gli parlano e l'anima sogna, all'immagine di lei si sovrappone quella di Laodamia che un dì venne, anch'ella bruciante d'amore *(flagrans amore*, v. 73), alla casa di Protesilao. Il punto più delicato e tenue del paragone è, appunto, in quel *flagrans amore*, che ha tutta una storia di amore e di passione, e si esplica, dal punto di vista esteriore, nelle movenze delle due donne, e, dal punto di vista interiore, nella loro vitalità appassionata.

Il passaggio dalla realtà al mito e da questo alla realtà è rapido, introdotto, la prima volta, da un semplice *ut* (v. 73) unito a *quondam*, l'avverbio delle favole, la seconda, da un pronome relativo, *cui* (v. 131), unito ad un altro avverbio di tempo, *tum*, quasi il poeta volesse, anche qui, restare nella favola e comunque tornare alla realtà senza scosse, con tocco leggero.

Il canto di Laodamia, aperto da *quondam*, chiuso da *tum* si svolge dal v. 73 al v. 130. Il dolore aveva funestato quell' amore al suo fiorire,

---

[1] Mi pare giusta la congettura *dominae* (Fröhlich, seguito da Kroll, Lenchantin, etc.) per il parallelismo dei due dativi *(nobis-dominae)*. Seguono *dominam* dei codd. il Perrotta (che spiega squisitamente: 'me l'ha data in braccio, ha fatto in modo ch'io potessi goderla', p. 143), il Prescott (*art. cit.*, 488), il Salvatore (p. 43) e, degli editori, lo Ellis, il Friedrich, etc.

[2] Nessun autore latino chiama *diua* la donna amata: cf. Perrotta, p. 145.

[3] Cf. framm. 13-19 Morel.

e la misera fine di Protesilao aveva spezzato le gioie di Laodamia. La morte dell'eroe omerico [1] fa ritornare alla mente di Catullo la morte del fratello. Così il canto di Laodamia è intramezzato dal ricordo accorato del fratello morto (vv. 81-100).

Il passaggio dal mito alla rievocazione fraterna ha, nei vv. 89-90, gli scoppi della disperazione *(Troia (nefas) commune sepulcrum Asiae Europaeque | Troia uirum et uirtutum omnium acerba cinis)*, ma la fusione procede su un terreno comune ch'è il luogo dove il fratello è perito, Troia *(Quaene etiam nostro letum miserabile fratri | attulit*, etc.) [2], il luogo dove Protesilao andò per non tornare *(Quod scibant Parcae non longo tempore abisse | si miles muros isset ad Iliacos)*. Così, quando tutto si velava di sogno, al di là di una semplice favola, c'è vivo e presente un motivo reale, che è poi uno dei momenti dell'elegia: il dolore. Con il canto di Laodamia siamo al culmine dell'espressività poetica, per quel mescolare il reale al fantastico, anzi per quel compenetrare il fantastico di note attuali e brucianti, mediante accostamenti di luoghi e di immagini che si susseguono secondo la loro logica vitale. In questa sintesi, compiutamente attuata dal poeta, è la grande poesia del c. 68. La potenza di quest'arte consiste nel porre il proprio amore accanto all'amore di ogni tempo per ridiscendere nuovamente nei segreti del proprio cuore, nell'inserire la morte del proprio fratello nel cerchio dei tanti che lungi perirono, nel sentire l'amore e il dolore come parte della nostra vita e della realtà che è fuori di noi.

La rievocazione fraterna appare quando tutto sembrava acquietato: sembrava, appunto perchè, quei critici che hanno creduto i vv. 93-96 inseriti nel testo erroneamente [3], non hanno pensato che è dell'anima umana, proprio quando tutto pareva tacere, al solo accostamento di un'immagine, al semplice suono di una parola, ricordare le pene che parevan sopite e che allora più si ridestano con vigore struggente. Il motivo è certamente catulliano e la ripetizione dei versi è 'intenzionale' [4]. Il tutto è prova valida per dimostrare l'unità del carme. In questo modo,

---

[1] Omero narra sobriamente la triste ventura di Protesilao: ved. *Iliad.*, II 699 ss.

[2] *Quaene etiam* è la bella soluzione dello Heinsius di *que vetet id* dei codd.

[3] Per es., il Birt e il Fröhlich: cf. Schuster, *Catulli Veron. liber*, Lipsiae 1949, pp. 77-80.

[4] Così il Lenchantin *(Il libr. di Cat.* cit., p. 209; 220). Ma, ultimamente, lo studioso torinese pensava, al contrario, che «la ripetizione di un motivo pur tanto assillante non è ammissibile nel medesimo carme» (cf. *Carmina select.* cit., p. 123-124).

infatti, il motivo del fratello scomparso ha il suo svolgimento completo, dall'inizio alla fine dell'elegia, e i vv. 93-96 sono il ricadere nell'abbattimento iniziale, quindi il ritornare al dolore nei modi e nelle forme iniziali.

Dopo la parentesi del fratello, il poeta ritorna a Laodamia. L'appassionato amore della giovane donna per Protesilao, è espresso da Catullo quasi per simbologia. Abbiamo tre scene di grande plasticità: l'amore è paragonato al baratro di Feneo (vv. 107-118), all'affetto di un avo (vv. 119-124) [1], alla bramosia delle colombe (vv. 125-128), per esprimere ciò che vi è di incommensurabile, di tenero e caro, di insaziabile. Sono tre concezioni dell'amore in una, esprimenti, oggettivamente, la sensibilità, il modo di sentire l'amore, di un'anima appassionata.

L'amore è tutto nella 'saga' di Laodamia. Dal principio alla fine, ciò che prevale è la passione, la profondità della passione. La misera fine di Protesilao appare, direi, in fase negativa per ciò che essa toglie di bello alla vita. Il poeta si attarda a descrivere il pieno dei sensi e canta il grande amore di Laodamia, canta la *pulcerrima Laudamia*, canta Laodamia nel momento in cui per la prima volta si unisce al suo uomo: non canta l'eroica morte di Protesilao, non canta il biondo eroe che impavido scende dalle navi, quando tutti, anche il grande Achille [2], paventano. Quando Protesilao appare è in funzione dell'amore della sua donna, egli è l'amato di Laodamia, è la *uita* di Laodamia (v. 106: *uita dulcius atque anima / coniugium)*.

Col v. 131 si ritorna a Lesbia. Il pensiero di Laodamia *conciliata uiro* (v. 130) fa risognare nuovamete al poeta le gioie d'amore, gli riporta Lesbia divina cui *hinc illinc* Cupido attorno saltella (vv. 131-134).

Nel paragone tra la bellezza di Lesbia e la bellezza di Laodamia si potrebbe scorgere il motivo per il quale il poeta introduce il mito nel carme. Ma non pare sia il vero motivo: esso sarebbe troppo esteriore, riguarderebbe solo l'aspetto formale, appariscente della rievocazione mitica.

Alcuni studiosi, d'altra parte, han voluto vedere l'elemento di raccordo della leggenda col resto del carme, nella somiglianza, rispetto a Catullo e Lesbia, dell'atto compiuto da Laodamia nell'unirsi a Protesilao, non essendo ancora sposa legittima, e nel risentimento da parte della divinità [3]. Il poeta si sentirebbe 'colpevole e giustamente

---

[1] Cf. c. 72, 2-3: *Dilexi tum te non tantum ut vulgus amicam / sed pater ut natos diligit et generos.*

[2] Eustath., *Ad Iliad.* II 701.

[3] Cf. Pepe, «Il mito di Laodamia nel c. 68 di Catullo» in *Giorn. Ital. di Filol.* 1953, *cit.*, 107-113, e Della Corte, *o. c.*, p. 211, 222; cf. anche Ferrero, *o. c.*, p. 158. Il Baehrens aveva scritto: «Communis quippe utrique (scil. Lesbiae et

punito dagli dei per la stessa mancanza commessa da Laodamia' [1].

L'interpretazione a me non sembra accettabile. Io farei notare che, coi vv. 41-160, Catullo si propone di tessere le lodi di Mallio e, soprattutto, di scrivere un *munus et Musarum et Veneris*, e comunque un *munus*, per lenire il tormento dell'amico. Se il poeta canta Lesbia e i propri crucci, ciò fa parte degli *officia* di Mallio e, soprattutto, il proprio amore può valere di esempio all'amico, come vedremo: ma l'episodio di Laodamia, inteso nel modo su accennato, che relazione può avere con Mallio? D'altra parte, è vero che tra l'amore di Catullo e Lesbia e quello di Laodamia e Protesilao ci sono rapporti di somiglianza, in quanto e gli uni e gli altri si uniscono senza il compimento dei sacri riti, ma è ben diverso, mi pare, il caso di Catullo da quello di Laodamia. Inoltre, e soprattutto, se Catullo nei vv. 77-78 scrive:

Nil mihi tam ualde placeat, Rhamnusia Virgo,
quod temere inuitis suscipiatur eris,

egli ci fa capire che non pensa affatto di aver commesso qualcosa che possa suscitare il φθόνος degli dei per aver amato Lesbia, nè ritiene che il suo amore abbia superato il giusto. Se il poeta si augura: *nil tam ualde placeat*, etc., l'augurio, qualunque sia la sua natura, è valevole per il futuro, Catullo cioè non sente affatto di aver errato, solo si augura di non errare giammai, in seguito, per infinito amore. Infine, se si accettasse quell'interpretazione, bisognerebbe, credo, considerare i vv. 149-160 del carme come parte a sè stante, come un altro carme, per non incorrere in una incongruenza nei vv. 159-160 *(et longe ante omnes mihi quae me carior ipsost / lux mea, qua uiua uiuere dulce mihist)*, versi che, in seguito a un pentimento, rappresenterebbero un controsenso assoluto.

Io credo che, se Catullo, come ha potuto, manda il *munus* al suo amico, codesto *munus* debba trovar giustificazione in Mallio: ciò fa parte della 'necessità' poetica. Il canto di Laodamia, per ciò che esso ha di dolce e di triste, va immesso nello stato d'animo fondamentale dell'elegia, che di dolce, di triste, di tragico si nutre; e se non può essere inteso come cosa a sè stante, come un pezzo di bravura, esso, a mio modesto avviso, non può stare nemmeno al di fuori della richiesta di Mallio, della

---

Laudamiae) est flagrans uiri amor, commune est quod hoc amore incitata utraque ulcro uirum appetens, quamquam diuerso modo inconcessos hymenaeos iniit» *(o. c.*, II, p. 512). Sul mito di Laodamia in generale e in Catullo, oltre ai lavori cit., cf. lo stesso Baehrens: «Die Laodamia-Sage und Catullus 68 Gedicht» in *Neue Jahrb. f. Philol.* 1877, 405-409 (e *Catull.* cit., II, pp. 512-518).

[1] Pepe, *art. cit.*, p. 110.

situazione disperata di lui, di quel dolore cui Catullo deve arrecare conforto. E se l'episodio si svolge parallelamente alla rievocazione di Lesbia, anche questa rievocazione fa parte del *munus* a Mallio, è in funzione del dolore, del *discidium* di Mallio, come si cercherà di mettere in chiaro. Mi sembra dunque che, partendo appunto dallo stato d'animo del carme e dalla condizione di Mallio, l'inserimento del canto di Laodamia vada spiegato. E in questo modo tenterò ora di dare una giustificazione, nell'economia del carme, della bellissima favola.

Torniamo a quanto abbiamo rilevato in precedenza: il poeta si attarda a descrivere l'amore di Laodamia, non la triste fine di Protesilao. In tutta la narrazione dell'episodio i versi vibrano di passione: essa traspare da ogni frase, da ogni aggettivo, risalta da ogni circostanza. Il biondo Protesilao parte verso Troia e le Parche sanno che non per molto tempo starà lontano *(non longo tempore abisse*, v. 85*)* [1]. Catullo pensa a Laodamia: vede quella passione acuirsi, farsi struggente, giungere al tragico. In un verso che è tra i più belli della poesia di tutti i tempi, Catullo lascia Protesilao alla sua sorte e ci presenta la donna disperata, assai presto staccata dal suo uomo, allontanata da lui prima che potesse saziare il suo amore, la sua brama, nelle lunghe notti interminabili *(noctibus in longis auidum saturasset amorem*, v. 83*)*. Al pensiero della triste separazione dei due amanti, nel vedere sì grande amore finire, tante gioie scolorarsi, Catullo impreca e maledice e inveisce contro la causa della separazione, contro la *moecha*, la colpevole (v. 103). Catullo è come invasato da quell'amore: vede in esso l'amore d'ogni tempo, il grande, profondo, infinito amore (vv. 107-128). Eppure, quest'amore, scompare quando uno dei due amanti non c'è più. Io son convinto che la giustificazione dell'episodio di Laodamia nel c. 68 stia appunto nella λύσις della favola, nel fatto cioè che sì grande amore, a un tratto, vede i suoi protagonisti separarsi, esser costretti lontano l'uno dall'altro, esser disperatamente divisi, soli, dopo tanti sogni.

Analizziamo il luogo. Ai vv. 80-81 si ha: *doctast amisso Laudamia uiro / coniugis... coacta noui dimittere collum*; al v. 84: *abrupto... coniugio*; ai vv. 85-86: *scibant Parcae non longo tempore abisse / si miles muros isset ad Iliacos*; ai vv. 101-102: *fertur... pubes / Graeca... deseruisse focos*; ai vv. 105-107: *quo... casu... / ereptumst uita dulcius atque anima / coniugium* [2]. Abbiamo tutta una serie di verbi che indicano allontanamento,

---

[1] *Abisse* mi pare abbia appunto il valore di 'andar lontano' dal confronto con *isset* di v. 86.

[2] *Quo... casu* vale: *qua occasione* (cf. Baehrens, p. 521), cioè allo scatenarsi della guerra troiana.

distacco, separazione: *amisso, dimittere, abrupto, abisse, isset, deseruisse, ereptumst.* Sul poeta fa presa appunto il *discidium* dei due amanti, quell'amore stroncato, quelle gioie svanite. Catullo sa che Laodamia deve staccarsi da Protesilao e canta l'amore e insieme il dolore della partenza, l'amplesso e insieme la nostalgia della lontananza, le ansie, i palpiti, la passione, e la fine di ogni cosa per quel *casus*, quella guerra scatenata da quella *moecha*. Sono determinanti, soprattutto, i vv. 105-107:

> *Quo tibi tum casu, pulcerrima Laudamia,*
> *ereptumst uita dulcius atque anima*
> *coniugium.*

Essi esprimono la circostanza che impone il *discidium*, la causa prima del dolore, della disperazione, della fine dell'amore di Laodamia.

In questo modo Catullo, se la nostra interpretazione coglie il segno, faceva all'amico opera di conforto con un vero *munus et Musarum et Veneris*, quello della dolorosa separazione di Laodamia da Protesilao. Erano riproposti i termini del *discidium* di Mallio; i termini, non la conclusione: il dolore di doversi staccare dalla persona amata, la tristezza della solitudine, l'abbandono.

Il poeta dava a Mallio il *leuamen*, il conforto delle Muse e di Venere. E la poesia scaturiva dalla realtà: a dettare la favola bella era il dolore, il tormento di Mallio abbandonato dalla donna che molto amava. Catullo additava all'amico un triste *discidium* perchè egli potesse *requiescere*, quello di Laodamia *flagrans amore*, cui la guerra aveva strappato lo sposo *(coniugium) uita dulcius atque anima*. Era il *munus* che si confaceva a Mallio: la *mens anxia* poteva finalmente avere pace nella voce dell'arte. E Catullo offriva la pace anche a sè stesso.

b) *Lesbia e i «rara furta».*

Dopo la rievocazione di Laodamia il poeta ritorna a Lesbia che, innamorata, a Laodamia pari *(aut nihil aut paulo cui tum concedere digna*, v. 131*)*, si era data a lui bruciante d'amore.

Qui vengono i vv. 135-148 che han bisogno di essere studiati attentamente. C'è chi ha visto in essi il punto più tristo, la fase più abietta della passione di Catullo [1], c'è chi vi ha notato quasi un senso di puri-

---

[1] Cf. Marmorale *(L'ultimo Catullo, cit.*, p. 35) secondo cui nei versi in esame sarebbe 'possibile vedere come Catullo sia sceso in basso ed abbia bevuto sino alla feccia l'amaro calice della sua orrenda passione'.

ficazione dell'anima, dopo la rievocazione del mito, ed il ritorno a motivi scottanti in un 'tono più sereno' e insieme più spregiudicato [1].

Cominciamo con l'analizzare il passo. Ai vv. 133-134 Lesbia è una dea, scortata da Cupido, quasi la Erycina di Orazio [2]. In questo ambiente di mito e di Numi non solo è posta l'immagine appariscente di Lesbia, ma è divinizzato persino il suo fare, il suo concedersi, e la presenza della divinità ha la sua piena manifestazione, con particolarità di modi e di rispondenze, rispetto a Catullo, in Giunone e nei *facta* di Giove (vv. 138-140). Poi al divino tien dietro l'umano. Il poeta ricorda che Lesbia non gli era stata condotta *dextra... paterna*, ripensa ai *furtiua munuscula*, gioisce del *dies* che la donna *lapide... candidiore notat* (vv. 143-148). Il brano, di una freschezza e di una grazia quasi anacreontea, è pieno di realismo. Il conflitto del poeta con sè stesso è evidente, ne è testimonio il *tamen* che è tutto il risultato di un soliloquio, di un ragionare con sè stesso, contenuto e pur vivo e pressante [3], ma, lungi da toni sentimentali, Catullo guarda coraggiosamente in faccia al suo amore e, mentre gli par di vedere in Lesbia qualcosa di divino e di immortale, scopre ciò che di terreno e di umano è in lei, e i tradimenti sono interpretati in uno dei tanti modi in cui realmente Catullo li avrà interpretati, come la vita suggeriva e Lesbia imponeva. Bisogna appunto tener conto dell'umanità di Catullo per intendere i vv. 135-148. Catullo non è l'uomo tutto d'un pezzo, senza scosse e senza ripensamenti, l'incrollabile: è il poeta che circonda di umano calore Arianna, che trema di fronte al dramma di Attis, che dice a sè stesso *odi et amo*. Non dobbiamo dimenticare quest'aspetto fondamentale dell'anima catulliana: e se questa umanità porta Catullo, in uno di quei momenti di grazia dell'anima umana, quand'essa è satura di affetti e più sensibile alla comprensione, a perdonare Lesbia, a giustificarla, a ricordare il bello e a trascurare il brutto, noi dobbiamo, a mio modesto parere, comprendere il poeta che sì intimamente lega alla vita la poesia, piuttosto che giudicare il suo comportamento da un punto di vista più o meno morale. Il problema, del resto, ha un suo aspetto psicologico. Bisogna dire infatti che ogni cruccio amoroso la lontananza lenisce, e che, quando si è soli, più si è

---

[1] Salvatore, *art. cit.*, p. 46-48.

[2] *Carm.* I,2,34: *Erycina ridens / quam Iocus circumuolat et Cupido.*

[3] Non accetto l'interpretazione del *tamen* data dal Salvatore (pp. 46-47), secondo cui qui sarebbero ripresi i vv. 27 ss., e cioè, come intende il Salvatore, il rimprovero di Mallio che Catullo se ne stesse a Verona mentre Lesbia lontana si dava bel tempo, perchè non mi pare possibile, come ho detto sopra, accettare quell'interpretazione dei versi medesimi.

disposti a perdonare, purchè si possa rivedere un po' di felicità. Chè non è da ritenere, a mio avviso, che sotto quel modo, *rara... furta feremus erae*, sotto quella 'comprensiva indulgenza', l'anima di Catullo sia veramente serena, veramente tranquilla [1]. Quel modo leggero ci mette di fronte a un Catullo dalla vasta umanità, checchè si dica di pretesa istintività e atteggiamenti 'fanciulleschi' del poeta [2]. Il tono leggero è voluto, razionalmente voluto dal poeta, è imposto dalle circostanze, dallo stato d'animo. E' dettato, soprattutto, dallo struggimento della lontananza, e, inoltre, dal proposito di additare una via all'amico infelice.

A me pare infatti che la rievocazione di Lesbia rientri nell'ordine di idee: Mallio e sciagura di Mallio. Come l'episodio di Laodamia e Protesilao poteva essere un *discidium* da indicare all'amico, così l'amore di Lesbia e Catullo, da parte della donna, amore leggero e capriccioso, poteva rappresentare un modo di amare, anzi un modo di intendersi, quasi un *discidium* mancato per merito della comprensione, della indulgenza, da additare a colui che era *desertus in lecto caelibe*. Sono significativi, in special modo, il v. 137 *(ne nimium simus stultorum more molesti)* e i vv. 147-148 *(quare illud satis est, si nobis is datur unis | quem lapide illa dies candidiore notat)*, che assumono quasi l'aspetto della morale della favola. Catullo voleva forse dimostrare all'amico che il soffrire vale solo ad affliggere l'anima, che meglio è rendersi conto degli aspetti crudi della realtà, comprenderli, accontentarsi delle gioie per quello che esse dànno, non pretendere ciò che la vita non può dare [3].

I vv. 135-148 riflettono un modo di sentire la vita, e la vita è fatta di sdegni e di perdoni, di delusioni e di sogni, di amori e tradimenti. Sono gli alti e bassi dell'anima umana: un giorno è l'esortazione: *desinas ineptire*, un altro è la confessione: *odi et amo*, un altro è la giustificazione: *quae tamen etsi*, etc. Ma quando scriveva: *quae tamen etsi uno non est con-*

---

[1] Il Paratore ha giustamente scritto che quella 'comprensiva indulgenza': 'ci fa sentire lo spasimo celato sotto il sorriso' *(Storia della Lett. Lat.*, Firenze 1957, p. 328).

[2] Cf. B. Croce, *Poesia antica e moderna*, Bari 1941, pp. 65-71 (= *La Critica* 1940, 193 ss.); in particolare la p. 67 dove si hanno le espressioni: «... fanciullo... fanciullesco», e le considerazioni: «... Nessuna lotta morale lo impegnava; nessun approfondimento delle passioni e dell'anima umana», etc. Alludendo in parte ai vv. 135-148 del nostro carme, se non erro, il Croce scrive (p. 68): «... elementare... Lesbia è il suo piacere, la sua delizia, gli è cara più d'ogni altra cosa al mondo, non se ne sa distaccare, sebbene lo offenda e lo strazi coi suoi capricci e tradimenti».

[3] Accenna, a proposito della «Nachsicht» di Catullo, a «Lehre und Beispiel» da servire a Mallio, il Barwick, *stud. cit.*, p. 4.

tenta Catullo, / rara uerecundae furta feremus erae, Catullo era lontano da Lesbia e avrebbe dato certamente tutto, per avere un attimo solo di lei.

In questo modo Catullo aveva risposto all'appello dell'amico, come aveva potuto *(quod potui)*, ma, dal principio alla fine, se la nostra interpretazione è vicina al vero, avendo presenti le pene di Mallio, cercando di lenire, almeno coi *munera* poetici, il dolore di chi gli era stato *aura secunda* in modo concreto e tangibile. Coi versi 41-50 il poeta entrava in argomento inneggiando alla magnanimità dell'amico; ma già a v. 51 cominciava a parlare di pene d'amore, le proprie pene, ed anche le proprie dolcezze. Era già questo il *munus Veneris*. Poi veniva il ricordo dei momenti più belli: il tempo felice faceva rivivere come in sogno al poeta il passato: Lesbia veniva, eterea sul limitare, Cupido la circondava giocondo, era pazza d'amore, si tuffava nelle braccia dell'amato. Tutto ciò è favola per Catullo ed è realtà, come favola e 'realtà' è l'amore di Laodamia. I ricordi cancellano l'amaro: ora che Lesbia è lontana, il poeta tutto perdona. Così il ciclo è perfetto. Dal *discidium* di Laodamia si passa alla comprensione di Catullo; il *munus* all'amico è compiuto.

Se intendiamo il battito del cuore umano, quando si è disposti a tutto sacrificare pur di riavere un bene perduto; se pensiamo al senso di struggimento che ci pervade al ricordo degli attimi fuggiti, al rimpianto accorato del bello che non è più, comprenderemo i vv. 135-148. Essi nascono da uno stato d'animo, quello della lontananza e dei ricordi, e in questo stato d'animo vanno intesi.

c) *L' augurio finale e i vv.* 157-158.

Con il v. 148 il *munus* è compiuto. Il poeta mandava quel che aveva potuto all'amico che chiedeva *munera* in gran *copia*, doni 'beati' e delle Muse e di Venere. Ma quel carme era quello che più d'ogni altro l'anima di Catullo aveva nudrito di cose intime e segrete, di dolori e di crucci, di sogni e di speranze. Qui era come rispecchiata tutta l'anima del poeta, le sue gioie e i suoi affanni avevano il loro tono, la loro misura, il dolore aveva la mestizia accorata della rassegnazione. E, come, per entrare in argomento, Catullo aveva fatto le lodi di Mallio (vv. 41-50), così ora ritorna all'amico con gli stessi accenti di riconoscenza (vv. 151-152) e gli augura la felicità della riconciliazione (v. 155). Il carme si chiude, così, in modo logico e coerente: i vv. 1-40 erano quelli del dolore e della rinunzia e insieme del rimpianto; la poesia acqueta e rasserena (vv. 41-148); il desiderio dei beni passati si muta in augurio di felicità presente.

Per l'analisi, di una certa importanza, per l'unità del carme, sono i vv. 151-152:

ne uestrum scabra tangat rubigine nomen
haec atque illa dies atque alia atque alia

che, a mio avviso, richiamano i vv. 43-44:

nec fugiens saeclis obliuiscentibus aetas
illius hoc caeca nocte tegat studium

e i vv. 49-50:

nec tenuem texens sublimis aranea telam
in deserto... nomine opus faciat.

Si continua così in modo rettilineo il senso dell'immortalità derivante dall'arte e l'intento del poeta di glorificare l'amico, di far sì che Mallio non resti oscuro, ha uno svolgimento coerente sino alla fine del carme.

Per quanto riguarda il testo, uno scoglio non lieve sono i vv. 157-158. Per intenderli dobbiamo rifarci all'inizio di questo lungo periodo, e precisamente ai vv. 153-154, in cui il poeta augura all'amico i *munera* che *Themis* era solita dare ai *pii*, e ai vv. 155-156, in cui si ha l'augurio *sitis felices* a Mallio, alla donna di Mallio *(et tu simul et tua uita)*, alla casa degli incontri d'amore *(et domus | in qua <nos> lusimus et domina)*. Qui i codici riportano i vv. 157-158 così:

et qui principio nobis terram dedit aufert
a quo sunt primo omnia nata bona.

Poi il poeta prosegue con l'augurio alla sua *lux*, a colei gli è più cara di sè stesso.

Il v. 157 già offre difficoltà per l'asindeto *dedit-aufert*. Varie sono le congetture [1]: a me sembra ottima quella del Lenchantin [2]: *dat et aufert* e dal punto di vista paleografico e dal punto di vista stilistico [3].

---

[1] *Oufens* Scaliger, *Anser* Heyse, *audens* Friedrich, *(dextram dedit) hospes* Ellis, *(se et eram dedit) a quo* Perrotta (p. 148), *haustis* Herzog *(Hermes* 1936, 338-350, ma cf. già Baehrens, II, p. 536), seguito dal Walter *(Philol. Woch.* 1940, 476) e ultimamente dallo Schuster (ed. cit.), *alter* Natoli *(Il mondo classico* 1938, Suppl. 21-26), *Allius* Viejo Otero (EMERITA 1943, 129): *Allius* «no sería difícil por su comunidad de rasgos gráficos con *aufert*, que dan los códices, que hubiera vendo a corromperse, a lo largo de siglos y escrituras»), etc.

[2] P. 225.

[3] Io ho pensato a *dedit aufert <que>* e confesso che non mi sembra per nulla congettura da scartare, solo mi è parso azzardato introdurre nel luogo l'ipermetro (sebbene si abbiano esempi in Catullo: cf. 64, 298 e 115, 5).

Ma anche accettando tale congettura, non credo si sia risolto nulla sul piano interpretativo. Infatti i personaggi dell'augurio *sitis felices* sarebbero: 1) Mallio e la donna di Mallio; 2) la casa degli amori; 3) un personaggio *a quo sunt primo omnia nata bona;* 4) Lesbia. Ora: Mallio e la donna di Mallio sono parte integrante del carme e così la casa e Lesbia; ma *qui principio terram dat et aufert*, etc., chiunque si voglia presupporre sia questo personaggio, non si capisce come possa avere a che fare con la linea evolutiva del carme. Anche presupponendo che Catullo indichi in questo modo Giove [1], nemmeno così abbiamo risolto nulla, a mio parere, poichè, si tratti di un mortale o di un essere divino, ciò fa sempre capo a un personaggio che sarebbe introdotto contro l'economia del carme stesso.

Nel primo caso, infatti, in un *munus* che in parte voleva essere una *laudatio Malli* (cf. vv. 41-51, 151-152), Catullo ricorderebbe un individuo *a quo sunt primo omnia nata bona*. Che valore avrebbero allora le lodi di Mallio? Non sarebbero forse sminuite dall'accoppiamento con un personaggio che avrebbe avuto merito almeno quanto lui? [2]. Questo da un punto di vista psicologico. Ma da un punto di vista di logica interna, quale giustificazione avrebbe questo personaggio, se Catullo non ne ha mai parlato, se in tutto il carme non si fa accenno che a Mallio? Non sarebbe forse un'incongruenza?

Esaminiamo l'ipotesi che l'augurio sia rivolto a Giove. Io son convinto che l'espressione dei vv. 157-158 si riferisca senz'altro a Giove, ma non nel luogo in cui è posta dalla tradizione manoscritta. Infatti, in quel modo, sarebbe ancora contro la logica del carme: il poeta non ha per nulla attribuito l'origine della propria felicità a Giove nei versi precedenti, il Dio è ricordato solo a proposito dei *plurima facta* (v. 140). Ma c'è un argomento che non può farci riferire a Giove l'augurio *sitis felices*, etc.: il fatto che, anche facendo appello alla cosiddetta irrazionalità nell'opera d'arte, e quindi in qualche modo giustificando l'introduzione di Giove come personaggio accanto a Mallio, il modo dell'invocazione sarebbe irriguardoso verso la divinità: il mescolare 'sacro e profano', secondo le parole del Lenchantin, presupporrebbe, in tutto il

---

1 Cf. Vahlen in *Sitz.-Ber. d. Berl. Akad. d. Wiss.* 1902, p. 1043, interpretazione seguita ultimamente dal Lenchantin *(Carm. select.* cit. p. 140-141) secondo il quale Catullo mescolerebbe 'spregiudicatamente... sacro e profano'. Il Lenchantin cita molto opportunamente Horat. *Ep.* I, 16, 33: *qui dedit hoc hodie cras, si uolet, auferet*, e I, 18, 111: *sed satis est orare Iouem qui donat* (altri codd. *ponit) et aufert.*

2 L'incongruenza è stata notata già dal Jachmann: cf. *rec. cit.*, p. 210.

luogo, insensibilità religiosa da parte di Catullo. Ma siamo in questa situazione? Non sembra, perchè i vv. 153-154 sono soffusi di profondo senso della divinità nell'invocazione a *Themis*, nell'accenno ai *munera* della dea, nel riferimento ai *pii*. E'possibile che, dopo un simile atteggiamento, Catullo si mettesse a scherzare nientemeno che con Giove? Inoltre i vv. 159-160, dando l'augurio *ante omnes* a Lesbia, anteporrebbero la donna al padre degli dei, e ciò, nei confronti della divinità, sarebbe blasfemo.

Pertanto: in un carme in cui son cantati gli *officia* di Mallio, i vv. 157-158 non pare possano riferirsi ad altra persona diversa da lui; d'altra parte non sembra nemmeno possano riferirsi a Giove, almeno dove essi si trovano secondo la tradizione manoscritta. Bisogna allora, a mio parere: o ritenerli interpolati o correggerli sì da mantenere il solo riferimento a Mallio, alla donna di Mallio, alla casa, a Lesbia o, infine, ritenere i versi fuori posto. Io escluderei la prima ipotesi per motivi stilistici *(do* e *aufero* che si rifanno a *ferre* del *u.* 154, il concetto di *bona* che richiama *munera*, ancora di v. 154, l'espressione *et qui principio* che è prettamente catulliana - cf. c. 66,49); la seconda, perchè bisognerebbe ricorrere ad emendamenti, a mio avviso, non molto raccomandabili [1], che renderebbero il testo catulliano poco catulliano. Rimane la terza ipotesi, che mi pare la giusta.

Facciamo alcune premesse. Il confronto dell'espressione *dat et aufert* con Orazio, citato, presuppone: 1) il riferimento a Giove; 2) un testo non molto lontano dalla tradizione manoscritta. Infatti la terminologia che Orazio usa è catulliana: è quindi assai probabile che egli imiti Catullo. Ad ogni modo i luoghi del Venosino si riferiscono a Giove, e, d'altra parte, chi dà e toglie la terra, è il Dio sommo, è Giove senza possibilità di equivoci: è il padre degli uomini e degli dei, al quale la terra è soggetta.

Per quanto concerne lo scambio di posto dei versi, la cosa non dovrebbe, io penso, sembrare azzardata, a quanti conoscono la storia del testo catulliano. Trasposizioni, in esso, e travisamenti e lacune si hanno quasi a pie' sospinto [2]. Basti, qui, citare alcuni soli casi: il cosiddetto

---

[1] Avevo pensato, per es., di leggere: *es qui princi|io*, etc., riferendo *es*, naturalmente, a Mallio (ed emendando *dedit aufert* sempre secondo il Lench.); ma non mi soddisfa e perchè verrebbe spezzato l'*et... et...* e perchè *et qui principio* ricorre, come si diceva, in un altro luogo di Catullo. Il Ferrero *(o. c.* pp. 153 e 438-439) propone: *et qui principio nobis se era dedit et infert | a qua*, etc., intendendo *qui* ablat. e riferendolos insieme ad *a qua*, a *domus*.

[2] Cf. Della Corte, *o. c.*, pp. 91-100.

58*b*, ossia i 10 versi che nei mss. son riportati dopo il v. 5 del c. 58, ormai da molti editori ritenuti parte del c. 55; il cosiddetto 14*b*, i cui versi tengono dietro al v. 23 del c. 14, senza che con esso abbiano relazione alcuna; il c. 64 in cui, nella tradizione manoscritta, dopo il v. 386 è riportato il v. 21 del c. 67; il c. 68 stesso, nel quale i codici al v. 49 fanno seguire: *iocundum cometas florida ut ageret*, che non è altro che la trivializzazione del v. 16 del 68 medesimo [1]. Inoltre, il nostro carme presenta, certa, una lacuna dopo il v. 46 (pentametro seguito da altro pentametro), il che può esser sufficiente, credo, per dimostrare che il c. 68 non ci è pervenuto in modo rettilineo.

Facciamo un'altra considerazione. I vv. 155-160 sarebbero chiari e spiegabili, solo prescindendo dai vv. 157-158: questi, comunque emendati, se si lasciano lì dove sono, dànno sempre un senso ingarbugliato e, se si riesce a spiegare una cosa, ne rimane oscura un'altra.

Queste osservazioni mi pare siano sufficienti perchè si possa avanzare l'ipotesi di trasposizione di versi nel luogo in questione. Riterrei, pertanto, che i vv. 157-158 non siano nel luogo in cui li volle Catullo. Essi si riferiscono con molte probabilità a un essere divino, anzi al padre degli dei in persona; la divinità è invocata nei vv. 153-154; e, di seguito a questi, i vv. 157-158 mi pare siano da collocare. I vv. 153-154, infatti, sono quelli religiosissimi del carme in cui gli dei sono rievocati con somma pietà e riverenza, e se *Themis* è una dea e sono ricordati gli altri *diui*, qui pare debba esser fatto posto a *Iuppiter*. Inoltre, proprio qui, i versi sembra abbiano i loro addentellati, e perchè così si continua il concetto dei *munera* ai *pii*, del v. 154, con l'espressione *sunt... omnia nata bona*, e perchè *do* e soprattutto *aufero* sono in parallelismo con *ferre* del v. 154 medesimo. Avremmo quindi:

153 *Huc addent diui quam plurima, quae Themis olim*
154 *antiquis solitast munera ferre piis*
157 *et qui principio nobis terram dat et aufert,*
158 *a quo sunt primo omnia nata bona.*

Per il luogo, così ricostruito, richiamerei Propert. II 3, 25-28:

Haec tibi contulerunt caelestia munera diui,
haec tibi ne matrem forte dedisse putes.
Non non humani partus sunt talia dona:
ista decem menses non peperere bona [2].

---

[1] Il v. 16 in O è, del resto, omesso.

[2] Seguo il testo di E. A. Barber, Oxford 1953.

Notevole la rispondenza col c. 68: i *diui* sono rievocati come coloro che posson colmare d'ogni bene un mortale, a *munera ferre* fa riscontro *munera conferre*, a *peperere bona*, *sunt... nata bona*. Soprattutto può esser rilevante ai nostri fini, il fatto che, nel luogo properziano, il concetto dei *munera* dei *diui* ha la sua continuità nei *bona*, coiè si ha lo svolgimento *munera... bona*. E'possibile che Properzio abbia avuto presente il luogo catulliano, oggetto del nostro studio, e in un testo che riportava i versi nella successione 153-154-157-158, in cui si può vedere appunto lo sviluppo concettuale: *munera... bona*.

Per l'interpretazione intendo: *huc addent diui... quae Themis... solitast... munera ferre piis et (addet) qui principio*, etc.

IV. Il nome dell'amico

Ho lasciato per ultimo il problema del nome dell'amico di Catullo, perchè ho cercato di dare, prima, una spiegazione dei luoghi più difficili del carme e di presentare un'interpretazione complessiva di esso. Il c. 68 ci è apparso uno, indivisibile, perchè espressione di uno stato d'animo definito, coerente, sviluppantesi in modo preciso, progressivo, dal principio alla fine, dalla prima all'ultima immagine, all'ultima rievocazione, all'ultima nota.

Da questo punto di vista il problema del nome del destinatario diventa un puro e semplice problema testuale, legato a tutte le difficoltà, in particolare, del testo catulliano; problema, che ha bisogno di essere risolto, ma che non ha, a mio avviso, quel peso sì determinante che ad esso vorrebbero attribuire i separatisti, agli effetti dell'unità del carme.

Io credo che le vecchie congetture e spiegazioni siano insufficienti a risolvere la questione in modo totale: mi sia permesso esprimere i miei dubbi e le mie riserve in merito [1]. Una cosa intanto mi par certa: se è vero che il carme è uno, come abbiamo cercato di dimostrare, uno dev'es-

---

[1] Una soluzione particolare, in tal senso, è quella del Frank («A rejected poem and a substitute» in *Amer. Journ. of Philol.* 1914, pp. 67-73) secondo cui il 68*a* esprimerebbe il rifiuto alla richiesta dell'amico, il 68*b* sarebbe stato composto «in place of 68*a*» e poichè il 68*b* stesso conteneva «many references to actual experiences of a delicate nature», Catullo avrebbe adoperato il nome *Allius* come «a disguise» affinchè l'amico non venisse facilmente identificato. Eliseo B. Viejo Otero (*art. cit.*, p. 139) pensa piuttosto che *Allius* potesse essere «un amigo y colaborador, *tal vez un liberto* de Manlio, que llevara su mismo nombre *(Mallius)* u otro distinto a base de una ligera variante».

sere il destinatario. Ed anche quando, da parte degli unitari, si cerca, prudentemente, di non toccare il testo catulliano, le varie soluzioni non tendono ad altro che a identificare *Mallius* con *Allius*.

Le difficoltà che il caso presenta a me sono ben note, perchè io mi rivolga agli studiosi, mentre sto per dire qualcosa di nuovo, ostentando sicurezza o certezza. Io so bene che in simili casi la soluzione migliore sarebbe l'*ars nesciendi*. Ma poichè ogni scienza è ricerca continua, avanzamento di ipotesi da vagliare, da comprovare, e, d'altra parte, qualsiasi contributo può esser di giovamento agli studiosi, per costruire, se buono, per preservare da quegli errori, se errato, mi sia lecito qui avanzare una mia congettura che, in particolare, riguarda il nome del destinatario del carme, in generale, tocca il testo catulliano interamente. So di fronte a quali responsabilità vado incontro ponendo il problema nei termini che diremo: la mia però è una semplice congettura e come tale vorrei che dagli studiosi venisse considerata. Diranno loro fino a qual punto essa potrebbe essere vicina al vero: è certo comunque che, se fosse degna d'essere accolta, risolverebbe in modo rettilineo l'annosa questione.

I luoghi e le relative lezioni dei codd. sono [1]:

v. 11: *mali* G O C La[1] a, *malli* B A
30 : *mali* G O R Ven La[1]A C, *mali* B
41: *quam fallius* GO, *quam fal(l)ius* R Ven B La[1]A C
50: *ali* G R C A, *alli* O, *alii* Ven Paris. 7989
66: *manlius* G R Ven B A C, *allis* (marg.: *uel manllius)* O, *malius* La[1]
150: *aliis* codd.

Inoltre in tutti i codici, eccetto l'*Oxoniensis*, tra il c. 67 e il c. 68 si legge: *ad Mallium (Malium* a*);* il cod. O, invece, ha vuoto lo spazio di una linea.

Per spiegare l'incongruenza del nome, *Mallius* da una parte (ricavato dai vv. 11,30, 66), *Allius* dall'altra (dedotto dai vv. 50, 66), le soluzio-

---

1 G = *Sangermanensis, Paris.* 14 137 *a.* 1375
O = *Oxoniensis Bodl. Canon. Lat.* 30 *s. XIV*
R = *Romanus, Vat. Ottob.* 1829 *s. XIV exeunt*
Ven = *Marcianus class. XII cod Lat.* 80 *s. XV*
B = *Bononiensis* 2621 *Biblioth. Univ. a.* 1411.
La[1] = *Laurentianus primus (Biblioth. Laurentiano-Medic. Plut. XXXIII cod. XIII) s. XV*
A = *Ambrosianus M.* 38 *s. XV*
C = *Colbertinus, Paris.* 8234 *s. XV*
a = *Brit. Mus. Add.* 11 915 *a.* 1460

ni fondamentali tentate dagli studiosi possono dirsi due: 1) il nome era *Allius* in tutto il carme; 2) l'amico si chiamava *Mallius Allius* ovvero *Allius Mallius*.

La prima ipotesi, com'è noto, risale allo Schöll [1], che indicò nei vv. 11 e 30 la corruzione del testo e propose: *mi Alli* al posto di *Malli*. La seconda si deve al Lenchantin [2], il quale, in merito ai due *gentilia* adoperati per la stessa persona, cita il caso *Iunia Aurunculeia* del c. 61.

La soluzione *mi Alli* a me non pare accettabile per questi motivi:

Anzitutto a v. 66 uno dei *potiores* (G) ha *manlius*, mentre l'altro (O), che segue la lezione *allius*, ha *manllius* in margine. Probabilmente il capostipite di G O (V) aveva una doppia lezione derivante, forse, da difficoltà di lettura, da parte del copista di V stesso, dell'apografo [3]; G seguiva *manlius*, O *allius*, annotando in margine *uel manllius*. Non è possibile comunque pensare che G, per es., attingesse, nel caso, a un codice diverso da quello seguito normalmente, in quanto l'amanuense dichiara di aver trascritto da un *corruptissimum exemplar*, aggiungendo: «non enim quodpiam aliud exstabat» [4]. Stando così le cose non credo si possa sostenere recisamente, che a v. 66 la lez. sia *allius*.

In secondo luogo a v. 41 la lezione *quam fallius* di G O è, con molte probabilità, corruzione di *qua Mallius:* la congettura *qua me Allius* (Scaligero) incorre, a mio parere, nella difficoltà stilistica di dover presupporre l'oggetto *(me)* a v. 41, laddove a v. 42, *iuuo* è usato in senso assoluto [5].

---

[1] *Fleck. Jahrb.* 1880, 471 ss.; cf. anche Diels, *Sitz.-Ber. Akad. Berlin* 1918, 936, n. 1.

[2] *Il libro di Cat., cit.*, p. 208, *Carm. sel.*, cit., p. 123. L'ipotesi trae origine, credo, dalla proposta del Lachmann *Manius Allius* (seguito ultimam. dal Barwick p. 3). Contro la tesi del Lachmann scrisse il Paoli («Uso ufficiale e familiare del 'praenomen' romano» in *Riv. di Filol. class.* 1925, 542 ss.) dimostrando che l'uso del *praenomen* per rivolgersi a persone o amici è, in latino, tutt'altro che confidenziale.

[3] È cioè da possibilità di scambio A-M. Non può trattarsi, se non erro, ammesso che questa possa essere l'origine delle doppia lezione, di difficoltà di lettura da parte dei copisti di G O, di V stesso, per quanto riguarda le lettere A-M, se V era in «cursive romaine» (cf. Chatelain, Introd. a *Catulle, manuscrit de St.-Germain-des Prés*, Paris 1890, p. III). L'errore dovrebbe risalire a copia in capitale. Per lo scambio M-A cf., per es.: Plaut. *Aulul.* 118: *postidem* cod., *postidea* Camerarius; *Maenech.* 707, *aeret* cod., *meret* B^2, etc.

[4] *Cod. Sangerm.* 36 r.

[5] Sottintendere *me* a v. 42 ricavandolo dal *me Allius* significa costruire su una congettura. Sull'uso del transitivo in assoluto, ved.: Kühner-Stegman, *Ausführl. Gramm. d. latein. Sprach.* I, Hannover 1955, pp. 94-95, e Lenchantin, *Carm. sel., cit.*, p. 123. Es. in Catull.: c. 24, 20.

Il *fallius* sarà stato determinato, forse, da un'asta in più segnata (per divisione delle parole *QUAMALLIUS* in *scriptura continua?)* dall'amanuense tra M ed A [1]: il copista, non intendendo, lesse *quam fallius.*

Infine, supporre a v. 11 e 30 *mi Alli* porta a conseguenze stilistiche notevoli. Hanno addotto, è vero, esempi di *mi* eliso, il Vollmer [2] e il Perrotta [3], ma non credo siano sufficienti al caso: quelli raccolti dal Vollmer perchè riguardanti i comici, e noi non possiamo attribuire a Catullo, in un carme come il 68, il linguaggio di Plauto; quelli raccolti dal Perrotta e tratti dallo stesso Catullo [4], perchè concernenti non il caso: *mi* voc. di *meus*, bensì quello: *mi* = *mihi* [5]. Resta, inoltre, il fatto che il *mi Alli* sarebbe in fine di verso.

Ad ogni modo: sono più i casi in cui si ha *mal(l)ius* che quelli in cui si ha *allius* (v. 50 *alli* O, *ali* G; v. 66 *allius (uel manllius)* O —il v. 150 *(aliis)* non credo sia di soluzione così semplice, come comunemente si crede) e, quel che più conta, la concordanza di G O sulla lez. *allius* è limitata al solo v. 50 (con la var. *ali)*. Tutto questo mi pare bastevole per farci desistere dallo scartare la lez. *mallius* a favore di *allius*. Scartare la lez. *mallius* è, a mio modesto avviso, poco prudente: infatti essa compare quasi sempre in uno dei codici fondamentali (G), nell'altro (O) sta *in marginibus* in uno dei casi in cui non compare, mentre; al contrario, la lez. *allius*, in uno dei codici fondamentali (G) pare compaia in un solo caso e nell'altro codice compare in due soli casi, uno dei quali con la riserva: *manllius*.

Consideriamo l'ipotesi che l'amico di Catullo si chiamasse Mallio Allio o Allio Mallio. Il caso di due *gentilia* per una stessa persona, presenta difficoltà di varia natura. Se, infatti, riteniamo, l'uno dei due, *praenomen*, in primo luogo il *gentile* in tal senso è piuttosto dell'epoca tardo-imperiale (2), in secondo luogo, l'uso di esso per rivolgersi ad amici o a persone

---

[1] L'amanuense, a mio avviso, intendeva: *quam... iuuerit*, non: *qua ... in re iuuerit*, e staccava *quam/allius*. D'altra parte in lui doveva esser sorto il dubbio: *Mallius* o *Allius*? Gli ponevano l'interrogativo e la difficoltà di lettura dell'apografo, già notata, e il v. 50, dove egli leggeva: *alli-ali*, e ricavava *Allius*.

[2] *Sitz.-Ber. Akad. Berlin*, 1919, 8 ss.

[3] *Atene e Roma, cit.*, 137.

[4] C. 31,5: *mi ipse;* 76,26: *mi hoc;* 99,13: *mi ex.*

[5] La cosa è notata, del resto, dallo stesso Perrotta (p. 137) che spiega: «*Mi* vocativo di *meus*... era certo sentito metricamente come uguale al dativo *mi* per *mihi*» Ma non si hanno esempi di *mi* voc. di *meus* eliso.

[6] Cf. 'Daremberg-Saglio' s. v. *nomen.*

è poco frequente in latino [1] e comunque non è riscontrabile nell'*usus scribendi* catulliano [2].

Se invece riteniamo, o l'uno o l'altro *gentile*, di adozione, rifacendoci al caso *Iunia Aurunculeia* e alla spiegazione relativa data dallo Scaligero, noi prima di tutto basiamo l'intera argomentazione, cioè l'intera ipotesi, su un'ipotesi, anche se molto vicina a verità, quella appunto dello Scaligero; in secondo, il caso, essendo unico, non pare possa ritenersi sufficiente all'assunto; infine non è facile spiegare come mai Catullo si rivolgesse allo stesso amico chiamandolo *Mallius* in tutta la prima parte del carme (vv. 1-40), *Allius* in tutta la seconda (vv. 41-160) [3].

Non pare dunque accettabile, se le nostre osservazioni sono esatte, nè l'ipotesi *Allius* nè quella *Mallius Allius*. Il problema comunque deve avere una soluzione. E se il carme è uno, come abbiamo cercato sinora di dimostrare, se esso è espressione di un unico stato d'animo, sviluppo di motivi identici, completantisi in modo consequenziario dai vv. 1-40 ai vv. 41-150, uno deve essere il nome del destinatario: i due nomi che oggi, nella nostra tradizione, figurano nel testo, non devono indurci a sdoppiare il carme in due, come vorrebbero i χωρίζοντες. Se, in altri termini, quasi tutto, principalmente l'unità d'ispirazione, concorre a dimostrare l'unità dell'elegia e, d'altra parte, le lezioni del testo riportano due nomi di destinatario in contrasto tra di loro, l'uno dei due sarà dovuto ad errore, a trivializzazione del testo. Allora, se non vogliamo far uso di *cruces*, tutte le volte che ricorre *Mallius* o *Allius*, dobbiamo tentare di localizzare la corruzione del testo, cercare uno spiraglio che possa gettare luce sul resto del problema.

Finora si è pensato solo ai vv. 11 e 39 per emendare il *Malli*, di sicura tradizione manoscritta, in *mi Alli*. Ma, poichè la lez. *Mallius*, se abbiamo ragionato bene, non sembra sia da scartare, anzi se vogliano prestar fede alla miglior tradizione, essa si impone forse con maggiore necessità che quella *Allius*, e per la concordanza dei codd.

---

[1] Cf. Paoli, cit., p. 542 ss.; cf. inoltre: Perrotta, *cit.*, p. 136, Schulze, *Zur Gesch. lateinisch. Eigennamen*, Berl. 1933, p. 487, Della Corte, *cit.*, p. 135.

[2] Catullo adopera com'è noto, o il *nomen* o il *cognomen* per rivolgersi ad amici. I casi 10,30 *(Gaius est Cinna)* e 49, 2 *(Marce Tulli)*, addotti dal Lenchantin *(Carm. sel.*, 123) non fanno vera e propria eccez., perchè in essi il *praenomen* sta insieme al *cognomen*, nel primo caso, al *nomen*, nel secondo.

[3] Osservazione, questa, che in *Carm. sel., cit.*, p. 123, fa lo stesso Lenchantin, opponendo che «non risulta con assoluta certezza» che il nome in 68*b* fosse «costantemente» *Allius*, e che a v. 41 e 66 si può anche restituire *Mallius*. Ma a questo punto, a mio modesto parere, le cose non sembrano abbastanza chiare. Bisogna decidersi: si chiamava *Mallius*, l'amico di Catullo, o *Allius?*

G O nei vv. 11 e 30 e per il v. 41 e, soprattutto, per il v. 66 (per tacere della *inscriptio: ad Mallium*), non è forse possibile pensare che la questione vada capovolta e che, nel c. 68, anzichè il *Mallius*, sia piuttosto da discutere l'*Allius?* Se a ciò si aggiunge il fatto che un *Mallius* è a noi noto come amico carissimo di Catullo (cf. c. 61), mentre di *Allius*, pur dovendosi trattare di amico fidato e dai *multa officia*, non è menzione alcuna, mi pare che il mio modo di ragionare possa avere qualche fondamento.

Pertanto, oserei affacciare un' ipotesi, una, sia ben chiaro, pura e semplice ipotesi: che l'*Allius* dei codd., che dovrebbe essere il nome di uu personaggio oscuro e mai ricordato da Catullo, possa essere dovuto più o meno ed errori e fraintendimenti della tradizione manoscritta, e che sia da conservare, in tutto il carme, *Mallius*.

Io partirei dal v. 150, che nei codd. è così riportato:

pro multis aliis redditur officiis

Tutti gli studiosi sono d'accordo, a partire dallo Scaligero, nel ritenere *aliis* corruzione di *Alli* [1], e in tal senso correggono. Ma c'è un motivo stilistico che mi trattiene dall'accettare simile correzione: il verso in esame riflette, a mio parere, il v. 42:

iuuerit aut quantis iuuerit officiis.

A parte il fatto che ambedue sono pentametri, vi corrisponde *quantis* che è parallelo a *multis*, *officiis* nell'uno e nell'altro caso a fine verso. Ma il v. 42 è spezzato dalla cesura nell' *-is* di *quantis*, che fa assonanza con l'*-is* di *officiis*. Io son convinto appunto che questa assonanza, la quale traspare ancora dall' *aliis* dei mss., sia richiesta anche a v. 150 e che, se si vuol correggere *aliis*, non bisogna correggere l'ultima parte della parola, bensì la prima, sì da mantenere l' *-is* finale di essa. Proporrei pertanto di leggere *illis* al posto di *aliis*. Avremmo l'assonanza richiesta e, in *illis*, una forma incisiva di riferimento agli *officia* ricordati:

Hoc tibi, quod potui, confectum carmine munus
pro multis illis redditur officiis.

L'errore avrebbe facile spiegazione paleografica e lo scambio A-I di-

---

[1] Il Lenchantin *(Il libro*, etc., p. 208; cf. anche *Carm. sel.*, p. 123) dice «sicura», la correz. *Alli* per *aliis* dei codd.

mostrerebbe il carattere remoto di esso [1]. La confusione A-I, e viceversa, si sa quanto sia frequente nei codici latini [2]. Esempi si hanno nel testo di Catullo stesso:

50,8: *Lacini* G O R Ven invece di *Licini*
63,89: *Ficit* O invece di *facit, fecit* G R M La[1] Ven
66,5: *sublamina* O, *sublimia* G et plerique
66,82: *quam* G O R M La[1] Ven invece di *quin*
68,153: *satis* G O R M La[1] Ven invece di *sitis (seitis?)*
71,1: *qua* G O R M La[1] Ven invece di *qui (quoi?)* [3].

Io non so fino a qual punto quanto sto esponendo possa dirsi vicino a verità, comunque le mie osservazioni credo siano bastevoli, se non altro, per dimostrare che *aliis* del v. 150 non è di così semplice soluzione come generalmente si crede, e perchè in noi sorga il dubbio che, se correzione c'è da fare, essa sia da effettuarsi, senz'altro, nella seconda parte della parola *(-is)* e non nella prima *(ali-)* [4].

Ma qui necessariamente si pone il caso del v. 50. A parte infatti i codd. *Ven.* e *Paris.*7989, che, come s'è visto, qui hanno *alii*, lezione che può ben nascondere un errore simile ad *aliis* di v. 150, anche e sotratutto le lezioni di G R, *ali*, e di O, *alli*, potrebbero essere il risultato di un errore simile a quello or ora studiato. A me sembra appunto che a v. 50 ci troviamo di fronte allo scambio A-I come al v. 150 *(aliis-illis)*. Il copista, probabilmente, non riusciva a leggere bene il testo e trascriveva *alli-ali* invece di *illi*. Se la mia congettura è esatta, avremmo dunque (vv. 49-50):

nec tenuem texens sublimis aranea telam
in deserto illi nomine opus faciat.

Il dat. *illi* starebbe in funzione possessiva invece di un genitivo, cosa

---

[1] Dovrebbe risalire, se non erro, a copia in capitale.

[2] Cf., per es.: Plaut. *Poen.* 712, *dabat* cod., *dabit* Pylades, Valer. Flacc. *Argon.* I, 17 *tyrias-carinas* V S, *tyriis carinis* Frieseman, etc.

[3] Importante è, credo, il fatto che lo scambio A-I è più frequente in O: si può, infatti, dimostrare, anche per questa via, che O e G non discendono da V allo stesso modo o tramite uno stesso apografo. Ma ciò esula da quanto ci siamo proposti.

[4] Per l'onestà della ricerca devo qui far presente agli studiosi che, in un primo momento, avevo pensato di emendare l'*aliis* di v. 150 in *Malli*. Dal punto di vista testuale il caso poteva essere simile a quello del v. 66 *(allius* O, *manlius* G); dal punto di vista stilistico pensavo al v. 30 *(sed tibi...Malli)*. Ma il confr. col. v. 42, per l'assonanza in censura, mi ha fatto propendere per *illis*.

frequente in Catullo [1] e nel latino arcaico [2]. In Catullo quest' *usus* si ha in:

63,15: *sectam meam executae duce me mihi comites*
64,45: *candet ebur soliis, collucent pocula mensae*
145: *quis* (scil. *uiris) dum aliquid cupiens animu praegestit apisci*
nil metuunt iurare, etc.
193: *Eumenides quibus anguino redimita capillo*
frons exspirantis praeportat pectoris iras
263: *multis* (codd. *multi) raucisonos, efflabant cornua bombos*
307: *his* (scil. *Parcis) corpus tremulum complectens undique uestis...*
97,2: *utrumne os an culum olfacerem Aemilio*

Avremmo quindi un dativo al posto di un genitivo possessivo al v. 50, *usus*, questo, tipicamente catulliano. Il pronome *illi* mi sembra inoltre presupposto anch'esso da un motivo stilistico: la presenza del pronome *ille* nel v. 44. Io credo che, per una continuità espressiva, a v. 50 sia appunto da presupporre *illi* in parallelismo con *illius:*

nec fugiens ..... aetas
illius hoc caeca nocte tegat studium:
.....
.....
nec ... texens... aranea telam
in deserto illi nomine opus faciat

Anche l'argomento del nome dunque, uno dei più forti dei χωρίζοντες, potrebbe, se quanto abbiamo detto coglie il segno, cadere. Del resto se l'amico scriveva da Roma ed era romano, è più facile si chiamasse *Mallius* che *Allius*, questo essendo un nome più comune nella Cisalpina [3]. Chi fosse poi il *Mallius* del carme catulliano non si può stabilire con certezza. Ma non si è forse lungi dal vero se si pensa al *Mallius* del c. 61: a quel *L. Mallius Torquatus*, probabilmente [4], lettore raffinato di poeti, di cui parla Cicerone, nel *De Finibus*, con parole vicine a quelle di chi chiedeva versi e carmi per consolazione e diletto [5]: *Quid tibi, Torquate,*

---

1 Cf. Lenchantin, *Il libr. di Cat., cit.*, p. 254.
2 Cf., per es., Cato, *De Agric.* 5: *satui semen;* 10: *opercula doliis.*
3 Ved. *Thesaurus*, s. u. *Allius.*
4 Cf. Della Corte, *o. c.*, p. 139 ss.
5 *De Fin. bon. et mal.*, I 7.

litterae, quid historiae cognitioque rerum, quid poetarum euolutio, quid tanta tot uersuum memoria uoluptatis adfert! Non ci vengono forse in mente i vv. 7-8 del nostro carme nei quali Mallio, per bocca di Catullo, lamenta la mancanza di 'uoluptas' nel leggere i poeti:

> *nec veterum dulci scriptorum carmine Musae*
> *oblectant,* etc.?

Osservazioni conclusive

Abbiamo tentato di dare un'interpretazione in senso unitario del c. 68 ed abbiamo vagliato, ad uno ad uno, gli argomenti dei χωρίζοντες. L'unità dell'elegia ci è apparsa più solida che mai. Sotto ogni aspetto, e stilistico e testuale e contenutistico, il carme si presenta a noi uno, indivisibile come il poeta lo concepì: un canto dell'anima sua, riflettente la sua vita, quella vita fatta di passioni e di tenerezze, di affetti e di amori, di debolezze, di illusioni, di dubbi.

Nel c. 68 trovano il loro posto la realtà e il sogno, la nota erudita e il sentimento, la fantasia e la vita d'ogni giorno. Quel «guazzabuglio del cuore umano», che vive e si agita finchè c'è la *breuis lux*, è presente in tutte le forme e gli aspetti. Poesia soggettiva e oggettiva insieme, come ogni poesia, se questa è sintesi della realtà che è in noi e al di fuori di noi, il c. 68 è uno dei vertici dell'arte catulliana.

Questa elegia va molto al di là della istintività di tipo «fanciullesco» di cui si è parlato a proposito del Veronese. In essa ogni argomento ha una logica precisa, ogni quadro concorre verso un fine ben determinato, ogni immagine illumina un unico centro d'interesse. Dal dolore per il fratello alla sciagura di Mallio, all'amore per Lesbia, all'augurio di felicità e di riconciliazione, il poeta si volge umanamente all'analisi dei propri e degli altrui sentimenti e, dell'amicizia, dell' amore, della morte, ci dà il senso intimo, vivo, palpitante.

Non vi sono nel c. 68 motivi ornamentali o semplicemente ornamentali. Il mito nasce dalla passione di Mallio e dall'amore di Catullo e si oggettiva in forme che hanno vita perchè alla vita si ispirano. Così Lesbia si fonde con Laodamia, il *discidium* di Mallio con quello di Laodamia e Protesilao, i ricordi del 'tempo felice' con la 'miseria' presente, per formare un tutto vibrante di umanità.

Abbiamo cercato di opporre alcune argomentazioni alle tesi dei separatisti ed abbiamo additato altri elementi a giustificazione dell'unità

del c. 68, oltre a quelli della tradizione: l'atteggiamento esasperato di Mallio e di Catullo di fronte all'amore (vv. 1 ss., vv. 50 ss.), la corrispondenza tra il *discidium* di Mallio e quello di Laodamia, il concetto dell'immortalità poetica nei vv. 41-50 e 152. Ma sono elementi, questi, che possono valere solo parzialmente a provare l'unità del carme: essi soprattutto concorrono a dimostrare che l'unità d'un'opera d'arte è unità piena, integrale. L'unità vera, inconfutabile del c. 68 è riposta nell'unità d'ispirazione, che è poi unità di tono, da cui si dipartono i concetti, le parole, le immagini, tutta quanta la costruzione artistica; è riposta nei sentimenti fondamentali dell'anima del poeta: la morte e la vita, il dolore e la gioia, il rimpianto e il ricordo. Sentimenti che hanno come posta la loro formulazione nei vv. 11-26 della prima parte dell'elegia, e nella seconda trovano il loro svolgimento pieno e 'necessario'.

Il poeta sa che il cuore non può tacere e ne cerca la giustificazione e la trova: trasporta sè stesso con le sue passioni a confronto con le passioni degli uomini, e si sente parte dell'umanità. L'unità poetica del carme consiste appunto nell'analisi, che il poeta attua, del proprio cuore, dal principio alla fine, da quando con disperazione è ricordato il *iocundum... uer*, al desiderio di vivere come un tempo: nella considerazione dei dolori e delle passioni in un quadro di maggiore saggezza, nel ritorno alla vita dopo la prova del pianto. Nasce così il *munus*, il *carmen* che dev'essere di conforto a Mallio, l'innamorato cui fa da sfondo la solitudine: così prende vita la rievocazione di Laodamia, la donna dal grande amore senza speranza, così si delinea il ricordo delle proprie passioni in forme di nostalgica pacatezza.

In Mallio Catullo ritrova sè stesso e, come egli deve ritornare a Lesbia per non perire, così sa che Mallio ritornerà alla sua donna. Ma il poeta ha bisogno di un lungo discorso per chiarire a sè e all'amico il valore delle passioni, e comprendere che di esse è fatta l'anima nostra: per sapere che i moti del cuore possono essere delimitati e controllati, giammai annullati. E passa dalla propia anima infuocata e languente al sogno di Laodamia, bruciante d'amore. Poi, quando il *munus* è compiuto, le passioni hanno trovato la loro misura e il cuore la sua pace. Allora l'episodio di Laodamia acquista maggiore forza: è il caso di chi finì miseramente quando l'amato si allontanò per non tornare: dall'altra parte stanno Catullo e Lesbia, Mallio e la donna di Mallio, che devon sopravvivere. Così il poeta con la leggenda di un grande amore giustifica l'amore dell'amico e il suo, suo fa il mito, foggiandolo nei modi voluti dal tono del carme, e da esso acquista l'espressività, l'immediatezza.

L'unità del c. 68 è determinata da uno stato d'animo che nasce dalla sciagura presente, si volge al passato, si autosupera, in una sintesi in cui

i motivi sono posti in termini più vivi, più umani. Il dolore per il fratello appartiene a ciò che perisce e i sogni della vita sembrano perire con esso. E' il momento in cui le cose ci appaiono confuse perchè confusa è l'anima nostra. Poi, quando nell'anima si fa luce, il motivo si ripete in forme più precise, più scontate, la nebbia si dirada e si distinguono le cose perite da quelle che non devon perire. E la vita richiama il poeta con i suoi palpiti, ed egli la vive e la fa rivivere: dalla realtà d'ogni giorno si passa al dolore e al sogno di sempre, per tornare di nuovo alla realtà viva: da cui si era partiti.

GIUSEPPE PENNISI.

EL «LOGOS» VIVO Y LA LETRA MUERTA. EN TORNO A LA VALORACION DE LA OBRA ESCRITA EN LA ANTIGUEDAD

After defining the spheres (History, Philosophy and Rhetoric) in which a favourable assessment of the *logos gegrammenos* was reached, the author explains how polemics ensued which exalted on the contrary the living *logos* (Alcimedon and Plato). There is an analysis of the causes leading to a new living relationship between man and books in hellenistic times; causes that find their confluence in Rome, where the written word had been revered since ancient times for other reasons. A certain reaction against bookishness is examined. This sets in during the first two centuries of the Empire (Seneca, Lucian, the Second Sophistic) and the attitude of Christianity towards the written παράδοσις is considered. At first rather contemptuous (St Paul) it then became highly exalted, particularly during the *persecutio codicum tradendorum*, to reach eventually a balanced opinion of the mutual relationship and respective value of written and oral traditions. A study of these texts shows that there was, at the same times, a very great veneration of books by the later pagans. This common feeling has had, as might be expected, an extraordinary effect on the preservation and transmission of the classics.

Para el hombre moderno, en crisis de superproducción literaria, con cerca de tres milenios de historia en sus espaldas, y el peso de una tradición escrita de proporciones ingentes, la escritura es un supuesto previo de la cultura. Alienta en él un sentido reverencial de la letra impresa que ha heredado de esos mismos antepasados que con escrupulosidad se encargaron de conservarle y transmitirle los textos del pasado. ¡Tres milenios de tradición! No podemos siquiera imaginar los derroteros de la evolución cultural europea de haber sido otra la estimación de la palabra escrita en épocas anteriores; no comprendemos que su valor, que damos por descontado, haya podido en algún momento ponerse en tela de juicio; no nos percatamos bien de las implicaciones mutuas entre la tradición oral y escrita; y, por último, no se nos alcanza el daño que esta misma palabra petrificada en las páginas de los libros puede inferir a la cultura. Pero en los albores de la civilización europea ha habido épocas que han podido prescindir de este bagaje libresco sin detrimento de una vida espiritual intensa, seguidas de otras en las que se sopesó con gran clarividencia el pro y el contra de la obra escrita, y se decidió de una vez para siempre si nuestra cultura habría de ser o no «literaria». Ahora, con la perspectiva del tiempo, resulta interesante indagar en qué esferas de la vida del espíritu nació esa valoración del li-

bro, y seguir una polémica entablada en torno suyo que aun hoy en día no deja de ser aleccionadora. Hoy en día, cuando los hombres están en inminente peligro, como se ha dicho [1], de convertirse en perfectos ignorantes por tener todo el saber debidamente registrado en los libros de sus bibliotecas.

I. La Grecia arcaica y clasica

Trasladémonos a la Grecia arcaica, a un período comprendido entre los siglos VIII y VI a. de J. C. y examinemos los factores que pueden a la sazón prestigiar la palabra escrita. Es este un momento de hondas convulsiones sociales y enconadas luchas civiles, durante el cual se siente en el campo político-jurídico la necesidad de una legislación codificada que garantice iguales derechos para todos los ciudadanos frente a las arbitrariedades de un derecho consuetudinario, patrimonio exclusivo de una nobleza que lo administra en provecho propio. Ante nuestros ojos se despliega una espléndida floración de codificaciones: la de Zaleuco de Locros, Carondas de Mitilene, Dracón y Solón en Atenas, Diocles en Siracusa, Fidón en Corinto, Pítaco en Mitilene. En el νόμος escrito, o en los γράμματα como también se dirá, encuentran aquellos hombres un remedio decisivo de las discordias civiles. Son estas leyes, con su aureola de majestad, las míticas leyes que le hablan a Sócrates en el célebre pasaje del *Critón* [2]; aquéllas por las que morirá aun a sabiendas de morir injustamente.

Pero los tiempos varían y las legislaciones quedan anticuadas; sus mágicos poderes se han revelado impotentes para poner freno a la injusticia humana; son objeto de múltiples enmiendas; un simple acuerdo de una asamblea puede revocarlas. A veces también la voluntad caprichosa del *demos* o de un tirano, plasmada en un decreto, puede convertirse en ley. Los hombres se sienten además incapaces para prever la enorme variedad de casos singulares que pueden ser materia legislable, y comienzan a surgir dudas sobre la legitimidad del νόμος frente a la φύσις, planteándose seriamente el valor de toda legislación positiva. Con ello el prestigio de las codificaciones se derriba. A los νόμοι γεγραμμένοι se opondrán los ἄγραφοι νόμοι, esas supremas normas éticas, que con aquéllos pueden incluso entrar en colisión, como sucede en el *locus classicus* de la Antígona sofóclea [3], comentado ya por Aristóteles en su *Retórica* [4]. En el plano del derecho, ciertamente, la palabra escrita no

[1] A. Tovar, *Un libro sobre Platón*. Madrid, Espasa-Calpe, 1956, p. 12.
[2] 50 B ss.
[3] vv. 456 ss.
[4] 1373 *b*.

ha inspirado a los griegos el respeto que a otros pueblos, en parte porque no tuvieron legislaciones procedentes de los dioses y en parte, por las causas antedichas. Es más, aquí y allá se percibe cierta repugnancia a la codificación, como es el caso de las leyes lacedemonias relativas a la ἀνδρεία [1], que se tuvo buen cuidado de no escribir para que los hombres se cuidaran más de su estricto cumplimiento que no de aprenderse de memoria el tenor de su letra. Como si con ello se quisiera conferirles la categoría suprema de normas morales, de ἄγραφοι νόμοι en una palabra. El campo del derecho no ha sido, en resumidas cuentas, propicio para llegar a una valoración positiva de la obra escrita.

Otra esfera en que la escritura hubiera podido alcanzar un gran prestigio hubiera sido la religiosa. El deseo de transmitir a la posteridad una dogmática en toda su pureza, conducente al libro sagrado, ha conferido a las letras un carácter divino o mágico en otras culturas, elevando de categoría social a los privilegiados capaces de leer en sus fuentes las revelaciones divinas. Pero esta connotación jamás la han tenido entre los griegos: invento de un mortal, de Cadmo el fenicio, no son el don de los dioses como la lira o el canto. En Grecia no hubo en principio ni escritos santos [2] ni jeroglíficos: la escritura siempre tuvo un carácter profano y utilitario.

Nos queda el campo de lo puramente literario. Pero en la Grecia arcaica la escritura desempeñó en este respecto un papel muy limitado. Casi todos los géneros literarios griegos, el epos, la lírica coral y monódica, la tragedia y la comedia, nacieron y se concibieron para su ejecución o representación oral [3] en un momento determinado, bien en la solemnidad de una fiesta, el regocijo de un banquete, o la tristeza de un fu-

[1] Cf. Plutarco, *Apophthegmata laconica* 221 B (se trata de una respuesta de Zeuxidamo). Platón, pese a terminar escribiendo unos *nomoi*, pondría al político por encima de toda legislación positiva, y en el *Fedro* lanzaría .los dardos de su ironía contra el *nomographos*, el hombre que escribe leyes creyendo que en ellas hay algo de seriedad y permanencia.

[2] Como tales no pueden considerarse los poemas homéricos, ni tampoco las colecciones de oráculos de que habla Heródoto V 90. Las regulaciones de templos que nos ha conservado la epigrafía, como la célebre de los misterios de Andania, son más bien de contenido jurídico que sacro. En cambio, sí tienen carácter de libros santos los ἱεροὶ λόγοι de los misterios; el orfismo también desde muy antiguo ha poseído sus escrituras según se desprende de Eurípides, *Hipól.* 954, *Alc.* 967 con el escolio de Heraclides Póntico, Platón, *Rep.* 364 E y Diógenes Laercio X 4. Pero aquí, como en época helenística, se debe contar con el influjo oriental. Sobre toda esta cuestión v. *RAC*, art. «Buch» II, cols. 701 ss.

[3] Que incluso obras como los καθαρμοί de Empédocles, el poema de Parménides o las máximas de Teognis se hicieron pensando en su recitación oral, lo subraya Wilamowitz, *Hellenistische Dichtung* I, pp. 98-99.

neral. La palabra viva fué el principal medio de difusión de las creaciones de los poetas, y la escritura era a lo sumo un medio cooperador para esta difusión [1], cuando interesaba —y éste pudo ser el caso de la tan traída y llevada recensión pisistrática de los poemas homéricos— mantener en su pureza el hontanar de la tradición oral. Claro está que una «literatura» nacida bajo este signo incurría en graves peligros que no tardaron en percibirse. El primero de ellos, la falta de permanencia, porque los ἔπεα πτερόεντα se los lleva el viento, y las obras transmitidas oralmente están condenadas a la muerte o a un proceso de corrupción continuo. Frente a esto, la obra escrita perpetúa las creaciones literarias, desempeñando en el transcurso de la historia el mismo papel que la memoria en la vida individual. La eternidad de lo escrito, que tan hondamente sintieran los egipcios, comienzan a percibirla los griegos a finales del siglo VI y comienzos del V. Píndaro [2] es el primero en comparar la memoria con las tablas de un registro, repitiéndose a partir de él la imagen con frecuencia en la tragedia ática [3]. Y no es de extrañar que la perennidad de lo escrito la hayan comprendido de un modo muy especial los historiadores. Heródoto, p. ej., escribe su historia ὡς μήτε τὰ γενόμενα ἐξ ἀνθρώπων τῷ χρόνῳ ἐξίτηλα γένηται, con el fin de que no se oscurezca la gloria de las acciones grandes y admirables de griegos y bárbaros [4], no obstante haberla dado a conocer a sus contemporáneos por medio de lecturas públicas. Una generación después —y estamos a finales del siglo V— Tucídides legaría su obra a la posteridad como un κτῆμα εἰς αἰεί.

Otro peligro de una literatura difundida oralmente es la banalidad, tanto en el contenido, como en lo puramente formal. Peligro más grave entre los griegos que en ningún otro pueblo, dado el carácter agonístico de sus lecturas públicas, concebidas como ocasión de lucimiento personal sin atención a otro respecto que el éxito del momento. Esto, sin duda, no podía por menos de perjudicar a ciertos géneros, como la historia, con unas exigencias mínimas de método y de objetividad. En este sentido puede decirse que es Tucídides el primer autor griego que concibe su obra para la detenida lectura mental, renunciando de antemano a toda concesión a un auditorio heterogéneo. Su historia no pretende agradar —de ahí que sacrifique la χάρις del mito a la verdad histórica— ni tampoco competir con nadie, sino dejar un depósito de

---

[1] γράμματα ἀλεξίλογα llama Critias, fr. 2,10 Diels a las letras.
[2] *Ol.* X 2.
[3] Esquilo, *Sup.* 179, *Prom.* 789, *Coéf.* 450; Sófocles, *Traq.* 683, *Fil.* 1325.
[4] I 1.

experiencias a las generaciones venideras de donde puedan extraer una lección [1].

Por otra parte, la obra escrita permite lanzar su mensaje, como botella arrojada al mar, al pensador solitario al estilo de un Heráclito, para que un día en cualquier litoral un alma gemela lo pueda recoger. Amplía la irradiación personal en el espacio y en el tiempo, y es a la vez el más apropiado vehículo para la expresión cabal de un pensamiento elaborado.

A finales, pues, del siglo v empieza a dibujarse en la conciencia de los griegos el perfil de la obra escrita, y no por obra de la religión o del derecho, como hemos visto, sino de la historia y de la filosofía. Simultáneamente empieza a extenderse el hábito de la lectura y el comercio librero [2]. La Hélade paso a paso va dejando de ser «la civilización sin libros» [3], para ir convirtiéndose en una civilización libresca. Con ello surge el problema de la obra escrita, que cobra vida y naturaleza propia con independencia de su autor; le sobrevive, y aun surte efectos en los espíritus por él no previstos. ¿No es este el caso de aquellos poetas sobre los que ironiza Sócrates, porque saben decir muchas menos cosas sobre sus composiciones que quienes las conocen? [4].

El problema es doble: por un lado el de la relación que media entre el *logos* y el *logos gegrammenos*, y por otro el de su valoración respectiva, entablándose sobre este último aspecto especialmente una viva polémica en el primer tercio del siglo IV cuyo origen parte de la retórica. La retórica fundamentalmente es el arte de enseñar a bien hablar; su fin el de producir la persuasión por medio de la palabra. Pero paradójicamente es en su campo donde se deja sentir con más urgencia la necesidad del *logos gegrammenos* como creación artística, meditada, pulida, torneada y cincelada cual obra de orífice. Las condiciones especiales del derecho ático, por otra parte, habían conducido a la profesión del logógrafo, del «escribe-discursos» al estilo de un Lisias, que compone, en consonancia con el *ethos* de sus clientes, discursos para ser aprendidos de memoria, siendo su aparente naturalidad no más que pura

---

[1] I 22, 4.

[2] Cf. Aristófanes, *Av.* 1288; Platón, *Prot.* 325 E, *Fed.* 97 C, *Ap.* 26 D-E; Jenofonte, *Mem.* I 6, 14; IV 2, 10; Isócrates XIX 5; Alexis en Ateneo IV, 164 B-C; Plutarco, *Alc.* 7; Eupolis en Pólux IX 47.

[3] «Or la Grèce est par excellence la civilisation sans livres. Elle n'aboutit jamais à l'écrit que contrainte et forcée, et avec une mauvaise conscience» (A. Thibaudet, *La campagne avec Thucydide*. París, 1922, p. 59).

[4] Platón, *Ap.* 22 B.

ilusión y producto de detenido estudio. Tal proceder, en el fondo un fraude contra el derecho ateniense, lógicamente repugnaba a ciertas conciencias demasiado escrupulosas. Según una tradición [1], Sócrates se negaría a que nadie le compusiera su apología ante los jueces de Atenas, y por Aristóteles [2] sabemos que una de las εὐλάβειαι necesarias en los litigantes era la del conjurar el mal efecto causado por la acusación de la parte contraria de llevarse aprendido de memoria un discurso previamente preparado por escrito. El *logos gegrammenos* no gozaba ciertamente de prestigio ni entre el vulgo ignaro, ni entre quienes se preciaban de dotes naturales de elocuencia y de su capacidad de transferirlas mediante sus enseñanzas.

El conflicto tenía que surgir inevitablemente entre los partidarios de la improvisación y quienes preparaban cuidadosamente sus discursos por escrito en el momento en que estos últimos comenzaran a hacer proselitismo. Este es el caso de Isócrates, hombre que, por carencia de dotes naturales, escribía en el tranquilo recogimiento de su gabinete de trabajo discursos de aparato de contenido político, y aconsejaba a sus discípulos hacer lo propio. Contra él un discípulo de Gorgias, Alcidamante, escribe —lo que no deja de ser un contrasentido— una declamación περὶ τῶν τοὺς γραπτοὺς λόγους γραφόντων ἢ περὶ σοφιστῶν que se presenta a sí misma como una κατηγορία τῶν γραπτῶν λόγων y tiene un especial interés por encontrarse en ella pergeñadas algunas de las ideas del *Fedro* platónico.

Alcidamante establece una contraposición entre el hábil orador, el ῥήτωρ δεινός por que se tiene a sí mismo, y el mero «hacedor» o «poeta» de discursos (ποιητὴς λόγων), un nombre que Isócrates se había aplicado. El primero improvisa sus discursos, que surgen en él espontáneamente sin una previa preparación (εἰκῇ, 29). Su palabra está animada y tiene vida (ἔμψυχός ἐστι καὶ ζῇ, 28). Por el contrario, el hombre que por escrito prepara con calma sus discursos no logra crear verdaderos discursos, porque los *logoi gegrammenoi* no son sino imágenes o imitaciones de los discursos orales: σχήματα καὶ μιμήματα λόγων, εἰκὼν λόγων, figuras rígidas en suma que no semejan cuerpos reales, sino imágenes pictóricas o estatuas. El escribir, que en puridad no es más que un juego, tan sólo puede justificarse como un medio de dejar constancia de nosotros a las generaciones venideras o de ayudar nuestra memoria.

Platón, por su parte, en los umbrales de la vejez, y cuando ya lleva-

---

[1] Quintiliano, *Inst. or.* II 15, 30.
[2] *Ret. a Al.* 1404 *a* 18.

ba escritas un buen número de obras, rompe su lanza en la polémica, declarándose en el *Fedro* [1], incomprensiblemente al parecer, del mismo partido que Alcidamante. Una contradicción tan manifiesta entre sus ideas y el proceder de toda una vida no encuentra cómoda explicación de primera mano, y se han ensayado varios intentos para superarla. Schleiermacher, por ejemplo, creyó ver en la perentoria condena del *logos gegrammenos* una justificación teórica por parte del filósofo de la forma literaria de sus escritos: eran éstos diálogos por tratar de asemejarse lo más posible a la mejor de las enseñanzas, la oral. Pero la realidad es que el juicio del *Fedro* es tajante, recayendo la calificación de παιδιά también sobre los diálogos platónicos que no dejan de ser *logoi gegrammenoi* a pesar de su esquema coloquial. Hay quien ha supuesto [2] como única manera de resolver la aporía, que quien habla aquí es el Sócrates histórico, que no sólo no escribió nada, sino que tal vez ni siquiera habría permitido a sus discípulos salir con escritos apologéticos al paso de las calumnias que en contra suya circulaban. Pero esta hipótesis, según ha puesto de relieve la moderna investigación sobre el tema [3], no es cierta, puesto que son muchos los puntos de contacto que tienen las ideas sostenidas por el Sócrates del *Fedro* con otras, indudablemente platónicas, esparcidas por el resto de la obra del filósofo, como a continuación veremos.

Conviene, sin embargo, hacer hincapié antes de pasar adelante en que Platón, a pesar de las apariencias, más bien que condenar el *logos gegrammenos* delimita la esfera de su validez en σύγκρισις con el *logos* vivo, y pone sobre aviso de los peligros que encierra. Peligros que considera desde un doble punto de vista, el de la ciencia —o para emplear sus términos, el del conocimiento de las cosas bellas y buenas— y el del sujeto cognoscente, receptáculo y transmisor de dicho conocimiento. Desde el primer punto de vista, la obra escrita es dañina a la actividad creadora del pensar, porque lo escrito, escrito queda para siempre en una forma hierática y anquilosada, conducente a un dogmatismo cerrado e inoperante, con el grave riesgo además de la tergiversación del pensamiento originario del autor, y el de sufrir por tanto injustos ataques por parte de quienes lo interpretan mal. Porque lo terrible de la escritura,

---

[1] El problema de la cronología del *Fedro* es muy intrincado y está en relación indirecta con esta polémica, cf. L. Gil, *Platón, Fedro*. Madrid, Clásicos Políticos, 1957, pp. I-XIII y XVIII, nota 4.

[2] Ivo Bruns, *Das literarische Porträt der Griechen*. Berlín, 1896, pp. 226 ss.

[3] V. Paul Friedländer, *Seinswahrheit und Lebenswirklichkeit*. Berlín, 1954. (Cap. V «Das geschriebene Werk»).

dice Platón, es su semejanza con la pintura, cuyas figuras se yerguen como si estuvieran vivas, pero callan con gran solemnidad cuando se les pregunta algo, tal y como los discursos escritos no saben repetir más que la misma canción a las tácitas preguntas del lector (*Fedro*, 275 D). De ahí que en otro de sus diálogos [1] pudieran servir los libros de comparación a los oradores que hablan interminablemente, pero se callan cuando se les pregunta algo imprevisto, semejantes a vasijas de bronce que, tras haber recibido un golpe, no cesan de vibrar hasta que se les pone un dedo encima. El *logos gegrammenos* no es sino una imagen (εἴδωλον, 276) del discurso oral, encontrándose por consiguiente dentro de una escala ontológica en un grado inferior a éste, de la misma manera que lo están las creaciones de las artes plásticas con respecto a los seres materiales. La comparación con la pintura, hacia la que tan duras frases tiene Platón en diversos pasajes de sus obras [2], ya que, por ser imitación de las imitaciones de las verdaderas realidades, aparta al hombre del conocimiento de éstas, indica claramente la pregnancia del símil y la gravedad de tal valoración de la obra escrita, No hay en todo ello, como pudiera pensarse a primera vista, una banal resonancia de Alcidamante, sino el aflorar del más puro pensamiento platónico, como con agudeza ha visto Paul Friedländer.

Al discurso escrito se opone su hermano legítimo, aquél ὃς μετ' ἐπιστήμης γράφεται ἐν τῇ τοῦ μανθάνοντος ψυχῇ, que puede defenderse a sí mismo y sabe hablar o callar cuando conviene. Este *logos*, vivo y animado (ζῶντα καὶ ἔμψυχον, 276 A) es el que debe sembrar el hombre con conocimiento de lo bueno y de lo bello en las almas, no en el jardín de Adonis de los libros (276 D). Porque un *logos* tal es fecundo y capaz de engendrar otros *logoi* en otras almas, transmitiendo indefinidamente la semilla creadora del saber. Un nuevo punto, en el que Platón, pese a la semejanza de términos, rebasa los límites en que encuadró la cuestión su predecesor. Lo que aquí está en juego es nada menos que el problema de la transmisión del saber, y los libros no sirven para enseñar, sino únicamente para traer al recuerdo conocimientos que ya se poseían (275 C). Al verdadero conocimiento no se puede llegar más que filosofando, y el filosofar, según las convicciones de Platón, no es otra cosa que dialéctica, es decir, un conversar (διαλέγεσθαι) entre maestro y discípulo del que brota en un momento la chispa iluminadora del conocer. «Sólo cuando se contraponen machaconamente entre sí —dirá a Dión en la carta VII

---

[1] *Prot.* 329 A-B.

[2] Cf. *Rep.* 596 D-E, 597 D-598 D, 602 D; *Sof.* 235 E-236, C.

(344 B)— nombres y definiciones, percepciones de la vista e impresiones de los sentidos, y se sometan a prueba en discusiones amistosas por medio de preguntas y respuestas sin envidia, surge a duras penas el relámpago del conocimiento y de la comprensión de cada cosa, con la intensidad que le es dada a la naturaleza humana». Y la tajante conclusión que allí mismo se extrae, concorde en todo con la condena del *Fedro* (275 C-D), es la de que los temas elevados deben reservarse para la amistosa discusión oral presidida por el *eros* filosófico: «Por esa razón a ningún hombre serio se le ocurrirá escribir nunca cosas serias para exponer sus pensamientos a la malevolencia e incomprensión del vulgo».

Con esto tocamos el problema de la difusión de la obra escrita entre gentes inadecuadas, atañedero tanto a la doctrina en ella contenida, susceptible de erróneas o malévolas interpretaciones, como a las deformaciones y daños espirituales que su lectura puede ocasionar a los individuos faltos de preparación. El texto anteriormente citado es bien aleccionador en este respecto, como asimismo las amonestaciones de Platón a Dionisio en la epístola II (314 B), donde se le pone en guardia sobre el peligro de divulgar sus enseñanzas entre los profanos (μεγίστη δὲ φυλακὴ τὸ μὴ γράφειν ἀλλ' ἐκμανθάνειν), y lo que se dice en el *Fedro* (275 E) sobre la indefensión de los escritos, huérfanos del auxilio de quien los escribió, y su falta de discreción al no saber callar ante quienes se debe. En todo ello se vislumbra tanto la vertiente política del pensamiento de Platón, el primer teorizante por decirlo así de la censura literaria [1], como cierta tendencia al esoterismo, muy probablemente de raigambre pitagórica, incipiente aún en la Academia, y en pleno auge ya en el neoplatonismo.

Pero no son éstos, con ser graves, los únicos daños que puede causar el *logos gegrammenos*. Hay aún más: el propio uso de la escritura se muestra en última instancia nocivo en el plano de la educación, según ilustra el mito de Thamus y Theuth en el *Fedro*. Las letras, que tan maravillosa invención parecen, entrañan el grave riesgo de inducir al descuido de la memoria, de esa μνημοσύνη que en el pensar mítico de los griegos fué madre de las Musas. El efecto de la escritura, según apunta Thamus (275 A), es justamente el contrario del previsto por su inventor. En lugar de ser un μνήμης καὶ σοφίας φάρμακον, favorecerá el olvido en las almas de quienes aprenden, ya que se acostumbrarán a recordar no por sí mis-

---

[1] Como un acto de censura se puede considerar la expulsión de los poetas de la ciudad ideal, lógico punto final de la polémica entablada desde Jenófanes por la filosofía contra el pensamiento mítico.

mos, por su propio esfuerzo, sino con el subsidio de unos caracteres ajenos a ellos; no llevarán consigo siempre su tesoro, sino que lo tendrán depositado en materiales perecederos. Por ello no es la escritura propiamente un remedio de la memoria, sino de la rememoración (οὔκουν μνήμης ἀλλὰ ὑπομνήσεως φάρμακον), y dará a quienes hacen uso de ella tan sólo apariencia de sabiduría, no sabiduría verdadera. ¡Admirable Platón que, al erigirse sin proponérselo en defensor de los métodos pedagógicos de su tiempo [1], supo prever los males de una época en la que está a punto de cumplirse la profecía de Thamus!

Pero, aunque lo dicho hasta aquí es de mucho peso, no implica una condena radical contra la obra escrita, según habíamos advertido. El filósofo puede escribir sin duda, como el propio Platón ha hecho en abundancia, más a título de honesta recreación (παιδιᾶς χάριν), y con el único fin de atesorar recuerdos (ὑπομνήματα) para su vejez, o para señalar su camino a quienes quieran seguir sus huellas. Pero siempre con el requisito de ser superior a sus escritos, es decir, de tener en cualquier momento la facultad de dejar empequeñecidos con sus *logoi zontes* los productos de su pluma, sin convertirse en ποιητὴν ἢ λόγων συγγραφέα ἢ νομογράφον (*Fedro*, 278 C). Y de nuevo volvemos a admirar a Platón que puso al hombre siempre por encima de su obra. ¡Quién sabe si lo mejor de su pensar se lo llevó consigo a la tumba, o como enseñanza esotérica lo conservaron sus discípulos inmediatos en el arcano de su memoria!

II. La epoca helenistica y romana

El desprecio de Platón por la obra escrita, como es natural, dejó una profunda huella en la Academia y entre los estoicos, herederos del sacro horror por la πολυμαθία que aquél sintiera [2]. Los escolarcas de la Academia desde Arcesilao hasta Carnéades no dejaron nada escrito, y a ellos se deben agregar otros filósofos que enumera Diógenes Laercio [3] como

---

[1] Fundamentalmente memorísticos, cf. Th. Klauser, art. «Auswendiglernen» en *RAC*, A. Kurfess y Th. Klauser, art. «Akrostichis» *Ibid.* y E. Wust, art. «Mnemonik» en *RE*.

[2] El primero en menospreciar la erudición fué Heráclito que acuñó la frase πολυμαθίη νόον ἔχειν οὐ διδάσκει (fr. 40 Walzer), ampliamente citada por los escritores posteriores. Un sentir similar expresa el βέλτιον ἀγνοεῖν καλῶς ἢ μανθάνειν κακῶς de San Juan Crisóstomo, *Comm. in Mat. Hom.* 75, 4 (*PG* LVIII, p.691).

[3] *Pról.* 16.

Estilpón, Filipo, Menedemo, Pirrón y Teodoro, amén de algunos de época romana: Musonio, Epicteto y Ammonio Sacas. Al propio Marco Aurelio [1] se le escapa en una ocasión un rotundo ἄφες τὰ βιβλία que algunas almas apasionadas pudieran sentir como programático. Pero, por fortuna, esta especie de iconoclastia de la obra escrita no logró imponerse. Al siglo de Platón siguieron épocas de un profundo amor al libro, cuyo origen ha de verse sin duda en la escuela peripatética, heredera del ansia de saber enciclopédico de Aristóteles, y necesitada para su trabajo de amplios medios bibliográficos. Peripatéticos fueron Demetrio de Falero, el organizador de la biblioteca del Museo, y Praxífanes de Rodas, un discípulo de Teofrasto, el primero en recibir el nombre de γραμματικός. Una denominación que aún no tiene el sentido especializado que adquiriría en épocas posteriores, puesto que Praxífanes escribió tratados de historia y de poesía, sino el de «estudioso de literatura», como habría de tener más adelante el término latino equivalente *litteratus* [2]. A partir de este momento las «letras» y la «literatura» no volverán a separarse en la historia de Occidente, hasta el punto de haberse implicado de tal manera en su nomenclatura que parece un contrasentido hablar de creación literaria que no esté ligada necesariamente a su expresión escrita. Los φιλόλογοι al estilo eratosténico serán todos *grammatikoi* o *litterati* en el sentido expuesto; para ellos el *logos* fundamentalmente es el *logos gegrammenos*.

La significación de la época alejandrina tanto para la historia de la cultura como para la de los textos es de sobra conocida para que nos detengamos en ella. Pasemos, pues, por alto sus grandes realizaciones, la erudición, la ciencia, la filología, las nutridas bibliotecas, tan altos exponentes del aprecio a las letras por parte de los poderosos monarcas helenísticos y de las minorías cultas cortesanas, para centrar nuestra atención en aspectos más humildes, pero no por ello menos significativos de la nueva y entrañable relación vital que se establece entre el hombre y el libro. La *Antología Palatina*, algunas de cuyas composiciones remontan a esta época, aparte de epigramas dedicados a las obras de los clásicos [3], contiene algunos que aluden amorosamente a los materiales de escribanía οἷσι φυλάσσει αἰὼν ἐσσομένοις γῆρυν ἀποιχομένων[4], y llegan hasta emitir una airada queja contra la polilla que devora

---

[2] Εἰς ἑαυτὸν II 2.

[1] V. Sandys, *A History of Classical Scholarship*. Cambridge, 1921, p. 7.

[3] IX 186-88, 192, 210.

[4] VI 68, 5-6; cf. además XIV 45, IX 162.

los santos textos del pasado [1]. Con ella asistimos también a la aparición de un nuevo tipo humano, el del escriba que, cuando ya anda flojo de vista y tembloroso de pulso, consagra los instrumentos de su oficio a Hermes solicitando amparo para su vejez desvalida [2]. Las bibliotecas como la de Alejandría serán consideradas como verdaderos santuarios, y sólo un espíritu independiente e irrespetuoso se atreverá a llamar al Museo de Alejandría —¡grave blasfemia!— «jaula de las Musas» [3]. Hasta el vulgo participa de este sentido reverencial de la letra, y comienzan a generalizarse las representaciones en las que el libro es símbolo de sabiduría [4]. En un ambiente así no tiene nada de extraño que progrese la técnica editorial, haya un floreciente comercio librero, surjan bibliómanos como Apelicón, y no se alce una voz, salvo quizá la de algún filósofo, para poner en tela de juicio el valor de la obra escrita.

Roma será campo abonado para recoger este espíritu del helenismo. El libro había desempeñado desde épocas muy antiguas un papel en su liturgia oficial [5] que nunca tuvo en Grecia, y connatural también al estilo de vida romano, formalista, jurídico y burocrático, es cierto respeto a la palabra escrita [6]. Si los niños griegos aprendían en la escuela durante la época clásica versos de Homero, Hesíodo y Teognis [7], es decir, de poetas cuyo texto fluctuaba y se transmitía fundamentalmente por vía oral —que maestro de escuela había que no tenía en su casa ni siquiera un ejemplar de Homero como aquél a quien Alcibíades [8] pro-

---

[1] IX 251.

[2] VI 63-68, 295.

[3] V. Timón de Fliunte en Ateneo 22 D. Nótese el despectivo βιβλιακοὶ χαρακῖται con el que califica a los *docti poetae* que disputan Μουσέων ἐν ταλάρῳ.

[4] Ya desde época clásica las representaciones de las Musas llevan un rollo de papiro en la mano. En época helenística y romana es muy frecuente que aparezca en los sepulcros la figura del filósofo con el libro acompañando al difunto.

[5] V. Aulo Gelio XIII 23 (22), 1, demostrando la arqueología que las fórmulas rituales se leían al sacrificar y no se recitaban de memoria. Sobre el ceremonial requerido para consultar los *libri Sybillini* nos informa la *Hist. Aug., uit. Aurel.* 19,6 (II 163 *f* Hohl); cf. además Arnobio, *Aduer. nat.* IV 18, quien en II 62 habla de unos *libri Acherontici* y en VII 47 de unos *libri fatales*. Este tipo de obras, cuyo carácter ritual, adivinatorio o mágico no se puede precisar, había proliferado a finales de la Antigüedad: Ammiano Marcelino menciona unos *libri Tagetici* y *Vegoici* en XVII 10, 2, otros *fulgurales* en XXIII 5, 13, amén de unos *Tarquitiani* en XXV 2, 7 y otros *exercituales* en XXIII 5, 10.

[6] Cf. lo que dice Quintiliano, *Inst. or.* I 6, 40 sobre los *Saliorum carmina*, apenas inteligibles para los sacerdotes, *sed illa mutari uetat religio, et consecratis utendum est.*

[7] V. Jenofonte, *Banq.* III 5 Platón, *Prot.* 325 E.

[8] Plutarco, *Alc.* 7.

pinara un soberbio bofetón—, Cicerón, en cambio, aprendió en su niñez *ut carmen necessarium* [1] el texto rigurosamente establecido de la ley de las XII tablas, que todo ciudadano podía fácilmente leer con sólo ir al foro y echar una ojeada a las tablas de bronce donde estaba inscrito, expuestas como estaban éstas a la vista de todos delante de los *rostra* [2]

Es cierto, no obstante, que este sentido reverencial de la letra tan sólo se tuvo en un principio con los textos legales como el citado o el de los libros rituales como los *Sybillini*. Al final de la segunda guerra púnica, p. ej., el Senado regaló de buena gana a los reyezuelos del norte de Africa todos los libros que se encontraron en Cartago [3], sin mostrar el menor interés por ellos. Pero a partir de la segunda mitad del siglo II antes de J. C. los generales victoriosos de las campañas de Oriente tuvieron buen cuidado de traerse con el resto del botín las bibliotecas de los pueblos conquistados. Recordemos nada más la importancia que tuvo para el texto de Aristóteles el que Sula llevara a Roma la biblioteca de Apelicón [4], y el triste suceso que condujo al incendio de un buen número de ejemplares de la biblioteca de Alejandría [5], por culpa no tanto de los devaneos de Cleopatra como de la bibliomanía de César. A finales de la república y principios del imperio no sólo se ha generalizado el hábito de la lectura, sino que existe un cariño especial al libro en su aspecto material incluso. Catulo, al dedicar a su amigo y paisano Cornelio Nepote sus poesías, se las ofrece como un *lepidum nouum libellum arida modo pumice expolitum* [6]; los autores cuidan personalmente de la edición de sus obras con un cuidado hasta el momento desconocido (p. ej., Cicerón, Quintiliano, Marcial), o se preocupan por el destino de los ejemplares de éstas, como es el caso de Ovidio [7] desde su destierro del Ponto, con entrañable solicitud. A esta época corresponden también algunos de los elogios del libro y de las «letras» más cumplidos que nos ha dejado la Antigüedad, cual el de Plinio el Viejo que se ve en la obligación de informar a sus lectores sobre el proceso de elaboración del papiro, *cum chartae usu humanitas uitae constet, certe memoria* [8], o el de aquel perso-

---

[1] *De leg.* II 23, 59.

[2] V. Livio III 57, 10. Diodoro Sículo XII 26, 1, Dionisio de Halicarnaso, *Ant. rom.* X 57, Pomponio en *Digest.* I 2, 4.

[3] Plinio, *H. N.* XVIII 22.

[4] V. Ingemar Düring, *Notes on the History of the Transmission of Aristotle's Writings (GHÅ* 56, 1950, 3), p. 64 ss.

[5] V. E. A. Parsons, *The Alexandrian Library*. Londres, 1952, pp. 273 ss.

[6] vv. 1-2.

[7] V. especialmente *Trist.* III 1.

[8] *H. N.* XIII 68, 70.

naje de Petronio que afirma rotundamente: *neque concipere aut edere partum mens potest nisi ingenti flumine litterarum inundata* [1].

Pero, claro está, en muchas personas este amor no era otra cosa que puro esnobismo: se pone de moda el reunir libros por mera ostentación [2]; se buscan al precio que sea los ejemplares más antiguos [3]; y más de un filisteo, como el Trimalción de Pretonio [4], pretenderá, acumulando libros y lecturas sin digerir, suplir la ausencia de una educación que no ha recibido ni en la niñez ni en los años mozos. Por primera vez en la historia aparece el tipo del ignorante con pretensiones de sabio, y como era de esperar, no faltó la natural reacción contra este hijo bastardo de la cultura ni en el campo de la filosofía, ni en el de la retórica. Las culpas, aunque con diferente enfoque del platónico, se echarán sobre los libros.

Séneca, que como buen estoico ha manifestado en más de una ocasión su horror a la erudición [5], se muestra un decidido enemigo de la formación libresca. La multitud de libros, en su concepto, no instruye sino agobia, valiendo más que el mucho leer la meditada lectura de unos pocos autores *(multoque satius est te paucis auctoribus tradere quam errare per multos)* [6]. La pérdida de tesoros bibliográficos como los desaparecidos en el incendio de la biblioteca de Alejandría le deja totalmente frío: aquellos libros sin duda se habrían reunido por ostentación, *sicut plerisque ignaris etiam puerilium litterarum libri non studiorum instrumenta sed cenationum ornamenta sunt* [7]. Para él no cabe indulgencia con el hombre que colecciona libros por puro lujo, y constituye inmensas bibliotecas cuyos títulos apenas tiene tiempo de leer en toda su vida. Porque —y esto le resulta el colmo del escándalo— *iam enim inter balnearia et thermas bibliotheca quoque ut necessarium ornamentum expolitur* [8].

Un siglo después, partiendo de unos supuestos muy distintos que Séneca, Luciano de Samosata [9] vapulearía al tipo de pedante criticado por el romano, al hombre *ignarus puerilium litterarum* que, sin haber

---

[1] *Sat.* 108.

[2] Cf. los textos de Séneca citados más abajo.

[3] Con las consiguientes falsificaciones por parte de los libreros, cf. Dión Crisós'omo XXI 12.

[4] *Sat.* 48.

[5] Cf. *Epist.* LXXXVIII 37. De μισοφιλόλογοι se califica en Ateneo 610 D a los filósofos.

[6] *De tranq. an.* IX 4.

[7] *Ibid.* 5.

[8] *Ibid.* 7.

[9] *Adu. ind.*

recibido una buena formación a su debido tiempo, pretende suplantarla con lecturas anárquicas. De común en uno y otro hay —descúbrese en ello soterrada la vena platónica— el mismo desprecio al autodidacto e idéntica sobrevaloración de la enseñanza oral. La tesis de Luciano es, efectivamente, que los libros no confieren de por sí la *paideia* (Platón había dicho que no servían más que para actualizar conocimientos que ya se poseían), sino que ésta debe haberse recibido antes para sacar de la lectura algún provecho. Como Séneca, ve en los libros un mero instrumento del saber, pero puestos en manos de quien sabe hacer uso de ellos, de la misma manera que la lira de Orfeo era maravillosa en manos de su dueño, y fué en las de Neanto la causa de su ruina. De nada vale comprar ejemplares raros, autógrafos del propio Demóstenes, si no se sabe extraer de ellos la lección que pueden ofrecernos los antiguos: λέγειν τε δύνασθαι καὶ πράττειν τὰ δέοντα ζήλῳ τῶν ἀρίστων καὶ φυγῇ τῶν χειρόνων [1]. Es decir, empleando los términos platónicos, si la letra muerta no es capaz de vivificarse en el espíritu del lector, confiriéndole no sólo dotes oratorias, sino también el perfeccionamiento moral. El amontonar libros, de no cumplirse este requisito, no sirve más que para dar alimento a los ratones, vivienda a las polillas, y encontrar motivos para golpear a los criados [2].

Paralelamente a este descrédito de la lectura, se renueva en la segunda sofística la polémica entre los partidarios de la improvisación y los propugnadores del discurso preparado por escrito, entre los αὐτόσχεδιοι λόγοι y los φροντίσματα [3]. Entre los más destacados improvisadores, a juicio de Filóstrato [4], se contó Dión Crisóstomo, y entre los partidarios de la previa preparación Elio Arístides. Los argumentos esgrimidos por estos últimos en defensa de su postura son *grosso modo* los mismos de Isócrates: el discurso escrito y preparado permite alcanzar la ἀκρίβεια en la dicción y suprimir la κουφολογία [5]. Súmamente reveladora de la manera de pensar de estos rétores es una anécdota que se cuen-

---

[1] *Ibid.* 17.

[2] Un eco de Luciano —¡cuántos pedantes habría a finales de la Antigüedad con su cultura adquirida en antologías y léxicos!— resuena aún en aquellos vv. de Ausonio *(Epigr.* 7 [45], p. 313 Peip)

> *Emptis quod libris bibliotheca referta est*
> *doctum et grammaticum te, Philomuse, putas?*

[3] Cf. H. von Arnim, *Leben und Werke des Dio von Prusa.* Berlín, 1898, p. 180.

[4] *Vit. Apol.* V 37.

[5] *Vit. soph.* 582 (p. 214 ed. Loeb).

ta de Elio Arístides[1]. Habiéndole preguntado una vez el emperador Marco Aurelio cuándo le podría escuchar, le respondió: «Propónme el tema hoy y escúchame mañana, pues no soy de los que vomitan los discursos, sino de los que procuran hacerlos perfectos» (οὐ γὰρ ἐσμὲν τῶν ἐμούντων ἀλλὰ τῶν ἀκριβούντων). Una frase que hizo fortuna entre los sofistas y que, sin valerle de nada, repetiría años más tarde Proheresio[2] ante el procónsul en Atenas al verse en un aprieto similar. Pero, con todo —por donde se demuestra que el viejo espíritu ateniense no había fenecido por entero— el bueno de Elio Arístides, a pesar de su aparente desprecio hacia los improvisadores, los admiraba en el fondo, y se ensayaba a improvisar, cuando estaba a solas en casa[3].

Las voces que se elevan en contra del *logos gegrammenos* en los primeros siglos del imperio no rebasan, sin embargo, este discreto medio tono. Era ya muy grande el peso de los clásicos —estamos en pleno auge del aticismo— para que se pudiera dudar del valor substancial de la obra escrita. A lo sumo, se apuntan los peligros de las muchas lecturas y se subraya la importancia de la *paideia* oral. Lo cual significa que aquellos hombres, agobiados por el peso de un ingente legado literario, comprendían la urgencia de hacer en él una selección[4], para desechar el lastre inútil y quedarse con lo verdaderamente formativo.

III. El cristianismo

Conocida la postura del mundo pagano, resulta interesante seguir la variable actitud del cristianismo frente a la obra escrita, según fué gradualmente cobrando auge, y desarrollándose su literatura. El cristianismo, que nace en una época de gran aprecio al libro, y se desgaja de una religión de libros santos con un formalista apego al tenor de la letra[5], parece inicialmente ahogarse en los estrechos márgenes del rollo de la *Torah*. Jesús, es cierto, había mostrado siempre un gran respeto a la Antigua Ley, y en una ocasión al afirmar: ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν ἢ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου[6], parece conferir al texto escrito de aquélla ese cósmico valor que hacíales a los

---

[1] *Ibid.* 583 (p. 216).
[2] Eunapio, *Vit. soph.* 488 (p. 492 ed. Loeb).
[3] Filóstrato, *Vit. soph.* 583 (p. 218 ed. Loeb).
[4] Mismo modo de pensar en los cristianos, cf. S. Basilio, Πρὸς τοὺς νέους 56
[5] Explicable teniendo presentes textos como *Ex.* 31, 18; 24, 12; 34, 28 y *Deut.* 10, 2.
[6] *Mt.* 5, 18.

judíos tener al copista que le agregara o le quitara una sola letra cual destructor del universo entero [1]. Pero, con todo, las enseñanzas de Jesús rebasan los límites de un libro. A diferencia de otros fundadores de religiones como Mahoma, no escribió nada, pues no pretendía con una dogmática rigurosamente codificada corregir la antigua religión o establecer una nueva. Jesús venía sencillamente a redimir a los hombres y a sembrar *logoi* vivos en las almas, tal como quería Platón que hiciera el hombre que verdaderamente tuviera cosas fundamentales que decir. Sus seguidores inmediatos, con la pregnancia de sus enseñanzas orales en sus entrañas, continuaron también sembrando en los espíritus y no en el jardín de Adonis de los libros. La doctrina de Cristo que predican es ante todo una buena noticia (εὐαγγέλιον), cuyo alborozo no puede comunicarse más que *ex abundantia cordis* por vía oral. Tan sólo, cuando la distancia no permite ese contacto directo de hombre a hombre, de corazón a corazón, la escritura puede suplir, aunque muy imperfectamente la función de la palabra. Para quien arde de amor, las letras son un pobre remedio de la desgracia de la ausencia, son no más que σύμβολα τῆς ψυχῆς τηλόθεν ἀχνυμένης, como dijo un poeta de la Antología [2]. Así también eran para los primeros cristianos, concretamente para San Pablo, que no necesita de cartas de presentación ante los corintios [3], porque ellos son su «carta» que tiene escrita en su corazón. Y son también, con el conjunto de todos los fieles, la epístola de Cristo que los apóstoles han escrito con su palabra, en la que late el espíritu del Dios vivo en tablas que son corazones de carne [4]. Y ¡qué tajantemente expresa San Pablo la necesidad del ministerio apostólico, la importancia de la enseñanza oral! Los apóstoles, según la metáfora que emplea, vienen a ser como unos amanuenses de Dios, que a su dictado escriben la epístola de la doctrina de Cristo en los corazones de los fieles, que como recipiente de ésta pueden asimismo recibir el nombre de epístola. Pero lo esencial de esta «epístola» es que tanto el contenido como el continente son de índole pneumática, porque Dios les ha capacitado a los apóstoles para ser ministros de una Nueva Alianza, pero no de letra, sino de espíritu, pues la letra mata y el espíritu vivifica [5]. ¡Admira el paralelismo con el magisterio de Platón!

---

[1] *Talmud (Erubim* 13 *a).*

[2] IX 401, 4.

[3] II *Cor,* 3, 1.

[4] *Ibid.* 3.

[5] San Pablo tiene presentes pasajes bíblicos como *Jer.* 31, 32 en el que Dios escribe su ley en el corazón de los hombres y, *Prou.* 3, 3 donde se dice que el hombre debe escribir el amor de Dios en su corazón; cf. *Heb.* 10, 16.

Tomado esto al pie de la letra, el cristianismo hubiera renunciado de antemano a todo empleo del libro para sus fines religiosos. Pero su doctrina, que al comunicarse a distancia pasaba a ser «epístola», necesariamente habría de convertirse en legado, en *testamentum*, cuando se trataba de transmitirla a la posteridad. La παράδοσις cristiana exige que se reunan en un *corpus* las enseñanzas del Maestro, y las noticias sobre su vida y milagros. De ahí que pronto se redactaran los Evangelios, se hicieran colecciones con las cartas de los Apóstoles, se escribieran apocalipsis, y se creara en suma un Nuevo Testamento, que sin oponerse al Antiguo venía a ser su complemento. Los fieles se remitirán a su autoridad en sus disputas con judíos y herejes, y lo emplearán también con fines litúrgicos. En torno suyo, y en íntima conexión con las necesidades vitales y espirituales de las comunidades, se irá creando progresivamente una literatura cristiana: pastorales de obispos, libros apologéticos, tratados teológicos, actas de martirio, etc. A los dos siglos de su historia, el cristianismo, dadas las proporciones de su tradición literaria y el respetuoso ceremonial de que rodea a sus Sagradas Escrituras [1], para quien ve las cosas desde fuera como las veía Mahoma es una «religión de libros» [2]. Incluso en la iconografía aparecerá la figura de Cristo como maestro con un rollo de papiro en la mano [3].

Es natural que, desempeñando el libro papel tan fundamental en la *traditio* y en la misma vida cotidiana del cristianismo, no les pasara inadvertido el hecho a las autoridades paganas interesadas en atajar su propagación. A la letra se opondrá en un primer momento la letra de los libros como el ἀληθὴς λόγος de Celso, y como el intento fracasará, se tratará de extirparla por las bravas con la cremación de todos los libros cristianos. Tal fué a comienzos del siglo IV el objetivo fundamental de la gran persecución de Diocleciano, llamada por San Agustín *persecutio codicum tradendorum*, que, si bien se dirigió en un primer momento contra los libros santos *(libri deifici, diuini, sacrae scripturae,* ἅγιαι,

---

[1] Antes de coger el Evangelio deben lavarse las manos. El cáliz se coloca sobre el texto abierto de los Evangelios.

[2] Mahoma distingue entre religiones del libro, como, p. ej., el judaísmo y el cristianismo, que se deben tolerar, y religiones sin libros (las de .los idólatras) que no deben tolerarse *(Corán*, Sura 3, 19)

[3] Cf. Th. Michels, «Christus mit der Buchrolle. Beitrag zur Ikonographie d. Himmelfahrt Christi», *Oriens Christianus* 29, 1932, 138-42, y J. Kolwitz, «Christus als Lehrer und die Gesetzübergabe an Petrus in der konstantinischen Kunst Roms», *Römische Quartalschrift* 44, 1936, 44-66.

θεῖαι γραφαί) y no contra las personas, terminó siendo la más sangrienta de las desencadenadas contra la nueva religión, precisamente por su estrecha vinculación con el *logos gegrammenos*. Las consecuencias de tal medida en la vida espiritual del siglo IV y de rechazo en toda la evolución del Occidente fueron de tal calibre, que merece la pena detenerse un poco en las fuentes para observar cómo se abrieron las conciencias a la plena valoración del libro, para llegar después a un justo concepto de su interrelación con la παράδοσις oral.

Oigamos primero a Arnobio, testigo presencial de los hechos y espíritu ilustrado, definir el importante papel desempeñado por el libro en la historia espiritual de la humanidad en términos precisos aunque indignados. *Et qui fieri potis est remotis magisteriis litterarum* —pregunta a los perseguidores— *quid est enim quod dici de inmortalibus diis possit, quod non ex hominum [di] scriptis ad humanas peruenerit notiones? aut quicquam uos ipsi de illorum ritibus potestis caerimoniisque narrare, quod relatum in litteras non sit et scriptorum commentariis publicatum?* [1]. Sin duda alguna, el furor de los paganos contra los libros cristianos en nombre de sus creencias religiosas es injusto, cuando tantas blasfemias contra los dioses se encuentran en sus piezas de teatro y en las obras de sus poetas: *Nam nostra quidem scripta cur ignibus meruerunt dari?* [2].

Tan firme elogio de los libros queda, empero, superado por la devoción con la que los cristianos, conscientes del peligro que suponía para la conservación de su fe la pérdida de sus Escrituras, supieron defenderlas del fuego. Los más valerosos llegan incluso a la provocación de las autoridades, afirmando tener ejemplares de aquéllas en su poder y no querer entregarlos [3]; otros más cautos ponen los que poseen a buen recaudo, aunque llegado el momento sepan morir por no revelar su paradero; los más cobardes ofrecerán a los perseguidores libros heréticos y hasta medicinales [4], con tal de cumplir la papeleta y salir del aprieto sin cometer el grave pecado de arrojar a las llamas la palabra divina; algunos hay, en fin, que claudicarán en medio de la general repulsa. Contra ellos los mártires lanzarán sus anatemas, prediciéndoles las llamas eternas del infierno.

---

[1] *Adu. nat.* IV, 18.

[2] *Ibid.* 36.

[3] Así, p. ej., Euplo, diácono de Catania (v. especialmente *Acta Eupli* 3 en *Actas de los mártires. Texto bilingüe...* por Daniel Ruiz Bueno. Madrid, BAC, 1951, p. 1055).

[4] V. San Agustín, *Brevic. coll. cum Donat.* 3, 13, 25; *Contra Cresconium* 3, 27, 30.

En esta denodada lucha por la conservación de las Sagradas Escrituras, que adquirió rasgos dramáticos en Oriente y en el norte de Africa, tomaron parte por igual hombres y mujeres [1], ganando la palma del martirio algunas figuras tan relevantes de las letras cristianas como Pánfilo de Cesarea. El resultado final del desigual combate no sólo fué la conservación de una buena parte de la literatura cristiana, sino también, como herencia del espíritu de los mártires, una extremosa reverencia a la obra escrita en su sentido más material, rayana casi en el fetichismo, que perduró a lo largo del siglo IV. Para ilustrar el sentir de aquellos hombres pueden valer las actas de los mártires donatistas, donde el tremento baldón de *traditores* se cuelga con terrible apasionamiento sobre algunas autoridades eclesiásticas de dudosa conducta. En la acusación contra el obispo Mensurio y el diácono Ceciliano, que sigue en un apéndice a las actas de Saturnino, Félix, Dativo, Ampelio y otros, se puede leer el anatema que lanzan contra aquéllos los mártires en la prisión en estos sobrecogedores términos: *Si quis traditoribus communicauerit, nobiscum partem in regnis caelestibus non habebit. Et hanc sententiam suam Sancti Spiritus auctoritate conscriptam tali comparatione firmabant. Scriptum est, inquiunt, in Apocalypsi* [2]*: Quicumque adiecerit ad librum istum apicem unum aut litteram unam, adiciat illi Deus innumerabiles plagas; et quicumque deleuerit, deleat partem eius Dominus de libro uitae. Si ergo additus apex unus, aut littera una dempta de libro sancto radicitus amputat, et sacrilegum facit, et subuertit auctorem, necesse est omnes eos qui testamenta diuina legesque uenerandas omnipotentis Dei et Domini nostri Iesu Christi profanis ignibus tradiderunt exurendas, aeternis gehennae ardoribus atque inexstinguibili igne torqueri. Et ideo, ut supra diximus, si quis traditoribus communicauerit, nobiscum partem in regnibus caelestibus non habebit* [3]. Abruma la lógica con la que se deduce en forma casi silogística la implacable condena de los que arrojan al fuego las divinas escrituras. Imposible que aquellos esforzados atletas que luchaban por la conservación de sus libros pudieran penetrar en el profundo sentido del texto bíblico que aducían. Donde decía «coma», coma debía interpretarse, donde «letra», letra. El fuego eterno del infierno, sin duda, es la pena que aguarda a quien se atreve a quemar los libros del Señor, como dice también Vincentio [4], el diácono de Zaragoza, al pretor:

---

[1] Como Agape, Quionia e Irene (BAC, p. 1033 ss.).
[2] 22, 18-19, la cita no es literal.
[3] *PL* VIII, col. 701.
[4] Prudencio, *Perist.* V 186 ss.

Quem tu, maligne, mysticis
minitaris ignem litteris,
flagrabis ipse hoc iustius.
Romphaea nam caelestium
uindex erit uoluminum
tanti ueneni interpretem
linguam perurens fulmine.

Existe, pues, un respeto casi judaico a la letra, confundiéndose, como se puede ver, la noción de «texto» con la de su representación gráfica, y la de «libro» con la del ejemplar concreto que le contiene. Los hechos milagrosos y los prodigios que acontecen con relación a algunas cremaciones aumentan el prestigio de las Escrituras [1], hasta el extremo de que a lo largo del siglo IV se considerará gravísimo pecado la destrucción o la simple mutilación de un ejemplar de la Biblia. San Atanasio, por ejemplo, recuerda con horror los tumultos que siguieron al nombramiento de Gregorio de Capadocia para substituirle en la sede de Alejandría, cuando el populacho pagano, judío y arriano se lanzó contra las iglesias para desalojar a los fieles, ocupando en su memoria un puesto preferente la cremación de libros santos [2]. Un hecho se le quedó especialmente grabado: en el asalto a una pequeña iglesia Gregorio mandó azotar a una παρθένον φιλολογοῦσαν, καὶ τὸ ψαλτήριον ἔτι ἔχουσαν ἔν ταῖς χερσίν, y lo que aún es más grave, que los verdugos destrozaran el libro. Conmovedor detalle que muestra la estrecha relación vital de aquellos fieles con sus libros. Y a la inversa, en más de una ocasión tiene que salir al paso de la calumnia levantada contra él por los arrianos de haber quemado algunos de los θεῖα βιβλία [3].

A pesar de todo, el cristianismo no fué nunca una religión formalista y la letra escrita en las páginas de los libros tuvo menos valor que la grabada en el alma. San Antonio, al decir de su biógrafo San Atanasio [4], podía pasarse sin libros por saberse de memoria las Escrituras. Gregorio el Teólogo prescribe escribirlas τρισσῶς ἐπὶ πλάτος τῆς καρδίας, ὥστε ἔχειν νοῦν Χριστοῦ, con el fin de hacerse con sus tesoros y poder enriquecer con ellos a los demás πνευματικὰ συγκρίνων πνευματικῶς [5]. Y esta vena paulina, que corresponde a las más puras esencias del cristia-

---

1 Cf. *Passio Phil.* 5 (BAC, p. 1062), *Acta Sat., Fel.*, etc. 3 (*PL* VIII, col. 691).
2 *Ep. encyc.* (*PG* XXV, 229 A 11, 232 B).
3 *Apol. contra Arrianos* (*PG* XXV, p. 332 A 9, 497 A 6).
4 *Vit. S. Anton.* 3 (*PG* XXVI, p. 845 A).
5 *Or.* II, 96 (*PG* XXXV, p. 500 A).

nismo, la vemos aflorar poderosa incluso en el momento de mayor exaltación de la letra libresca, en plena persecución de Diocleciano. En las actas de los mártires, anteriormente citadas, varios de ellos, Emérito, Ampelio y Saturnino hijo [1] a la pregunta del magistrado de si tienen en su poder algún libro santo, responden más o menos con las mismas palabras: *scripturas dominicas habeo, sed in corde meo conscriptas.* A lo que el redactor del acta, parafraseando la Epístola II a los corintios exclama: *O martyrem apostoli memorem, qui legem Domini habuit, non atramento, sed Spiritu Dei uiui, non in tabulis lapideis, sed in tabulis cordis carnalibus* [2].

Pero sin duda el texto más interesante para ilustrar el sentir de los cristianos corresponde a la *Passio Sancti Philippi,* aunque a nuestro juicio es bastante posterior a la persecución [3]. Se narra en ella cómo San Hermes, al contemplar las torturas infligidas a San Felipe por no querer convertirse en *traditor,* se dirige al presidente Baso con estas palabras muy significativas, aun siendo una *praedictio ex euentu*: *Etsi omnes scripturas nostras, dire inquisitor, acceperis, ut nulla prorsus in orbe terrarum uestigia uerae huius traditionis appareant, posteri tamen nostri, et paternae memoriae et suae animae consulentes, maiora uoluminum scripta conficient, et uehementius timorem, qui impendendus Christo sit, edocebunt* [4]. Lo que no sólo es distinguir claramente entre «texto» y «ejemplar», sino también proclamar a grandes voces la supremacía de la memoria sobre lo escrito, subrayando la importancia de la tradición oral, del *logos* vivo que se transmite de padres a hijos en una doctrina hecha carne en los corazones; de ese *logos* tan fecundo que en cualquier momento puede dar a luz escritos mayores que los que se han destruído.

El mismo punto de vista llevado a sus últimas consecuencias es el de San Optato Milevitano en su libro sobre el cisma donatista al enjuiciar a los cristianos que por coacción entregaron los libros santos. Los luctuosos sucesos de la gran persecución están lejanos; los espíritus han recobrado la ecuanimidad para juzgar con objetividad los hechos. San Optato se opone a una tajante afirmación de Parmeniano: *penitus exustam a traditoribus legem,* demostrando con textos de las mismas Escrituras que Dios perdonó faltas semejantes según el axioma jurídico

---

[1] *Acta Sat. Fel.*, etc. 9, 11, 12 (*PL* VIII, cols. 695-6).

[2] *Ibid.* 9, col. 695.

[3] En efecto se hace en ella (5) alusión a la destrucción del *Serapeum* de Alejandría. No tiene, pues, razón el P. Ruiz Bueno al considerarla contemporánea a la persecución (BAC, p. 1056).

[4] BAC, p. 1061.

de *uoluntas habet poenam, necessitas ueniam.* Así, no se irritó con Moisés cuando rompió las tablas de la Ley, sino que muy al contrario le hizo subir al Sinaí y le dió una Ley nueva [1]. Tampoco con el pueblo de Israel cuantas veces, al ser vencido por sus enemigos, cayó en poder de éstos el arca en que se custodiaba. Ni con Baruc, ni con Jeremías, cuando Joaquín, rey de Judá, quemó el rollo que aquél escribiera al dictado de Jeremías, sino que llamó a éste y le dijo: *accipe tibi chartam alteram et scribe omnes sermones tuos, qui tunc erant scripti in libro, quem combussit Ioachim rex Iudae.* Después de haber visto esto —sigue razonando San Optato— Dios prometió que ya no escribiría la Ley ni en tablas ni en libros, sino *in ipso interiori homine*, es decir, en la mente y en el corazón de cada uno de los creyentes, tal y como la había escrito en el de Noé, Abraham, Isaac, Jacob y demás patriarcas que vivieron *legitime sine lege.* Y a continuación, citando a San Pablo, a Jeremías y la Epístola a los hebreos, concluye terminantemente: «Si la Ley fué escrita por Dios allí donde no podía entregarse, en el caso de vuestros padres que ya creían en la Trinidad, aunque hubieran entregado los libros, no entregaron ni sus corazones ni sus mentes, en las que Dios escribió su Ley. ¿Cómo puedes decir, pues, hermano Parmeniano, que los *traditores* habían quemado totalmente la Ley? En realidad ni se quemó totalmente ni se arrancó en modo alguno, puesto que no sólo permanece en el corazón de los creyentes, sino que en todas partes se leen en alta voz millares de libros» [2].

Con la misma perspectiva temporal, un hombre como Prudencio que vive en un mundo de libros y de entrañables recuerdos de los mártires, sin menoscabo alguno de su aprecio a la palabra escrita, reconocerá que lo que importa al fin y al cabo no es lo que se escribe en la tierra con material perecedero, sino lo que se escribe en el Cielo:

inscripta Christo pagina inmortalis est
nec obsolescit ullus in caelis apex [3].

La gran lección, en suma, de la *persecutio codicum tradendorum* ha sido la de la superioridad del *logos* vivo sobre la letra muerta, zanjándose así la disputa teórica que mil años antes se iniciara con Platón. Los cristianos se han percatado de que han salvado sus textos precisamente por el hecho, aunque parezca paradójico, de que podían prescindir de

---

[1] *CSEL* XXVI, p. 160 ss.
[2] *Ibid.* p. 163.
[3] *Perist.* X, 1119-20.

ellos por tener su doctrina asimilada en sus entrañas, por tenerlos escritos en su corazón. De ahí, del *logos* vivo de sus creencias, y no de la letra muerta de los libros, han sacado fuerzas para morir heroicamente por sus Escrituras. Pero ¿qué hubiera ocurrido si los paganos hubieran tenido éxito en su intento? ¿Qué hubiera sido de la παράδοσις cristiana y de la ortodoxia? La trágica lección de la *persecutio* les ha valido a los hombres para aprender a lo vivo el gran valor del libro como garantía de la genuinidad de la tradición oral y sustentáculo de su perennidad. El siglo IV se volverá amorosamente hacia los viejos rollos de papiro y los copiará con letras hermosas en códices de pergamino, más claros que aquéllos, de más fácil manejo y sobre todo, más duraderos. El movimiento parte de los cristianos que, al punto de terminar la gran persecución, se tienen que enfrentar con la urgente tarea de reorganizar sus bibliotecas y preparar masivamente los ejemplares de las Sagradas Escrituras requeridos por el número siempre creciente de nuevas comunidades de fieles. Eusebio, aquel testigo presencial de la persecución, se pondrá en Cesarea al frente de esta benemérita labor; Acacio y Euzoio [1] la continuarán. Los emperadores, Constantino a la cabeza [2], la alentarán por todos los medios; los papas, patriarcas, obispos fomentarán la creación de bibliotecas en torno a la Sede de San Pedro, de las catedrales y parroquias; las órdenes monásticas incluirán en sus reglas el precepto de la lectura. El cambio operado en menos de un siglo ha sido tan radical que no pasa inadvertido a los hombres de la época. ¡Quién hubiera pensado —reflexiona San Jerónimo— que las mismas autoridades que antaño quemaban los libros de los cristianos los habrían de tomar bajo su custodia, adornándolos con láminas de oro, con púrpura y piedras preciosas! Pero el entusiasmo de aquellas gentes no sólo se centra en sus Sagradas Escrituras, definitivamente salvadas, sino en ese precioso legado de obras escritas por los antepasados que los fieles están obligados a custodiar celosamente y leer por su mismo amor a Cristo. Así proclama Prudencio con fervor:

> *Dum liber unus erit, dum scrinia sacra litterarum*
> *te leget omnis amans Christum, tua, Cypriane, discet* [3]

Porque es tanto y tanto lo que se ha escrito en torno al Salvador en

---

[1] San Jerónimo, *Ep.* 34, 1 (*PL* XXII, 448); *Vir. ill.* 113 (*PL* XXIII, 745)

[2] Eusebio, *Vit. Const.* III 1; IV 36. 37. 34; *Cod. Theod.* XIV 9, 2; Zósimo III 11, 5.

[3] *Perist.* XII 7.

ese siglo de Oro de la Patrística que fué el siglo IV, que las letras del universo entero parecen cantar su gloria:

> *... nam quae iam littera Christum*
> *non habet, aut quae non scriptorum armaria Christi*
> *laude referta nouis celebrant miracula libris?*
> *Hebraeus pangit stilus, Attica copia pangit,*
> *pangit et Ausoniae facundia tertia linguae*[1].

Tal es, testigos San Jerónimo y Prudencio, el entrañable amor al libro de los cristianos al filo del siglo V.

IV. EL FIN DE LA ANTIGÜEDAD

Pero ¿cuál fué el sentir de los paganos frente a sus textos a finales de la Antigüedad? Los largos siglos de tradición, la lectura repetida en la escuela de los mismos autores habían logrado inculcar en sus espíritus la convicción de que en sus obras se guardaban las más puras esencias de su religión, de su filosofía y de su estilo de vida. Respondiendo al deseo de renovación y a la concepción romántica del pasado de las *élites* paganas, el remedio de los males presentes se busca en el renacimiento de las antiguas virtudes, lo que implica un amoroso dirigirse a los libros donde éstas, con una inimitable belleza formal, habían encontrado su exaltación definitiva. Por la *paideia* y la filosofía —dice Juliano enigmáticamente poco antes de apostasiar[2]— la causa del helenismo jamás perecerá, de la misma manera que, según el decir de los mitólogos, Egipto no podrá nunca ser destruído por un incendio gracias al caudal ingente del Nilo. Pero si la corriente de la filosofía aun no se había secado por completo en Grecia, se debía sin duda a ese amplio cauce de los libros, por donde el río del antiguo pensamiento proseguía su curso. Los paganos de finales del imperio fueron grandes lectores, como ese soñador de Juliano, a quien las tierras bárbaras de galos y celtas se le antojan un μουσεῖον[3] por la mágica virtud de un lote de libros que le regalara la emperatriz Eusebia. A ellos dedica los ratos libres que le dejan las tareas de gobierno, a ellos entrega los ocios del campamento; cual nuevo Alejandro jamás deja de llevar uno consigo en sus expediciones militares a guisa

---

[1] *Id., Apoth.* 374 ss.
[2] Εἰς Εὐσέβειαν 12, p. 153 H.
[3] *Ibid.* 15, p. 159 H.

de ἐφόδιον. Porque los libros con sus ὑπομνήματα del pasado suplen con creces —¡tan gran abismo le separa de Platón!— la falta de experiencia de los jóvenes, hasta el punto de hacerlos mucho más sensatos y sabios que los ancianos; porque los libros además (mismo punto de vista que Luciano) contienen una παιδαγωγία πρὸς ἦθος γενναῖον, si, a la manera de un artista, se saben tomar las acciones y los dichos de los hombres ilustres como ἀρχέτυπα sobre los que modelar las propias palabras y actos [1]. Para el paganismo tardío los libros eran maestros del buen decir, del cómo comportarse en la vida, los depositarios del saber de épocas pretéritas y la garantía de la continuidad de las formas de vida tradicionales en las generaciones venideras. Definitivamente muerto el espíritu creador, dogmatizada tanto la ciencia como la filosofía, el *logos gegrammenos* será tan indispensable en la escuela como la propia enseñanza oral del maestro que, por lo general, se limitará al comentario de los textos consagrados. Aquellos viejísimos textos de filósofos y poetas, especialmente Homero, en cuyos más triviales pasajes se encontrará merced a la *allegoresis* un misterioso y profundo sentido. Textos venerables, de oculta sabiduría, que apoyan un conjunto de creencias a punto de venirse abajo, y se citan con los mismos fines y el mismo respeto que citan los cristianos sus Sagradas Escrituras. Por este camino el paganismo tardío, recibiendo su savia de la τροφῆς δὲ πολλῆς καὶ καθαρᾶς τῆς ἐκ τῶν παλαιῶν γραμμάτων [2], llegó a poseer también sus textos santos. Y por una ironía de la historia es en el neoplatonismo donde más perceptible se hace esta evolución conducente a la noción de la santidad del libro, a la dogmática de la letra. Ammonio Sacas no escribió nada [3] y sus discípulos guardaron por muchos años en secreto sus enseñanzas hasta que al fin se rompió la conjura del silencio que las envolvía de misterio. Plotino, en cambio, publicó en vida numerosos tratados, y su discípulo Porfirio con un amor y un respeto extraordinario preparó después de su muerte la edición de sus *Ennéades*. Los himnos de Proclo, finalmente, hablan sin rebozo de lo que para un filósofo neoplatónico suponían los libros de la escuela, con los cuales —y no es exageración nuestra, sino el modo escolar de expresarse— se operaba la iniciación en los misterios de la filosofía. Trocado el hábito de filósofo por el plectro de poeta, le vemos dispuesto a cantar a las Musas «que a las almas errantes en el abismo de la vida, con intangibles iniciaciones por medio de libros que despier-

---

[1] *Ibid.*, p. 160 H.
[2] *Ibid.*, p. 161 H.
[3] Porfirio, *Vit. Plot.* 3, 25.

tan la mente, las defienden de los terrenales dolores difíciles de hacer frente» [1]. Los libros, en contra de Platón, son ἐγερσινόων, y no sólo eso sino «divinos», como se lee en la invocación a todos los dioses del himno IV:

> κλῦτε, σαωτῆρες μεγάλοι, ζαθέων δ' ἀπὸ βίβλων
> νεύσατ' ἐμοὶ φάος ἀγνὸν ἀποσκεδάσαντες ὀμίχλην,
> ὄφρά κεν εὖ γνοίην θεὸν ἄμβροτον ἠδὲ καὶ ἄνδρα [2].

«Divinos» también será el calificativo que dé Nonno a los libros al narrar la invención de la escritura por Cadmo [3]. ¿Se les puede dirigir mayor elogio? Con el triunfo del cristianismo y la persecución contra las obras polémicas de la escuela, como las de Celso, Hierocles o Porfirio, el amor a la παράδοσις libraria se exacerbaría entre sus miembros, quienes a su vez, cambiadas las tornas, tratarían de defenderlos contra viento y marea [4].

Pero no era el neoplatonismo lo único que peligraba en el inmenso cataclismo que sacudía los cimientos del mundo pagano. Era el propio imperio y todo un estilo de vida lo que se venía abajo. Espíritus videntes comprendieron la urgencia de reavivar la antorcha vacilante de la tradición. Después del fracaso de Juliano, que en consonancia con su afición por la lectura se cuidó muy especialmente de la renovación y creación de bibliotecas [5], las mismas figuras que tímida, aunque noblemente, alzan su voz en defensa de las tradiciones paganas se cuidarán con loable empeño de la edición de los clásicos. Las *subscriptiones* de los mss. medievales proclaman, p. ej., cuánto debe el texto de Livio al círculo de Símmaco [6]. La falta misma de interés por la lectura se considera peligrosa para la

---

[1] *Himno* II 2, ss.

[2] vv. 5 ss.

[3] *Dionysiaka* IV 267.

[4] Constantino mandó destruir la obra de Porfirio Κατὰ Χριστιανῶν (Sócrates, *Hist. eccl.* I 90, 30), pero su orden no tuvo éxito, según lo prueban los contraescritos de Apolinario, Metodio y Macario Magnes, y el hecho de que en 448 Teodosio II y Valentiniano III ordenen su cremación (*Cod. Theod.* XVI 5, 66, *Cod. Iustinian.* I 1, 3). Los neoplatónicos sin duda sabían cuidar bien los escritos de los suyos.

[5] Aparte de la biblioteca que fundó en Alejandría, hizo donación de su biblioteca privada a Constantinopla. De sus aficiones a la lectura, aparte de los textos citados anteriormente, hablan pasajes de sus obras como Εἰς τοὺς ἀπαιδεύτους κύνας 203 *b*, y la *ep.* 106 en la que ordena la confiscación de la biblioteca de Jorge de Capadocia.

[6] Cf. Ernst Bickel, *Geschichte der römischen Literatur*. Heidelberg, 1937, pp. 10 ss.

causa del paganismo, según lo refleja el comentario entristecido de Ammiano Marcelino ante aquellas bibliotecas de Roma *sepulcrorum ritu in perpetuum clausis* [1]. Y no digamos la destrucción de uno de los «libros santos»... Esto será tenido por una herida mortal. No deja de ser todo un símbolo el hecho de que el último poeta gentil, aquel aristócrata que fué Rutilio Namaciano, vertiera toda su bilis patriótica, todo su resentimiento de enemigo furibundo de los cristianos, contra Estilicón, el *condottiere* que llevó su traición hasta el extremo de quemar los *libri Sybillini*, aquellos sacrosantos libros augurales que consultaron tantas generaciones de gloriosos magistrados. Su crimen se le antoja más digno de castigo que el de Altea e infinitamente más grave que el matricidio de Nerón:

Hic inmortalem, mortalem perculit ille;
Hic mundi matrem perculit, ille suam [2]

Conmueve ver cómo el poeta en encendidos versos daba testimonio de la muerte definitiva de Roma, y nos sorprende que fuera la cremación de unos libros la herida mortal de la *urbs aeterna*. ¡Hasta tal punto estaba ligado el destino de la madre del mundo a unas páginas escritas!

Cristianismo y paganismo, en suma, a finales de la Antigüedad coincidían por su respeto a la palabra escrita, lo que fué decisivo para la conservación de lo que buenamente se pudo salvar del patrimonio literario griego y romano durante las grandes catástrofes que se sucedieron a partir del siglo v. Cristianos y gentiles se sentían por igual herederos de una grandiosa tradición que interesaba a toda costa preservar; y este sentir no fué exclusivo de algunas figuras próceres como un San Basilio o un San Agustín, o de otras de menor talla como un Sinesio, gentes cultivadas para quienes el humanismo pagano se había implicado esencialmente con sus creencias cristianas. Figuras de mucho menor relieve participaban del mismo sentido reverencial del libro, como aquella bella *dilettante*, la emperatriz Eudocia que, puesta a corregir unos *Homerocentones* de tema religioso de cierto obispo Patricio, no vacila en calificar de σελίδας ἱερᾶς las páginas escritas por éste [3]. Y con ella también legiones de seres anónimos. Incluso el populacho festivo y chocarrero de esa Antioquía συνήθως ὑβρίζουσα καὶ μηδὲν τῶν Ἑλληνικῶν ἐσπουδακυῖα [4], que in-

---

[1] XIV 6, 18.
[2] *De reditu suo* II 60-1.
[3] vv. 10, p. 84 Ludwich.
[4] Filóstrato, *Vit. Apol.* III 58.

dignara a figuras tan dispares como un Juliano y un San Juan Crisóstomo, monta en cólera cuando Joviano manda incendiar la biblioteca creada por su antecesor, y reparte pasquines, con citas homéricas por cierto, insultantes contra quien tomó tan bárbara medida [1].

La inmensa herencia literaria ha rodeado al libro de una aureola de respeto que se traduce en la vida y lenguaje cotidianos en un conjunto de refranes, simbolismos y metáforas [2]. Por otra parte, cuando más se retrae la cultura de la masa, mayor es el prestigio que rodea a la escritura. Los monasterios, que desde mediados del siglo IV desempeñan un papel considerable en la transmisión de los textos, empiezan en los siglos VI y VII a ser sus más importantes vehículos, para terminar en el VIII y IX por ser los únicos. La labor del pendolista se enaltece, como claramente prueban las amonestaciones de Casiodoro a un escriba [3], viéndose en el ejercicio de esta profesión un medio eficaz de salvar el alma. Hay una vinculación, cada vez más estrecha, entre la escritura y la vida religiosa, plenamente perceptible en algunas de las consideraciones sobre el libro, los materiales de escribanía, y el alfabeto de San Isidoro[4], quien habla incluso de un misticismo de las letras en parte nuevo, y en parte herencia de la Antigüedad [5]. Así se llega al tipo de clérigo medieval, cuyo «mester» es «fermoso» y «sin pecado» por la fuerza santificadora del *logos gegrammenos*. Y gracias a este amor, a esta casi religiosa reverencia por la pa-

---

[1] V. el *Suda s. u.* Ἰοβιανός.

[2] Por ejemplo, «escribir en agua» como signo de inestabilidad, la comparación del alma con una tablilla de cera (de ahí el *tamquam tabula rasa* medieval), «el libro de la naturaleza», «el libro del destino», y algunas otras propiamente judaicas y cristianas como «el libro de la vida», «el libro del cielo», etc. De la continuación de estos tópicos en las literaturas medievales y modernas se ha ocupado magistralmente E. R. Curtius, *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, 1948 (cap. XVI «Das Buch als Symbol»); v. además L. Koep, «Das himmlische Buch in Antike u. Christentum», *Theophaneia* 8, 1952, y L. Koep (A. Hermann), art. «Buch III (metaphorisch u. symbolisch)» en *RAC*.

[3] *Var.* III, *ep.* 21 (*PL* LXIX, 871).

[4] Así, p. ej., si el *calamus* está dividido *in dyade* en la punta, guardando la unidad en el resto, es *propter mysterium, ut in duobus apicibus Vetus et Nouus Testamentum signaretur, quibus exprimitur uerbi sacramentum sanguine passionis effusum* (*Etym.* VI 14, 2). Por su parte, Casiodoro, *De inst. diu. litt.* 30 (*PL* LXX, 1145 A) en el hecho de escribir con tres dedos encuentra una alusión a la Trinidad.

[5] Las letras místicas que distingue son Y, Θ, T, A, Ω. El simbolismo de la primera como la encrucijada virtud-vicio en que se encuentra el hombre al llegar a su adolescencia parece remontarse a épocas muy antiguas (a Pitágoras según Persio 3, 56, citado por el Santo, cf. Serv. *ad. Aen.* VI 136 y *Anth. Lat.*, 632 Riese). La Θ era la muerte. El simbolismo de las restantes es cristiano: T (la cruz), A y Ω

labra contenida en las páginas de los libros, las obras de los clásicos pudieron continuar, sorteando vendavales acá y allá, su lento y azaroso navegar por el mar tempestuoso del tiempo.

LUIS GIL.

(principio y fin de todas las cosas). Aparte de esto existe una magia de las letras de origen judío y gnóstico; cf. F. Dornseiff, *Das Alphabet in Mystik u. Magie*, 1925 y el art. «Buchstaben» en *RAC*.

HISPANIA EN LOS AÑOS 260 A 300 D. D. J. C.

The author of this article continues his former researches on Roman Spain in the period between A.D. 260-300. Certain points have been changed in the light of new discoveries, others are reaffirmed. The significance of the Germanic incursion into the Spanish Levant from about the year A.D. 260 is made clear; the author believes it took place rather at an earlier date, towards A.D. 262 and he insists in detail on the improbability of a second incursion around A.D. 276. He concludes with a study of the governors of the Hispanic Provinces in the years A.D. 250-300, and an analysis of the Senatorial Album of Hispania during the IIIrd. Century A.D.

En un trabajo redactado en Roma, en otoño de 1956, traté de establecer un esquema de los acontecimientos que tuvieron lugar en Hispania en los años 260-280 d. d. J. C. [1]

Mi propósito, al realizar este estudio, era sentar una ordenación que, si bien provisional, fuese más satisfactoria que los ensayos de carácter análogo que la habían precedido y, en segundo lugar, estudiar los hechos no con carácter aislado y privativo sino en relación con los acontecimientos coetáneos en el resto del Imperio Romano [2].

Han transcurrido algo más de dos años desde la última revisión, ya en pruebas, de mi citado trabajo hasta el momento de redactar esta nota. En estos dos años la evidencia documental, siempre reducida, ha aumentado ligeramente y algunos elementos de juicio aparecen ahora con distinto carácter, obligándome a modificar algunas precedentes valoraciones. Téngase en cuenta además que una parte de la documentación sólo pude citarla en mi trabajo incluyéndola como apéndice y sin poder valorarla detenidamente en el lugar correspondiente [3]. Quizás por ello

---

[1] A. Balil, en *Cuadernos de Trabajos de la Escuela Española de Historia y Arqueología en Roma*, 9, 1957, 97 ss. (citado de aquí en adelante, *Cuadernos... Roma)*.

[2] Agradezco las amables palabras de J. Sánchez-Real en *Boletín Arqueológico*, 57, 1959 (publ. 1958), 6 ss. (que cito de aquí en adelante *S. R.* II) pero mi trabajo no «pretende ser un estudio exhaustivo» *(S. R.* II p. 6) ni creo tampoco (en contra de lo observado en *S. R.* II, 6, nota 3 y p. 7) que el aparato crítico de mi trabajo exceda en modo alguno de las normas y métodos de trabajo propios de la investigación en Historia Antigua, entendiendo por tal la historia de Grecia y Roma, en las cuales no cabe recurrir a las hipótesis de trabajo y a las suposiciones como, por diferencias de documentación, es forzoso recurrir en los estudios de Prehistoria Europea.

[3] *Cuadernos... Roma*, pp. 142-43.

aspectos, a mi juicio fundamentales, de los acontecimientos en Hispania entre el 270 y el 300 d. d. J. C. no parecen haber sido advertidos. Finalmente, algunos documentos que incluyo aquí no pude conocerlos o utilizarlos en 1956 [1].

Considero como punto definitivamente establecido de mi esquema la existencia de un *raid* o invasión germánica, durante el reinado de Galieno. No es posible precisar si este *raid*, que tuvo por consecuencia la destrucción o saqueo de las ciudades del Levante español y, posiblemente, de la Bética, coincidió o fué precedido por expediciones de piratas en las costas atlánticas [2].

---

[1] Al mismo tiempo, o después, de mi trabajo se publicaron los estudios de Tarradell en *IV Congreso Arqueológico Nacional. Burgos 1955* (publ. 1957) y en *Actas del I Congreso Español de Estudios Clásicos. Madrid 1956* (publ. 1958), pp. 263 ss. No hallo en estos dos trabajos novedades con respecto a la posición de este autor tal y como fué expuesta precedentemente en *Estudios Clásicos*, 3. 1955, 95 ss., sin que varíe lo ya dicho en *Cuadernos... Roma*, p. 124, nota 64 y p. 126, nota 68.

Mención especial merece un tesorillo de Tarragona publicado por A. del Arco (basándose en datos de Hernández Sanahuja) en *Catálogo del Museo Arqueológico de Tarragona*, 1894, p. 320. Sánchez-Real, en *Boletín Arqueológico*, 5, 1950, pp. 53 ss. (citado de aquí en adelante *S. R.* I) aludía ya al mismo citando la referida publicación pero sin especificar la naturaleza del documento. Mis actuales noticias de este tesorillo se basan exclusivamente en *S. R.*, II, 8-9, quien transcribe los datos de del Arco, pues ni en 1956 (sin citarlo en *Cuadernos... Roma* por creer que la referencia aludía a los trabajos de Hernández-Sanahuja junto al «foro») ni ahora me ha sido posible consultar el citado catálogo, inasequible en Roma como buena parte de la bibliografía arqueológica española de carácter menor publicada en el pasado siglo. Según parece, este tesorillo no se conserva en su totalidad. Es muy probable que, como observa Sánchez-Real, la ocultación tuviese lugar en las circunstancias objeto de este estudio, pero sin conocer los tipos de las monedas, y en especial los reversos, no me atrevo a pronunciarme puesto que el conocimiento de los emperadores representados significa poco o nada en este período de 253-268.

[2] Para las actuaciones de piratas, véase más adelante. Los tesorillos que pudieran aludir a estos desórdenes son los dos tesorillos de Bares (sobre los cuales véase *Cuadernos... Roma*, pp. 128-29 y las reservas expuestas) y el tesorillo de Algara (Ayunt. de Castro, Coruña) sobre el cual véase A. Martínez Salazar en *Boletín de la Real Academia Gallega*, 11, 1916, 217 ss. y 249 ss. y M. Aulló Costilla, en *Numisma*, 5, 1955, 9 ss., *S. R.* II, 6 y, especialmente, 11-12, niega que esta invasión o *raid* pudiera determinar destrucciones considerables en el núcleo urbano de la ciudad (cf. ya *S. R.* I passim. y *Cuadernos... Roma* p. 136, nota 92). Sánchez Real, practicando el pirronismo histórico, adopta nuevamente la posición de Hernández Sanahuja (cf. *Cuadernos... Roma*, 123, nota 64) y de Serra Vilaró, en *Memorias de la Junta Superior de Excavaciones*, núm. 133, 1934 (publ. 1935), pp. 85-86. Su argumentación se basa en la interpretación de Oro-

El número de los incursores, la extensión de las destrucciones y su intensidad o la posible concomitancia o coincidencia con trastornos internos son por ahora materia opinable y sólo nuevas investigaciones y el aumento de la documentación podrán aclararlas.

En lo cronológico también es seguro, a mi entender, que estos acontecimientos no tuvieron lugar en los años 258 o 259, como se repetía rutinariamente, sino que no pueden ser en modo alguno anteriores a la usurpación de Póstumo. En este sentido la cronología del Imperio gálico, no tenida en cuenta, nos dá un *terminus post quem* para los acontecimientos españoles. La valoración de los tesorillos me lleva incluso a considerar como momento de este *raid* fechas muy próximas al año 262 o incluso más tarde [1].

---

sio, VII 22, 7-8, como alusivo a un hecho inmediato sucedido en el s. IV. No puedo discutir aquí con detención la argumentación de Sánchez-Real. Recordaré, sí, que las guarniciones en las ciudades en estas zonas aparecen sólo en el Bajo Imperio y que como resultado de la organización militar constantiniana, el ejército de Galieno se componía de un elemento de defensa de fronteras y de un ejército móvil a disposición del emperador y constituído principalmente por tropas de caballería. En el caso concreto del Levante español (cf. Balil, «La guarnición de Hispania en el s. III», en prensa) no pueden suponerse más tropas que los *beneficiarii* de las oficinas tarraconenses del legado: personal burocrático y auxiliar capaz en todo caso de misiones de policía pero no de perseguir a un enemigo dotado de movilidad y menos defender una ciudad de extenso perímetro amurallado con brechas y desmantelado en sus defensas. No considero convincente la hipótesis de que la invasión que causó la destrucción de Tarragona tuvo lugar hacia el 360-370 (hacia el 400 según Serra-Vilaró), invasión hipotética y sin alusión alguna en las fuentes escritas y sin que los tesorillos aducidos sean, a mi juicio, elementos probativos. Estos y otros tesorillos de bronces bajoimperiales corresponden a la tesaurización privada, siempre más intensa, durante todo el s. IV y que era el resultado de la inflación de la moneda de bronce. Remito para este tema a G. Mickwitz, *Geld und Wirtschaft im römischen Reich des vierten Jahrhunderts n. Chr.*, 1932 (complementos en B. Hilliger, en *Numismatik*, 2, 1933, 55 ss. y H. Mattingly, *Numismatic Chronicle*, 1933, 182 ss.); L. C. West y A. Ch. Johnson, *Currency in Roman and Byzantine Egypt*, 1944, p. 131 ss. y S. Mazzarino, *Aspetti sociali del quarto secolo*, 1951, p. 106 ss. a completar ahora con S. Bolin, *State and currency in the Roman Empire*, 1958, passim.

[1] Supongo es errata de imprenta que en M. Almagro y E. Kukahn, en *Ampurias*, 19-20, 1957-1958, 1 ss. se sitúe la destrucción de Ampurias hacia el 270 después de J. C. Al parecer, Sánchez-Real (cf. *S. R.* II, 11) no excluye la fecha del 259 d. d. J. C. En 1957 me ha sido posible estudiar los restos de un tesorillo hallado en la zona de Tarragona y conservado ahora en la colección Cruixent, de Barcelona, que espero publicar próximamente. Este conjunto parece abonar la fecha del 262 (cf. *Cuadernos... Roma*, 141, nota 110) o más tarde. Sin embargo, estas monedas presentan «intrusiones» de piezas de procedencias distintas y por ello sólo como elemento complementario puede ser valorado el tesorillo.

En la actualidad toda consideración sobre la mayor o menor extensión de la zona afectada por estos acontecimientos o la magnitud de los daños sólo es posible, dado lo fragmentario de la documentación, como consideración abstracta, y todo intento de valoración cuantitativa sólo es aceptable como posición personal en una materia opinable.

No creo que sea ya supérfluo insistir en la necesidad de un mayor rigor metódico en la valoración de los resultados de la investigación arqueológica, puesto que casi siempre se procede apriorísticamente. Considero que lo escrito a este respeto en 1956 tiene en la actualidad validez absoluta y como entonces temo que en el futuro se planteará con mayor gravedad la necesidad de un mayor rigor y de una objetividad que falta muchas veces [1].

Como en 1956 no es posible establecer la fecha final de la invasión. Pudiera relacionarse con ella, si bien en mi opinión es posterior, el llamado *tesorillo de la Serranía de Ronda*, uno de los más conspicuos depósitos u ocultaciones de monedas de este período hallados en España.

Son varios los aspectos interesantes de este tesorillo [2]. Recordaré aquí la abundancia de acuñaciones de Macriano el Joven y de Quieto que han permitido sentar sobre nuevas bases la clasificación de las oficinas emisoras en las varias cecas que acuñaron moneda a nombre de estos usurpadores. A ello puede añadirse la gran abundancia de piezas de Valeriano y Galieno acuñadas en la ceca de Antioquía [3] y la aparición de

---

[1] Cf. *Cuadernos... Roma*, 131-32. Las excavaciones de mi colega el profesor Arribas en Villanueva y Geltrú (cf. *Boletín de la Biblioteca Museo Balaguer*, 4, 1956 (publ. 1957), 23 ss.) me obligan a rectificar lo dicho por mí en *Cuadernos... Roma*, 135, nota 90, si bien (cf. Arribas, *art. cit.*, 48) subsista plenamente la posibilidad de una destrucción en este momento. Según Ramos Folqués (cf. *Actas del Primer Congreso Español de Estudios Clásicos*, p. 275 ss.) a este momento corresponden las destrucciones por él observadas en sus excavaciones de Illici. Sin embargo, no se trata de una conclusión basada en la valoración de la evidencia inherente a un contexto arqueológico sino de una hipótesis para explicar unas destrucciones no fechadas arqueológicamente. Naturalmente es perfectamente posible, e incluso muy probable, que también esta localidad fuese afectada por el *raid* germánico pero la documentación arqueológica actualmente disponible prueba tan sólo que una zona de Elche fué destruída, con una intensidad no precisable, en un momento no anterior al reinado de Gordiano III.

[2] *Cuadernos... Roma*, 142, nota 112. Parece ser que, pese al gran número de monedas que se conservan en el Ashmolean Museum, fué mucho lo que se dispersó.

[3] Cf. H. Mattingly, en *Numismatic Chronicle*, 1954, 5 ss. Agradezco las noticias de don Jesús García de Soto respecto a la frecuencia de acuñaciones de la ecca de Antioquía. Sobre la circulación de éstas, véase también M. Ramires, en

monedas de Póstumo. La ocultación debió de tener lugar hacia los años 266-267 o quizás más tarde [1].

No sólo al problema de la invasión sino al de la unión de las provincias hispánicas al imperio galo afecta este tesorillo. No parece que bajo Póstumo circulasen en la Galia las emisiones de Galieno posteriores a la usurpación o que circulasen en cantidad, y menos aún las relativamente reducidas emisiones de Macriano y Quieto, acuñadas en talleres muy alejados de las Galias; pero [2], desgraciadamente, la documentación no permite precisar si hubo un absoluto aislamiento entre las provincias bajo el cetro de Galieno y las provincias del Imperio gálico o bien una libre circulación [3].

La documentación referente al dominio de Póstumo en Hispania es

---

Nummus, 3, 1955, 75 ss. y el estudio de las monedas de la colección Cruixent al que aludo en p. 271, nota 1. Un resumen de conjunto en mi comunicación al Congreso Internacional de Ciencias Históricas (Oslo, 1960) se publicará en las Actas del mismo.

[1] Las piezas consideradas como procedentes de este tesorillo, según me han sido comunicadas por don Jesús García de Soto, corresponden a Ph. Webb, *Roman Imperial Coinage*, V, 2, 1933 (citado de aquí en adelante *R. I. C.)* núm. 54 a p. 341; núm. 59, 64 y 67 a p. 342; núm. 73-76 a p. 343, y núm. 83, 87, 89 y 92 a p. 344 (todas ellas de la ceca de Lugdunum) y núm. 289 y 330 de la ceca de Colonia. Los tipos de estas acuñaciones son eminentemente programáticos. El número 54 citado corresponde al segundo consulado de Póstumo y el núm. 289 al quinto. Sobre los consulados de los emperadores galos, véanse ahora (cf. *Cuadernos... Roma*, 112-13). A. Degrassi, *I fasti consolari dell'Impero romano*, 1952, C. Patti, en *Epigraphica*, 1953, 61 ss. y Elmer, *Bonner Jahrbücher*, 1941, p. 22 ss. El segundo consulado corresponde al año 261 según Degrassi y Patti, al 260 según Elmer. El quinto consulado corresponde al año 269, según Degrassi *(op. cit.*, pp. 71-72) y Patti, al 268 según Elmer.

[2] La documentación reunida por A. Blanchet (cf. *Les tresors de monnaies romaines et les invasions germaniques en Gaule*, 1900) no permite estudiar estos detalles. Entre los tesorillos reunidos en esta obra, y que pueden ser considerados, aproximadamente, como anteriores a Claudio II, sólo en uno (Treveris, núm. 774 a p. 284) aparecen monedas de Quieto, pero téngase en cuenta que de este tesorillo, que originariamente constaba de unas treinta mil monedas, sólo 595 piezas han podido ser estudiadas, por lo cual no es imposible que sea posterior a Claudio II.

[3] En realidad sólo los tesorillos de publicación reciente permiten estudiar estos problemas planteándose la necesidad de revisar el material precedentemente publicado. De interés las conclusiones de G. Fabre y M. Mainjonet (cf. *Bulletin de la Societé Française de Numismatique*, 1954, 308 ss.) sobre la escasa, o quizás nula circulación de las acuñaciones del Imperio galo en Provenza durante el decenio 260-270 d. d. J. C.

epigráfica en su casi totalidad y casi limitada a la Tarraconense [1]. Lo poco que de los fastos provinciales sabemos no acusa, como más adelante se expone, la aplicación de la reforma de Galieno, pero, como es natural, no es lícito por este solo argumento negativo excluir la pertenencia de Hispania a Galieno y vincularla en absoluto al imperio de Treveris. Pudiera decirse casi que el único elemento seguro es que Claudio II, proclamado emperador a mediados del año 268, fué reconocido emperador en la Narbonense y en las provincias de Hispania y algo se intentó en este sentido en las restantes provincias galas [2].

Grave inconveniente es la escasez de documentación epigráfica hispánica o referente a Hispania y correspondiente a los años 260-280 después de J. C.

---

[1] Sobre la pretendida ceca de Tarraco y las acuñaciones de Póstumo que se le atribuyen, véase Webb, *R. I. C.*, v. 1 y v. 2, passim. Las monedas de Póstumo con reverso cuyo letrero se leía «EXERCITUS VAC(CAEORUM)» son un error de un abridor de cuños de los reversos de la serie «EXERCITUS AUG.»; cf. Webb en *RIC* V 2, núm. 117 a p. 347 (= Cohen [2] núm. 37). Lo mismo puede decirse del letrero «EXERCITUS VSC». Para la verdadera dimensión de los tipos con «Herculi Gaditano» véase *RIC* V 2, p. 331 ss. Una documentación completa sobre las pruebas de la unión de Hispania y Britania al Imperio galo en *PIR* [2] II, p. 108 ss. El material epigráfico se reduce a los miliarios *CIL* II, 4919 y 4943 (ambos del tercer consulado, que para Degrassi y Patti corresponde al año 262 y para Elmer al 261) y *CIL* II 5736 (del cuarto consulado, o sea el 267, según Degrassi, del 268 según Patti y del 266 según Elmer).

[2] Sobre la aplicación de la «reforma» de Galieno en Hispania *uide infra*. Albertini (cf. *Les divisions administratives de l'Espagne romaine*, 1923, p. 117) la da como segura. Un pasaje de la *Historia Augusta* (cf. *Vit. Claud.* 7) sitúa hacia el 269 a España entre los territorios que dependen de Póstumo. Sin embargo este pasaje corresponde a una presunta «epistula» de Claudio a los senadores y algo más de medio siglo de crítica de la *Historia Augusta* ha demostrado sobradamente que tales discursos y mensajes acostumbran a ser apócrifos. A Claudio II aclamado en la Narbonense alude *CIL* XII 2228, de Grenoble. Esta inscripción alude a un cuerpo de tropas y se ha considerado como demostración de una expedición en curso o en preparación contra el Imperio galo pero a mi juicio sólo demuestra la presencia de tropas para defender este territorio recién incorporado a los dominios del emperador de Roma. Webb (*R. I. C.*, v. 2, pp. 316-17) insinúa la posibilidad que las inscripciones dedicadas a Claudio II en Hispania sean inscripciones honoríficas de *consacratio* y comparables a la serie gala (primera de su clasificación, cf. *R. I. C.* v. 2, pp. 202-203) de monedas dedicadas al «divo Claudio» y, según este numismata, fechables hacia el 270 d. d. J. C. Esta opinión no puede aceptarse puesto que las dedicatorias hispánicas, y, en especial, los miliarios, aluden sólo al «Imp. Caes.» y no al «Divus». Sobre las tendencias a favor de la proclamación de Claudio II en otras provincias galas y, como consecuencia, la destrucción de Autun véase ahora P. Le Gentilhomme, en *Revue des Etudes Anciennes*, 1943, 233 ss). A este estado de desórdenes después de la muerte de Póstumo, atribuye Piganiol (cf. *Histoire de Rome*, 1954 [4], p. 440 ss.) la incorporación de Hispania y la Narbonense al cetro de Claudio II.

Dentro de esta escasez, abundan las inscripciones de carácter eminentemente áulico con estereotipadas dedicaciones al soberano reinante. Se advierte perfectamente que el propósito y fin de tales dedicaciones era exteriorizar o aparentar una fidelidad y una adhesión de funcionarios y ciudades. Esta apariencia era el objeto del interés del *scriptor* y por ello se observa un total descuido o desinterés por la titulatura (singularmente las iteraciones), considerada como totalmente secundaria. Resultado de ello son los muchos errores y confusiones en las iteraciones, con las consiguientes dificultades para la datación, y la invención de nuevos títulos. Un complejo mundo de adulaciones y compromisos de pregonadas devociones y fidelidades que contrasta con lo efímero de los reinados, la abundancia de los usurpadores y el trágico fin de emperadores y tiranos.

Claudio II fué proclamado emperador ante Milán en el verano del 268 d. d. J. C. Uno de sus primeros actos públicos fué la «consacratio» de Galieno [1]. El 1 de enero del año siguiente el emperador asumió su segunda potestad tribunicia y por vez primera alcanzó la dignidad consular [2]. Tras una dura campaña el emperador falleció en su campamento de Sirmio en el invierno del año 270, recién iniciado, año a la vez de su tercera potestad tribunicia; ello sin que, al parecer, fuese nombrado cónsul nuevamente [3].

Entre las inscripciones dedicadas a Claudio II en España, principalmente, y otros territorios del Imperio, hay varias que aluden a su segundo consulado [4]. Tales inscripciones son relativamente frecuentes, por lo cual

[1] Sobre Claudio II, véase *PIR*² I, p. 331 ss.; P. Damerau, *Kaiser Claudius II Goticus* (= *Klio*, Beiheft XXXIII) y G. Barbieri, *L'albo senatorio da Settimio Severo a Carino*, 1952, p. 259, núm. 1479. El *dies imperii* de Claudio II debe situarse a mediados de verano. A. Alföldi, en *Budapest Régiségei*, 1943, 489 ss. = *An. Ep.* 1944, núm. 85, ha propuesto nuevos suplementos a *CIL* III 10492 (=3525). De ser acertada su integración resultaría que la proclamación de Claudio II habría tenido lugar ya *antes* del 30 de junio del año 268.

[2] Advertiré que considero el inicio de las potestades tribunicias, desde Gordiano III, en el día 1 de enero de cada año y no, como hasta entonces, el 10 de diciembre, aceptando, por consiguiente, los resultados de Mattingly en *JRS*, 20, 1930, p. 78 ss. En contra, para Claudio II, Damerau, *op. cit.*, p. 36 ss.

[3] Cf. Degrassi, *op. cit.*, p. 72. La documentación básica en contra de un posible segundo consulado de Claudio II es *CIL* XII 2228 (= *ILS* 569) y *CIL* III 3521 (= *ILS* 570) a las cuales puede añadirse *I. Chr.*, I, 11. A esta documentación epigráfica puede añadirse la numismática, i. e., *RIC* V1, núm. 10 a p. 212 (= Cohen² 214) con *Tr. P. II Cos*, acuñada en Roma. La ceca de Siscia acuñó la moneda *RIC* V 1, núm. 177 a p. 226 (= Cohen² 63) con «*Cos. III*» considerada siempre como un error.

[4] En España, *CIL* II 6019 (= 3834) con «TR P III COS II» y *CIL* II 3619 con «COS II». En Africa *CIL* VIII 4876 (= *ILS* 571) lleva también «TRIB POT III COS II». Observaré aquí que no aparecen en España inscripciones de Claudio II con «*trib. pot. I*». Aprovecho para rectificar algunas recientes atribuciones a Clau-

parece excesivo suponer se trate de un error del lapicida. Parece más lógico suponer que esta mención sea debida al desconocimiento de la muerte del emperador y a la creencia de la probable asunción del consulado. Téngase en cuenta que hasta aquel momento un emperador que llegase al solio imperial sin haber ejercido precedentemente el consulado era un hecho inconsueto aunque no sin precedentes.

Sin pretender entrar en hipótesis sobre la eficiencia del correo imperial en el año 270 d. d. J. C. no se puede olvidar en modo alguno que la muerte del soberano no tuvo lugar en Roma sino en Sirmio y precisamente durante el invierno, dos razones que suponen por sí mismas tiempo y retrasos en el viaje terrestre y dificultades hasta llegar a la paralización, en los itinerarios marítimos [1]. Retrasos parecidos no eran raros [2] y es posible que las noticias de la muerte del emperador y de la proclamación por el ejército de su hermano Quintilo como nuevo soberano se difundieran contemporáneamente [3].

El reinado de Quintilo fué breve; probablemente fué asesinado en abril-mayo del año 270 [4]. Prácticamente no disponemos de inscripciones

---

dio II de inscripciones hispánicas que no le corresponden. *HAEpigr.* (1-3) 278 es, a mi juicio, de Constantino II *(C. Flauius Claudius Constantinus)* como indican el tipo de letra y la fórmula «*bono reipublicae natus*» (espero poder revisar directamente el original, conservado en el Museo Arqueológico de Gerona, para poder integrar el texto). *HAEpigr* (4-5) 564 no es de Claudio II sino de Caro (cf. S. Mariner Bigorra, *AEArq.* 28, 1955, 197 ss.).

[1] Sobre el *Cursus publicus*, cf. H.-G. Pflaum, en *Mémoires présentés... à l'Académie des Inscriptions*, 15, 1940, 189 ss., especialmente en 380 ss. con noticias sobre la rapidez de los viajes del correo imperial. Para los viajes y trayectos marítimos, cf. S. Rougé, en *REA*, 1952, 316 ss., estudiando el régimen invernal de navegación y el «*mare clausum*».

[2] Quizás incluso frecuentes. Así cf. Pflaum, *op. cit.*, p. 385 ss. (Galba, Pertinax); G. Forni, en *Archivio Storico Lodigiano*, 1959, 3 ss. (separata) y, especialmente 18 ss. (las acuñaciones de Orthosia en Siria indican cierto retraso en el conocimiento de la titulatura de Severo Alejandro después de su asunción al cesarato) y *Cuadernos... Roma*, 111-13 (conocimiento en Roma de la captura de Valeriano).

[3] La fecha de la muerte de Claudio II y la proclamación en Aquileya de Quintilo se establece según la duración que se asigne al reinado de Quintilo.

[4] Para el reinado, cf. Damerau, *op. cit.*, p. 30 ss. y 87-91; PIR² I, p. 300; Barbieri, *L'albo...* núm. 1470 a p. 256-57. No hay acuerdo en las fuentes con respecto a la duración de su reinado. Pocos días le asignan varios autores *(Epit. de Caes.*, 34,5; *Eutr.* IX 2; *Chron. Hieron.* a. 270; y *S. H. A., Vit. Claud.* 12,5 y *Vit. Aur.* 37,6; Zonaras XII 26) o pocos meses (Zos. I, 47; setenta y siete días según el *Chronogr. a. a. 354)*. La única inscripción es *EE* VII 670 (= *ILS* 573, Mauritania). Carece de significado que no hayan aparecido inscripciones dedicadas o mencionando este soberano en Roma. Véase a este propósito el caso de Probo pese a la mayor duración de su reinado.

de este soberano pero sí de sus emisiones monetarias, más bien numerosas si se tiene en cuenta la breve duración de su reinado.

Las emisiones monetarias de Quintilo ostentan en sus reversos tipos de carácter eminentemente programático, que se repiten en las series de todos los monarcas de este período[1]. No parece que el nuevo soberano hubiese sido cónsul con anterioridad a su proclamación ni pudo asumir esta dignidad dada la época de su ascensión al trono. Entre sus tipos monetarios figuran monedas con reverso «Pannonia» y «Victoria Gothica». Estas últimas son probablemente apropiaciones de reversos de Claudio II sin que esta victoria fuese celebrada[2].

La proclamación de Aureliano como emperador por parte del ejército de Panonia es algo anterior a la muerte de Quintilo [3]. La documentación epigráfica hispánica para su reinado es relativamente numerosa y en su mayoría parece corresponder a un momento ya avanzado de su reinado. El conjunto es eminentemente aúlico puesto que se trata de miliarios honoríficos y dedicaciones al *numen* y a la *maiestas* del emperador, de las cuales se proclaman fieles las autoridades de varias ciudades españolas [4].

---

[1] No hay monedas alejandrinas ni griegas de Quintilo. La ceca de Alejandría pasó directamente de las series de Claudio a las de Aureliano. Vogt observa a este propósito (cf. *Die Alexandrinische Münzen*, I, 1924, p. 212 ss.) que la proclamación de Aureliano es anterior al 29 de agosto del año 270. Quintilo acuñó en las cecas de Roma, Milán, Siscia y Cízico. *RIC* V 1, cataloga 87 tipos de este monarca, con reversos eminentemente programáticos. Según Markl, en *Wiener Numismatische Zeitschrift*, 1889, 417 ss., la preparación y realización de las acuñaciones de este soberano requiere un reinado de unos dos meses como mínimo. Como «*P. M. Tr. P. Cos. P. P.*» aparece en *RIC* V 1, núm. 5 a p. 240 (= Cohen[2] 54; ceca de Roma). Su emisión con «Victoria Gotica» corresponde a *RIC*, v 1, número 87 a p. 247 y fué acuñada por la ceca de Cízico.

[2] En la ceca de Milán se acuñaron piezas a nombre de Quintilo y con reverso «*Pannoniae*» (*RIC* v. 1, núm. 60, a p. 245)= Cohen[2] 51) utilizado después para emisiones de Aureliano.

[3] Cf. PIR[2] III, p. 41 ss. y Barbieri, *L'albo...*, p. 273. La obra de L. Homo, *Essai sur le Regne de l'Empereur Aurélien (270-75)*, 1904, sólo puede utilizarse teniendo previamente en cuenta la bibliografía reciente.

Se discute el sistema de cómputo de las tribunicias potestades de Aureliano. I.-F. Kramer y T. B. Jones, en *American Journal of Philology*, 64, 1943, 80 ss., proponen el 1 de enero. Vitucci, *L'Imperatore Probo*, 1952, p. 137, el 10 de diciembre.

[4] *CIL* II 4506 (= *ILS* 576; de Barcino) «TR. P. III COS III». Hay un error puesto que la *trib. pot.* III corresponde al año 272 y el *cos. III* al año 275. CIL II 2201 y 4632 (ambas de Corduba) sin iteración consular y de potestades tribunicias. En *EE* IX 1 (de Ossonoba) se menciona el segundo consulado correspondiendo así al año 274. Los miliarios *CIL* XII 5446 y 5448 muestran errores análogos al expuesto con la inscripción de Barcino.

Errores parecidos vemos también en las monedas. Así en una acuñación de

En realidad es el momento, y esto nos lo muestra también la documentación hispánica, de la creación de una mística del imperio y de la proclamación en vida de la divinidad del emperador. Fórmula inútil con la cual se intentó asegurar la persona del soberano y conceder al trono la estabilidad y la solidez perdidas. Aureliano se proclama «*dominus et deus*» y «*dominus et deus natus*». No se trata ya del viejo culto imperial que implicaba la apoteosis y la «consecratio» postmortem. El emperador no sólo será «*diuus*» a su muerte sino «*deus*» desde su proclamación. El sistema tetrárquico llevará al máximo este formulario de la divinidad imperial [1].

Aureliano reunió, definitivamente, la Galia al Imperio el 274 d. d. J. C. Es en este momento cuando debió producirse la sedición de Faustino en Colonia. La muerte del emperador debió de tener lugar unos meses después, hacia octubre o noviembre del año 275 d. de J. C.

Es en este momento en el que se coloca el inicio de la que, para las Galias, ha sido llamada «gran invasión», aceptándose como indicación de una correlación temporal inmediata la afirmación de la *Historia Augusta* de que *Galliae... interfecto Aureliano a Germanis possessae*. En realidad la fecha de estos acontecimientos debe situarse hacia el 276 como, a mi entender, indican suficientemente los sucesos entre el 275 y el 277. Implícitamente así lo aceptan aquellos autores que atribuyen la invasión al estado de las guarniciones retiradas en parte por Floriano a fin de utilizarlas en su lucha contra Probo .

Siscia (*RIC* V 1, núm. 185-86 a p. 285 (= Cohen² núm. 178-79) aparece citado «*trib. pot. VI Cos. II*» y «*trib. pot. VII Cos. II*». Sobre la oficialidad de las inscripciones de Aureliano véanse también *ILS* 575 y ss. y 8925.

[1] *CIL* II 3834. Además *CIL* VIII 4877 (= *ILS* 585) y XI 556 (= *ILS* 5687). Como «*dominus et deus*» se le cita también en monedas de la ceca de Serdica. (*RIC* V 1 núm. 305-306, a p. 299). Serdica acuñó también bajo Probo con estos reversos que usó también la ceca de Siscia para Caro. Saturnino, según *S. H. A., Vita Firmi, Sat...* IX 5 se gloriaba de haber pacificado Hispania antes de su pronunciamiento y, probablemente, antes de su gobierno en Siria (cf. Barbieri, *L'albo...* cit., núm. 1613 a p. 284). Esta actividad, si no es una invención de los *S. H. A.*, debe colocarse antes de la que desplegó como *dux Orientis*. Sería sugestivo poder atribuir su actividad en Hispania y Mauritania al reinado de Galieno, pero lo único seguro, si la noticia es cierta y no una expansión retórica, es que esta actividad no puede ser posterior al reinado de Aureliano.

[2] *S. H. A., Vit. Prob.*, 13, 5: «*Gallias petit, quae omnes occiso Postumo turbatae fuerant, interfecto Aureliano a Germanis possessae*». Para Faustino, cf. PIR² III p. 121 y Barbieri, *L' Albo...*, p. 275. Véase también Webb en *RIC* V 2, p. 578, con referencia a los tesorillos de esta época aparecidos en los alrededores de Tréveris y Colonia. La bibliografía principal sobre estos acontecimientos es C. Jullian, *Histoire de la Gaule*, IV, 1913, p. 598 ss. (con errores varios como resultado de una insuficiente valoración de los acontecimientos coevos en otras provincias), E. Norden, *Alt-Germanien*, 1934, p. 24 ss., L. Schmidt, *Geschichte der deutschen Stämme*.

A mi juicio, este problema, que afecta a España directamente, sólo puede ser planteado debidamente, en contra del habitual particularismo antihistórico, previo encuadramiento de los acontecimientos desarrollados en el Imperio a la muerte de Aureliano.

Muerto Aureliano en Tracia, el ejército solicitó del Senado la designación del nuevo soberano [1]. Tras un mes de deliberación, o interregno, fué proclamado emperador Tácito, perteneciente al orden senatorial [2]. El anciano soberano confió a Probo el mando de las tropas de guarnición y campaña en Oriente y él mismo, con un ejército compuesto principalmente por *uexillationes* de los cuerpos de tropa destinados a la defensa de las provincias occidentales, se dirigió a Asia Menor donde personalmente primero y por intermedio de su perfecto de pretorio, Floriano, después, combatió contra godos y hérulos. Este desarrollo de las operaciones muestra suficientemente cómo, al menos durante una parte de la primera mitad del año 276, la situación de la Galia no era considerada grave [3].

Die Westgermanen, II, 1940², p. 21 ss. y Vitucci, *Probo...* p. 33 ss. Para los tesorillos, cf. Blanchet, *cit.* p. 44 ss. y *Revue Numismatique*, 39, 1936. La documentación numismática fué reunida por H. Koethe en 32. *Bericht der römisch-germanischen Kommission*, 1942 (publ. en 1950), p. 199 ss. La documentación posterior, en *Fasti Archaeologici*, 1946 ss. Las fuentes textuales reunidas en Vitucci: *Probo...*, p. 33 ss., Jullian, *op. cit.*, p. 599 nota 2 insinúa un posible inicio de la invasión en septiembre del año 275. Esto me parece imposible y se opone además a la suposición de Jullian (*op. cit.*, p. 599, nota 5) respecto a la responsabilidad de Floriano al dejar inerme la frontera renana. Sobre la posible presencia de tropas de este *limes* en el ejército de Tácito *vide infra*.

[1] Cf. M. Rostovzeff, *Social and Economic History of the Roman Empire*, trad. española, II, pp. 343-44 y Vitucci, *Probo...*, p. 20 ss. Para las acuñaciones del «*interregnum*», cf. A. Blanchet en *Comptes-rendues de l'Academie des Inscriptions*, 1943, pp. 344 ss.

[2] Sobre Tácito, véase *PIR*² II, p. 251 ss. (fijando la fecha de su proclamación en noviembre-diciembre del año 275); Barbieri, *L'albo...*, núm. 1527 a p. 268-69, Vitucci, *Probo...*, p. 20 ss. Según T. B. Jones, *Classical Philology*, 34, 1939, p. 3 y 68 ss., Tácito renovó su tribunicia potestad en la fecha tradicional del 10 de diciembre y no el 1 de enero. Esto enlazaría con la supuesta política filosenatoria y restauradora de los privilegios senatoriales. Sobre este último aspecto, en contra, véase G.-M. Bersanetti, en *Rivista Indo-Greco-Italica*, 19, 1935, 19 ss. y Vitucci, *Probo...*, p. 20-21 con la bibliografía precedente. Para el gobierno de las provincias *vide infra*.

[3] Vitucci, *Probo...*, p. 23 ss. El ejército de Tácito fué más tarde el de Floriano. Sobre la procedencia occidental de estas tropas, véase Zósimo, I, 64, 2 e *S. H. A., Vit. Prob.* 13, 4. Véase también la discusión de Vitucci, *Probo...*, p. 26 ss. Lo único que se opone a una posible presencia de *uexillationes* procedentes de Galia e Hispania es el tiempo que requería su traslado hasta Asia Menor no realizándose tales viajes por vía marítima (cf. Courtois en *Revue Historique*, 186, 1939, 17 ss. y 225 ss., y G. Gigli en *Memorie dei Lincei*, s. VIII, I, 1946, 3 ss.). Para tropas

Fallecido Tácito, Floriano fué proclamado emperador por sus tropas hacia junio-julio del año 276. Su reinado fué de tres meses escasos, lo cual nos lleva a fines del verano del 276 cuando menos. Durante este período fué reconocido emperador en España, Galia, Germania, Britania, Italia, Dalmacia y Grecia, acuñando monedas en las cecas de Lugdunum, Roma, Milán, Siscia y Serdica [1].

La campaña de Probo en la Galia ocupó buena parte del año 277 y se prolongó hasta el año 278 [2].

Se ha supuesto una extensión de esta «gran invasión» hasta los Pirineos y Norte de España con una penetración imprecisa en sus límites meridionales y orientales. Esta fué la posición de Taracena puesto que ello coincidía, explicándola, con su interpretación de la destrucción de la villa de Liédena y atenuaba lo forzado de su explicación de la destrucción de la casa de Clunia [3]. Con ello se relacionaban los tesorillos hallados en Liédena y Clunia y los portugueses de Santo Thyrso y Almodóvar. Esta posición de Taracena, pero con reservas y mayor prudencia, ha sido adoptada por Tarradell [4].

En mi trabajo de 1956 ya expresé mis dudas sobre la realidad de esta invasión y mis reservas con respecto la atribución de las destrucciones de los yacimientos de Clunia y Liédena, en los cuales se basaba la construcción de Taracena [5]. Actualmente nuevos hechos me ratifican en mi opinión precedente.

Las recientes excavaciones de Pamplona han dado a conocer restos de

---

de Hispania y Galia en el ejército de Valeriano, cf. E. Honigmann y A. Maricq, *Recherches sur les Res Gestae Diui Saporis* (= *Memories de l'Académie Royale de Belgique*, 47, fasc. 4), 1953, pp. 13 y 20-21; cf. además *Cuadernos... Roma*, 110.

[1] Cf. *PIR*², p. 110; P. H. Webb, en *RIC* V 1, 319. Para *CIL* II 1115 (= *ILS* 593, de Itálica) *uide infra*. Sobre la lucha entre Floriano y Probo vide Vitucci, *Probo...*, pp. 26-31.

[2] Vitucci, *Probo...*, p. 39 ss. Según Vitucci, la campaña tuvo inicio en la buena estación del 277. Si se acepta como original, sin error de copia ni abreviación, la *subscriptio* de *Cod. Iust.* VIII, 5, 2, Probo se hallaba aún en Sirmium en los primeros días de mayo del año 277. Sobre este punto, véase Vitucci (en contra), *Probo...*, p. 37, nota 2.

[3] B. Taracena, *Las invasiones germánicas en España durante la segunda mitad del siglo III de J. C.*, en *Primer Congreso Internacional de Pireneistas*, 1950 (separata) passim y *Cuadernos... Roma*, 123 ss. y, en especial, 127-28 (Clunia) y 138 (Liédena) con bibliografía. Además, bibliografía ulterior *infra*.

[4] Cf. la bibliografía citada *supra*, p. 270. n. 1.

[5] *Cuadernos... Roma*, 139-40. Según *S. R.* II, 11 «son muchos... los datos que permiten dar por cierta» esta invasión. Ignoro cuáles son los datos conocidos por Sánchez-Real pero los que yo conozco me obligan a conclusiones distintas.

edificaciones destruídas por un incendio pero, por ahora, no es posible establecer si se trata de un incendio general o localizado. Añádase que los hallazgos monetarios me inducen a fechar este incendio en un momento correspondiente a los últimos años del s. III o, quizás, ya a los primeros del s. IV [1].

En Liédena los nuevos estudios muestran que, en contra de la interpretación de Taracena, el incendio al cual se atribuyó la destrucción de la «primera villa» fué un incendio localizado y que buena parte del complejo de edificaciones de la «segunda villa» corresponde al siglo III. Resultado análogo se obtiene del estudio de los mosaicos [2].

En realidad la investigación arqueológica en el alto valle del Ebro y en la Meseta no es aún lo suficientemente intensa ni los elementos de datación lo bastante precisos para conocer una hipotética concentración de yacimientos [3]. Frente a ello los tesorillos conocidos han aumentado en los últimos años. Por esto no creo inútil dar aquí una relación de los tesorillos que según mis informaciones pueden considerarse posteriores al año 275 d. d. J. C.

Reus (TARRAGONA). Hallado en el pasado siglo [4].

Liédena (NAVARRA). Con monedas de Quintilo (= *Cuadernos... Roma*, p. 127 [5].

---

[1] M.ª A. Mezquíriz de Catalán, *La excavación estratigráfica de Pompaelo*, 1958, p. 31, 45-67, 128-39, 150-60 y 172-80. Las monedas halladas me obligan a excluir toda posibilidad de que la destrucción pueda atribuirse al momento que estamos estudiando.

[2] Sobre los mosaicos, véase M.ª A. Mezquíriz, en *Príncipe de Viana*, 17, 1956, p. 9 ss. Debo algunas informaciones sobre la villa de Liédena a la amabilidad del doctor Vázquez de Parga.

[3] No parece que en Iruña se observen indicios de destrucciones atribuibles a este momento, cf. G. Nieto, *El oppidum de Iruña (Alava)*, 1958, passim.

[4] *S. R.* II, 11 citando A. del Arco, *op. cit.*, p. 326. Incluyo este tesorillo aquí basándome exclusivamente en la atribución de Sánchez Real puesto que no me es posible consultar la citada obra de A. del Arco. Según *S. R.* II, 11, pudiera corresponder a este momento la destrucción de la villa romana de Porporas (junto a Reus). Desgraciadamente no conozco directamente el material de este yacimiento pero, basándome en S. Carreras, *Boletín Arqueológico*, 52, 1952, 25 ss. y 56, 1956, 3 ss., no veo razón alguna para que esta destrucción no deba ser considerada posterior. No incluyo en mi lista el tesorillo de Valsadormin (Palencia), actualmente depositado en el M. A. N., puesto que por ahora su estudio no es posible hasta tanto no se realice la limpieza total de este conjunto que se proyecta; hasta este momento no se podrá saber con exactitud si este conjunto procede de un escondrijo en esta época o en un momento anterior (*Cuadernos... Roma*, p. 143).

[5] El estudio definitivo de este tesorillo, en substitución a la lista provisional de Taracena, lo publicará Vázquez de Parga en *Príncipe de Viana*.

Clunia (BURGOS). Con monedas de Numeriano y Carino (cf. *Cuadernos... Roma*, pp. 127-28).

Fragas do Piago (ZONA DE OPORTO). Con monedas de Tácito [1].

Santo Thyrso. Con monedas de Probo (cf. *Cuadernos... Roma*, p. 129).

Almodóvar. Con monedas de Aureliano y Severina (cf. *Cuadernos... Roma*, p. 129 [2].

Peal de Becerro (JAEN). Con monedas de Probo (*Cuadernos... Roma*, pp. 129-30).

Linares (JAEN). Con monedas de Diocleciano, anteriores a la reforma monetaria (*Cuadernos... Roma*, p. 143).

Santa Elena (JAEN). Seis mil monedas de las cuales las más recientes eran de Probo [3].

GRANADA (provincia). Tesorillo con monedas de Probo [4].

Sevilla. Con acuñaciones de Diocleciano anteriores a la reforma monetaria (*Cuadernos... Roma*, p. 142).

A mi juicio, en el estado actual de la investigación no es imposible ni difícil, como observé ya anteriormente, explicar estas ocultaciones sin que sea necesario recurrir a la hipótesis forzosa de una invasión. Un pasaje de la *Historia Augusta* aclara suficientemente estas circunstancias, por lo cual pienso no sea inútil transcribirlo:

> «*deinde cum Proculus et Bonosus apud Agrippinam in Gallia imperium arripuissent, omnesque sibi iam Britannias, Hispanias et Bracatae Galliae prouincias uindicarent barbaris semel iuuantibus uicit*». (*Vit. Prob.*, 18, 5).

---

[1] A este tesorillo me referí en *Cuadernos... Roma*, 143, nota 114. *Vide supra* en p. 272, n. 3.

[2] Un tesorillo de antoninianos se halló en Sardoal a principios del presente siglo, ingresando una parte mínima en el Museo Etnológico (cf. J. Leite de Vasconcelos, en *O Archeologo Portugues*, 15, 1910, 247 ss. (a p. 250, núm. 7) pero su composición no ha sido publicada.

[3] La existencia de este tesorillo me ha sido comunicada por don Jesús García de Soto, a quien tantas noticias debo referentes a tesorillos andaluces. Abundan en él las acuñaciones de Galieno y las monedas de Probo parecen corresponder a los primeros tiempos de su reinado. Quizás sea un tesorillo de tesaurización a juzgar por el hallazgo de algunos denarios de época severiana.

[4] Este tesorillo se dispersó en el Rastro madrileño. Parece constaba de unas veinte mil monedas entre las cuales algunas de Probo a flor de cuño, según me comunica el profesor García y Bellido a quien debo el conocimiento de este conjunto.

Las fuentes latinas ilustran con cierta detención la lucha del emperador contra los usurpadores, al contrario de las fuentes griegas que sólo aluden a un anónimo usurpador en Britania [1].

Desgraciadamente la cronología de estas usurpaciones no es precisa. Parece, sin embargo, que deben situarse después de las campañas de Probo contra los blemmios y es muy posible que, como ha señalado Vitucci, tales campañas deban ser posteriores al verano del año 280 después de J. C. [2]. Sin embargo, ignoramos la cronología relativa de las usurpaciones. En el caso de Bonoso no cabe duda de que se trata del típico «pronunciamiento» militar de la época, pero en el caso de Próculo no es fácil con la documentación disponible precisar si se trata también de un «pronunciamiento» o bien es una manifestación civil resultado de la crisis económica que afectaba a las provincias occidentales del Imperio.

Carecemos de datos sobre la duración de estas usurpaciones. Bonoso emitió moneda como emperador pero estas piezas son raras, por lo cual es lícito suponer que fueron pocas sus acuñaciones [3].

En realidad esta usurpación podemos conocerla en su auténtica dimensión tan sólo atendiendo a los datos de las fuentes escritas textuales y epigráficas.

Como es bien sabido, la memoria de Probo no fué afectada por ninguna *damnatio* oficial y, por consiguiente, sus inscripciones no tuvieron por qué sufrir una *abolitio nominis*. Sin embargo, en varias inscripciones de Hispania, Africa e incluso Galia su nombre aparece borrado. Esto se ha interpretado generalmente, de acuerdo con el citado pasaje de la *Historia Augusta*, como una consecuencia de los pronunciamientos y usurpaciones en vida del emperador [4]. Precisamente en Hispania y Africa

---

[1] Cf. *Cuadernos... Roma*, 139-40. Para la sublevación en Britania cf. Zos. I, 66, 2 y Zon. XII, 29 que son el único reflejo en la historiografía griega de los acontecimientos de este momento en las provincias de Occidente. Véase, además, D. Atkinson. en *J. R. S.*, 12, 1922, 61, núm. 52 y p. 72.

[2] Cf. Vitucci, *Probo...*, p. 64 ss.

[3] Esta concepción de la usurpación como movimiento de protesta en Rostovzeff, *op. cit.*, trad. esp., II, p. 389 ss. Para la biografía de los usurpadores, véase Próculo en Barbieri, *L'albo...*, pp. 409 y 655; para Bonoso, p. 402 y 654. Para las acuñaciones, *RIC* V 2, pp. 579-592.

[4] Cf. F. Vittinghoff, *Der Staatsfeind in der römischen Kaiserzeit. Untersuchungen zur «damnatio memoriae»*, 1936, p. 64 ss.; Bersanetti en *Rivista di Filologia*, 70, 1942, 216, nota 1. Además Crees, *The reign of the Emperor Probus*, 1911, p. 126 y M. Besnier, *L'empire romain de l'avénement des Sévères au Concile de Nicée*, 1937, p. 274. Siguiéndole Calderini, *I Severi e la crisi dell'impero nel III secolo*, 1949, p. 218. Muy especialmente téngase en cuenta a Vitucci, *Probo...*, p. 69 ss.

aparecen las más evidentes demostraciones de esta anónima *abolitio*.

En Hispania hallamos esta *abolitio nominis* en una inscripción de Probo hallada en Astorga (*An. Ep.*, 1923, núm. 102), una de Valencia (*CIL* II 3738 = *ILS* 597) y quizás también en una de Barcino (*CIL* II 4507). En Africa esto es también frecuente y aparece en una serie de inscripciones cuya distribución geográfica se extiende desde la Tingitania hasta el Africa Proconsular [1].

Estas inscripciones permiten, como ya he expuesto, comprobar no sólo la exactitud de las noticias transmitidas por las fuentes textuales sino precisarlas en un ámbito más amplio, y muestran la importancia de unos hechos que de otro modo pudieran considerarse exagerados *ad maiorem gloriam Probi* para destacar la importancia de su victoria sobre los usurpadores.

Desgraciadamente no es posible establecer la existencia, real o hipotética, de una relación entre las insurrecciones que, por lo visto, afectaron a todas las provincias occidentales del Imperio. Ciertamente no es difícil suponer una relación entre Bonoso y el anónimo gobernador de Britania recordado por las fuentes griegas, pero no parece lícito pretender que existieron análogos compromisos entre los usurpadores galos y los gobernadores o jefes militares de Africa.

Quizá, como supusiera Bernier, estos hechos que aparecen en nuestra reconstrucción hodierna no son sino una manifestación, en forma de usurpaciones y disturbios «en cadena», de la oposición a Probo de los ejércitos occidentales; pero en tal caso la gravedad de los conflictos hubiera sido mucho mayor. Es cierto que Floriano fué proclamado emperador por soldados procedentes de las provincias occidentales del Imperio y fué reconocido en ellas mientras, por el contrario, Probo había sido proclamado por las tropas del ejército de Oriente, pero en tal caso este contraste no hubiera dejado de manifestarse anteriormente sin esperar precisamente a aquellos momentos en los cuales una serie de victorias en Oriente y Occidente habían aumentado el prestigio de Probo. Un acuerdo entre los ejércitos de Occidente no se hubiera limitado a provocar unas cuantas usurpaciones sino que se hubiera manifestado como una verdadera guerra civil y, en consecuencia, las fuentes textuales le hubieran concedido una mayor importancia [2].

En el aspecto cronológico tampoco es mucho lo que conocemos. Sólo

---

[1] Véase la documentación epigráfica referente a Probo en Vitucci, *op. cit.*, p. 155 ss. Unicas incripciones en Roma de este monarca son la honorífica *I. G.* XIV 993 (=*IGRR*, I, 74). Se le cita como cónsul en la fecha de *I. Chr.* I 14 (=Diehl 645).

[2] Especialmente si se tiene en cuenta el silencio de las fuentes griegas. Obsérvese cómo la *Historia Augusta* contrapone (*Vit. Probi*, 10, 3-4) al emperador legí-

los varios *termini* de las propias inscripciones permiten precisar algo. En Hispania parece que pueden fijarse en la segunda mitad del año 280, con posible prolongación en la primera mitad del año 281 [1].

A estos acontecimientos puede atribuirse también la serie de ocultaciones monetarias que hemos enumerado y que, indudablemente, aumentará en un futuro próximo.

Ya observé anteriormente que algunas de las ocultaciones de Portugal y Galicia pueden atribuirse, en principio, a la actividad de piratas en el Mar del Norte y Atlántico [2]. Así podrían interpretarse los tesorillos de Bares y Algara (Mun. de Castro), si bien su valoración está dificultada sobremanera por el hecho de que sólo una mínima parte puede ser objeto de estudio. Por ello, si bien estos tesorillos parecen corresponder al reinado de Galieno, queda siempre la duda de si efectivamente son de tal época o son posteriores.

Que hubiera o no incursiones de piratas hacia el 260-63 depende, en nuestros conocimientos actuales, de que aceptemos o no la valoración propuesta por Elmer de las acuñaciones de Póstumo en cuyo reverso aparece el tipo y la leyenda *Neptuno Reduci*. Para Elmer aluden a expediciones marítimas contra piratas, pero igual pudieran ser conmemoración de una expedición a Britania para someterla al imperio galo, como observa el propio Elmer, y aun así debe recurrirse a una petición de principio antes de establecer que tales incursiones afectaron al extremo occidente.

Por el contrario, en el reinado de Probo, y aparte los isaurios, está documentada la actividad pirática en estas zonas. Hacia el 279-80 Probo asentó en Tracia cierto número de bárbaros. La cifra de cien mil, propuesta por la *uita Probi* es exagerada y no es seguro a qué pueblo o pueblos pertenecían los nuevos colonos. La *uita Probi* habla de Bastarnos, Gépidos, Greutungos y Vándalos, Zósimo de francos [4]. Descontentos a poco de su asentamiento, muchos diéronse al bandidaje y al saqueo,

---

timo Probo el «tirano» Floriano elegido por un ejército de occidentales. Parece (cf. Vitucci, *Probo...*, p. 27) que el anónimo autor de la *Vita Probi* se base en una fuente griega perdida.

[1] Vitucci, *Probo...*, p. 72-73.

[2] *Cuadernos... Roma*, 140, nota 5.

[3] *Vide supra*, p. 270, n. 2 para los tesorillos galaicos de Algara (Castro) y Bares.

[4] *S. H. A., Vit. Prob.* 18,1-2; Zósimo, I, 71,1-2 (con descripción del periplo de los francos); *Pan. lat.*, VIII 18 (Baehrens[2]). Véase, además, H. A. Ormerod, *Piracy in the Ancient World*, 1924, p. 259; Gigli, *op. cit.*, p. 4; E. Zechlin, *Maritime Weltgeschichte*, 1947, p. 206 ss.; Vitucci, *Probo...*, p. 53. El texto de *Pan. Lat.* IV 17, 1 (Baehrens [2]) puede referirse a este momento o a acontecimientos posteriores del reinado de Constantino.

mientras otros, francos, embarcándose, tras saquear las costas de Grecia, Sicilia y Africa y costear las tierras atlánticas, llegaron a sus tierras nativas de Germania.

No creo necesario insistir en la importancia global de este episodio, que es revelador sea del estado de la marina imperial en esta época sea de los conocimientos de navegación que ya en ella poseían los germanos [1].

No me atrevo a situar en un momento determinado del reinado de Probo, sobre la base de la documentación disponible, la serie de disposiciones tendentes a restaurar la economía de las provincias, singularmente aquellas más afectadas por los desastres de este período [2], liberalizando el cultivo de la vid y suprimiendo las trabas formales impuestas por la legislación domicianea. Hispania, Galia, Britania, Panonia y Mesia debieron beneficiarse de estas disposiciones. Sin embargo, su verdadera importancia se nos oculta, puesto que ignoramos hasta qué extremo las disposiciones de Domiciano eran efectivas en la segunda mitad del s. III y por ello desconocemos el beneficio que pudo obtenerse de las directrices de Probo [3]. Por mi parte, y circunscribiéndome a lo referente directamente a Hispania, juzgo más significativo del estado económico de España en estos años el incremento en la explotación de las minas de estaño y plomo en Britania, que, muy acertadamente a mi parecer, ha sido interpretado como consecuencia del fallo del suministro español [4]. Si bien entrando en lo hipotético, juzgo muy probable que este

---

[1] Gigli, *op. cit.*, p. 4.

[2] Rostovzeff, *op. cit.*, trad. esp. II, p. 435, nota 21 insiste en la irreparable decadencia de la viticultura en Italia. Según él estas disposiciones de Probo dieron lugar al renacimiento de la economía de las Galias. Cf. así Jullian *op. cit.*, IV, p. 609 y Crees, *op. cit.*, p. 142 ss.

[3] Cf. *S. H. A.*, *Vit. Prob.* 18,8; Aur. Vict., *Caes.* 37,3; *Epit.* 37,3; Eutr. IX 17,2; *Chron. Hieron.* p. 224 H. Sobre los resultados, véase la posición optimista de Rostovzeff citada anteriormente y Vitucci, *Probo...*, p. 106 ss. insistiendo en el carácter formal de la legislación domicianea e incluso (p. 107, nota 2) señala la abolición de este edicto al poco tiempo de su promulgación. Creo, sin embargo, que en lo referente a España, la documentación de L. C. West, *Imperial Roman Spain. The Objects of Trade*, 1929, p. 81 a quien sigue Vitucci *(op. cit.*, p. 108, nota 3) no es suficiente. En realidad la viticultura hispánica se considera como floreciente después de los flavios por la tendencia generalizadora de nuestra manualística, siempre confiada a especialistas en materias periféricas con respecto a los estudios de historia del Imperio Romano e incluso de los estudios de Historia Antigua propiamente dichos. En realidad el estudio de la viticultura hispánica en lo que no sea una simple parafrasis de Estrabón, Plinio y Mela es aún una desiderata.

[4] Cf. R. G. Collingwood «Roman Britain» en *An Economic Survey of Ancient Rome* (Tenney Frank) III, 1937, pp. 1-118 y I. A. Richmond, *Roman Britain*, 1955, p. 149 ss.

estado de inseguridad y desórdenes debió de afectar al personal que, en condiciones de trabajo forzoso, atendía a la explotación de los yacimientos mineros hispánicos.

No parece que la proclamación de Caro, la asociación de Numeriano y Carino, o la lucha entre este último y Diocleciano afectasen directamente a Hispania. Poseemos documentación epigráfica, de relativa abundancia, en relación con el período, de estos emperadores en Hispania [1].

En el reinado de Caro, según Malalas, en el de Carino y Numeriano, según otras fuentes, se produjo en Roma gran carestía de alimentos con el hambre consiguiente [2]. Puede considerarse este hecho como resultado del precario estado de la agricultura hispánica pero, desgraciadamente, no conocemos para este momento la contribución de Hispania a la annona de Roma y el fallo de los suministros pudiera buscarse igualmente en Africa o Egipto.

Recuérdese que tres de los tesorillos citados anteriormente corresponden a este momento. Claro está que los tesorillos en sí, siendo tan pocos, no son suficientes, singularmente en circunstancias de inseguridad económica, para suponer una inseguridad social. Estos tesorillos se complementan y explican mutuamente con un papiro publicado a principios del presente siglo y al cual ya aludí en mi trabajo precedente [3].

Esta fuente textual es poco explícita. Se trata de un poema anónimo alusivo a la cooperación de los otros tetrarcas a la campaña persa de Diocleciano. Este texto indica a Maximiano como entonces combatiente en España. No creo sea inútil recordar que en el sistema tetrárquico

---

[1] Además de las inscripciones publicadas en *CIL* II, *EE* y *An. Ep.*, téngase en cuenta *Carta Arqueológica de España*: *Barcelona*, 1947, p. 104 (de Caro, en Centellas); S. Mariner Bigorra, *op. cit.* núm. 23 a pp. 221-22 (de Caro; Barcelona); «Inscripciones Romanas de Galicia, III» *(Museo de Pontevedra)* núm. 8 (Numeriano) y 9 (Carino) y, finalmente, *HAEpigr*, 1-3, 1950-52, núm. 367 (de Caro, hallada junto a Verin). Para el reinado de estos emperadores, véase P. Meloni, *Il regno di Caro, Numeriano e Carino*, 1948 y Barbieri, *L' Albo...*, pp. 255-56 y p. 258.

[2] En el año 282, según Malalas, XII, p. 302, en el 283-84, según el «Cronógrafo del año 354» (p. 148 M), en el 284 según los *Fasti Hydatiani* (p. 229 M). Estos dos últimos quizás procedan de una fuente común, un perdido *Chronicon Urbicum Romae*, cf. Mommsen en *Gesammelte Schriften*, VII, p. 536 ss.

[3] *Cuadernos... Roma*, 140. A este papiro alude W. Seston, *Dioclétien et la tétrarchie*, I, 1946, p. 117. El texto ha sido publicado en Reitzenstein, *Zwei religionsgeschichtlische Fragen*, 1902, p. 49 y F. Cumont en *Revue des Etudes Anciennes*, 4, 1902, 36 ss. Seston alude a una posible campaña contra los piratas francos aliados a Allectus, pero me parece excesivo que una lucha contra piratas requiriese la presencia del propio emperador.

Italia, Hispania y Africa correspondían a Maximiano, no a Constancio Cloro [1].

Poco más o menos nos hallamos en un momento subsiguiente a las campañas de Maximiano contra los bagaudas de la Galia, al fracaso de la expedición de Maximiano contra Carausio y a la sucesión de éste, previa eliminación, por Allectus. Es el momento de la adopción de los césares y quizás también de las campañas africanas de Maximiano [2].

Quién fuese el enemigo contra el cual luchaba Maximiano hemos de suponerlo puesto que nuestra fuente lo calla. Cabe una incursión de mauritanos en la Bética, expediciones de piratas o, a mi juicio lo más probable, la extensión a Hispania del movimiento bagaúdico. Si la situación del campesinado galo oprimido por las continuas luchas, empobrecido por la devaluación e inflación monetaria y por la legislación en múltiples aspectos, le había conducido a la lucha social, no puede suponerse que la situación del campesino hispánico fuese privilegiada y se hallase por ello libre de trabas y gabelas [3].

Los hechos expuestos constituyen a mi parecer el cañamazo de las alteraciones e inquietudes políticas y sociales, internas y externas en Hispania durante el período 260-300 d. d. J. C. Una serie de factores, bandidaje, movimientos agrarios, desórdenes, etc., constituyen los detalles ambientales de esta situación. Desgraciadamente debemos valorarlos muchas veces desde puntos de vista personales, puesto que carecemos de documentación; pero son estos múltiples aspectos los que confieren la personalidad y caracterizan la facies de la vida en Hispania en estos momentos más que un mecánico sucederse de invasiones.

Queda por tratar un aspecto, al cual he aludido anteriormente, de la vida política de Hispania en esta segunda mitad del s. III, el del gobierno y los gobernadores de las provincias hispánicas [4].

---

[1] Para la discusión me remito a Seston, *op. cit.*, p. 242 ss. Aludí a ello en mi estudio sobre las murallas romanas de Barcelona que al fin, tras varias dilaciones debidas a dificultades de las instituciones locales, podrá publicarse en breve. Maurice (en *Mémoires de la Societé des Antiquaires de France*, 64, 1905, p. 137 ss.) justificaba la vinculación de Hispania a Maximiano en los tipos de las emisiones monetarias entonces atribuídas a la ceca de Tarraco y que hoy se sabe fueron acuñadas en Ticinum (Pavía). Creo por mi parte que la diferente orientación política en Galia e Hispania con respecto a los cristianos basta para demostrar la vinculación de Hispania a Maximiano y no a Constancio Cloro.

[2] Para estas campañas en general, véase Seston, *op. cit.*, passim.

[3] Sobre la situación del campesinado indígena, poco romanizado, en las zonas del N. de España ilustran los recientes resultados, inéditos, de las excavaciones dirigidas por el prof. García y Bellido en Julióbriga y las de Taracena en Arguedas (Navarra) (cf. *Excavaciones en Navarra, I (1942-1946)*, 1947, p. 3 ss.

[4] Véase nota 14.

Un estudio de esta índole es, por ahora, difícil y fragmentario, puesto que no disponemos de unos «fasti» hispánicos y la documentación es poca [1]. Esto es lamentable puesto que se dificulta así nuestro conocimiento de la aplicación de la «reforma» de Galieno [2].

En el ámbito de las distintas provincias poseemos una mayor, relativamente, documentación para la Hispania Citerior, o Tarraconense, y Bética que para la Lusitania.

Los gobernadores que en la actualidad conocemos, ordenados según provincias y dentro de éstas cronológicamente, son los siguientes.

PROVINCIA HISPANIA CITERIOR

año 259 Aemilianus. *Legatus Augusti* a quien las fuentes (*Acta Fructuosi* en *Acta SS.* 21 ian.=Ruinart, *Acta Martyrum*, p. 191 ss.; Prudencio, *Peristeph.* 6, 34) citan como *praeses* [3]. Desgraciadamente ignoramos su *nomen* y no es posible identificarlo con los varios senadores coetáneos cuyo *cognomen* es Aemilianus [4].

---

[1] Data de tiempo mi propósito de realizar unos «Fasti» de las provincias hispánicas que la insuficiencia de medios bibliográficos me impide llevar a cabo. Una petición mía en este sentido a la «Fundación March» (1958) no ha sido atendida. En la actualidad es menester recurrir aún a las listas redactadas por M. Marchetti en *Dizionario Epigráfico*, s. v. «Hispania» preferibles a las de L. C. Lothrop, en *Revue Hispanique*, 72, 1928,412 ss.

[2] Creo puede excluirse la existencia de un verdadero edicto de Galieno prohibiendo el acceso de los senadores a los mandos militares. El aumento de la documentación disponible, cf. los trabajos de Bersanetti y Petersen citados más adelante, demuestra que no se trató de una medida drástica sino de un proceso lento que, en realidad, abarcó la totalidad del s. III d. d. J. C. Sobre esto es clásico ya el estudio de C. W. Keyes, *The rise of the equites in the third century of the Roman Empire*, 1915, passim. El estudio de Homo en *Revue Historique*, 138, 1921, 35 ss. no puede ser tenido en cuenta. Bersanetti, en *Rivista Indo-Greco-Italica*, 19, 1935, 19 ss. refleja una valoración justa. En *Aevum* 19, 1945, 384 ss. da una lista de los gobernadores ecuestres completada por el estudio de Petersen en *JRS*, 1955, 47 ss.

En Hispania continúan los funcionarios del orden senatorial hasta fines del siglo III, como exponemos más adelante.

[3] Sobre el uso indiscriminado del término «*praeses*», véase Barbieri, *L'Albo...*, p. 562 ss.

[4] Cf. Barbieri, *op. cit.*, núm. 1416 a p. 246 y *PIR*², núm. 319 a p. 49. *Vide infra*, p. 295, n. 1.

año 280 Allius Maximus. *V. c. legatus iuridicus prou. H. T.* Ejercía su cargo en este año (cf. *CIL* II 3738 = *ILS* 597, de Valencia) [1].

año 282 ...us Flaminius Priscus. *V. c. iuridicus totius prouinciae Tarraconensis* bajo Probo y también, *uide infra*, bajo Caro (cf. *An. Ep.*, 1923, núm. 102 y 103, de Asturica Augusta y Dertosa) [2].

año 283 M. Aurelius Valentinianus. *Praeses prouinciae... leg. Aug.* (cf. *CIL* II 4102 = *ILS* 599 y *CIL* II 4103, ambas de Tarraco) [3].

año 288-89 Postumius Lupercus. *Vir perfectissimus praeses (CIL* II 4104). Es el primer gobernador perteneciente al orden ecuestre [4].

año 298 Anastasius Fortunatus, *praeses*. Citado por el acta de San Marcelo (= *Analecta Bollandiana*, 41, 1923, p. 260) [5].

Es insegura la fecha que corresponde a la división provincial atribuída a Diocleciano y conocida por el *Laterculus Veronensis*. Este puede fecharse en la segunda década del siglo IV, es decir, en época constantiniana [6].

---

[1] Cf. Barbieri, *op. cit.*, núm. 1423 a p. 247 y *PIR*², I, núm. 546 a p. 92.

[2] Cf. Barbieri, *op. cit.*, núm. 1566 a p. 275 y *PIR*² III, núm. 174 a p. 130.

[3] Cf. Barbieri, *op. cit.*, núm. 1478 a p. 259 y *PIR*² I, núm. 1623 a p. 330 ss. Consta como «*u. c.*» en *CIL* III, 3418 (= *ILS* 3654). La fecha de su legación en Panonia no es segura, como tampoco si precedió o siguió a su misión en España.

[4] En un momento impreciso del s. III, segunda mitad, fué legado M. Caecilius Novatillianus, *c. u. iurid. Hispan. Cit.* (cf. Barbieri, *op. cit.*, núm. 1493 a p. 261 y *PIR*² II, núm. 66 a p. 12.

[5] A. H. M. Jones, en *JRS*, 1954, p. 21 ss., basándose en *CIL* II 4911 (sobre la cual véase ahora A. d'Ors en *Anuario de Historia del Derecho Español*, 1956, 693 ss.) le considera *praeses* de la provincia de Galicia. El *Acta S. Marcelli* plantea varios problemas. El prefecto de pretorio en Tingis, Agrícola, allí citado no figura en los estudios prosopográficos (cf. Passerini, *Le coorti pretorie*, 1939, passim. y S. J. De Laet en *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, 23, 1944, 498 ss.). Recordaré, sin embargo, que un Agrícola, *u. c. praeses* aparece citado en la inscripción africana *An. Ep.*, 1946, 45 (cf. Barbieri, *L'albo...*, p. 568 y nota 1). Véase el nuevo texto de la *Passio Marcelli centurionis*, en *Analecta Bollandiana*, 61, 1943, 116 ss. y W. Seston, en *Historia*, 1, 1951, 257 ss. Para otros aspectos remito a E. Manni, *Il regno di Gallieno*, 1949, 66-67.

[6] La reforma provincial de Diocleciano es conocida a través del *laterculus Veronensis* y se ha fechado según éste. La fecha clásica del 297 como año de la reforma que aparece en la manualística procede de la cronología del *laterculus* según Mommsen *(Gesamelte Schriften*, V, p. 561); traducción francesa en *Revue Archeologique*, 1866-67). El carácter hipotético de esta fecha fué subrayado por Jullian en *Revue Histórique*, 1882, 330 ss. J. B. Bury, en *JRS*, 13, 1923, 127 ss. la

BAETICA

La documentación sobre los procónsules de la Bética en el s. III después de J. C. es muy escasa [1]. Los conocidos en este período son:

año 276 Aurelius Iulius, *uir perfectissimus agens uices praesidis* bajo Floriano y Probo (*CIL* II 115 = *ILS* 593 y *CIL* II 1116) [2].

Aurelius Iulius es el primer funcionario del orden ecuestre, en el estado actual de nuestros conocimientos, que ejerce el gobierno de una provincia hispánica. La fórmula de su titulatura es frecuente para designar funciones vicarias y nos prueba que aún en aquellos momentos se consideraba el gobierno de la Bética como función propia de un miembro del orden senatorial [3]. Ignoramos cómo y cuándo el gobierno de la Bética fué asumido por vez primera en propiedad por un funcionario del orden ecuestre puesto que no conocemos los nombres de otros gobernadores después de Aurelius Iulius hasta la época

---

fecha hacia el 305. E. Stein, en su *Geschichte des spätrömischen Reiches*, I, 1928, p. 102 hacia el 304-306 (hacia 293-305 en *Rheinisches Museum*, 77, 1925, 367); con esta fecha coinciden también las opiniones de H. Nesselhauf, en *Abhandlungen Preuss. Akad.*, 1938, p. 8 ss., para la Galia; W. Seston, *op. cit.*, p. 327-28 para Africa propone el 316. Jones, *op. cit.*, el segundo decenio del s. IV. La cronología más baja es la de E. Schwartz, en *Abhandlungen Bayer. Akad.*, 1937, p. 79 ss. quien propone una redacción hacia los años 325-337 para las provincias orientales y bajo Valentiniano I la redacción del texto referente a Occidente. Cabe, por tanto, la posibilidad que el *praeses* aquí estudiado lo fuese en Galecia y no en la Tarraconense.

[1] Cf. obras citadas en p. 289, n. 1. Siendo la duración del proconsulado en las provincias de un año aproximadamente, Barbieri, *L'Albo...*, p. 421 calcula que el número de procónsules en la Bética durante el reinado de Septimio Severo y Caracalla cuyos nombres desconocemos es de unos veinticinco aproximadamente.

[2] Petersen, *op. cit.*, p. 54 y notas 111-12, atribuyendo las inscripciones citadas (por error) a Tarraco. Probablemente este Aurelius Iulius (cf. *PIR*² I, núm. 1539 a p. 316) como supone Barbieri (*op. cit.*, p. 625) es el padre de M. Aurelius Iulius, *praeses* de Dalmacia (núm. 1474 a p. 257-58).

[3] Cf. Petersen, *op. cit.*, p. 47. En contra von Domazewski, en *Rheinisches Museum*, 58, 1903, 228 ss. y O. Hirschfeld, *Die kaiserliche Verwaltungsbeamten bis auf Diocletian*, 1905, p. 389.

constantiniana [1]. En todo caso y con reservas recordaremos aquí:

¿año 287? Diogenianus *praeses*, según el acta de las SS. Justa y Rufina (*Acta ss* 19 iul.; F. Cumont, en *Syria*, 8, 1927, 330 ss.).

LUSITANIA

La información sobre los legados de Lusitania en el s. III es escasa. Conocemos tres legados para la época de Septimio Severo y Caracalla, uno en los años siguientes y dos para la segunda mitad del s. III. S. Furnius Iulianus (*An.Ep.* 1952, 116, de Mérida) corresponde a la primera mitad del siglo [2].

Siglo III (segunda mitad): Caecilianus *p. u. praeses* (*CIL* XI 831 = 1218).

Después del 293: Aurelius Ursinus *uir perfectissimus praeses* (*CIL* II 5140; de Ossonoba). Comprendido su gobierno entre el 293 y 305, pues la citada inscripción es una dedicación honorífica a Diocleciano, Maximiano y sus césares [3].

En realidad, la investigación de carácter histórico y prosopográfico sobre Hispania en los s. III y IV es aún una investigación que debe aspirar más a plantear los problemas en su ambiente y dimensión que una investigación que pueda pretender resolverlos directamente. En este sentido creo que es evidente el planteamiento de dos constantes representadas por la falta o escasez de investigación precedente y la escasez de documentación o carácter general de la misma. La falta de detalles y particulares afecta por igual a los acontecimientos públicos y privados, políticos y sociales, a las listas de funcionarios como al album senatorio hispánico y, en especial, a la prosopografía ecuestre. Aun con estas limi-

---

[1] Thouvenot, *Essai sur la province romaine de la Bétique*, 1940, p. 174, atribuye la aparición de funcionarios del orden ecuestre, en substitución de los senadores, a la necesidad de asumir mandos militares como consecuencia de los desórdenes en Mauritania bajo Probo. Esta tesis, como observa Petersen, si bien no es imposible ni es probada ni probable.

[2] Quizás deba identificarse con Furnius Iulianus, cónsul (des.) en el 213 y gobernador de Arabia en el 213-14 (cf. Barbieri, *L'Albo*... núm. 257 a p. 64 y *PIR*² III, número 592 a p. 233) pero, como señala Barbieri, es más probable exista sólo un vínculo de parentesco.

[3] Cf. *PIR*² I, p. 316.

taciones parece seguro, sin embargo, que existe una disminución en contraste con la época de los Antoninos, en la aportación hispánica al Imperio.

La derrota de Albino el 197 perjudicó a las familias de propietarios y senadores hispánicos, singularmente en la Bética, a juzgar por la formación en época de Septimio Severo de un notable patrimonio imperial en Hispania Bética.

No obstante, durante los años de Septimio Severo y Caracalla conocemos quince senadores de seguro o probable origen hispánico [1]. Sin embargo, para apenas cinco tenemos cierta seguridad de que nacieron en Hispania y en este grupo hay un curioso predominio de lusitanos o probables lusitanos. Añádase que dos de estos senadores apoyaron a Septimio Severo y se beneficiaron con las confiscaciones [2]. En otros casos el origen hispánico es ya muy lejano, como en el del emperador Balbino o en el de M. Annius Flavius Libo, al que considero como de origen hispánico en cuanto descendiente del emperador Marco Aurelio [3].

En los años comprendidos entre la asunción al trono de Macrino y la muerte de Severo Alejandro conocemos sólo ocho senadores de seguro o probable origen hispánico. Entre estos ocho figuran dos de los citados anteriormente, Annius Flavius Libo y el futuro emperador Balbino, y tres parientes o descendientes de L. Fabius Cilo. Sólo para dos puede suponerse un directo origen hispánico, o sea para C. Iulius Septimius Castinus y Licinius Serenianus, quizás lusitano o andaluz [4].

---

[1] Barbieri, *L' Albo...*, pp. 436-37.

[2] Sobre los senadores lusitanos o vinculados con Lusitania espero tratar más adelante en mi *Album Senatorio Hispánico*. De la política severiana benefició P. Cornelius Anullinus (cf. *Epit. de Caes*, 20, 6) natural de Illiberris (cf. Barbieri, *op. cit.*, núm. 191 a p. 48 y *PIR*² II, núm. 13222 a p. 308 ss.). Quizás también L. Fabius Cilo, quizás lusitano (cf. Barbieri, *op. cit.*, núm. 213 a p. 52-53 y *PIR*² III, número 27 a p. 97 ss.).

[3] Cf. respectivamente, Barbieri, *op. cit.*, núm. 29 a p. 16 y núm. 99 a p. 29. El origen hispánico de Balbino (cf. *S. H. A., V. Max. et Balb.*, 7, 3) procede de su abuelo P. Cornelius Balbinus, cónsul el 137 y natural de Itálica (cf. *PIR*² II, número 1241 a p. 296).

[4] Véase Barbieri, *op. cit.*, p. 444; para C. Iulius Castinus, *ibidem*, núm. 308 a pp. 75-76 y 1075 a p. 217 y 1505 a p. 264 (pariente suyo, quizás de León, era el Castinus v. c. autor de una dedica a un emperador: M. Aurelio, Probo o Caro). Para Licinius Serenianus, véase núm. 1085 a p. 218 y 1632 a p. 289-90. Barbieri, basándose en *CIL* II 1024 (= *ILS* 3106) le supone bético. En realidad, dado el carácter termal de Alhanje (extraña, sin embargo, la dedicación a Juno) la procedencia no tiene suficiente valor probatorio por su proximidad a Mérida. Por ello Licinius Serenianus hubiera podido ser *legatus* en la Lusitania y no procónsul en Bética.

En el período de Maximino a Carino conocemos otros ocho senadores. Entre ellos el emperador Balbino, parientes de los citados, y Nummius Aemilianus Dexter, procónsul de Asia, cuyo origen hispánico se supone por citársele en una inscripción de Barcino [1]. Uno de los senadores de más seguro origen hispánico de este período es a mi juicio Titucius Reburrus o Roburrus, poco grato al partido senatorial, *praefectus urbis* el año 283 [2].

Nuestra información sobre los equites hispánicos sufre de lo inadecuado de los instrumentos de trabajo. *PIR*² se halla aún muy lejos del momento de su conclusión. Carecemos de prosopografías periódicas o para épocas como las disponibles para el orden senatorial [3] pero, a pesar de ello, no creo, basándome en el material por mí conocido, que pueda esperarse un estado de cosas distinto para esta clase. Una rarificación del elemento hispánico se observa, sin que en ello intervengan las circunstancias locales como determinantes o influyentes en la documentación disponible, en el número de pretorianos hispánicos. Frente a los veinticinco correspondientes a los dos primeros siglos de nuestra era sólo uno conocemos en el siglo III [4].

Estos datos de carácter prosopográfico no son, indudablemente, argumentos y bases para valoraciones absolutas, pero su carácter relativo no puede invalidar el hecho de que también en ellos se observa una retracción o un secundarismo que es muy posiblemente manifestación de las difíciles circunstancias atravesadas. Probablemente una extensión de esta investigación a otros aspectos conducirá a resultado análogos [5].

---

[1] Barbieri, *L'Albo...*, núm. 1673 a p. 298. Creo con Groag, en *RE*, *s. u.* que este senador debe identificarse con el Aemilianus cónsul el año 259 (así Degrassi *op. cit.*, p. 70) o el Dexter cónsul el 263 (en contra Degrassi, *op. cit.*, p. 71). Creo que debe excluirse la identidad de este Aemilianus con el *praeses* de la Tarraconense el año 259 d. J. C.

[2] Barbieri no le considera hispánico *(L' Albo...*, núm. 1733, p. 311) como me induce a suponer el *cognomen* Reburrus. Véase, además, Vitucci, *Ricerche sulla praefectura urbi in età imperiale*, 1956, p. 111, nota 1. La identificación de este personaje con el *praef. urbis* citado en *S. H. A., Vit. Car.*, 16, 3 en Barbieri, *op-cit.*, l. c. según identificación de Stein.

[3] En curso de publicación el *Corpus des cursus procuratorien équestres* de H.-G. Pflaum; es de interés la Prosopografía Militar anunciada por H. Birley.

[4] Cf. A. Passerini, *Le coorti pretorie*, 1939, pp. 156 y 174. Los pretorianos panonios documentados para el s. III son (cf. Passerini, *op. cit.*, p. 175), 169. Análogos resultados en Forni, *Il reclutamento delle legioni da Augusto a Diocleziano* 1953 passim.

[5] Así, para los retratos, A. García y Bellido, *Esculturas romanas de España y Portugal*, 1949, p. 6 ss. No deja de ser curioso, y quizás significativo, que no surja

A investigaciones futuras corresponderá precisarlos y valorarlos de manera que tales datos particulares adquieran una significación de conjunto en el cuadro de la vida de Hispania en el s. III d. d. J. C.

A. BALIL

Roma, abril-mayo, 1959.

APÉNDICE.—Entre la redacción de este trabajo y la primera redacción de pruebas (agosto 1959) han llegado a mi conocimiento algunos datos que, como en *Cuadernos... Roma*, pp. 142-43, creo conveniente añadir en apéndice para no retrasar su difusión. Mateu y Llopis, en «Hallazgos Monetarios (XV)», en *Numario Hispánico*, 7, 1958 (publ. 1959), 66 ss., núm. 919 dá cuenta de un tesorillo de denarios (sic) de Galieno hallado (y dispersado) en la provincia de Jaén.

He podido consultar ahora A. del Arco, *op. cit.*, p. 326 y no veo razón, atendiendo a sus datos, de incluir el tesorillo de Reus como hice anteriormente y a título provisional *(vide supra*, p. 281 y n. 4).

Contemporáneamente un investigador portugués, el señor Mario de Castro Ipolito, ha estudiado los tesorillos portugueses de este período, habiendo aumentado mis inventarios según me comunica amablemente. Deseo llamar la atención sobre este estudio, inédito, pero cuya publicación espero no se retrasará, por las nuevas contribuciones que sin duda alguna aportan interesantes elementos para el conocimiento de este período. Recientemente ha aparecido el volumen de *Fontes Hispaniae Antiquae* VIII, 1959. Su exposición sobre este período, debida a R. Grosse (pp. 47-54), no aporta dato alguno de carácter positivo debido al retraso en el conocimiento bibliográfico que acusa toda la obra. No puedo detenerme en su análisis, puesto que excedería de los límites de este apéndice. Observaré que no existe dato alguno que permita situar el fin de la invasión o *raid* germánico en el año 262 y menos atribuirlo a Póstumo. Creo haber demostrado suficientemente que no es posible situar su inicio en el año 256. La exposición de Grosse demuestra una vez más que es imposible basar exclusivamente el estudio de este período en los artículos de *RE*. Para los aspectos de detalle, singularmente el carácter insuficiente o erróneo de la documentación epigráfica y numismática, me remito a mi recensión, que aparecerá en esta misma Revista·

---

en Hispania durante la segunda mitad del s. III, en contraste con otras provincias, un solo usurpador, tirano o candidato al trono. Desgraciadamente por ahora toda valoración de este hecho entra en lo subjetivo. Según los *S. H. A., Vit. Firm... et Bon.*, XIV 1, Bonoso había nacido en España, pero de origen británico y de madre gala. Téngase en cuenta que la atendibilidad de los *S. H. A.* en cuanto cuna y carrera de los emperadores y, especialmente, de los «tiranos» es muy escasa.

OBSERVACIONES SOBRE LA FIGURA DE CLITEMESTRA

The author of this article sets out to study the treatment of the character of Clytaemestra in Greek Literature from Homer to Euripides, putting special emphasis on the steady accumulation of sinister traits by the various authors who have written about her (Homer, Stesichorus, Pindarus, Aeschylus) while Euripides, partly preceded by Sophocles, went against this tendency.

I

En un trabajo aparecido recientemente [1] hemos intentado poner de manifiesto que la tesis que hace de Eurípides un *misógino* a ultranza debe replantearse sobre nuevas bases. Del análisis de las principales tragedias euripídeas se desprende sin ningún género de duda que son precisamente los personajes masculinos los que son enfocados bajo una luz caricaturesca, que a veces roza incluso lo siniestro; por el contrario los personajes femeninos, aún aquellos que llegan a cometer los actos más horrendos, están siempre teñidos de una honda simpatía por parte del poeta.

Ahora bien; para comprender mejor la actitud de Eurípides ante la mujer es posible aplicar otro método. El análisis *horizontal*, esto es, la consideración *sincrónica* de la obra del último trágico ateniense puede completarse aplicando lo que podríamos llamar un estudio *diacrónico*, una consideración *vertical* de algunos aspectos de su obra. El método está plenamente justificado. En principio, el método filológico no excluye la consideración histórica, aunque en el campo de la ciencia del espíritu sea de preferencia lo sincrónico lo que más se valora. Pero ya desde Winckelmann, Wolf, Schleiermacher y Bopp la consideración de la lengua, la literatura, el arte y la filosofía se ha visto sometido a una pro-

---

[1] «Studia Euripidea, III: El problema de la mujer en Eurípides», *Helmantica*, 1958, 87-131; cf. asimismo nuestra comunicación al I Congreso español de Estudios clásicos, aparecida en las *Actas* del mismo, Madrid, 1958, pp. 447-453 («La posición de Eurípides ante la mujer»).

gresiva *historización*, aunque hoy en día estamos en vías de superar este *pan-historismo* [1]

Nos proponemos, pues, en el presente trabajo estudiar, de la mano de un ejemplo —el tratamiento de la figura de Clitemestra desde Homero a Eurípides—, cómo este trágico ha sabido reaccionar contra una tendencia de la tradición literaria a colorear una figura femenina con rasgos peyorativos, mostrando una actitud más comprensiva, más profunda, más realista. Con ello podremos comprobar que el rasgo esencial que hemos descubierto en Eurípides —esto es, una profunda preocupación por la psicología femenina— se manifiesta asimismo en el estudio de una figura de su teatro. Al mismo tiempo, intentaremos colmar una laguna existente en la bibliografía mitográfico-literaria, ya que no poseemos un trabajo que estudie de un modo completo, y como se merece, este interesante personaje llamado Clitemestra.

En efecto, a pesar de que existen numerosos trabajos consagrados a la esposa de Agamemnón, su valor es muy desigual. Algunos, como los de Höfer y Zielinski [2], pese a los datos que nos ofrecen, se ven viciados por el método con que intentan interpretar la figura, ya que ven en Clitemestra la expresión simbólica de fuerzas cósmicas, aplicando, por consiguiente, los métodos de la escuela etimológico-naturalista, hoy en día completamente superados. Un segundo grupo de trabajos se hallan limitados por el enfoque inicial que les guía, pues abordan el estudio de nuestra figura tan sólo desde el punto de vista del papel que ha desempeñado en la formación del tema de la *Orestíada*, con lo que se abandona la cuestión de un estudio mitológico evolutivo, así como el tratamiento de Clitemestra en otros géneros literarios. Tales, los trabajos de Mazon, Wilamowitz, Kunst, Lesky, Bowra, Séchan, Defradas, Ferrari, Harrie [3]. El artículo de Bethe [4] en la *Realenzyklopedie* de Pauly-Wis-

---

[1] Cf. B. Snell, *Geistesgeschichte als Wissenschaft*, en *Die Entdeckung des Geistes*, Hamburgo, 1955, 426.

[2] *Lexikon der gr. und röm. Mythologie*, de Roscher, III, p. 975 ss. (Höfer); Zielinski, «Die Orestessage und die Rechtfertigungsidee», *NJbb.* 3, 1899, 81 ss. y 161 ss.

[3] Mazon, *Eschyle, Orestie*, París, 1925, pp. I-XIX (Col. Budé); Wilamowitz, *Aischylos, Orestie*, II, Berlín, 1896, pp. 12-25 y 246 ss.; Kunst, «Die Schuld der Klytaimestra», *WSt.* 43, 1924-25, 18-32 y 143-154; Lesky, *Hermes*, 66, 1931, 194, n. 3 (crítica de Kunst); Bowra, *Cl. Q.* 30, 1936, 129 ss.; Séchan, *Etudes sur la tragédie grecque*, París, 1926, pp. 86-101; Defradas, *Les thèmes de la propagande delphique*, París, 1954, p. 160 s.; Ferrari, «*L' Orestea di Stesicoro*», *Athenaeum*, 16, 1938, 37 s.; Harri, *AfRw.* 23, 1925, 359 s.

[4] *RE*, XI, col. 890 s.

sowa es excesivamente breve e incompleto y desde luego no responde a lo que esperaríamos de este autor. El trabajo de Düring [1] es ciertamente interesante, pero apenas se ocupa del tratamiento de Clitemestra en Sófocles, y nada dice de Eurípides. Quedan, finalmente, las obras que se ocupan de las grandes figuras trágicas de la literatura griega. Pero también éstas ven reducido su alcance por el hecho de que, o son demasiado resumidas, o se limitan a un solo trágico: así los trabajos de Heinemann, Kunst, Young, Te Riele y Anderson [2].

Con todo, no nos proponemos tampoco nosotros dar una visión completa del tratamiento de Clitemestra en la literatura griega. Como hemos indicado al principio, una y concreta es la finalidad que nos hemos propuesto: mostrar, en el ejemplo de Clitemestra, las diferencias que separan a Eurípides de los poetas anteriores en el enfoque o juicio de esta mujer, no tan famosa como su hermana Helena, pero sí ciertamente objeto de estudio y de preocupación por parte de los más eximios escritores de la Grecia clásica [3].

II

Históricamente, el primer testimonio literario sobre Clitemestra nos lo ofrece, naturalmente, Homero. Es cierto que algunos autores han creído poder comprobar la existencia de una *Orestíada* en plena época minoica, con razón rechazada actualmente por la crítica [4]. Y aunque recientemente se haya podido señalar el carácter minoico de la *conjura de palacio*, que halla paralelos en textos de las civilizaciones del próximo

---

[1] Klutaimestra νηλὴς γυνά, *Eranos*, 41, 1943, 91 s.

[2] Heinemann, *Die tragischen Gestalten der Griechen in der Weltliteratur*, Leipzig, 1920; Kunst, *Die Frauengestalten im attischen Drama*, Leipzig, 1922; Young, *The Women of Greek Drama*, Nueva York, 1953; Te Riele, *Les femmes chez Eschyle*, Groningen, 1955; Anderson, «The Character of Clytemnestra in the Agamemnon of Aeschylus, *TAPhA*, 60, 1929, 136-154; «The Character of Clytemestra in the Choephores and Eumenides», *AJPh*, 53, 1932, 301 s.

[3] Un estudio paralelo a éste, referido a Helena, aunque limitándonos a Homero, lo hemos dado en nuestro trabajo «Homeriká», *Helmantica*, 1955, 181 ss. Sobre Helena en Eurípides, nuestros «Studia euripidea, II», *Helmantica*, 1957, 197 y siguientes.

[4] Cf. las palabras de Ch. Picard, *Les religions prehelléniques*, París, 1948, p. 139: «Ce sont seulement les pieces inquiétantes du prétendu Trésor de Thisbé qui auraient pu faire parler, par anticipation, des le XV siecle, d'aventures comme celles d'Oedipe et de Laios, d'Oreste et d'Egisthe. Mais ici l'anachronisme même decèle le faux».

oriente [1] nada nos autoriza por ahora a creer que Clitemestra sea una figura mítica prehelénica. Ni siquiera su nombre se ha podido hallar en los textos micénicos.

En todo caso, y aún en la eventualidad de que los fondos de Pilos o Cnosos nos dieran el nombre de Clitemestra, lo que nos interesa en el presente trabajo es la evolución del tratamiento de la esposa de Agamemnón en el campo literario, y, por tanto, es lícito hacer abstración de todo texto prehomérico. Con Homero, pues, debe iniciarse nuestra investigación.

Mientras en la *Ilíada* apenas se hacen rápidas alusiones a nuestra heroína (así A 113), es en la *Odisea* donde Clitemestra es objeto de un cuidadoso estudio. Y decimos cuidadoso porque en el tratamiento que el poeta de la *Odisea* nos ofrece de Clitemestra hallamos una estupenda muestra del principio artístico, tan frecuente en la poesía homérica, consistente en lo que recientemente Heubeck ha llamado «gegenseitige Komplementierung», a saber, la técnica de presentar una leyenda en pasajes diversos que se complementan mutuamente. Düring [2] ha señalado que la figura de Clitemestra es, en este sentido, un «pendant» de Penélope, una figura que es nombrada como medio para poner de relieve, por el procedimiento del contraste, las cualidades de la esposa de Ulises. No obstante, creemos que todavía puede avanzarse algo más, y que algunas de las observaciones de Düring pueden corregirse en pormenores.

Tres son los pasajes odiseicos que se ocupan en especial de Clitemestra: λ 409 ss., γ 264 ss. y δ 512 ss. Analicemos cada uno de estos pasajes porque de su estudio pueden derivarse importantes conclusiones.

Empecemos por la Νέκυια. Podemos aquí prescindir de toda la problemática relativa al carácter *órfico* de este texto. Como se sabe, Wilamowitz [3] atetizó una serie de versos de este canto (566-631), aunque posteriormente [4] cambió de opinión. Por otra parte, el mismo R. Böhme, que pretende reivindicar para Orfeo gran parte de la poesía homérica [5], no puede, en el capítulo donde se ocupa de buscar elementos órficos en la poesía homérica (p. 102 ss.), hallar ecos de un tratamiento órfico de Clitemestra, aunque llegue a proclamar que toda la Νέκυια, con amplias adiciones, sea del mismo Orfeo. Prescindamos, pues, de este problema, que no tiene trascendencia para nuestro fin, y centremos nuestro estudio

---

[1] L. A. Stella, *Il poema di Ulisse*, Florencia, 1956, p. 73.
[2] *Eranos*, 41, 1943, 92.
[3] *Homerische Untersuchungen*, p. 199 s.
[4] *Glaube der Hellenen*, 1956², II, p. 198.
[5] *Orpheus. Das Alter des Kitharoden*, Berlín, 1953.

en la escena que tiene lugar en el mundo de los muertos entre Agamemnón —es decir, su ψυχή— y Ulises.

Tras el catálogo de mujeres famosas que describe Ulises a Alcínoo aparece el alma de Agamemnón. El héroe de Itaca desconoce la muerte del rey de Argos, y por ello le formula la pregunta concreta de las causas que motivan su presencia en el mundo de los difuntos. Agamemnón contesta:

> Διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
> οὔτ' ἔμεγ' ἐν νήεσσι Ποσειδάων ἐδάμασσεν,
> ὄρσας ἀργαλέων ἀνέμων ἀμέγαρτον ἀϋτμήν,
> οὔτε μ' ἀνάρσιοι ἄνδρες ἐδηλήσαντ' ἐπὶ χέρσου,
> ἀλλά μοι Αἴγισθος τεύξας θάνατόν τε μόρον τε
> ἔκτα σὺν οὐλομένῃ ἀλόχῳ, οἰκόνδε καλέσσας
> δειπνίσσας, ὥς τίς τε κατέκτανε βοῦν ἐπὶ φάτνῃ.
> ὥς θάνον οἰκτίστῳ θανάτῳ [1].

Pocos versos más adelante cuenta a su antiguo compañero de armas la muerte de Casandra:

> οἰκτροτάτην δ' ἤκουσα ὅπα Πριάμοιο θυγατρός
> Κασσάνδρης, τὴν κτεῖνε Κλυταιμήστρη δολόμητις
> ἀμφ' ἐμοί [2].

Más importante es, empero, el pasaje siguiente, en que Agamemnón nos describe, con rasgos siniestros, los últimos momentos de su vida: no contenta con haberle dado muerte, Clitemestra se niega incluso a cerrarle piadosamente los ojos:

> ἡ δὲ κυνῶπις,
> νοσφίσατ' οὐδέ μοι ἔτλη ἰόντι περ εἰς' Ἀΐδαο
> χερσὶ κάτ' ὀφθαλμοὺς ἐλεεῖν ξύν τε στόμ' ἐρεῖσαι [3].

Un rasgo típico de la concepción odiseica de la muerte es que el muerto conserva vivos los sentimientos que animaron al hombre antes de descender al Hades. Resultado de una concepción aún muy materia-

---

[1] Od. λ 409-411.
[2] Id. 421-423.
[3] Id. 424-426.

lista del mundo del más allá, las figuras no se hallan todavía purificadas de las pasiones que les dominaran en el mundo de los vivos. Un ejemplo característico de este rasgo lo tenemos en la conducta de Ayax ante Ulises en el mismo canto de la *Odisea* que nos interesa aquí. Dominado todavía por el rencor que invadía su espíritu en el mundo de los vivos, y que le llevó al suicidio, se niega a responder a las preguntas que Ulises le formula. Nótese que la actitud rencorosa de Ayax halla una contrapartida en la «compasión» que Ulises siente por el héroe muerto, que le lleva a exclamar (λ 548 s.):

> ὣς δὴ μὴ ὄφελον νικᾶν τοιῷδ' ἐπ' ἀέθλῳ,
> τοίην γὰρ κεφαλὴν ἕνεκ' αὐτῶν γαῖα κατέσχεν,
> Αἴανθ', ὃς περὶ μὲν εἶδος, περὶ δ' ἔργα τέτυκτο
> τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πελείωνα.

Esta actitud compasiva, que tiene su explicación, aunque sea parcial, en el ambiente optimista que domina gran parte del poema, pone todavía más de manifiesto el contraste entre uno y otro héroe.

Pues bien, algo parecido ocurre con Agamemnón. En la escena que nos ocupa se halla todavía dominado por los sentimientos de rencor hacia la que fué su esposa, y ese rencor colorea toda la actitud mental de Agamemnón hacia Clitemestra. Esta actitud subjetiva, apasionada, queda aumentada por la tirada que contra las mujeres desarrolla en 488 ss., donde hallamos, naturalmente, una rápida alusión a la maldad de Helena, causa, asimismo, de infinitos males para los griegos. Pero hay más: para poner de relieve la maldad de Clitemestra se acude aquí al conocido principio del contraste, que Schadewalt ha señalado como característico del arte homérico [1]. Para realzar la maldad de su esposa, se describe la bondad y la prudencia de Penélope, la fiel consorte. De aquí parte Düring para establecer su conocida tesis de que Clitemestra es simplemente aquí un motivo literario, un «pendant» de Penélope.

Muy parcial y fragmentaria sería la imagen de Clitemestra si sólo se nos ofreciera en la *Odisea* esta descripción. Pero, como hemos señalado antes, nos hallamos ante uno de los ejemplos más curiosos para ilustrar

---

[1] Schadewalt, *Von Homers Welt und Werk*, 1951², pp. 175, 262, 308 y especialmente 51, donde se expresa así: «vom grössten bis ins kleinste beherrscht die epische Gestaltung das Gesetz des Gegensatzes». Cf. asimismo M. Treu, *Von Homer zur Lyrik*, Munich, 1955, p. 42, y Fränkel, *Dichtung und Philosophie des frühen Griechentums*, Nueva York, 1951, p. 147 y 255 ss.

la técnica homérica del «complemento parcial y mutuo de las leyendas». En efecto, muy distinto es el relato que Néstor da a Telémaco de la muerte de Agamemnón [1]. Aparece aquí en primer plano Egisto, presentado con todos los rasgos propios del cobarde. Aprovechando que no forma parte de la expedición a Troya, y jugando con la ventaja de la ausencia del esposo, consigue seducir a Clitemestra y preparar así el asesinato de Agamemnón a su regreso.

Hay una serie de pormenores en el relato de Néstor que es preciso no perder de vista para valorarlo como se merece. Sobre todo, resulta altamente significativo el dato siguiente: Clitemestra resiste al principio los asedios de Egisto. No se trata, pues, de una entrega rápida a su pretendiente, sino de un largo proceso de seducción por parte de un Egisto que nos es presentado aquí con amplia independencia. Respecto a su actuación independiente, reflexiónese cómo el poeta de la *Odisea* atribuye la muerte de Agamemnón, y, sobre todo, su planeamiento, a Egisto:

> Ἀτρεΐδην δὲ καὶ αὐτοὶ ἀκούετε νόσφιν ἐόντες,
> ὥς τ' ἦλθ' ὥς τ' Αἴγισθος ἐμήσατο λυγρὸν ὄλεθρον [2].

Y, especialmente, recuérdese cómo en la obra esquílea es Clitemestra la que lleva la dirección en todo, la iniciativa entera en el asesinato y su preparación.

Conseguidos los planes del artero Egisto, viene el castigo, anunciado por los mismos dioses en el comienzo mismo de la *Odisea*. Transcurren algunos años y Orestes, que había sobrevivido a la matanza, regresa a su hogar, da muerte al asesino de su madre y celebra el banquete fúnebre

> μητρός τε στυγερῆς καὶ ἀνάλκιδος Αἰγίσθοιο [3].

Este verso ofrecía ya algunas dificultades interpretativas a los antiguos. Es evidente que Clitemestra murió al mismo tiempo que Egisto, pero ¿a manos de quién? El poeta calla a este respecto, y este silencio ha llevado a algunos críticos a pensar, sin fundamento suficiente, que Clitemestra se suicidaba [4]. Lo más verosímil es pensar que moría bajo

---

[1] γ 193 ss.
[2] Id., 193-194.
[3] Id. 310.
[4] Bowra, *Sophoclean Tragedy*, p. 212, no acepta, con razón, esta tesis.

los mismos golpes del hijo vengador. Porque una cosa resulta clara, a juicio nuestro: por más que en este pasaje la participación activa de Clitemestra queda descartada, su pasiva colaboración la hace culpable y merecedora por ello de castigo [1].

Pero la *Odisea* nos ofrece otra «visión» del crimen. Durante su estancia en Esparta, Telémaco tiene ocasión de oír, de labios de su ilustre anfitrión, otra narración relativa a la muerte del caudillo aqueo. Menelao, de regreso ya de Troya en compañía de Helena —la hermana de Clitemestra, no lo olvidemos—, le confirma la mayor parte de los pormenores relativos a la muerte de su hermano. Pero con una diferencia muy significativa: no se alude a Clitemestra en ningún momento. Se habla del vigía que Egisto estableciera en la azotea de su palacio —motivo que más tarde utilizará asimismo Esquilo, pero con significativas variantes (cf. infra)—; se habla de la emboscada que prepara a Agamemnón; pero nada se nos dice del papel de Clitemestra. Se la mantiene en un significativo silencio.

En Homero tenemos, pues —concretamente, en la *Odisea*—, tres versiones distintas del asesinato del rey de Argos. Tres versiones que difieren en algunos puntos, en especial en lo que hace referencia a la actitud que adoptó Clitemestra en el mismo. En cada una de estas variantes podemos hallar una justificación psicológica, sin desvirtuar el cuadro general del hecho: en las palabras de Agamemnón a Ulises es el rencor y el odio lo que hace que nos hallemos ante una acusación clara y terminante de culpabilidad. En la versión que el poeta pone en labios de Néstor domina una mayor ecuanimidad, y estaríamos tentados a calificarla como la más objetiva. Porque, evidentemente, el silencio de Clitemestra en el relato de Menelao puede muy bien comprenderse, si no perdemos de vista que el hermano de Agamemnón habla ante la propia hermana de Clitemestra, y si no olvidamos que todo el pasaje relativo a la estancia de Telémaco en Esparta se halla enmarcado en un ambiente de reconciliación general, en el que la misma Helena aparece justificada de su acto.

Nuestra explicación precedente se basa, como el lector habrá adivinado, en argumentos de tipo «unitario». Naturalmente ello no presupone una actitud unitaria por nuestra parte. Pero es que aquí los mismos analíticos vacilan. Bethe, por ejemplo, que si se llama unitario trabaja con métodos muy próximos al análisis, ha señalado la posibilidad de que detrás de las dos versiones que descubre en el tratamiento de Clitemestra

---

[1] En este sentido, cf. Bethe, *RE*, XI, col. 891.

en la *Odisea* se oculte una misma fuente[1]. Aunque, como hemos visto, son tres las versiones, y no dos como señala el gran crítico alemán. Aquí coincidimos, no obstante, con él en un aspecto: Bethe cree que el juicio condenatorio que contra Clitemestra emite Agamemnón es debido a su rencor, tal como nosotros hemos interpretado el pasaje correspondiente. En cambio, mientras Bethe afirma la rotunda culpabilidad de Clitemestra, nosotros creemos que se puede matizar algo más.

En efecto, teniendo en cuenta que, como hemos señalado más arriba, en el importante pasaje de *Od.* α 29 ss., no se alude para nada a la participación de Clitemestra en el asesinato, y que en el relato objetivo de Néstor se rebaja el papel desempeñado por la esposa (sin hacer mención de que la versión de Menelao coincide con la del propio poeta al comienzo de la *Odisea)*, acaso no sea del todo incorrecta nuestra tesis si afirmamos que la triple versión de la muerte de Agamemnón se halla de acuerdo con la tendencia homérica a presentar los hechos desde distintos puntos de vista, desde distintos ángulos de perspectiva. En la *Ilíada*, el procedimiento es varias veces utilizado: el ejército griego es visto desde el propio campo griego y desde Troya (la Τειχοσκοπία); Helena es juzgada, de modo muy diverso, por los griegos, por los troyanos, por sí misma[2]. Tendríamos, pues, aquí un curioso ejemplo de imitación, por parte del poeta de la *Odisea*, de los procedimientos artísticos de la *Ilíada*, según la conocida tesis recientemente sostenida por A. Heubeck[3], o, en todo caso, si se sostiene la actitud aristárquea de la atribución a Homero de la *Odisea*, una nueva confirmación, de la que no faltan argumentos, de la unidad de los dos poemas.

En todo caso, una conclusión clara resulta de nuestro estudio: Clitemestra no es juzgada todavía como la mujer viril y malvada que nos ofrecerá la tradición posterior. Su culpa es humanizada, cuando no mitigada por el mismo poeta. Y, desde luego, de lo que no puede hablarse todavía es de su absoluta condena. Tendremos que esperar unos siglos para que empiece a tomar cuerpo la leyenda de la colaboración activa de Clitemestra en el asesinato de Agamemnón.

---

[1] *RE*, XI, 891. Cf. Wilamowitz, *Hom. Unters*, p. 154; Mazon, *Orestie*, p. II, Düring, art. cit., 98.

[2] Cf. nuestro trabajo «Homeriká», *Helmantica*, 1955, 190.

[3] *Der Odyssee-Dichter und die Ilias*, Erlangen, 1954, que, p. 101, habla de las relaciones entre el poeta de la *Ilíada* y el de la *Odisea* «im Sinn eines (schon passim in dieser Arbeit postuliert) Lehrer-Schüler-Verhältnisses».

III

Algunos críticos, en especial Harrie y Kunst [1], han pretendido reconstruir, partiendo de los pocos datos contenidos en los fragmentos 93 y 98 Rz., un poema hesiódico sobre el tema de la *Orestíada*, en el que Clitemestra jugaría un importante papel. Lesky ha demostrado lo infundado de la tesis sostenida por los citados autores según la cual esta hipotética obra habría sido una de las fuentes utilizadas por Estesícoro [2]. Por su parte, Ateneo (XII 513 C) atribuye a Janto una *Orestíada*, que, asimismo, algunos críticos quieren tener como un precedente de la obra estesicórea [3]. Pero, como el mismo Lesky ha señalado con razón [4], «die Frage, wie weit Stesichoros seinerseits von seinem Vorgänger Xanthos abhängt... ist unentscheidbar und im Grunde nicht wesentlich».

Haciendo, pues, abstracción de dichos hipotéticos poemas, la primera *Orestíada* arcaica que se puede reconstruir claramente es la de Estesícoro. No vamos a intentar una nueva reconstrucción de dicho poema, después de lo que sobre el tema se ha escrito [5]. Lo que sí debemos advertir es que, cuando hablamos de una *Orestíada* entendemos un poema en el que juegue un papel decisivo la cuestión de si Orestes es o no culpable de la muerte de su madre, esto es, una obra donde el problema de la conciencia se halle en primer plano. En este sentido puede afirmarse que en Homero no hay todavía *Orestíada*, por la sencilla razón de que allí la venganza se producía automáticamente, sin tomar en consideración el problema de la culpabilidad subjetiva. Esta observación, que hizo por vez primera Glotz [6], es de suma importancia para el problema que nos ocupa, y conviene no perderla de vista.

Poco es lo que de la *Orestíada* estesicórea sabemos. Lo que sí podemos deducir a través de los fragmentos que nos han llegado es que el poeta de Hímera introducía importantes innovaciones, cosa nada extraña si tenemos en cuenta que el afán de innovación es uno de los rasgos característicos de Estesícoro, afán que le ha valido el calificativo de «audaz innovador».

Las novedades introducidas por Estesícoro se refieren especialmente

---

[1] Harrie, *AfRw.* 23, 1925, 369; Kunst, *WSt.* 43, 1924-25, 18.

[2] *Hermes*, 66, 1931, 194.

[3] Cf. Bergk, *PLG*³, frg. 31-42.

[4] *RE*, *s. u.* Orestes, col. 978.

[5] Cf. C. Robert, *Griechische Heldensage*, p. 1305; id., *Bild und Lied*, p. 149; Defradas, *Les thèmes de la propagande delphique*, París, 1954, p. 161 ss.

[6] *La solidarité de la famille*, p. 48 ss.

a Clitemestra, y ello tiene importancia para nuestro trabajo. Bowra [1] señala como las más importantes, primero, la introducción del tema del sueño, de la visión que despierta a Clitemestra (frag. 15 D), motivo que desde ahora jugará importante papel en la leyenda; en segundo lugar, la presencia de las Erinias, dato que permite deducir que el problema moral jugaba importante papel en el poema.

Pero no son éstas las únicas novedades que presenta, respecto de sus precursores, el poema de Estesícoro. Defradas, por ejemplo, partiendo del fragmento 37-38 Edmonds, y realizando una exégesis del mismo, se pregunta si la presencia de Ifigenia, atestiguada por el fragmento citado, no delata una intención apologética de la esposa asesina, con lo que se llegaría a la conclusión de que el crimen de Clitemestra quedaría paliado, ya que estaría justificado en parte como un acto de venganza por la muerte de su hija [2]. A juicio nuestro todavía puede avanzarse algo más en el intento por aclarar la actitud de Estesícoro ante Clitemestra.

En efecto, aunque aquí pisamos un terreno difícil que sólo permite hipótesis algo aventuradas y siempre frágiles, creemos que el análisis del fragmento 17 D puede arrojar alguna luz sobre esta cuestión. Como se sabe, este fragmento ofrece dificultades en lo que respecta a la determinación del poema a que pertenece. En un trabajo publicado recientemente en *Estudios Clásicos* [3] hemos intentado demostrar que el fragmento en cuestión puede verosímilmente considerarse como una parte del poema titulado *Helena*, donde el poeta describía la huída de Helena con su amante. El hecho de que pueda atribuirse a un poema que no trata del tema de la *Orestíada* rebaja algo las conclusiones que de dicho fragmento pueden sacarse, pero por lo menos permite barruntar la actitud que el poeta ha adoptado ante Clitemestra. El fragmento en cuestión reza así:

οὕνεκα Τυνδάρεως
ῥέζων ποτε πᾶσι θεοῖς μούνας λάθετ' ἠπιοδώρου
Κύπριδος· κείνα δὲ Τυνδαρέου κόραις
χολωσαμένα διγάμους τε καὶ τριγάμους τίθησιν
καὶ λιπεσάνορας.

Lo que aquí nos interesa poner de manifiesto es que en dicho fragmento se intenta, míticamente, explicar la tendencia adúltera de las hijas de

---

[1] *Greek Lyric Poetry*, 1936, p. 131 ss.
[2] Defradas, *op. cit.* 170.
[3] «La *Helena* y la *Palidonia* de Estesícoro», *Est. Clás.* 1957-58, 157 s.).

Tíndaro, entre las que se encuentra Clitemestra. El pasaje, pues, cae de lleno dentro de la tendencia, que ya apunta en Homero, a sobrecargar a la esposa de Agamemnón de rasgos peyorativos.

Pero hay todavía más. Que en Estesícoro Clitemestra pasa a ocupar un primer plano, y que el poeta ha querido presentarla como un personaje activo, con un papel acaso más importante que el del propio Egisto, resulta claro a través de algunas representaciones cerámicas que buen número de críticos consideran inspiradas en la obra estesicórea. Por ejemplo, en el *pelike* reproducido en el *Lexikon* de Roscher [1], Clitemestra aparece de pie, blandiendo un hacha en actitud de defender a Egisto, al que está dando muerte Orestes. Robert y Defradas [2], entre otros, ven en esta representación una escena inspirada en el poema estesicóreo. Los argumentos de Séchan [3] en favor de la tesis de que el tema del hacha es una invención del artista-pintor no nos parecen en modo alguno contundentes, sobre todo si tenemos en cuenta que los arqueólogos han considerado siempre el influjo de la cerámica sobre la poesía como menos frecuente que el caso inverso. Y el motivo del hacha aparece frecuentemente en época posterior a Estesícoro, especialmente en Esquilo.

Resumiendo las anteriores consideraciones, aparece un cuadro bastante completo de la figura de Clitemestra en Estesícoro. Esposa condenada a ser adúltera por Afrodita, expiando una falta paterna, interviene activamente en el asesinato del esposo, defendiendo a su amante en el momento en que éste se ve amenazado por el hijo que viene a imponer venganza. Pasan los años y la conciencia de su culpa resucita por medio de terribles visiones nocturnas, como la que nos ha transmitido Plutarco (*Moralia* 555 A), y que constituye el fragmento 15 D. De este modo, la visión homérica queda profundamente modificada, y Clitemestra inicia, en plena época arcaica, la «degradación» que irá en aumento constante, con escasas excepciones.

IV

A continuación debemos ocuparnos de dos autores contemporáneos, que han tratado, aunque con diferente extensión, de Clitemestra. Nos referimos a Píndaro y Esquilo. Aquí nos enfrentamos con un difícil

---

[1] III col. 972.
[2] Robert, *Bild und Lied*, p. 149; Defradas, *op. cit.*, p. 178 s.
[3] *Etudes sur la tragédie*, p. 86, n. 1.

problema de cronología, porque, como es bien sabido, se ha discutido largamente sobre cuál de los autores ha escrito antes su obra.

Píndaro toca el tema de la *Orestíada* en su *Pítica* XI. Esquilo ha abordado ampliamente la misma leyenda en su obra más importante, la *Orestíada*. Pero si bien conocemos la fecha de representación de esta última, desconocemos el año de composición de la Oda pindárica. Aquí los eruditos se dividen en tres grandes grupos. Una gran mayoría de críticos [1] se deciden, para la Oda pindárica, por el año 454, con lo cual, caso de haber imitación, el imitador debe ser Píndaro. Pero hay que advertir que recientemente se va abriendo paso entre muchos eruditos la creencia de que la fecha de la *Pítica* XI debe remontarse a 474, con lo cual quedaría destruída la tesis de una imitación de la *Orestíada* por parte de Píndaro. La solución entonces sería, o bien creer que es Esquilo el imitador [2], o, como algunos críticos han dicho, habría que sostener la tesis de una fuente común [3].

Si nos hemos detenido un tanto en el problema cronológico es porque, en este pequeño punto de historia del espíritu, resulta de importancia señalar los diversos estadios de la concepción de Clitemestra. A juicio nuestro, Píndaro compuso su oda sin tener conocimiento de la obra de Esquilo, pues los rasgos que atribuye a la esposa de Agamemnón, aunque añaden algo a los de Estesícoro, no son tan significativos como los de la Clitemestra de Esquilo. Pero veamos la cuestión en detalle.

En realidad, la brevedad del poema pindárico impide sacar conclusiones de importancia capital. Pero aún teniendo en cuenta esta limitación, es evidente que la *Pítica* XI añade un nuevo rasgo condenatorio a los que hemos analizado en Estesícoro. El poeta, como se sabe, habla del vencedor de los juegos píticos, el tebano Trasideo, quien logró su triunfo:

> ἐν ἀφνεαῖς ἀρούραις Πυλάδα
> νικῶν ξένου Λάκωνος Ὀρεστα.
> τὸν δὲ φονευομένου πατρὸς Ἀρσινόα Κλυταιμήστρας
> χειρῶν ὕπο κρατερᾶν ἐκ δόλου τροφὸς ἄνελε δυσπενθέος,

---

[1] Bowra, *ClQ* 30, 1936, 140; Düring, *Eranos*, 41, 1943, 91 s.; W. Theiler, *Mus. Helv.* 12, 1955, 194; Finley, *Pindar and Aeschylus*, Cambridge (USA), 1955, p. 160.

[2] Entre otros, Wilamowitz, *Pindaros*, p. 259; Snell, ed. de 1953; Lesky, *RE*, *s. u.* Orestes, col. 972, se limita a señalar que «das elfte pythische Siegeslied Pindars ist geraume Zeit vor der Orestie Aischylos geschrieben».

[3] P. von der Mühll («Wurde die elfte Pythie Pindars 474 oder 454 gedichtet», *Mus. Helv.* 15, 1958, 141 s.) ha señalado la independencia de Píndaro respecto de Esquilo, poniendo de relieve que «die sehr merkwürdigen Anklänge haben gemeinsame Ursprung» (p. 146). El erudito helvético se decide por el año 474, indi-

ὁπότε Δαρδανίδα κόραν Πριάμου
Κάσσανδραν πολιῷ χαλκῷ σὺν Ἀγαμεμνονίᾳ
ψυχᾷ πόρευσ' Ἀχέροντος ἀκτὰν πὰρ εὔσκιον
νηλὴς γυνά.

Hay que conceder mucha importancia al lugar preeminente que ocupa en la estrofa la expresión νηλὴς γυνά. Píndaro ha querido poner el acento de los rasgos de Clitemestra en este epíteto. Pero, a pesar de que en el mismo poema se nos descubre que tras haber dado muerte a Agamemnón, quiso su esposa aniquilar asimismo al hijo, que se salva gracias a la nodriza Arsinoe —lo cual es dar un paso más respecto de Estesícoro en la inculpación de Clitemestra—, es claro que después de la representación de la *Orestíada* esquílea todo ello carece de fuerza original.

Y aún podríamos añadir otra consideración. La interrogación formulada en *Pít.* XI, 22 y s., merece atención:

«¿Qué le indujo a cometer su horrible acto?
¿Acaso el deseo de venganza contra el matador de su hija?
¿O más bien impulsada por el amor a Egisto, quien logró seducirla e inducirla al crimen?»

Parece lógico concluir que esta inseguridad en cuanto a los móviles del crimen presupone un estadio de la leyenda anterior al claro y nítido estudio psicológico que es la *Orestíada*. Después de ella preguntarse el por qué de la conducta de Clitemestra, y, sobre todo, llamarla simplemente νηλὴς γυνά sería pecar de falta de originalidad, que no puede negarse al gran poeta beocio [1].

Píndaro, por consiguiente, en el desarrollo interno de la evolución de Clitemestra, queda situado entre Estesícoro y Esquilo.

V

La línea ascendente que venimos observando en la inculpación de Clitemestra, desde Homero en adelante, se continúa en Esquilo. En el Agamemnón el poeta nos ha dado la imagen insuperable de la mujer de

---

cando, empero, que el poeta beocio sigue otra tradición. Por su parte Norwood, *Pindar*, Berkeley, 1956², p. 246 s. dedica una amplia nota al problema, y concluye que, «if there was imitation, the imitator was Aeschylus» (p. 247).

[1] Düring, art. cit. 108 no tiene en cuenta este argumento estilístico.

corazón viril [1], con un neto contraste frente al espíritu débil y afeminado de un Egisto [2]. Los dos personajes de Esquilo son, sin ningún género de duda, las réplicas de los mismos personajes tal como los hallamos en Homero. Sólo que en el poeta ateniense se han invertido los papeles. En Homero es Egisto el que obra por su cuenta; en Esquilo, el arrojo y la decisión de Clitemestra eclipsan al débil amante.

Pero hay más. La simple lectura de los pasajes de los dos poetas a que hacemos referencia bastan para darse cuenta de que, al componer la *Orestíada*, Esquilo tenía en la mente los mismos pasajes homéricos. Tomemos, simplemente, los primeros versos del Agamemnón y comparémoslos con el pasaje odiseico correspondiente, γ 524 ss. Hay sorprendentes paralelismos, pero hay asimismo rasgos que denotan un interés especial, por parte de Esquilo, por mostrar independencia con respecto de Homero.

En efecto: en la *Odisea* hallamos al vigía que desde su atalaya espera la llegada de Agamemnón,

ἀπὸ σκοπιῆς

Se nos dice que el vigía estuvo un año montando su guardia

φύλασσε δ' ὅ γ' εἰς ἐνιαυτόν,

y que, tan pronto lo divisó, corrió a anunciar la nueva a sus amos

βῆ δ' ἴμεν ἀγγελέων πρὸς δώματα ποιμένι λαῶν

En el Agamemnón hallamos las mismas referencias, con expresiones casi idénticas:

Hallamos al vigía, que lleva todo un año de guardia,

φρουρᾶς ἐτείας μῆκος, ἣν κοιμώμενος
στέγαις 'Ατρειδῶν ἄγκαθεν, κυνὸς δίκην

Pero, y eso es muy importante, hay profundas diferencias con respecto al texto homérico. Si en la *Odisea* el que ha ordenado la guardia

---

[1] Agamemnón, v. 11. Cf. la nota de Fränkel, *Aeschylus' Agamemnon*, Oxford, II, 1950, p. 10: «ἀνδρόβουλον: this rare word... was probably coined for this context by the poet... The oxymoron γυναικὸς ἀνδρόβουλον forceful both in sound and sense, impresses the hearers mind from the outset with one of the principal features of Clytaimestra's character».

[2] Cf. Ag. 1625 ss.

es Egisto, y a él es a quien va a dar la nueva el vigía, en el Agamemnón la responsabilidad entera cae sobre Clitemestra:

ὥδε γὰρ κρατεῖ
γυναικὸς ἀνδρόβουλον, ἐλπίζον κέαρ.

Que Clitemestra llena toda la acción es demasiado evidente para que nos entretengamos en ponerlo de manifiesto. Sí, empero, importa señalar que uno de los motivos [1] dominantes de la tragedia es la paradoja de que haya sido una mujer, no un varón, quien ha llevado a cabo la horrible empresa. El mismo coro insiste en este punto (*Ag.* 1448 s.):

δαμέντος
φύλακος εὐμενεστάτου καὶ
πολλὰ τλάντος γυναικὸς διαί.
πρὸς γυναικὸς δ' ἀπέφθισεν βίον.

Y, finalmente, para poner todavía más de manifiesto no sólo la culpabilidad, sino el valor viril de Clitemestra, el poeta nos la presenta en escena narrando cínicamente los detalles del asesinato, sin eludir los puntos más horripilantes:

ἕστηκα δ' ἔνθ' ἔπαισ' ἐπ' ἐξειργασμένοις.
οὕτω δ' ἔπραξα, καὶ τόδ' οὐκ ἀρνήσομαι,
ὡς μήτε φεύγειν μήτ' ἀμύνεσθαι μόρον.
ἄπειρον ἀμφίβληστρον, ὥσπερ ἰχθύων,
περιστιχίζω, πλοῦτον εἵματος κακόν.
παίω δέ νιν δὶς, κἀν δυοῖν οἰμώγμασιν
μεθῆκεν αὑτοῦ κῶλα, καὶ πεπτωκότι
τρίτην ἐπενδίδωμι...
οὕτω τὸν αὑτοῦ θυμὸν ὀρυγγάνει πεσών,
κἀκφυσιῶν ὀξεῖαν αἵματος σφαγήν
βάλλει μ' ἐρεμνῇ ψακάδι φοινίας δρόσου,
χαίρουσαν οὐδὲν ἧσσον ἢ διοσδότῳ
γάνει σπορητὸς κάλυκος ἐν λοχεύμασιν (1379 ss.)

Sin duda alguna la figura de Clitemestra alcanza en Esquilo el máximo de su grandeza trágica, pero al mismo tiempo llega al colmo de su mal-

[1] Cf. Hiltbrunner, *Wiederholungs- und Motivtechnik bei Aischylos*, Diss. Göttingen, Bern. 1946, p. 64 ss.

dad. Poseída de un loco furor de venganza, que la convierte, en la mente del poeta, en la encarnación del espíritu destructor de la casa de los Atridas, ella misma llega a tener conciencia de su metamorfosis [1]. Y tal es, en efecto, la impresión que produce su exagerada crueldad, su voluntad masculina y aún más que masculina, diabólica. Es cierto que se nos presenta enamorada de su cómplice. Pero en ningún momento se la ve depender de la voluntad del varón. Es ella la que decide, sin que jamás tenga necesidad de consultarle para tomar sus decisiones. Bowra [2] ha sabido darnos en pocas palabras la mejor descripción de esta figura: «She makes no attempt to dissemble her crime and theatens dire punishment to those who oppose her. There is something magnificent about the way that she passes the limits of her sex and proudly proclaims that she, a woman, has murdered a man».

VI

Que entre la versión que de la *Orestíada* han dado Estesícoro, Píndaro y Esquilo, a pesar de los puntos donde difieren, hay varios elementos comunes, es una observación que formuló, a finales del siglo XIX, el gran Wilamowitz [3]. Es más. Incluso en las representaciones figuradas se pueden hallar puntos que coinciden con los poetas citados. Ahora bien; estas analogías pueden explicarse de muy diversa manera, aunque Wilamowitz se decidió por la hipótesis de una fuente común, fuente que el gran crítico alemán consideraba inspirada por la piedad délfica. Recientemente otros críticos se han ocupado del mismo problema, presentando objeciones a la tesis de Wilamowitz, o aceptándola con algunas modificaciones. Lesky [4], enemigo siempre de construcciones hipotéticas y aventuradas, calificó la opinión de Wilamowitz como «simple posibilidad». En realidad Wilamowitz no se sentía muy seguro de la probabilidad de su explicación, y de hecho años más tarde abandonaba su primera hipótesis para adherirse a la tesis que veía la fuente común de los poetas citados en un *Nostos* sobre el regreso de los Atridas [5]. En cambio,

---

[1] Algo parecido ocurre en la *Hécuba* de Eurípides.

[2] *Sophoclean Tragedy*, Oxford, 1947³, p. 236.

[3] *Aischylos Orestie*, II, *Das Opfer am Grabe*, p. 266, Wilamowitz volvió sobre el tema en otras obras: *Gr. Tragödie*, II, p. 135; *Aischylos. Interpretationen*, p. 134; *Pindaros*, p. 261.

[4] *RE*, *s. u.* Orestes, col. 978.

[5] *Der Glaube der Hellenen*, 1932 (1956²), p. 39 s.

Defradas [1] aceptaba, aunque como simple hipótesis, la primitiva tesis wilamowitziana de un poema délfico sobre el tema de la *Orestíada*.

El problema nos interesa especialmente porque la idea de un influjo délfico sobre la evolución de la *Orestíada* está en íntima relación con la misoginia inherente al tema de la muerte de Clitemestra por orden de Apolo. Defradas, en su libro sobre los temas de la propaganda délfica, ha realizado un loable esfuerzo por establecer una relación íntima entre la ideología délfica y el ideal aristocrático-dórico de la época arcaica. Con ello intenta explicar el antifeminismo común a los poemas indicados y a Esparta. Pero la argumentación del autor francés se ve viciada por una petición de principio, ya que da por demostrado lo que precisamente hay que demostrar: la existencia de una fuente délfica. Es cierto que en Píndaro hay rasgos que permiten considerarlo como un espíritu poco apto para comprender a la mujer [2], como ha puesto de relieve Ahlert. Es cierto asimismo que los elementos órfico-pitagóricos que J. Duchemin [3] ha señalado en el poeta beocio serían un buen indicio para explicar esta misoginia, si tenemos en cuenta que el Orfismo es esencialmente misógino. Pero aparte el círculo vicioso que hemos señalado en la argumentación de Defradas, hay otras consideraciones que rebajan el valor probatorio de su tesis. M. Delcourt [4], por ejemplo, ha revisado últimamente toda la problemática relativa a las relaciones espirituales entre Esparta y Delfos y ha llegado a conclusiones muy distintas. No es que Delfos haya inspirado a Esparta, sino al contrario, sería Esparta la que —sobre todo en época de Cleómenes— ha hecho de la Pitia el brazo secular de su

---

[1] *Les thèmes de la propagande delphique*, París, 1954, passim. Cf. especialmente p. 187 ss., donde desarrolla así su idea de una comunidad espiritual délfico-dórica: «Ce système patriarcal devait appartenir en propre à una idéologie dorienne. La société dorienne, indoeuropéenne en son éssence, s'est opposée, semble t'-il, á une société égéenne où dominait le matriarcat... Mais l'invasion dorienne et l'opposition entre Doriens et leurs prédécesseurs auraient pu n'etre qu un souvenir lointain... Une societé guerrière a necessairement un certain mépris pour la femme... Nous trouvons chez Eschyle un écho de ce mepris des guerriers pour la femme...». Paradójicamente debemos poner de manifiesto que la mujer tuvo más libertad en Esparta que en Atenas, y que en Creta, de civilización dórica, ocurría lo mismo. En Gortina (cf. G. Thomson, *Aischylus and Athens*, trad. italiana, p. 287), la mujer podía heredar, y si se divorciaba por culpa del marido, recobraba su dote y recibía algo más todavía. Cf. Willetts, *Aristocratic Society in Ancient Crete*, 1955, p. 85 s.

[2] *Mädchen und Frauen in Pindars Dichtung*, Philol. Supp., XXIV, 1, 1942.

[3] *Pindare, poète et prophète*, París, Les Belles Lettres, 1955.

[4] *L' Oracle de Delphes*, París, Payot, 1955.

ambiciosa política. Y termina con estas palabras: «C'est en mettant la Pythie au service de ses ambitions qu'il a créé la légende d'une collaboration entre Sparte et Delphes pour l'expulsion des tyrans» [1].

Finalmente es preciso poner de manifiesto que la tesis de Defradas presupone, a juicio nuestro, la acepción implícita de la tesis de K. O. Müller sobre el origen dorio de Apolo, tesis que hoy no comparte ya casi nadie [2].

En todo caso, era necesario este breve excurso para poner de relieve que ha sido la época arcaica [3] la que ha ido sobrecargando a Clitemestra hasta convertirla en el símbolo de la maldad humana.

VII

Pasemos ahora a Sófocles. De entre las obras conservadas del gran trágico, la *Electra* nos ofrece importante material para estudiar la actitud que adoptara frente a Clitemestra. Aquí cabría hablar del debatido problema de la prioridad respecto de la obra del mismo título de Eurípides, problema que todavía no se ha resuelto de modo satisfactorio [4]. Pero si tenemos en cuenta que no hallamos en ninguna de las dos piezas indicios de polémica, concluiremos, como Pohlenz [5], que «damit verliert die Frage der Priorität viel von ihrer Bedeutung».

La primera observación que se impone, al estudiar la figura de Clitemestra en Sófocles, es que su figura ha perdido muchos de los rasgos varoniles que hallábamos en Esquilo. Cuando Electra y su madre discuten violentamente sobre la conducta orgullosa de la primera, Clitemestra,

---

[1] Delcourt, op. cit. p. 125.

[2] Cf. nuestra discusión en EMERITA, 1957, 291, 1.

[3] Que Esquilo pertenezca ideológicamente a la época arcaica es una tesis que hoy tiende a imponerse. Cf. Dodds, *The Greeks and the Irrational*, Berkeley, 1956² p. 39 s.; Nestle, *Griechische Geistesgeschichte*, Stuttgart, 1956, p. 119 s. Rasgos estilísticos arcaicos han sido señalados especialmente por van Otterlo, *Beschouwingen over het archaïsch Element in den Stijl van Aeschylus*, Utrecht, 1937. Pero hay elementos que son plenamente clásicos en su obra, sobre todo el optimismo teológico que domina su *Orestíada*. Cf. Kitto, «God in Aeschylus, and Sophocles». *(La Notion du Divin, Entretiens de la Fondation Hardt, I*, Ginebra, 1954, p. 169 s.) y Reinhard, *Aischylos als Regisseur und Theologe*, Bern, Francke, 1949.

[4] En general, cf. la edición de Denniston, p. XXXIII; Sheppard, *CR*, 41, 1927, p. 2; Bowra, *Sophoclean Tragedy*, p. 216 s.

[5] *Griechische Tragödie*, 1, 1954², p. 309.

incapaz de inspirar respeto a su hija tiene que invocar el espantajo de Egisto para obligarla a callar (v. 627 ss.). Es éste un rasgo de importancia que no conviene perder de vista. Y cuando, v. 680 s., se entera de la falsa noticia de la muerte de su hijo Orestes, su reacción es un amasijo de contradicciones, y su corazón flota entre la alegría de verse liberada del constante temor a la venganza y la pena de la pérdida del hijo:

λυπερῶς δ' ἔχει
εἰ τοῖς ἐμαυτῆς τὸν βίον σῴζω κακοῖς
(v. 767 s.)

Pero aunque Clitemestra ha perdido algunos de los rasgos arcaicos que la convirtieron en una νηλὴς γυνά, otros se conservan. Electra le reprocha que su hermano Orestes pudo a duras penas salvarse de una muerte segura cuando, tras el asesinato del padre, quiso asimismo dar muerte al hijo (v. 601 s.). Este rasgo hemos visto que se hallaba en Píndaro. En otra ocasión (v. 526 s.) hallamos un rasgo esquíleo: en la discusión con su hija afirma sin rodeos que Agamemnón murió a sus manos:

πατὴρ γὰρ, οὐδὲν ἄλλο, σοὶ πρόσχημ' ἀεὶ
ὡς ἐξ ἐμοῦ τέθνηκεν. ἐξ ἐμοῦ. καλῶς
ἔξοιδα. τῶνδ' ἄρνησις οὐκ ἔνεστι μοι.

Aunque aduce como justificación que el móvil fué la muerte de Ifigenia. Y, sobre todo, Clitemestra pretende presentarse como brazo secular de Dike, que ha condenado al padre por el sacrificio de su hija:

ἡ γὰρ Δίκη νιν εἶλεν, οὐκ ἐγὼ μόνη.

En los lamentos de Electra, al comienzo de la pieza, se nos dice que Clitemestra se ha cebado en la debilidad de su hija, a la que ha reducido a la condición de simple esclava (v. 189-192). Es más: para satisfacer a Egisto ha hecho que Electra permanezca soltera, evitando así la posibilidad de que diera a luz un hijo varón, futuro vengador de su abuelo (v. 963 s.).

La culpabilidad de Clitemestra aparece, pues, en Sófocles, como algo evidente. Pero ha perdido muchos de los oscuros tintes con que la presentaron los autores arcaicos. Bowra [1] ha realizado un interesante análi-

[1] *Op. cit.*, p. 231 ss.

sis del tratamiento de esta figura, intentando demostrar que todo el interés de la obra sofóclea reside en la intención del poeta por mostrar que esa mujer no merece ya vivir, que su castigo será el justo premio de su conducta. Es cierto que una gran parte de los pasajes aducidos por el crítico inglés pueden llevar a conclusiones parecidas. Pero el punto de vista de Bowra es exagerado. Es más: incluso se puede afirmar que en Sófocles tenemos un primero, aunque débil, intento por presentar a Clitemestra bajo una luz menos siniestra que sus precursores. Es ya de por sí sintomático el hecho de que su Clitemestra difiera enormemente de la de Esquilo. Eso representa ya de por si una reacción. Clitemestra es, en la obra sofóclea, evidentemente culpable, pero en modo alguno un ser que, como el de Esquilo, ha perdido toda su humanidad. Ya hemos antes citado el interesante pasaje donde Clitemestra da muestras de una cierta lucha interior. Hay, pues, en la pieza sofóclea probablemente un cierto influjo de la concepción euripídea, que consiste en el interés por las interioridades de los personajes. Acaso haya que creer en un lejano y débil influjo de la Medea.

En Esquilo Clitemestra se ve asaltada por visiones nocturnas de inequívoco sentido. El sueño que ha despertado sobresaltada a Clitemestra es una clara señal de que los muertos se hallan irritados. Así lo dice claramente el coro de muchachas en las Coéforas, que van a aplacar el espíritu del muerto por orden de su señora:

> Τορὸς γὰρ ὀρθόθριξ δόμων
> ὀνειρόμαντις, ἐξ ὕπνου κότον πνέων,
> ἀωρόνυκτον ἀμβόα-
> μα μυχόθεν ἔλακε περὶ φόβῳ,
> γυναικείοισιν ἐν
> δώμασιν βαρὺς πίτνων·
> κριταί τε τῶνδ' ὀνειράτων
> θεόθεν ἔλακον ὑπέγγυοι
> μέμφεσθαι τοὺς
> γᾶς νέρθεν περιθύμως
> τοῖς κτανοῦσι τ' ἐγκοτεῖν
>
> (Coéf. 32 s.).

En Sófocles, el sueño que ha tenido Clitemestra es mucho más ambiguo. Hay en él elementos favorables y presagios desfavorables [1]. Soñar

[1] Sobre los sueños en general en el espíritu helénico, cf. el estudio que dedica al tema Dodds, *The Greeks and the irrational*, 1956², cap. IV.

al muerto era para la mentalidad griega un mal presagio. Pero en el sueño juega importante papel un árbol, y soñar un árbol era tenido por signo de buen augurio (cf. v. 417 s.) [1]. Ello quiere decir que, en muchos aspectos, la conciencia de Clitemestra está más acallada en Sófocles que en Esquilo.

VIII

Finalmente, hemos de estudiar la figura de Clitemestra en Eurípides. Y lo primero que hemos de decir es que su tratamiento es un intento por reivindicar, aunque sea parcialmente, su figura.

Dos son las tragedias euripídeas donde la esposa de Agamemnón juega un papel importante: la *Ifigenia en Aulide* y la *Electra*. Aunque cronológicamente la *Electra* es anterior, nos ocuparemos de ella en último lugar porque el tema es, desde el punto de vista de la leyenda, posterior.

Hemos visto que Sófocles representa, en cierta medida, una reacción frente a Esquilo. Esta intención aparece mucho más clara en Eurípides [2].

La Clitemestra que aparece en la Ifigenia en Aúlide está dorada de una serie de rasgos que quieren poner de manifiesto su feminidad. Al comienzo mismo de la pieza nos hace saber que ha acudido con presteza al llamamiento de su esposo (*I. A.* 624 s.). Es asimismo muy digno de tenerse en cuenta un punto sobre el que pocas veces se ha llamado la atención. Clitemestra ignora incluso los nombres de los héroes griegos, incluyendo a Aquiles. ¿Cómo hay que interpretar este rasgo? A juicio nuestro, es un medio de que el poeta se sirve para insistir en los rasgos femeninos de su figura. Clitemestra no es un espíritu varonil, que se ocupa de los asuntos de su esposo. Es una mujer atenta sólo a los problemas del hogar, obediente y sumisa. ¡Qué diferencia con respecto a la varonil mujer del Agamemnón esquíleo!

Frente a esta actitud inicial, algunos críticos han puesto de relieve la dura reacción de Clitemestra al tener noticia de las intenciones ocultas de Agamemnón. Schiller, en el prefacio de su traducción, atacó duramente el pasaje (1145 ss.), por creer que en él aparece de un modo exce-

---

[1] Soñar un muerto como mal presagio, Artemidoro, II 67. Soñar un árbol como buena señal, Hipócrates, *Diet.*, IV 90.

[2] Cf. el análisis que hemos dado de la tragedia en «Studia Euripidea, III» *(Helmantica*, 1958, 112 ss).

sivamente brusco y sin transición la futura asesina de su esposo. En honor a la verdad, empero, hemos de afirmar que no hay tal brusquedad. No se da un paso de la mujer sumisa a la madre rebelde sin transiciones, o si se quiere el poeta nos ofrece los datos psicológicos precisos para comprender la actitud de Clitemestra.

Señalemos primero que la sumisión de la esposa no significa de por sí amor. Y todo invita a suponer que no es el afecto el lazo que une a los dos esposos en esta tragedia. La frialdad es, más bien, lo que preside sus relaciones. Frialdad que aparece ya en la salutación que Agamemnón dirige a su recién llegada esposa, donde un simple Λήδας γένεθλον (v. 1106), que se repite a lo largo de la obra (cf. 686, 631 ss.) basta para darle la bienvenida.

Frialdad, empero, es poco. Si hemos de prestar crédito a las palabras de la indignada Clitemestra (1149 ss.), su boda con Agamemnón fué forzada, y rodeada de un ambiente de hostilidad y muerte. Tendríamos aquí uno de los muchos casos donde Eurípides ha escogido versiones poco conocidas de las leyendas que toca para justificar psicológicamente la actitud de sus personajes.

Por consiguiente, la reacción de Clitemestra está del todo justificada, y completamente clara su psicología: nos enteramos de que no existe la menor comprensión entre los esposos, y que, si bien Clitemestra se ha mostrado sumisa y fiel, se rebela violentamente tan pronto comprende las aviesas intenciones de su ambicioso e irresoluto esposo. La observación de Schiller aparece, por consiguiente, del todo injustificada. Dados los supuestos psicológicos y las noticias indicadas, lo raro sería que no estallara la cólera violenta de Clitemestra.

Cuando pasamos de la obra esquílea, e incluso de la sofóclea, a la *Electra* de Eurípides, nos damos cuenta de que entramos en un ambiente nuevo. No hallamos ya la división en buenos y malos. En Eurípides cada personaje es un mundo completo, que tiene sus propias leyes, y resulta difícil dar un juicio condenatorio de los mismos. Así ocurre con la Clitemestra de este trágico.

Primer hecho que notamos: en Eurípides, Egisto tiende a ocupar, como en Homero, el papel principal en el asesinato de Agamemnón. Tras la muerte de Agamemnón (v. 28 s.) Electra vió peligrar su propia vida: Egisto intentó darle muerte junto con su padre. Su madre lo impidió.

Pero Clitemestra hizo todavía más. En el verso 17 —que Nauck equivocadamente, a juicio nuestro, atetiza— se nos informa de que Egisto quiso realizar una aniquilación completa de la casa de Atreo, ya que intentó acabar asimismo con Orestes. El verso dice que Orestes se salvó gracias al anciano ayo de su padre. Pero si tenemos en cuenta que fué

asimismo Clitemestra la que protegió la vida de Electra, parece lógico suponer que fué ella misma la que puso al niño en manos del anciano.

Todo ello nos presenta un cuadro muy diverso del tradicional. En Píndaro era precisamente Clitemestra la que intentaba el asesinato del niño, y algo parecido ocurre en Esquilo y Sófocles. Estamos en plena reivindicación de la figura.

Que Egisto es el principal culpable del asesinato, queda ya indicado con lo que hemos dicho. Pero en el curso de la obra se insiste sobre esta culpabilidad: Orestes (v. 82 ss.) al pronunciar sus primeras palabras en la tragedia, no duda en atribuir toda la culpabilidad al amante de su madre, y en colocar a ésta en una posición subordinada.

Electra no se expresa con la misma decisión sobre la culpabilidad. Pero es que la figura de la hermana de Orestes está magistralmente trazada; es una obra maestra de psicología. Mientras en el curso de toda la obra inculpa constantemente a la madre, se le escapan de vez en cuando expresiones que nos indican que, en el fondo, es a Egisto a quien en realidad odia de todo corazón. Al enumerar sus desgracias, en el prólogo, no deja de atribuir a Egisto la causa de todos sus males. Pero cuando, culminada la venganza y muertos los dos amantes, Electra se halla ante el cadáver de Egisto, arremete furiosa con una serie de insultos (v. 907 s.) que sólo un odio inconscientemente guardado en el fondo del alma nos puede explicar satisfactoriamente.

Electra siente una verdadera obsesión por la conducta de su madre. Desconfía de ella porque se ha visto defraudada. Y esta desconfianza perdura cuando incluso Clitemestra se deja llevar, ante su hija, por sus propios sentimientos maternales, y le abre su corazón, reconociendo sus errores pasados. Electra considera a su madre un ser sin sentimientos, sin arrepentimiento, sin corazón. Pero Clitemestra nos hace, a nosotros y a su hija, una auténtica confesión de arrepentimiento:

καὶ γὰρ οὐχ οὕτως ἄγαν
χαίρω τι, τέκνον, τοῖς δεδραμένοις ἐμοί.
σὺ δ' ὧδ' ἄλουτος καὶ δυσείματος χρόα
λεχὼ νεογνῶν ἐκ τόκων πεπαυμένη;
οἴμοι τάλαινα τῶν ἐμῶν βουλεμάτων·
ὡς μᾶλλον ἦ 'χρῆν ἥλασ' εἰς ὀργὴν πόσιν.

(v. 1105 s.)

IX

Las conclusiones que se desprenden de este estudio son claras. La figura de Clitemestra, en el curso de la historia literaria se fué recargando de rasgos de perversidad. Su culpabilidad en el asesinato de su esposo se fué haciendo mayor a medida que los espíritus se iban ocupando de ella. En Homero, según hemos tenido ocasión de comprobar, no se daba un veredicto definitivo. Y, sobre todo, era Egisto el que cargaba con el peso de la responsabilidad. A Clitemestra se la podía sólo considerar, en fin de cuentas, como un ser débil que no supo resistir hasta el final. Fué culpable, pero con una culpabilidad pasiva.

La época arcaica, acaso por un influjo dórico, que para algunos autores determina la mayor parte de las características de esta época, se cebó duramente en Clitemestra. Desde Estesícoro hasta Esquilo, toda una larga tradición literaria rivaliza en añadir nuevos rasgos criminales sobre la esposa de Agamemnón. Sófocles inicia, tímidamente, una reacción contra esta tendencia. Pero fué Eurípides el verdadero defensor de Clitemestra. Dotado de una profunda preocupación por la psicología femenina, nos dió en la *Ifigenia en Aulide* y en la *Electra* un magistral estudio psicológico de la mujer asesina. Y no para condenarla absoluta e inapelablemente, sino para arrinconar definitivamente la mayor parte de las acusaciones que sobre ella pesaban. Como en otras ocasiones, volvióse contra la tradición reinante de su época.

JOSE ALSINA

SOBRE LA PROTESIS VOCALICA EN LAS LENGUAS INDOEUROPEAS

On the basis of the theory of reduced vowels expounded in EMERITA 26, 1958, 249-309, the author founds an explanation of the prothetic vowel in various Indo-European languages, according to which it is the result of the development of a reduced vowel before the first consonant in certain phonetic contexts; although only a small group of languages has kept this reduced vowel and converted it into a full one. Before *H* the prothetic vowel has certain special characteristics and exists in a greater number of languages. Before a sonant and a consonant there can have existed a prothetic vowel as well as before an *H*. The tambers of the prothetic vowels correspond exactly to that of the inner vowels derived from the reduced vowels, as the above mentioned article and EMERITA 27, 1959, 155-62 prove.

I

El lector que haya seguido nuestros dos artículos en esta misma revista, referentes al desarrollo de las vocales de apoyo en las lenguas indoeuropeas[1], comprenderá perfectamente que nuestra posición ante la prótesis vocálica se centrará en precisar la teoría tradicional según la cual procede del desarrollo de una vocal de apoyo[2]. Tomamos, pues, como punto de partida las tesis sostenidas en dichos dos artículos, que no podemos volver a exponer aquí en detalle.

Conviene partir, cuando se estudia la prótesis vocálica, de un hecho de fonética sintáctica. Si una palabra que comenzaba por *r-*, por ejemplo, seguía en la frase a otra que terminaba en consonante, evidentemente podía surgir una pronunciación del tipo *-t °ro-*, pero con ella coexistía, mediante otro corte de sílaba, *-t ro-*: es exactamente lo mismo que hemos visto en interior de palabra en el caso de sonante ante vocal

---

[1] «La vocalización de las sonantes indoeuropeas», EMERITA 26, 1958, 249-309; «El desarrollo de las vocales de apoyo interconsonánticas en las lenguas indoeuropeas», supra, 155-62.

[2] Así, por ejemplo, Meillet, *BSL* 27, 1926, 130; Harl, *KZ* 68, 1936, 17; Schwyzer, *Griech. Gramm.* I, p. 412.

(-t°ro-/-tro-) [1]. Hemos de suponer, pues, por analogía, que hallaremos una tendencia a desarrollarla en *a* y otra a que la vocalización tome el timbre de la vocal siguiente, mientras que el de la consonante precedente es anulado por ser diferente según los contextos. No podemos a priori reducir el caso de vocal protética a las palabras que comienzan por sonante: hay que suponer que paralelamente a *-p°t-* interior hallaremos *-p °t-* y que también aquí la consonante siguiente ejercerá un influjo decisivo. Finalmente, hay un factor que actúa contra el mantenimiento de la prótesis y su vocalización: aparte del caso de corte silábico diferente (común al interior de la palabra), hay otro en que falta la vocal de apoyo: en posición inicial absoluta. Así, no es de extrañar una tendencia a la generalización de formas sin prótesis, pues éstas sólo han subsistido con cierta regularidad en un área dialectal reducida (griego, armenio y albanés) y, aun en ella, sólo en ciertas raíces y con vacilaciones. Pero esto no obsta para que haya que considerar la prótesis vocálica, como el desarrollo de vocales plenas a partir de las de apoyo en sílaba interior, un fenómeno de fonética general con la base fonológica estudiada en nuestro primer artículo sobre el tema; de ahí que existan restos varios de ella en diversas lenguas indoeuropeas.

Teóricamente, como vemos, el tipo *-t °ro-*, *-t °ko-* es comparable al *-t°ro-* y al *-p°t-* de sílaba interior: la única diferencia consiste en la existencia de formas iniciales con *ro-* y la frecuencia del corte silábico *-t / ro-*, que actúan contra la generalización de la vocal de apoyo. En cambio, un tipo *-t rt-*, *-t st-* es comparable a *-trt-*: puede mantenerse sin vocal de apoyo, pero ésta tiende a imponerse [2], resultando *-t °rt-* o *-t r°t-*. Y, efectivamente, en este caso las vocalizaciones se encuentran aún fuera de las tres lenguas citadas; en realidad, sólo *-t st-* se mantiene con frecuencia. En *-t Hu̯-*, por ejemplo, hemos de esperar ya *-t °Hu̯-*, ya *-t Hu̯-*. Los casos con sonante son generalmente estudiados—y así lo hemos hecho nosotros en nuestro artículo publicado en este mismo volúmen, 156-62—al tiempo que los demás con sonante silábica: hasta tal punto se trata de un mismo fenómeno [3]. Y, sin embargo, el estudio de las prótesis no ha sido aún enfocado en conjunto, pese a indicaciones sueltas, desde el punto de vista que propugnamos, englobando en una sola explicación estos casos

---

[1] «La vocalización...», 253.

[2] «La vocalización...», 262 ss.

[3] Cf., por ejemplo, gr. ἄρκτος, lat. *ursus*, gr. ἅρπαξ; en contra lat. *rapio*, *magnus*, gr. νύξ, en que la vocal se desarrolla detrás de la sonante. Hay dualidades de tratamiento semejantes en germ., celt., lit., etc.

con sonante (tipo °*rt-*) y los demás (°*st-*, °*Ht-*, °*kt-*, etc.); y también, por añadidura, los de sonante o consonante más vocal (°*ro-*, °*to-*, etc.), que están con los anteriores en la misma relación de, en sílaba interior, -*t°ro-* con-*t°rt-*, etc. [1].

II

Antes de penetrar, sin embargo, en el estudio detenido de las vocales protéticas desde estos puntos de vista, no tenemos más remedio que despejar el terreno previamente ocupándonos de algunas teorías cuyo estudio es útil por señalar hechos de carácter especial[2], pero que creemos insuficientes para explicar el fenómeno de la prótesis. Se refieren sobre todo a la prótesis griega ante consonante.

Aludo en primer lugar a la posibilidad de que la vocal que precede a la consonante inicial en determinados derivados de una raíz sea un elemento con valor morfológico. Ultimamente se ha vuelto a plantear la posibilidad de que nos hallemos ante una partícula o una reduplicación.

Siguiendo algunos precedentes, H. Seiler[3] ha pretendido que, al menos, en ἀτενής, ἀλέγω, ἀλίγκιος, ἄμοτον y ἀσπάζομαι la ἀ- inicial es la forma de grado cero de la preposición ἐν, reducida a *n̥* > α; con el tiempo habría acabado por ser sentida esta ἀ- como una partícula «intensiva», sin influjo en la construcción del adjetivo a que va unida. Si no se puede negar en absoluto la posibilidad de que ello sea así, no veo forma de separar decisavamente esta vocal de la vocal protética; sin embargo, para mayor seguridad, procuraré prescindir de estas palabras con ἀ- sospechosas de venir de **n̥-* [4].

---

[1] Es, por ejemplo, extraña la posición de Meillet, *BSL* 27, 1926, 130, que parece negar una forma **°gn-* como explicación de gr. γνύη. Pero quizás se refiera al supuesto *schwa secundum*, que tanta confusión ha introducido.

[2] En cambio, prescindo de la teoría de Cuny, *Recherches sur le vocalisme... en nostratique*, París 1943, según el cual el indoeuropeo disponía de una serie de sonantes «enfáticas» ante las que se desarrollaba una prótesis. Lejeune, «Sur les traitements grecs des sonantes», *REA* 45, 1943, 137 ss., ha puesto de manifiesto que los flotamientos dentro de una raíz en una misma lengua o en diversas lenguas (concretamente, la coexistencia de formas con y sin prótesis) permiten pensar que una misma raíz puede llevar ya enfática, ya no, con lo cual la teoría se hace indemostrable.

[3] «Zum prothetischen Vokal im Griechischen. Ablautende Präposition *en-/n̥-*», *KZ* 75, 1957, 1-22.

[4] Nótese que, estrictamente, el fenómeno no difiere por ello: ἀτενής vendría de -*t nt-* > -*t °nt-* > -*t n̥t-* > -*t at-*; es decir, habría sencillamente vocal de apoyo (protética) ante *n-*.

Otros autores habían explicado anteriormente de igual modo ἀγείρω, ἀκέομαι, etc., sin que Seiler encuentre apoyo para ello. En realidad hay una cierta resistencia a aceptar la prótesis vocálica aun en griego y se habla con preferencia de «partículas» sin sentido concreto: esta es, por ejemplo, la posición de Hirt[1]. Kretschmer[2], comparando topónimos de Asia Menor, habla de un prefijo pregriego, de sentido también borroso. Brandenstein [3] cree hallar este prefijo en hechos más bien dudosos del protokático. También se ha pensado en ἀ- < **sm̥-*, que evidentemente existe algunas veces. En resumen, la idea del prefijo precisa demostración en cada caso concreto y no tiene validez general porque: *a*) la prótesis es un fenómeno que puede explicarse por razones internas de silabación, según hemos adelantado, por lo que se encuentra en toda clase de lenguas (cf. por ej., **r- > err-, arr-* en vasco); *b*) en el caso de prótesis ante sonante hay notables concordancias entre el griego, armenio, albanés y quizá ilirio, pareciendo probar esta unión de la prótesis con un determinado contexto fonético que se trata también de un hecho fonético y no morfológico. Sin embargo, la prueba definitiva estará en crear un sistema que explique los timbres y se ajuste a los principios teóricos que funcionan en el desarrollo de vocales de apoyo en interior de palabra.

Hemos de mencionar también, en lo que concierne al griego, un intento de explicación sumamente original, el de Werner Winter[4]. Sin negar que en algunos casos podamos hallarnos ante una auténtica vocal protética, una partícula pregriega o el desarrollo de una laringal, sostiene que en una larga serie de otros lo que tenemos ante nosotros es una prefijación especial de la raíz. Según él alternan formas como *kāl / akal* (con la vocal larga abreviada) y *kal / akl* (con caída de vocal breve); luego hay infinitas formas contaminadas *(kāl / akāl, kal / akal, kl / akl*). El prefijo puede ser *a, e, o* y proviene de una reduplicación con disimilación *kal-k(a)l > al-k(a)l > a kal / aikal*, etc.

Frente a esta teoría hay que oponer los siguientes argumentos:

1. Es más que hipotética la existencia de la reduplicación. El que de τλᾱ- exista una forma reduplicada Τάνταλος no quiere decir que Ἄτλας no venga directamente de τλᾱ-. En griego no hay ejemplos de reduplicaciones de este tipo.

2. En los ejemplos más numerosos no hay variación del vocalismo:

---

[1] *Handbuch der griech. Laut- and Formenlehre*, Heidelberg 1902.
[2] *Glotta* 21, 1932, 86-90.
[3] *RE*, Supplb. VI cols. 169 y 201.
[4] *Studien zum prothetischen Vokal im Griechischen*, Hamburgo 1950.

ἄσταχυς/στάχυς, ἀληνής/ληναί, etc. Tampoco hay razón para creer que estas formas estén contaminadas y en cambio sea original la oposición τορύνω/ὀτρύνω, γόνυ/ἰγνύη; se comprende que en raíces con grado cero con comienzo por doble consonante o por grupo de consonante y sonante la tendencia a la vocalización sea más fuerte, por razones dadas arriba. Ni en un tipo ni en otro los ejemplos de Winter dejan ver una intensidad especial en los casos con «prefijación».

3. Muchos de sus ejemplos son etimológicamente muy dudosos. En cambio evita aquellos con conexiones claras en armenio, etc., que le obligarían a extender su sistema fuera del griego.

4. Dentro de este sistema se esperaría que la reduplicación tuviera igual timbre que la raíz. No se explican dobletes como ὄτλος/Ἄτλας, ἀσταφίς/ὀσταφίς, etc. Así, pues, seguimos creyendo que puede haber prefijo en un caso determinado, pero que esta explicación es de todo punto insuficiente. Hay, repetimos, que tomar en consideración todos los casos: lenguas diversas y no sólo el griego; con inicial consonántica y con inicial sonántica, que no hay por qué separar como cosas totalmente diferentes; con inicial formada por sonante más consonante, que aunque se estudien aparte son en sustancia idénticos; con inicial laringal, etc. Una explicación que no se adapte a la totalidad de los hechos puede ser útil para determinadas palabras con inicial vocálica en determinada lengua; pero no para el fenómeno de la prótesis, que puede ocasionalmente, es cierto, confundirse con otros.

III

Existe también la hipótesis de que la prótesis vocálica es el resultado del desarrollo de una laringal. Esta hipótesis es en parte cierta; pero vamos a ver que no se trata sino de un caso especial de vocal protética.

La idea es de Kuryłowicz [1], quien defendió que la vocal protética griega, cuando no es partícula ni va ante grupo (ὀφρῦς) ni ante **r-*, viene de *ə*: **ə₂leg* > ἀλέγω (cf. **ə₂elg* > ἄλγος). En principio, ε, α, ο provendrían respectivamente de $ə_1$, $ə_2$, $ə_3$. Benveniste [2] amplió estas ideas, explicando en igual forma los casos con *r-* y ligándolas a su teoría de la

---

[1] *Symb. Rozd.* I, 1927, p. 104; cf. luego *Etudes Indoeuropéennes*, I, 1935, pp. 43-44.

[2] *Origines de la formation des mots en indoeuropéen*, París 1935, pp. 147 ss. Cf. también Sapir, *Lang.* 14, 1938, 269 ss.

raíz: junto a dobletes del tipo **u̯er-g / *u̯r-eg* hallamos igualmente, en las raíces con laringal, dobletes como *ə₂er-g / ə₂r-eg;* en formas como esta última nacería la vocal protética.

En un enjundioso estudio [1], M. Lejeune criticó los puntos débiles de esta teoría. De un lado, exigiría, por ej. ἔνεφος (* < *ə₁n-ebh-* junto a ai. *ambhas* < **ə₁en-bh-*) y Fέλπεται (< **u̯el-p-* junto a *u̯l-ep-*) en vez de νέφος y hom. ἐέλπεται; de otro, en una misma raíz hay variaciones en el timbre (ὀμείχω, ἀμείχω; igual ocurre en armenio), formas con y sin prótesis; y comparando los resultados de una misma raíz en varias lenguas, el desacuerdo es aún mayor.

Sin embargo, la crítica de Lejeune resulta hoy insuficiente al entrar en juego un nuevo dato: la evidente correspondencia en ocasiones de una *a-* en varias lenguas y una *ḫ* inicial hetita (tipo gr. ἄϝησι / het. *ḫwanzi)* [2]. Este es un hecho indudable. El error consiste, a nuestro ver, en generalizar y querer hallar una laringal allí donde aparece una prótesis. Frente a esta posición vamos a tratar de demostrar que: *a*) el mecanismo de la creación de la vocal de apoyo y luego de la prótesis en contacto con la laringal es en sustancia el mismo de todos los demás casos, es decir, es un caso particular dentro de un fenómeno general; *b*) no es demostrable en infinitos casos de prótesis la presencia de una laringal; y *c*) la prótesis ante laringal tiene ciertas características especiales como las hay en otros casos de desarrollo de vocales plenas a partir de las de apoyo.

A la luz de la teoría desarrollada en nuestro primer artículo y que aquí aplicamos a un caso especial, la prótesis con *H* no puede representar otra cosa que el desarrollo de una vocal de apoyo ante ella. Efectivamente, a partir de Saussure se incluye a las laringales en la categoría de las sonantes por su capacidad de funcionar como consonantes o como vocales; y su forma consonántica fué descubierta en la *ḫ* hetita, como se sabe, por Kuryłowicz, con lo cual la teoría, bien que con numerosas divergencias de detalle, es hoy aceptada por la mayor parte de los lingüistas [3]. La forma vocálica no puede deducirse a partir de la consonántica

---

[1] Cf. p. 215 2.

[2] Cf., por ejemplo, Austin, *Lang.* 17, 1941, 83 ss.; Hammerich, *Laryngeal before sonant*, Copenhague 1948, pp. 6 ss.; Polomé, *RBPhH*, 1952, 451 ss. Damos el hetita transcrito resolviendo el sistema silábico; en *ḫw-* se unifican *ḫw* y *ḫuw-*.

[3] No puede negarse, sin embargo, que hay bastantes que prescinden de ella en la práctica y unos pocos que la han combatido. Cf. a este respecto mi reseña en EMERITA 26, 1958, 148 ss. de la *Vergl. Laut- und Formenlehre des Hethitischen*, de Kronasser. Se trata de un conservadurismo a ultranza respecto al es-

más que como una realización con vocal de apoyo y ello tanto en interior de palabra (tipo *-tHt-*, *-tHa-*), como en inicial (tipos *-t Ht-*, *-t Ha-*) [1]. Efectivamente, aun prescindiendo de la necesidad teórica de esta explicación, encontramos todavía en hetita, en interior de palabra, formas con *aḫ* < °*H* (*paḫšnumi* 'asegurar', *paḫḫur* 'fuego'); y fuera de esta lengua, en el tipo *-t H°u̯-* hallamos aún formas como lat. *haurio*, gr. ἀνέω, etcétera [2].

Todo esto habla a favor de que *H*, que no está condicionada fonéticamente, es el verdadero fonema, siendo °*H* su realización posible cuando forma sílaba (entre consonantes, en inicial o entre consonante y vocal). Por lo demás, esta es la opinión de muchos lingüistas, que no han precisado para llegar a ella de la fundamentación fonológica que le hemos dado ni del paralelismo, que no reconocen, con *r*, etc.: por ejemplo, la de Kuryłowicz [3], Sturtevant [4] y Lehmann [5]. Resulta incongruente que estos mismos lingüistas no reparen en la posibilidad de que igualmente *n-*, *r-*, etc., desarrollen °*n-*, °*r-*, etc., y aquí se encuentre el origen de la vocal protética, sin necesidad de hacer intervenir a una *H-* en raíces en que no está atestiguada. Ello se debe a que su teoría de la vocalización de *H* se refiere a la posición interior, sin que se den cuenta de que el fenómeno de la prótesis vocálica es el mismo, sea *H-*, *r-*, *t-* o cualquier otro el fonema inicial. Al admitir que la prótesis vocálica se produce en todos los casos por la presencia de una laringal, separan este tratamiento de la laringal del de la misma en sílaba in-

---

quema indoeuropeo de Brugmann, que se trata de mantener en sus líneas esenciales en fonética y morfología. Es de esperar que esta posición, de espaldas a las nuevas ideas sobre lingüística general y a los nuevos datos sobre las lenguas indoeuropeas, acabará por ser abandonada. Sobre el conjunto de la teoría laringal —debería abandonarse esta palabra «teoría» para designar una parte de nuestro conocimiento actual de la fonética indoeuropea— preparamos un libro.

[1] Hablar simplemente de «vocalización» de *H* consonántica es registrar el hecho sin explicarlo (yo mismo procedí así en «Quelques traitements phonétiques des laryngales indoeuropéennes, *Hommages Niedermann*, Bruselas 1956, 17-33). Pensar que *H* es una realización cerrada de una vocal (como *i̯*, *u̯* frente a *i*, *u*) es imposible fisiológicamente, dado lo que sabemos de la *H* por los efectos que causa en los fonemas vecinos. Además, la forma vocálica está condicionada por el contexto (forma sílaba) y la consonántica no, lo que demuestra que es ésta la primaria.

[2] Cf. en «La vocalización...» 260 un hecho paralelo: *n̥* da en ciertas lenguas *am*, que luego se convierte en *a*.

[3] *Etudes Indoeuropéennes*, p. 23, n. 1.

[4] *Indo-Hittite Laryngeals*, Baltimore 1942, p. 71.

[5] *Indoeuropean Phonology*, Austin 1955, p. 92 ss.

terior: aquí ven una silabación por desarrollo de una vocal de apoyo, mientras que en inicial no explican bien el fenómeno, que no relacionan con este otro. Menos aún habían, pues, de admitir una prótesis ante *r-*, *t-*, etc., por desarrollo de una vocal de apoyo idéntica en su esencia.

Sin embargo, antes de proseguir conviene que nos detengamos un momento para refutar la nueva teoría de Burrow[1], fundamentada ulteriormente por Collinge [2], según la cual la vocal considerada descendiente de *H* o de su vocal de apoyo es en realidad una vocal sufijal o temática, o analógica en todo caso, destinada a facilitar la pronunciación de grupos difíciles. Collinge restringe en cierto modo la teoría de Burrow al negar que la *i* de ai. *pitā* sea sufijal y calificarla de «irrelevant exception» [3], así como también al sentirse embarazado por casos como latín *fēci* / *facio* en que dificilmente puede hallarse una explicación análógica para la *ă*; incluso parece aceptar en teoría la posibilidad de que excepcionalmente pudiera surgir una vocal de apoyo ante la *H*, como ante *p* o *t*. Pero en sustancia defiende las tesis de Burrow.

Los orígenes de esta extraña teoría son varios. De un lado está el prejuicio general contra las vocales de apoyo, que depende del abuso que de ellas hicieron Güntert e Hirt al pretender hallar resultados fonéticos uniformes derivados de una o dos vocales de apoyo indoeuropeas; pero también del paralelismo —en realidad un hecho secundario, cf. EMERITA 26, 1958, 255 ss.—, entre *r̥*, *l̥*, *n̥*, *m̥* e *i*, *u*, que no ha dejado ver el verdaderamente exacto que existe entre los tratamientos silábicos de *r*, *l*, *n*, *m* y los de *H*. Además, se considera que, aunque a priori no se puede objetar nada contra °*H*, «to think that the vocalic force of a consonant which is itself lost shuld survive independently in the various languages is to imagine the prosody without the sound» [4]. En realidad, nada hay de extraño en que en dos fases sucesivas *H* desarrolle una vocal y luego desaparezca; por lo demás, hablar de «the vocalic force of a consonant» es confuso y expone a error. En cuanto a la asunción de que *H* debería alargar la vocal, hay que decir que en realidad este es un problema de cronología relativa: si no la ha alargado es que ha caído cuando la vocal de apoyo no estaba aún plenamente vocalizada. De otra parte al hablarse de «diversos recursos» para resolver los problemas de pro-

---

[1] *TPhS* 1949, 22-61. Cf. también *The Sanskrit Language*, Londres s. a., p. 104 s.

[2] *Arch. Ling.* 5, 1953, 75-87.

[3] P. 83.

[4] Collinge. *l c.* 87.

nunciación planteados por el grado cero cuando no intervienen en él más que consonantes, se escamotea un problema de cronología. Pues si en ai. *-dhitás* hay un antiguo **dH-itós* con *i* sufijal añadida secundariamente o en gr. πεπτός un antiguo **pḱtós* con *e* analógica del presente, hay que suponer en ambos casos que en un momento dado, al perderse la *e* radical (como acepta Collinge) resultaron las formas **dH-tós* y **pḱtós*, que no son pronunciables más que con vocal de apoyo [1].

Sin embargo, hay que reconocer que existe una cierta justificación para el aislamiento en que se han tenido los resultados silábicos de *r*, etc., y los de *H*; en los primeros hay resultados múltiples según las lenguas y aun dentro de cada lengua, mientras que los segundos se reducen, según lo que es comunmente admitido, a *i* en el i-i y *a* en las demás lenguas. En un amplio trabajo sobre las laringales que tenemos en preparación tratamos de demostrar que *a* e *i* no son más que regularizaciones del timbre de la vocal de apoyo, comparables a las que hemos estudiado en los dos artículos anteriores, cf. más detalles en p. 225, n. 3. Aquí no entramos en la teoría laringal más que en cuanto interesa directamente para el problema de las prótesis vocálicas; creemos que con lo dicho, que nos ha apartado por un momento de nuestro tema, será suficiente.

IV

Después de ver que el desarrollo de la vocal protética ante *H*, que hemos de estudiar aún con mayor detalle, es una parte de un fenómeno más amplio que afecta también a las demás consonantes y sonantes, conviene tocar un segundo punto: no sólo es innecesaria, sino también indemostrable la presencia de *H* en los más casos de vocal protética.

La teoría de que cuando hay prótesis ante sonante ésto indica que en un tiempo ha habido *Hr-*, *Hl-*, *Hn-*, *Hm-* [2] debería basarse, para ser aceptable, en hechos inequívocos, dado que en lenguas en pleno período

---

[1] No tiene base la nueva posición en contra de las vocales de apoyo de Paul W. Brossmann, «Proto-indo-hitite and the allophones of the laryngeals», *Lang.* 33, 1957, 1-18, quien niega sin argumentos la existencia de las vocales de apoyo, sin cuidarse de las complicaciones que provoca en el vocalismo indoeuropeo ni de cómo puede explicarse fonéticamente la vocalización de *H* sin contar con ellas. La mala información y el esquematismo del autor se manifiesta una vez más cuando intenta dar reglas comunes a todas las lenguas sobre la caída o no de la *H*.

[2] Sus defensores no aluden a la prótesis ante consonante.

histórico vemos nacer prótesis semejantes ante sonantes y consonantes sin intervención de laringal alguna. Por el contrario, sucede que en hetita nunca encontramos *ḫr-*, *ḫl-*, etc., con lo que toda posibilidad de demostración rigurosa se desvanece. En efecto, aun aceptando de los defensores de esta teoría que *ḫ* cae en hetita ante sonante ¿cómo señalar cuándo la *r-* hetita, por ejemplo, viene de *ḫr-*y cuándo de *r-*? Si el criterio es la existencia en el primer caso de prótesis vocálica en griego, entonces nos hallamos ante un círculo vicioso. Esto sin contar con las objeciones de Lejeune (vid. supra), basadas en las irregularidades de las prótesis.

Los expedientes para resolver esta dificultad de principio son claramente insuficientes. Algunas veces se niega el carácter de protéticas a algunas vocales, lo cual puede ser cierto en ocasiones [1], pero no soluciona el conjunto del problema. Otras se ha querido probar la existencia de la *H* por vía etimológica, pero en general con poco éxito. Por ejemplo, Benveniste [2] y Polomé [3] derivan lat. *nōmen*, het. *laman*, etc., de **$ə_1$n-e$ə_3$-men* sobre la sola base de que hay prótesis también fuera del griego; ello no obsta para que continúe presente el círculo vicioso de demostrar la *H* por la prótesis y deducir la prótesis de la *H*. Quien más en detalle ha estudiado las prótesis griegas desde el punto de vista de la teoría laringal ha sido Austin [4]. Pues bien, apenas puede decirse que su artículo aporte resultados decisivos.

En primer lugar, creo que no ha encontrado un solo ejemplo inequívoco de *e*, *o* < *H* [5]. Cuando junto a una *e* u *o* «protética» señala una forma con *e* u *o* explicable por el grado pleno de la raíz, resulta dudoso que ésta no sea la explicación válida también para la pretendida vocal protética [6]; y, de otra parte, ciertas *e* protéticas que señala en raíces con laringal son, por el contrario, grados plenos [7]. Sólo el caso de gr. ἐγείρω, en que la vocal larga de ἐγρήγορα (y ai. *jāgara)* parece testimoniar una antigua laringal, podría considerarse aceptable [8]; pero aun esto es dudoso, por existir toda clase de influjos analógicos y estar

---

[1] Por ejemplo, para Polomé *l. c.* 146 ἀλώπηξ no tendría relación con ai. *lapāšas;* en gr. ὀλίγος, arm. *orcam*, *atamn* (vide infra) habría grados *o;* etc. Recuérdese lo dicho arriba sobre los «prefijos».

[2] *Origines*, p. 181.

[3] *L. c.* 452.

[4] *L. c.*

[5] Cf. ya Messing, *Harv. Stud.* 56-7, 1947, 193 ss., y Winter, *ob. cit.*, p. 3 ss.

[6] Ejemplos: ὁδών se acepta hoy generalmente que pertenece a raíz diferente de *ed* 'comer'; ὀργυῖα no es grado pleno, sino cero; **°rHg-*> ὀργ-.

[7] ἐράω, ἐρέσσω, ἔασι, etc.

[8] Nótese que en él no interviene sonante y que el timbre de la prótesis está determinado por la vocal interior.

la larga ligada más bien a razones de ritmo que a otras etimológicas.

Igualmente, de las supuestas prótesis con ἀ- < *H* de Austin, sólo en dos hay una cierta posibilidad de acierto: ἀλέξω < **Hlek-* junto al grado pleno de got. *alhs* 'templo', gr. ἀλκή < **H*$_2$*elk-*; y ἀλέγω junto a ἄλγος[1].

Aunque no son etimologías seguras, es de notar que en los únicos ejemplos en que verosímilmente interviene una laringal, el timbre de la vocal de apoyo es α [2]. Habría que añadir en hetita los plurales de verbos atemáticos del tipo *asanzi* 'ellos son' si realmente debe ser interpretado como **°Hs-* frente al singular **Hes* > *es;* si ello no es así, habría que partir de **°s-*.

De otra parte el intento de demostrar la existencia de *H* a partir de la estructura de la raíz choca con objeciones como las transcritas arriba, tomadas de Lejeune. Así, en resumen, puede decirse que, si bien no puede negarse que en algún caso la prótesis quizá provenga de *Hr-*, etc., en cada palabra hace falta la demostración concreta de la antigua presencia de *H* para explicar por ella la prótesis; pues la simple existencia de una *r-*, etc., puede también desarrollar prótesis por vocalización de una vocal de apoyo. Concretamente, conocemos casos bien claros en que la prótesis se desarrolla en palabras con *r-*, *l-* < *sr-*, *sl-*, etc., en las que no ha existido nunca laringal: decir que ello se debe a que secundariamente estas *r-*, *l-* se confundieron con las procedentes de *Hr-*, *Hl-* [3] es agregar todavía más hipótesis indemostrables [4], fuera de que podríamos alegar aún los casos de *st-* y otros en que no hay posibilidad de tal confusión.

V

Hemos de ver aún, como habíamos adelantado, que la prótesis con *H* presenta ciertos rasgos especiales dentro de su identidad esencial con las demás; esto no tiene nada de extraño si recordamos que las vocalizaciones ante sonante varían a veces en una misma lengua de sonante a sonante.

---

[1] Cf. supra p. 217 el análisis; pero cf. también p. 3 (hipótesis de Seiler). En otros casos, los grados plenos no lo son en realidad, así en lat. *auis*, cf. ai. *vis*.

[2] Aunque realmente haya en estas raíces existido *ḫl-*, lo más verosímil, a la vista del testimonio del hetita, es que la *H* cayera en fecha reciente y la prótesis haya sido desarrollada por la *l-*.

[3] Hammerich, *l. c.*, p. 10.

[4] Lo mismo digo de la teoría según la cual (cf. Austin, *l. c.*, 91) el alargamiento de vocal ante líquida en Homero provendría de una laringal perdida (por ejemplo, en —λαπάζω). Esto ocurre en palabras en que no había laringal: ante *sr-*, *ur-*, etc., y en casos en que la laringal de Austin es falsa, así en λόφος, cuya comparación con ἀλφός, que probaría una antigua *Hl-*, es más que dudosa.

Nos referimos, naturalmente, a los casos con *H* indudable. Esto implica, después de lo que llevamos visto, que aparezca una *ḫ* en hetita [1] o que los casos estudiados entren en el sistema de hechos deducidos de aquellos otros en que interviene una *ḫ* en hetita.

Estudiando ahora las palabras hetitas con *ḫ* inicial que tienen etimología indoeuropea [2], es fácil ver que sólo a aquellas con inicial *ḫu-*, *ḫu-w-* corresponden formas con prótesis fuera del hetita [3]. Palabras con *ḫ* ante sonante o consonante no existen; aun suponiendo que a veces haya podido caer, ello no es facilmente determinable, como vimos; por tanto, en la práctica, no es factible separar este caso del caso corriente de vocal protética. Cuando la *ḫ* va seguida de *a* o *e* es sabido que fuera del hetita las correspondencias comienzan simplemente por vocal, de acuerdo con las conocidas leyes según las cuales la *H* cae tras alterar el timbre de la vocal siguiente. Evidentemente, ante dicha *H* pudo surgir una vocal de apoyo, pero antes de llegar a vocalizar tuvo lugar la pérdida de la *H*, que arrastró la de la vocal de apoyo, que no pudo llegar a convertirse en prótesis [4].

Reduciéndonos, pues, a **Hu̯e-* [5] y **Hu-* tendremos en principio, junto a estas dos formas, la posibilidad de estas otras: **°Hu̯e-*, **H°u̯e-* [6] y **°Hu-* [7], o sea, contando con una vocalización en *a*, *au̯e-* en los dos primeros casos y *au-* en el tercero. Existen, pues, dos tipos de correspondencia principales:

1. het. *ḫw-* = gr. ϝ-/Ϝ-, lat. *au-* / *u-*, etc.
2. het. *ḫu-* = gr. αὐ-/ὐ-, lat. *au-* / *u-*, etc.

Las cosas, sin embargo, son algo más complicadas:

---

[1] Esto prueba la existencia de una laringal, que, por lo demás, puede también existir aun faltando la *ḫ* en hetita. Cf. infra p. 228.

[2] La lista más completa es la de Lehmann, *ob. cit.*, p. 255.

[3] Hay que suponerlas también con **ḫi-* respondiendo a otras con prótesis (cf. ejemplos en p. 230).

[4] E incluso, parece, **H°us-*, donde la ° hace de transición con la *u*.

[5] Con *e* representamos aquí una vocal cualquiera.

[6] Conforme a la teoría desarrollada para la *r-*, *l-*, *n-*, *m-*. Compárense también (cf. Harl, *l. c.* 19) lat. vulg. *ismaragdus*, *simaragdus* y hetita *išpant*/*šipant* (cf. gr. σπένδω). Ya Couvreur, *RHA* 5, 1938, 134, descubrió la posibilidad de **H°u̯e-*.

[7] Con todo esto renunciamos a la opinión avanzada en *Homm. Niedermann*, Bruselas 1956, p. 33, según la cual todas las formas aquí estudiadas presuponen no un grupo *Hu̯*, sino una laringal con apéndice labiovelar *H*$^{u̯}$. Continuamos creyendo en la existencia y la importancia de este tipo de laringales, como desarrollaremos en otro lugar; pero en nuestro caso existió inequívocamente *u̯*, ante la cual, de haber *H*$^{u̯}$, quedó reducido a *H*.

1. La aspiración de la laringal puede conservarse ocasionalmente fuera del hetita: gr. 'F-/ϝ-/ἁϝ-, por ejemplo [1]. En el caso *$H°u̯$- tendremos por tanto, gr. ἁϝ-, lat. y arm. *hau-*, lo que introduce una distinción respecto a *$°Hu̯$-. Comparando ahora el gr., lat. o arm. con el hetita, llegamos a la conclusión de que en el hetita ha debido a veces caer *h̯*: así, cf. gr. ἕσσατο y het. *weš-* 'vestirse' [2]. Ocurren, incluso, vacilaciones en hetita dentro de una misma raíz, como veremos.

2. El timbre normal de la vocalización es *a*. Ello se debe a la gran abertura de la *H*, que ha provocado la de la vocal [3]; en esto se distingue la prótesis ante *H* de las demás, en las cuales *a* es una simple tendencia derivada de la estructura de la sílaba. Sin embargo, el timbre puede fijarse ocasionalmente en *e-* por influjo de una *e* subsiguiente, fenómeno idéntico al que hemos estudiado [4] en las vocalizaciones ante sonante. Otra coincidencia: existe también aquí la posibilidad de que el timbre que adopte la vocal de apoyo esté determinado por la analogía morfológica de la formas de grado pleno con *e* u *o*.

3. En cuanto a la distribución de estos tratamientos, la prótesis con laringal se encuentra —al lado de formas sin ella— en todo el indoeuropeo, aunque habría que estudiar detenidamente su extensión; sólo parece faltar en hetita, salvo algún ejemplo en que falta *h̯*. Esta es también una diferencia entre la prótesis con *H* y el caso general. Nótese, por lo demás, que también dentro de éste hay diferencias: *st-* desarrolla vocal protética en una extensión muy amplia, igual que *Hu̯-*; ante sonante el fenómeno, dentro del grupo del griego, armenio y albanés, tiene una regularidad mucho mayor que ante consonante.

---

[1] En griego se ha generalizado el espíritu áspero con la υ-; por eso no hay ὑ-/ὑ-. Sobre el lat. *haurio*, arm. *hav* 'abuelo' y *hav* 'pájaro', cf. p. 231. Sobre restos de aspiración (procedente de laringal) en varias lenguas en interior de palabra, cf. *Homm. Niedermann*, p. 32.

[2] Cf. infra p. 228. Juret, *Phon. Gr.*, p. 65, quiso ver en 'F- un derivado de $ə_1w$, pero Lejeune, *l. c.*, 136, discute la existencia de $ə_1$ en sus ejemplos, y, p. 143, señala los flotamientos entre espíritu áspero y suave en una misma raíz, objeción ésta que se opone también a la teoría de Cuny ('F- < *w* «no enfática»).

[3] La *i* del i-i es una excepción que no podemos estudiar aquí, por estar en conexión con todo el problema de la vocalización de las laringales. Baste adelantar que el timbre *a* de que hablamos como normal es el desarrollo de vocal protética a n t e s de la laringal; en i-i existe a veces en interior, y si no lo hay en inicial es porque este grupo lingüístico no ha desarrollado prótesis (pero cf. infra p. 238). En cuanto a la *i*, creemos que es una vocalización t r a s laringales de un tipo especial, vocalización existente en todas las lenguas, pero impuesta por generalización casi completa en i-i. Véase sobre todo esto el estudio que anunciamos.

[4] «La vocalización...», 275 ss.

En realidad, no era necesario el conocimiento de las formas hetitas con *ḫ-* para llegar al descubrimiento de estos hechos. Ya Cuny [1] explicó así, antes del desciframiento del hetita, la oposición del ai. *utá* y el griego αὖτε, de gr. ϝάστυ < **Hu̯°stu* y ἀέσκοντο < **°Hu̯es*. Es oponerse a la evidencia de los hechos el intentar como Sturtevant [2] y en parte Couvreur [3] derivar la *a* a que nos referimos de H_2e- o suponer la contaminación con formas con H_2e-.

Vamos a completar toda esta teoría con algunos datos. Anunciamos de antemano que no todas las etimologías son seguras, aunque sí la mayor parte; y que, fuera del hetita, sólo damos una pequeña selección del material conocido, que puede ampliarse fácilmente con los diccionarios etimológicos, sobre todo el indoeuropeo de Pokorny y el latino de Walde-Hoffmann, aunque paradójicamente ninguno de ellos (salvo, con vacilaciones y en muy pequeña medida, el griego de Frisk) reconozcan la teoría de las laringales.

Damos, pues, a continuación una lista de raíces en que según los casos se encuentra prótesis ante *H* o formas con caída de *H* y sin prótesis. Comenzamos por aquellas testimoniadas en hetita con *ḫ-*; esta forma hetita es la que damos primero en cada caso, puesto que es el apoyo más firme para la conclusión que queremos fundamentar. Como en el resto de este artículo, prescindimos de establecer distinción entre H_1, H_2 y H_3, por ser innecesario para los efectos que nos proponemos y plantear muchos problemas en los que ahora no podemos entrar.

1. Hetita *ḫweš-* 'vivir', gr. ἑστία, ai. *vásati* 'él habita', got. *wisan* 'ser', lat. *Vesta*, junto a gr. ἄεσα < **°Hues-*, ἰαύω < **Hi°Husô* [4], αὐλή, arm. *awth* 'lugar de reposo'. Con otro vocalismo de la raíz hay aún gr. ὦρος 'sueño', aaa. *wuorag* 'borracho', etc., junto a ἀωρέω 'dormir' y en Safo ἄωρος 'sueño' [5]. Con grado cero y vocal de apoyo tras la *u̯* hay gr. ϝάστυ < **Hu̯°stu*, etc.

---

[1] *Revue de Phonétique* 2, 1912, 100 ss.; cf. también *St. Neophilologica* 15, 1942, 230 ss. Hay que advertir, sin embargo, que las ideas de Cuny sobre la relación entre las formas con *u-* y las con *au-* no coinciden con las nuestras. Explica las segundas simplemente como vocalizaciones de *ə*, sin aclarar cómo; y las une en su lista con casos de vocalización de *n-*, etc., en los que él cree que hay antiguo *ən-* vocalizado.

[2] *The Indo-Hittite Laryngeals*, Balt. 1942, p. 59, etc.

[3] *De hettitische ḫ*, Louvaina 1937, pp. 311 ss.

[4] Cf. Austin, *Lang.* 17, 1941, 83-92; Sturtevant, *The Indo-Hittite Laryngeals*, p. 77, y los demás autores citados (Hammerich, Couvreur, Kuryłowicz, Polomé, etc.).

[5] ἰαύω, ἄεσα es 'pasar la noche'; de ahí vino el sentido de 'dormir'.

2. Hetita *ḫwantes* 'vientos' encuentra como paralelos en otras lenguas formas con **Hu̯-* > *u̯-* (ai. *vâtas* 'viento', lat. *uentus*, etc.); con **°Hu̯-* (gr. ἄημι, ἄελλα, acorn. *auhel* 'aura', etc.); con **°Hu-* (gr. αὔρα, lit. *áura* 'tormenta'); con **H°u̯-* (gr. αἴνω < *ἀϝάνi̯ω, ἀνέω < *ἀϝανέω 'aventar', ἀάζω, etc.) [1].

3. Hetita *ḫuittiazzi* 'tirar, tensar(el arco)' es comparado con ἄεθλον, palabra con la cual se suelen relacionar a su vez got. *wadi* 'rescate', lat. *uas* 'garante', etc.[2] Esta relación es, por lo demás, dudosa [3].

4. Hetita *ḫwardaḫḫi* 'maldigo', *ḫurtaiš* 'maldición' es comparado [4] con lat. *uerbum*, got. *waúrd* 'palabra', etc.

5. Het. *ḫuḫḫas* 'abuelo' (cf. aesl. **uji̯ь* en *ujka* 'tía') se compara con lat. *auus* 'id.', arm. *hav* 'id.', air. (*h*)*ave* 'nieto'. Tenemos, pues, rastro de **Hu-*, **°Hu̯-* y **H°u̯-*.

6. Het. *ḫuškiši* 'esperas' es comparado [5] con lat. *aueo* [6]. Formas con *a-* se encuentran también en arm. *avium* 'libido', gr. ἄϊτας, ἄϊτα, ai. *ávati* 'desear', gal. *Avi-cantus*, aaa. *Avi-leib*, etc.; con *u̯-*, en distintas formas con *uē-*, *uēi-*, *uen-*, *uel-* como lat. *uolo*, etc.

7. Het. *ḫwek-*, *ḫuk-* 'liberar de un encantamiento' tiene probablemente relación con gr. ϝάγνυμι [7].

8. Un tanto complicado es el caso de ἀολλής, junto al cual existe la forma sin ἀ-: hom. οὐλαμός (alargamiento métrico por *ϝολαμός, cf. Hsch. γόλαμος· διωγμός). Existen igualmente formas con vocalismo *e* (εἰλέω, etc. < *ϝελνέω, cf. ai. *válati* 'girar', arm. *gelum* 'id.', etc.); otras con cero como ἅλις, ἀλίνδω < **Hu̯°l-*; las formas con ᾱ (ἀλής, ἁλία, etc.) vienen o de *H*αϝαλ-, ἀϝαλ- o se trata de alargamientos compensatorios a partir de ἀλν-, pero parece más bien lo primero. Austin, siguiendo a Sturtevant, compara het. *ḫulaliya-* 'enrollar', *ḫulali* 'rueca' [8]. Cf. infra p. 232.

9. Aunque no es segura, se ha propuesto la equiparación de het. *au*(*š*)/*u-* 'ver' con gr. ἀΐω < *ἀϝίσω, ἀϝισθάνομαι, lat. *audio* < **auis-*, aes.l

[1] Aquí la vocal de apoyo se desarrolla en sílaba interior, por lo que no hay realmente prótesis; pero en realidad son fenómenos idénticos, como hemos visto.

[2] Austin, *l. c.*, 89, considera pertenecientes a esta raíz, quizá con razón, el verbo ἵεμι y la familia de lat. *auis*, etc., estudiada más abajo.

[3] Frisk y Walde-Hoffmann la niegan últimamente.

[4] Sturtevant, *Lang.* 7, 1931, 118; Mudge, *Lang.* 7, 1931, 253.

[5] Por Götze-Pedersen, *Muršilis Sprachlähmung*, Copenhague 1934, p. 51.

[6] No se puede excluir que represente un grado *e*.

[7] Lo niega recientemente B. Čop, *Notes d'étymologie et de grammaire hittites*, *RHA* 13, 1955, 63 ss., quien piensa en una etimología a base de **eu̯eg*h*. Sus argumentos no son muy sólidos: la diferencia de sentido y la asunción de que ϝάγνυμι no tenía laringal inicial.

[8] Cf. Austin, *l. c.* 90, y Sturtevant, *A hittite Glossary*, *s. u.*

umъ < **au-* 'entendimiento', etc. Si es así, encontramos en hetita una forma con caída de *h-* —lo que es frecuente—, ya con vocalización ya sin ella. La forma con *ā* larga (ai. *āvís*, aesl. *(j)avě* 'ante la vista', etc.) parece reflejar que la raíz tenía dos laringales *(*HeuH-* > **HeHu)*.

Consecuentemente, en palabras que en todas las lenguas, incluso en hetita, comienzan por *u̯-*, puede haber caído una *H*. Sin embargo, ello es estrictamente indemostrable, porque las formas con vocal protética que alternan con las con *u̯-* pueden haberla desarrollado directamente ante dicho fonema, sin necesidad de laringal. Esta es con todo verosímil en las dos raíces citadas a continuación, en que el griego lleva espíritu áspero:

10. Het. *weš-* 'vestir' y gr. ἕννυμι, ἕσσατο, lat. *uestis*, etc. Hallamos formas con *a-* en lit. *aviù* 'llevar calzado', *aunù* 'calzarse', avest. *aoβra-* 'calzado', arm. *aganim* 'vestirse' y quizá en los compuestos latinos *exuo*, *induo* < *-**auō*.

11. Het. *wek-* 'pedir', gr. ἑκών, ai. *váśmi* 'desear', etc.

A continuación doy una lista, que no pretende ser completa, de algunas raíces del tipo estudiado en que falta el testimonio del hetita. Como arriba, doy solamente unos pocos ejemplos de cada una. Estrictamente, al igual que en los dos últimos ejemplos, puede pensarse que no ha habido nunca laringal; la prótesis vocálica, cuando existe, podría haberse desarrollado ante la *u̯-*. Sin embargo, esto no es verosímil. En primer lugar, no hay ejemplo alguno seguro de falta de la laringal; la ausencia del testimonio hetita no puede serlo. Pero, sobre todo, hay que notar que la prótesis presenta iguales características a las que hemos encontrado en la prótesis ante laringal (cf. p. 11 ss.), singularmente el timbre *a-* y la presencia en toda clase de lenguas y no sólo del grupo reducido del griego, armenio y albanés.

1. El gr. ἀϝάω, ἀϝάτα > at. ἄτη es comparado por Fick, *GGA* 1881, 1426 e Hirt., *Ablaut* § 385 con ϝατάλαι · οὐλαί Hsch. (escrito γατάλαι), ϝωτάζειν · βάλλειν Hsch. (escrito β-), así como con οὐτάζω, ὠτειλή. Aunque últimamente Frisk se muestra indeciso, parece muy probable esta comparación; cf. también let. *wāts* 'herida', ruso blanco *wada* 'daño', etcétera. Tendremos, pues, **°Hu̯°H₃-* > ἀϝα- junto a **Hu̯°H-* > ϝα-, etcétera, y con otro vocalismo ϝωτειλή, βωτάζειν, βάλλειν *(*Hu̯eH-)*, etc. En οὐτάζω en lugar de *αὐτάζω hay sin duda una analogía por la cual se sigue el timbre del grado pleno [1].

[1] Hay también **Hu̯e-n-H-*(con infijo nasal) en ai. *vanitā* 'vencedor', *avātas* 'invencible', got. *wunds* 'herida' (cf. Polomé, *Mel. Gregoire*, p. 544).

2. ἀεδών se relaciona claramente con αὐδή (< *°*Huēd-* / *°*Hud-*)[1] y con formas con *u̯-* inicial como el ai. *vádati* 'hablar', chipr. ϝοδᾶν Hsch. o bien con *u-* (ὐδέω 'alabar' < *Hud-*). Más dudosa es la relación, sin duda existente, con ἀείδω; la más verosímil continúa siendo la propuesta por Wackernagel, *KZ* 29, 1888-9, 151 ss.; sería una disimilación de ϝε-ϝδ- (o sea *°*Hue-Hud-* > *αεύδω > ἀείδω).

3. ἀείρω es comparado con lat. *uerrūca*, eng. *watr*, ai. *varṣman* 'altura', lit. *virvẽ* ('cuerda', etc.). Frisk cree que los dos sentidos de 'levantar' y 'sujetar' proceden de raíces diferentes y pone en duda la relación con las palabras citadas.

4. La dualidad lat. *auis* / ai. *vis* (> *°*Hui-* / **Hui-*) tiene reflejo en otras varias lenguas[2]. De un lado gr. αἰετός > *ἀϝιετός, galés *hwyad* 'pato' < **au̯ietós*[3]; de otro lit. *vištà* 'gallina'. Cf. también arm. *hav* 'pájaro' 'gallina' < **H°u̯is*, conservando la aspiración[4].

5. ἀϝέζω es comparado con aaa. *wahsjan*, ai. *vakṣayati*, etc. (**°Hu̯e-* / **Hu̯e-*); en grado cero tenemos αὐξάνω, lat. *augeo*, got. *aukan*, etc. frente a ai. *ukṣáti* (**°Hu-* / **Hu-*).

6. Encontramos en varias lenguas un preverbio **au-* < **°Hu-*, que indica movimiento desde un punto. Así en lat. *auferre*, en het. *awan* (prev. de dirección), en gr. αὐχάττειν· ἀναχωρεῖν, en ai. en *avás* 'bajando de' y *o-*, en lit., apr. y let. *au-*, esl. *u-* 'junto a', etc.; con grado pleno o largo *(*Hu-)* hallamos gr. ϝετός y otras varias formas.

7. Lat. *auēna* es comparado con aesl. *ovьsъ*, pero también con apr. *wyse* (igual sentido).

8. Charpentier, *KZ* 46, 1928, 42, comparó ai. *uṣṇihā* < **ugsnigha* 'nuca' con gr. αὐχήν y arm. *awj* 'garganta'. Tenemos, pues, **aug*ʷ*h-* / **ug*ʷ*h-* < **°Hugh-* / **Hugh-*.

9. Lat. *aulla* < **auxla*, got. *aúhsn* 'estufa', etc., tienen relación con ai. *ukhás* 'puchero'.

10. Gr. αὐλός, aesl. *ulica* < **au-* 'calle', lat. *aluus* < **aulus*, etc., se corresponden con arm. *uł*, *uli* 'camino'. Cf. con grado *e* **ēul-* (< **eHul-*) en noruego *aul*, etc. 'angelica siluestris'.

---

[1] Cf. Solmsen, *Untersuchungen...*, pp. 238, 266. Cf. también αὔω, αὐτέω. Este autor une a este grupo gr. ὠθέω, ai. *vadhati*, arm. *khandem* 'destruir', etc., y (con duda) ἄεθλον, etc.

[2] No hay motivo alguno para ver en *auis* un grado pleno (contra Austin, *l. c.*, 87 y Sturtevant, *l. c.*, p. 59).

[3] Según Pedersen, *Vergl. Gramm. der Keltischen Sprachen*, Göttingen 1909, I, p. 553.

[4] En contra, Petersen, *KZ* 47, 1916-17, 249 s., quien piensa en **pəu-*.

11. Un difícil problema presenta el nombre griego del surco, αὖλαξ, ἄλοξ y en Hom. ὦλξ. La raíz es la de lit. *velkù*, gr. ἕλκω, etc. 'arrastrar'. Hay que suponer, pues, *°*Hul̥°k-* > αὖλαξ y *αὔλοξ (con dos timbres de la °, el segundo sin duda por influjo de la *u̯* y la *k)*. La caída de ϝ ante *l-*, *r-* es común en ático (ἄρρηκτος, etc.), aunque a decir verdad el fenómeno está mal estudiado. El εὐλάκα 'arado' laconio tal vez represente una disimilación. En cuanto a ὦλξ, es una forma sin prótesis.

12. Una raíz muy productiva es la de gr. *αὖρα (en ἄναυρος, etc.) 'agua', anord. *aurr* 'id.' < *°*Hur-*. Otras formas :**Hur-* en anord. *ūr* 'llovizna', lat. *ū-rīna;* **Huer* en ai. *vâr* 'agua', toc. A *wär*, toc. B. *war* 'id.'; **Hu̯°r-* en gr. ἀρύω < *ϝαρύω. Con alargamiento *-d* en lugar de *-r* tenemos av. *aoda* 'fuente', gr. ὕδωρ y con grado pleno got. *watō*, etc. Hay otros alargamientos; según Pokorny pertenecen a esta raíz gr. ϝαρσήν, ai. *varṣas* 'lluvia', etc.

13. Gr. αὔριον, lit. *ausrà* 'aurora', lat. *auster*, etc., pertenecen a la misma raíz que, también en grado cero, pero sin prótesis, encontramos en ai. *uṣās* 'aurora', *uṣras* 'de la aurora'. El grado pleno está sin prótesis en ai. *vasar-* 'aurora' (en *vasarhan*), gr. ἕσπερος, ἕαρ, lat. *uesper*, etc. En las formas con *āu-* (gr. eol. αὔως, etc., lat. *aurora* < **āusosa)* encontramos un grado pleno con la vocal alargada por la laringal.

14. Lat. *auris* representa un grado cero con prótesis; las formas griegas con *ōu-*, *ou-* (ésta por abreviación), así como alb. *veš* < **ōs*, **ōu-* (cf. Jokl, *WZKM* 34, 40), provienen de **eH₃u-*, es decir, del grado pleno.

15. Lat. *aurum* y toc. A *wäs* 'oro' muestran la relación ya conocida.

16. Ya indicamos arriba la conexión entre gr. αὖτε y ai. *u*, *uta*. Suele referirse también a esta raíz el ai. *ava* 'de', aesl. *ovъ* 'alrededor'.

17. Ai. *otum*, *otave* < **aut-* 'trenzar' encuentran paralelos sin prótesis en la misma raíz del ai.: *ūtás*, *vy-utas*. Hay al tiempo formas con grado alargado tras la *u*: *vâtave*. Posiblemente es la misma raíz de gr. ὑφαίνω, aaa. *weban*, etc., con otro alargamiento.

18. Gr. αὔω 'sacar agua' tiene en griego mismo formas sin prótesis: ἀφύω y quizá ἀρύω < *ϝαρ-ύω 'sacar agua'. El lat. *haurio* < **H°us-* conserva aún la aspiración.

19. La raíz de ai. *ava* 'de', quizá la misma de 16, se considera que es la que en la forma *u* hallamos en ai. *amún*. Cf. gr. **so-u-* > οὗτος.

20. Gr. αἴθω y muchas formas análogas de otras lenguas pertenecen a una raíz que aparece sin *a* en ἰθαρός, κακιθής, ai. *iddhás*, etc. Hay, pues, que suponer **°Hidh-* / **Hidh-*.

21. Gr. αἷμα tiene relación, según Sommer, *Griech. Lautstudien*, p. 29 ss. con ai. *iṣ-* 'jugo'. Análoga consecuencia.

22. Gr. αἴνυμαι, αἶσα, osc. *aeteis* 'parte' se relacionan según Boisacq

con ai. *inóti* 'empujar'. Aunque la etimología es muy dudosa [1], puede quizá ser más segura la relación propuesta por Fick, *Die hom. Odyssee*, Göttingen, 1883, p. 20, con ἴσσασθαι· κληροῦσθαι. Λέσβιοι Hsch., lo que nos lleva a la misma consecuencia.

23. Citemos también αἰχμή y las formas sin *a* correspondientes: chipr. ἰκμαμένους 'heridos', ἰκτέα· ἀκόντιον Hsch., ἴκταρ, lat. *ico*, etc.

24. Lat. *aemulus* es de la misma raiz que *imitari* (**°Hi- / *Hi-*).

25. Cf. también lat. *aequus / iniquus* < **°Hik̑- / *Hik̑-*.

Aunque una parte de este material —por otra parte, fácil de aumentar— no es segura, es lo suficientemente importante para no dejar lugar a dudas. Ciertamente, en algunos casos es posible que nos hallemos solamente ante prótesis desarrolladas ante *u̯-*; pero sin duda en los más existe laringal por darse en estas palabras, como decíamos, las circunstancias que encontrábamos en aquellas otras en que el hetita nos testimoniaba claramente la existencia de la laringal, a saber: *a*) timbre *a* uniforme; *b*) existencia del fenómeno ante *u* vocal; *c*) extensión a lenguas que no conocen la prótesis ante *u* ni ante las líquidas y nasales; *d*) rastros ocasionales de aspiración en varias lenguas [2].

Sobre este tema de la aspiración hemos de insistir más aún. La hemos encontrado ocasionalmente en arm., lat., galés y gr. En las lenguas citadas en primer lugar la encontramos ante *a-*: lat. *haurio*, arm. *hav*, procediendo de **H°u-*. En griego está también en el grado pleno (ἕσπερος) y en el cero sin prótesis (ὕδωρ). Pero, nótese bien, nunca se trata de un hecho regular. Hay excepciones como εἰλέω, εἰρέω, etc.; sin duda hubo numerosos casos de falsa aspiración o pérdida de la misma.

Con todo, la aspiración inicial en griego de algunas de la palabras con ϝ- es un valioso auxiliar para tratar de descubrir la laringal inicial indoeuropea; el punto de partida son aquellos casos en que, como hemos visto, al gr. 'ϝ- responde hetita *ḫw-*. Pero también en hetita puede faltar ocasionalmente la *ḫ;* evidentemente, la caída de la aspiración procedente de la laringal ha tenido lugar sin regularidad. Son conocidos hechos semejantes en relación con aspiraciones de diversos orígenes en varias lenguas, hechos debidos a falsas analogías, restauraciones erróneas (hipercorrección), atribución de la aspiración a un sentido especial de una raíz, etc., y teniendo siempre como base un período en que la aspiración tiende a perderse. Si en gr., lat., arm. y galés la aspiración procedente de *H* se mantiene a veces, es porque, aunque debilitada, subsistió hasta la época en que se crearon nuevas aspiraciones, a las que fueron asimiladas al-

---

[1] La han rechazado Hoffmann y Frisk en sus diccionarios etimológicos.

[2] Cf. ya EMERITA 17, 1949, 284.

gunas de las antiguas. En hetita la aspiración de *H* se conserva en mayor escala, quizá apoyándose en la *h̲* de los préstamos de otras lenguas, pero con numerosas pérdidas y regularizaciones secundarias [1].

Por todo esto hay que reconocer que Austin [2] ha ido demasiado lejos al pretender que, de una manera regular, las palabras con **Hu̯-* tenían en gr. o espíritu áspero o prótesis. Hemos visto que junto a formas con prótesis existen a veces otras sin espíritu áspero. De otra parte, el material con prótesis que da procede casi siempre de dialectos psilóticos, lo que dificulta la investigación. De todas formas, cuando hay ya una forma con aspiración, ya otra con prótesis de la misma raíz, existe, creemos, seguridad de que la raíz tenía laringal inicial; el paralelismo de los casos en que teníamos otros medios para establecer esto lo confirma. En cambio, en casos como εἴκοσι o ἕλπομαι/ἐέλπομαι, que Austin incluye igualmente en su lista, no hay razón seria para pensar en una laringal, aunque en sí ello sea perfectamente posible y a veces haya el testimonio del hetita.

Lo sorpredente de la lista de Austin es que en la mayoría de los casos la prótesis es ἐ-, mientras que hasta aquí hemos interpretado que el reflejo vocálico de una laringal es ἀ- [3]. Al menos en tres casos, que voy a separar de los demás, no podemos dudar de que esto es así, pues corresponden a raíces estudiadas arriba.

1. εὐείρω· εἴπω Hsch. junto a arg. αϝρητευε, de la raíz 'decir', cuya laringal testimonia el hetita.

2. Formas de la raíz **Hu̯el-* como ἐέλσαι, εἰλίσσω < ἐϝε-, etc., junto a ἕλιξ, etc.

3. ἐέρση junto a ἕρση y cret. ἄερσα, de la raíz *Hu̯er-* 'agua' vista arriba [4].

La interpretación —a la que ya hemos aludido— no puede ser más sencilla: el timbre indeterminado de la vocal de apoyo tendía a ἀ-, pero en jónico-ático al menos ha pasado por el contrario a ἐ- por influjo de la vocal siguiente, como les ocurre tantas veces a las vocales de apoyo ante sonante seguida de vocal [5]. Así pues, hemos de pensar que en

---

[1] Cf. ejemplos semejantes a los del latín y armenio: αἶνω, ἀνέω, ἅλις, ἁλίσκομαι, ἀλής (si viene de **H°u̯°l-*), etc. Sin espíritu pueden citarse ἀλύω, ἀλίνδω, etc. Nos ocupamos de este tema en el trabajo que hemos anunciado.

[2] *L. c.*, 88 ss. Obtener espíritu áspero de H_1, H_2 y suave de H_3, como quiere Polomé (*l. c.*, 1050), no está justificado en modo alguno por los hechos descritos.

[3] En ἕκηλος / εὔκηλος hay probablemente, como quiere Austin, una metátesis (**Hu̯ek-/*Heuk*); pero hay irregularidad en cuanto al espíritu.

[4] Polomé, *Mel. Gregoire*, p. 558, añade εὐρώς, Εὐρώτας, ἔαρον· λουτῆρα, lo que es dudoso.

[5] Cf. «La vocalización...», 275 ss.

ἔδνα/ἔεδνα, ἔρξαι/εἴργω y algunos casos semejantes había un grupo inicial **Hu̯-*. Siempre sin excepción a la ἐ- sigue una *e*. En cambio, si lo que sigue es un grado *o* o cero, la prótesis es forzosamente ἀ-. Por tanto, todo intento de ligar a las diversas laringales timbres también diversos de la prótesis vocálica fracasan. Aparte de Kuryłowicz, a quien ya hemos hecho referencia, ha vuelto a esta idea Polomé [1]: según él, $H_1 >$ gr. ε, arm. *a*; $H_2 > a$; $H_3 >$ gr. ο, arm. *a*. Pero se basa en ejemplos escasos y en los que no hay manera alguna de encontrar la laringal pretendida ante la sonante. A continuación tratamos de demostrar que las variaciones de timbre ante sonante a que se refiere se explica de otra manera, es decir, dentro de la teoría de las vocales de apoyo.

VI

Vamos, pues, a examinar las vocales protéticas ante sonante en gr., arm. y alb., poniendo en relación su timbre con los principios generales que hemos sentado para las vocalizaciones de la vocal de apoyo.

Comenzamos por el griego, basándonos en el material de Schwyzer y de Lejeune (art. cit.) adicionado con otro procedente de diversos estudios, varios de ellos relativos también a la prótesis ante consonante [2]. Del conjunto del material creo que se pueden deducir las siguientes reglas:

1. Las distintas sonantes se comportan en forma diferente: ante *r-* hay prótesis en casi todas las raíces y sin vacilación [3]; ante *n-*, *l-*, *m-* falta en muchas raíces y en otras la hay sólo en ciertas formas (μαλακός/ἀμαλδύνω, ἐλαχύς/λαχεῖα, etc.); ante ϝ ocurre esto mismo pero, además, cuando sigue vocal, la prótesis está prácticamente limitada al jónico-ático. En esto se nota diferencia con el tratamiento interior, en que *-tra-* *-tna-*, etc., aparecen con o sin vocalización con frecuencia parecida.

2. En cuanto al timbre, ante *n-*, *m-* hay casi siempre *o*, que debemos atribuir al influjo de la nasal: ὄνειδος, ὁμίχλη, etc. Las excepciones entran en el complejo de hechos ya estudiados: *a*) timbre neutro α- (ἀνεψιός, ἀμῖξαι etc.); *b*) influjo del timbre de la vocal siguiente (ἐνέρτερος

---

[1] *L. c.*, 1047.

[2] Meillet, *BSL* 27, 1926, 129-35; Hammerich, *ob. cit.*, pp. 7 ss.; Harl, *art. cit.* 18; Benveniste, *BSL* 32, 1931, 75 ss.; Winter, *ob. cit.* Harl utiliza una disertación inédita de W. von Feder (Viena 1920) sobre la prótesis en griego.

[3] Pero ῥέζω 'teñir', ῥῆγος y ῥυκάνη parecen venir de **r-*.

junto a arm. *nerkhim*, quizá ἐννέα) [1]; compárense prótesis latinovulgares como *enegotium*, *enecessitas* [2].

3. Ante *r*, *l* encontramos tres tipos de timbres: *a*) el neutro ἀ-: cret. ἄερσα junto a hom. ἐϝέρση, ἀμέργω junto a ὀμόργνυμι, ἀρήγω, etc.; *b*) el de la vocal siguiente: cf. ἐρέφω/ὄροφος, ἔρεβος, ἐρέπτομαι, ἐϝέργω, ἐϝίκοσι [3], ἐλεύθερος, ὀλόπτω; *c*) como excepciones encuentro tan solo ἐλαχύς, ἐλαφρός, ἐρωή, ὀρέγω [4].

Como se ve, los hechos coinciden prácticamente con los que se registran en el desarrollo de vocales de apoyo ante sonante anteconsonántica, salvo que al no establecerse una relación regular entre formas con y sin prótesis, las posibles diversas vocalizaciones y las formas sin ella quedaron englobadas en los hechos de vocabulario, no produciéndose generalizaciones de timbres en gran escala, a pesar de una cierta tendencia a *o* ante *n-*, *m-* y *e* ante *l-*, *r-*. Es más, las diferencias de timbre y la falta de vocal fueron utilizadas para distinguir palabras derivadas de una misma raíz: ὀμίχλη/ἀμῖξαι, ἀλείφω/λιπαρός, etc.; otras veces los distintos dialectos prefieren una u otra forma. Si la vocal siguiente ejerce un gran peso, en ello influye el hecho de que no está contrarrestada por la consonante precedente, variable según el contexto fonético [5].

Estas reglas se adaptan exactamente a los ejemplos de prótesis en armenio que conocemos; naturalmente, la fijación de la vocalización y del timbre es aquí independiente y hay palabras sin prótesis en armenio y con ella en griego *(melk* / ἀμαλδύνω, etc.), sin prótesis en griego y con ella en armenio *(olokh* / λοξός, *amis* / μήν, etc.); y con timbre diferente *(anun* / ὄνομα, etc.).

Clasificamos a continuación los ejemplos armenios que conocemos, para que se vea hasta qué punto se ajustan a las leyes sentadas:

1. Timbre neutro *a-*: *amis* 'mes', cf. gr. μήν; *ayr* ('varón', cf. gr, ἀνήρ y δρώψ < *νρώψ, ai. *nṛ*); *arev* 'sol', cf. ai. *ravi* 'id.; *aṙnes* 'zorra'.

---

[1] En ἐμέ no creo que haya prótesis, pues la dualidad **me/*eme* es paralela a **iṵe/*teṵe*, **se/*seṵe*.

[2] Cf. Grienberger, *IF* 19, 1906, 152, y Schuchardt, *Vokalismus des Vulgarlateins*, Leipzig 1886-8, II, p. 361.

[3] Ante ϝε-, ϝι- hallamos ε normalmente.

[4] ὑλάει creo que a pesar de Meillet, *l. c.*, 152, tiene relación con lat. *ululare* y carece de prótesis. También dudo con Polomé, *l. c.*, que la tenga ὀλίγος.

[5] Creo que esta teoría explica mayor número de hechos que la de von Feder (en Harl, *art. cit.*): el timbre normal sería ἀ-, mantenido en eolio y ante *m-*, mientras que en los demás casos habría *e-* ante vocal clara y *o-* ante obscura.

cf. gr. ἀλώπηξ, ai. *lapāšas* [1]; *anicanem* 'maldecir', cf. gr. ὄνειδος, ai. *nindáti* 'injuriar'; *anun* 'nombre' cf. gr. ὄνομα.

2. Timbre de la vocal siguiente: *erek* 'tarde', cf. gr. ἔρεβος, got. *riqis; orcam* < **orucam* 'vomito' cf. gr. ἐρεύγομαι; *olork* junto a *lerk* 'liso' [2].

Como se ve, el material se adapta exactamente a nuestras leyes; ni siquiera hay que admitir una tendencia a *o* ante *n-*, *m-* y a *e* ante *r-*, *l-*, seguramente desarrollada secundariamente por el griego.

En albanés disponemos de poco material; pero aun así vemos casos sin prótesis donde la hay en griego *(rjep* / ἐρέπτομαι, *mjel'* / ἀμέλγω, etc.) y ejemplos de prótesis con el timbre de la vocal siguiente: *emen* 'nombre', cf. gr. ὄνομα, etc.

Es, pues, indudable que en lo esencial el desarrollo de una prótesis vocálica ante *r-*, *l-*, *n-*, *m-* (como ante *H-*) es el mismo fenómeno que hemos estudiado [3] en sílaba interior con el nombre de anaptixis y, en época antigua, con el tratamiento de sonante vocal ante vocal [4]. Las diferencias de detalle, según hemos visto, provienen de estar la sonante en comienzo de palabra. Y las que existen respecto a °*H*, de la naturaleza de la laringal, que tiende a imponer el timbre *a-* y generaliza la vocalización con más frecuencia y en más lenguas.

En sustancia, la prótesis que hemos estudiado forma parte del mismo fenómeno general del desarrollo de las vocales de apoyo. Sólo que aquí las formas sin vocal de apoyo (únicas posibles tras vocal y en posición absoluta) presentaron una competencia muy fuerte y en casi todas las lenguas, salvo en el caso de *Hu̯-*, desplazaron a sus concurrentes. Sólo en un pequeño grupo dialectal (el del griego, armenio y albanés) se mantuvieron las formas con vocal de apoyo y en algunas raíces o palabras llegaron, ya en época reciente, e independientemente, a vocalizar según los principios enunciados y sin llegar a generalizar un timbre único; mientras que en el tipo *-t°ro-* la vocalización es antigua y en general *a*. Pero que se trata de la explotación de una posibilidad fonética general se ve, aparte de por consideraciones teóricas, porque renace en épocas y lenguas diferentes: así, por ejemplo, en vasco y en latín vulgar, que hemos mencionado de pasada; además, en cualquier lengua viva se manifiesta la tendencia al desarrollo de vocales protéticas en pronunciaciones incorrectas.

---

[1] Pero cf. p. 222 n. 1.

[2] Contra E. Lidén, *Arm. Studien*, Göteborg 1906, p. 62, que cree que *o-* proviene de **po-*.

[3] «La vocalización...», 275 ss.

[4] Una excepción: en *-tu̯a-* > *-tuu̯a-* no hay fase intermedia con vocal de apoyo; en *-t °u̯-*, sí: de aquí que tengamos *a-*, *e-* y no simplemente *u-*.

Por lo demás, la extensión de la prótesis con carácter de generalidad puede denotar una pronunciación especial de la sonante o consonante inicial. Esto es verosímil en el caso de prótesis ante *r-*, casi de regla, en griego. Muy probablemente el desarrollo de una vocal de apoyo ante *r-* era favorecido por una pronunciación decreciente (implosiva) de ésta; hay lenguas que desconocen la pronunciación explosiva de la *r*, por lo que no puede ir nunca en inicial. Como este es el caso de una serie de lenguas de Asia Menor, es posible pensar que haya aquí un hecho de substrato.

VII

En el caso de vocal protética ante oclusiva tenemos algo semejante al tipo *p°t* interior; pero, después de lo ya visto, hemos de esperar que la vocalización sea reciente y solamente esporádica, no fijándose en un solo timbre. En principio, debe influir antes que nada la consonante siguiente: si es gutural o labial, dará vocal posterior; si dental o palatal, anterior; y al lado existirá un timbre neutro *a*. En efecto, del material griego que recoge Benveniste [1] y que por el prejuicio general sobre este tipo de prótesis es pasado generalmente en silencio, hallamos:

1. Timbre *o* ante gutural o labial: ὀκέλλω junto a κέλλω; ὀφέλλω (cf. ai. *phalati)*, ἀγαυός (cf. γαῦρος).

2. Timbre *e* ante dental: εol. ἔδοντες, ἐδύνας, gr. ἐθέλω.

3. Timbre neutro *a*: ἄπιον (cf. lat. *pirum)*, ἀγείρω (cf. γέργερα, lat. *grex)*, ἀκούω (cf. got. *hausjan)*, Ἀπέλλων/Ἀπόλλων (cf. lid. *Plldãns)*. Añádase ὄβελος (cf. βέλος) [2]. Como se observará, siempre siguen gutural o labial; pero también hay ejemplos con dental, cf. más abajo.

Las palabras recogidas por Benveniste que se resisten a esta explicación se justifican por otro criterio: el influjo de la vocal siguiente. Así gr. ὀδόντες, ὀδύνη junto a las formas eolias citadas; ὀδύρομαι (cf. δύρομαι); también hay un caso inverso de *e* por *o*: ἐγείρω, cf. ai. *jarate*. Se ve que al faltar el influjo de una consonante precedente se impone casi siempre el de la siguiente, pero a veces también el de la vocal que sigue a ésta. Hay, pues, una vacilación. Así quedan explicados todos los casos de Benveniste [3].

---

[1] *BSL* 32, 1931, 75 ss.

[2] Cf. Austin, *Lang.* 17, 1941, 183.

[3] No creo en la existencia de *ἐβούλομαι, *ἐμέλλω..

El material manejado por Winter en su estudio arriba citado se adapta también a nuestras reglas. He aquí algunos ejemplos de un tipo no representado en el material de Benveniste; *a-* como vocal neutra ante dental: ἀδακτῶ, cf. δάκνω; ἀταλός, cf. τᾶλις.

Hay que suponer que hechos semejantes deben existir también fuera del griego. Del armenio puede citarse *atamn* 'diente'. Convendría realizar una investigación detenida en diferentes lenguas [1].

VIII

Vamos, para concluir, a ocuparnos de la prótesis ante grupos consonánticos: oclusiva + líquida, oclusiva + oclusiva y *s* + consonante o sonante. Naturalmente, hay que esperar resultados semejantes, con la única observación de que los grupos κτ-, χθ- [2] y también γν-, κλ-, etc., funcionan como si comenzaran por dental; sin duda, existe una articulación combinada, con pronunciación muy palatal de la κ y la γ [3]. He aquí una serie de ejemplos griegos:

1. Timbre neutro *a*: ἀτραπός (cf. τραπέω), Ἄτλας (cf. τλᾶ-), ἀτρυγηφάγος (cf. τρυγή), ἀγλαός (cf. γελάω), ἀστήρ, ἀσπαίρω, ἀσκαρίζω, etc.

2. Timbre *i* ante consonante dental o *s*: ἴσθι (cf. av. *zdī*), ἶμερος (cf. ai. *smáras*), ἰκτῖνος (cf. ai. *śyenás*), ἰχθύς(cf. lit. *žuvìs*), ἰγνύη (cf. γόνυ), ἴκνυς (cf. κόνις), etc. [4].

3. Timbre *o* ante labial o gutural: ὄβριμος (cf. βριμός), ὀφρύς (cf. ai. *bhrūs* [5].

4. Timbre dependiente de la vocal siguiente: ὄτλος junto a Ἄτλας ὀτρύνω frente τορύνω (y con *a* ἀτρύνω), etc.

5. Peculiar de los grupos consonánticos es (como ya vimos en **Hu̯-*) la posibilidad de que la vocal de apoyo vaya entre las dos consonantes: así en τορύνω junto a ὀτρύνω, τάλας junto a Ἄτλας, etc. [6].

---

[1] Cf., por ejemplo, het. *apa*, gr. ἄπο, etc., junto al vocalismo *e* de gr. ἐπί.

[2] Representan una antigua palatal con explosión silbante.

[3] Cf. «La vocalización...», 287.

[4] Si Meillet, *l. c.*, tiene razón al explicar ἔκτημαι, ἔζευγμαι, etc., como prótesis, habría que incluir aquí estos ejemplos.

[5] Cf. macedonio ἀβροῦτες· οἱ ὀφρύες Hsch.

[6] En Winter hay algún raro ejemplo que no se adapta a esta serie de reglas. Creo que los más son falsos o recientes: ὀδακτάζω desde Calímaco, hecho sobre ὀδών; ὀθνεῖος, que se compara sin gran garantía con θένιοι Hsch.; pero, sobre todo, ejemplos con *o* ante *s* + consonante. Supongo que se trata de una extensión secundaria de *o* a partir de casos etimológicos como ὀστακός (dor. y helenístico ἀστακός), ὀσφραίνομαι, ὀσφύς, etc.

Convendría estudiar también en este caso en qué medida los hechos que acabamos de exponer encuentran un reflejo fuera del griego. Al menos en el grupo *s* + consonante, al igual que en el **Hu̯-*, la vocal protética se ha consolidado en lenguas muy diversas. En el estudio de Harl repetidamente citado [1] encontramos testimonio de *e*, *i* ante *s* + consonante en iranio medio, latín vulgar y británico; pero la *a* está testimoniada en armenio *(astł* 'astro') y en iranio; en persa medio hay alef ('), que debe representar un fonema muy semejante al del oseta *ä*, también vocal protética (cf. sogd. '*spad*, 'ejército' y oset. *äfsad*, 'id.') [2]. De otra parte hemos visto ejemplos [3] en que la vocal se desarrolla entre la *s* y la consonante.

Con esto creemos dejar completada la teoría del desarrollo de vocales de apoyo en las lenguas indoeuropeas, con excepción de la posición interior junto a laringal, que comporta grandes complicaciones y debe estudiarse en unión de todo el sistema laringal. Nos hemos esforzado en interpretar conforme a esta teoría todo el material que se ha reunido sin explicación o con intentos parciales de explicación; en algún caso lo hemos aumentado nosotros mismos. Pero conviene insistir en que nuestro intento en los tres artículos dedicados a este tema ha sido principalmente el de coordinar la fonología y la fonética histórica mediante unos principios que satisfagan a la primera y expliquen el material ofrecido por la segunda, y en que queda pendiente la explotación de los mismos mediante la investigación sistemática de nuevos materiales que, creemos, no ofrecerá dificultad mayor el encontrar.

FRANCISCO R. ADRADOS.

---

[1] Cf. p. 19 s. Harl se equivoca al separar el caso de *s* + consonante del de ἰχθύς, etc.

[2] Convendría citar también *i* ante dental geminada en gótico *iddja*, 'llegó' < °*Hi̯*- según Sturtevant, *The Indo-Hittite Laryngeals*, p. 78.

[3] Cf. supra p. 224 6.

LAS INSCRIPCIONES CELTIBERICAS DE PEÑALBA DE VILLASTAR *

A new transcription and study of Latin and Celto-Iberian inscriptions from Peñalba de Villastar (Teruel) with indication of their actual state of preservation. The author has studied at first hand those that remain and those which are lost by means of photographs and tracings. The article also contains various contributions brought by professor Gómez Moreno to the subject.

Bien merecen estas inscripciones que demos cuenta de su actual situación después de las vicisitudes por que han pasado. Que sean los restos en conjunto más importantes que quedan de la lengua celtibérica no las ha salvado de graves peligros, y una parte de ellas ha desaparecido. Otras se encuentran a salvo en el Museo Arqueológico de Barcelona.

Descubiertas por Juan Cabré, las dió a conocer el propio benemérito arqueólogo en un largo e impreciso informe que se publicó en el *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 56, 1910, 241-280. De este trabajo se puede señalar como parte descriptiva más útil la que se extiende entre las pp. 245 a 258. Acompañan a esta publicación dibujos, que en cierta medida suplen lo perdido, y algunas fotografías. No hay que decir que el artículo de Cabré no llamó la atención de ningún celtista, y más en una época en que el iberismo dominaba sin discusión en estos estudios, por lo que nadie osó ver que eran claramente indoeuropeas algunas de las palabras que, aun en la imperfecta publicación de Cabré, pueden leerse suficientemente.

Debió de ser consecuencia del trabajo de Cabré la adquisición por el Institut de Estudis Catalans de buena parte de las inscripciones de Peñalba, arrancadas de su lugar, lo que acarreó desperfectos y pérdidas. En la

---

* [A instancias del autor he repasado el texto, completando la información documental y topográfica en cuanto me ha sido posible, haciendo algunas aclaraciones en breves notas marcadas con mis iniciales, agregando un suplemento sobre los letreros que se mantenían absolutamente inéditos, y añadiendo algunas fotografías viejas. Las láminas llevan mis transcripciones, ya corregidas y ampliadas; pero en lo doctrinal mi abstención ha sido absoluta. Manuel Gómez-Moreno.]

actualidad se encuentran las inscripciones salvadas en el Museo Arqueológico de Barcelona, donde repetidas protestas no han conseguido que fueran expuestas como merecen en su calidad de excepcionales testimonios lingüísticos.

Al cabo de muchos años, don Manuel Gómez-Moreno, en su discurso de ingreso en la Real Academia Española [1], fué quien realmente dió noticia de estas inscripciones y llamó la atención sobre ellas. Desde el punto de vista de la epigrafía, lo más directo publicado hasta ahora son sus dibujos, basados en parte en el material de Cabré, y en parte en estudio propio, aparecido en la obra *Misceláneas, Primera Serie, La Antigüedad*, Madrid, 1949, pp. 326-330.

Después, los comentaristas de estas inscripciones hemos sido M. Lejeune en su monografía *Celtiberica* (Acta Salmanticensia, 1955) y yo mismo en un artículo publicado en el *Boletín de la Real Academia Española*, 25, 1946, 29 y 34-36 (=*Estudios*, Buenos Aires, 1949, pp. 47 s., 55-57) y después, concentrándome sobre la inscripción más extensa, en *Ampurias*, 17-18, 1955-56, 159-69. En este trabajo publiqué dos fotografías bastante buenas de ella.

Consideramos, sin embargo, necesaria una descripción epigráfica y un informe sobre el estado actual de las inscripciones de Peñalba, de una parte, porque el eminente lingüista M. Lejeune ha lanzado con su gran autoridad a la circulación varias conjeturas innecesarias, puesto que la autoridad del documento epigráfico es superior a toda hipótesis; de otra parte, porque es necesario hacer valer la coherencia y seguridad de lectura de los restos, ya que ha sido recientemente puesta en duda la importancia de nuestra documentación sobre el celtibérico por un distinguido lingüista [2].

En el Museo Arqueológico de Barcelona pude estudiar la inscripción

---

[1] *Las lenguas hispánicas*. Discurso en la recepción pública en la Real Academia Española. Contestación de M. Asín. Madrid, 1942. Se reimprimió en el *Boletín del Seminario de Estudios de Arte y Arqueología*, 8, Valladolid, 1942, y se encuentra recogido en *Misceláneas*, pp. 201-217. El estudio de estos materiales, en Peñalba, Villel y Barcelona, lo hizo él en 1920.

[2] Me refiero al importante trabajo de Eric P. Hamp en la revista *Kratylos*, 1956, donde informa sobre los recientes progresos en los estudios célticos, pero, criticando favorablemente el libro de Lejeune, afirma (p. 111): «Even if all these desperate fragments discussed in this monograph are Keltic, the total accretion to the corpus will be very slight; but of course our geographic and corollary knowledge stands to gain greatly». Frente a tan desconfiadas afirmaciones, he trazado en la misma revista (3, 1 ss.) un esquema descriptivo del celtibérico.

más extensa en 1951 y 1952, y en 1956 las demás que allí se conservan [1]. He de agradecer a la Dirección y personal del Museo las facilidades que me han dado en mis repetidas visitas, así como varias fotografías que generosamente pusieron a mi disposición. Don Antonio Arribas, funcionario de dicho Museo, comprobó varios pormenores de las inscripciones a ruegos míos.

He viajado por dos veces hasta Peñalba de Villastar para conocer el lugar y buscar los restos que pudieran allí quedar de estas inscripciones [2].

Como indicó Cabré (p. 245), la llamada cantera de Peñalba está en el término municipal de Villastar, en los límites con el de Villel. Villastar dista 8 km. de Teruel por la carretera de Cuenca. Continuando por la misma carretera desde este pueblo hacia el sur unos 4 kms., a la derecha, se levanta la altura de Peñalba. Las inscripciones se encontraban en una larga pared, de más de un kilómetro de recorrido total, generalmente a la misma altura, sobre un andén que va recorriendo el trazado quebrado de la pared. Volvemos a publicar la fotografía que da Cabré al frente de su trabajo (p. 241), completándola con otras parciales más ilustrativas, vista en ellas la roca desde el lado norte (láminas I a IV). Valiéndonos de la numeración que dió Cabré podemos indicar el lugar donde se hallaban las inscripciones ayudándonos de los materiales de Cabré que ha guardado don Manuel Gómez-Moreno. A este querido maestro tenemos que darle las gracias por la generosidad con que los ha puesto a nuestra disposición, así como sus estudios personales sobre el conjunto del problema.

Las rocas de Peñalba son blandas y se podía grabar en ellas con facilidad. Son margas correspondientes al terreno jurásico [3], bastante arcillosas, blandas, poco coherentes, que al humedecerlas se deshacen superficialmente en la zona más o menos ablandada por la intemperie. Todo

---

[1] La inscripción más extensa de Peñalba faltaba de su sitio en abril de 1956, última vez que visité el Museo. El director del mismo y catedrático de la Universidad de Madrid doctor M. Almagro me tranquiliza en carta de 19 de octubre de 1957 y me asegura «que la pieza en cuestión está en la vitrina correspondiente del Museo». Me congratulo de ello.

[2] Agradezco su compañía a los amigos que conmigo vinieron desde Madrid: el doctor Ercilla y señora en el primer viaje, y el diplomático don Pedro Salvador, con D. Dámaso Alonso y D. Leopoldo Panero, en el segundo. En Teruel me fué de suma utilidad el gran interés que en la búsqueda de las inscripciones en Peñalba puso el reverendo señor don Andrés Ologaray. También debo las gracias al reverendo señor don Alberto López Polo, que con su hermano nos acompañó en el recorrido de la roca en el primer viaje.

[3] Doy las gracias por su asesoramiento en esta cuestión a mi amigo el ingeniero de minas don Ismael Roso de Luna.

esto ha hecho fácil el arranque de las inscripciones. En Barcelona, según mi cuenta, existen quince piedras. Según Gómez-Moreno *(Misc.*, página 329 s.), cinco más quedaron en Villel. No he contado las señales de inscripciones arrancadas a lo largo de la pared rocosa de Peñalba, pero seguramente el número de las arrancadas ha sido superior a éste. Mis informantes de Villastar y Teruel me hablaron de que alguna persona posteriormente se había llevado inscripciones. En los trozos que se conservan en Barcelona no hay ninguna figura de animal, salvo en uno de ellos, como veremos, pero en nuestro recorrido de la roca de Peñalba no pudimos reconocer sino alguna figura bastante insignificante. Restos de inscripciones encontramos en algún punto, a la izquierda, según se mira a la roca, del «mísero corral para encerrar ganado de lana» de que habla Cabré (p. 253). Son hacia el número 13, a que alcanza la lámina I, y se la representa en la IV. Asimismo, la II comprende el número 2, con la efigie del supuesto ídolo de la lámina III.

El conjunto de la roca de Villastar da la impresión de aquellos sitios que los antiguos consideraban sagrados. Domina no sólo la vega de Teruel sino, del otro lado del río, una amplia zona de tierras onduladas con collados desnudos y áridos. En la primera de mis visitas presencié una tempestad cuyos relámpagos se extendían, a nuestros pies, sobre la vega del Turia y más allá. Esta tempestad, con torrencial lluvia, me impidió terminar la exploración, y me obligó a hacer un segundo viaje. Podemos afirmar, después de recorrer toda la longitud de la pared de roca, que epigráficamente Peñalba ha perdido su interés, por haber sido despojada de casi todas sus inscripciones. Queda una, muy difícilmente legible, a siete u ocho metros de altura sobre el suelo, que debe de ser la que Gómez-Moreno *(Misc.*, p. 329, núm. 2) señala *in situ*. Con la escalera de cuatro metros que llevé en mi segunda excursión no llegaba ni remotamente hata la altura necesaria. No conseguí tampoco leer más de lo que Gómez-Moreno ha publicado.

Es evidente, y para ello basta examinar los dibujos de Cabré, que en Peñalba de Villastar hay materiales de muy distintas épocas. Junto a las inscripciones celtibéricas y latinas, de inconfundible letra romana de los primeros siglos de nuestra era, hay otras de muy difícil clasificación. En cuanto a los grabados de animales y de figuras humanas, los arqueólogos han de decidir, desgraciadamente, a base casi exclusiva, hoy por hoy, de los dibujos de Cabré, cuyos calcos conserva don Manuel Gómez-Moreno.

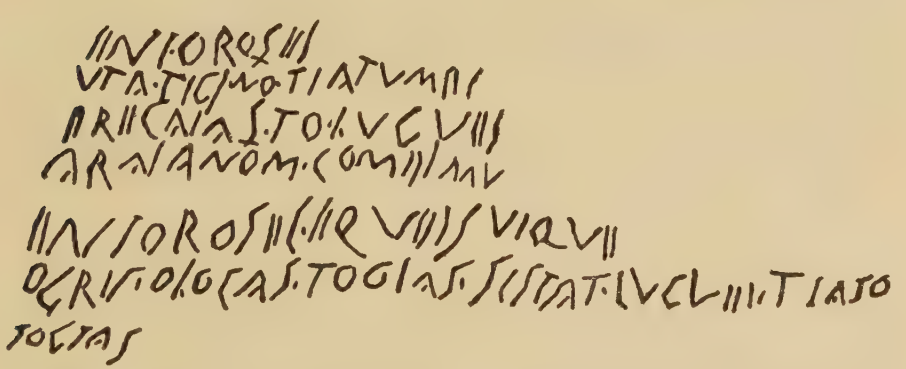
Este, en su estudio, ha escogido las inscripciones indudablemente antiguas, en escritura romana, y ha prescindido del resto de los materiales. También publica un par de inscripciones en letras ibéricas *(Misc.*, página 309, v. infra, lám. XIX).

Vamos a proceder al inventario y examen de los materiales que hemos podido examinar personalmente y a una crítica de los datos que de lo demás da Cabré, ya que, por falta de estudio sobre los originales, son lo único utilizable. Añadimos las fotografías que hay de todo, e intentamos localizar, a base de los datos de Cabré y de notas de Gómez-Moreno, que ha tenido la generosidad de poner a nuestra disposición, las diversas inscripciones.

Comenzamos por las que publica Gómez-Moreno, siguiendo su numeración del 1 al 18.

Núm. 1:

ENIOROSEI / VTA TICINO TIATVNEI / TRECAIAS TO LVGVEI / ARAIANOM COMEIMV
ENIOROSEI EQVEISVIQVE / OGRIS OLOCAS TOGIAS SISTAT LVGVEI TIASO / TOGIAS



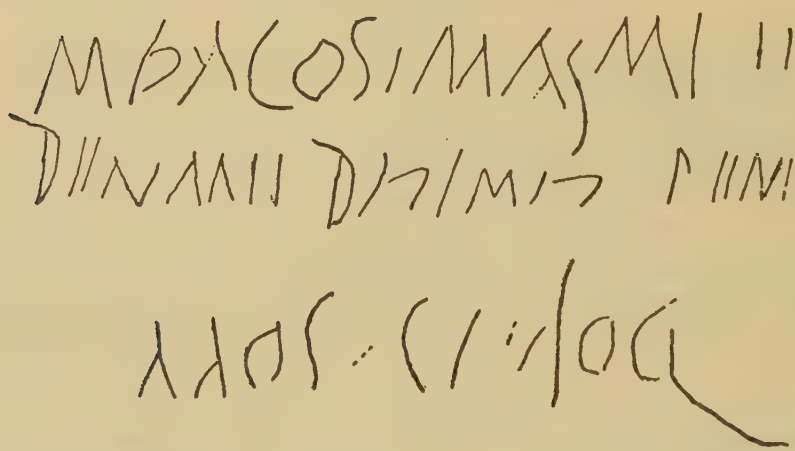
Discrepo de la lección de Gómez-Moreno sólo en las palabras *trecaias*, que él transcribe *erecaias*, y *tiatunei*, que él lee *tiatumei* [1]. En mi publicación de esta inscripción, que llamamos grande por su número de palabras, no por el tamaño de sus letras, he dado las variantes que a base de conjeturas supone Lejeune. No necesito detenerme aquí más en esta inscripción de la cual Cabré da una fotografía en la página 256. Por datos del mismo (p. 255) sabemos que esta inscripción se hallaba «sobre un ciervo corriendo, junto al nivel del suelo», cerca, hacia el Oeste, de la choza arriba citada. A mi publicación anterior he de añadir las medidas, que he comprobado sobre el antiguo calco hecho por Gómez-Mo-

[1] Me ratifico en *comeimu*, a vista del calco, y así lo reconoció ya el autor; el *trecaias*, muy dudoso [G.-M.]

reno: la línea mayor, es decir, la 6, tiene 42 cm. de largo; la altura en la vertical desde la letra final de *togias* en la lín. 7 es de 17 cm.; las letras vienen a ser de 2 cm. de alto. Entre las varias acertadas observaciones de Lejeune recogemos la aceptación del significado de una divinidad céltica para *Luguei*, así como que se trata de un dativo *(Celtib.*, p. 9 s.). Es posible que, como él indica, en la palabra inicial de las dos partes de esta inscripción tengamos semejanza con las formas galas *ieuru*, ειωρου, *eurlses*, todas del verbo 'hacer'. En nuestro trabajo pudimos examinar la importante contribución de Lejeune al estudio de esta inscripción. Ahora repetimos la publicación de una de las fotografías (lám. V).

Núm. 2:

MBACOSIMASMI II / DENAAII DRIMIS(?) PENERI / RROS CAROQ



Gómez-Moreno la describe como *in situ*: «en Peñalba, a unos cuatro metros de altura, en gran tamaño» y más hacia el Oeste. Cabré publica (página 257) otro dibujo equivalente con el núm. 20, cuarto. La lectura es muy dudosa. Lejeune *(Celtib.*, p. 26) sostiene que seguramente se trata de dos inscripciones independientes. Las conjeturas de Lejeune analizan la posibilidad de leer en la lín. 1 *Masmi f.*, comparando este nombre con el femenino *Masma* registrado en Burdeos. En cuanto a la tercera línea de la inscripción las formas cursivas son de *r* sin duda, por lo que parece hemos de corregir en la restitución propuesta por Lejeune (p. 28): [*Tu*]*rros Caroq(un)*, de acuerdo con el núm. 6.

Núm. 3:

CALAITOS

En Barcelona. Nuestra lám. VI reproduce su estado actual. Dibujada por Cabré con el núm. 25 bis (p. 259). Según éste, ocupaba el extremo occidental de las inscripciones, en la parte más alejada de la carretera y del río. Su largo, 40 cms.

Núm. 4:

CALAITOS

Igualmente en Barcelona. Véase nuestra lámina VII. Es el núm. 24 bis de Cabré (p. 258), lo que nos da también su situación en la fotografía panorámica. Señalamos a los arqueólogos el interés del perfil de caballo grabado debajo de esta inscripción, ya que es el único de los animales conservado en Barcelona. Largo, 20 cms.; altura media de las letras, 35 mm. En la T y la O se ven desperfectos recientes, probablemente de cuando la inscripción fué arrancada y transportada.

Núm. 5:

CALAITOS / VORAMOS EDNOVM

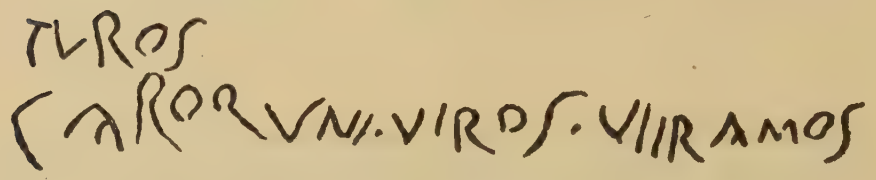
Salvada también en Barcelona (lám. VIII). Cabré da en la página 257 fotografía y un dibujo de esta inscripción, distinguidos con el núm. 28. Sobre su lugar primitivo indica que «inmediatamente (de la inscripción AIO GVANDOS, núm. 10 de Gómez-Moreno) la cantera presenta una cuevecilla y en ella las dos del núm. 18... sobre superficie pulimentada, y a tres metros de distancia... en una de las delgadas cintas de la caliza; esta última llama la atención por lo bien conservada que está, por lo diminuto de sus rasgos, finamente grabados». El texto no es claro del todo: las dos inscripciones deben de ser la única de que estamos hablando, en tamaño muy diferente las letras de la línea primera y de la segunda, como puede verse en la lámina. La cuevecilla sería un simple abrigo en la roca, y los tres metros de distancia deben de ser los que mediaban entre la inscripción de AIO GVANDOS y la que nos ocupa.

Su largo, 15 cms.; altura media de las letras, 25 mms. en la línea superior y 10 mms. en la inferior. La C inicial se lee bien, aunque al arrancar el trozo ha sufrido bastante. He examinado con el mayor cuidado las dos O de *uoramos* por su interés lingüístico, señalado ya por mí en 1946

y por Lejeune *(Celtib.*, p. 29). La forma de la primera O se cierra por abajo y queda abierta por arriba, mientras que en la segunda el cierre es incompleto, como si el *ductus* hubiera comenzado por abajo a la izquierda y hubiera continuado sin interrupción hasta la derecha abajo [1].

Núm. 6:

TVROS / CAROQVNI . VIROS. VERAMOS [2]



Según indica en su publicación Gómez-Moreno, esta inscripción, una vez arrancada, quedó en Villel. En este pueblo nada se ha podido saber de la suerte de ésta y de, al menos, otras cuatro inscripciones, que fueron depositadas hace cuarenta años en el Sindicato Agrícola. No tenemos por eso de ella otro documento auténtico que su fotografía y el calco de Cabré, que sirven de base al dibujo de Gómez-Moreno. Su importancia lingüística es muy grande, como ya señalé en 1946 y ha sido reconocido por varios autores: La nueva lectura que ahora damos con Gómez-Moreno elimina un gen. lat. en *-orum* y nos da una forma que hallamos en gentilicios como *A-bu-lo-cu-m*, o étnicos como *Clouniog(um)*. Cabré la da con el núm. 20 bis (p. 257) y ello la sitúa hacia la parte occidental de la roca. Largo, 25 cms. (Lámina XVIII: arriba, a la derecha).

Núm. 7:

TVRROS TVROS

En Barcelona. Es nuestra lámina IX. Tal vez se trate de dos inscripciones distintas. Ya hemos llamado la atención sobre el hecho de que la variante *Thurus* / *Thurrus* se encuentra en los manuscritos de Livio XL 49, 4. Cabré (p. 256, núm. 13 sexta) da dibujo y fotografía, y la sitúa (p. 253) en el interior del corral de ganado. Largo, 18 cms.

---

[1] Cf. Jean Mallon: *Paléographie romaine*, Madrid, 1952, pp. 28 y 48 s.

[2] [Rectificada la lectura *caroquni* (en vez de *carorum*), de conformidad con la fotografía, nuevamente examinada. G.-M.]

LÁMINA I. *Vista de Peñalba de Villastar desde el Este.*

LÁMINA II. *Rincón de la peña donde está (×) el supuesto ídolo (núm. 2 en la vista general.*

LÁMINA III. *El que Cabré llamó ídolo de Peñalba.*

LÁMINA IV. *Parte de la peña con la corraliza (núm. 13 en la vista general).*

LÁMINA V. *Inscripción grande de Peñalba de Villastar (núm. 15 en la vista general) (Museo Arqueológico de Barcelona)*

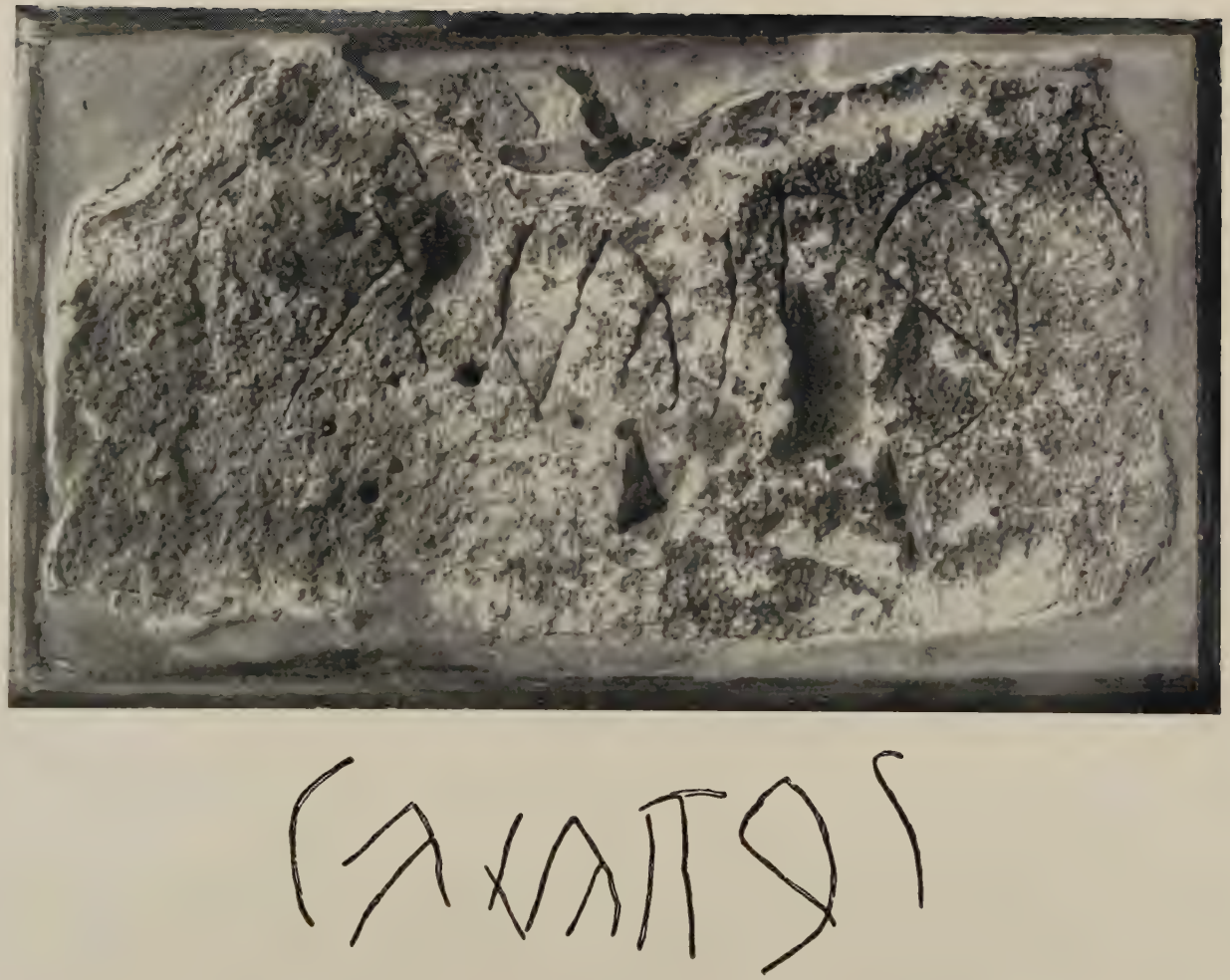


LÁMINA VI. *Inscripción número 3 (Museo Arqueológico de Barcelona).*

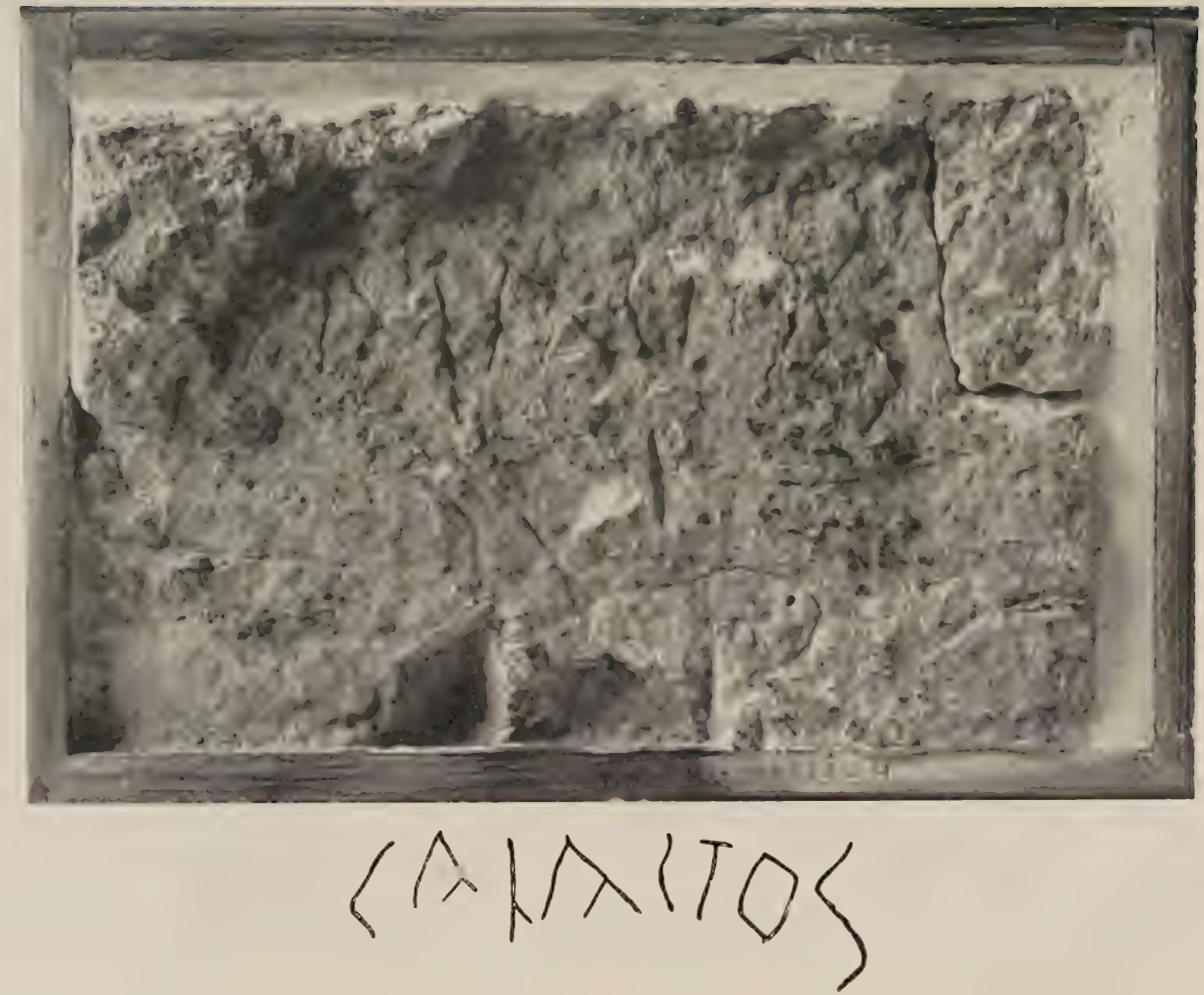


LÁMINA VII. *Inscripción número 4 (Museo Arqueológico de Barcelona).*

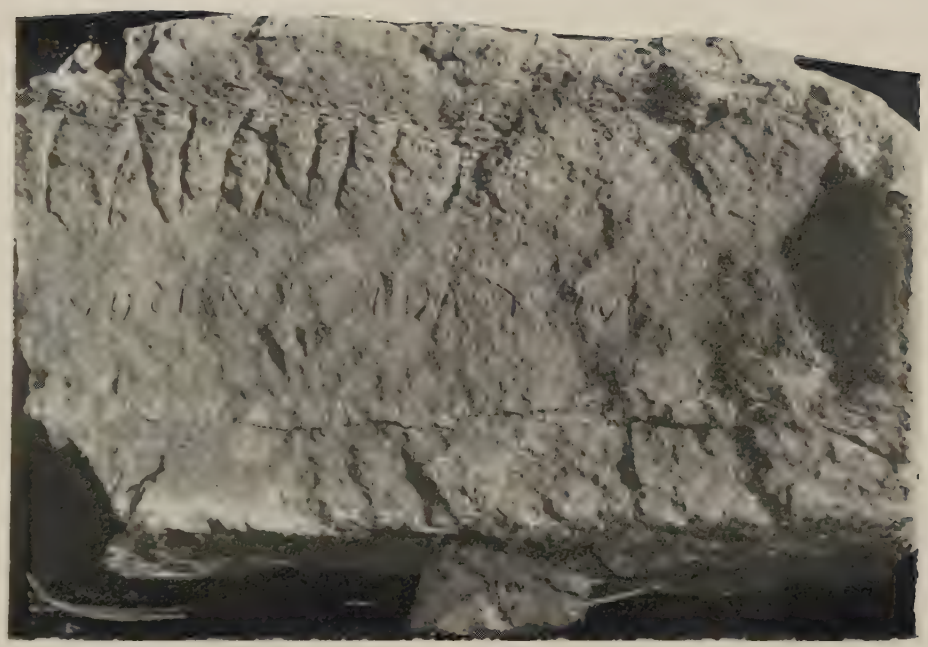


LÁMINA VIII. *Inscripción número 5 (Museo Arqueológico de Barcelona).*

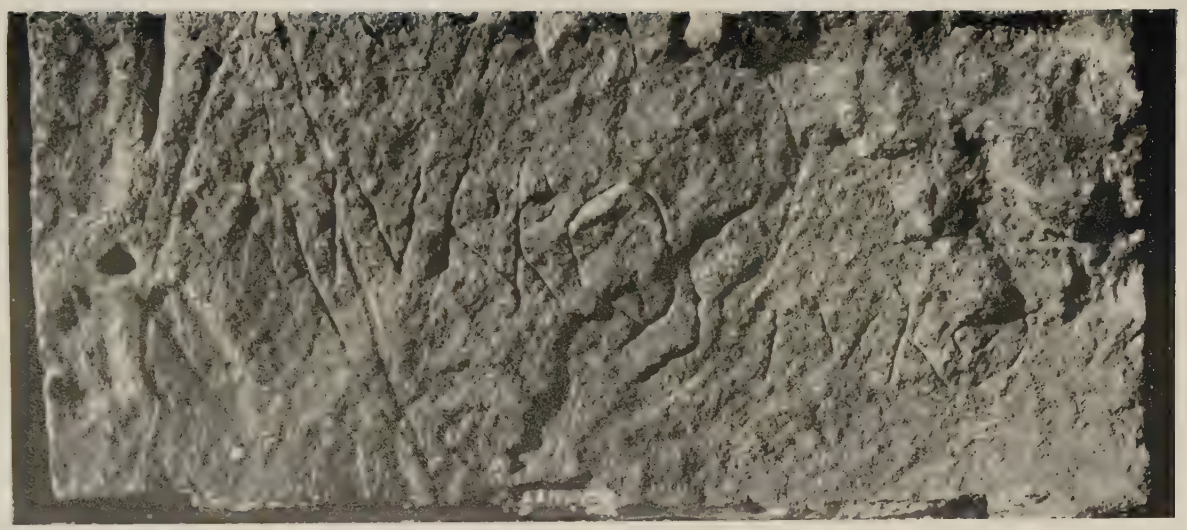


LÁMINA IX. *Inscripción número 7 (Museo Arqueológico de Barcelona).*

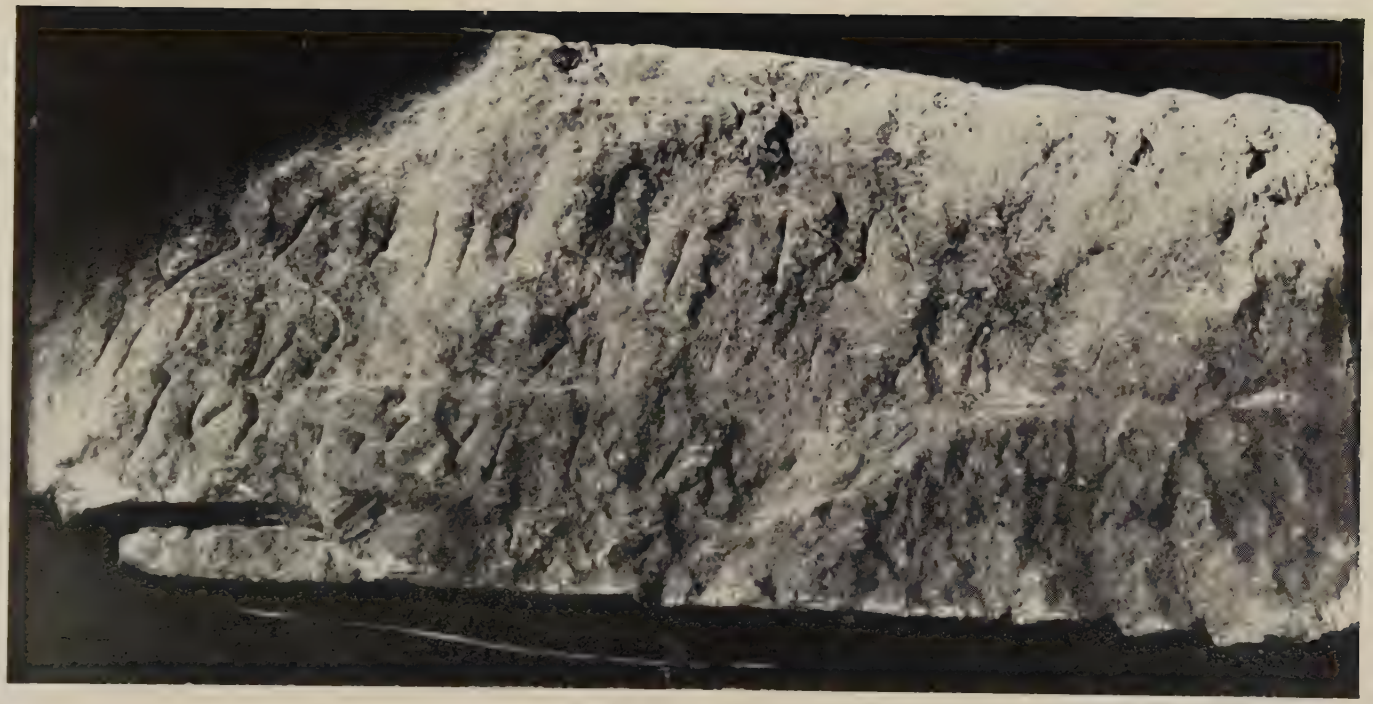


LÁMINA X. *Inscripción número 8 (Museo Arqueológico de Barcelona).*

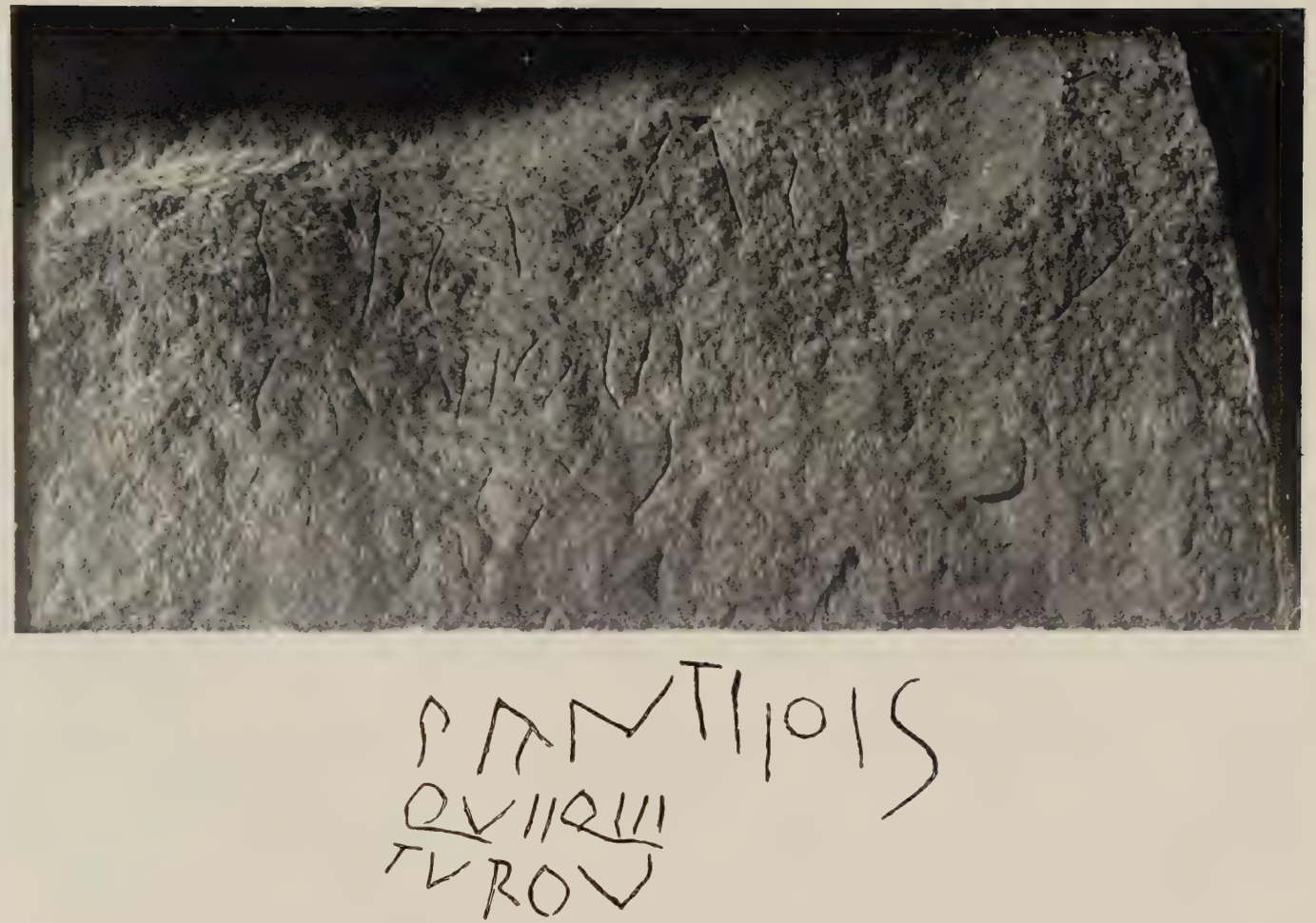


LÁMINA XI. *Inscripción número 9 (Museo Arqueológico de Barcelona).*

LÁMINA XII. *Inscripción número 10 (Museo Arqueológico de Barcelona)*

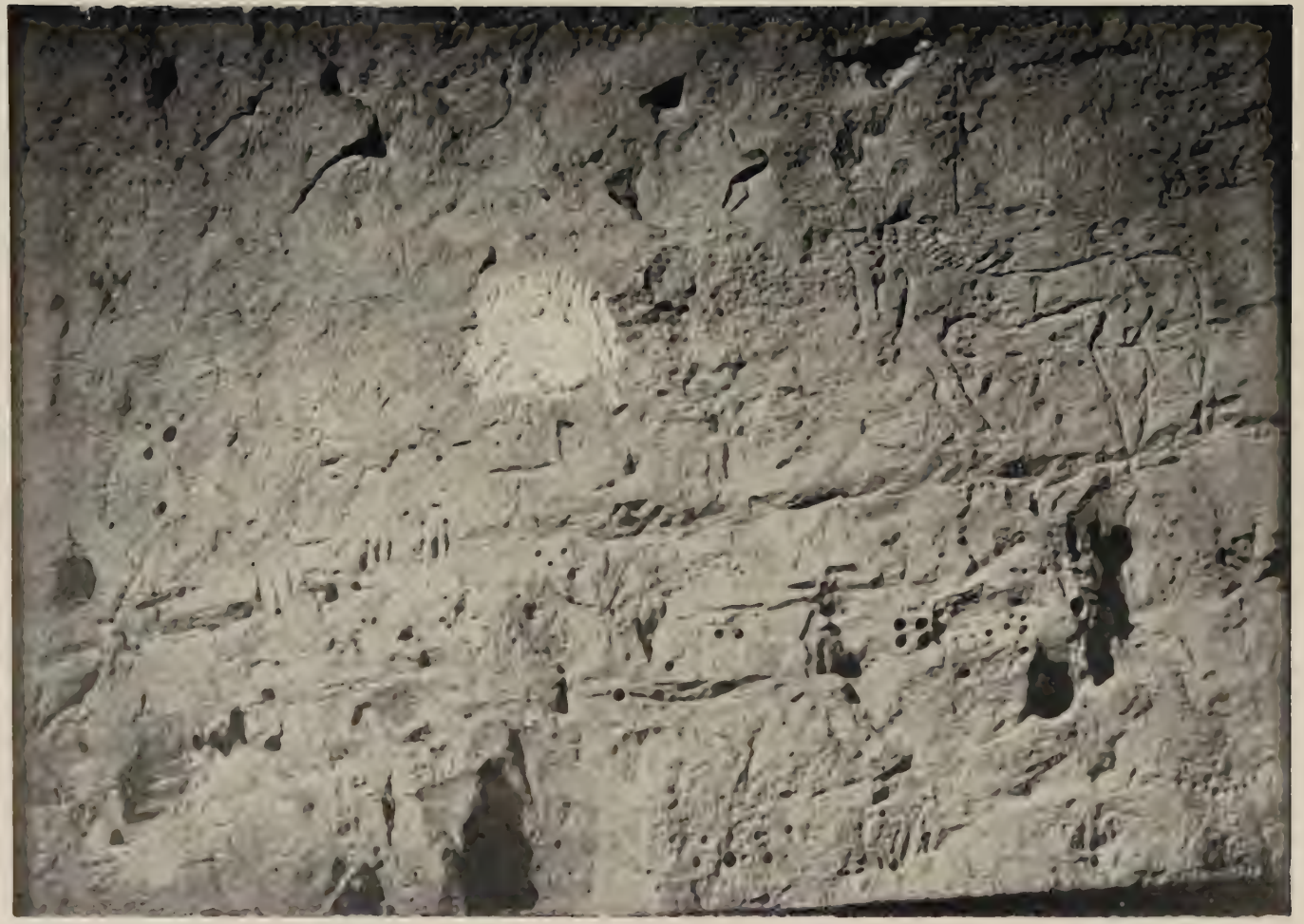


LÁMINA XIII. *La inscripción número 11 (invisible en el ángulo izquierdo superior), con un caballo grabado en la roca (núm. 12 en la vista general).*

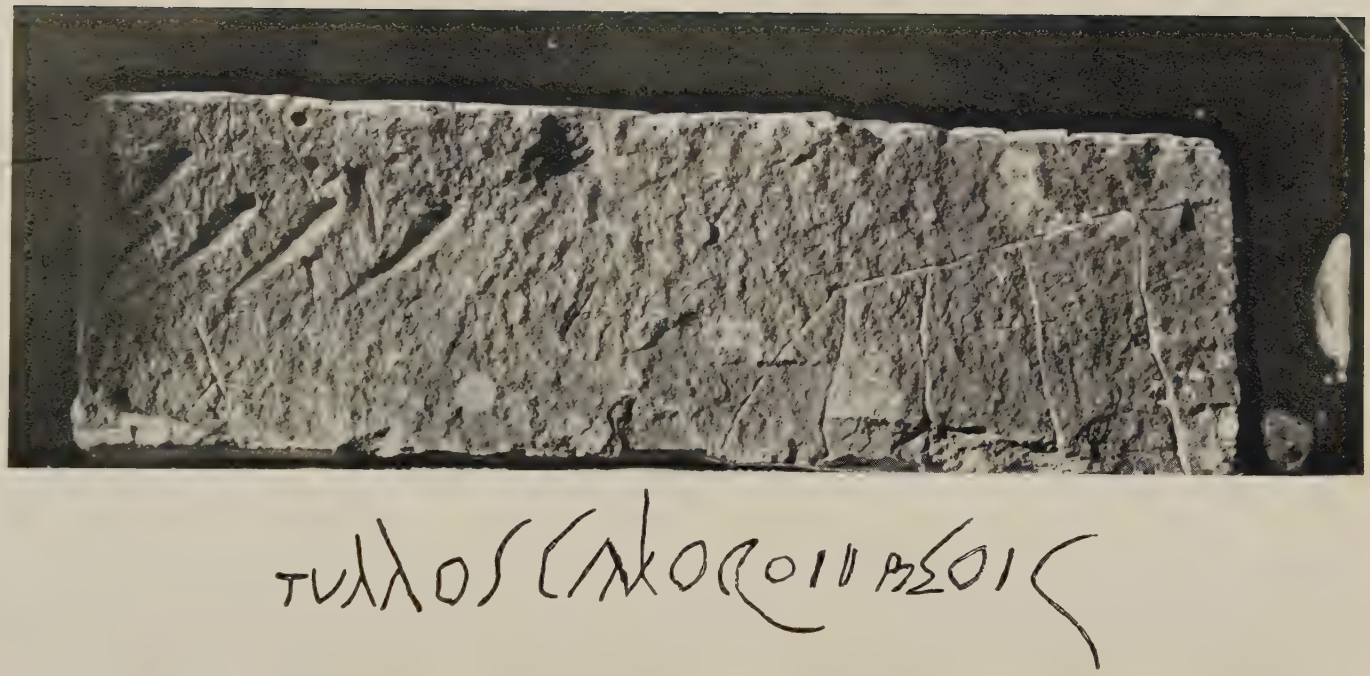


LÁMINA XIV. *Inscripción número 12 (Museo Arqueológico de Barcelona).*

LÁMINA XV. *Inscripción número 13 (perdida en Villel).*

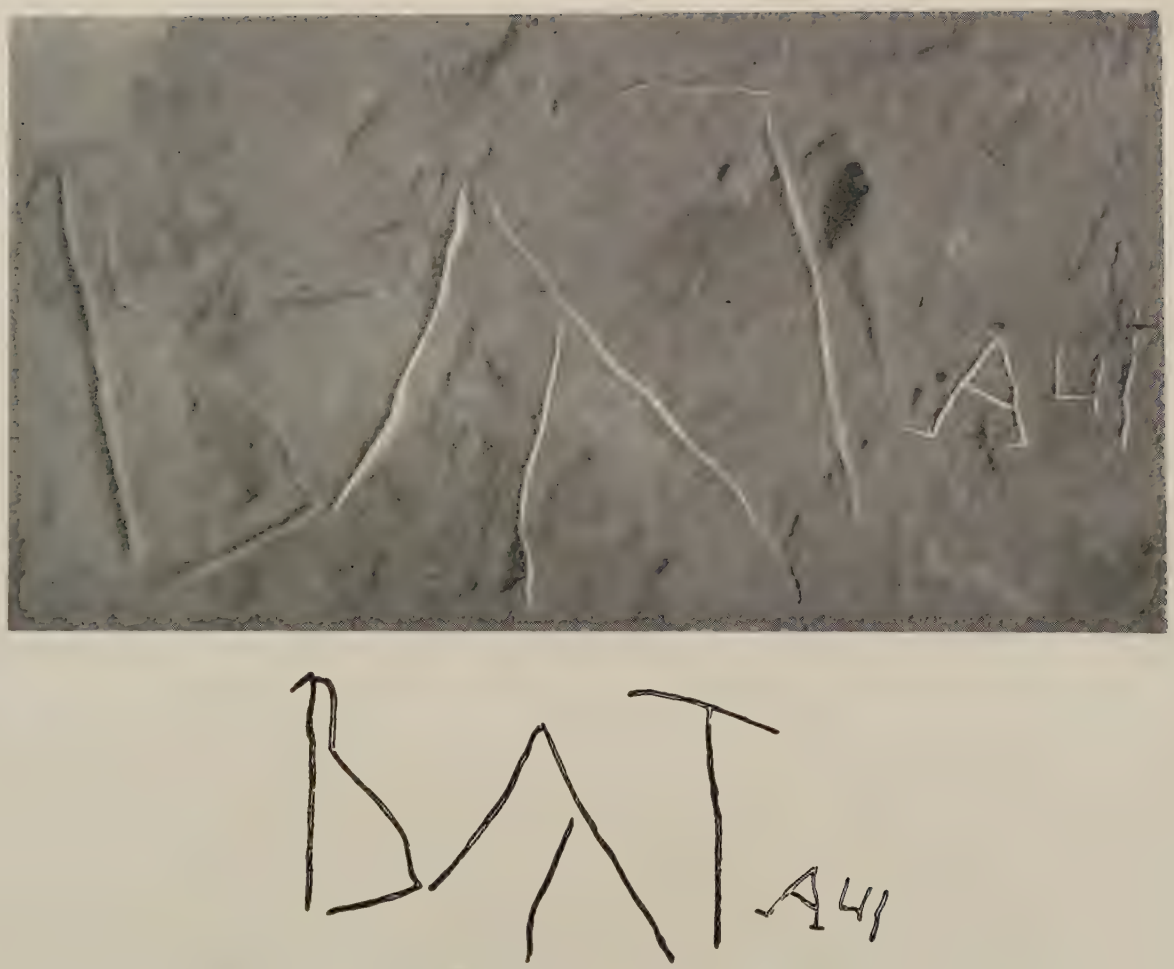


LÁMINA XVI. *Inscripción número 15 (perdida en Villel) (núm. 13 en la vista general).*

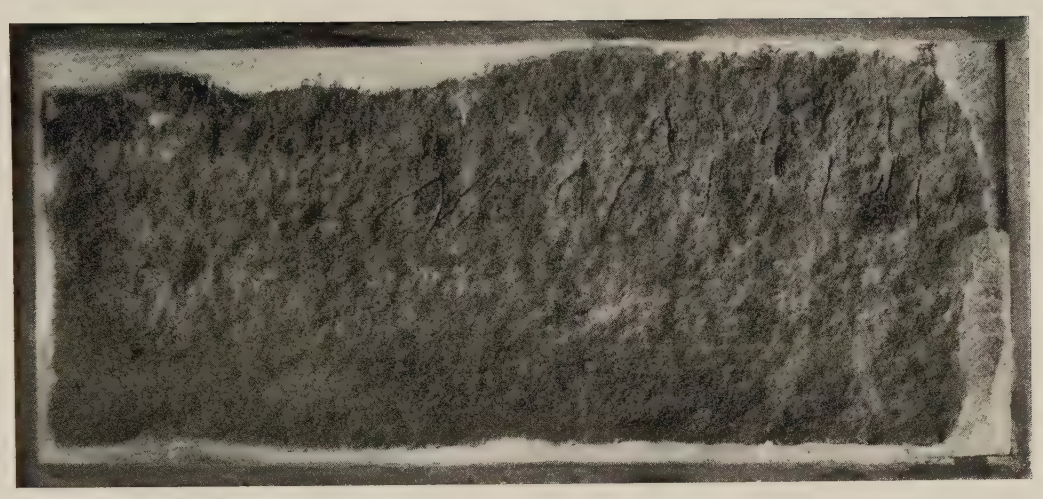


LÁMINA XVII. *Inscripción número 17 (Fotografía de su mitad derecha, conservada en el Museo Arqueológico de Barcelona, y calco de su totalidad).*

LÁMINA XVIII. *Inscripción número 18, abajo (núm. 5 en la vista general), y números 24 y 6, arriba (perdidas en Villel).*

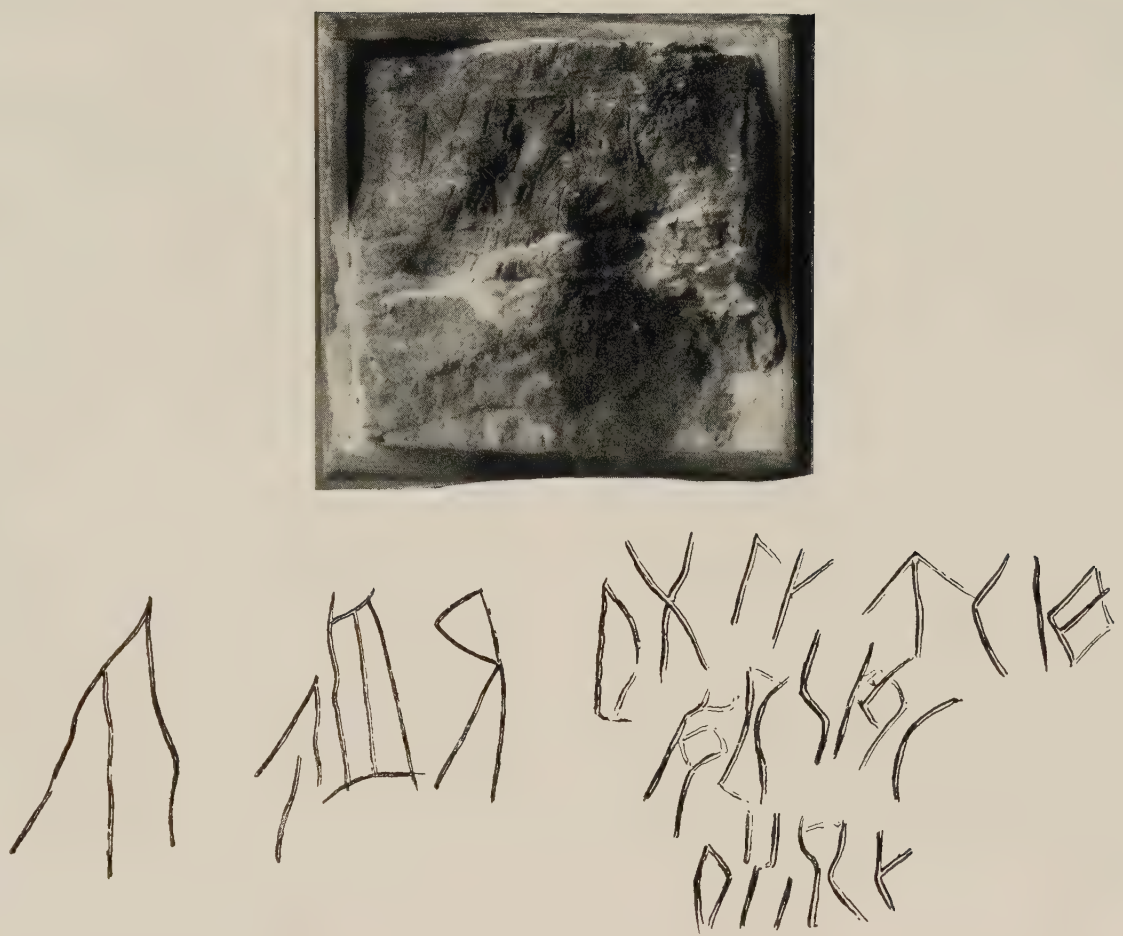


LÁMINA XIX. *Inscripción ibérica: la adjunta a la 17 (perdida) y la conservada en el Museo Arqueológico de Barcelona.*

LÁMINA XX. *Inscripción número 20 (número 8 de la vista general) (Museo Arqueológico de Barcelona).*

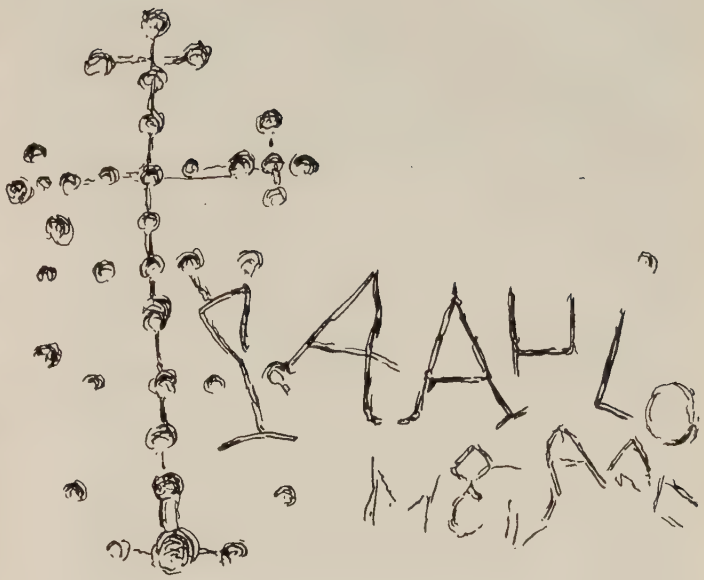


LÁMINA XXI. *La cruz de la derecha, arriba, (número 10 de la vista general) es el número 22 (Museo Arqueológico de Barcelona).*

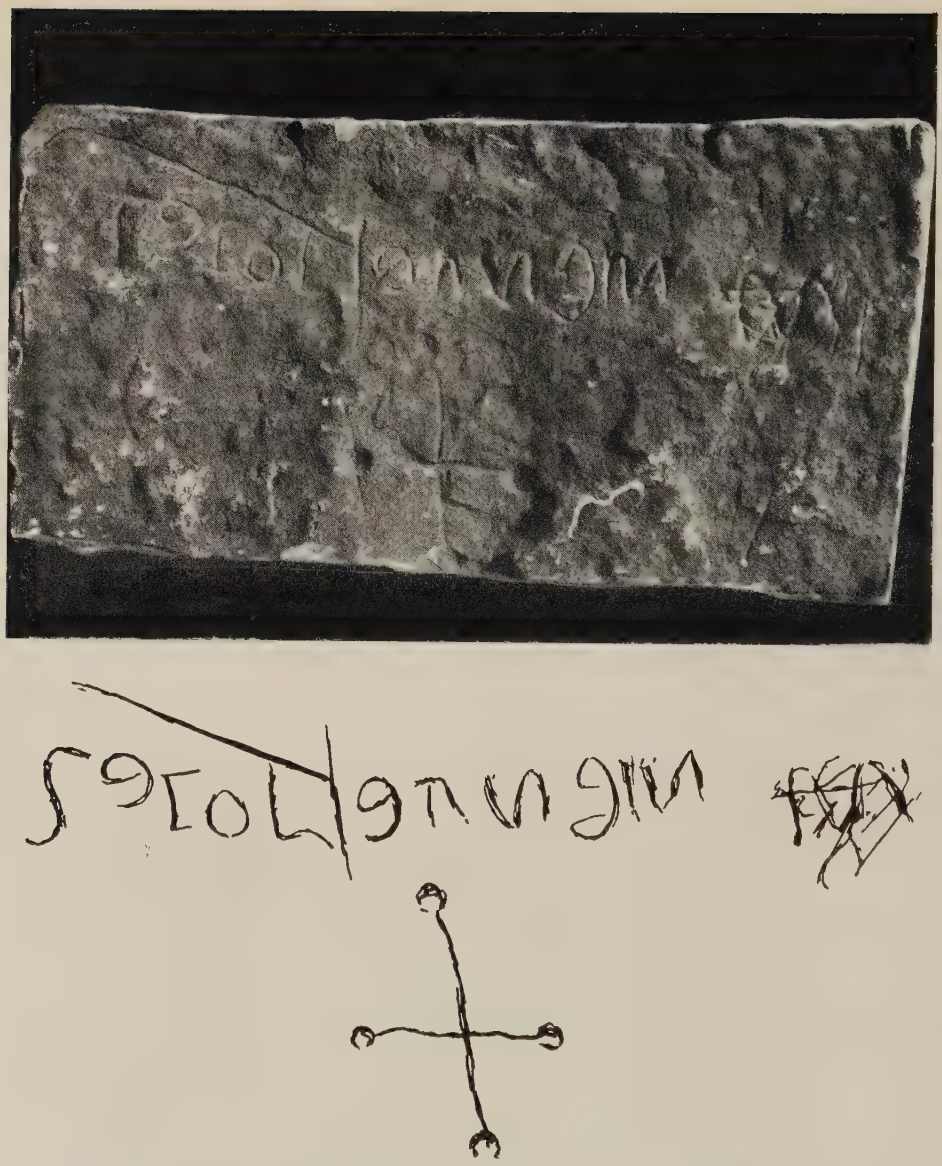


LÁMINA XXII.—*Inscripción número 21 (Museo Arqueológico de Barcelona).*

LÁMINA XXIII. *Inscripción número 23 (Museo Arqueológico de Barcelona) y la número 24 (perdida)*

Núm. 8:

La lectura es muy difícil. Actualmente en el Museo de Barcelona (lámina X). Nos hemos esforzado para ver en el original las letras que da Gómez-Moreno al final de la tercera línea, pero no las distinguimos. Damos la siguiente lectura conjetural:

COSENSAM / ETIN VERAMOM / TVROS VDIOB... [1]

En el dibujo de Cabré (núm. 22, p. 258) la tercera línea podría transcribirse: TVROS / VDIOBO AIDMOS (?). Lo más claro de esta inscripción podría ser *ueramom*, acus. de *ueramos*, o como propone Lejeune *(Celtib.* p. 31), genit. de pl. o adverbio. Hemos intentado ofrecer una lectura nueva, pero no nos atrevemos a darla como indiscutible. Otras conjeturas pueden verse en Lejeune *(l. cit)*.

La situación está dada por Cabré (p. 255 s.) con el número 22, es decir, hacia la parte occidental de la roca. Su largo, 28 cms.

Núm. 9:

PANTES / QVEQEI / TVROV

En Barcelona, es nuestra lámina XI. El hueco de la primera línea corresponde a un desconchado, que puede llevar letras, ya desaparecidas. El resto de la inscripción es de lectura indudable. No hay que dudar, a pesar de los recelos de Lejeune *(Celtib.* p. 32) ante una P inicial en un texto de esta naturaleza: es indudablemente la primera letra, y su explicación lingüística no debe hacernos cerrar los ojos a lo que se lee en la piedra. Como el número indica, también pertenece al grupo de inscripciones de la parte occidental de la roca.

La línea inferior tiene 110 mms. y la altura total de la inscripción es también de 110 mms. Las letras tienen como media 45 mms. de altura en la línea 1, 25 mms. en la 2 y de 25 a 30 mms. en la 3. Lejeune *(Celtiberia*, p. 33) propone para *queque* entender una conjunción 'y' obtenida por reduplicación de la enclítica, o bien un indefinido comparable a lat. *quisquis* o *quisque*. Esto es muy aceptable, pero la lectura de la inscripción grande núm. 1 excluye desde luego la comparación con el supuesto *equois uique ogru* (conjetura injustificada por *equeisuique ogris)*.

---

[1] Leo ahora *coseisam:* o *costeisam/euaos ueramom / turos udiobios salmos;* pero quedan inciertas la primera y las últimas letras [G.-M.]

Núm. 10:

AIO GVANDOS

La inscripción se encuentra en Barcelona y su lectura no ofrece ninguna dificultad. Véase nuestra lámina XII. Cabré ofrece fotografía con el núm. 17 y da una indicación (p. 255): «es de grabado fuerte, hondo y bien conservado, a pesar de estar expuesta a las inclemencias del tiempo, descubierta en una esquina de la roca». Estaba situada hacia el centro de la gran pared orientada al Norte, cerca de la inscripción arriba registrada bajo el núm. 5. Su largo, 38 cms.; las letras mayores miden de altura: la G, 70 mms. y la S, 95 mms. Lejeune *(Celtib.*, p. 33 s.) separa la inscripción en dos, sobre lo que no nos atrevemos a resolver.

Núm. 11:

GVANDO COTIRIQVM

La inscripción, según la publicación de Gómez-Moreno, quedó en Peñalba, donde él la calcó y yo no he podido hallarla. Cabré la dibuja mal (p. 252, núm. 15) e indica que se encontraba por encima de una figura de caballo que podemos identificar con la de nuestra lámina XIII; le corresponde el número 12 en la vista general. Lejeune *(Celtib.*, p. 34) ha comentado la indicación de Gómez-Moreno de que encima se leía VXIIIIQVO, lo que podría ser *uxe ecuo*. Su largo, 98 cms.

Núm. 12:

TVRROS CAROQ IEBSOIS

Conservada en Barcelona. No fué publicada por Cabré, pero se incluye entre sus calcos. Largo, 38 cms. Como puede verse en el dibujo, la tercera palabra está incluída en una figura como perfil de caballo

(lám. XIV). Es indudable la lectura TVRROS, y no TVLLOS que propone Lejeune (*Celtib*, p. 35)[1]

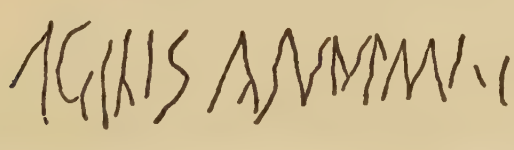
Núm. 13:

ABISONIVS

Leída por Lejeune sobre el dibujo de Gómez-Moreno [2]. Copiada por éste en Villel y perdida; pero allí mismo la fotografió Cabré antes. Su facsímil, en la lámina XVI permite comprobar varias letras de la lectura. Dando por aceptables AB, la I es muy curva; de nuevo son seguras SO, pero entre esta letra y la N hay varios rasgos problemáticos; la letra final no puede ser S. Mide su largo 23 cms.

Núm. 14:

AGILIS ANNIMAI



Quedó *in situ* en Peñalba, donde ya no la vió Gómez-Moreno, quien reproduce el calco de Cabré (cf., en el artículo de éste, el núm. 13, p. 254). La inscripción parece latina. Por el orden de las indicaciones de Cabré corresponde al corral de ganado, zona que él considera la más importante. Su longitud, 23 cms. (lám. XVI).

Núm. 15:

BAT AUI

También quedó esta inscripción en el Sindicato Agrícola de Villel y se perdió. Reproducimos (lám. XVI) la fotografía obtenida por Cabré aquí mismo y publicada bajo el núm. 13, octava, p. 254. Otra fotografía del mismo, bastante defectuosa por la falta de luz, es suficiente para reconocer que estuvo dentro de la corraliza de ganado, a la sombra de su

---

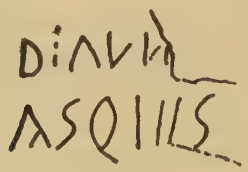
[1] Cf. Mallon, *op. cit.*, p. 39.

[2] Quizá mejor *abcsoniux* [G.-M.]

techo, ahora derruído. Las letras AUI, que en menor tamaño siguen a BAT, parecen añadidas posteriormente. Alto de las letras mayores, 13 centímetros.

Núm. 16:

DAVI... / ASQIES



Quedó en Peñalba *in situ*, a medio arrancar, según la copió Gómez-Moreno, a la izquierda de la inscripción núm. 2. Es pequeña y no figura en el trabajo de Cabré.

Núm. 17:

... / RA CORSAINIRANDVMOBIOS / OBITI MEI

Se encuentra en Barcelona sólo la parte derecha de la inscripción, perdido o extraviado, quizá, el resto. El dibujo de Cabré (p. 258, núm. 22 bis) coincide con el de Gómez-Moreno en buena parte, pero tiene una primera línea encima ilegible [1] y a la izquierda presenta, junto a esta inscripción, la núm. 80 de las ibéricas del Suplemento de Gómez-Moreno (*Misc.* p. 309). El calco de éste y la fotografía obtenida en dicho Museo hacia 1922, aunque poco susceptible de ser grabada, permiten hacerse idea de este interesantísimo documento (lám. XVII) [1]. Podemos admitir la posibilidad de aislar un nombre, ANDVMOBIOS, como propone Lejeune *Celtib.* p. 37. También es curioso el texto, indudablemente latino, de la última línea. Cabré (p. 255) nos informa de que venía en la roca inmediatamente después (hacia la derecha) del núm. 8 de los arriba catalogados: «forman una pequeña cueva las peñas, y en ellas se ve, en un saliente, una faja inscrita de 1,50 m. de largo» [1].

---

[1] Esta primera línea parece leerse, sobre la fotografía: *danzabimonu*, comenzando sobre el *va*.

Núm. 18:

TEMPVS ERAT QVO PRIMA QVIES MORTALIBVS AEGRIS INC
NESCIO QVI

Esta inscripción, que corresponde al núm. 5 en la vista panorámica, se ha perdido en Villel, lo que es muy de lamentar. Constituye la prueba de autenticidad de los textos; nos da para ellos, dada la identidad de la escritura, un *terminus post quem*, y en sí misma es una pieza epigráfica estupenda, pues demuestra la penetración de la poesía latina entre gentes que conservaban su lengua celtibérica. Cabré publica un dibujo de la inscripción, con las figuras de animales que la rodeaban (p. 250); difiere en algún punto de la transcripción de Gómez-Moreno, que se basa en la fotografía del propio Cabré, hecha en Villel; porque éste parte la palabra AEGRIS, dejando para una segunda línea la última sílaba, con la que da por terminado el texto virgiliano, pero dicha fotografía da la razón a Gómez-Moreno (lám. XVIII). La identificación del texto, que es Virgilio, *Aen.* II 268, se debe al mismo sabio en su discurso académico. El NESCIO QVI, en caracteres mucho mayores que el texto de la línea precedente, puede ser una firma irónica (Lejeune, *Celtib.*, p. 37). La línea larga medía 35 cms. de largo y sus letras de 1 a 3; la segunda, 28 y 6, respectivamente.

Aparte de las inscripciones publicadas por Gómez-Moreno y que hemos ido comentando por su orden, quedan bastantes problemas referentes a los materiales de Peñalba de Villastar, en su mayoría de difícil solución por haberse perdido inscripciones y grabados, y en tanto no se estudie a satisfacción lo que resta en Peñalba. Completaremos nuestro informe sobre lo que se conserva en Barcelona, y después pasaremos revista a los materiales publicados por Cabré y a las fotografías y calcos que nos ha proporcionado Gómez-Moreno.

En primer lugar se nos plantea el problema de si efectivamente, como afirmó Cabré, hay en Peñalba, junto a las inscripciones en letra latina, otras en caracteres ibéricos. Dos ha reconocido como tales Gómez-Moreno. La primera de ellas, ya aludida en el núm. 17, se ha perdido, pero la fotografía nos permite asegurar que sus caracteres son ibéricos sin ninguna duda, pues aunque el último, en forma de R invertida, sea extraño, se repite en las monedas de *Arsaos*. Otra inscripción con estos caracteres se conserva en Barcelona. Es el núm. 81 del *Suplemento* de

---

[1] En realidad no pasa de 67 cms., descontando lo ibérico [G.-M.]

Gómez-Moreno *(Misc.*, p. 309). Nuestro estudio personal de la piedra no nos permite avanzar nada más allá del dibujo del maestro; pero se trata sin ningún género de dudas de una inscripción en caracteres ibéricos (lám. XIX). Cabré habla vagamente y repetidas veces de letras ibéricas, y en la p. 257 presenta un dibujo que coincide bastante con el de Gómez-Moreno y con el nuestro, sin que se pueda proponer lectura más que de la línea primera [1].

Añadiremos ahora, para completar este informe, referencia de los otros letreros que se conservan en el Museo de Barcelona.

Núm. 19:

Se trata de la piedra que Cabré publica en fotografía y dibujo, a la p. 251 de su memoria con el núm. 8. Estuvo entre la del núm. 18 y las cruces que luego reseñaremos, y corresponde al núm. 8 en la vista general. Es inscripción muy posterior a las antes enumeradas (lámina XX).

[Su tamaño, 19 × 14 cmts. Su letra, la romana clásica, ineptamente trazada y con algo de minúsculo (d, b). Su antigüedad, cuando aún no estaban vulgarizados los tipos unciales, o sea hacia los siglos V a VII, acaso. Su texto, apenas es descifrable por las oquedades de la piedra y lo desconcertado de sus caracteres; además, lo cruzan oblicuamente varias rayas muy finas, como testándolo. Parece declararse lo siguiente:

NADA A ES / CIDITO ESTO / EO REXI AB EA / VIA ET IAM A DO IACET BONE

Resulta notable la frase *a escidito esto*, perfectamente clara, como vulgarismo precursor de lo romanceado, singular en tiempo tan remoto. G. M.]

Núm. 20:

La publicó Cabré con el núm. 10 bis en la pág. 252, adjunta a una cruz formada con agujeritos, seguramente afecta al culto cristiano, como otras similares que la rodean, y dando testimonio de la costumbre de seguir grabando en la roca en tiempos posteriores. Damos una foto-

---

[1] Otra, inédita, junto a la del número 13, fué calcada en Villel por Cabré, y puede transcribirse *TA BESU* [G.-M.]

grafía de conjunto, anterior al arrancamiento (lám. XXI), que corresponde al núm. 10 de la vista general, y dibujo según se conserva en Barcelona. Su letra es semejante a las que completan la inscripción núm. 15.

[Alto de la cruz que la acompaña, 11 centímetros. Su letra, romana, con U como en la inscripción núm. 15. Su segunda línea, poco visible. La primera dice PAAULO, a lo que pudo seguir un MEM(OR). Lo indudablemente cristiano de la cruz adjunta, permite sospechar una alusión a S. Pablo, cuya presencia en Tarragona viene admitiéndose. G. M.]

Núm. 21:

En Cabré su dibujo lleva el núm. 10, como vecina de la anterior, pero con tipo de letra muy diferente, y va sobre una cruz determinada por cuatro cazoletas (lám. XXII).

[Su largo, 155 mms. Su letra, como romana, pero sus E y B resultan cursivas e invertidas; léese SECOLIEANBIN, y le sigue, al parecer, una M testada. No lo entiendo. G. M.]

Núms. 22 y 23:

Escritas en caracteres menudísimos y calcadas por Cabré en sus números 24 cuarta y 24 tercera de la pág. 259; situadas en la parte más occidental y alejada de la carretera. La primera subsiste en Barcelona, pero su lectura es muy aventurada por estar muchos de los rasgos desgastados y tratarse de una escritura de difícil identificación (lám. XXIII).

[Su largo, 26 cmts.; las letras, un promedio de 7 mms. de tipo como el semiuncial usado en documentos desde el siglo V, y no podemos concretar más en cuanto a fecha. Su lectura, a través de deterioros y apurando mucho la observación, parece expresar esto:

INNEMORE / PRBR / TEMES / EGO / MEREO / SEMBRE
CUPRE / OB / MORE / BONOS

Sin comentario, no pudiendo aclarar su sentido.

La otra inscripción gemela (núm. 23), que feneció en Villel, queda sin descifrar, en absoluto, pese a la fotografía de Cabré (lám. XVIII, arriba, a la izquierda) y a su calco, que aquí se reproduce directamente. G. M.]

Para terminar nuestro informe sobre las inscripciones de Peñalba, hemos de aludir todavía a los dibujos de Cabré que no han sido identificados más arriba. De su núm. 1, que comprende una serie de figuras geométricas (cuadrados con sus diagonales, circunferencia con radios, estrellas de seis y de cinco puntas, cruz con aureola, columnas, media luna, etc.) no hemos visto nada; son típicas labores como de pastor y hay que descartarlas de la antigüedad que nos interesa.

La fotografía que lleva nuestro núm. 11 y el mismo en Cabré (p. 249), responde a la peña donde está el supuesto ídolo, representado en la lámina III, y es una cabeza humana de bulto, relevada en la peña, con sus facciones acusadas mediante rayas, y lo mismo, simplemente, los brazos extendidos. A la derecha, otra cabeza menos destacada, y todo ello a considerable altura en un rellano del tajo, salpicado, además, de oquedades redondas y rayas verticales.

En las páginas 250, 252, 254, 267 y 268 recoge Cabré dibujos de animales variados, según arte popular rudísimo; también figuras humanas, y añádase a éstas las mujeres que reprodujo Cabré en dos fotografías, obtenidas en Villel, que conserva don Manuel Gómez-Moreno, y no publicamos, porque en fotograbado no podrían reconocerse; pero sí la de un caballo *in situ*, entre un sinfín de puntos grabados, adjuntos a la inscripción núm. 11 (lám. XV). De todo ello en Peñalba sólo pudimos distinguir unas pocas cruces, marcadas con rayas, como tarja, a la derecha de la pequeña corraliza, y un dibujo de animal pequeño, no recogido por Cabré, hacia la parte occidental de la peña.

La topografía del lugar, con sus majestuosas vistas hacia el Este, así como la indudable presencia del nombre divino Iugu en la inscripción más importante, nos permiten creer que se trata de un lugar sagrado, y que la mayoría de las inscripciones antiguas serán votivas o conmemorativas. El verso virgiliano sorprende, realmente, en tan salvaje y pobre lugar, y más si son contemporáneos de esta inscripción los grabados de dos ciervos que la acompañan, encima y debajo de ella, seguidos de un animal pequeño (¿perro?).

Para la interpretación de conjunto de estas inscripciones, no voy a repetir lo que ya he expuesto en otras publicaciones. Me limitaré a invitar al lector al estudio de las difíciles inscripciones de Cogul [1], análogas a éstas por el tipo de letra latina, así como por su coexistencia con ins-

[1] Véase últimamente sobre estas inscripciones el trabajo de M. Almagro, *Sobre las inscripciones rupestres del covacho con pinturas de Cogul (Lérida)*, publicado en la revista *Caesaraugusta* 7/8, 1956, 67-75.

cripciones en caracteres ibéricos. En el mundo griego he señalado coincidencias con las inscripciones de la isla de Tera [1], donde los nombres de los dioses se mezclan con las firmas de devotos o curiosos. En la propia isla tenemos nombres de individuos que Hiller von Gärtringen [2] atribuye más bien a niños de una escuela que a oferentes devotos. Más parecidas todavía, por su naturaleza sagrada, son las inscripciones de Lindos, en Rodas, sobre el suelo de roca, conmemorativas de sacrificios en el mismo lugar de la inscripción[3]. Para el mundo epigráfico latino nos ha sido muy útil el artículo de Keune en *RE* Suppl. III, col. 482 ss. De entre las más de cincuenta inscripciones rupestres aducidas por este autor, recordaremos el grupo de cinco publicado en *CIL* III, 633, la de *CIL* X, 570; un grupo de inscripciones muy difíciles de una cueva de Menorca (*CIL* II, 5992-600), y la importante serie de ofrendas registradas en roca en Chaves, al norte de Portugal[4].

---

[1] Fr. Hiller von Gaertringen, *IG* XII 3, p. 91 ss.

[2] *Ibid.* números 554, 561, 581, etc.

[3] Dittenberger, *Sylloge* III 1035, cf. *IG* XII 1, números 791 y 804.

[4] *CIL* II 2395, corregida en *Ephemeris epigraphica* IX p. 98, v. Leite de Vasconcellos, *Religiões de Lusitania* III, p. 445.

ANTONIO TOVAR

MISCELANEA EPIGRAFICA

I. A small fragment of a bronze inscription from Belo, published provisionally by P. Paris many years ago, is interpreted as belonging to an epistle of Vespasian or Titus connected with the hydraulic works of the city. A colonial statute by Claudius is suggested.

II. *CIL* II 333, from Thomar (Santarem), is a memorial cenotaph of the same deceased of *CIL* II 2562, from Queiruga (Corunna). Thomar is identified with *Sellium*.

III. Corrections in the reading of an inscription of Siresa (Huesca), belonging to the time of Magnus Maximus the Usurper.

I

El Bronce de Belo (Lám. I)

Hace más de un tercio de siglo que P. Paris, al publicar los materiales de las excavaciones de Belo (hoy Bolonia, prov. de Cádiz), en las proximidades de Tarifa [1], dió noticia de una pequeña inscripción en bronce hallada en *Baelo*. Que yo sepa, no se ha vuelto a tomar en consideración esta pieza, quizá más interesante de lo que sus exiguas proporciones permiten esperar. Se conserva en el Museo Arqueológico Nacional, por gentileza de cuyo director, prof. Navascués, se publica aquí la fotografía.

Se trata de un fragmento cuyo lado mayor, a la izquierda, tiene tan sólo 5 cms.; las letras, de cinco líneas, 5 mms. de altura; sin márgenes. Dentro de la inseguridad que la datación paleográfica presenta, parece letra de fines del s. I d. C., bastante similar a la de los Bronces de Osuna. Por lo que se refiere al contenido, P. Paris se limitó a dar una transcripción no muy exacta y a insinuar que podía tratarse de un «acta pública, ley o reglamento». Naturalmente, una inscripción en bronce ha de ser siempre un documento jurídico de alguno de esos tipos, pero me parece que se puede precisar algo más, como explicaré más adelante.

La lectura no ofrece dificultades. En nuestra transcripción omitimos dos restos minúsculos de otras letras, de las que trataremos en el comen-

---

[1] *Fouilles de Belo (Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes Hispaniques*, 6, 1923 y 5 bis, 1926). *Catalogues*, p. 204 s. Vid. ahora también la interesante comunicación de T. Marín sobre «*Paleografía de las inscripciones parietarias de de Belo (Cádiz)*» al III Congreso internacional de Epigrafía, *Atti* (1959), p. 107.

tario. Debe llamarse la atención sobre la parte libre de la línea 4, que indica una separación de párrafos. Dice así:

EAM · RVMP
ST · DEFICIEN
ABVNDEQV
vacat CO
5 QV

Antes de emitir nuestra hipótesis sobre el carácter de esta inscripción, es necesario recordar que *Baelo*, cuyo nombre figura en las guerras Sertorianas, es un *oppidum*, mencionado por Plinio, *NH.* III, 3, 7, situado en la vía de Málaga a Cádiz, y que se hizo el puerto ordinario para la travesía del Estrecho con rumbo a *Tingis* en la Mauretania (Estrabón III, 1, 8; cf. Thouvenot, *Bétique*, p. 244), lo que dió a la ciudad una cierta importancia cuando la Mauretania Tingitana fué anexionada, reinando Calígula. Esto debió de motivar el interés de Claudio por Belo. En efecto, en el *Itin. Anton.* 407, 2, la ciudad aparece como *Belo Claudia*. Esto pone el problema de si acaso Claudio convirtió a Belo en municipio romano [1] o incluso en colonia [2], o si ese apelativo fué una simple distinción que no alteró el estatuto indígena [3]. Del testimonio numismático [4] no se deduce un argumento decisivo a ese respecto. En todo caso, es evidente, por las excavaciones, que Belo tuvo un notable desarrollo urbano. Se han hallado restos de un templo capitolino [5], un teatro [6], una fábrica de *garum* [7], un ninfeo con fuente [8], murallas [9], la necrópolis [10] con los famosos «muñecos» [11], etc. De todos estos restos me parece que tienen especial interés para la interpretación de nuestro bronce los de una imponente obra hidráulica de notable perfección técnica, con un acueducto al que vertían las aguas de dos manantiales de la mon-

---

[1] Hübner, *RE* II 2, col. 2759.

[2] Hübner, *CIL* II Suppl., p. 875; Albertini, *Divisions administratives*, p. 61 s.; Thouvenot, *Bétique*, p. 153.

[3] Vittinghoff, *Röm. Kolonisation* p. 153.

[4] Grant, *From Imperium to Auctoritas* p. 24.

[5] Mélida, *Hist. Esp.* de Pidal II, p. 620.

[6] *Ibid.*, p. 623.

[7] *Ibid.*, p. 614.

[8] *Ibid.*, p. 606.

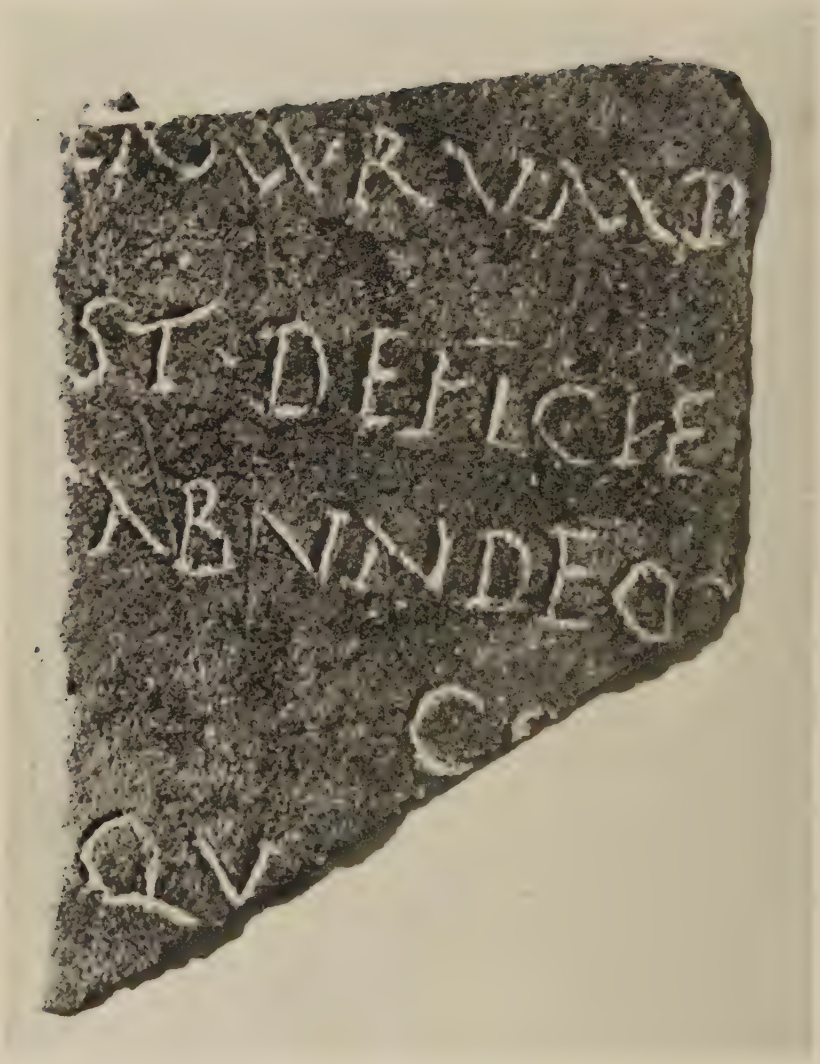
[9] *Ibid.*, p. 595.

[10] *Ibid.*, p. 655 s.

[11] *Ibid.*, p. 701 s. Se trata evidentemente de juguetes; piezas similares en Rinaldi, «Epigraphica», 1956, p. 104 (que no conoce las de Belo).

Lám. II.—*Inscripción de Siresa*

(Fotografía de don V. Mendez, de Hecho)



Lám. I. — *Bronce de Belo*
(Con permiso de la Dirección del Museo Arqueológico Nacional)

taña a espaldas de la ciudad [1] y una gran fuente en el foro de la misma ciudad, a la cual fuente llegaba el agua por tuberías metálicas.

Que nuestro fragmento no pertenece a una ley municipal se desprende (aparte la duda antes referida sobre el carácter municipal o no de la ciudad) del hecho de que empiece en la línea 4 un nuevo párrafo, con separación del anterior, pero en la misma línea y sin número. Esta disposición parece muy improbable en un texto de la ley municipal o colonial.

Las palabras que subsisten me inducen a pensar que se trata de una disposición relativa precisamente a la obra hidráulica de que acabamos de hacer referencia. El término *rump[ere* puede tener otras relaciones, pero se presenta como muy apropiado si suponemos que con el pronombre *eam* se trata de una *fistula*, es decir, de las cañerías que conducían el agua a la fuente, o de otras que pudiera tener la misma obra hidráulica. Con este sentido aparece *rumpere* en la legislación hidráulica, así en la *lex Quinctia*, que conocemos por Frontino 129, 4 y 5, y en el Edicto de Augusto sobre el acueducto Venafrano [2]. De ser acertada esta relación hidráulica, podríamos leer en la lín. 5 *a]qu [a*, toda vez que se conservan unos ápices mínimos de posibles *aa* a un lado y otro de las dos letras completas. Se trataría así de una reparación del acto de arruinar las conducciones del agua, quizá en relación con el abuso de algunos particulares que derivaban aquélla para propio provecho. El término *deficien-* (de la N sólo un extremo) en la lín. 2, aludiría precisamente al daño producido por aquel acto ilícito, daño que debía ser restituído.

Con esta obligación de restituir podría ponerse en relación la palabra quizá más llamativa de todas las conservadas: *abunde*. Pero no en el sentido de que el agua debía continuar fluyendo «abundantemente», sino en otra relación menos aparente. La enclítica de *abundequ[e* (de la V sólo un extremo) parece señalar el giro frecuente *satis abundeque*. Ahora, esta frase suele tener empleo en oraciones que tratan de la satisfacción por evitar algo peor, y pienso concretamente en aquella epístola de Severo y Caracala *ad Tyranos*, del 201 [3], donde los emperadores dicen: *quos credimus satis abundequ[[a]]e sibi consultum, si grati fuerint, existimaturos quod origine beneficii non quaesita dignos honore ciues fieri praeceperimus*. Si nos dejamos llevar por este paralelo, podemos pensar que la sanción consistente en una simple restitución debía ser estimada

---

[1] Thouvenot, *Bétique*, p. 467 s.

[2] Riccobono, *Fontes-Leges* núm. 67, p. 402, líns. 34 y 35: *corrumpere*.

[3] Bruns, *Fontes* núm. 89, p. 261, lín. 28 ss.

como una indulgencia, ya que la pena ordinaria por tal acto ilícito era una fuerte multa (cien mil sestercios en la mencionada *lex Quinctia)*. Este tipo de indulgencias, por lo demás, no debían de ser infrecuentes, y el mismo Frontino 130 nos habla de las que él concedía. Es verdad que si damos ese valor a la palabra *abundequ[e* de nuestro bronce, hay que contar con unas líneas lo bastante largas para contener una oración algo compleja, pero esto es perfectamente posible, pues nada nos da los límites de la tabla completa.

En la lín. 4 se lee., aunque incompleta la O, CO-, lo que induce a pensar en *co[loni*. Si así fuera en realidad, tendríamos una prueba del carácter colonial de Belo; pero se trata de una base muy débil. Un indicio favorable a la existencia de una organización ciudadana, colonial o municipal, sería también el hecho de haberse hallado en Belo una estatua que parece el retrato de un magistrado local [1] y un grafito representando un combate de gladiadores [2].

El Bronce de Belo documentaba, por tanto, unas disposiciones relativas a la gran obra hidráulica de la ciudad; probablemente sería una *epistula* imperial. ¿De qué emperador? Si pensamos que Claudio y luego Vespasiano con Tito tuvieron un papel importante en las obras hidráulicas de Roma [3], cabe conjeturar con cierta razón que Claudio fué precisamente el que patrocinó la obra hidráulica de Belo, quizá en relación con la concesión del estatuto colonial, de donde el nombre de *Claudia* que asume la ciudad; por otro lado, que, habiendo surgido los inevitables abusos, Vespasiano o Tito, que extendieron su vigilante censura [4] a los asuntos de España, fueron los posibles autores de una *epistula* para corregir tales abusos, aunque no sin cierta indulgencia.

En resumen: el pequeño Bronce de Belo, según nuestra hipótesis, contiene un resto de una *epistula* de Vespasiano o Tito relativa al mantenimiento de la obra hidráulica de la ciudad.

II

CIL II 2562 *y* 333, *sepultura y cenotafio.*

Es sorprendente que Hübner no advirtiera la estrecha relación que hay entre estas dos lápidas sepulcrales.

CIL II 2562 (cf. *Suppl.*, p. 906), que se conserva en Queiruga (Pon-

[1] *Hist. Esp.* de Pidal II, p. 377, fig. 255.
[2] *Ibid.*, p. 704.
[3] Ashby, *The Aqueducts of Ancient Rome*, 1935, p. 13 s.
[4] EMERITA 26, 1958, 314.

tevedra) es una hermosa lápida sepulcral en mármol, como no son frecuentes en la región. Pero tampoco la familia del difunto era del convento Lucense, sino del convento Scalabitano. Se lee en ella:

C(aius) Attius Attianus
Rufinus, Seiliensis,
ann(orum) XXII. H(ic) s(itus) e(st). Attius
Rufus pater et Sa-
binula mater fece(runt).

Contra lo que pensaban Hübner y López Ferreiro [1], *Seiliensis* debe relacionarse con *Sellium* (que se prestaba a oscilaciones gráficas, como suele ocurrir), es decir, la actual Thomar, en la carretera de Santarén *(Scallabis)* a Braga *(Bracara)*, entre *Scallabis* (32 millas) y *Conimbriga* (34 millas), según el *Itin. Anton.* 421, 3, lo que coincide tan exactamente con la actual Thomar, que uno se admira de que se haya dudado en la identificación [2]. Pero hay más.

Precisamente en Thomar se halló la lápida sepulcral de Atio Rufo, el padre del difunto de Queiruga, *Seiliensis*. De la lápida, que puso su mujer, no quedan más que tres líneas *(CIL* II 334): ...*Sabinula / uxor / sibi*... Son suficientes para la identificación, pero para mayor seguridad, tenemos al lado otra lápida de la misma Sabinula, en memoria de su hijo, el enterrado en Queiruga, es decir, un cenotafio. Dice así:

C(aio) Attio
A t t i a -
n o R u -
f i n o
S a b i n -
u l a
m a t e r
p(osuit).

La familia, por una razón ignorada, quizá por algún negocio o comisión oficial del padre, estuvo en Queiruga, donde murió el hijo, a los veintidós años de edad. Luego, la familia regresó a su patria, *Sellium* (Tho-

---

[1] *Historia de la Catedral de Santiago*, I p. 272, n. 3, donde se alude al «arenal de Seilas», cerca de Queiruga.

[2] Vid. Hübner, CIL II, p. 35.

mar). Allí murió el padre, y la madre, a la vez que le ponía una lápida, colocó al lado el cenotafio de su hijo, enterrado fuera de la patria.

La fotografía de la hermosa lápida de Queiruga aparecerá en el *Suplemento* 1 de las *Inscripciones Romanas de Galicia*. Don Angel del Castillo y yo recogemos en ese suplemento las inscripciones romanas de la provincia de La Coruña no recogidas ya en el fascículo I (Santiago). Se publicará este suplemento en la revista *Cuadernos de Estudios Gallegos* (Instituto Padre Sarmiento, del CSIC.).

III

Nuevas rectificaciones sobre CIL II 4911 (Lám. II)

Una nueva lectura de esta inscripción de Siresa (munic. de Hecho, Huesca) dió Antonio Beltrán [1]. Sobre ella me basaba en mi artículo «Los *primi consulares* de España y Mauretania» [2]. Ahora, gracias a los datos suministrados por don Veremundo Méndez, de Hecho, y a la fotografía más clara que ha tenido la gentileza de enviarme, debo hacer unas pequeñas rectificaciones a aque[l]la lectura, que, de todos modos, no alteran fundamentalmente los posibles resultados históricos que expliqué en mi citado artículo. De una manera general, las últimas letras de todas las líneas, dadas como conservadas, deben ser suplidas, pues no se leen en la piedra, y en las líns. 7, 8, 9, 10 y 12 deben rectificarse algunas palabras, aunque el sentido viene a ser fundamentalmente el mismo.

Transcribo a continuación la nueva lectura, indicando tan sólo los suplementos que me parecen más seguros:

IVSSV DOMINI ET PRINCIP*is*
MAGNI MAXIMI VICTO*r*I.....
SEMPER AVGVSTI.....
ANTONIVS MAXIMINV*s*.....
NOVAE PROVINCIAE MA*ur*....
PRIMVS CONSVLARIS E*t antea*
PRAESES VIAM AD FA.....
RVPIBVS FAMOSAM IA*m fluui-*
ALIBVS AQVIS PERVIAM.....
CONPLANAVI SOLO PACA*to et*
PERDOMITO AVERSO FL*umine*
INVNDATIONE SOLITI*s*.....
.....

[1] *Caesaraugustana*, 1954, 133-139.
[2] *Anuario de Historia del Derecho Español*, 1956, 693-700.

Que el *iussum* sea del hijo de Magno Máximo, como me ha sido sugerido por la presencia de la palabra *Víctor* en la lín. 2, es una conjetura sugestiva, pues Víctor era precisamente el encargado de las Galias, pero difícil de admitir, ya que Victor no aparece, que yo sepa como *Magnus Maximus*. Así, sigo pensando que la laguna de esa línea debe suplirse con algo como *uictori[ossiss(imi)*, o, si se quiere evitar la abreviación, *uictori[s et*, lo que resulta de todos modos, algo corto.

Para la lín. 3 no he encontrado todavía mejor suplemento que *cos. iterum* (cf. mi art. cit. 699), lo que daría la fecha de 388, año final del Usurpador.

Para la lín. 5 sigue en pié que se trata de una Mauretania, no de la Galecia, y, según mi conjetura (op. cit. 697), de la Cesariense y Sitifense unidas (lo que justificaría la elevación del rango del gobernador: de *praeses* a *consularis)*, pero no sabría decidir la forma de esta indicación en el suplemento de esa línea 5. Quizá parezca que acudir también ahí a formas abreviadas es aprovecharse un poco de las lagunas, pues fuera de ellas no se ven otras abreviaciones, pero la verdad es que tampoco había ocasión propicia para ellas (exceptuada la lín. 5). Así sigo pensando en algo como *Ma[ur. C. et S.*

En la lín. 7 se leía *ab fau[cibus*, pero ya advertía (op. cit., 694, n. 9), que esa lectura no me parecía indubitable, aunque la fotografía publicada por Beltrán no permitía más. Ahora, no sólo veo que la supuesta *u* no se lee, sino que me inclino decididamente a leer *ad* y no *ab* (que sería incorrecto ante consonante), siendo una herida de la piedra la que daba la impresión de *b*. La comparación con las otras *bb* de las líns. 8 y 9 muestra la dificultad para leer *b*; de la *d*, en realidad, se conserva el trazo curvo completo, aunque más ténue. Esto cambia un poco el giro del posible suplemento, pues el *ad* indica el destino de la calzada *(ad fa[uces, ad fa[stigia...)*. La calzada era, pues, *famosa*, no por las *fauces* de las montañas, sino por las *rupes*.

En la lín. 9 no se debe leer *peruas[tatam*, sino simplemente *peruiam* (adjetivo), lo que exige un suplemento final, quizá *denuo, totam* o *factam*. La carretera se había convertido en cauce de las aguas: *pervia aquis*.

También a una herida de la piedra atribuiría la aparente *g* al final de la lín. 10; me parece una clara *c*, con lo que nos liberamos de las dificultades que presentaba un *solus paga[nicus*.

Finalmente, en la lín. 12 no se puede leer *solu[ta*, sino que se ven cuatro trazos verticales después de la *o*. No creo que haya otra posibilidad más que *soliti[s*. Esto permitiría un giro como *soliti[s cursi/bus reducta* o parecido.

Así como no creo que la inscripción se extendiera a la parte raspada

de la derecha, más allá de lo que exige la reconstrucción mínima de la primera línea, sí creo, en cambio, que la inscripción debía de continuar en la parte raspada de abajo, como ya insinuaba en mi cit. art. 694 n. 11. Lo exige cualquier suplemento que se quiera dar a la última línea conservada, pero, además, parecen verse ténues vestigios de una posible línea 14.

ALVARO D'ORS.

[Apostilla a EMERITA, 1958, p. 311: En relación con el título triplicado de Cástulo (CIL. II 3269), se sugería que las tres lápidas podían decorar «una edícula con lados de más de tres metros, con una copia de la misma inscripción en tres de sus lados». Francamente, esta explicación no resulta convincente. Ahora, después de haber visitado las excavaciones de *Alba Fucens* y el largo título duplicado que conmemora la donación de Macro, el aciago sucesor de Sejano, privado de Tiberio y víctima de Calígula, y ver cómo ambas copias debían de ornar los arquitrabes (de 4,80 m.) de la puerta exterior e interior del acceso al anfiteatro (cf. F. De Visscher, en *Rendiconti Accad. Lincei* 1957, 39), pienso que es también probable que los tres de Cástulo, poco posteriores, ornaran entradas similares en algún edificio monumental de aquella ciudad.—A. O.]

I. Ediciones y técnica filológica.

Marinone, Nino.—*M. Tullio Cicerone. De finibus bonorum et malorum. Antologia.* Firenze. La Nuova Italia, 1958. 330 pp.

He aquí otro nuevo libro de la colección de clásicos escolares de la editorial La Nuova Italia, que van apareciendo a ritmo acelerado. En este caso, hemos de felicitar al autor por haber salido airoso en un difícil empeño: la selección escolar y el comentario de un libro tan erizado de dificultades y tan complejo como es el *De finibus* de Cicerón. Una pequeña introducción pone de relieve los caracteres principales de las sectas filosóficas sobre las que se centra la discusión ciceroniana y las circunstancias históricas en que se encontraba el autor al escribir el diálogo. Un índice bibliográfico, en el que hubiéramos querido ver citados para el epicureísmo los trabajos anticuados, pero fundamentales, de Usener, y los más recientes de Bailey, completa el prólogo y da margen al estudiante para futuros estudios. La selección está, en general, bien hecha. Tan sólo en las notas nos habría gustado que en vez de la traducción sin comentario en alguna parte difícil se hubiese ofrecido una explicación sintáctica. Otras veces, por ejemplo en II 112, en el que se habla de la expedición de Jerjes contra Grecia, creemos que habría sido útil haber hecho una escueta referencia a Heródoto (como en el caso de Lucrecia, [II 66] se ha hecho mención de Livio, y en la alusión al Fedro platónico [II 52] se ha transcrito el original griego) y haber explicado la situación del Monte Atos, etc. Claro está, que se espera que el profesor supla en clase lo escueto de las notas, pero creemos que se debería proporcionar al alumno un medio para que él solo, con la ayuda del comentario, pueda penetrar algo más en el texto y comprender su valor ideológico o emocional. Un útil índice de nombres propios y de términos filosóficos termina la obra.

Juan Gil.

Julius Caesar, C.—*Auswahl aus seinen Werken.* Heidelberger Texte. Lateinische Reihe. Band 1. Heidelberg, F. H. Kerle Verlag, 7 (erweiterte) Aufl., 1957. 184 pp.

Es la séptima edición, aumentada, de un tomo publicado por vez primera en 1947, como primer volumen de la ya simpática colección Heidelberger Texte, y conteniendo una pulcra selección de pasajes de las dos obras cuasi completas de César y de las breves colecciones de testimonios y fragmentos, con exclusión de las obras del *Corpus Caesarianum* de atribución comúnmente hirtiana. El texto,

cuidadosamente impreso, y un utilísimo índice explicativo de nombres propios son obra de Hans Haas, que falleció durante la impresión de este volumen; al texto precede una introducción de carácter histórico y bibliográfico, obra de Matthias Gelzer.

ANTONIO RUIZ DE ELVIRA.

P. OVIDIUS NASO.—*Die Fasten*. Herausgegeben, übersetzt und kommentiert von FRANZ BÖMER. Band I. Einleitung, Text und Uebersetzung. Band II. Kommentar. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1957-58. 299 y 427 pp.

Espléndida edición de los *Fastos*, que se hace simpática ya desde el prólogo, en que expresamente se renuncia a presentar nada sensacionalmente nuevo ni ninguna de esas pretenciosas interpretaciones que tan pronto decepcionan por la vaciedad de su pretendido progreso y la falsedad de sus promesas justificatorias. Aquí se nos dice que la única intención del autor es explicar a Ovidio, ayudar a comprenderlo en sus aspectos real, gramatical y poético, y esta sincera modestia, que debería ser la norma de todos los filólogos, se ve así luego gratamente premiada por el logro de una hermosa labor filológica: *non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem*.

El texto que Bömer nos ofrece no es el resultado de investigaciones suyas directas sobre la crítica textual de los *Fastos*, pero la elección entre variantes, fruto lógico de su efectivo trabajo de comentario, está hecha en general con encomiable buen tino, así como presidida por sano criterio conservador. Las conjeturas, muy rara vez admitidas en el texto, son, gracias a Dios, escasas incluso en el aparato, y cuando en él aparecen, sirven para poner de relieve, una vez más, lo ridículo y anacrónico de tal procedimiento emendatorio que el buen sentido de la filología actual va consiguiendo arrinconar cada vez más.

Digno de alabanza es también el destierro de la grafía *-is* para el acusativo de plural, fundado en los estudios que el autor ha consagrado al tema. El empleo de dicha grafía, que debe recomendarse en Virgilio, es en cambio en Ovidio un hipercientificismo.

La traducción, en prosa, está exquisitamente cuidada. Y decimos 'en prosa' porque queremos subrayar aquí otro rasgo de buen sentido y profunda comprensión de lo clásico de Bömer, y es el hecho de que ha creído necesario justificarse o disculparse por no haber traducido en verso una obra en verso. En efecto, en el siglo XX se nos ha educado en la idea pseudocientífica, entre otras muchísimas del mismo carácter, de que son risibles las traducciones en verso y de que la perfección sólo se logra con la traducción en prosa. Idea completamente falsa, porque lo que se gana en precisa equivalencia verbal se pierde en elevación del pathos artístico, y la traducción en prosa, aunque en la actualidad sea casi exclusiva en Francia y en España, y por muy buenos resultados que haya dado, no puede fundamentarse teóricamente más que si se tiene plena consciencia de que es tan imperfecta como la traducción en verso, aunque pecando en distinto mandamiento. Por eso son también verdaderamente ejemplares, y deberían en lo sucesivo ponerse a la cabeza de la ya copiosa bibliografía sobre los procedimientos de traducción, las palabras con que Bömer explica su decisión de traducir en prosa, diciéndonos que en la inteligencia de que no hay traducción que sea capaz de reproducir la totalidad de los matices del original, la traducción en prosa ofrece una vía

media entre la elevación poética que con frecuencia sólo en verso es sostenible, por una parte, y la literalidad o método *uerbum de uerbo*, que necesariamente es antipoética y casi siempre ininteligible y, lo que es peor, positivamente falsa.

El comentario, precedido en el tomo I por una extensa y rica introducción, es abundante y útil, sin pretender ser exhaustivo, máxime siendo tantas las cuestiones que, mencionadas de pasada en los *Fastos*, son propias de monografías. Se subraya en él, especialmente, la dependencia de Ovidio con relación a Virgilio, y su carácter de virtuoso del verso, sin que su carencia de concepciones grandiosas le impida ser digno de la más cálida admiración, y precisamente en los *Fastos* tanto o más que en las *Metamorfosis* o en lo mejor de las obras menores, por el vigor y fuego, secuencia de las obras eróticas, con que ha llenado del más atrayente dramatismo las múltiples narraciones que le brindan las sucesivas conmemoraciones del calendario y que, dotadas así de autárquica existencia, son en realidad no un medio, sino la verdadera sustancia y finalidad de la obra.

Plenamente al día en información, Bömer muestra una sana independencia con relación a la ingente, pero arbitraria y semifilológica obra de Frazer: así, por ejemplo, entre otras muchas cuestiones, en las referentes a Anna Perenna y al siniestro *rex nemorensis*. Y como una muestra de los innumerables aciertos de Bömer en su manejo de la bibliografía, mencionaremos su aceptación expresa, para la historia de la huída de Hele y Frixo en el carnero del vellocino de oro, en III 852-876, del magnífico trabajo de Robertson (*Classical Review*, marzo de 1940), en que, tras una exhaustiva revista de la totalidad de las fuentes, se demuestra que en el auténtico mito el carnero atravesó el mar no volando, sino nadando. Me interesa subrayar esto, porque mientras, por ejemplo, en Apolonio de Rodas puede caber alguna duda sobre si alude a vuelo o a natación, en cambio en este pasaje de los *Fastos* la idea de natación es clarísima, y definitivamente excluyente del vuelo, lo que no ha impedido que, llevados de una moderna rutina, de origen sin duda fortuito, que sigue a Apolodoro, casi todos los traductores y comentadores de Ovidio, incluyendo, desde luego, a Frazer, digan expresamente que el carnero se los llevó volando por los aires. Bömer es el primero de ellos que, apoyado en el estudio de Robertson, da la interpretación natatoria, que, como digo, es la única posible.

Nuestra mejor enhorabuena, pues, a Franz Bömer y a la colección «Wissenschaftliche Kommentare zu lateinischen und griechischen Schriftstellern», de la editorial Winter, por esta magnífica edición bilingüe y comentada del bello poema de Ovidio.

ANTONIO RUIZ DE ELVIRA.

VIRGILI.—*L'Eneida*. Traducció, próleg i notes per MIQUEL DOLÇ. Barcelona, Editorial Alpha, 1958. 415 pp.

Digna pareja de la *Odissea* de Carlos Riba, aparecida en 1953, enriquece hoy la literatura catalana este versión de la *Eneida* hecha por Miguel Dolç. No es Dolç, su producción lo demuestra, un filólogo con devaneos poéticos, ni un poeta que haga incursiones en la filología; es poeta y filólogo independientemente y con plenitud en ambas calidades, lo que le permite aunarlas ahora en esta magna empresa del traslado de Virgilio. Lo que ennoblece más esta obra, digámoslo desde el primer momento, es su constante y elevado tono poético, el aliento sostenido de la inspiración. Es natural que un inveterado lector del Mantuano busque por primera

providencia en este libro aquellos pasajes que conserva más indelebles en su memoria: la descripción de la tempestad, la muerte de Príamo, el suicidio de Dido, el encuentro de Eneas con ésta en la región de las sombras, el sacrificio de Niso, las luchas de la intrépida Camila. Y es grande su gozo cuando en ellos siente recreada y como doblada en una lengua nueva la poesía virgiliana. Dolç sabe acomodarse a todos los tonos, y lo mismo reproduce el heroico grito de Niso que irrumpe como tartamudo por la emoción para salvar a su amigo:

Jo, jo sóc qui ho ha fet! Contra mi gireu les espases, (IX 427)

que aquella descripción, tan virgilianamente lánguida, del cadáver del recién muerto Palante:

era talment la flor, collida pels dits d'una verge,
del llangorós jacint o bé de la tendra viola,
que no va perdre encara color ni beutat, mes la terra
maternal ja no la nodreix ni li dóna més saba.

(XI 68 y ss.).

Como se ve por los ejemplos citados, el traductor ha empleado una imitación del hexámetro ciñendo sus versos a los del original, lo que le ha permitido numerarlos para facilitar por su correspondencia las consultas. Acaso alguien estime todavía que esto es enteramente secundario y hasta pueril, y que el esfuerzo, grande sin duda, realizado para conseguirlo no está compensado por las ventajas que trae porque al lector le importa muy poco el número de versos de la versión. Y aunque se suponga maliciosamente que defiendo con ello causa propia, he de observar que, a más de estar abonada esa práctica por grandes maestros desde Voss para acá, principalmente en las lenguas germánicas, impone ella al traductor una disciplina que le obliga, primeramente, a labrar su texto verso por verso y, por tanto, con especial detención y esmero, y, en segundo lugar, a no dejarse llevar de la amplificación excesiva ni de la supresión arbitraria: cada palabra, cada matiz que se introduzca o deje fuera se le hará inmediatamente visible.

Admite Dolç en los cuatro primeros pies de cada hexámetro el grupo de tres sílabas o el de dos, siempre naturalmente con la primera tónica. Aquí plantearía yo el único problema que desde el punto de vista métrico me ofrece esta traducción: ¿hay, en verdad, una igualdad para el oído, un verdadero ritmo en la sucesión alternante de esos supuestos dáctilos y espondeos? De mí sé decir que admito fácilmente la disimetría en la primera parte de cada verso, y esto acaso por el hábito del texto latino; pero que, leídos unos cuantos hexámetros de la versión con grupos trisilábicos en el antepenúltimo y en el penúltimo lugar, difícilmente tolera mi oído que el primero de esos dos dáctilos aparezca posteriormente sustituído por espondeo. Ello resulta quizá más llevadero cuando una pausa suple en parte la sílaba que queda de menos o cuando la sílaba del tiempo débil es especialmente densa:

l'urbs i entrava els seus déus en el Laci, d'on la llatina (I 6);

al llançament de la fletxa veloç, i els premis assigna (V 486);

pero confieso que me defrauda un poco el famoso epifonema del v. 10 del primer canto contenido en este hexámetro:

tants d'afanys. ¿Poden cabre al cor celeste tals ires?

que va precedido de otros tres con dáctilo cuarto.

Mi imperfecto conocimiento de los matices de la prosodia catalana no me permite hacer estas observaciones sin alguna reserva; el señor Dolç verá el valor que puedan tener, y si le son de algún provecho, ya que su juventud le permite prever y esperar, no una, sino muchas nuevas ediciones de esta gran obra.

Otro punto hay de métrica que el traductor ha resuelto de manera insuperable, y es el de las pausas o cesuras interiores de verso. En esto creo que le ha ayudado más su instinto de poeta que su preocupación de filólogo, aunque él piense acaso lo contrario (Pròleg, p. 13 supra). El predominio de las cesuras masculinas es un gran acierto, no porque éstas recuerden las del hexámetro clásico (en ese caso en la traducción de Homero habría que dar la preferencia a las femeninas), sino porque contrastan fuertemente con el final «llano» del verso. Una gran ventaja para ello ha encontrado Dolç en la índole propia de la lengua que maneja; los que hemos tratado de emplear estructuras semejantes en castellano, hemos tropezado con una desesperante escasez de agudos. Por lo demás, estas cesuras están distribuídas con un admirable sentido de variedad, y van dividiendo alternativamente de manera desigual el número de los tiempos fuertes, con lo que se evita el terrible escollo de la monotonía. Muy sensible se hace esto en los parlamentos más movidos, sobre todo en aquellos en que se suceden las interrogaciones; véase, por ejemplo, II, 42 ss.; VI 318 y 457 ss.; VIII 112 ss. Creo que la lectura de la versión de Dolç puede en este punto educar el oído incluso de aquellos que cultivan sistemas métricos parecidos en lenguas distintas de la que él emplea.

Otro particular que llama la atención es la robustez del verso en su final, sobre todo cuando se marca pausa. Nunca se deja para él la palabra débil como por inexperiencia suelen hacer los principiantes. Es el verbo o el sustantivo el que se reserva para ese puesto, y muy frecuentemente el nombre propio, el más lleno, prestigioso y evocador, aunque no figure allí en el original:

... Armes canto i l'heroi que el primer, de la costa de Troia (I 1)

la puixança dels déus i la ira implacable de Juno (I 4)

esguardava Itàlia al lluny i la boca del Tíber (I 13)

el menyspreu a la seva beutat, el judici de Paris,
un llinatge avorrit i el rapte que honrà Ganimedes. (I 27-28)

que si fos pedra viva, dempeus, o un bloc del Marpesos (VI 471)

El que acuda al original verá que en ninguno de estos versos se halla al final el nombre propio; y, sin embargo, es un seguro sentido poético el que ha llevado a Dolç a cerrar con ellos los de su versión.

Otras muchas observaciones podrían hacerse sobre el trabajo que nos ocupa, pero los secretos de la verdadera poesía, como es la de Dolç, no pueden desentra-

ñarse en una primera lectura, ni cabría tampoco su exposición en los términos de una reseña. Baste añadir que en cada libro están separados y encabezados con rúbrica propia los principales episodios, lo que será muy agradecido por los lectores; y que al final hay cuarenta y dos páginas de letra menuda con notas explicativas. Terminemos felicitando al inspirado traductor y rogándole que piense en duplicar su versión con otra castellana.

JOSÉ M. PABÓN.

PLINIO EL MAYOR.—*Histoire naturelle*. Livre XIV. Texte établi, traduit et commenté par J. ANDRÉ. Paris, Société d'Edition «Les Belles Lettres», 1958. 166 pp., las más dobles.

Después de habernos ofrecido su inestimable *Lexique des termes de botanique en latin* (1956), J. André es hoy sin duda uno de los filólogos más preparados para abordar con éxito el estudio de diversos libros de la *Naturalis Historia* de Plinio; por otra parte, algunos artículos suyos sobre la viticultura y sobre Plinio (como *Contribution au vocabulaire de la viticulture: les noms de cépages*, *REL*, 30, 1953, 150 ss.; *Pline l'Ancien botaniste*, *REL*, 33, 1956, 297 ss.) ya le habían situado anteriormente en el mismo temario del libro XIV de aquella obra, consagrado por completo a la viña y al vino, aunque no agota el argumento, reanudado en algunos pasajes del libro XVII. Para realizar su tarea, J. André ha utilizado, además de la obra capital de R. Billiard, *La vigne dans l'antiquité* (1913), la tesis doctoral, dactilografiada, de la Universidad de Lovaina (1941), de J. Vaisière, *Etude sur le traitement des vins grecs*. Sería ocioso señalar cómo J. André, armado con esta rica documentación, ha conseguido en su edición, traducción y comentario de este libro XIV la más segura interpretación actual de la viticultura de Plinio.

La breve, pero densa, introducción está dedicada primeramente a la clasificación de la materia contenida en el libro, algo inestable en su desarrollo, cortada por digresiones. Se toca, asimismo, el problema de la competencia de Plinio sobre viticultura y se discuten sus fuentes; el autor subraya especialmente las analogías entre Plinio y Columela, procedentes en parte de Celso, y las diferencias entre ambos; en la exposición de los *uina ficticia*, aduce su posible dependencia de la *Materia medica* de Dioscórides, aunque el nombre de este autor no figura en el *index* pliniano. Para establecer el texto, J. André ha analizado de nuevo el palimpsesto incompleto *M*, del siglo V-VI, en el facsímil de Mone y ha colacionado sobre fotografía los mss. *D*, *E*, *d*, *e*, *l*; únicamente le ha sido inaccesible el *F*, para el cual ha seguido, con reservas, el aparato crítico de Jan-Mayhoff. Puntualiza, en fin, que el acuerdo de *E a l* merece casi siempre menor crédito que el de *D F d*, al presentar *M* sus lagunas.

El comentario, situado al final del volumen, tiene una extensión desusada en los volúmenes de la colección francesa. Pero era necesario. El estudioso agradecerá, sin duda, la diligencia y la escrupulosidad con que J. André ha superado las innumerables dificultades que presenta a veces la dilucidación de muchos puntos de Plinio. Los cotejos con otras fuentes antiguas y el repertorio bibliográfico cobran aquí, naturalmente, un volumen impresionante; junto a esta doctrina, que ofrece al lector nuevas posibilidades de investigación, J. André ha multiplicado las observaciones relacionadas con la técnica, con la geografía antigua y con el vocabulario moderno de la viticultura. Nos permitimos sólo formular un reparo

a su aceptación y explicación de la forma *Laeetana* (§ 71, p. 107), derivada de una corrección de Hübner (según la misma *NH* III 21) y generalmente adoptada por los editores, frente a la lección *Lasetana* (= *Lacetana*?) de D^2 *d e (lasit-* en *E F*: *lusit-* en *l z*: *lasitania* en D^1); ya en otra ocasión *(Hispania y Marcial*, p. 54) nos hemos referido a esta enmienda, que puede dar origen a la identificación de los «lacetanos» con los «laietanos», no confundidos por la moderna crítica histórica.

M. Dolç.

D'Ors, Alvaro.—*Plinio el Joven. Panegírico de Trajano*. Madrid. Instituto de Estudios Políticos, 1955. 93 pp. dobles.

Siempre es un mérito grande en la publicación de un libro la oportunidad de su elección. Esto es tanto más de cuidar cuando se trata de textos clásicos. Su consideración de tales queda un tanto en peligro, cuando se presentan en momento inapropiado. La oportunidad es el primer mérito del libro de Alvaro D'Ors. Trajano no sólo es en Roma el primer emperador provinciano y uno de los más grandes príncipes de Roma, sino que el Trajanismo puede ser también una posición ante la vida, quizá ejemplar, directa, quizá también española: visión directa de la vida, que puede incluso encontrar un paralelo en Marcial frente a Estacio. No sería muy descaminado pensar en una exacta proporción entre los escritos de estos autores y las cartas de Plinio y Trajano. Tan pesada y estomagante como una silva de Estacio es una carta de Plinio. Quizá también tan cargada de significados para el que va a entreleer en ella. Decir que Trajano es de verdad como Plinio dice, como Plinio lo describe, es ya algo interesante, pero decir que es lo contrario de como Plinio escribe es algo mucho más definidor y definitivo. Las cartas enfrentadas, totalmente enfrentadas, de Plinio y Trajano (el libro X de las cartas de aquél) lo hacen verdadero.

El autor dice que Plinio sigue la pauta de acomodar el esquema teórico del tópico del buen príncipe a la figura real de Trajano (p. XXIII). Este esquema se ha ido gestando desde la epístola del pseudo-Aristeas y llegó a Roma a través de una acuñación cínico-estoica.

En la exposición de las condiciones del rey justo es de destacar la observancia de las leyes; pero al mismo tiempo su misma condición de ley, que permite a Plinio el juego de palabras de *princeps super leges* y *leges super principem*, frase esta última con la que caracteriza a Trajano, frente a la visión peyorativa del *tyrannus*, sujeto de la *hybris* y violencia, que encarna Domiciano, tan distinto del antiguo jefe popular, por su origen democrático, pero por su actitud francamente demagógico. Es la contraposición del *principatus* y la *dominatio* (p. XXXII), sostenido aquél, frente a la herencia, por la fórmula de la adopción, en la que teóricamente sería el mejor el elegido, con lo que se daba satisfacción a los tópicos de los filósofos helenísticos (p. XXXIV). Pero, partiendo de las mismas premisas de la filosofía política de los cínicos, llega Plinio a argumentos que son realmente de clase: tales son, aparte de la teoría de la adopción, la de la *securitas* y la *libertas*, con que se defienden los privilegios de la clase senatorial. Por nuestra parte, en nuestra condición de latinistas, con visión menos amplia de los problemas, más pegados en plan de hormigas a nuestro campo inmediato, sentimos saltar a nuestra vista sus características latinas, de las que no es la menor esa preocupación por la *dignitas*

consularis, que ofrece sus entusiasmos de colaboración como si aún hubiera de solicitar el consulado, con el ardor de los viejos tiempos de la República, en que la dedicación del consular no había acabado con su consulado.

El que, como en tiempos de Augusto, pudiera Trajano no sentirse menospreciado por el Senado, es prueba del tacto político del nuevo *princeps*, que hizo compatible su sentido de la disciplina de soldado con las más exquisitas deferencias hacia el Senado, que tanto emocionan a Plinio, pero sin pararse en ellas y preocupándose de problemas que desde Roma pudieran aún aparecer de importancia secundaria, como los de los cristianos de Bitinia. Trata Alvaro D'Ors este asunto de manera independiente al final de prólogo como base para explicar la actitud cordial de los cristianos respecto a Trajano, al que se llegó a santificar, no sólo en el sentir popular, sino aún en el de Santo Tomás y Dante.

El prólogo de Alvaro D'Ors, como todos sus trabajos, está lleno de documentación y cuidado, con un buen estudio sobre la *libertas* y *securitas* y su distinción de los términos correspondientes modernos, cuya conservación por Trajano es la base fundamental para los alborozos de Plinio, típico representante de las preocupaciones senatoriales, heredadas de Cicerón, su modelo.

Texto cuidado, buena impresión y excelente traducción de Alvaro D'Ors, con notas apropiadas y siempre sin eludir los problemas ni de texto ni filológicos.

ANTONIO MAGARIÑOS.

Q. S. F. TERTULLIANI *Ad Scapulam*. Prolegomeni, testo critico e commento di ANTONIO QUACQUARELLI, Opuscula Patrum, I. Roma, Desclée, 1957. 131 pp.

Después de la cuidada edición de Dekkers en el *Corpus Christianorum* de la mayor parte de los tratados tertulianeos, no tiene pequeño interés la aparición de esta edición de uno de los textos más curiosos del genial escritor, que ciertamente despierta cada vez mayor atención y estudios. La edición que comentamos representa muchas novedades a pesar de haber transcurrido solamente tres años desde la edición de Dekkers. Ante todo, se basa en un estudio más completo de la tradición manuscrita menor de esta obra, lo que lleva, por el procedimiento de acumulación de las lecciones, a preferir ciertas lecturas en determinados pasajes. Una introducción bastante amplia señala los manuscritos utilizables, la ocasión de la obra, así como la personalidad del destinatario, y hace un análisis muy amplio de los distintos aspectos retóricos de la obrita. Especial atención, siguiendo a Di Capua, presta el editor al estudio de las cláusulas. Quizá sea ello lo que lo lleva en la edición a presentarnos el texto de Tertuliano *per cola et commata*, lo cual, si favorece la disposición del aparato crítico, resulta un tanto extraño a estas alturas. El texto no es siempre muy conservador, si bien su novedad resulta de las preferencias que se observan en la selección de variantes; lo que no abundan mucho son las conjeturas o sanaciones personales, decidiéndose casi siempre el editor por conjeturas de los primeros editores (anotemos que en muchos casos se sigue la magnífica edición del P. La Cerda). Tras el texto, provisto de un aparato crítico muy minucioso, van unas notas al mismo, que son casi siempre aclaraciones al significado de vocablos tertulianeos mediante comparación con pasajes de otras obras, o bien explicaciones sintácticas que ilustran una vez más aspectos de la

lengua de escritor tan original y personalísimo. Un índice cierra este pequeño volumen, interesante por más de un concepto, y de una presentación esmerada.

M. C. Díaz y Díaz.

Hollman, Lennart.—*Den heliga Birgittas «Reuelaciones extrauagantes»*. Samlingar utgivna av Svenska Fornskriftsällskapet, Andra Serien, Latinska Skrifter, Band V. Tesis doctoral. Uppsala, Almqvist & Wicksells, 1956. 248 pp.

La figura de Santa Brígida (1303-1373) ocupa un lugar central en la vida religiosa y cultural de la Suecia medieval como fundadora de la Orden del Santísimo Salvador y también como escritora, por lo que su figura es objeto en su patria de constante atención y estudio. El latinista de Uppsala, L. Hollman, discípulo de Svennung, ha editado recientemente una parte de la obra escrita de Santa Brígida con singular pericia al propio tiempo que con sobria monumentalidad.

Fué el obispo Alfonso de Jaén quien, durante el proceso de canonización de la santa, hizo en Roma (entre 1375 y 1380) la primera recensión de las *Reuelaciones* de Santa Brígida; pero dejó fuera bastante material, recogido después por el compatriota y confesor de la santa, Pedro de Alvastra, prior del monasterio cisterciense de este nombre, material que constituyó el núcleo de las llamadas *Reuelaciones extrauagantes*.

La complejidad de la tradición manuscrita de esta obra es muy grande: el haberla conseguido ordenar, valorar y utilizar en una forma tan perfecta como lo hace L. Hollman, es el mérito mayor de la edición, provista, como es de suponer, de un rico y claro aparato crítico. El estudio, en la introducción, de esa compleja tradición manuscrita constituye una admirable lección de crítica e historia de los textos. La introducción está enriquecida con unas páginas dedicadas a la ortografía, y con el estudio de las versiones en antiguo sueco. Un glosario selectivo de palabras latinas cierra el libro. El doble resumen, en latín y en inglés, de que la obra va acompañada, da una idea, pero no lo suficientemente exacta, del amplio (pp. 19-110) y concienzudo estudio en sueco que precede a esta magnífica edición de las *Reuelaciones extrauagantes* brigidinas.

V. Bejarano.

Watenphul, H.—*Die Gedichte des Archipoeta*, kritisch bearbeitet von..., hgg. von Heinrich Krefeld. Heidelberg, Carl Winter, 1958. 152 pp.

Por su enorme trascendencia literaria, pocos autores latinos de la Edad Media han gozado siempre de tanto prestigio como el Archipoeta, un poeta de nombre desconocido, del que únicamente se sabe que era algo como poeta áulico de Reinaldo de Dassel, al que se refieren todos los poemas que de él se conservan. Bien formado en teología y en letras clásicas, utiliza con frecuencia frases y citas de los principales poetas, sobre todo de Ovidio, Lucano, Horacio, así como Sedulio y otros más recientes. Algunas de sus obras fueron imitadas (especialmente el poema 10 de la edición que comentamos) hasta casi nuestro días, y ya desde la misma época del autor, que escribió sobre 1160. Todo ello hizo del Archipoeta un personaje interesante, cuyas obras han sido varias veces editadas. La que ahora nos ofrece, en una

edición aislada, la editorial Carl Winter, fué preparada durante largo tiempo por Watenphul, cuyos papeles quedaron incompletos a su muerte: su herencia editorial fué recogida por Krefeld, que ahora, bajo ambos nombres, la saca a la luz en homenaje al erudito fallecido. La obra lleva una relación amplísima de manuscritos y bibliografía, un estudio sobre la vida y obra del Archipoeta, el texto de los diez poemas con aparato crítico y paleográfico, y unos amplios comentarios a cada una de las composiciones, que comprenden notas sobre estilo y ritmo, y sobre la ocasión de la producción, así como otras sobre léxico, imitaciones, fuentes, etc. Es especialmente valioso por lo que significa de aportación a la historia literaria medieval el excurso dedicado a la confesión (poema 10) en las páginas 39-45. No faltan caracterizaciones de su lengua, aunque aquí hubiéramos preferido, a pesar del conocimiento por parte del Archipoeta de ciertos autores clásicos, que no se nos refirieran sus usos lingüísticos al latín clásico, lo cual es especialmente inválido en un autor del siglo XII sobre el que gravitaba tanto latín tardío y medieval. Estos apartados sobre la lengua son de una gran superficialidad y no caracterizan, en absoluto, el latín del Archipoeta: lo que realmente lo caracteriza es su marcada impronta bíblica, superior aun a simple vista a lo que el editor señala, y ello vale también para la impronta litúrgica (así para 1, 4, 3 pudo haberse tenido en cuenta toda la importancia del *Tu autem* en las lenguas románicas, puesta de relieve por Rheinfelder); algunos pequeños reparos de este tipo metodológico se pueden poner, por ejemplo en 2,11, donde yo no creo —lo que el editor señala con restricciones— que haya que pensar en los pasajes citados de Varrón o Festo, porque ellos se refieren a una denominación especial de las Idus, mientras en este caso se trata de una fecha indeterminada, en la que *nonum* es exigido por la tirada rítmica. Otra observación de detalle: en la p. 40 se cita el célebre poema *in laudem monasterii Rosiuallidis* al que se llama 'Preciosa', pero este nombre es el del manuscrito conservado en el mismo Roncesvalles, no el del poema, que, por cierto, también es transmitido en otro manuscrito de Munich. Es de veras interesante esta nueva edición que pone un material muy depurado al alcance de todos los interesados, y que hace accesible uno de los poetas más ingeniosos, variados y notables del siglo XII.

M. C. Díaz y Díaz.

II. Lingüística.

Lahovary, N.—*La diffusion des langues anciennes du Proche-Orient. Leurs rélations avec le basque, le dravidien et les parlers indo-européens primitifs.* Berne, Editions Francke, 1957. 372 pp.

Lo sorprendente de la lingüística contemporánea es que, por caminos diferentes, se han logrado una porción de métodos válidos. Lo que suele ocurrir es que el grado de rigor científico es diferente en estos métodos, y suele faltar comprensión en los habituados a un método de firme tradición para los ensayos por buscar métodos adecuados en campos donde naturalmente el rigor ha de ser menor.

En los comienzos del siglo pasado, antes y a la vez que se iba fijando el método de la lingüística que trata de dialectos de un mismo idioma común (indoeuropeo, germánico, románico, etc.), hubo intentos de crear una lingüística más universal

(Guillermo de Humboldt, Steinthal). Pero, frente al éxito de la lingüística que podemos llamar, sin sombra de menosprecio, dialectal, que se elevó a codificaciones perfectas en su género, como el *Grundriss* de Brugmann o la *Gramática* de Meyer-Lübke, la lingüística de pretensiones más universales fué reduciéndose a obras geniales más o menos heterodoxas (Misteli, Finck, Gabelentz, Ernst Lewy), y sólo por los estudios de algunos grandes especialistas en lenguas exóticas, o por los nuevos métodos e intereses que alcanzaron los antropólogos, y luego lingüistas, de las escuelas norteamericanas, se ha llegado a la situación actual, donde la variedad de métodos, de intereses, de problemas, complica hasta el máximo el panorama de la lingüística contemporánea y obliga al estudioso a ese esfuerzo de comprensión para reconocer a cada campo de la lingüística su propio método y su propio margen de seguridad.

El señor Lahovary es conocido por sus trabajos sobre el vasco y, en general, las lenguas primitivas del Occidente. Ahora extiende su campo de interés al dravídico y ha conseguido una información amplia sobre estas remotas y difíciles lenguas.

Naturalmente, que el especialista en cada campo (vasco, indoeuropeo, románico, semítico) encontrará objeciones que hacer, y desearía una criba mayor en el empleo de voces de estas diferentes lenguas, acumuladas en masa para lograr comparaciones. Pero es que lo que en un campo delimitado está fijado por correspondencias fonéticas históricamente seguras, cuando salimos de él nos encontramos con que se convierte en correspondencias sin tabla de referencias a que acudir.

Ello nos hace volver sobre el concepto mismo de etimología. Los antiguos griegos, cuando acuñaron el término «etimología», creían que había medio de descubrir cuál es el auténtico valor de una palabra. Ello se convirtió, para el pensamiento historicista del siglo pasado, en la búsqueda del sentido originario: tendríamos la etimología de una palabra indoeuropea cuando supiéramos cuál fué su significado primitivo en el indoeuropeo reconstruíble por los métodos comparativos. Al fallar el concepto de «reconstruíble» y de «primitivo», la etimología se ha convertido más bien en el estudio de la historia de la palabra, y tal cosa son los mejores y más modernos diccionarios etimológicos: el de Wartburg para la lengua francesa; el de Corominas para el español, etc.

¿En qué se convierte la etimología en un libro concebido y realizado como el presente, en que se comparan lenguas semíticas, camíticas, dravídicas, indoeuropeas, europeas primitivas y elementos de sustrato? Falta la historia de las palabras, nota de los modernos estudios etimológicos, falta un sistema riguroso de correspondencias fonéticas, base de la seguridad en las investigaciones comparatistas, por lo cual el lingüista habituado a esta seguridad mueve con desconfianza la cabeza. ¿Qué nos ofrece, en cambio, el libro? Una gran ampliación del campo visual y la llamada de atención hacia mundos que no por remotos y difíciles carecen de interés.

Veamos en un ejemplo de etimología las características del intento de Lahovary: supone que un tema *k-r*, *g-r*, bastante probado como existente en vasco, bereber, caucásico, semítico, etc., tiene una variante «où l'occlusive dure initiale est remplacée par *p* ou *b*». Entran entonces en este apartado formas indoeuropeas como irl. *berbaim* 'cocer', lat. *feruео*, etc., pero también la familia de gr. πῦρ, gótico *fon*. Que en un caso tengamos una base reconstruíble **bher-* y en el otro **pur*, genit. **punés* (como también podríamos citar los derivados de **gʷher-* como griego θερμός, lat. *formus* [y esl. *goritъ*, *gorěti*, por el autor incluídos en el apartado

anterior]) hace inaceptable el método desde el punto de vista del indoeuropeísta, y hay que temer que semejantes serían las objeciones del semitista y de todo lingüista científicamente formado en cualquiera de los campos.

Habría, pues, que separar en este estudio las palabras que «tienen historia», es decir, que científicamente pueden reducirse a formas primitivas conocidas o reconstruíbles, y operar con ellas, reduciendo la comparación a estas formas primitivas y a aquellas lenguas donde las condiciones de trabajo no permiten comparar más que formas que podríamos considerar «sin historia». Que el especialista en un campo encuentre confundidas cosas que dentro de ese campo tienen su análisis hace perder autoridad a todo el trabajo, que en cuanto acopio de materiales comparables en zonas aún sin constituir como estudio científico, tiene su valor y su interés.

La tesis defendida por el autor es la siguiente: el dravídico, aunque con aportaciones diversas posteriores, pertenece a una familia de lenguas peri-mediterráneas, pre-camítico-semíticas que se extendía sin soluciones de continuidad en una vasta zona hace cinco mil años. El vasco, las lenguas caucásicas y los drávidas actuales representarían supervivencias lingüísticas de esa zona, que fué rota por invasiones diversas. Supervivencias tendríamos también en una multitud de lenguas extintas, más o menos bien conocidas, como sumerio, elamita, capadocio, cario, pelasgo, ligur. Naturalmente que esta tesis es simplemente una hipótesis de trabajo, que puede apoyarse, más que en pruebas, en indicios de interpretación difícil. Estos indicios pertenecen a diversas ciencias: antropología, historia de las religiones, toponimia y, finalmente, la lingüística en un sentido más preciso.

El autor intenta trazar un amplio cuadro con semejanzas fonéticas y morfológicas en todo este territorio. Hay algunos apartados que parecen más seguros que otros: es de interés el capítulo de los números, donde las semejanzas entre semítico e indoeuropeo, camítico y drávida, así como vasco, curiosas, por ejemplo, en las palabras que designan 'seis', tanto pueden probar parentesco primitivo como difusión cultural.

Sigue luego una larga serie de comparaciones de palabras (unos 800 números), donde el método acumulativo que se usa permite los comentarios que iniciábamos más arriba. Hubiera sido mejor eliminar en lo posible las referencias a los distintos dialectos cuando la comparación nos asegura de formas primitivas y sus correspondencias. Las referencias a dialectos pertenecientes a las familias constituídas científicamente habrían de limitarse a aquellas palabras no explicadas como de la lengua originaria común (es decir, no reconstruíbles), o, cuando quepa pensar en un préstamo, a formas determinadas de la palabra común o reconstruída en épocas en que puede pensarse ocurriera el préstamo. En el ejemplo que más arriba comentábamos no se puede poner juntas a las raíces **bher-*, **pur*, **$g^{u}her$-* sin introducir la confusión donde un método científico nos ha enseñado a analizar con seguridad fonética y semántica una serie de palabras en muchas lenguas de una misma familia. Con algunas palabras vascas, como *bero* 'caliente', *gori* 'ardiente, hirviente' nos encontramos que se pueden relacionar con las voces indoeuropeas derivadas de **bher-* y **$g^{u}her$-* a que antes nos referíamos, pero aquí sí que procedería estudiar las formas indoeuropeas dialectales con las que podría haber estado en relación el vasco en el caso de que se trate de efectivos préstamos del indoeuropeo.

Naturalmente, que aun aplicando este método riguroso, siempre nos quedaría un material heterogéneo y difícil, en el que las puras semejanzas seguirían siendo la única base para establecer la interrelación. El sistema intentado por Lahovary

(«mettre en lumière le radical consonantique bilitère ou trilitère des vocables rapprochés») no es suficientemente riguroso cuando la doctrina de la raíz es en semítico o en indoeuropeo mucho más precisa y rodeada de problemas.

Pero con todo, el trabajo de Lahovary es fecundo al llamar la atención hacia un mundo de relaciones y parentescos rico y complejo, extendido a épocas prehistóricas remotas, e inabordable con los métodos usuales, científicamente desarrollados en la lingüística.

ANTONIO TOVAR.

KRAHE, HANS.—*Indogermanische Sprachwissenschaft*. I, Einleitung und Lautlehre. Dritte, neu bearbeitete Auflage. Sammlung Göschen, Band 59. Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1958. 106 pp.

En tercera edición reaparece el manualito de Krahe que presenta los resultados más seguros de la lingüística indoeuropea comparada. Se ha dividido en dos volúmenes, de los que tenemos aquí ya el primero publicado. La parte general presenta como novedades un capítulo sobre las relaciones entre los diversos dialectos indoeuropeos, en el que naturalmente se recogen los resultados de las investigaciones del autor mismo y de Porzig, y se da por seguro el «antiguo europeo» común que Krahe ha deducido de sus trabajos sobre la hidronimia de Europa. También se reúnen los resultados más seguros sobre el viejo problema de la patria de los indoeuropeos, que en los últimos años ha vuelto a ser estudiado por Thieme, Scherer y otros investigadores.

Menos novedades presenta la parte de fonética, pues el autor se mantiene dentro de las líneas clásicas y ortodoxas. Sus cuadritos gráficos, que tienen valor pedagógico, y que el lector conoce por la traducción española, se mantienen inalterados. Sobre la teoría de las laringales ha preferido Krahe mantener al principiante en lo que podríamos llamar «santa inocencia». Efectivamente es una novedad insegura, peligrosa, pero... creemos que inesquivable a estas alturas.

Fuera de esta objeción, el manual es excelente.

A. TOVAR.

CHADWICK, JOHN.—*The Decipherment of Linear B*. Cambridge, University Press, 1958. 147 pp., 2 láms. y 17 figuras.

Si es verdad que, en una época agobiada por la carestía como la nuestra, todo libro debe comenzar por justificar, ante un lector a su vez agobiado por la falta de tiempo para estudiar, su propia aparición, la presente obra sale muy airosamente de este trance. Pocas se mostrarán tan necesarias como ella. La sensacional revelación de la lengua griega en las tablillas de la escritura lineal B ha dado lugar a variocentenares de estudios científicos sobre aspectos concretos, y también a multitus de notas meramente informativas o divulgatorias en revistas y periódicos; perd faltaba el trabajo de tipo medio, un libro que, en lenguaje fácil y ameno, presentaso al público profano una idea clara de cómo se llegó al desciframiento y de qué ee lo que esta trascendental novedad representa dentro de la historia del Medites rráneo oriental en la época vagamente designada hasta ahora como minoica. Existían, es cierto, los espléndidos *Documents* de los dos descifradores; pero, en.

primer lugar, el tiempo ha pasado vertiginosamente sobre este gran libro, ya anticuado antes de aparecer a causa de los grandes progresos logrados por la investigación durante el período, forzosamente dilatado, en que fué compuesto e impreso; y, además, el tratarse de obra extensa y repleta de menudos pormenores técnicos había necesariamente de apartar de ella al público culto no especialista para el que este librito es sumamente apropiado. Y, claro está, si alguien lo escribía había de ser John Chadwick, fiel colaborador del genial Ventris e inspirador lingüístico de la empresa tan felizmente coronada.

El libro comienza, precisamente, con la fotografía de Michael Ventris y una biografía del que fué insigne y malogrado investigador: biografía interesante, como la obra entera, por el tono ligero y atractivo en que el autor se nos dirige. «No escribo—dice—para colegas», y el libro, ciertamente, ha ganado con ello. Sigue una descripción histórica de la cuestión, desde Schliemann en adelante, con unas páginas dedicadas a hablar de Evans en tono ligeramente menos apasionado que el de los *Documents:* si por una parte se critican justamente su negligencia y su complejo de «perro del hortelano» manifestado, por ejemplo, en su indignación ante la edición de tablillas por parte de Sundwall, también se admite que en 1909, cuando apareció el primer volumen de *Scripta Minoa*, las posibilidades de desciframiento, dados los escasos medios de contraste de que se disponía, eran mínimas. Lo cual no impide que sean de lamentar los cincuenta años transcurridos en vano.

El tono general del libro se hace más ágil cuando se empiezan a describir con humor jocoso los fallidos intentos de desciframiento de la primera mitad del siglo: Hrozny, duramente tratado, Gordon, miss Melian, Ktistopoulos, Persson, Georgiev, Sittig. Tiene mucha razón Chadwick en anotar la esterilidad de tales tentativas (con frecuencia confusos amasijos de interpretaciones gráficas y comparaciones con idiomas mediterráneos o no, de que salía mal librada no sólo la ortodoxia lingüística, sino también el sentido común) en parangón con las conclusiones, menos deslumbrantes pero más efectivas, a que llegaban quienes se limitaron a progresar metódicamente en la interpretación mediante observaciones sobre las frecuencias de los signos, sus emparejamientos, la presencia evidente de ideogramas, etc., y ello sin meterse a prejuzgar sobre el problema de la lengua en sí. Aquí aparecen, justamente alabados, los nombres del propio Evans, Cowley y miss Kober, casi precursora del desciframiento; y aquí echamos de menos el de Benito Gaya Nuño, injustamente silenciado por los descifradores en todos sus libros y artículos. Si no se podía pedir a Ventris que, al enviar su cuestionario en 1950 a doce eminentes «micenólogos», adivinara que estaba ya en prensa el libro *Minoiká*, aparecido en 1952, que tantas observaciones útiles contiene, al menos ahora sí debería haberse hecho una simple mención. ¿O es que Chadwick no conoce la existencia de un tal libro? En ese caso también merece censuras: después de todo, está en todos los repertorios bibliográficos, y el español no es precisamente, en cuanto a dificultad de lectura, un idioma polinesio.

Continúa el relato, apasionante como una novela, con los hallazgos de Blegen en Pilos y Wace en Micenas, tan decisivos; los avances cautos y seguros de Bennett; los primeros tanteos erróneos de Ventris, que también él buscó en algún tiempo la solución por los dominios del etrusco; los sucesivos progresos de su gran inteligencia férreamente lógica; la asociación con el propio Chadwick, pronto convencido de la certidumbre de la teoría; la publicación del ya famoso artículo *Evidence;* los primeros adictos (Palmer, Furumark, Björck, el propio Bennett); la extraordinaria fortuna que representó la aparición de la famosa tablilla de los

trípodes, confirmación prácticamente absoluta de la hipótesis; la admisión casi general de ésta por los helenistas, de entre los que se selecciona aquí un comentario de Ruipérez en *Zephyrus*, etc.

Una parte interesante de la obra está consagrada a las reservas y críticas formuladas contra el desciframiento en varios países. El capítulo dedicado a la vida en la Grecia micénica es un magnífico resumen de cuanto hoy puede saberse y contarse sobre el tema; y también los especialistas pueden sacar partido de él. No nos puede sorprender, pues de antemano se nos habían pedido excusas por ello, que el autor tenga forzosamente que expresarse con cierto dogmatismo, resistiendo la tentación de caer en enojosas polémicas sobre cada punto de vista. Sin embargo, cuando hace falta se acogen sin reserva las ideas de los demás, pero sin perder el sentido crítico. Teorías como las de Palmer *(Achaeans and Indo-Europeans*, Oxford 1955) sobre el sistema feudal de Pilos o sobre las tablillas de la serie Ta como inventario sepulcral *(Minos* 5, 1957, 58-92) son firmemente rechazadas, y frente a la tesis *o-ka* = ὁλκάς de Mühlestein *(Die oka-Tafeln von Pylos*, Basilea 1956) se observa gran cautela. Quizá esta precaución sea excesiva en ocasiones: parece hipercrítica la reserva sobre *a-re* como nombre del dios marcial y da cierta lástima no ver ni mencionado el sugestivo *e-ke-qe* = *e-ke-se* = ἔξει del propio Palmer *(Trans. Philol. Soc.*, 1954, 53). En cuanto a ver en *a-ta-na po-ti-ni-ja* el nombre de la πότνι' Ἀθηναίη homérica, quizá también aquí haya que dar la razón a Chadwick en su conservatismo, en que le han dejado casi solo los defensores de «la señora de Atana».

Hallamos también una pequeña selección de tablillas transliteradas y traducidas; un signario final demasiado prudente, que deja fuera equivalencias tan verosímiles algunas de ellas como 18-19 = *za*, 34-35 = a_4 /ai_2, 47 = *je*, 49 = *pu*, 64 = pa_3, 71 = *dwe*, 82 = ja_2/*jai*, 83-84 = *qo*, 85 = si_2, 87 = *kwe*, amén de prescindir (en el cuadro, que no en el texto) del signo observado por Risch *(Minos* 5, 1957, 28-34) y llamado por Lejeune 42 bis = *dwo (ibíd.*, 207-208), y un importante capítulo que trata de las perspectivas.

En efecto, corremos ahora el peligro de que, desaparecido Ventris y agotado de momento el material, se anquilosen los estudios micénicos en un mero ir y venir de los mismos problemas eternamente discutidos. Conviene, por tanto, fijarse tareas concretas: aplicar los resultados obtenidos al mejor conocimiento del lineal A y el chiprominoico; progresar en la identificación de signos e ideogramas; reexaminar y reevaluar el material existente; completarlo con los muchos fragmentos de Cnosos; buscar más tablillas en Pilos (lo publicado por la señorita Lang y lo que acaba de publicar Bennett como Suplemento de *Minos* son indicio de que el filón no está exhausto), en Micenas (de donde el mismo Bennett y Chadwick acaban de darnos en magnífica edición todos los textos descubiertos hasta hoy), en Cnosos (donde sigue excavando la escuela británica), en Yolcos, Tebas o Esparta. A esto añadiríamos dos labores urgentes cuya necesidad se puso de relieve ya en la reunión de Gif-sur-Ivette: la edición de las tablillas de Cnosos en la forma impecable en que publicó Bennett las primeras de Pilos y la edición transliterada de las de este lugar que evite al menos especialista la fatiga de leer con el signario a la vista. Con todo ello, los estudios micénicos seguirían cosechando la merecida fama de que gozan y a que tanto han contribuído hombres como John Chadwick.

M. F. Galiano.

PULGRAM, ERNST.—*The Thongues of Italy*. Cambridge, Massachussetts, Harvard University Press, 1958. 465 pp.

Sólo en forma incompleta refleja el título de este libro de Pulgram su contenido. La difusión y evolución de las diversas lenguas y dialectos en cuanto fenómeno cultural y social es su verdadero tema; y el fondo histórico de este fenómeno, es decir, el estudio de los pobladores de Italia, sus movimientos y evolución cultural, está constantemente presente; más, sin duda alguna, que el análisis puramente lingüístico de la relación entre las diversas lenguas.

Dos capítulos sobre la Italia moderna —marco geográfico, etnológico, económico; lengua— y uno tercero, sobre el «fondo prehistórico» de la evolución lingüística, preparan el capítulo cuarto, cuyo tema es la indoeuropeización de Italia. En estos capítulos tercero y cuarto el autor va a criticar los métodos simplistas seguidos por una serie de prehistoriadores y lingüistas, de los que se deducía una determinada concepción de la llegada de las lenguas indoeuropeas a Italia, a saber: el intento siempre renovado de identificar a los hablantes de determinado dialecto histórico con determinado «pueblo» prehistórico; «pueblo» cuya existencia se deducía, de una parte, de la coincidencia de determinados elementos culturales en un punto y, de otra, de su supuesta continuidad en la población posterior del mismo, con lo que eran concebidos como propios de los hablantes de una lengua determinada.

Este proceso, que ha llevado a la creación de tantos «pueblos» imaginarios, con migraciones también imaginarias, ha sido objeto de crítica repetidamente en época reciente, y hace bien Pulgram en insistir en ello y añadir que la lengua es un elemento cultural más entre otros varios que pueden difundirse de muy diversas maneras. El que varios de estos elementos aparezcan unidos en un momento dado y en un lugar dado no quiere decir que hayan llegado allí unidos, es decir, como característicos de un mismo pueblo; y mucho menos que haya que atribuir a ese momento dado —y al pueblo supuestamente allí presente— la lengua atestiguada para aquel lugar muchos siglos después. El panorama de la Italia prehistórica y protohistórica es demasiado complicado y lleno de transiciones y matices para explicarlo por unas pocas migraciones en masa de pueblos de cultura (y lengua) bien definida. Los portadores de una lengua dada pueden haber adquirido, fuera de Italia y en Italia misma, rasgos culturales de diversos —a veces remotos— orígenes, no exclusivos de ellos, por tanto; y, de otra parte, el hablar de cultura de los palafitos, terramares o de Villanova no autoriza para establecer la existencia de tres pueblos diferentes, concebidos como tres olas migratorias dotadas cada una de un dialecto, que luego se ha tratado de identificar con alguno de los dialectos históricos. Pulgram se representa a la Italia prehistórica como sometida a una doble corriente de influencias culturales: una proveniente del Norte y otra del Mediterráneo oriental, a través de Sicilia y el sur de Italia. Estas influencias culturales sólo a veces necesitan de portadores humanos en el sentido de pueblos que se establezcan en Italia: y estos pueblos pueden haber penetrado gradualmente, careciendo de rasgos bien diferenciados; hay que representárselos como continuas «infiltraciones», constantemente renovadas, cuyos nuevos fermentos culturales se extienden por imitación. Sólo en casos especiales en que determinados fenómenos culturales coinciden local y cronológicamente con la llegada —fechada de otro modo— de un nuevo pueblo, puede considerarse a éste como portador de los mismos: así en el caso de los indoeuropeos, portadores del cobre y hierro desde el

Norte; también un cambio cultural totalmente brusco, sin desarrollo *in situ*, admite igual interpretación: éste es el caso del pueblo etrusco.

Nos hemos detenido en el análisis de estos principios metodológicos y estas conclusiones porque determinan toda la parte propiamente lingüística del libro. De una manera paralela ésta se basa en la negación de todo vestigio de «Stammbaumtheorie». Apoyándose sobre todo en Whatmough y en los lingüistas italianos, Pulgram tiende a ver en todos los dialectos desarrollos *in situ*, y en la coincidencia entre ellos, un fenómeno secundario y reciente. Justa como es la crítica de la «Stammbaumtheorie» y de las identificaciones ligeras de dialectos históricos y «pueblos» prehistóricos, nos parece, sin embargo, que lleva al autor a conclusiones exageradas en el terreno estrictamente lingüístico. A decir verdad, Pulgram parte de sus concepciones históricas para llegar a su concepto de la evolución de la lengua, que debiera proceder de un estudio específico; en vez de ello, se limita, en general, a citar a sus predecesores en este campo. Pero hay más. Por muy acertada que sea la formulación del método de investigación prehistórica y etnológica que debe seguirse, de ello no debe deducirse un nihilismo en el estudio de las relaciones extraitálicas de las diferentes lenguas y dialectos. El mismo Pulgram reconoce a sus «infiltraciones» —término poco convincente— una coherencia especial, es decir, se trata de grupos humanos que se establecieron como tales en suelo itálico: él parte de la institución del *uer sacrum*, pero igual podía aducirse la continuidad del sistema de organización gentilicia. El que sólo en líneas muy generales y en casos excepcionales puedan atribuirse a un mismo pueblo una lengua y una cultura determinada no quiere decir en modo alguno que haya que renunciar, por ejemplo, a la idea de que el latín entra ya en Italia con determinados rasgos distintivos respecto al osco-umbro. Lo que no es esperable es que los pueblos que lo hablaban difieran culturalmente de tal manera de los demás en el momento de su entrada en Italia que sean arqueológicamente identificables.

Dentro de Italia, sin duda, la evolución cultural, los préstamos, etc., acabaron de hacer esta tarea casi imposible. Tampoco hay nada que objetar a la idea de que se trata sin duda de cortos grupos de población; añádase que, evidentemente, no todas las variedades del indoeuropeo de Italia, ni mucho menos, han llegado hasta nosotros. En suma, la historia de los pueblos indoeuropeos en Italia, de sus culturas y lenguas, es sumamente compleja y es muchas veces ilusorio el querer sentar una evolución en línea recta: un mismo pueblo con una misma lengua y una misma cultura. Pero así como determinados elementos culturales evidentemente provienen de fuera de Italia, también debe admitirse que lo mismo ocurre con determinados elementos lingüísticos, y con ello no me refiero ya a los rasgos más generales —si se trata de una lengua indoeuropea o no, por ejemplo—, sino, en concreto, a los que diferencian unos dialectos de otros, lo cual no es negar en modo alguno toda clase de innovaciones recientes —itálicas ya—, influjos de unos dialectos en otros, etc.

Esta falta de análisis propiamente lingüístico y el peso en la interpretación de los hechos de lengua de los arqueológicos, explicados en el sentido mencionado, se nota mucho en el capítulo cuarto. La negación (p. 152) de rasgos dialectales dentro del indoeuropeo, que prefiguraran las lenguas posteriores, choca con todos los estudios que se han hecho sobre este terreno: la aducción de las lenguas románicas, no dependientes de dialectos latinos, es superficial, en cuanto Von Wartburg ha señado diversas isoglosas, más antiguas cuanto a más lenguas afectan, que denotan una diferenciación dialectal progresiva del latín; el mismo Pulgram reconoce

la antigüedad de la divisoria lingüística Spezia-Rimini. Las afirmaciones sobre el rético, ligur, sículo, etc., están basadas únicamente en el estudio de las culturas pre- y proto-históricas de las respectivas regiones, de donde viene a deducir una evolución *in situ*, lo que, sin más, se transfiere a la lengua, cuya unión con una cultura sabemos, sin embargo, que es un fenómeno secundario. No basta enumerar las contradicciones de los lingüistas (p. 177 ss.) sobre los sículos y su lengua: hace falta analizar los datos lingüísticos; el que no haya relación entre dos culturas (ésta y la latina, por ejemplo) no significa en principio que no la haya entre las lenguas respectivas. Este análisis puramente lingüístico aportaría una explicación, por ejemplo, del carácter del véneto, dialecto de transición entre el latín y el ilirio (y germánico), sin necesidad de hablar de itálicos ilirizados. Y así lo demás. Pero, sobre todo, el grave problema de la relación entre el osco-umbro y el latín no debería ser despachado tan ligeramente con la repetición de la teoría de Devoto y otros sobre la difusión en Italias de rasgos unificadores. Ni es negable la existencia de rasgos específicamente itálicos que abarcan a uno y otro grupo. Mucho se ha escrito últimamente sobre todo esto que hubiera debido ser tomado en cuenta; la existencia de rasgos del latín o del osco-umbro o de uno y otro a la vez comunes a otras lenguas indoeuropeas prueba a la saciedad que al menos ciertos gérmenes de su diferenciación son ya de origen indoeuropeo y extraitálico.

Seremos más breves sobre los restantes capítulos (V-VIII), relativos a la latinización de Italia, la historia del latín, la fracasada germanización de Italia y su «italianización». El enfoque es siempre desde el punto de vista histórico, es decir, desde el de las diversas corrientes humanas, históricas y culturales que provocaron cada uno de estos fenómenos. Amplias partes del libro están dedicadas al estudio de este fondo histórico. Punto de vista éste, social y realista, que tiene indudable importancia y que tantas veces ha sido descuidado. Los datos para la latinización de Italia son pocos y los resultados escasos; más importante es lo referente al latín hablado y escrito y sus «dialectos»; interesante es también el estudio de las razones del fracaso de la germanización de Italia. Todo esto es una aportación notable. Como en la parte anterior, falta con frecuencia el estudio propiamente lingüístico; pero ello es consciente y se debe a que ha sido ya hecho repetidas veces. En cambio, no puede decirse que se extraigan del estudio de ese fondo histórico conclusiones equivocadas sobre los hechos de lengua, como ocurre a veces, según creemos, en los primeros capítulos.

El estudio del fondo histórico de los hechos de lengua, tal como lo realiza este libro, tiene un gran interés para el lingüista, cuyas teorías a veces flotan en una abstracción ahistórica. Unicamente tenemos que objetar que, una vez demolida la «Stammbaumtheorie», el método lingüístico no puede quedar reducido a un nihilismo atomizante ni ser sustituído por el reflejo de deducciones sacadas con más o menos acierto de los hechos históricos. La moderna dialectología debería ser también tenida en cuenta y en su ausencia está el fallo de este libro, que, por lo demás, contiene tantas cosas excelentes.

F. R. ADRADOS.

DETSCHEW, DIMITER.—*Die thrakische Sprachreste*. Schriften der Balkankommission, Linguistische Abteilung, Oesterreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse. Viena, In Kommission bei Rudolf M. Rohrer, 1957. IX y 584 pp.

Tenemos ante nosotros el esperado repertorio de materiales para el estudio de la lengua tracia. El profesor Detschew ha recogido minuciosamente cuanto ha llegado a nosotros de la desaparecida lengua en glosas, autores, lexicógrafos, escoliastas, así como en la toponimia y en la epigrafía latina y griega. Sigue siendo el único texto propiamente epigráfico el anillo de Ezerovo, ya que el autor se ha limitado al territorio de la antigua Tracia y sus zonas limítrofes en Europa, prescindiendo radicalmente de Asia y de las islas. Es lástima que no haya podido incluir al menos los restos de la inscripción de Samotracia publicada por K. Lehmann y G. Bonfante *(Hesperia* 24, 93 ss.).

Por lo demás, el material lingüístico que en la clásica colección de Tomaschek ha servido para caracterizar la lengua tracia, es ahora considerablemente aumentado. El método de Detschew, de tomar un criterio geográfico, no nos permite estar seguros de que todo el material recogido pertenezca a la misma lengua, y, por otro lado, la reducción a la Tracia histórica nos priva de disponer como de valioso elemento comparativo de los datos frigios, que hay que esperar estén emparentados. Pero lo que Detschew ha querido es ofrecer al lector todos los materiales onomásticos de la antigua Tracia, que en su día podrán ser comparados con los de otras regiones vecinas, y así clasificados con mayor seguridad. Esos materiales van ordenados alfabéticamente y no meramente citados, sino incluídos en su contexto, lo que es muy de agradecer cuando se trata la mayoría de las veces de fuentes de difícil acceso y de citas muchas veces de no fácil cotejo.

Los problemas más fundamentales de caracterización de la lengua tracia podrán ser abordados con esta rica colección, pero no sólo con ella, sino con otras semejantes de los territorios vecinos y de lenguas emparentadas. En primer lugar, la distinción entre tracio e ilirio es muy difícil. Detschew señala islas de lengua tracia más al oeste del territorio de la Tracia histórica: al pie del Olimpo, en Fócide, al este de la Licnítide y en las cercanías de Dirraquio. Cabe, considerando estas áreas aisladas, pensar en que la invasión iliria sobrevino posteriormente y se extendió sobre territorios que habían sido tracios. Como cabe también imaginar que una invasión tracia ha dejado sus huellas en el Sur (esto intentó probar P. Kretschmer en su estudio sobre los frigios en Grecia, *Miscellanea Academica Berolinensia* 1950).

El repertorio de Detschew pertenece, pues, a esos veneros de materiales que hay que consultar continuamente, sin estar limitados a lo que se promete en el título, del mismo modo que el *Altceltischer Sprachschatz* de Holder es útil para los que estudian los restos lingüísticos de todas las invasiones indoeuropeas en Occidente, y no sólo para los celtas.

Además, dado que la península de los Balcanes se acredita cada vez más como un viejo depósito de restos indoeuropeos, la onomástica de la Tracia histórica es material interesantísimo para comparar con otros restos indoeuropeos que aparecen en los países del extremo occidente. He aquí algunos ejemplos: un río Ἀθύρας, *Athyras*, *Atyras* recuerda el *Aturius*, hoy *Adour*, en el suroeste de Francia; Ἀλβοκήνσιοι también tiene sus paralelos en celta y ligur; *Almana* es estrictamente occidental, paleoeuropeo en el sentido de Krahe; el *Arar* de Galia tiene un estricto paralelo

en el Ἄραρος, afluente del Danubio; una Ἀρδεία tiene el mismo nombre que otra en el Ilírico y que la ciudad de *Ardea* en Italia; Βάντιοι es un pueblo de Tracia citado por Hecateo, y nos recuerda la *Bantia* itálica; Βέργα nos remite al grupo hispano *Berga, Vergara, Berganza* y a topónimos célticos; Βερμίσκος en Macedonia ha de ser estudiado junto al problema *Bormo* y *Boruo* de Occidente; en el nombre de un sacerdote tracio Βουλογαίσης tenemos un segundo elemento que recuerda el galo *gaesum* (vivaz en Occidente, cf. vasc. *gezi)*; βρια 'ciudad' en tracio tiene, parece, paralelos hispanos; Γαλλαϊκή recuerda a *Gallaecia*; *Durostorum* a lat. *durus*, galo *duro-*; Ζάλδαπα yΣαλδο- suena un poco como *Salduba*; el nombre fluvial *Ister* es, según la explicación de Pokorny, el mismo que el *Isara*; Κάπυς recuerda nombres itálicos y etruscos como *Capena* y *Capua*, lo mismo ocurre con *Carsus* en relación con *Carsenus, Carsidius*, etc.; Καρπάτης recuerda *Carpetani*; la diosa *Coto* o *Cotytto* tal vez se relaciona con el nombre celta y germánico que tenemos en *Catu-riges*; en el epíteto de Apolo Κυρμιδηνός parece hallarse referencia a la 'cerveza' gala κοῦρμι; Λουκουνάντα permite comparar el célt. (galés, bret.) *nant* 'valle'; Μανης (también frigio y paflagonio) recuerda lat. *mānus, mānes* y nombres derivados, como *Manius*; *-marus* y *Maro* tienen paralelos etruscos y asiánicos, pero también indoeuropeos occidentales; *Mucca* es curioso que se parece a muchas formas occidentales aducidas en Holder; con un Ὀβουλήνσιοι compara Detschew *Obulco* (que nosotros hemos explicado sobre la leyenda indígena de las monedas como *Ip-olca)*; con el gal. *ana* 'pantano' (y añadiríamos el nombre de nuestro *Guadi-ana*, ant. *Anas fl.*) compara el autor el arroyo Πάναξ; Σικελία es un país tracio; Τάραντος, una ciudad de Bitinia; el nombre *Tautomedes* presenta el mismo diptongo que formas hispánicas de **teuta*; el nombre *Turesis* es acercado al céltico *Turos, Turesis.*

Otro aspecto interesante es el de considerar en estos elementos lingüísticos tracios restos «mediterráneos» primitivos. Los artículos que tratan de Ἄρνη, *Bassaris, Bendis/Mendis*, Ζηρινθία, Ιαμβαδούλη, - κάκης, Πάρις, - ταρας, nos parecen particularmente interesantes a este respecto, así como la p. 513 en su relación con el nombre *Tarquinius.*

A la rica colección onomástica sigue en el volumen de Detschew una monografía sobre los nombres dacios de plantas, 42 en número, extractadas de Dioscórides. Son una serie de excelentes artículos en los que se parte del hecho de que el dacio es un dialecto no ilirio, sino tracio.

Una monografía sobre la famosa inscripción del anillo de Ezerovo cierra el volumen. Detschew recoge 18 interpretaciones (incluso una suya) y termina con una nueva, que, dado el misterioso y aislado carácter del singular monumento, sin duda que no es definitiva.

El autor ha suministrado un rico material. Como Tracia contiene muchos elementos indoeuropeos muy primitivos, aún poco o nada diferenciados, asimilables al «paleoeuropeo» de la hidronimia de Krahe, este material interesa en zonas muy remotas respecto a la estudiada por Detschew. No ha polemizado mucho para definir el contenido de la palabra «tracio», que es un concepto geográfico. No ha hecho esfuerzos por separar y distinguir esta lengua del ilirio, y el ilirista encontrará aquí materiales imprescindibles para su peculiar estudio (cf. los artículos Γερμανία, Δάρδανοι, Μεσσάπιον, *-esbis)*, y nos ha dado el conjunto de la onomástica de las regiones orientales de la península balkánica. No ha intentado solucionar los problemas, aunque muchas veces propone o critica prudentemente etimologías

propias o ajenas. Y, en resumen, ha hecho un libro que es un indispensable instrumento de trabajo para el que se ocupa de la prehistoria lingüística de toda Europa, incluso las regiones del extremo occidente.

A. TOVAR.

MADSEN CLAY, DOROTHY.—*A Formal Analysis of The Vocabularies of Aeschylus, Sophocles and Euripides*. Athens, 1958. 176 pp.

Segunda parte de la tesis doctoral presentada a la Universidad de Minnesota, Minneapolis, recoge las listas del léxico de los tres trágicos griegos, clasificado con un criterio morfológico. Presenta, en cada clase, las palabras atestiguadas en tres, dos o uno de dichos autores.

La edición, pulcramente presentada, ofrece un material interesante para investigaciones posteriores sobre el tema. Resultará aún más valioso una vez editada la primera parte de la tesis, con la exposición del análisis y su método, seguido de datos estadísticos.

F. GÓMEZ DEL RÍO.

GARUTI, GIOVANNI.—*Il toponimo in luogo dell' etnico in latino*. Parte prima. *Dalle origini ad Augusto*. Studi e Ricerche di Grammatica latina, diretti da Alfredo Ghiselli. 2. Bologna, Casa Editrice N. U. Gallo, 1955. 137 pp.

De esta pequeña serie de estudios dirigidos por Alfredo Ghiselli conocíamos ya el dedicado al tipo *-turus* + *sum* por el mismo autor del que ahora nos ocupa (v. EMERITA, 26, 151-3). En ambos se aprecia la misma laudable aspiración a perfeccionar el conocimiento de hechos gramaticales latinos mediante una puntualísima distinción de matices, funciones y contextos, estableciendo con la máxima exactitud posible las peculiaridades que distinguen a cada uno de los subgrupos que aquella distinción es capaz de separar dentro de los grupos que hasta ahora señalaban los tratados, y adelantando prolijamente los procesos de subdivisión y reagrupación. En el presente estudio los puntos de vista dominantes para conseguir todo aquello son psicológicos y ambientales, y las conclusiones las siguientes: el uso del topónimo en lugar del gentilicio (fenómeno general: *Graecia* = *Graeci)* viene favorecido, en la prosa, unas veces por la tendencia a amplificar expresivamente la imagen y otras por la tendencia a puntualizar más la localización. Los valores que en el primer caso puede añadir el topónimo a los que contendría el mero gentilicio son el de idea más colectiva (así, *Italia* para indicar todos los habitantes de Italia sin limitación racial), o el de especial relieve de la imagen geográfica sobre la étnica, o, finalmente, el de una expresiva personificación o animación conferida al topónimo abstracto, llegando hasta a hacer vibrar en él sentimientos tales como los de libertad, empresa esforzada o comunidad nacional, pudiéndose ver, en casos como Cic., *Tusc.* II 15, 35, una gradación en que a un *Graeci*, puesto en primer lugar para la mera exposición de una deficiencia de la lengua griega, sucede, en una irrupción exclamativa con que aquella exposición termina, el más apasionado y universal vocativo *o Graecia*. En cuanto a la poesía, en líneas generales, la repartición es semejante a la de la prosa, si bien, especialmente en la edad

augústea, el empleo del topónimo como complejo territorial e histórico-mitológico queda fijado como fórmula tópica y argumental.

No podemos negar la finura y penetración de los análisis de Garuti, que tan dentro están de la más actual y simpática de las corrientes de la investigación estilística, pero el peligro de excesiva sutileza es constante en esta clase de estudios, y una impresión, al menos, de desconfianza, es inevitable. Entre *Graecia capta* y no *Graeci capti*, por una parte, y *tu regere imperio populos, Romane* y no *Roma*, por otra, ¿quién podría asegurar que, fuera de la compulsión métrica, hay diferencia alguna seriamente apreciable? Ni es recomendable decir «empleo del topónimo *en lugar* del gentilicio», por la frecuente imposibilidad de determinar si se trata de verdadera elección o si, por el contrario, el empleo del topónimo es una exigencia formal de la lengua, ni este fenómeno, que es un caso particular de los de metáfora, metonimia y sinécdoque (términos cuya exacta aplicación es tan opinable como la de los términos crasis, elisión y sinéresis, que egregiamente distingue, como especies del género sinalefa, Is. Tzetzes, *in Lycophronem* p. 8, 1-12 Scheer), podría dejar de ser perfectamente equiparable a estos otros, con arreglo a lo que decíamos en EMERITA, 26, 152. Ahora bien, Garuti no estudia en realidad nada más que el empleo de topónimos, absteniéndose en general de compararlo con el de gentilicios; luego sus conclusiones pueden valer sólo como matices que tienen los topónimos que de hecho aparecen en los pasajes que él estudia, muy numerosos, desde luego, pero en modo alguno queda aclarado el problema estilístico de si hay o no elección, o, con mayor generalidad, si, del mismo modo que en el frecuentísimo paralelismo *ne non temptaret et umbras, ad Styga est ausus descendere*, no se tratará de un empleo banalmente sinonímico.

ANTONIO RUIZ DE ELVIRA.

III. LITERATURA, HISTORIA, FILOSOFÍA.

DUMEZIL, GEORGES.—*L'ideologie tripartite des Indo-Européens*. Collection Latomus XXXI. Bruselas, Societé d'Etudes Latines, 1958. 122 pp.

Este volumen resume en un esquema general los resultados de varios libros del autor sobre la «ideología tripartita» indoeuropea. Juzgar el libro es, pues, manifestarse sobre esa teoría en su conjunto, teoría que fué expuesta en esta revista por J. Alsina (25, 446 ss.). Y con la misma sinceridad con que hemos elogiado muchos de los resultados concretos del autor en el campo de la religión indoeuropea (cf. EMERITA, 24, 446 s.; 25, 222 s.), hemos de manifestar aquí nuestro completo escepticismo sobre la teoría en cuestión.

La sociedad indoeuropea se dividiría, según Dumézil, en las tres castas o grupos de los sacerdotes, guerreros y agricultores; correspondientemente, en el mundo divino se distinguiría una triple función: mágica y sacral; guerrera; y relacionada con la fecundidad, etc. Estas funciones estaría representadas por dioses diferentes.

En realidad, el método de Dumézil parte del estudio de ciertos hechos indios, a la luz de los cuales se interpretan datos aislados procedentes sobre todo del dominio itálico. Al tiempo se esquematiza la personalidad de determinados dioses, para crear una teoría de acuerdo con el sistema propugnado; y una serie de hechos triviales son aislados de los demás e interpretados paralelamente.

Por nuestra parte, no creemos que la repartición tripartita de la sociedad, tal como se encuentra en la India clásica, represente nada indoeuropeo; en la misma India, cuanto más se retrocede, más borrosa es esta distinción. La organización gentilicia indoeuropea (y de otros pueblos) representa un estadio en que no puede, por ejemplo, hablarse de agricultores y guerreros como clases separadas. ¿Cómo el pueblo emigrante indoeuropeo podía tener una población que no manejara las armas? Hablar de una tribu sacral, otra guerrera y otra agricultora (en el caso de Roma) es absurdo y contradice a todas las nociones de lo que es una tribu en los pueblos de organización social gentilicia. El establecimiento de clases sociales de sacerdotes, guerreros y campesinos (o sea, prescindiendo de los primeros, en aristocracia y pueblo) es un fenómeno posterior, que se desarrolla paralelamente en todas partes.

Si no existía esta base social, menos aún podía haber existido su transposición, por así decirlo, al mundo divino. De otro lado, el mundo de las religiones primitivas y de la personalidad de sus dioses es demasiado complicado, demasiado sometido a toda clase de asociaciones prelógicas, de acumulación de elementos heterogéneos, etcétera, para plegarse fácilmente a un sencillo esquema conceptual —que, de otro lado, sólo se descubriría por rastros sueltos que habría dejado—. Esta teología es del todo extraña a una religión primitiva, y sólo se logra deducirla mediante simplificaciones, interpretaciones forzadas, eliminaciones de datos, etc. Intentar definir conceptualmente lo que es un dios es un procedimiento inadecuado para comprender su esencia, pues un dios nunca es un puro ente de razón, sino que nace de estratos más profundos del alma humana. Esto se deduce del mismo libro de Dumézil cuando habla de dioses que representan una «síntesis de las tres funciones».

En resumen, sin negar que toda esta teoría va mezclada con aciertos de detalle, creemos que en conjunto representa una vía falsa para penetrar en el estudio de la cultura indoeuropea. Es lástima que Dumézil insista en ella, pues nadie ha logrado mayores éxitos que él en el campo de la religión indoeuropea cuando la ha dejado a un lado y ha estudiado directamente los hechos, comparando mitos y ritos —sobre todo indios e itálicos— en un plano puramente histórico-cultural.

F. R. Adrados.

Lesky, Albin.—*Geschichte des griechischen Literatur*. Fascículos 10-13. Berna, Franke, 1958. Pp. 567-827.

Queda completada con los presentes fascículos la publicación de esta importante obra, de la que nos hemos ocupado en estas mismas páginas (26, 383-5) al reseñar los nueve primeros fascículos. Las características generales de estos nuevos y su concepción de la historia literaria son idénticas, por lo que nos abstenemos de repetir aquí lo ya dicho en la mencionada reseña.

Los presentes fascículos están dedicados a la Literatura griega de época helenística y romana; a la primera, sobre todo, pues la segunda está expuesta muy esquemáticamente (y falta totalmente la Literatura greco-cristiana). La Literatura helenística está tratada, como digo, en forma muy completa; tanto los autores de obras importantes conservadas, como los de las numerosas obras perdidas o conservadas muy fragmentariamente, son estudiados con cuidado. Nada queda olvidado: ni obras recién descubiertas, como la tragedia *Gyges*, el *Dyskolos* de Menan-

dro y diversos fragmentos poéticos en papiro; ni recientes estudios que dan una nueva visión del estoicismo, de Calímaco, de Filón... Los estudios anteriores sobre la Literatura helenística estaban en una gran medida envejecidos y el trabajo de Lesky sobre ella es particularmente bienvenido.

La obra se cierra con un índice alfabético de autores y obras estudiadas. Conviene repetir para terminar que, por su fino sentido literario y su esfuerzo por presentar el estado actual de las cuestiones, constituye un libro indispensable para los estudiosos de la Literatura griega y los que quieran iniciarse en ella.

F. R. ADRADOS.

KULLMANN, WOLFGANG.—*Das Wirken der Götter in der Ilias*. Berlin, Akademie-Verlag, 1956. 161 pp.

El autor de este libro, discípulo de Schadewaldt, nos ofrece, ligeramente modificado, el texto de la tesis doctoral que, con el mismo título, leyó en la Universidad de Tübingen en 1952.

Decir que Kullmann es discípulo de Schadewaldt equivale ya a centrar la orientación del autor en la tendencia «unitaria ilustrada» que, aún reconociendo que Homero ha utilizado como fuentes poemas anteriores, defiende la unidad poética y literaria de la *Ilíada*.

El libro consta de dos partes claramente diferenciadas. En la primera (9-82) el autor intenta demostrar no sólo que Homero ha utilizado poemas anteriores, adaptándolos a sus fines poéticos, sino que, asimismo, el autor de la *Ilíada* ha realizado una verdadera labor «teológica», al dotar de sentido las creencias populares sobre el influjo de los «daímones» anónimos en la vida humana y, sobre todo, al sistematizar estas creencias y poniéndolas en relación con las divinidades olímpicas.

La segunda parte, más extensa y que desarrolla propiamente el tema anunciado en el título, es un valioso esfuerzo por sistematizar todo cuanto Homero nos dice sobre la actividad divina en relación con la vida humana: tipos de epifanía, modo con que la divinidad influye sobre la conducta de los héroes, protección de los dioses al hombre, etc. Kullmann, empero, a juicio nuestro, ha sacado unas conclusiones que en modo alguno nos parecen deducibles de las premisas sentadas. En efecto: el autor se esfuerza por señalar el carácter *típico* de las epifanías divinas, fácilmente reducibles a categorías determinadas (cf. p. 99 s.; 101 s.). Pero tipismo en modo alguno es sinónimo de unidad estilística. Es más, un análisis pormenorizado de las epifanías divinas nos permitiría descubrir varios estilos, diferentes voluntades artísticas. Así, las epifanías en forma de ave, no raras en la *Ilíada*, difícilmente pueden ponerse en el mismo plano estilístico que, pongamos por caso, la aparición de Atenea en A 182 s. Y es que, a nuestro modo de ver, nos hallamos aquí con una cuestión parecida a la de otros rasgos estilísticos de la época arcaica, como la llamada composición anular, «Priamel», etc., que, más que ser signo de un estilo personal, son rasgos que delatan una tendencia propia de toda una época (cf. van Otterlo, *Beschouwingen over het archaisch Element in den stijl van Aeschylus*, 1937, 9 s., y H. Fränkel, *Wege und Formen frühgr. Denkens*, Munich, 1955, 40 y s.).

Hay en el epos homérico, a nuestro modo de ver, distintas personalidades poéticas, aunque a veces resulta difícil distinguirlas por la sencilla razón de que en

la época arcaica todavía no está desarrollada la noción de «individualidad artística», que sólo paulatinamente se va despertando. Sólo con los líricos aflora esta nueva conquista (recuérdese que en ellos aparece la idea de *sfragis)*, conquista que, en el campo de la escultura, no se conseguirá hasta muy tarde (todavía en las representaciones del Partenón es difícil distinguir lo que pertenece a Fidias y lo que debemos a sus discípulos). Precisamente estas observaciones son las que han llevado a Suyts-Reitsma, aunque con una evidente simplificación del problema, a hablar de una «escuela» de poetas a la que deberíamos el epos homérico *(Het hom. epos als orale Schepping van een Dichter-Hetairie*, Amsterdam, 1955).

De todos modos, el libro de Kullmann tiene el mérito de habernos ofrecido un cuadro completo de las apariciones divinas en la *Ilíada*, completando los trabajos anteriores de Jörgensen sobre la misma cuestión en la *Odisea*, de Hedén, Finsler y, el más reciente, de Schrade.

JOSÉ ALSINA-CLOTA.

FRIEDRICH, WOLF.H.—*Verwundung und Tod in der Ilias*. Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Phil.-hist. Klasse, dritte Folge, n.° 38. Göttingen, Vandenhoeck-Ruprecht, 1956. 121 pp.

El empleo de datos estilísticos para aportar una posible solución al problema homérico es, en verdad, tan antiguo como los *Prolegomena* de Wolf. Por desgracia, frecuentemente criterios estilísticos y criterios estéticos se han venido lamentablemente confundiendo, y lo que debió haber sido criterio objetivo se ha visto empañado por la subjetividad de la valoración poética. De aquí que, esgrimiendo argumentos literarios, los críticos hayan valorado tan diversa, a veces contradictoriamente, los mismos pasajes homéricos. Ya Volkmann, el historiador de la cuestión homérica en el siglo XIX, había llamado la atención sobre esta falta de unanimidad entre los críticos al valorar poéticamente determinados pasajes homéricos. Los ejemplos podrían, naturalmente, multiplicarse. Así se comprende que la Homerología haya planteado la necesidad de una búsqueda de criterios objetivos, rigurosos y que se hallen por encima del capricho o del gusto literario. Un paso importante —como es sabido— en este sentido lo dió en 1952 B. Marzullo en su libro *Il problema omerico*. Pero Friedrich quiere dar un paso más en la posibilidad de ofrecer un análisis estilístico de Homero. Ahora bien, así como Marzullo trabaja sobre los datos que proporcionan las fórmulas homéricas, Friedrich intenta aplicar criterios wölfflinianos, esto es, la comparación de aquellas partes temáticamente emparentadas y que, por tanto, son *objetivamente* comparables.

Como material utiliza las descripciones homéricas donde se describe la muerte o la caída de un héroe herido. Pero su propósito no es, como el de H. Jordan *(Der Erzählungsstil in den Kampfszenen der Ilias*, 1904) ofrecernos un repertorio de descripciones de muerte, sino establecer varios tipos donde se manifiesten diferentes *voluntades artísticas* y, por consiguiente, distintas personalidades poéticas.

Tres son los tipos descriptivos que descubre el autor: uno, caracterizado por la tendencia a sobrecargar la descripción con detalles que delatan una fantasía desbocada, irreal, aunque *en apariencia* el dato sea realista: ejemplo, Π, 401 ss.; N, 434 ss.; E, 440 ss., etc. Junto a este tipo, calificado de *Scheinrealismus*, el autor descubre otro, al que llama *biotischer Realismus* (N 533 s.; E 433 ss., etc.). Frente

a ellos tenemos un «estilo severo» *(strenger Stil)* del que se hallan ausentes las pinceladas realistas e imaginativas.

Sentada la existencia de estas tres tendencias, y siguiendo un método semejante al aplicado por M. Leumann *(Homerische Wörter*, Basilea, 1950), el autor demuestra que en estas descripciones se nota una tendencia a imitar modelos ya existentes en la misma *Ilíada*.

Lo importante del estudio de Friedrich es que descubre, en el interior de pasajes tradicionalmente considerados como formando un todo (como la *Patroclia)*, mezcla de los más diferentes estilos, con lo que el autor cree poder arruinar la tesis de la unidad originaria de cada canto (Mazon) o de grupos de cantos (V. der Mühll, Wilamowitz). Y cree que, con la multiplicación de los criterios, según el método de la comparación de pasajes temáticamente emparentados, se podrían obtener resultados verdaderamente valiosos (cf. p. 78 s.).

Friedrich quiere que su método sea considerado como un auténtico intento de llevar a sus últimas consecuencias el criterio analista, que los críticos han detenido a medio camino. Y, en efecto, el análisis de Homero, tanto en el siglo pasado como en el presente, se ha contentado siempre con llegar a aislar grupos más o menos extensos (von der Mühll, Merkelbach) de cuya unión ha salido la *Ilíada* y la *Odisea*. Esperemos que el autor pueda en su día ampliar estas investigaciones y llevar a término este análisis extremo y definitivo. Sólo así, afirma el autor, será posible un día el diálogo entre unitarios y analistas y con ello llegar a una solución del problema homérico.

JOSÉ ALSINA-CLOTA.

WILL, E.—*Korinthiaka. Recherches sur l'histoire et la civilisation de Corinthe des origines aux Guerres Médiques*. Paris. E. de Boccard editeur, 1955. VIII y 719 pp., 3 mapas.

El libro de Will es un estudio sobre Corinto hasta las Guerras Médicas. Es también una completa revisión y crítica de las teorías propuestas sobre cualquier punto referente a la ciudad. Es una monografía exhaustiva sobre el tema. El autor, en las páginas de conclusión, resume acertadamente las notas características de su estudio y el método seguido en él. El libro de Will, como se señaló, hace una profunda crítica de todas las teorías propuestas, lo que obliga al autor a estar continuamente proponiendo nuevas hipótesis. En este aspecto su estudio es de una originalidad grande. Apenas se halla capítulo en que no proponga interpretaciones totalmente originales, después de analizar las ya tradicionales. El mismo autor escribe que este hecho se debe a la deficiente información sobre el período. Will ha conjugado todos los métodos posibles, filológico, arqueológico, etcétera, pues cada uno arroja luz sobre aspectos muy concretos de la civilización de Corinto; las conclusiones de todos ellos hacen que el conocimiento sobre esta ciudad sea lo más completo y exacto posible.

El libro está dividido en ocho capítulos, el primero de los cuales es introductorio. Trata sobre la situación geográfica y la arqueología prehistórica. También hay otro capítulo, el séptimo, cuya finalidad es completar el estudio de Corinto. Este último no es nada más que una síntesis sobre la civilización material de Corinto hasta el siglo VII. Es el menos original. El mismo autor dice que no pretende en él otra cosa que proporcionar a los no técnicos en la materia una gran

síntesis del estado de la cuestión. Ante la imposibilidad de aludir a todas las teorías nuevas propuestas por Will se discutirán algunas de las conclusiones más llamativas. Will defiende que Corinto hasta el siglo VIII no era ninguna plaza comercial. Este punto puede ser verdad, pero lógicamente el futuro carácter de la ciudad se explica mejor admitiendo desde los orígenes una tendencia al comercio, como lo prueba la presencia de los productos de la ciudad en Itaca. Will no halla otra razón de este hecho, a primera vista inexplicable, que el pensar que los corintios recogían estaño en la isla. Esta hipótesis del autor es muy aceptable, pues, según Wooley, todo el estaño del Mediterráneo oriental procede de Gallia o de Hispania. El que se recogiera el estaño en la isla explica suficientemente la presencia en ella de Corinto. Will rechaza de plano, por otra parte, la hipótesis de que Corinto en algún momento fuera un gran centro de influencia semita; la falta de marfiles prueba la tesis del autor. Ahora bien, un factor que, sin duda, desempeñó un papel importante como transmisor de la influencia orientalizante, debieron de ser las telas; Will alude a ello varias veces, pero no parece darles la importancia que seguramente tenían. En general, puede decirse que quizá queden un poco obscuros todos los aspectos de las relaciones de Corinto y Asia; la falta de cerámica es muy significativa, pero, por lo que puede deducirse de la existencia de la prostitución sagrada, el influjo del mundo asiático era muy profundo.

Un acierto grande del autor es conceder importancia capital a Peracora; en cambio, todo lo referente al dialecto, que quizá iluminaría algunos problemas muy embrollados, probablemente no queda tratado con la profundidad que caracteriza la mayoría de las páginas del autor. Señalemos también que Will con mucha frecuencia acude para esclarecer aspectos obscuros de la civilización corintia a Atenas, mientras que tal vez las constituciones de otras ciudades del Peloponeso serían más parecidas. No admite que Corinto fuera una ciudad muy floreciente en la época de los Baquíadas, hipótesis contraria a la que se acepta por distintos autores. Para el nuestro, los Baquíadas no presuponen un cambio de dinastía; la colonización sería debida a la superpoblación de Corinto y no sería empresa de ellos. Sin embargo, creemos que el motor de todas estas empresas, como de las siguientes, fueron seguramente los Baquíadas y los tiranos. El autor, quizá, tienda instintivamente a restarles importancia.

Will, con acierto, censura la aplicación de las teorías modernas a la Historia antigua; en este sentido los párrafos dedicados a la producción industrial y a la distribución de las cerámicas están muy bien concebidos. Las ideas sobre la colonización en Sicilia son perfectamente aceptables, al igual que la crítica a Glotz sobre el *diolkós* que por vez primera aparece en 428 a. C. Will se muestra muy cauto en aceptar la idea de un gran imperio argivo. También es contrario a admitir que los Baquíadas simpatizaran con Argos. El problema de la cronología de Cipselo está examinado bajo aspectos nuevos. La cronología baja que propone, la de Apolodoro, convence después de este análisis. A este tema consagra el capítulo quinto. Revolucionarias son las teorías sobre política, deducidas del estudio de las monedas y de la cerámica. En este aspecto estas páginas son un ejemplo de cómo se hace Historia con base arqueológica. Para Will (en contra de Ravel) un cambio de moneda no implica cambio político. No hay transformación política a la caída de los Cipsélidas. En cambio, las monedas con pegaso y Atena coinciden con la caída de la tiranía, en cronología baja. Muy aceptable es la teoría de que la cerámica del Mediterráneo oriental no pasaba por el istmo. No es muy segura la tesis de Will de que la caída de la tiranía no tuvo repercusiones económicas. El

autor da capital importancia en la colonización a la falta de tierras; esta hipótesis tiene muchos visos de probabilidad. En cambio, son quizá poco sostenibles algunas teorías sobre las monedas, cuyo origen hay que buscar, según el autor, más en razones de tipo social y político que comerciales; la invención de la moneda correspondería a un momento preciso de la evolución político-social, y la tiranía parece ser ese momento. Probablemente coincide también con un momento de la evolución económica.

Las hipótesis de Will son muy sugestivas, y constituyen un obligado punto de partida para ulteriores estudios. Los problemas están examinados con gran profundidad y un sentido grande de crítica. El volumen de Will es una gran monografía sobre Corinto. Si varios aspectos quedan nebulosos, ello se debe desgraciadamente a la falta de documentos.

J. M. BLÁZQUEZ MARTÍNEZ.

SARTORI, FRANCO.—*Le eterie nella vita politica ateniense del VI e V secolo a. C.* Istituto di Storia Antica. Roma, Bretschneider, 1957. 170 pp.

Que las heterías fueron elemento destacado de la lucha política en Atenas, singularmente en el desarrollo de las revoluciones del 411 y 404, es bien conocido. Sartori (hoy titular de la cátedra de Historia griega y romana de la Universidad de Padua) inicia su desarrollo sobre la base de la obra del americano G. M. Calhoun (*Athenian Clubs in Politics and Ligation*, Austin 1913) sin pretender sustituirla. Calhoun orientó su investigación sin diferenciar lo bastante heterías y sinomosías y sin profundizar y precisar lo bastante su desarrollo histórico. No es la presente obra un estudio del punto de vista político de las heterías, sino de las modalidades de la «institución» y sus maniobras. Es decir, la política vista desde los bastidores.

Se estudia la diferenciación de las heterías y sinomosías, insistiendo en el carácter original, aristocrático y convivial, de las heterías, que sólo subsiguientemente cobraron una significación política (de interés en p. 20 ss. la interpretación como alusiones a las heterías de algunos versos de Teognis considerados eróticos).

Con exclusión de este primer capítulo, el estudio se centra en las heterías atenienses, puesto que son las mejor documentadas y las no áticas, con excepción de las semioficiales en Creta y Esparta, deben estudiarse y conocerse sólo indirectamente a través de las analogías con las asociaciones áticas. Oligárquicas, extremistas o moderadas, fueron siempre las heterías áticas. Sigue la historia de las heterías (desde el 490 al 431, del 431 al 421, del 421 al 415, 415 a 412) hasta la revolución del 411 y dos capítulos sobre el período subsiguiente, incluyendo las escasas referencias de heterías en el siglo IV.

Concluye S. que sólo a fines del siglo V puede hablarse de identificación entre heterías y sinomosías; posiblemente los demócratas se sirvieron también de organismos de tipo hetérico.

Un reciente hallazgo arqueológico en el curso de las excavaciones de la Escuela Americana de Atenas en el Agora ilustra, a nuestro juicio, una de las modalidades de la acción de heterías y sinomosías. Se trata de un depósito de óstraka, en los cuales aparece escrito, con idéntica grafía, el nombre de Temístocles. De ello se deduce que los círculos políticos, como en nuestros días hacen con las papeletas de voto, distribuían entre los electores óstraka ya preparados.

Los problemas institucionales y de historia interna del mundo griego requieren amplia revisión. A ello coadyuva este volumen de Sartori con amplia valoración del material epigráfico y papirológico.

A. Balil.

Lesky, Albin.—*Die griechische Tragödie*. Zweite Auflage. Stuttgart, Alfred Kröner Verlag, 1957. 285 pp.

La segunda edición del presente libro de Lesky (la primera es de 1937) aparece remozada y ampliada en gran medida. Junto a un análisis detenido de las diversas tragedias, presenta, en el capítulo inicial y luego a lo largo de todos los demás, un detenido intento por penetrar en el conocimiento de la esencia de lo trágico y de sus diversas concepciones en Esquilo, Sófocles y Eurípides, cuyas diferencias se señalan constantemente.

Este punto de vista central del libro testimonia la voluntad del autor de no rehuir los problemas más difíciles y trascendentales presentados por la tragedia; entraña también, por supuesto, ciertos peligros.

El primer capítulo, dedicado precisamente al tema de la esencia de lo trágico, es completamente nuevo. Lesky pasa una interesante revista a la historia del problema. Su solución es que junto al «conflicto trágico cerrado» existe también, como fondo de otras tragedias, una «situación trágica», que justifica la calificación de tragedia dada a obras que, como la *Orestíada* o el *Edipo en Colono*, acaban bien. También investiga el problema de la «culpa trágica», siguiendo a Kurt von Fritsch en la afirmación de que la ἁμαρτία de que habla Aristóteles, aunque no sea imputable subjetivamente, es objetivamente una falta (definición, creemos, demasiado influída por el *Edipo Rey)*; el del fin educativo de la tragedia, que no creemos deba imputarse a una idea sofística (p. 35), sino que arranca de la concepción del mito como ejemplo y modelo; y, finalmente, el de si la tragedia presupone una concepción del mundo como algo «unsinnlich», sin sentido, lo que Lesky niega con razón y atribuye al influjo de determinadas ideas modernas.

Muy interesante es el segundo capítulo, sobre el origen de la tragedia, verdadero modelo de rigor y de respeto del límite de nuestras posibilidades en la solución de este difícil problema: véase, por ejemplo, lo referente a los sátiros (p. 58 ss.). Lesky argumenta a favor del texto de Aristóteles y de otros datos de autores antiguos.

Los capítulos siguientes se refieren a Esquilo, Sófocles, Eurípides y la tragedia post-clásica. No podemos entrar en el detalle, pero señalamos, aparte de la búsqueda de fórmulas definitorias de los tres trágicos, sobre la que insistiremos, el cuidadoso estudio de los últimos hallazgos —por ejemplo, el drama sobre Giges, los nuevos datos sobre la cronología de Esquilo, etc.— y el constante cuidado puesto en apoyar determinadas interpretaciones con buenas traducciones alemanas de diversos pasajes. Conviene también llamar la atención sobre un último capítulo, en que se da, con breves y acertadas apreciaciones, la bibliografía moderna de la tragedia.

Las fórmulas a que antes hacía alusión se desprenden de una lectura cuidadosa de los capítulos dedicados a los tres grandes trágicos. Me refiero, por ejemplo, a la importancia atribuída a la concepción del δαίμων como συλλήπτωρ en Esquilo (p. 89, etc.), a la separación en él (contra lo que pasa en Sófocles) de la acción y el *logos* (p. 99); a la nueva concepción de la culpa en Sófocles (p. 134), su antítesis

de voluntad humana y divina (p. 148), etc. Terreno éste interesante —es lo más profundo y personal del libro, digno de detenida meditación— y peligroso al tiempo, como decíamos; el héroe sofócleo, por ejemplo, está prefigurado ya en el Eteocles de los *Siete* de Esquilo y en la concepción de la tragedia sofóclea en general tememos que sea demasiado preponderante el peso de la *Electra* y el *Edipo Rey*. Estas entre otras observaciones que pudieran hacerse. Por lo demás, el libro de Lesky no se agota en esto ni mucho menos; permítasenos señalar aciertos sobresalientes como el encuadramiento de cada uno de los trágicos y de sus obras en el ambiente en que vivieron, determinados análisis formales, como el de la *Electra*, e interpretaciones como la del papel de Edipo en la tragedia que lleva su nombre. En realidad, en cada página se encuentran testimonios de la amplitud de los conocimientos del autor y de su seguro juicio y arte para hallar la trascendencia artística de cualquier detalle de las tragedias que estudia. Nadie ha de extrañarse, sin embargo, de que puedan a veces parecernos ciertas partes menos convincentes que otras. En el caso de la *Antígona*, por ejemplo, la radical condenación de Creonte nos parece apartarse del pensamiento del poeta; la tragedia perdería con ello en grandeza. Ciertos aspectos de Eurípides han sido tal vez descuidados; el análisis de una obra tan compleja como el *Hipólito* nos parece insuficiente. Aquí y en otros casos las contradicciones y heterogeneidad de elementos de las tragedias de Eurípides han sido bien señaladas, pero el autor parece penetrar menos profundamente que en el caso de Esquilo y Sófocles en algunos de los motivos verdaderamente nuevos y esenciales de Eurípides.

F. R. ADRADOS.

DE ROMILLY, JACQUELINE.—*La crainte et l'angoisse dans le théatre d'Eschyle*. Coll. d'Etudes anciennes. Paris, Les Belles Lettres, 1958. 123 pp.

Es largo el camino que ha recorrido la interpretación de la Antigüedad desde los días en que Schiller saludaba a Grecia como la patria feliz de unos seres que habían sido conducidos por los dioses «*an der Freude leichtem Gängelband*» (*Die Götter Griechenlands*, v. 2). Para el hombre actual, cargado de hondas preocupaciones existenciales, la Antigüedad ha dejado de ser aquel período luminoso, hecho de figuras intangibles y radiantes. El Clasicismo no puede ser ya para los hombres de nuestra generación lo que fuera para los contemporáneos de un Winckelmann. Buscamos en los clásicos, es cierto, el anhelado «equilibrio», pero ese equilibrio, como certeramente ha dicho B. Snell (*Aischylos und das Handeln im Drama*, 1928, p. 118), no es «*Klarheit von Anbeginn... sondern geeinter Kampf, versöhner Zwiespalt, geheilte Angst*». Nada mejor para valorar esta nueva visión de lo clásico que penetrar en las profundas páginas de Weinstock (*Die Tragödie des Humanismus*, Heidelberg, 1953) o leer el libro de Dodds sobre el elemento irracional en la cultura helénica (*The Greeks and the Irrational*, Berkeley, 1956[2]). Es siguiendo esa dirección como debemos valorar el librito de Romilly, encuadrado perfectamente en dicha corriente.

Que «la angustia» (Angst) es un elemento esencial para comprender los primeros dramas esquíleos es una aguda observación que había formulado ya Snell en el libro citado (p. 43), aprobada, con ciertas limitaciones, por Pohlenz (*Griechische Tragödie*, Erl., p. 7). Ahora bien: Romilly da un paso más y extiende a toda la obra del trágico ese predominio del «miedo». Es más, la autora llega a afirmar

(p. 16) que el terror, y la angustia consiguiente, no sólo es el rasgo esencial del teatro esquíleo, sino que incluso es posible hallar en él, esbozada, «una filosofía del miedo». Y, sobre todo, que lo típicamente esquíleo es *el realismo brutal y preciso con que se enumeran los síntomas físicos del miedo* (p. 19). Partiendo de la descripción sintomatológica —que constituye la primera parte del libro— pone la autora de relieve dos rasgos al parecer contradictorios —sólo al parecer— de la tragedia esquílea: la precisión y la poesía, la exactitud y la metáfora.

Es interesante la diferenciación que establece entre la descripción de los síntomas, tal como la hallamos en Homero, y la que nos ofrece Esquilo. Mientras el primero insiste especialmente en las manifestaciones externas, hallamos en el segundo un gran predominio de pasajes en que se hace referencia a reacciones internas (latido acelerado del corazón, escalofríos). Es lástima que R. haya renunciado aquí a buscar una explicación de esa diferencia, que, sin duda, responde a una mayor profundización en la conciencia humana. Importa aquí no perder de vista que falta en Homero toda noción de tragedia íntima, noción que se formó en la turbulenta época arcaica, a la que pertenece, por muchos conceptos, Esquilo. (véase, por ejemplo, nuestro estudio del tratamiento del tema de la Orestíada en los diversos poetas, en prensa en *Helmántica.)*

En el capítulo segundo —que forma el núcleo central del libro— se enfrenta R. con el problema del *sentido* del dolor y el miedo en la obra esquílea. Para R. el dolor y la angustia humana adquieren su auténtico sentido en las relaciones existentes entre el hombre y la divinidad. Tienen una significación teológica (cf. p. 83). También aquí es de lamentar que la autora no haya profundizado un poco más y haya renunciado a bucear en el alma del propio poeta, como hizo, por ejemplo, Opstelten en un libro que R. desconoce, pero que es un auténtico complemento del trabajo que reseñamos *(Sophocles en Griekse Pessimisme*, trad. inglesa, 1952, p. 28 ss.).

En los personajes inocentes de Esquilo —como los ancianos del coro de Agamemnón o del de los Persas— esa angustia irracional y profética que anida en su corazón es el augurio de que se avecina un castigo divino. No es que la reflexión moral, la consideración de que se ha roto la norma ética, produzca esa desazón interior; más bien, al contrario, la angustia es la chispa que desencadena en el alma de los personajes esquíleos las largas reflexiones sobre la culpabilidad del hombre.

Distinto es el temor del culpable. Tampoco aquí, como cabría pensar (p. 12), es lícito hablar de remordimiento: se trata simplemente de que se siente, de un modo inexplicable, irracional, el signo inequívoco de la proximidad del castigo. «Se diría que en este mundo sin remordimiento los dioses envían su sustituto: el miedo.»

La conclusión que resulta de esas premisas, tal como la presenta R., no es, empero, del todo convincente. Si el terror es el preludio y el aviso de un inminente castigo, y esa sensación la sienten indistintamente culpables e inocentes, ¿cómo distinguir entre unos y otros? La solución que propone R. se nos antoja harto simplista: en el caso del inocente se presiente un castigo sobre otros; en el caso del culpable sobre sí mismo. Pero en esto ha ido, a juicio nuestro, demasiado lejos. No podemos, por ejemplo, seguir a la autora cuando insiste en la culpabilidad de Io en el *Prometeo*, por el simple hecho de que se sienta presa del terror (el v. 577 del *Prometeo*, en que se apoya, permite una interpretación opuesta a la de R.). En cambio, R. es más cauta cuando discute el problema de Orestes. Igualmente, en el caso de las *Euménides*, su interpretación nos parece ya mucho más aceptable.

Y, en efecto, las *Euménides* son un claro exponente de que Esquilo había entrevisto la fecundidad del sufrimiento (cf. Opstelten, *op. cit*, p. 29 ss., en el mismo sentido que la autora) como más tarde hará Dostoyevsky. Sólo que mientras en el escritor ruso la angustia tiene un sentido laico, en el trágico griego está profundamente impreganada de religiosidad.

J. ALSINA.

ANTONINE, M., y BON, A.—*Les timbres amphoriques de Thasos. Catalogue établi avec la collaboration de* V. GRACE. Etudes thasiennes IV. Paris, De Boccard (= École française d'Athènes), 1957. 542 pp. y 8 figs.

Pese a su interés, un estudio de los sellos de las ánforas griegas, de fundamental significación cronológica e histórico-económica, no ha aparecido aún entre nosotros (como nos reprochaban A. y L. Robert en *REG* 1955), pese a lo que pudiera iluminar nuestro comercio con el mundo helenístico (Rodas y Delos, singularmente). Este volumen ha aparecido casi al mismo tiempo que el de V. Canarache *(Importul amforelor stampiate in Istria*, 1957), por lo cual ninguno de los dos ha podido beneficiarse de la documentación del otro.

Este verdadero *corpus* comprende 2.274 números. Puede suponerse lo que significa la preparación de una obra de esta envergadura y con un material sobre el cual existe múltiple bibliografía y no siempre en idiomas de amplia difusión.

Las inscripciones se han reproducido fotográficamente, imprimiéndose en el texto (disposición cómoda, pero poco asequible por razones económicas). Cabe aquí la discusión frecuente de la oportunidad o conveniencia del dibujo con respecto a la fotografía. Evidentemente, la fotografía requiere en estos casos una nitidez particular, que acostumbra a ser patrimonio casi exclusivo de las fotografías realizadas por los propios autores o los, muy pocos, fotógrafos especializados. El dibujo resulta en algunos países más económico que la fotografía, pero el dibujo es siempre no una reproducción, sino una «interpretación», sujeta a la influencia de subjetivismos varios.

La guía indispensable de esta publicación la constituyen los índices (que no todos, desgraciadamente, recuerdan hasta qué punto son indispensables en una obra de epigrafía), pero es, a nuestro juicio, la introducción de la Sra. Bon (resumen de su tesis de Montpellier) sobre la historia económica de Tasos la que confiere a esta obra el mérito de ser algo más que una edición, buena, de unos materiales, una publicación de fuentes en suma, para conferirle el carácter de elaboración e interpretación de estos materiales. Por mi parte insistiré en la necesidad, ineludible a mi juicio, de comparar el área de expansión de las ánforas de Tasos con la moneda local. Claro está, que esta aportación interpretativa, que sobrepasa la simple edición para ser plena investigación, no se limita a lo puramente económico. El estudio de formas, nombres y capacidades de las ánforas y otros «envases» pudiera servir de modelo a muchos arqueólogos en cuanto a superación de esta simple anatomía descriptiva que es la tipología.

Problemas no faltan. Los autores han tenido el acierto de asegurarse una colaboradora de única competencia en estos estudios, como es miss Virginia Grace. Téngase en cuenta que tal colaboración no significa una absoluta aceptación de los puntos de vista de esta investigadora. Así, su división de los nombres que

aparecen en los sellos en nombres de magistrados epónimos y nombres de mercaderes.

Una observación final sobre el problema de la cronología. La señora Bon (p. 40-44) parece otorgar solamente valor probatorio a este respecto a la valoración del contexto arqueológico. Desgraciadamente, este recurso da siempre una cronología comprendida en unos márgenes bastante amplios. Incluso los «yacimientos fechados» ofrecen sus pros y contras. No podemos asegurar en absoluto que después del 348 Olinto quedara absolutamente abandonada, si bien sea probable que su pobreza redujera las importaciones. A nuestro juicio, como viene haciendo miss Grace, esta datación arqueológica debe articularse siempre con la investigación e identificación prosopográfica, que permite una precisión y reducción de los márgenes de variabilidad que no podemos esperar de las solas valoraciones del ambiente arqueológico.

A. Balil.

Sordi, M.—*La Lega Tessala fino ad Alessandro Magno*. Roma. Studi pubblicati dall'Istituto italiano per la Storia Antica, 1958. VII y 387 pp.

La autora aborda en este volumen el estudio de la Liga Tesalia desde sus orígenes hasta Alejandro Magno. El libro es un estudio monográfico sobre esta importante Liga que desempeña un papel capital en la historia de Grecia. Lástima que Sordi no haya alargado un poco más el período, extendiendo el tema a las actividades de la Liga hasta su total extinción, bajo los romanos, ya que en esta época dentro de Grecia su proceder fué clave en la marcha de los acontecimientos y en las relaciones entre Roma y Grecia; sin duda no lo ha efectuado por estar en vigor el libro reciente de Th. Axenides, Ἡ Πελασγὶς Λάρισα καὶ ἡ ἀρχαία Θεσσαλία, que comprende hasta la edad romana. La gran novedad del libro de Sordi, la misma autora lo indica en el prólogo, radica en los capítulos dedicados al período arcaico, donde se aparta de las tesis tradicionalmente admitidas como seguras. Los últimos capítulos son una buena monografía sobre el tema, pero se encuentran dentro de la línea ya establecida. La tesis de Sordi sobre el origen de los tesalios será, sin duda, discutida por los investigadores; es una nueva hipótesis que la autora defiende con toda clase de argumentos, principalmente de tipo arqueológico, y con el apoyo de las fuentes más antiguas. Según este libro hay que desechar la posibilidad de traer a los tesalios del N. O. a través de las montañas del Pindo; sería más aceptable relacionarlos con la costa de Caria. De los dos argumentos que esgrime Sordi, la indicación de las fuentes más arcaicas y las conclusiones de las excavaciones, esta segunda prueba es de muchísima más fuerza que la primera, y probablemente es irrefutable.

Sordi plantea bajo aspectos nuevos problemas ya tratados por otros investigadores, como el de las relaciones de los tesalios con los pueblos vecinos. La autora trata el problema de la situación de los tesalios en la Amfictionía de Antela, descendiendo notablemente la fecha generalmente aceptada para la sumisión de los Periecos, con lo que baja la data de la expansión tesalia al sur de las Termópilas y su establecimiento en la Amfictionía délfica. Se explican mejor los acontecimientos con unas fechas más bajas que con las tradicionales. Importantes son las páginas dedicadas a la historia tesalia de finales del siglo VI a. C., período en que para Sordi comienza la Liga a obrar estrechamente vinculada con la Anfictionía,

hecho que explica el primer intento tesalio de hegemonía panhelénica. Esta parte es probablemente la mejor trabajada y la mejor lograda, aunque los primeros capítulos son, sin duda, los más originales. Son muy buenas las páginas dedicadas a enjuiciar la figura de Jasón, que es clave para comprender la personalidad de Filipo II de Macedonia. El capítulo consagrado a este rey es verdaderamente excelente y no cabe duda de que contribuirá notablemente a esclarecer la figura del rey macedonio, al mismo tiempo que explica la dirección de su política en puntos fundamentales como son sus relaciones con Grecia y con el Imperio persa. En cambio, en el capítulo dedicado a analizar las relaciones entre Alejandro y la Liga, aunque se indica con toda claridad la enorme divergencia con la política de su padre en este aspecto, quizá convendría ahondar más en las causas de esta total diferencia de proceder.

Otra de las ventajas del libro ha consistido en haber tratado en revistas la autora en una serie de trabajos monográficos preliminares, varios problemas que hubieran probablemente entorpecido la marcha del estudio. Los apéndices los reserva para estudiar aspectos de mayor envergadura, como la estructura política, social, militar y económica, etc., o puntos muy concretos, como la caída de Pegasa en 354, o la intervención de Filipo II en el año 350 a. de J. C.

El manejo de la bibliografía es exhaustivo y es digno de señalarse la aportación al tema de estudios importantes de autores españoles, como el de M. S. Ruipérez (EMERITA, 21, 1953).

J. M. BLÁZQUEZ.

AMATUCCI, A. G.—*Storia della Letteratura latina cristiana*. Torino, Società Ed. Internazionale, 1955. XXI y 360 pp.

Es una segunda edición del libro aparecido en 1928. Sus características de cuidadoso tratado de cada uno de los autores, con bibliografía puesta al día y notas abundantes, llenas de preocupación aun para los problemas más pequeños, le mantienen como libro de profundísima utilidad. Es curioso cómo se percibe, a través de sus distintos capítulos, lo que posteriormente habría de constituir las peculiaridades nacionales de cada uno de los pueblos que empezaban a nacer: la preocupación por la *Ciuitas terrena* de la Galia (en San Gregorio de Tours), con la mirada hacia la «Romania» de los francos, frente a esa resignación en espera del más allá, que, a pesar de las disputas y controversias, hace sentir como plenamente español a Orosio (p. 318), del que hace notar la coincidencia con el Dante, en curiosa anticipación de otros puntos de contacto que se marcarían más adelante.

De señalada importancia es el replanteamiento de la cuestión de si la literatura latino-cristiana es una parte de la literatura latina general o constituye un hecho independiente, mencionada en la introducción. Creemos que el esfuerzo del Cristianismo por tomar una posición ante la literatura latino-pagana es una razón de primer orden para estudiarla aparte, aunque sus figuras señeras tengan su lugar en una literatura romana general, de manera parecida a como la literatura suramericana tiene temas característicos (la pampa, el payador) que exigen un estudio aparte, sin que ello impida la inclusión de Ruben Darío, por ejemplo, en la historia de la literatura española.

Cuidada y bien impresa, sus notas ofrecen un amplio margen de meditación y planteamiento de futuras cuestiones para el lector inquieto.

ANTONIO MAGARIÑOS.

BÜCHNER, KARL.—*Humanitas Romana. Studien über Werke und Wesen der Römer.* Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1957. 356 pp.

Se presentan reunidos en este tomo una serie de conferencias y algunos trabajos más de índole análoga del prestigioso Prof. Büchner. Dispuestos por orden aproximadamente cronológico de temas tratados, se suceden estudios sobre el comienzo del *Bellum Poenicum* de Nevio, Terencio en la tradición occidental, la descripción de la peste en Tucídides, Lucrecio, Montaigne y Camus, *Summum ius summa iniuria*, Catulo y la elegía, Virgilio, Horacio, *Metamorfosis* de Ovidio, Tácito, y, finalmente, una especie de conclusión sobre la «Romanidad». Dirigido a un público más amplio que el estrictamente filológico, todos ellos pecan de excesiva verbosidad, pero también se advierte en todos el noble afán de dar nueva vida a los temas tratados, bien que la elección de éstos no es demasiado afortunada, y la búsqueda de la novedad da lugar a dejar de lado los valores permanentes y soberanos de los autores estudiados, considerando, en cambio, aspectos anodinos o precisaciones faltas de interés. Pero ello obedece también a ideas erróneas sobre la incapacidad de «nuestro tiempo» para comprender y gustar la grandeza. «Nuestro tiempo» es un concepto chabacano, es decir, inexacto y que nadie sabe lo que es, como una unidad seguida de un número variable de ceros; y nuestro tiempo, aproximadamente como los demás tiempos, admite las cosas más diversas, como demuestra hasta la saciedad el cine, que las masas devoran y hasta digieren lo mismo cuando es malo que cuando en él se le ofrecen specimina de altísima y eterna poesía. Por eso es sólo una inadmisible justificación de mediocridad todo intento de adaptarse al vulgo para que el vulgo comprenda. Y así, en el capítulo de este libro consagrado a las *Metamorfosis*, mientras, por una parte, Büchner muestra una auténtica comprensión de Ovidio y revela que ha superado los prejuicios del siglo XIX sobre su «retoricismo», en cambio, se deja llevar de las supradichas ideas sobre nuestro tiempo y se enfrasca en una prolija comparación del episodio del hambre de Erisicton en *Met.* VIII 738 ss. con el calimaqueo Εἰς Δήμητρα, que una vez más demuestra el poco interés de tales parangones, y ante la cual por primera vez sentimos indiferencia por la desaparición de la *Ornitogonia* de Beo. El riquísimo tesoro de belleza y elevación, de impresionante sencillez, de encantadora maestría formal, de prodigiosa variedad siempre amable y conmovedora que son las *Metamorfosis* ovidianas constituye un conjunto perfectamente autárquico, ante el que tanto la aludida *Ornitogonia* como las composiciones alejandrinas que hayan podido tener algún magro carácter de modelos de Ovidio carecen de interés comparativo, porque respecto de las *Metamorfosis* son como meros embriones, que es lo que por sí mismas no fueron en absoluto, y la comparación perjudica por igual a la gustación de los dos términos.

ANTONIO RUIZ DE ELVIRA.

LE BONNIEC, HENRI.—*Le culte de Cérès à Rome. Des origines à la fin de la République.*—Paris, Klincksieck (Etudes et Commentaires, XXVII), 1958. 507 pp.

Podemos hoy, con razón, hablar de un auténtico renacimiento de los estudios de religión romana. Si en el campo de la Mitología ha podido hablarse, aún en nuestros días, de «pseudo-mitología italiana» (como hace, por ejemplo, H. J. Rose en su *Handbook of Greek Mythology*, Londres, 1953[5], p. 305 ss.), se observa, a partir sobre todo de Eitrem, Altheim y otros, una verdadera tendencia a valorar los elementos propios romanos en el campo de la religión, o, cuando menos, a preocuparse por esclarecer la aportación romana. En este sentido es sintomático de las orientaciones de la escuela francesa la aparición, casi simultánea, de tres trabajos centrados en esa misma problemática: el libro de Schilling, *La religion romaine de Venus, depuis les origines aux temps d'Auguste* (Paris, 1954), el trabajo de Gagé, *Apollon romain* (Paris, 1955) y el libro de Le Bonniec que hoy nos ocupa.

Realmente se ha exagerado el influjo helénico sobre la religión romana. Y aún en nuestros días la actitud escéptica de un Altheim (cf. su *Terra mater*, 1931, p. 111) sobre la posibilidad de llegar a reconocer los rasgos típicamente romanos de los dioses primitivos de Roma, obliga a un replanteamiento de toda la cuestión referente al origen e historia del panteón primitivo romano. En ese sentido, el trabajo de Le Bonniec, lo mismo que las obras antes citadas, representan una labor altamente apreciable por la valentía con que plantean nuevamente los problemas y por lo equilibrado de sus conclusiones. Resulta, por ejemplo, altamente instructiva la conclusión a que llega Le Bonniec sobre el carácter personal, pero vago—eso no es posible negarlo—, de la Ceres romana (cf. especialmente p. 210 ss.).

Señala Le Bonniec (p. 11) la importancia que tiene, para toda la problemática religiosa romana, un estudio de la figura de Ceres, sin duda una de las más discutidas. En efecto; en el siglo pasado se observa una clara tendencia a reducir a Ceres a poco menos que un fantasma (Hartung, Th. Birt, Lenormant). De nada sirvió la reacción —un tanto exagerada— de A. Pestalozza *(I caratteri indigeni di Cerere*, Milán, 1897), que situaba la helenización de Ceres nada menos que en el siglo III. La corriente contraria llegó, con Altheim, a la afirmación de que «ya originariamente, la Ceres romana no fué otra cosa que Demeter».

La posición de Le Bonniec es clara: en la cuestión del influjo helénico se sitúa en una línea media entre Pestalozza y Altheim; en el problema de las funciones originarias ataca la tesis de Wissowa *(Religion und Kultus der Römer*, 1912[2], p. 191 ss.), que ve en Ceres simplemente «la diosa del crecimiento vegetal», y se adhiere a Altheim en señalar el carácter ctónico de la diosa, con la diferencia de que mientras Altheim le reconoce el carácter ctónico sólo secundariamente, Le Bonniec ve en ese rasgo, en esa función, un resultado de los lazos íntimos, originarios, de Ceres con Tellus (cf. p. 48 ss.).

Sentadas estas observaciones iniciales, resulta clara la estructura del libro: se trata, primero, de descubrir los rasgos originarios, típicamente romanos, o si se quiere, latinos, de Ceres. Después, de estudiar el largo proceso de su helenización.

Para establecer la función originaria de Ceres estudia el autor tres puntos concretos: la etimología, las divinidades itálicas emparentadas y las relaciones de Ceres con Tellus. De los tres puntos a estudiar, la discusión de la etimología (capítulo I: *Nomen Cereris)* es el que menos resultados positivos aporta, y, sin duda,

es el capítulo más flojo del trabajo. Pero sabemos ya, desde Wilamowitz, que la etimología por sí sola poco es lo que tiene que decirnos sobre la esencia de un dios. Precisamente, por basarse simplemente en ella, reducía Wissowa a Ceres a una simple diosa de la vegetación, ignorando el indudable rasgo ctónico (relación con los Manes) de Ceres. Le Bonniec combate aquí los puntos de vista de Brugmann y de Fowler sobre el género originario de Ceres, y llega a la conclusión de que el nombre de Ceres significa originariamente '*uis creatrix Telluris*'. Para ello, más que en argumentos lingüísticos se apoya en la frecuencia con que Ceres aparece (por ejemplo, en Lucrecio) unida a Tellus. Pasa a continuación el autor (pp. 40 ss.) al estudio de los dioses itálicos emparentados con Ceres (inscripción de la tableta de bronce de Agnona, Vetter núm. 147; ritual de Iguvium sobre el dios umbro Cerfus Martius y el dios latino Cerus), llegando a la conclusión de que Ceres se halla íntimamente emparentada con una serie de divinidades cuyo carácter agrícola es innegable. Estas divinidades, además, presentan un claro carácter ctónico.

Al abordar las relaciones entre Tellus y Ceres se vuelve el autor contra la tesis extrema de Altheim sobre el temprano sincretismo helénico-romano. Sabemos, por ejemplo (cf. Wissowa, *RE*, III, col. 1970), que si bien se tiende desde un principio a asociar Tellus y Ceres, en el culto se las distingue claramente. Por otra parte —y eso lo consideramos decisivo en favor de Le Bonniec—, está contra Altheim el hecho de que las relaciones entre Démeter y Ge son rarísimas, y, por tanto, no puede haber salido de Grecia la iniciativa de relacionar Tellus con Ceres.

La segunda parte del libro estudia la helenización de Ceres. Dedica cuarenta y una páginas al análisis y estudio del texto de Dioniso de Halicarnaso, *Ant. Rom.*, VI 17,2-4, único testimonio importante sobre el reconocimiento del culto oficial de Demeter en Roma. Tres etapas hay que distinguir en ese proceso: la primera se sitúa al final de la época monárquica, en que se da una lenta identificación de Ceres y Demeter, confirmada oficialmente en el siglo V. En esto, como puede verse, se opone a Pestalozza. La segunda etapa se extiende a todo el siglo V. Importa señalar aquí la diferencia que establece el autor entre «préstamo» (es decir, se toma de otra religión un dios no nacional) y «helenización», que es el caso de Ceres (influjo griego sobre dioses romanos). En esta etapa la helenización se produce insensiblemente, por las analogías existentes entre las dos divinidades. La tercera etapa de helenización se da en el siglo III. Ahora el proceso es rápido, y se caracteriza por esto y por la pérdida de los rasgos típicos de Ceres, que pierde el carácter plebeyo que poseía (p. 342 ss.), pasando a convertirse en una *Mater dolorosa* al estilo de Demeter.

Son interesantes asimismo las páginas que se dedican a la formación de la tríada Ceres-Liber-Libera (pp. 277-311). El autor reacciona contra la *communis opinio* que ve en esta tríada un origen eleusinio. Que las tríadas son, en general, ajenas al espíritu romano es una tesis que hoy no se comparte ya (cf. la tríada Juppiter-Juno-Minerva que Banti ha demostrado ser itálica, y la pre-capitolina Juppiter-Mars-Quirinus estudiada por Dumézil). El autor se esfuerza por demostrar, y creemos que lo consigue, que es imposible que la tríada eleusinia haya podido ser el modelo, pues la naturaleza de cada uno de los elementos que hallamos en Eleusis (Demeter-Kore-Dioniso) difiere esencialmente de la tríada Ceres-Liber-Libera. Apunta Le Bonniec que en el origen de la tríada romana pudo haber jugado un papel decisivo el deseo de la plebe de oponer una trinidad agrícola-fertilizante a la patricia capitolina (tesis que ya había enunciado Pestalozza, y más recientemente Ciaceri en 1937). Con todo, el autor reconoce que en época

posterior la tríada eleusinia fué identificada por la mente popular con la romana.

Tal es, en esencia, el contenido del libro de Le Bonniec, libro que podemos calificar de audaz y, al mismo tiempo, de cauto. Lo primero por la valentía con que se opone a las opiniones dominantes; lo segundo porque sabe valorar con rigor y sin prejuicios los datos objetivos que las fuentes proporcionan. En un apéndice se estudia la *Lex sacra* de Lavinium. Al final nos da una útil cronología del culto de Ceres, un calendario del mismo y una lista de abreviaturas. Una abundante y seleccionada bibliografía y un índice analítico cierran el libro.

J. ALSINA.

STURM, FRITZ.—«*Abalienatio.*» *Essai d'explication de la définition des Topiques* (Cic., *Top.*. 5, 28). Milán, Dott. A. Giuffrè, s. a. (1958). 230 pp.

Aunque editada en Italia, se trata de una tesis doctoral de la Universidad de Lausana, es decir, de un discípulo de Meylan, lo que explica la elección del tema, tan conexo con el de la compraventa, que viene ocupando desde hace años al maestro.

Hay que alabar en el autor el cuidado que ha puesto en recoger todas las interpretaciones dadas al pasaje de los *Tópicos* y en estudiar todos los aspectos de la cuestión. Esto compensa con mucho las dudas que puedan caber acerca del resultado fundamental a que el autor llega.

Como es sabido, y el autor recuerda con todo detalle (p. 53 ss.), Cicerón alegaba que los *Tópicos* habían sido escritos en una travesía marítima, y, por tanto, sin gran aparato erudito. Como en otros casos, cabe dudar de la sinceridad de Cicerón, y el autor se inclina en favor de la opinión de que aquél tuvo a la vista sus propios apuntes y libros jurídicos, y que la definición de que se trata debe de proceder de algún jurista, lo que da más valor a su consideración, pues, por sí mismo, Cicerón no es un jurisconsulto (p. 60 ss.), y una opinión exlusivamente suya no sería un verdadero testimonio para la historia jurídica.

El pasaje de que se trata dice así: *Abalienatio est eius rei quae mancipi est aut traditio alteri nexu aut in iure cessio inter quos ea iure ciuili fieri possunt.* Contra las dudas de algunos, el autor mantiene la pureza en la transmisión del texto.

El problema está en esto: en que si la *abalienatio* aparece como exclusiva de las *res mancipi* (a saber: fundos en suelo Itálico, con sus servidumbres rústicas, los esclavos y los animales de tiro y carga), en la doble forma de transmisión por *mancipatio* (es decir, *per aes et libram)*, a lo que aludiría Cicerón con la expresión *traditio alteri nexu* (manteniéndose la equiparación de *mancipium* y *nexum)* y por *in iure cessio* (es decir, por *confessio* ante el magistrado en una formal reclamación de propiedad), una de dos: o *abalienatio* es algo distinto de *alienatio* (que comprendería la enajenación también sobre las *res nec mancipi)* o en la época de Cicerón no había todavía una verdadera propiedad civil *(ex iure Quiritium)* sobre las *res nec mancipi*. El autor se decide por la primera solución.

Pero mantener una distinción entre *abalienare* y *alienare* tropieza con el inconveniente de que todos los testimonios posteriores que tenemos (p. 73 ss.), y que el autor estudia detalladamente, en especial los testimonios epigráficos, presentan ambos verbos como sinónimos (como en griego ἀπαλλοτριῶ y ἀλλοτριῶ), lo que obliga a pensar que la distinción existió, pero luego se abandonó.

¿Cuál sería esta distinción? La respuesta del autor, dadas sus propias premisas, parece lógica: *abalienare* no se refiere a la *traditio* de las *res nec mancipi* (susceptibles también ellas de propiedad y de *alienatio)*, porque sólo se refiere a los actos que operan la adquisición por sí mismos, y no, como la *traditio*, en virtud de una *iusta causa* (una venta, un legado, etc.) que da efectos traslativos a la entrega material de posesión. En otras palabras, la *abalienatio* es siempre una forma solemne de *alienatio*, y, por tanto, abstracta, lo que se reduce a las dos formas de *mancipatio* e *in iure cessio*.

Esta explicación es seductora, pues esas dos formas consisten en una como abdicación de poder por parte del propietario enajenante frente a la afirmación de dominio del adquirente, y ese matiz «abdicativo» se reflejaría bien en el prefijo *ab-* de la *abalienatio*. Con todo, es lo más probable que los juristas no acaben de quedar persuadidos de la conclusión del autor. Subraya éste (p. 219) el valor de su propia interpretación al hacer remontar a un jurista anterior a Cicerón el concepto de modo abstracto de transmitir la propiedad, al nivel de la ciencia jurídica del siglo XIX. Pero en esto mismo está uno de los motivos de perplejidad. No sólo el que una ciencia jurídica incipiente, como es la del siglo I a. C., haya individualizado ese concepto, sino aún más el que la jurisprudencia más desarrollada y perfecta de los siglos inmediatos la haya olvidado, eso es algo que no puede menos de causar perplejidad.

La distinción que hace el autor, en el fondo, es exacta. Es muy probable que la palabra *abalienatio* sugiriera a Cicerón la idea de un acto con una formalidad, lo que sólo se daba en la *mancipatio* e *in iure cessio*, modos necesarios para adquirir la propiedad civil sobre las *res mancipi*, y no en la *traditio* desprovista de forma. Pero de ahí a decir que Cicerón se percatara de que en esos dos actos había un modo abstracto de transmisión, hay bastante camino por recorrer. En mi opinión, si Cicerón y los juristas de su época hubieran logrado ese concepto, la jurisprudencia clásica no hubiera podido perderlo tan fácilmente. Por lo demás, no sé hasta qué punto Cicerón está siguiendo ahí una definición tomada de los libros o enseñanzas orales de un jurista, o, por el contrario, está improvisando por su cuenta. En este caso, no se podría dar excesivo valor a su definición. El mismo giro *traditio alteri nexu* para designar la *mancipatio* es un circunloquio poco ajustado en un contexto en el que se trata de excluir deliberadamente la *traditio*. Pero aun admitiendo que Cicerón ha bebido en un jurista para esta definición, parece lo más probable que se tratara de un comentario de un jurista a un texto legal referente a propiedad inmobiliaria de Italia, donde sólo aquellas dos formas podían entrar en juego, por el carácter de *res mancipi* de los fundos itálicos. Como ha ocurrido tantas veces, una explicación dada para un texto legal o edictal concreto habría adquirido un valor general en manos de los coleccionistas de definiciones.

Aun con estas posibles dudas acerca del resultado, la tesis de F. Sturm merece elogios por el diligente acopio de datos y su cuidadosa e inteligente interpretación.

A. D'ORS.

BAKER, ERNEST.—*From Alexander to Constantine*. Oxford, Clarendon Press, 1956. XXIV y 505 pp.

El propósito del autor es exponer en este libro las doctrinas políticas y sociales desarrolladas desde el 336 a. J. C. hasta el 337 d. d. J. C., período en el cual con-

sidera se muestra el desarrollo del ideal estoico de someter la tierra a un Logos único, demostrando que los hombres forman un solo pueblo bajo un solo cetro.

Las fuentes textuales principales, traducidas, se agrupan en cinco períodos o mejor grupos, puesto que en parte coinciden en el tiempo, pero no en el espacio. Desde este punto de vista político, uno de los grandes servicios de esta obra es su carácter de *sylloge*, puesto que el comentario no siempre puede ser exhaustivo ni resolver algunos problemas, ni señala siempre con suficiente claridad el estado de la investigación o la provisionalidad de algunas afirmaciones. Teniendo en cuenta estas reservas (que afectan más a la parte romana que a la parte helenística de esta obra) queda una magnífica antología.

A. Balil.

Fraccaro, Plinio.—*Opuscula*, II. *Studi sull'età della rivoluzione romana, scritti di diritto pubblico, militaria*. Pavia, redacción de *Athenaeum*, 1957. 379 pp.

Este segundo volumen de la edición de los artículos del profesor Fraccaro comprende estudios publicados entre 1910 y 1953, nueve sobre la época de los Gracos, seis sobre derecho público romano, cinco sobre temas militares y, finalmente, dos sobre la malaria en el mundo clásico.

Pese a los descubrimientos recientes, i. e. la «Tabula Hebana», y las investigaciones de uno de los discípulos del profesor Fraccaro, y sucesor en la cátedra de Historia griega y romana de la Universidad de Pavía, el profesor Tibiletti, los estudios dedicados a la época de los Gracos y a problemas institucionales, como la organización de los comicios centurianos, son modelos de la claridad, precisión, justeza y prudencia propios de la escuela de Pavía.

A. Balil.

H. Schmitt, Hatto.—*Rom und Rhodos*. Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte, Heft XL. Munich, C. H. Beck, 1957. 223 pp.

Las relaciones entre Roma y los Estados helenísticos durante el siglo II abundan en aspectos interesantes. Sorprende especialmente lo que a primera vista (y quizá por preconceptos de formación) pudiera denominarse una incomprensión y minusvalorización del potencial romano y de la significación de la intervención romana. Junto a ello destaca la «incapacidad» de los estados helenísticos para solucionar sus problemas y dificultades en sus relaciones mutuas. Salido al fin del abandono y descrédito en que yacía el estudio del mundo helenístico (si bien entre nosotros y en las esferas «periféricas» de los estudios clásicos esta valoración apenas si ha tenido eco ni siquiera en cuanto a toma de razón) será mucho lo que podrá esperarse de los futuros estudios de estos aspectos.

La política romano-rodia plantea problemas y presenta lagunas. No resulta clara en absoluto la época en que se iniciaron las relaciones entre los dos estados. Desconocemos con seguridad la significación exacta de las relaciones entre Roma y Rodas en el 306 a. J. C., que refiere Polibio (XXX 5, 6), y que, quizá con excesivo escepticismo, muchos nos aproximaríamos a valorar como simples relaciones comerciales a través de la Campania. Esta es la interpretación de S. en el texto, pero en apéndice se propone una nueva lectura del texto de Polibio, llevando tales

relaciones al 207 a. J. C. En el primer caso es menester pensar en posibles, muy dudosas a nuestro entender, operaciones navales combinadas contra los piratas etruscos. Disponiendo de muy escasa bibliografía en estos momentos, y en especial de los trabajos fundamentales de Thiel, debemos ser muy prudentes en la expresión de nuestras opiniones, pero dudamos mucho que en tales circunstancias el poder naval romano fuera ya tan importante. Nosotros pensaríamos en una delimitación de zonas comerciales a semejanza de los tratados coetáneos con Tarento y Cartago.

La segunda hipótesis, que implica un amplio problema de crítica textual, nos sitúa en circunstancias muy favorables para la explicación de estas relaciones, los pródromos de la segunda guerra macedónica o los últimos momentos de la campaña ilírica. Esto explicaría también la petición de socorro en el 201 a. J. C. contra Filipo V. De aquí la alianza romano-rodiota contra Antíoco el Grande y, en segundo lugar, y como consecuencia, la expansión territorial de Rodas en Asia Menor (Licia, con excepción de Telmessus y Caria). Para el conocimiento de este territorio ofrecen una serie de datos las emisiones monetarias y las dificultades, al contrario que en Caria, para asentar el dominio en Licia y su conversión no en dominio, sino en territorio aliado. Este conflicto suscitó un nuevo conflicto diplomático entre Roma y Rodas, cuya documentación acusa y muestra ampliamente una serie de facetas de la discrepancia entre los conceptos jurídicos de rodios y romanos y la relación entre licios y romanos, hasta que, concluída la tercera guerra macedónica, fué revocada la «concesión» de tales territorios a Rodas y proclamada su independencia.

Estos son los simples y escuetos hechos, continuados por una discusión sobre la razón o la sinrazón de Roma o de Rodas. Nada hay en contra mientras esta discusión se limite sólo al análisis de las razones y argumentos aducidos por una y otra parte. Sin embargo, no podemos aceptar ciertas tendencias «moralistas», quizá fruto de un tardío mommsenismo. Estas tendencias han conducido en varias ocasiones a la «traducción» de la historia antigua en una pura dialéctica: así, la discusión de la «provocación» en la segunda guerra púnica, que ha arriesgado convertir lo que debe ser investigación en puro pasatiempo erudito. Por ello no nos hubiera parecido superfluo, sino muy oportuno, un capítulo sobre las relaciones comerciales entre Rodas e Italia en el siglo II, no limitando la obra al tratado del 164.

En la discusión de las fuentes, tras señalar el carácter antirrodio de la analística utilizada por Livio en esta parte, se insiste en el carácter prorrodio de Polibio.

A. Balil.

Soltero González, Carlos.—*El «Apéndice virgiliano»*. Tesis. Universidad Católica del Ecuador. Publ. del Inst. Sup. de Humanidades Clásicas. Quito, 1958. 176 pp.

La tesis de C. Soltero, aparte de exponer con respecto a la autenticidad de casi todas las piezas de la *Appendix* el estado de la cuestión, y los resultados obtenidos en la abundante bibliografía precedente (400 obras cuenta —p. 2— sobre esta colección sólo en lo que va de siglo) a partir de criterios históricos (testimonios antiguos de atribuciones virgilianas) y filológicos «externos» (correspondencias de

pasajes de dichas obras con las reconocidamente auténticas, homogeneidad de métrica y de vocabulario), presenta como novedad la aplicación de una «crítica interna», basada (p. 37) en rechazar como decididamente no virgiliana cualquier producción a la que falte tan sólo una de las cualidades que «objetivamente» constituyen el sello *sine quo non* de la poesía de Virgilio: proporción, sensibilidad, perfección formal y gusto estético, sostenidos a lo largo de todas y cada una de las obras, sin baches posibles.

Según este criterio, y descartados previamente por motivos histórico-externos, según es opinión común en la actualidad, la Elegía a Mecenas y los poemas *Est et non*, *Vir bonus* y *Rosae*, y sentado que el resto no puede haber sido obra de un solo autor, se va rechazando la paternidad virgiliana de la mayor parte de las piezas de la *Appendix*:

El *Culex*, aparte de que los testimonios históricos del siglo I d. C. que lo autentizan contendrían una contradicción respecto a la edad de Virgilio al componerlo (pp. 64-65), y de que más parece el autor haber imitado los tres poemas virgilianos que lo contrario (pp. 65-68), en lo cual Soltero bien podría llevar razón, es dado por espúreo, sobre todo porque, si bien con esporádicas muestras de buen gusto, éstas no se sostienen a lo largo de la obra entera.

La *Ciris*, donde la abundancia de coincidencias con los poemas mayores es extraordinaria (una de cada siete versos), es también más probablemente imitada de éstos (contra Oltramare, cuyo intento de demostración de lo contrario se discute con detalle, pp. 82-84, y de acuerdo con Henry), no tanto por este mismo hecho de imitación señalado, como por su desproporción y desigualdad (pp. 86-88).

El *Aetna*, ya dudoso para Donato, se ve condenado por desproporción, falta de sensibilidad y aversión explícita del autor hacia los poetas (lugar común de la filosofía epicúrea); la atribución a Cornelio Severo le parece probable.

Del *Catalepton* (pp. 115-118) se salvan sólo, como probables, los epigramas V y VIII, y, como posibles, los íd. I, II y VII; el resto queda desechado o por irreligioso (así el primer priapeo) o por obsceno (epigr. XIII y, parecidamente, íd. VI y IX) o por falta de equilibrio (así, epigrs. IV y XI) o por ajeno al gusto de la época (epigr. III).

Dira-Lydiae (Soltero se alía a la opinión de ver dos poemas distintos, pero de una misma mano), por falta de sensibilidad (p. 135).

La *Copa*, porque, pese a ser una joya poética, no cuadra con la moralidad del Virgilio de las *Geórgicas* y de la *Eneida* (p. 141): al llegar aquí no puede menos de surgir la pregunta de cuántos Horacios, por ejemplo, habría si, perdida la unidad editorial, se pudiesen ir suponiendo autores de acuerdo con las tendencias morales de cada uno de sus poemas.

El *Moretum*, aparte la inconsistencia de su tradición manuscrita, por su falta de sensibilidad y por su irreligiosidad (pp. 144 ss.).

En cambio, le parece admisible la autenticidad de los versos contra Ballista (la ironía cruel que reflejan se excusaría por un resto de crueldad infantil), los del pie forzado *sic uos non uobis*, pese a los neologismos *nidificatis* y *mellificatis*, y el autoepitafio.

Como puede verse, el valor de la obra de Soltero, ya que expresamente (p. 20) pretende evitar el ser una mera colección de opiniones ajenas, depende del que se reconozca a su crítica interna y a la aplicación que de ella hace. Es cierto que ya él mismo reconoce (p. 47) que debe defender su criterio contra el subjetivismo que tal vez quepa achacarle (el «esto me gusta, luego es de Virgilio; aquello, no,

luego no lo es», censurado por Rostagni). Incluso se le presenta la dificultad clave, a saber, que, si se reconoce en la *Appendix* un conjunto de producciones juveniles, cabe pensar que las posibles discrepancias con la obra de madurez se deban a una evolución del gusto y formación del propio poeta. Ahora bien, pese a sus afirmaciones y paralelos literarios aducidos para salvar tales escollos, en el sentido de que «los rasgos fundamentales de un temperamento poético... son innatos e inmutables» (?), ahí está, sin ir más lejos, su misma obra, en la que se reconoce la posibilidad de que Virgilio haya escrito un epigrama de sangrante ironía, pese a ser la sensibilidad exquisita una de las cualidades que exige para toda producción virgiliana, y a ser de dominio común que la producción del Virgilio indiscutido carece en absoluto del sentido del humor.

Por lo demás, el libro está escrito en un tono admirativo y modesto que lo hace agradable, equilibrado y realmente digno de leerse; equilibrio que algunas imperfecciones de forma (repeticiones inadvertidas, por ejemplo, una cita de Donato en pp. 12 y 23; una fórmula elogiosa de la perfección formal virgiliana en 46 y 105) no bastan a desvirtuar.

S. Mariner Bigorra.

Schulten, Adolf.—*Iberische Landeskunde. Geographie des antiken Spanien.* Band 2. Strasbourg-Kehl, Librairie Heitz, 1957. Pp. 463-602.

Aparece ahora la segunda parte de esta obra, en la que el viejo maestro de nuestras antigüedades según los textos clásicos rehacía sobre bases mucho más amplias su *Hispania*. Desgraciadamente el estado de salud del autor, en su avanzada edad, le ha impedido terminar su proyecto, y por ahora aquí termina nuestra geografía antigua, expuesta con un perfecto conocimiento de las fuentes y aún de los paisajes y la geografía del suelo peninsular.

Schulten ha dedicado continuamente su atención al estudio de Hispania, y ha reunido una documentación completísima. Su continua lectura de los textos, aprendida en la gran escuela alemana de hace sesenta o setenta años, la capacidad para criticarlos, comparándolos y apreciándolos en su valor, le han dado multitud de elementos de juicio. Baste decir que, hablando sólo de los metales, plantas y animales a que se refieren las fuentes literarias o arqueológicas, Schulten escribe este volumen de centenar y medio de apretadas páginas compuestas en mecanografía e impresas fototípicamente.

Desde las noticias del *Periplo* de Avieno, que como Schulten ha demostrado, corresponden al siglo VI a. C., hasta las fuentes epigráficas y numismáticas y las crónicas de época visigoda, todo ha entrado a contribución para trazar un cuadro completo de aspectos sobre los que ignorábamos se pudiera saber tanto.

Estando como está atrasada la historia de la dominación romana en la Península, este tomo de la *Iberische Landeskunde* es uno de los repertorios más completos para hacer la historia económica de aquella época. Léanse, por ejemplo, las páginas 470 ss. o 485 ss. y se tendrá reunido cuanto se sabe sobre la economía minera de la España antigua, desde los tiempos semilegendarios de Tartessos hasta los de la conquista romana. Importante es el dato de que la *Expositio totius mundi (ca.* 350) ya no cita los metales entre las producciones de Hispania, lo que prueba la desaparición de la explotación minera. Schulten ha reunido cuidadosamente las cifras que se pueden hallar en las fuentes, deduciendo datos para la

historia económica de la minería hispana y su importancia en la antigüedad. No es exagerada la afirmación con que Schulten comienza su libro comparando el destino de la Hispania primitiva al de la América siglos después conquistada por los descendientes de aquellos conquistados mil quinientos o dos mil años antes.

Como heredero de una gran tradición filológica, Schulten ha dedicado su atención a los *realia*. Se apoya en varios especialistas alemanes e ingleses en la historia de la explotación minera y a la luz de los conocimientos de estos mineralogistas e ingenieros interpreta los textos antiguos. En esta parte tal vez el libro excede al interés geográfico limitado del tema de la Península, pues cuantitativamente la minería hispánica significa una buena parte de la minería antigua general. Por ello pensamos que este fascículo es de interés menos especializado que el primero.

Decíamos que el trabajo presente se caracteriza por la crítica, y podríamos probarlo con algunos ejemplos, en los que un texto en apariencia poco significativo adquiere luz inesperada comparado con otros, o bien gracias al conocimiento de la realidad correspondiente: así, cuando Schulten estudia la betónica a la luz de textos de Plinio y Galeno y descubre que Dioscórides, por fiarse de un nombre que le daban los romanos, la confunde con el romero (p. 533), o bien cuando, por razones filológicas, en el texto de Estrabón señala lo que es original de Posidonio y lo que es adición posterior (p. 570).

Para el iberista es una observación importante la de que, dada la abundancia del plomo en la Península, es posible que las inscripciones de este tipo que hallamos no sean todas maldiciones, como en el resto del mundo antiguo. Los numerales que hallamos en el plomo de Alcoy harían aceptable y en el de Gádor hacen creíble que se trate de cuentas de minería (p. 496). Sin embargo, el plomo de Mogente, con sus tachaduras (y las no inverosímiles explicaciones de P. Beltrán sobre el ritmo y repetición de palabras), parece que es distinto de éstos, y lo mismo diríamos del de Castellón.

El lingüista hallará en este libro reunidos los datos antiguos sobre varias palabras hispánicas de sustrato. Los famosos términos de minería, como *arrugia*, *lausiae*, etc., están reunidos y comentados a la p. 474 ss.; es interesante el acercamiento del nombre hispánico de la hierba *diente de perro* citado en Diocórides, *aparia*, al nombre latino (de problemática etimología) *apis* (p. 536); el nombre *silo* da que pensar si recordamos las «comparaciones» vasco-griegas σῖτος */zitu*, ἄρτος */arto* 'mijo, maíz' (Schulten se limita a recoger las referencias antiguas a los silos (p. 540); el artículo sobre el conejo (p. 567 ss.) es indispensable para estudiar la etimología de la palabra latina *cuniculus* y vasca *kui*.

Incluso, los estudiosos de etimologías románicas hallarán datos indispensables para la palabra francesa *baillard* y acaso la inglesa *barley* (p. 541 s.).

El onomatólogo también encontrará aquí datos fundamentales: la etimología fenicia de *Malaca*, la identificación de *Peteris* de Marcial con Santa María de *Piedra*, la etimología griega de *Cetobriga*, etc. Dudosa parece la etimología de *Columbretes* sobre lat. *colubra* (p. 577). La vieja teoría ligurista de Schulten es aducida para explicar los nombres de sustrato, lo que será a veces admisible, pero a condición de mantener separado al vascuence de lo ligur.

Tres o cuatro erratas merecen salvarse aquí: Κωτιναι, p. 480, *Turulli* y no *Turilli* (recuerdo una inspección personal que hice de alguna de las inscripciones en el Museo Arqueológico de Murcia hace tres o cuatro años) y Canjáyar (p. 494), y lo que parece una confusión de melocotonero con albaricoquero (p. 547).

Sólo hemos de lamentar en este admirable trabajo el casi total olvido de la bibliografía española. Por lo demás, es indispensable en las bibliotecas de Historia, de Filología, de Geografía.

A. TOVAR.

LEWIS, MARTHA W. HOFFMAN.—*The Official Priests of Rome under the Julio-Claudians*. Roma, The American Academy in Rome (Papers and Monographs), 1955. 186 pp.

Esta interesante investigación prosopográfica es de suma utilidad para todos aquellos que deban abordar problemas relacionados con la prosopografía julio-claudia. No resulta un período especialmente favorecido, puesto que si PIR² está muy lejos aún de su conclusión, los estudios parciales no resultan suficientes. Anticuadas, por no incluir la investigación reciente y la nueva documentación, las obras de Stech y Lully, tampoco la monografía de De Laet (en flamenco) resulta asequible ni fácilmente comprensible (el resumen francés es insuficiente).

Por ahora estas prosopografías «profesionales» o «institucionales» resuelven estos problemas y, *last but not least!*, aportan la discusión de la documentación sobre nuevos puntos de vista.

La primera parte de esta obra está dedicada a la prosopografía de los cuatro *collegia* principales, pontífices, augures, quindecemviros y septemviros, con un excursus-introducción sobre los cargos sacerdotales en los albores del Imperio. A continuación (pp. 64-67) se observa y discute la participación y representación de familias plebeyas y patricias por *collegia* aislados y en conjunto.

En la segunda parte se estudian las *sodalitates* (fratres Arvales, Salii, Augustales, etc.). Se observa la promoción de los septemviros hasta formar parte como *collegium* del grupo principal. Se observa cierta regularidad en el predominio de los patricios entre los pontífices en contraste con las mayorías de *homines noui* entre los componentes de los restantes *collegia*.

Es interesante observar que en cierto modo hemos llegado ya a un nivel de notable seguridad en la investigación prosopográfica, especialmente cuando se trate de valorar relaciones numéricas, en lo referente al período julio-claudio.

Según *CIL* X 1401 (= *ILS* 6043), bajo Claudio el número de senadores debió de ser superior a 383; tal es el número que asistió en la sesión commemorada del año 56. Teniendo en cuenta las ausencias de los legados y procónsules, de otros funcionarios, las *adlectiones*, y descontando los fallecimientos, no creo que la cifra total en este período fuese de unos 600 senadores. Según los datos del autor conocemos, gracias a la documentación textual, sobre todo epigráfica, 251 senadores seguros más 102 probables. Claro es que aquí no importa sólo el número, puesto que significan mucho más los 429 senadores correspondientes a los catorce años del reinado de Nerón que los 483 correspondientes a los cuarenta de Augusto. Evidentemente, los porcentajes no poseen aún un valor absoluto, pero sí un valor relativo que indica con seguridad una relación. Claro está que estas relaciones pierden su significación cuando de lo general pasamos a lo particular y no creemos posea otra significación que la insuficiencia de documentación (así como una posible reluctancia, en ciertos casos, a exhibir alguna vinculación con *l'ancien régime)* el número de 47 sacerdotes bajo Claudio frente a los 27 de Nerón.

Todo estudio prosopográfico, y no es éste uno de los atractivos menores de

estas investigaciones, ofrece amplias posibilidades de discusión, pues no siempre los extremos son seguros ni la documentación igualmente abundante (si bien en crecimiento constante en contra de lo que creen tantos vacíos glosadores de fuentes). La investigación de Lewis, para centrarnos en un problema básico, insiste sobre el hecho, que puede verse en otras investigaciones prosopográficas, de la disminución en el «escalafón» de los miembros del Patriciado y su sustitución por los *homines noui* (término que a mi juicio comprende perfectamente la nobleza provincial, singularmente aquella de origen no itálico, y el capitalismo procedente del orden ecuestre, así como los descendientes del generalato triunviral). El hecho es seguro, pero no lo es a nuestro juicio la causa. ¿Hemos de ver en ello un hecho consciente y consecuente, una política, podríamos decir, de tendencia exclusiva, o simplemente una consecuencia de la decadencia económica o incluso la desaparición de las viejas familias? Posiblemente, ni una ni otra, sino ambas razones influyeron, con mayor o menor intensidad, según los reinados.

En todo caso, el método de Lewis revela seguridad y maestría, confirmando una vez más la firmeza fundamental (aparte la discusión de lo secundario, que muchos legos confunden con la inseguridad e incerteza) de las conclusiones de un siglo de investigación prosopográfica. En este sentido, y para el conocimiento de la sociedad del siglo I, esta obra es un instrumento indispensable.

A. Balil.

Burr, Viktor.—*Tiberius Julius Alexander*. Bonn, R. Habelt, 1955. 112 pp.

Una interesante biografía sobre un interesante personaje: Tiberio Julio Alejandro, hebreo, nacido en Alejandría, y caballero romano. Tres comunidades y tres mundos diferentes y opuestos aparecen en la vida de este personaje y su carrera le enfrenta con ellos: epistratego en Tebaida, procurador en Judea, *minister bello datus* y prefecto de Egipto.

La biografía se ha trazado según las fuentes literarias, epigráficas, papirológicas y numismáticas, no muy abundantes; pero, a pesar de ello, el autor ha intentado penetrar en la psicología del personaje y de su medio ambiente formativo, el de la comunidad israelita alejandrina.

A. Balil.

Serafini, Augusto.—*Studio sulla satira di Giovenale*. Firenze, Felice le Monnier, 1957. 441 pp.

Después de que las δεύτεραι φροντίδες juvenalianas de Marmorale siguieron el mismo rumbo que las primeras, era necesario que alguien se preocupara de revisar de raíz toda la cuestión *sine ira et sine studio*; he aquí el libro que atiende a estos problemas. Nosotros mismos hemos intentado solucionar lo concerniente al moralismo y a la poesía de Juvenal en un artículo próximo a publicación en los Anales de la Universidad de Murcia, teniendo ya a la vista el libro que reseñamos. Por ello se nos excusará si no volvemos reiterativamente a decir aquí lo que hemos expuesto por extenso en otra parte, y a tal artículo remitimos para los puntos arriba indicados.

Serafini ha escrito su libro con simpatía hacia Juvenal y con buen gusto.

Por ello, todo él no es más que un intento para acercarnos a la poesía del satírico, reuniendo el material necesario para la comprensión plena del texto. Los capítulos dedicados a la poesía son en realidad una consciente delectación del autor en los valores eternos de Juvenal, y éste es el mayor mérito del libro, ya que Serafini ha sabido presentarnos con certeza los matices y el ambiente de la sátira. El conjunto del primer capítulo está dedicado a hacernos entrar en la sociedad romana de los Flavios para que desde él, como desde un trampolín, nos lancemos a bucear, inmersos ya en el en verdad alucinante siglo I, entre los versos de la última producción satírica del Imperio.

En estos tiempos, en que desgraciadamente el filólogo clásico está a punto de convertirse en aquellos que llamaba el antiguo poeta γωνιοβόμβυκες, μονοσύλλαβοι, οἵσι μέμηλε τὸ σφὶν καὶ σφῶιν καὶ τὸ μὶν ἠδὲ τὸ νίν (Ateneo V 20) reconforta sin duda ver que todavía hay alguien que, sin dejarse ahogar por la imponente *Altertumswissenschaft*, se interesa por el mundo clásico en tanto que es clásico y ejemplar. Si Grecia y Roma todavía tienen algo que decir, como nosotros creemos, urge acercarse al mundo clásico de nuevo, al modo renacentista, máxime cuando nos damos cuenta de que a pesar de toda nuestra omnisapiencia no entendemos del todo a la antigüedad. Reconforta, pues, repetimos, ver un intento de acercarse a Juvenal, de sentirle, y de hacerle sentir a los lectores. ¡Lástima que libros como éste (pese a la esperanzada introducción de Fränkel a su Agamenón) no tengan acceso al público medio y no especializado!

En algunos puntos, como en aceptar la lectura *crescit amor nummi quantum ipsa pecunia crescit* (en vez de *creuit* en la última palabra, p. 129, n. 72) y en aceptar *atque dehinc*, conjetura de Lachmann (p. 68) en *Sat.* XIV 139 y VIII 105, respectivamente, no estamos totalmente de acuerdo con Serafini. *Creuit* es la *lectio difficilior* y *crescit* ha sido introducido por analogía del primero y para formar así un *uersus serpentinus*. En la página 279 y ss., cuando habla del tono épico de la Sat. IV, no dice que es una parodia de Estacio. En la página 351 habría que agregar que Terencio tomó el tipo del parásito de la comedia griega (cf. Ateneo VI, 8 y ss.). Erratas hay pocas. Sólo la suerte se ha exacerbado con Knoche, ya que su nombre aparece citado como Knocke en página 100 y nota 19, 98 n. 3, 206, n. 65, 129 n. 72; Major por Mayor en página 407. No da muestras de conocer Serafini en su bibliografía, en todo lo demás muy al corriente, el *Supplement to Mayor's edition of Juvenal*, London, Macmillan, 1886. En efecto, el comentario de Mayor no es «Juvenal's tomb», como lo llamaba un tanto humorísticamente Haversfield (*CR* 12, 1898, 51 en reseña a la ed. de Friedländer), sino la máxima luz proyectada sobre Juvenal en todos los tiempos. En cuanto a Friedländer, su mejor comentario a Juvenal y Marcial es la *Sittengeschichte Roms*.

Felicitemos, por último, al autor, por este libro sentido y escrito en agradable prosa, y esperemos de él nuevas excursiones por el mundo clásico, y en especial por la literatura imperial, a la que ya ha dedicado fructuosos y meditados estudios.

JUAN GIL.

MATTINGLY, H.—*Roman Imperial Civilisation*. Londres, Edward Arnold, 1957. 312 pp., 8 láms. y 4 mapas.

Este volumen es una introducción al conocimiento del Imperio romano y su cultura. Como es frecuente en este tipo de obras que con tanta frecuencia producen

los editores británicos, su lectura presupone cierta familiaridad con los estudios clásicos (muy superior, desde luego, a la que puede dar un simple bachillerato) y por ello se apartan del peculiar criterio y concepción del manual divulgativo (verdaderamente «vulgarizador») que tienen nuestros editores.

La obra expone una serie de aspectos: la constitución, las instituciones y los organismos administrativos, la hacienda y el ejército, la religión, el arte y la literatura. Mucho, como se ve, para la extensión de la obra, pero lo suficiente para formarse una idea. En algunos casos quizá esta idea no sea suficiente o suficientemente clara. Así, el capítulo dedicado a la historia del Imperio quizá resulta excesivamente conciso. El estudio de la administración ofrece lagunas (no superiores, ni mucho menos, a las de ciertos manuales en uso); evidentemente pudiera decirse algo más referente al ejército, etc.

La ilustración, con excepción de los mapas, es exclusivamente numismática. Las tendencias y orientaciones del autor son bien conocidas, pero nos parece excesivo, por mucho que se quiera valorar la significación de la documentación numismática como fuente histórica, que incluso el estudio del arte romano se ilustre exclusivamente con monedas.

A. Balil.

Etienne, Robert.—*Le Culte Impérial dans la Péninsule Ibérique d'Auguste a Dioclétien*. Bibliothèque des Ecoles Françaises d'Athènes et de Rome. Fasicule CXCI. Paris, E. de Boccard, ed., 1958. 596 pp., 23 map. y XVI lám.

Nadie pone en duda la importancia histórica del culto imperial en España; sin embargo, como advierte M. Etienne, hacía falta una obra de conjunto que enfocase el problema a la vista del abundante material documental aparecido y publicado en los últimos años, dado que las monografías existentes, o son ya anticuadas, o lo hacen de un modo incompleto, pues se limitan a temas geográfica o doctrinalmente fragmentarios.

Podemos afirmar con rigurosa objetividad que la obra de M. Etienne ha cumplido felizmente su cometido y que su obra es hoy el más completo estudio para el período desde Augusto hasta Diocleciano en relación con el culto imperial en España.

La divide en cuatro libros. Después de una breve y enjundiosa introducción, el primero trata de la protohistoria del culto al jefe. El segundo, de la organización del culto imperial. El tercero, del objeto del culto. Y el cuarto, de la evolución de dicho culto desde Augusto hasta Diocleciano. Vienen a completarla índices: de abreviaturas, de bibliografía, de nombres de persona, de nombres geográficos, etnográficos, religiosos y de materias. Además, un conjunto de mapas, con gráficos y de láminas.

Aunque el eje de su obra es siempre el culto al emperador, sin embargo, no se limita a desarrollar este tema de un modo exclusivo; antes al contrario, trata de ligarlo y ambientarlo dentro del marco histórico español, que comprende desde los tiempos prehistóricos hasta Diocleciano, de suerte que viene a ser también un estimable compendio de la historia de España en algunos períodos, con apreciaciones habitualmente certeras y afortunadas; en contadas ocasiones, muy peculiares e incluso alguna vez poco comprobadas.

En la introducción expone el motivo psicológico de tratar el tema del culto

imperial en España, que fué, en primer lugar, el deseo de penetrar el sentido de la extraña actitud del célebre senador Pacuvio o Ampudio, cuando quería implantar en Roma la consagración a Augusto, según la *deuotio iberica*. En segundo lugar, la riqueza de fuentes, no literarias ni arqueológicas, pues éstas escasean, pero sí epigráficas y numismáticas: 900 inscripciones y 500 monedas alusivas al culto imperial en España.

Desde el primer momento se muestra opuesto a la tesis orientalista, que ha venido considerando el culto al emperador en España como planta exótica traída del Asia o de Egipto.

En el primer libro dedica dos capítulos a la etnografía de la España prerromana y a la organización política y estructura social de la misma; destaca las características político-sociales de unión personal con el jefe y con los miembros de otras comunidades y la mentalidad guerrera de los primitivos españoles, para luego enfocar desde este ángulo visual la *deuotio iberica*, a lo que añade también la influencia del factor religioso. A continuación estudia el culto al jefe extranjero, desde Asdrúbal a los primeros Escipiones; luego expone cómo llega casi a los límites de la divinización en Escipión el Africano y en Sertorio. Considera las manifestaciones similares de los colonos romanos en favor de Metelo como una réplica a la devoción de los indígenas hacia Sertorio. La adhesión a Pompeyo y César no supone culto a estos personajes, pues no existen en ellos las mismas condiciones del Africano y Sertorio; además hay cierta discontinuidad en cuanto al desarrollo del culto al jefe. Estudia el mecanismo de este culto y su expresión pública y privada, la fuerza del vínculo de la clientela y del juramento y, finalmente, la influencia romana.

En el segundo libro estudia la organización del culto imperial: culto provincial, su cronología y distribución geográfica; carrera y títulos de los sacerdotes provinciales; estudio particular de las flamínicas, sacerdotisas del culto a las emperatrices. También se ocupa del culto imperial en los Conventos Jurídicos; después de exponer con detalle el conjunto de dichos conventos, estudia la cronología de su evolución, la oposición *sacerdos-flamen*, correlativa de *ara-templum*, y la carrera política de este sacerdocio. Pasa luego al estudio del culto municipal: cronología, localización, carrera y títulos de los sacerdotes municipales, así como de las flamínicas municipales. Finalmente trata de los colegios sacerdotales, la diversidad de títulos, el objeto de su culto y la extensión geográfica. Todo con abundantes comprobaciones de inscripciones epigráficas y monetarias.

En el tercer libro se ocupa del objeto, o sea, de la esencia o naturaleza del culto imperial: culto al emperador vivo, culto al emperador divinizado, culto al *genius* y al *numen* imperiales; extensamente estudia el culto a las virtudes imperiales y a las divinidades augustales.

Por último, en el cuarto libro estudia la evolución histórica del culto imperial en España. Destaca la predisposición especial de España con su tradicional juramento y *deuotio*; estudia el nacimiento del culto a Augusto, los altares elevados en su honor, las formas de culto, la mística de este culto y la política religiosa de Augusto. Señala como fecha especialmente propia del establecimiento del culto imperial, en sentido estricto, el imperio de Tiberio, con la construcción del templo de Tarragona y el culto al *Diuus Augustus*; luego estudia las consignas oficiales y las interpretaciones e incluso aberraciones españolas. Pasa después a la crisis y debilitamiento del culto imperial desde Calígula a Domiciano; el resurgimiento bajo los Flavios y la floración y apogeo del mismo en tiempo de los Antoninos.

Los emperadores españoles, especialmente Trajano, Adriano y Marco Aurelio, con sus favorables medidas, provocan en España una explosión de entusiasmo y devoción, y enlazan el culto imperial con las tradicionales virtudes españolas de lealtad, fidelidad y devoción. A la crisis del Imperio en el siglo III acompañó también la crisis del culto imperial en España; se hace más abstracto, oficial y carente de ambiente popular. No encuentran en nuestra Península gran entusiasmo el culto solar, ni los cultos orientales. Los testimonios epigráficos demuestran el carácter oficial o exótico de las dedicaciones. Trata luego de los primeros albores del cristianismo en España y de los flámines cristianos; y, por último, reconoce también la influencia que tuvo en la unificación de España, sin que su influencia pueda compararse a la ejercida por la Iglesia Católica, o por la dominación árabe, en la modelación del pueblo español.

No vamos a regatear el aplauso a esta gran obra que hoy, indudablemente, resulta superior a todo lo anterior por su extensión y aportación de materiales documentales y bibliográficos. También es de notar el ambicioso plan que ha conseguido llevar a cabo con éxito feliz, a base del aprovechamiento inteligente de los trabajos anteriores, siempre con apreciaciones personales y originales, y sobre todo con la constante exhibición del material epigráfico y numismático. No obstante, hemos de ponerle también algunos reparos, dado que tratamos de hacer una crítica, y no un panegírico, en esta reseña.

El trabajo, más que por su originalidad, se caracteriza por el aprovechamiento y ordenación de los datos contenidos en monografías anteriores. A pesar de la abundante bibliografía manejada y de los fieles extractos que hace de la mismla el autor no siempre acierta, a nuestro entender, en cuanto a la selección y valoración de los mejores y de los más fundamentales estudios. Cuidadoso en reunir, no ha sido tan afortunado en seleccionar; tan parco en destacar los aciertos peculiares de los estudiosos que cita y cuyas investigaciones utiliza, como fácil en señalar los errores o fallos de los mismos (p. 94). Hay mucho lastre inútil en las prolijas listas de citas de inscripciones.

Sufre despistes disculpables, como cuando dice que las tierras no escaseaban en la Lusitania (p. 71), o que Cornelio Balbo era de Cartagena (p. 356). Tiene algunas salidas de tono, como cuando habla de la conducta de Roma: «prévaricatrice, injuste, exploitant le pays comme au XVIe siècle les Espagnols épuiseront le Pérou et le Mexique»; hablar de la conducta de los españoles en América, por lo demás a base de puro tópico, no viene a cuento, como no vendría hablar de las matanzas de Verden.

Es más, parece a primera vista que en su intento de oponerse al chauvinismo español trata de frenar los justos entusiasmos españolistas, como cuando considera la *deuotio iberica* un fenómeno de primitivismo (p. 79).

Sin embargo, hemos de reconocer la insuperable exaltación que hace de los valores hispánicos y de su aportación a la obra de Roma (pp. 465-466).

Al señalar estas apreciaciones de ciertas deficiencias en la preciosa obra del doctor Étienne hacemos constar, con la mayor sinceridad, que son verdaderos granitos de arena en comparación del gran cúmulo de elogios que merece, y que somos los primeros en rendirle tributo de devota admiración.

CASIMIRO TORRES.

VOELKL, LUDWIG.—*Der Kaiser Konstantin. Annalen einer Zeitenwende* 306-337. Munich, Prestel, 1957. 298 pp., 92 figs. y 1 mapa.

Dudamos mucho que Jacob Burckhardt sospechase al redactar su *Die Zeit des Kaisers Konstantin der Grosse* que inauguraba un «campo» de investigación donde la bibliografía ha proliferado y donde el método en la crítica de fuentes y el ingenio en la interpretación han abundado sobremanera. Por ahora no parece que el campo de la *Konstantinische Frage* (término de valor internacional insustituíble, como amonestó a los colegas, durante el Congreso de Ciencias Históricas en Roma de 1955, un investigador, no sin cierto regocijo entre los presentes) se considere agotado.

Voelkl ha tenido la agudeza e ingenio de presentar su obra pensando menos en la problemática y más en la cronología. El título, en especial el subtítulo, resulta de una rara precisión, puesto que esta obra ha sido verdaderamente concebida y realizada según las tradiciones de la analística. Continúa apareciendo un Constantino si no maquiavélico sí de rara habilidad en el doble juego y estructurador de un nuevo mundo.

No es lo menos interesante de esta obra una bibliografía (1747-1957) sobre la problemática constantiniana (a mi juicio pudiera también iniciarse en Tillemont), aunque no exhaustiva en los resultados (especialmente en las obras no alemanas).

El autor se ha propuesto trazar, si no un estudio, al menos una orientación sobre la arquitectura constantiniana, especialmente los palacios y las construcciones religiosas; pero es mucho, en Roma como en Oriente, lo que podría añadirse y modificarse sea en la información o en la ilustración.

A. BALIL.

WESTERBERGH, ULLA.—*Beneventan Ninth Century Poetry*. Studia Latina Stockholmiensia IV. Estocolmo, Almqvist & Wicksell, 1957. 92 pp.

De cuatro estudios, a cual más interesantes, consta este breve y hermoso libro de Ulla Westerbergh, docente de Latín en la Universidad de Estocolmo.

Se estudia en el primero (pp. 8-9) el poema dedicatorio que en el códice Vaticanus 5001 viene detrás del texto del *Chronicon Salernitatum* anteriormente editado por la autora (cf. EMERITA 24, 1956, 454-456), quien, después de dar una edición crítica de dicho poema (acompañada de su traducción al inglés), consigue identificar a su destinatario, el príncipe Aio de Benevento, y a su autor, el historiador Erquemperto, autor de la *Historia Langobardorum Beneuentum degentium*, y hasta fijar muy concretamente su fecha de composición (después de octubre de 888 y antes del otoño de 890). Al ver en la palabra inicial del poema el nombre propio Aio, y no la forma verbal *aio*, como habían supuesto los editores anteriores (Pertz y Streckker), la docente Westerbergh encontró el hilo de todo el ovillo: el contenido del poema concuerda con las noticias correspondientes a dicho príncipe en la citada obra historiográfica de Erquemperto, y lo mismo sucede con la lengua, lo que constituye una prueba más. Unas indicaciones sumarias, pero suficientes, sobre la cultura poética de este escritor y sobre el metro, prosodia y procedimientos retóricos de que hace uso en el poema estudiado, cierran esta primera parte del libro.

El segundo estudio (pp. 30-44) está dedicado a estudiar los tres epitafios que

en el citado códice aparecen insertos entre el texto del *Chr. Sal.* y el citado poema dedicatorio. El primero se refiere a una mujer, de nombre Dauferada (en el ms., *Dauferanda*; la razón de haberse decidido la editora por la forma *Dauferada*, en p. 34), y los otros a dos hombres, Adelfer y Rofrit, importantes personajes los tres, de cuya vida quedan bastantes datos en el *Chr. Sal.* y en la *Hist. Lang. Ben. deg.* Aparte de esta información histórica sobre las personas a quienes se refieren, Ulla Westerbergh hace un minucioso estudio de las fuentes y modelos, al mismo tiempo que del contenido de los tres epitafios, cuya forma es claramente la de la *laudatio*.

En el v. 8 del epitafio de Dauferada, Ulla Westerbergh sustituye por la conjetura *dicta* la de los editores anteriores (Pertz y Strecker), que era *lingua*, evitando así el anacoluto:

Quanta tamen Rofrit fuerit qualisque iugalis,
Quisquis hoc ignorat, nec mea dicta capit.

En realidad, no se trata de rechazar la lección más difícil, sino de sustituir una conjetura que rellena una pequeña laguna del manuscrito por otra que da mejor sentido (en vez de *dicta* podría ser *uerba*, señala también la editora, p. 31).

La tercera parte del libro, la más amplia (pp. 45-73), está constituída por el estudio del largo poema en dísticos contenido en ese mismo códice Vaticanus 5001, ff. 138^{r}-139^{r}, un poema laudatorio dedicado al conde Rofrit, cuyo autor, Arderico, se menciona a sí mismo en el v. 4. Para estudiar este poema, correctamente editado con anterioridad por Pertz, *MGH* script. III pp. 469-470, utiliza la autora el clásico procedimiento del comentario; los datos de este minucioso examen le permiten llegar después a importantes conclusiones de conjunto; el poema es un buen espécimen de toda una serie de temas que aparecen en la literatura latina medieval, y pone de manifiesto la educación literaria del autor y su capacidad poética, así como su conocimiento de los procedimientos retóricos y de la métrica, todo lo cual permite rectificar el juicio, más bien desfavorable, emitido por Manitius, *Gesch. d. lat. Lit. des Mittelalters* II p. 203, sobre el poema y su autor.

En el último capítulo (pp. 74-87) edita y estudia la docente Westerbergh el *Martyrologium Erchemperti*, conservado en el códice Matritensis 13 (de la Biblioteca Nacional). Se trata de una reelaboración mediante adiciones y modificaciones (indicadas en la edición que nos da U. Westerbergh) del calendario métrico de York; el *Martyrologium Casinense* es, a su vez, una adaptación del de Erquemperto. Es precisamente la fijación de las relaciones en que están los tres martirologios citados la conclusión más importante de esta parte del libro, en la que también tenemos que apreciar el comentario que sigue a la edición del *Martyrologium Erchemperti* y la edición misma.

El libro de la docente Westerbergh representa una importante contribución al estudio de la poesía latina medieval y es una magnífica muestra de los brillantes resultados a que se puede llegar estudiando a fondo un códice con inteligencia y buen método.

Lástima que un libro tan esmeradamente trabajado esté afeado por el error *manuscriptos*, dos veces repetido en p. 74, notas 3 y 5, al dar el título del *Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional*, vol. I, Madrid, 1953.

VIRGILIO BEJARANO.

IV. Varia.

Index Scriptorum Mediae Latinitatis ab anno DCCC usque ad annum MCC, qui afferuntur in novo Glossario ab Academiis Consociatis iuris publici facto. Hafniae, Munksgaard, 1957. 194 pp.

Nouum Glossarium Mediae Latinitatis ab anno DCCC usque ad annum MCC. L. Edendum curauit Consilium Academiarum Consociatarum. Huic fasciculo conficiendo praefuit Franz Blatt, Universitatis Arhusiensis professor. Hafniae, Munksgaard, 1957. 231 pp.

Con estos dos volúmenes comienza la actividad del Comité Internacional de Latín Medieval, que viene desde hace muchos años reuniendo materiales con vistas a un nuevo glosario mediolatino. A la publicación periódica de *ALMA* se añade ahora este coronamiento de la colaboración internacional, en que se han despojado documentos y textos de la Alta Edad Media, centralizados luego en Bruselas, que ahora, elaborados por el Prof. Blatt y sus inmediatos colaboradores, han comenzado a ver la luz en Copenhague. En este primer volumen se nos ofrece el índice de los textos a que se ha extendido el despojo, presentado de forma análoga a la que para el mismo *Index* había adoptado el *Thesaurus Linguae Latinae*. Por orden alfabético se presentan las colecciones de documentos y los autores, con indicación de su fecha, a veces reducida, como era de suponer, a una vaga aproximación; de la abreviatura utilizada para sus citas en el *Nouum Glossarium*, y de la descripción más detallada de la obra y edición que se ha tenido en cuenta. A veces, y esto me parece una innovación muy loable, al lado de lo que pudiéramos el nombre latinizado, aparece la forma popular, muy útil, porque en no pocas ocasiones es ésta la más conocida y universalmente utilizada. El índice ha sido elaborado a la vista de materiales propios y de las contribuciones nacionales, y se presenta muy cuidado. Lamentablemente, la parte española, como suele suceder, está menos cuidada, y es lástima, porque nuestro caudal de léxico medieval es riquísimo y en ciertos casos, lo cual parece querer ignorar mucho erudito, ha tenido una trascendencia notable, que no siempre se puede apreciar de momento, faltos como estamos de ediciones y estudios pormenorizados. Así, por ejemplo, no se puede lógicamente dudar, y aún antes de todo estudio en detalle, que ciertas traducciones del árabe, como las de Gundisalvo *(Dominicus Gundisalui)* han influído en la terminología filosófica posterior, bien positivamente, bien negativamente. Pero ni él ni ninguno otro de los traductores del árabe, cuya contribución es tan importante, aparecen recogidos en el índice, y ello a pesar de que buena parte de ellos están editados en colecciones conocidas y accesibles. Claro es que la filosofía del siglo XII está también muy mal representada, lo cual extraña en un Glosario de esta naturaleza. Es también curioso que se haya dejado de lado a Lupito de Barcelona, cuyas traducciones *De astrolabio* no solamente son conocidas en buena parte por figurar en la espléndida edición de Bubnov para las obras de Gerberto de Aurillac, sino por la influencia que han tenido en la terminología de todos los frecuentes tratados de astrolabio de los siglos XI y XII. Por hablar sólo de los personajes más llamativos, sin adentrarnos en el número de los que apenas si han escrito cosa digna de consideración, también resulta chocante que no aparezca Oliba, obispo de Vich y abad de Ripoll, y esto a pesar de la continuidad que parecía haber tenido en un tiempo la colaboración

catalana al Nuevo Du Cange. Por el contrario, los cartularios están bastante bien representados, incluso en colecciones de documentos facticias aquí bien aducidas. El proyecto de nuevos diccionarios medievales es muy loable, pero sería muy de desear que a la vista de la aparición de algunos, como el de Polonia, del de Niermeyer, en avanzado estado de publicación, del proyectado de Cataluña, se redujese la prisa por presentar nuevos fascículos de este *Nouum Glossarium*, cuyo *Index scriptorum*, maravillosamente presentado, y con una impresión que honra a la casa editorial en que aparece, hemos traído aquí para darlo a conocer a nuestros lectores y para loar su presencia como se merece.

A continuación del fascículo que contiene el *Index scriptorum* tenemos que presentar aquí el primer fascículo del nuevo diccionario internacional del latín medieval. Realizado bajo la dirección del Prof. Blatt, presenta un aspecto claro, limpio y casi diría alegre, frente a lo que suelen ser los diccionarios. En un sucinto prólogo se dan en francés ciertas informaciones sobre el origen y desarrollo del trabajo de preparación y sobre el procedimiento seguido para la redacción de algunos artículos. El conjunto resulta claro, y es de observar que el número de vocablos contenidos en este primer fascículo dedicado a la *L* es muy notable. Naturalmente, el editor señala que el fascículo ha de considerarse complemento del viejo Du Cange, por cuanto aquél es al mismo tiempo diccionario y enciclopedia, insustituíble, pues. Me limitaré a algunas observaciones de detalle: en el verbo *latino -are* no creo que sean distintos los apartados 1) y 2), toda vez que el segundo caso es idéntico al primero: es bien sabido que Gerardo de Cremona no traducía el latín, sino que escribía en latín lo que le daban los intérpretes mozárabes en romance; el pasaje de Gerberto que se aduce en *latinus* debe de significar 'fieles de la Iglesia [Romana]', de modo semejante al apartado 3) del artículo *latinitas*; en el artículo *litteratus*, el apartado 2) debería llevar la advertencia de que ese adjetivo se aplica a las grecas o bordados que representan o parecen representar inscripciones árabes; la misma advertencia de faltar la alusión al uso árabe correspondiente se nota en la traducción 'chaque mois' para el adverbio *lunariter*, que se encuentra en Eulogio de Córdoba. Pero, en fin, estas son menudencias que nada obstan al valor de este primer ensayo ya casi totalmente logrado del Nuevo Glosario, que, con el ámbito mayor y con la mayor precisión y riqueza de contenido, están los estudios de la Edad Media necesitando imperiosamente, y que este fascículo nos hace concebir la esperanza de ver pronto dispuesto a nuestro lado a rendirnos inestimables y estupendos servicios.

M. C. Díaz y Díaz.

Libros recibidos

ANDRÉ, J.: *Notes de Lexicographie botanique grecque par* ——. París, L. Honore Champion, 1958. Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes.

Atti del Convegno Internazionale Ovidiano. Sulmona, Maggio, 1958. Volume I-II. Roma. Istituto di Studi Romani, 1959.

BÖHME, ROBERT: *Von Sokrates zur Ideenlehre. Beobachtungen zur Chronologie des Platonischen Frühwerkes von* ——— Berna, A. Francke, 1959.

CÉSAR, CAYO JULIO: *C. Iulii Caesaris. Commentarii de Bello Ciuili.* Erklärt von Friedrich Kraner und Friedrich Hofmann. Berlín, Weidmannsche Verlagsbuchhandlung, 1959.

CICERÓN, M. T.: *Traité des Lois.* Texte établi et traduit par G. de Plinval. París, Les Belles Lettres, 1959.

DEMÓSTENES: *Plaidoyeurs Politiques.* Texte établi et traduit par J. Humbert. París, Les Belles Lettres, 1959.

DEONNA, W.: *Mercure et le scorpion.* Bruxelles, Révue d'Etudes Latines, 1959.

ERNOUT, A., et A. MEILLET: *Dictionnaire étymologique de la Langue Latine. Histoire des mots.* Quatrième édition. París, Librairie C. Klincksieck, 1959.

FERNÁNDEZ RETAMAR, ROBERTO: *Idea de la estilística.* La Habana, Univ. Central de Las Villas, 1958.

FONTAINE, JACQUES: *Isidore de Sevilla et la culture classique dans l'Espagne Wisigothique.* París, Etudes Augustiniennes, 1959.

GIANCOTTI, FRANCESCO: *Il preludio di Lucrezio.* Messina, G. D'Anna, 1959.

HOOGMA, R. P.: *Der Einfluss Vergils auf die Carmina Latina Epigraphica.* Amsterdam, Worth-Holland, 1959.

KAMERBEEK, J. C.: *The plays of Sophocles. Commentaries. Part II. The Trachiniae.* Leiden, E. J. Brill, 1959.

KAUER, SIGFRID: *Die Geburt der Athema im altgriechischen Epos.* Würzburg, Verlag Konrad Triltsch, 1959.

KESTERS, HUBERT: *Plaidoyer d'un Socratique contre le Phèdre de Platon. XXVI.e discours de Themistius.* Louvain, Mennvelaerts, 1959.

KRAHE, HANS: *Indogermanische Sprachwissenschaft. I. Einleitung und Lautlehre.* Berlín, Walter de Gruyter, 1958.

KRAHE, HANS: *Indogermanische Sprachwissenschaft. II. Formenlehre.* Berlín, Walter de Gruyter, 1959.

MASARACCHIA, AGOSTINO: *Solone.* Firenze, La Nuova Italia, 1958.

MATTES, W.: *Odysseus bei den Phäaken.* Würzburg, K. Triltsch, 1958.

Mittellateinischez Wörterbuch... Abkürzungs- und Quellenverzeichnisse; I. Band, Lieferung 1. Herausgegeben von der Bayerischen Akademie der Wissenschaften und der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. München, C. H. Beck's, 1959.

MUGLER, CHARLES: *Dictionaire historioue de la terminologie géométrique des grecs.* París, C. Klincksieck, 1958-59.

NEUHAUSER, WALTER: *Patronus und orator.* Innsbruck, Univ. Verlag Vlagner, 1958.

PAAP, A. H. R. E.: *Nomina Sacra in the greek papyri of the first five centuries A. D. The sources and some deductions.* Lugdunum Batavorum, E. A. Brill, 1959.

PERRY, B. E.: *Fable.* Berlín, Springer Verlag, 1959.

PLINIO EL VIEJO: *Pline l'Ancien. Histoire Naturelle.* Livre XXVII. Texte établi, traduit et commenté par A. ERNOUT. París, Les Belles Lettres, 1959.

QUIRING, HEINRICH: *Heraklit. Worte tönen durch Jahrtausende.* Griechisch und Deutsch. Berlín, Walter de Gruyter, 1959.

RICHTER, GISELA M. A.: *Greek Portarits II. To what extent were they faithful likenesses?* Bruxelles, Révue d'Etudes latines, 1959.

SCHEEL, HANS LUDWIG: *Leopardi und die Antike.* München, Max Hüber, 1959.

Sscriptores latini Hiberniae. Volume III. *Adamnan's De Locis Sanctis,* edited by Denis Meehan, Dublin, Institute for advanced Studies, 1958.

SIRAGO, VITO ANTONIO: *L'Italia agraria sotto Traiano.* Univ de Louvain, 1958.

SÓFOCLES: *Sofocle. I Braccatori.* Introduzione, texto critico, traduzione e commento a cura di Domenico Ferrante. Napoli, Casa Editrice Amanni, 1958.

TOVAR, A.: *El Euskera y sus parientes.* Madrid, Minotauro, 1959.

TIMPANARO CARDINI, MARÍA: *Pitagorici. Testimonianze e frammenti.* Fasc. I. A cura di ———. Firenze, La Nuova Italia, 1958

TSAUCHER, DIMITRI: *Monuments de la sculpture romaine en Bulgarie méridionale.* Bruxelles, Société d'Etudes Latines, 1959.

VIAN, FRANCIS: *Histoire de la tradition manuscrite de Quintus de Smyrne.* París Presses Universitaires 1959.

WOODCOCK, E. C.: *A new Latin Syntax.* London, Methuen and Co., 1959.

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
PATRONATO «MENÉNDEZ Y PELAYO»
INSTITUTO «ANTONIO DE NEBRIJA»

EMERITA

REVISTA DE LINGVISTICA Y FILOLOGIA CLASICA

TOMO XXVII, fasc. 1.º
(Primer semestre)
MADRID, 1959

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
INSTITUTO DE FILOLOGIA «ANTONIO DE NEBRIJA»

EMERITA

(EM)

REVISTA DE LINGÜISTICA Y FILOLOGIA CLASICA

PUBLICACION SEMESTRAL

Director: Francisco Rodríguez Adrados.—*Comité de Redacción:* Manuel Fernández-Galiano, Antonio Magariños, Alvaro d'Ors, Angel Pariente, Antonio Ruiz de Elvira, José Sánchez Lasso de la Vega, Martín Sánchez Ruipérez y Antonio Tovar.

Tomo XXVII, fasc. 1.° 1.er semestre de 1959

INDICE

Págs.

Necrología de don José Vallejo, por MANUEL F. GALIANO 1
ELEUTERIO ELORDUY, S. I.: La Filología de Proclo y su tendencia religiosa ... 5
JOSÉ ALSINA: Pitagorismo y Orfismo. Dos observaciones 15
VÍCTOR-JOSÉ HERRERO LLORENTE: Lucano en la literatura hispanolatina 19
ISIDORO MILLÁN: Una reminiscencia de Tirteo en Virgilio 53
RAMÓN ROCA-PUIG: Un pergamino griego del Evangelio de San Mateo 59
ANGEL PARIENTE: "Hortari" 75
GIUSEPPE PENNISI: Il carme 68 di Catullo 89
JOSÉ S. LASSO DE LA VEGA: Notas sintácticas sobre el genitivo griego 111
FRANCISCO R. ADRADOS: El desarrollo de las vocales de apoyo interconsonánticas en las lenguas indoeuropeas 155

(Continúa en la pág. 3.ª de cubierta.)

REDACCION: DUQUE DE MEDINACELI, 4. MADRID
ADMINISTRACION: Librería Científica «Medinaceli»
Duque de Medinaceli, 4. Madrid

SUSCRIPCION: ESPAÑA ..... 100 PTAS.
EXTRANJERO ..... 130 »

NUMERO SUELTO: 60 y 75 pesetas respectivamente.

Reseñas de libros.

Páginas

I. EDICIONES Y TECNICA FILOLOGICA

TURYN, ALEXANDER, *The Bizantine Manuscript Tradition of the Tragedies of Euripides* (A. Tovar) 163

DE MEYIER, K. A., *Bibliotheca Universitatis Leidensis, Codices Manuscripti. VI. Codices Vossiani Graeci et Miscellanei* (M. F. Galiano) 165

ISOCRATE, *Areopagitico*. Con una appendice sulla prosa greca d'arte a cura di CARMINE COPPOLA (J. S. Lasso de la Vega) 165

ARATI, *Phaenomena* (M. Rico) 166

LUCRETIUS CARUS, TITUS, *Welt aus Atomen*. Einleitung und Uebersetzung von KARL BÜCHNER (E. Valentí) 166

VIRGILE, *Géorgiques*. Texte établi et traduit par E. de Saint Denis (S. Mariner) 168

PFLAUM, H.-G., *Inscriptions latines de l'Algerie* (S. Mariner) 170

FERRANTE, D., *Proclo. Crestomazia* (E. Elorduy) 174

PERTUSI, AUGUSTINUS, *Scholia uetera in Hesiodi Opera et Dies* (M. F. Galiano) 175

II. LINGUISTICA

Beiträge zur Einheit von Bildung und Sprache, Fest. Otto (F. R. Adrados) 176

LEJEUNE, MICHEL, *Mémoires de Philologie Mycénienne* (F. R. Adrados) 177

MIKKOLA, EINO, *Die Konzessivität bei Livius* (M. Bassols) 179

SVENNUNG, J., *Anredeformen. Vergleichende Forschungen* (M. Bassols) 179

III. LITERATURA, HISTORIA, FILOSOFIA

Homenages à Waldemar Déonna (J. Alsina) 182

LARSEN, J. A. O., *Representative government in Greek and Roman history* (A. Balil) 182

LAÍN ENTRALGO, PEDRO, *La curación por la palabra en la antigüedad clásica* (F. R. Adrados). 183

MARG, WALTER, *Homer über die Dichtung* (J. S. Lasso de la Vega) 185

TREU, MAX, *Von Homer zur Lyrik. Wandlungen des griechischen Weltbildes im Spiegel der Sprache* (M. F. Galiano) 186

PINDAR, *Odes*. Vol. I. *Olimpiques*. Text revisat i traducció de JOAN TRIADU (A. Tovar). 188

BOEHME, ROBERT, *Bühnenbearbeitung äschyleischer Tragödien* (J. S. Lasso de la Vega) ... 189

VERDE CASTRO, CARMEN V., *Dos notas a Esquilo* (J. Alsina) 196

KIRKWOOD, G. M., *A Study of Sophoclean Drama* (F. Gómez del Río) 197

TOVAR, ANTONIO, *Los hechos políticos en Platón y Aristóteles* (J. Zaragoza) 198

SUSINI. G., *Nuove scoperte sulla Storia di Coo* (J. M. Blázquez Martínez) 199

GRANT, MICHAEL, *Roman History from Coins* (A. Balil) 200

DE SANCTIS, GAETANO, *Storia dei Romani*. Vol. IV. Parte seconda. *Vita e pensiero nell'età delle grand conquiste* (L. Rubio) 201

PERL, GERHARD, *Kritische Untersuchungen zu Diodors römischer Jahrzählung* (J. M. Blázquez Martínez) 203

VITUCCI, GIOVANNI, *Ricerche sulla praefectura Urbi in età imperiale* (A. Balil) 204

FAVEZ. CH., *Saint Jerôme peint par lui-même* (M. C. Díaz y Díaz) 206

THEVENOT, EMILE, *Sur les traces des Mars celtiques (entre Loire et Mont-Blanc)* (A. Balil) 207

IV. VARIA

LAURAND, L., et LAURAS, A., *Manuel des Etudes Grecques et Latines*. Tomo I. *Grèce, Géographie, Histoire, Institutions, Littérature, Grammaire Historique, Métrique Grecque et Latine* (M. Rico) 209

Libros recibidos 211

SHL
WITHDRAWN
4 AUG 1959

SUCESORES DE RIVADENEYRA, S. A.—PASEO DE ONÉSIMO REDONDO, NÚM 26
MADRID

R 12 DEC 1960

1981 1